EUSKO LEGEBILTZARRA
PARLAMENTO VASCO

BILKURA-EGUNKARIA
DIARIO DE SESIONES

VIII. legegintzaldia / VIII legislatura

N.º 4 zk.

Sesión celebrada el 22 de junio de 2005

VITORIA-GASTEIZ

ÍNDICE

Pág. 3 *Se abre la sesión.*

Pág. 3 *Designación del lehendakari del Gobierno Vasco.*

Pág. 3 . Lectura de las candidaturas presentadas.

Pág. 3 . Expone su programa de gobierno el señor López Álvarez.

Pág. 31 . Expone su programa de gobierno el señor Ibarretxe Markuartu.

Pág. 61 *Se suspende la sesión.*

Pág. 62 *Se reanuda la sesión.*

Pág. 62 *Designación del lehendakari del Gobierno Vasco. (Continuación.)*

Pág. 62 . Por el grupo Mixto-Aralar interviene la señora Ezenarro Egurbide.

Pág. 65 . Por el grupo Mixto-Ezker Batua Berdeak interviene el señor Karrera Agirrebarrena.

Pág. 72 . Por el grupo Eusko Alkartasuna interviene el señor Ziarreta Bilbao.

2005eko ekainaren 22an egindako bilkura

VITORIA-GASTEIZ

AURKIBIDEA

3 or. *Hasi da bilkura.*

3 or. *Eusko Jaurlaritzako lehendakaria hautatzea.*

3 or. . Aurkeztutako hautagaien zerrenda irakurtzea.

3 or. . López Álvarez jaunak bere gobernu-programa azaldu du.

31 or. . Ibarretxe Markuartu jaunak bere gobernu-programa azaldu du.

61 or. *Eten egin da bilkura.*

62 or. *Berriro ekin zaio bilkurari.*

62 or. *Eusko Jaurlaritzako lehendakaria hautatzea. (Jarraipena.)*

62 or. . Mistoa-Aralar taldearen izenean Ezenarro Egurbide andrea mintzatu da.

65 or. . Mistoa-Ezker Batua Berdeak taldearen izenean Karrera Agirrebarrena jaunak hitz egin du.

72 or. . Eusko Alkartasuna taldearen izenean Ziarreta Bilbao jauna mintzatu da.

Pág. 82	. Por el grupo Ezker Abertzalea interviene la señora Erauskin Otegi.	82 or.	. Ezker Abertzalea taldearen izenean Erauskin Otegi andreak hitz egin du.
Pág. 90	. Por el grupo Popular Vasco interviene la señora San Gil Noain.	90 or.	. Euskal Talde Popularraren izenean San Gil Noain andrea mintzatu da.
Pág. 100	. Por el grupo Socialistas Vascos interviene el señor Pastor Garrido.	100 or.	. Euskal Sozialistak taldearen izenean Pastor Garrido jaunak hitz egin du.
Pág. 114	. Por el grupo Nacionalistas Vascos interviene el señor Egibar Artola.	114 or.	. Euzko Abertzaleak taldearen izenean Egibar Artola jauna mintzatu da.
Pág. 123	. Intervienen en el turno de réplica los señores López Álvarez e Ibarretxe Markuartu.	123 or.	. Erantzuteko txandan López Álvarez eta Ibarretxe Markuartu jaunek hitz egin dute.
Pág. 138	. Intervienen en el turno de réplica la señora Ezenarro Egurbide, los señores Karrera Agirrebarrena y Ziarreta Bilbao, las señoras Erauskin Otegi y San Gil Noain y los señores Pastor Garrido y Egibar Artola.	138 or.	. Erantzuteko txandan Ezenarro Egurbide andrea, Karrera Agirrebarrena eta Ziarreta Bilbao jaunak, Erauskin Otegi eta San Gil Noain andreak eta Pastor Garrido eta Egibar Artola jaunak mintzatu dira.
Pág. 161	*Se suspende la sesión.*	161 or.	*Eten egin da bilkura.*
Pág. 161	*Se reanuda la sesión.*	161 or.	*Berriro ekin zaio bilkurari.*
Pág. 161	*Designación del lehendakari del Gobierno Vasco. (Continuación.)*	161 or.	*Eusko Jaurlaritzako lehendakaria hautatzea. (Jarraipena.)*
Pág. 161	. Votación.	161 or.	. Botazioa.
Pág. 162	*Se suspende la sesión.*	162 or.	*Eten egin da bilkura.*

Sesión celebrada el 23 de junio de 2005 — 2005eko ekainaren 23an egindako bilkura

Pág. 162	*Se reanuda la sesión.*	162 or.	*Berriro ekin zaio bilkurari.*
Pág. 162	*Designación del lehendakari del Gobierno Vasco. (Continuación.)*	162 or.	*Eusko Jaurlaritzako lehendakaria hautatzea. (Jarraipena.)*
Pág. 162	. Votación.	162 or.	. Botazioa.
Pág. 162	. La presidenta proclama la designación de D. Juan José Ibarretxe Markuartu como lehendakari del Gobierno Vasco.	162 or.	. Lehendakariak aldarrikatu du Juan José Ibarretxe Markuartu jauna hautatu dela Eusko Jaurlaritzako lehendakari.
Pág. 162	*Se levanta la sesión.*	162 or.	*Amaiera eman zaio bilkurari.*

Se abre la sesión a las nueve horas y treinta minutos.

La PRESIDENTA (Bilbao Barandica): Egun on, legebiltzarkide jaun-andreok. Egun on, osoko bilkura honetara etorritako guztioi. Hasi da bilkura.

Gai-zerrendako puntu bakarra: "Eusko Jaurlaritzaren lehendakaria hautatzea".

Araudiko 128.3 artikuluari jarraituz, lehen idazkariari emongo deutsot hitza legebiltzar-taldeek proposaturiko lehendakarigaien zerrenda irakurtzeko.

El SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA (Barrio Baroja): El grupo parlamentario Socialistas Vascos presenta como candidato a don Patxi López Álvarez, y los grupos Euzko Abertzaleak-Nacionalistas Vascos, Eusko Alkartasuna y Mixto Ezker Batua Berdeak han presentado como candidato a don Juan José Ibarretxe Markuartu.

La PRESIDENTA: López Álvarez lehendakarigai jaunak dauka berbea, bere gobernu programaren ildo nagusiak aurkezteko. Gehienez 90 minutu daukazuz. López jauna, zurea da hitza.

El Sr. LÓPEZ ÁLVAREZ: Presidenta. Egun on guztioi.

Apirilaren 17an euskal hiritarrek beren erabakitze-gaitasuna erabili zuten: beren ordezkariak hautatu zituzten eta beren geroa erabaki zuten. Beren pluraltasuna eta aniztasuna erakutsi zuten. Iraganeko inposaketa eta gatazkak arbuiatu, eta garai berri bat zabaldu zuten. Eta garai berri horretan agindu bat eman digute beren ordezkarioi, berehala egiteko gainera: elkar ulertzea, elkarguneak aurkitzea elkarrizketa bidez.

Akordioak eta soluziobideak nahi dituzte; Euskadi denon artean eraikitzea, ez batzuek besteen aurka. Eta beren arazoak konpontzeko eskatzen digute arazo artifizialik sortu barik.

Eta nik, euskal sozialisten izenean, neure kandidatura aurkezten dut lehendakari izateko garai berri hori aurrera eramateko.

Eta badakit, jakin, bat lehendakari denean siglen eta alderdiko interesen gainetik egon behar dela, denentzat gobernatu beharra daukalako, eta ez botoa eman digutenentzat bakarrik. Badakit gobernatzea herritarren beharrekin konektatzea dela, gero behar horiei erantzuna emateko. Gobernatzea herriari bidea erakustea da, herria orientatzea; baliabide publikoak gardentasunez kudeatzea; irtenbideak bilatzeko politika egitea; ulertzea komunitate bat desberdinen arteko itunarekin definitzen dela. Azken lau urteotan ikusi ez duguna, hain justu.

Goizeko bederatzi eta erdietan hasi da bilkura.

LEHENDAKARIAK (Bilbao Barandica): Buenos días, señoras y señores parlamentarios. Buenos días a todos los presentes en el pleno de hoy. Vamos a dar comienzo a la sesión.

Asunto único del orden del día: "Designación del lehendakari del Gobierno Vasco".

En virtud de lo dispuesto en el artículo 128.3 del Reglamento, cedo la palabra al secretario primero para que lea la relación de candidatos a presidente propuestos por los grupos parlamentarios.

MAHAIKO LEHEN IDAZKARIAK (Barrio Baroja): Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak lehendakaritarako aurkeztu duen hautagaia Patxi López Álvarez jauna da, eta Euzko Abertzaleak-Nacionalistas Vascos, Eusko Alkartasuna eta Mistoa Ezker Batua Berdeak taldeek aurkeztu dutena Juan José Ibarretxe Markuartu jauna.

LEHENDAKARIAK: Tiene la palabra el candidato señor López Álvarez para presentar las líneas fundamentales de su programa de gobierno. Tiene un máximo de 90 minutos. Señor López, tiene la palabra.

LÓPEZ ÁLVAREZ jaunak: Presidenta. Buenos días a todos y a todas.

El 17 de abril la ciudadanía vasca hizo uso de su capacidad de decisión: eligió a sus representantes y decidió su futuro. Mostró su pluralidad y diversidad. Rechazó las imposiciones y conflictos del pasado, y abrió un nuevo tiempo. Y en ese nuevo tiempo nos han dado a sus representantes un mandato que además, es de inmediato cumplimiento: debemos entendernos, encontrar puntos de encuentro a través del diálogo.

Quieren acuerdos y soluciones; que construyamos Euskadi entre todos, y no unos contra otros. Y nos piden que solucionemos sus problemas sin crear problemas artificiales.

Y yo, en representación de los socialistas vascos, presento mi candidatura a presidente con el objetivo de liderar y sacar adelante ese nuevo tiempo.

Y sé perfectamente que cuando uno es presidente debe estar por encima de siglas e intereses partidistas, porque debe gobernar para todos y todas y no solamente para aquellas personas que le han votado. Sé que gobernar es conectar con las necesidades de la ciudadanía para luego dar respuesta a dichas necesidades. Gobernar es mostrar el camino al pueblo, orientar al pueblo; gestionar los recursos públicos con transparencia; hacer política para buscar soluciones; comprender que una comunidad se define mediante un acuerdo entre diferentes. Precisamente lo que no hemos visto en los últimos cuatro años.

Horregatik, beharrezkoa delako, eutsi egiten diot neure konpromisoari: bat, bakearen eta askatasunaren alde lan egitea, horixe da-eta lehentasun nagusia; bi, desberdinen arteko ituna bilatzea, Estatutuaren erreformaren bidez zer markotan elkarrekin bizi nahi dugun definitzeko, eta hiru, politika aurrerakoiak martxan jartzea, hiritarrek dituzten arazoei erantzuteko. Arazo horiek lotura gehiago dutelako Euskadi sozialarekin identitate-arazoekin baino.

Por eso, porque es necesario, mantengo mi compromiso: primero, trabajar por la paz y la libertad, ya que ésa es la prioridad principal; segundo, lograr un acuerdo entre diferentes para definir mediante la reforma del Estatuto en qué marco queremos convivir, y tercero, poner en marcha políticas progresistas para hacer frente a los problemas de la ciudadanía. Porque dichos problemas están más ligados a la Euskadi social que a problemas de identidad.

Comparezco en esta sesión de investidura para presentar mi candidatura y mi programa de gobierno. Me presento sin pactos y sin ataduras políticas. Y lo hago así no por capricho, sino por lo que entiendo es una necesidad de clarificación política.

Inbestidura-saio honetara nire kandidatura eta nire gobernu-programa aurkeztera natorkizue. Itunik eta lotura politikorik gabe nator, eta ez buruan halaxe jarrita, baizik eta nire ustez politikan gauzak argitzeko beharrezkoa delako.

En primer lugar, porque no comparto ni el proyecto ni las prioridades políticas del otro candidato a lehendakari, del señor Ibarretxe, tal como se desprenden del acuerdo de gobierno alcanzado entre los tres partidos que le apoyan. Yo represento otro proyecto alternativo, y quiero que la sociedad vasca lo conozca en detalle, y además quiero contrastarlo y debatirlo en este Pleno.

Lehenik eta behin, ez natorrelako bat lehendakaritarako beste hautagaiaren, Ibarretxe jaunaren, proiektuarekin, babesa eman dioten hiru alderdien artean lortutako gobernu-akordioaren emaitza diren lehentasun politikoekin. Nik beste proiektu bat, ordezko proiektu bat ordezkatzen dut, eta euskal gizarteak nire proiektuaren berri zehatz-mehatz izatea nahi dut, eta, gainera, Osoko Bilkura honetan eztabaidatu egin nahi dut eta bere balioa egiaztatu.

En segundo lugar, porque lo realmente importante, lo que quiere saber la ciudadanía, no es qué maniobras o qué negociaciones hacemos para repartirnos el poder, sino qué proyecto coherente ofrecemos para dar respuesta a los problemas de nuestra sociedad.

Bigarrenez, garrantzitsua ez delako agintea gure artean banatzeko ze eratako maniobra edo negoziazio egiten dugun agerian jartzea, herritarrek jakin nahi dutena ez baita hori, baizik eta ze programa koherente eskaintzen dugun gure gizarteak dituen arazoei erantzuna emateko.

En tercer lugar, por un sentido de la responsabilidad, que me obliga a decir al país que existe otra política posible en Euskadi, y también otra forma de hacer política distinta a la que hemos conocido con los anteriores gobiernos de Ibarretxe.

Hirugarrenez, erantzukizun-sena gailentzen delako, eta erantzukizun horrek Euskadin beste politika bat egitea posible dela esatera behartzen nau; Ibarretxeren aurreko gobernuekin bizi izan dugun ez bezalako politika egiteko beste modu bat ere badagoela esatera behartzen nau.

El país tiene que saber que existe una alternativa política frente a la que, fracasando, nos han conducido a un callejón sin salida. Una política basada en los intereses y en las aspiraciones reales de la ciudadanía, y no en los intereses de un partido. Una política basada en el asentamiento de la convivencia y la paz, en la búsqueda de entendimientos, en la mejora de nuestro marco de autogobierno para ponerlo al servicio de todos los vascos y de todas las vascas, y en el desarrollo de medidas de progreso que eleven el nivel de bienestar de la ciudadanía vasca. Una política para el acuerdo entre vascos y para el acuerdo con el conjunto de España.

Herriak jakin behar du badagoela irteerarik gabeko bidera eraman gaituen politikaren ordezko beste politika bat; alderdi baten interesetan oinarritu ordez herritarren egiazko nahietan eta interesetan oinarritutako politika bat; bizikidetza eta bakea finkatzean, elkar ulertzea bilatzean, euskal gizon-emakume guztien zerbitzura jartzeko gure autogobernu-esparrua hobetzean eta euskal herritarren ongizate-maila goratuko duten aurrerapen-neurriak garatzean oinarritutako politika bat; euskaldunen artean akordioa lortzeko eta Espainia osoarekin akordioa lortzeko politika bat.

Y a este respecto quiero dejar muy claro desde el primer momento que aspiro a ser el lehendakari de un gobierno cuya prioridad sea la paz, y dispuesto, por lo tanto, a colaborar con la política frente al terrorismo, con la política de paz y de diálogo institucional que lleva adelante el Gobierno de España, presidido por José Luis Rodríguez Zapatero.

Eta, alde horretatik, oso argi utzi nahi dut hasiera-hasieratik Jaurlaritzako lehendakari izatean nire asmoa Jaurlaritzaren lehentasuna bakea izatea dela eta, horrenbestez, prest egon behar duela José Luis Rodríguez Zapatero buru duen Espainiako Gobernua gauzatzen ari den terrorismoaren aurkako politikarekin, bakearen eta erakundeen arteko elkarrizketaren aldeko politikarekin, lankidetzan aritzeko.

Quiero representar también una forma de hacer política sustentada en el respeto a las leyes, en la máxima transparencia, en el diálogo político, en la apertura y conexión con la sociedad vasca y en la pedagogía democrática.

Nik ordezkatu nahi dudan politika-bidearen oinarria legeekiko begirunea, gardentasuna, elkarrizketa politikoa eta pedagogia demokratikoa izatea nahi nuke, euskal gizarteari ateak irekita izatea eta euskal gizartearekin harreman estua mantentzea.

Esa es la política y esa la forma de hacer política que yo me propongo liderar ante quienes apuestan por el continuismo de la etapa anterior, como si aquí no hubiera pasado nada, como si no se hubieran celebrado elecciones, como si los ciudadanos y ciudadanas de Euskadi no nos hubieran dicho que no desean políticas de imposición, que no desean políticas de bloques y de enfrentamientos entre bloques, que únicamente conducen a la crispación, a la parálisis, al estancamiento y a la crisis permanente.

Nik politika horixe, politika egiteko modu horixe gidatu nahi dut aurreko etapari jarraipena eman nahi diotenen aurrez aurre, hemen ezer gertatu izan ez balitz bezala, hauteskundeak egin ez balira bezala, Euskadiko herritarrek inposaketa-politikarik ez dutela nahi, sumindura, paralisia, geldialdia eta etengabeko krisialdia baino eragiten ez duen bloke-politikarik eta blokeen arteko enfrentamendurik ez dutela nahi, esan ez baligute bezala.

Presento también mi candidatura por respeto a los miles y miles de votantes que han hecho una apuesta firme por un cambio político en Euskadi. No quiero defraudarles, y por eso no renuncio a ser lehendakari, y mucho menos cuando todas las posibilidades siguen abiertas.

Hautagai gisa nire burua aurkezten dut begirunea adierazi nahi diedalako Euskadin aldaketa politikoaren aldeko apustu irmoa egin duten milaka eta milaka hautesleri. Ez diet hutsik egin nahi, eta horregatik ez diot uko egiten lehendakari izateari, eta are gutxiago aukera guztientzat oraindik ere ateak irekita daudenean.

Tenemos que acostumbrarnos todos, por higiene democrática, a la posibilidad de la alternancia. Y no voy a admitir, por eso, que nadie se crea con el derecho a ser un lehendakari vitalicio. No voy a permitir que nadie, por creer que el país le pertenece, se piense que lo gobernará siempre.

Denok ohitu behar dugu, higiene demokratikoari begira, alternantziara. Eta, horregatik, ez dut onartuko inork pentsatzea biziarteko lehendakaria izateko eskubidea duela. Ez dut onartuko inork pentsatzea, herria berea dela uste duelako, beti berak gobernatuko duela.

Es el momento, pues, de presentar las alternativas ante el país, y no de ocultarlas o de retirarlas, como nos piden otros con muy poco sentido democrático. La democracia y la construcción de un país democrático se alimentan con el debate político, y yo, como aspirante a lehendakari, tengo cosas que decir que ningún otro aspirante a lehendakari puede decir por mí. Y espero que todos entendamos, de una vez por todas, que debatir, que presentar alternativas, que ofrecer soluciones, no es bloquear. Es enriquecer la cultura democrática.

Iritsi da, beraz, herriaren aurrean beste aukera batzuk aurkezteko unea. Beste aukerak ez dira ezkutatu edo erretiratu behar, zentzu demokratiko izpirik gabe zenbaitek eskatzen digun bezala. Demokraziaren eta herrialde demokratikoen elikagaia eztabaida politikoa da, eta nik, lehendakaritarako hautagai naizen aldetik, gauza ugari ditut esateko, lehendakaritarako beste hautagai batek nire izenean esan ezin dituen gauzak. Eta espero dut denok ulertzea, hain zuzen ere, behin-behingoz eztabaidatzea, alternatibak aurkeztea, konponbideak eskaintzea, ez dela blokeoa eragin nahia. Kultura demokratikoa aberastea da.

La sociedad vasca precisa un gobierno acorde con las necesidades de la nueva etapa abierta tras las elecciones del pasado 17 de abril, y yo tengo la ambición de ejercer ese liderazgo, después de haber escuchado el mensaje de las urnas.

Euskal gizarteak joan den apirilaren 17ko hauteskundeen ondoren ireki zen aro berriaren beharrekin bat datorren gobernua behar du, eta nik aro horren gidari izan nahi dut, hain zuzen ere, boto-kutxetan adierazitako mezua entzun ondoren.

Y lo que la ciudadanía nos ha dicho es, primero, que la sociedad vasca es plural y quiere seguir siendo plural; segundo, que no admite proyectos unilaterales e impositivos; tercero, que desea construir el país de común acuerdo entre diferentes y desde la máxima igualdad política; cuarto, que no quiere frentes, que no quiere aventuras que nos lleven al abismo, ni rupturas con lo que nos ha traído hasta aquí, que no es otra cosa que el Estatuto, que no quiere enfrentamiento entre bloques, y, quinto, la ciudadanía demanda soluciones a los problemas reales de la gente, y no más problemas añadidos a los ya existentes.

Eta euskal herritarrek esan digute, lehenik eta behin, euskal gizartea anitza dela, eta anitza izaten jarraitu nahi duela; bigarrenez, ez duela alde bakarreko proiekturik, proiektu inposatzailerik onartzen; hirugarrenez, herria eraikitzeko desberdinen arteko akordioa nahi duela eta berdintasun politikoan oinarritu nahi duela; laugarrenez, ez duela fronterik nahi, ez duela amildegira eramango gaituen abenturarik nahi, ez duela honaino ekarri gaituenarekikoak, Estatutuarekikoak alegia, egin nahi, ez duela blokeen arteko enfrentamendurik nahi; eta, bosgarrenez, euskal herritarrek eskatu digute konponbideak emateko jendeak dituen egiazko arazoei, eta ez sortzeko arazo gehiago lehengoez gainera.

Por eso, si hasta ahora ninguna fuerza política ha alcanzado mayorías absolutas, la posibilidad de alcanzarlas ha quedado todavía más lejos tras el 17 de abril. Por eso el señor Ibarretxe ha perdido el plebiscito sobre su plan secesionista en que había convertido estas elecciones. Por eso el electorado, al tiempo que ha penalizado las políticas de enfrentamiento, ha premiado con un ascenso importante la apuesta de diálogo y el proyecto de país autonomista y progresista del Partido Socialista de Euskadi. Un ascenso electoral que ha dado un vuelco a la actual correlación de fuerzas, confirmando a nuestro partido como uno de los ejes de la política vasca.

Las urnas han dicho que la sociedad vasca quiere entendimiento, diálogo y acuerdo, y no imposiciones unilaterales. Quiere un gran acuerdo de país desde la igualdad política.

La ciudadanía demanda una política que acabe con el enfrentamiento entre bloques, para construir Euskadi no contra nadie, sino a favor de todos y con la cooperación de todos.

La ciudadanía ha apostado por cerrar un ciclo de radicalización y abrir una etapa que acabe con el desencuentro y la crisis permanente que han caracterizado la política de los gobiernos anteriores. Exige a sus representantes que nos empeñemos en recuperar las verdaderas señas de identidad de la política vasca. Señas de identidad que no son otras que el espíritu de pacto, el diálogo, el consenso, la asunción del pluralismo y el acuerdo entre los demócratas para acabar con la pesadilla de la violencia, alcanzar la paz y reforzar el sistema de libertades.

El socialismo vasco, y yo como su candidato a lehendakari, sabremos estar a la altura de las circunstancias, con toda responsabilidad, pensando siempre en los intereses del país y de nuestra sociedad.

Los resultados de la nueva situación postelectoral saltan a la vista. Hoy existe un mayor equilibrio de fuerzas que ayer, hoy es aún menos posible que ayer la prepotencia de la etapa anterior, hoy entendemos mucho más que todos somos necesarios para construir el país. Si ayer era muy difícil imponer a la sociedad un proyecto de país sin acuerdo, hoy es radicalmente imposible. Hoy existen más posibilidades para el diálogo que en el pasado inmediato, porque existe la necesidad objetiva de negociar y de llegar a acuerdos, y yo me propongo estar a la altura de estos nuevos retos.

La fuerza de los hechos ha empezado a poner en marcha la dinámica del cambio político en Euskadi. Tengo, por eso mismo, la ambición de llevarla hasta el final y liderarla. Estoy dispuesto a ser el lehendakari de un gobierno de cambio, que lidere la política progresista y de diálogo necesaria para esta nueva

Horregatik, orain arte indar politiko bakar batek ez badu gehiengo osorik lortu, apirilaren 17aren ondoren urrunago geratu da gehiengo osoak lortzeko aukera hori. Horregatik Ibarretxe jaunak bere plan zatitzaileari buruzko plebiszitua –horixe baino ez baitira izan hauteskunde hauek– galdu egin du. Horregatik, hautesleek, enfrentamendu-politikak zigortzeaz gainera, saritu egin dute, eta nabarmen saritu ere, Euskadiko Alderdi Sozialistak herrialde autonomista eta progresista sortzeko aurkeztu duen proiektua eta elkarrizketaren alde egin duen apustua. Hauteskundeetan izandako gorakada horrek irauli egin du egungo indarren korrelazioa, eta gure alderdia euskal politikaren ardatz bihurtu du.

Boto-kutxek esan digute euskal gizarteak elkar ulertzea nahi duela, elkarrizketa eta akordioa nahi dituela, ez duela alde bakarraren inposaketarik nahi. Herriaren akordio handi bat nahi du berdintasun politikotik abiatuta.

Herritarrek blokeen arteko enfrentamenduari amaiera emango dion politika eskatu dute, hain zuzen ere, denon aldeko Euskadi, denon lankidetza izango duen Euskadi eta inoren aurkakoa izango ez den Euskadi eraikitzeko.

Herritarrek erradikalizazioaren zikloari amaiera ematearen eta aurreko gobernuek egin duten politikaren ezaugarri izan diren etengabeko krisiari eta akordiorik ezari amaiera emango dion aldi berri bati ekitearen aldeko apustua egin dute. Ordezkarioi exijitzen digute buru-belarri saiatzeko euskal politikaren egiazko ezaugarriak berreskuratzen, besteak beste, itunak egiteko ahalegina, elkarrizketa, adostasuna, aniztasuna asumitzea eta demokraten arteko akordioa indarkeriaren amets gaiztoari amaiera emateko, bakea lortzeko eta askatasun-sistema indartzeko.

Euskal sozialismoak, eta lehendakaritarako bere hautagai den honek, jakingo dugu, jakin ere, dagokion mailan egoten, erantzukizun osoz, herriaren eta gure gizartearen interesak beti buruan hartuta.

Hauteskunde ostean sortu den egoera berriaren emaitzak begi-bistakoak dira. Gaur atzo baino orekatuago daude indarrak; gaur atzo baino bide neketsuagoa du nagusikeriak; gaur atzo baino hobeto ulertzen dugu denok garela beharrezkoak herria eraikitzeko. Atzo oso zaila zen herriari buruzko proiektu bat akordiorik lortu gabe inposatzea gizarteari; gaur, berriz, guztiz ezinezkoa da. Gaur atzo baino aukera gehiago daude elkarrizketarako; izan ere, agerikoa da negoziatu beharra dagoela eta akordiotara iritsi beharra dagoela, eta ni saiatu, saiatuko naiz erronka berri horien mailan egoten.

Gertatu denaren indarra hasita dago jadanik aldaketa politikoaren dinamika abian jartzen Euskadin. Horrexegatik, nire asmoa dinamika hori amaierara arte eramatea da, dinamika horren gidari izatea da. Prest nago aldaketaren gobernuaren, aro berri honetan beharrezkoa den politika aurrerakoia, elkarrizketan

etapa.

Yo pretendo ser el lehendakari de la regeneración democrática, del entendimiento y del acuerdo; el lehendakari del diálogo y de la proximidad con la ciudadanía; el lehendakari que acabe con el frentismo y recupere la Euskadi del pacto; el lehendakari de la nueva política vasca y de las nuevas prioridades políticas, prioridades centradas en la paz, la recuperación de las libertades, los derechos de ciudadanía y la ampliación y universalización de los derechos sociales.

Pretendo ser el lehendakari que haga de estos próximos cuatro años la legislatura de la paz, del protagonismo efectivo de la ciudadanía vasca y de la construcción de la Euskadi social; el lehendakari necesario para la nueva etapa abierta tras las pasadas elecciones. Una nueva etapa admitida por todos, pero que no podremos afrontar con éxito sin cuestionarnos previamente las bases y los principios de la política realizada en el pasado. Un tiempo nuevo que no puede ser gestionado por un gobierno viejo, con los mismos mimbres, las mismas políticas y los mismos liderazgos de épocas ya caducadas.

Vivimos en una nueva situación que necesita ser abordada y liderada con criterios nuevos y no con criterios del pasado, y con un liderazgo distinto. Porque no es posible que quien creó los problemas, quien con su política llevó a Euskadi a un callejón sin salida, y además se muestra incapaz de rectificar, trate de erigirse ahora en salvador del país. Se necesita una política distinta, que no puede ser liderada por quienes no sólo han fracasado en su intento de imponer políticas viejas al país, políticas de exclusión y de enfrentamiento, sino que además se empeñan en mantenerlas.

Para decirlo con claridad, yo no he visto ni en el PNV ni en el señor Ibarretxe, ni en el Tripartito, el más mínimo atisbo de autocrítica ni de rectificación tras el varapalo político sufrido en las urnas. No he visto que hayan abandonado la imposición del Plan Ibarretxe, aunque ahora no lo llamen así, y nos digan que quieren abrir un diálogo real, de igual a igual, entre todas las fuerzas políticas de Euskadi para construir un país entre todos y para todos, sin apriorismos, sin posiciones cerradas que impidan el entendimiento, sin imposiciones que determinen la construcción de un país en el que unos estén por encima de otros, en el que unos tengan diferentes derechos que otros.

Todo lo contrario, nos están diciendo con mayor o menor énfasis que ese plan no se va a abandonar, y que incluso está más vivo que nunca. Y, lo que es peor, continúan manejando el lenguaje y los conceptos de ese plan, que son los que inspiran el pacto

oinarritutako politika gidatuko duen gobernuaren, lehendakari izateko.

Nik berpizkunde demokratikoaren, elkar ulertzearen eta akordioaren lehendakaria izan nahi dut; elkarrizketaren lehendakaria eta herritarrengandik hurbil ibiliko den lehendakaria izan nahi dut; frentismoari amaiera emango dion eta itunaren Euskadi berreskuratuko duen lehendakaria izan nahi dut; euskal politika berriaren eta lehentasun politiko berrien lehendakaria izan nahi dut, lehentasun politiko berri horien artean bakea, askatasunak berreskuratzea, gizarte-eskubideak zabaltzea eta unibertsalizatzea eta herritarren eskubideak daudela ulertuz.

Datozen lau urteak bakearen legealdi, euskal herritarrei protagonismo osoa emango dien eta Euskadi soziala eraikiko duen legealdi bihurtuko dituen lehendakaria izan nahi dut; hauteskundeen ostean ekin zaion aro berriak behar duen lehendakaria izan nahi dut. Denok aitortu dugu aro berri bati ekin zaiola, baina aro berri horri ezin diogu aurre egin aldez aurretik ez baditugu eztabaidan jartzen iraganean egindako politikaren oinarriak eta hatsarreak; aro berri hori ezin du gobernu zahar batek, jadanik iraungita dauden garaietako lider berberak, politika berberak eta zume berberak dituen gobernu batek, kudeatu.

Egoera berria dugu, eta egoera berri horri irizpide berriekin heldu behar zaio; egoera berri hori irizpide berriekin gidatu behar da, eta ez iraganeko irizpideekin; eta egoera berri horri beste era bateko gidariak eman behar zaizkio. Ez baita posible arazoak sortu zituena, bere politikaren bidez Euskadi irteerarik gabeko bidera eraman zuena, eta, gainera, bide okerra zuzentzeko gai ez dela erakutsi duena, orain herriaren salbatzaile bihurtzea. Beste era bateko politika behar da, eta politika horren gidari ezin dira izan herriari politika zaharrak, bazterketa eta enfrentamendu politikak inposatzeko ahaleginean porrot egin eta, gainera, oraindik ere mantendu egin nahi dituztenak.

Argi eta garbi esatearren: nik ez dut EAJn, ez Ibarretxe jaunarengan, ez Hirukoan, autokritikarik txikiena ere ikusi, zuzenketa-asmorik txikiena ere ikusi, boto-kutxetan jasotako makiladaren ostean; nik ez dut ikusi Ibarretxe Plana inposatzeko asmoari uko egin diotenik, nahiz eta orain jadanik ez dioten horrela deitzen; ez ditut ikusi benetako elkarrizketari ekin behar zaiola, berdinen arteko elkarrizketari, Euskadiko indar politiko guztien arteko elkarrizketari, ekin behar zaiola esaten, hain zuzen ere, herria denon artean eta denontzat eraikitzeko, apriorismorik gabe, elkar ulertzea eragotziko duen jarrera itxirik gabe, herriaren eraikuntza mugatuko duten inposaketarik gabe, izan ere, era horretara batzuk besteen gainetik egongo lirateke, batzuek eta besteek eskubide desberdinak izango lituzkete.

Egoera guztiz alderantzizkoa da, hanpadura handiagoz edo txikiagoz esaten digute plan hori ez dela baztertuko, eta berez inoiz baino indar handiagoa duela. Eta, hori baino okerragoa dena, plan horretako hizkuntza eta kontzeptuak darabiltzate oraindik ere, eta

de gobierno entre los partidos que apoyan al señor Ibarretxe. Pacto sustentado en bases nada compartidas, como la autodeterminación o la territorialidad.

hizkuntza hori eta kontzeptu horiek dira Ibarretxe jauna babesten duten alderdien arteko gobernu-itunaren goiargia. Eta esango dut itun horren oinarri asko eta asko, besteak beste, autodeterminazioa eta lurraldetasuna, jende askok ez dituela konpartitzen.

Por ello, día sí y día también nos reclaman, por ejemplo, un respeto a la libre decisión de los vascos, sin querer asumir lo que los vascos y las vascas ya han decidido en las urnas. Nos acusan también a los socialistas, en sus momentos de mayor intolerancia, de intentar *asaltar* el Gobierno Vasco, como si el gobierno de Euskadi fuera propiedad privada de los dirigentes nacionalistas. Hemos tenido que escuchar igualmente lo que en campaña electoral pudimos ver en algunos pasquines: que un lehendakari socialista sería un lehendakari español, no un lehendakari vasco.

Horregatik, egunero-egunero, esate baterako, euskaldunek bere erabakia hartzeko duten askatasuna errespetatzeko eskatzen digute, eta ez dute asumitu nahi euskal gizon-emakumeek boto-kutxetan jadanik erabaki dutena. Era berean, sozialistoi salatzen digute, intolerantziaren gailurra joz, Eusko Jaurlaritza *asaldatzen* saiatzen ari garela, Euskadiko gobernua buruzagi abertzaleen jabego pribatua izango balitz bezala. Era berean, hauteskunde-kanpainako paskin batzuetan ikusi ahal izan genuena entzun behar izan dugu: lehendakari sozialista bat lehendakari espainola izango litzatekeela, ez litzatekeela lehendakari euskalduna izango.

Y nos volvemos a encontrar con acusaciones muy graves que se nos han hecho por el simple hecho de ejercer nuestro derecho democrático al voto y a designar a nuestro propio candidato a la presidencia del Parlamento Vasco. Nos han acusado por ello nada menos que de incurrir en supuestas prácticas de veto y de convertir la política vasca en un barrizal. Y ahora se nos acusa de bloqueo simplemente por presentar mi candidatura y no facilitar la elección del candidato del PNV.

Eta berriro ere salaketa oso larriak egin zaizkigu, hain zuzen ere, botoa emateko gure eskubide demokratikoa gauzatze hutsarengatik eta Eusko Legebiltzarrerako lehendakaritzarako gure hautagaia izendatze hutsarengatik. Eta hori egite hutsarengatik salatu zaigu beto-jokabidea hartu dugula eta euskal politika lokazti bihurtu dugula. Eta orain, berriz, lehendakari izateko hautagai gisa nire burua aurkeztu dugulako, salatu zaigu egoera blokeatu nahi dugula eta ez dugula erraztu nahi EAJren hautagaia hautatzea.

Bien, puedo asegurarles que yo no haré responsable a nadie de bloquear mi candidatura si no obtengo los votos suficientes para ser lehendakari. ¡Hasta ahí podríamos llegar! Pero lo que esto está demostrando es que no se ve voluntad alguna de abandonar las viejas dialécticas autoritarias acuñadas por algunos en sus dos mandatos de gobierno. Y con esas viejas dialécticas, que degradan profundamente la práctica democrática, no podemos caminar hacia el futuro, sino seguir instalados en el pasado.

Ederto, bada, nik ziurta diezazueket nik inori ez diodala salatuko nire kandidatura blokeatu nahi izatea lehendakari izateko behar adina boto lortzen ez badut. Besterik ez genuen behar! Baina horrek guztiak egiaztatzen du ez dagoela zenbaitek bere bi agintalditan sortutako dialektika autoritario zaharrak baztertzeko borondaterik. Eta dialektika zahar horiekin, jarduera demokratikoa goitik behera hondatzen duten dialektika zahar horiekin, ezin dugu etorkizunerantz jo, iraganean ainguratuta geratu baizik.

Y yo quiero ser lehendakari para acabar definitivamente con ese lenguaje, y sobre todo con esa práctica de exclusión, de separación y de insulto al adversario político. Por eso les digo que quienes se muestran incapaces de rectificar, quienes se niegan a asumir el resultado de las urnas, quienes insultan o menosprecian al adversario político, quienes insisten en mantenerse en la radicalidad y en las políticas fracasadas, quienes niegan la condición de vascos a una parte de la ciudadanía, quienes se alejan cada vez más del país real y de las demandas del país real, no pueden seguir al frente de Euskadi.

Eta nik lehendakari izan nahi dut, hain zuzen ere, behin betiko amaiera emateko hizkuntza horri, eta, batez ere, amaiera emateko aurkari politikoa baztertzeko, bereizteko eta iraintzeko jokabideari. Horregatik esaten dizuet lehen egindakoak zuzentzeko gai ez direla erakutsi dutenek, boto-kutxetako emaitzak asumitu nahi ez dituztenek, aurkari politikoa iraintzen eta gutxiesten dutenek, erradikaltasunean eta porrot egin duten politiketan jarraitu nahi dutenek, herritarren zati bati euskaldunak direla ukatzen diotenek, egiazko herrialdetik eta egiazko herrialdeak eskatzen duenetik gero eta gehiago aldentzen direnek ezin dutela Euskadi gidatzen jarraitu.

La nueva cultura política que necesitamos exige que no siga vigente esa idea nefasta que se ha instalado entre nosotros, por el fatalismo que ha introducido la persistente violencia de ETA o por la prepotencia agobiante que hemos conocido hasta ahora, y es que, se haga lo que se haga, se decida lo que se decida, se apueste por lo que se apueste desde el poder, nunca hay que pagar la factura.

Behar dugun kultura politiko berriak gauza bat eskatzen du argi eta garbi: gure artean, ETAren indarkeria iraunkorrak sartu duen fatalismoak edota orain arte ezagutu izan dugun nagusikeria nekagarriak eraginda, kokatu den ideia ezin okerragoak indarrean ez jarraitzea. Eta zein da ideia hori? Bada, edozer gauza egiten dela ere, edozer gauza erabakitzen dela ere, agintetik edozein apustu egiten dela ere, inoiz ez dela fakturarik ordaindu behar.

Pues, bien, hay que saber ya, hay que asumir ya que en política hay que sacar las consecuencias de los fracasos, hay que asumir la responsabilidad por las consecuencias de las decisiones adoptadas, y hay que pagar la factura de los platos rotos. Y el PNV y el señor Ibarretxe tienen que saber que son ellos los que han conducido al país a la situación de división en que se encuentra, sacar las conclusiones oportunas, y asumir la responsabilidad que les corresponde por ello.

Ederto, bada, jadanik jakin behar dugu, jadanik asumitu behar dugu, politikan ondorioak atera behar izaten direla porrot egiten denean, asumitu egin behar dela hartutako erabakien ondorioen erantzukizuna, eta ordaindu egin behar dela faktura platerak hausten direnean. Eta EAJk eta Ibarretxe jaunak jakin behar dute eurek eraman dutela herria orain duen zatiketa-egoerara, eta jakin behar dute ondorioak atera behar dituztela eta egin dutenarengatik dagozkien erantzukizunak asumitu behar dituztela.

Nire gobernuak Euskadik aurrera egin dezan lan egingo du. Euskadik demokrazia eta gardentasun demokratiko handiagoa eta libertate gehiago izan dezan, baita aniztasuna gehiago errespetatu dadin ere. Ibarretxe jaunaren agintaldietan galdutako denbora berreskuratzeko. Ezin dugu beste lau urte alferrik pasa, aurrera egin gabe, etengabeko istiluetan elkar ulertu ezinda, gizartea zatituta borroka etengabean.

Mi gobierno trabajará para que Euskadi avance. Para que Euskadi tenga más democracia y más transparencia democrática y para que tenga más libertad, así como por un mayor respeto del pluralismo. Para recuperar el tiempo perdido en los años de mandato del señor Ibarretxe. No podemos desperdiciar otros cuatro años, sin avanzar, sin entendernos en conflictos eternos, con la sociedad dividida en una pelea constante.

Aspiro a ser lehendakari de un gobierno que trabaje para que Euskadi avance, para que en Euskadi haya más democracia y más transparencia democrática, más libertades y más respeto al pluralismo; para que el país recupere el tiempo perdido en los mandatos del Gobierno de Ibarretxe.

Euskadik aurrera egin dezan lan egingo duen gobernu baten lehendakaria izan nahi dut; ni lehendakari izango nauen Gobernuak Euskadin demokrazia gehiago izan dadin eta gardentasun demokratiko handiagoa, askatasun gehiago eta aniztasunarekiko begirune handiagoa izan dezagun lan egitea nahi dut; herri honek Ibarretxeren Gobernuaren agintaldietan galdutako denbora berreskura dezan lan egitea nahi dut.

No son aceptables otros cuatro años más de inmovilismo, de broncas permanentes, de desencuentros, de división social, de enfrentamientos. No podemos aguantar otros cuatro años más de crisis, de incertidumbre, de estancamiento, de incertidumbre jurídica y política, como las que hemos estado viviendo.

Ezin dira onartu orain artekoak bezalako beste lau urte, immobilismoz, etengabeko istiluz, akordiorik ezaz, gizarte-zatiketaz, enfrentamenduz, jositako beste lau urte; ezin dugu beste lau urtez krisia eta zalantza jasan; ezin dugu beste lau urtez ez aurrera eta ez atzera jarraitu; ezin dugu, orain arte bezala, zalantzan jarraitu arlo juridikoan eta politikoan.

El país no puede aceptar otros cuatro años de aburrimiento y de desmoralización con los viejos debates de la Euskadi identitaria, mientras seguimos sin abordar, como si no fuera con nosotros, los problemas irresueltos, los problemas políticos y sociales de la Euskadi real. Porque seguimos sin entrar a fondo en los debates que nos afectan como sociedad avanzada que somos: el de la precariedad en el empleo, el de las deslocalizaciones, el de la reindustrialización, el de la calidad de la educación, el del acceso a la vivienda, el de la inmigración o el de los problemas emergentes de violencia social, como el acoso escolar, que están creciendo y circulando bajo nuestras discusiones monotemáticas.

Herri honek ezin du beste lau urtez nortasunari buruzko eztabaida zaharrekin aspertuta eta etsita jarraitu; izan ere, horrela jarraitzen dugun bitartean ez zaie heltzen –badirudi ez dela gure kontua– egiazko Euskadik konpondu gabe dituen arazo politiko eta sozialei. Oraindik ez diegu hondoraino ekin gizarte aurreratu gisa dagozkigun eztabaidei: lanaren kolokatasuna, enpresak jatorrira itzultzea, berrindustrializazioa, hezkuntzaren kalitatea, etxebizitza eskuratzea, immigrazioa edota gizarte-indarkeriaren arloan sortzen ari diren beste arazo batzuk, hala nola, eskola-jazarpena, horiek ere gora egiten ari baitira eta gai bakarrari buruzko gure eztabaiden atzean, erdi ezkutuan, hor baitaude.

Yo quiero ser lehendakari para dar a esos problemas la prioridad que se merecen en nuestro debate, contribuyendo así a normalizar de verdad la política vasca; es decir, a hacer posible que en Euskadi sea normal lo que en el resto de España y en los países de nuestro entorno es normal, a que, políticamente hablando, nos preocupe en Euskadi lo que preocupa realmente a los ciudadanos y ciudadanas de este país.

Nik lehendakari izan nahi dut, hain zuzen ere, arazo horiei gure eztabaidan merezi duten lehentasuna emateko, era horretara euskal politika benetan normalizatzen lagunduz, hau da, Espainiako gainerako tokietan eta gure inguruko herrialdeetan normala dena normala izan dadin lortuz; ikuspegi politikotik, Euskadin, hain zuzen ere, herri honetako herritarrak benetan kezkatzen dituzten arazoek kezka gaitzaten lortuz.

No acepto que nuestras aspiraciones de progreso político, económico y social sigan quedando postergadas porque alguien se empeñe en crear y amplificar, artificialmente la mayoría de las ocasiones, problemas de convivencia y desacuerdos sobre la construcción del país por intereses particulares. Como no acepto que vuelva a escapársenos el tren del diálogo y del acuerdo en el momento en que se abren esperanzas y oportunidades para ello; en el momento en que ETA se encuentra más debilitada que nunca, y más fuerte, en cambio, la ciudadanía y el Estado de derecho; en el momento en que hemos recuperado principios del pacto de Ajuria Enea, durante tanto tiempo reivindicados, y hemos fijado las bases de una política actualizada y realista de pacificación; en el momento en que se reactiva el diálogo institucional entre el Gobierno Vasco y el Gobierno de España.

Yo quiero aprovechar esas oportunidades para avanzar en el clima de entendimiento, y con él hacer avanzar el país, aplicando el programa autonomista, progresista, vasquista con el que el Partido Socialista de Euskadi concurrió a las pasadas elecciones; un programa que yo he definido como un verdadero *contrato* con la ciudadanía; un programa que además desborda la visión partidista, porque está pensado en clave de país y no está pensado para satisfacer a una de sus partes.

Y este programa, este proyecto de país, lo que es nuestra propuesta política de cambio, queremos llevarlo a cabo a partir de tres grandes acuerdos que me comprometo a impulsar desde el primer momento de mi mandato si soy elegido lehendakari: acuerdo entre los partidos democráticos, para defender las libertades y alcanzar la paz; acuerdo sobre la reforma del Estatuto, para actualizar y mejorar nuestro marco de autogobierno y de convivencia, y acuerdo con los agentes sociales, para crear empleo estable y hacer frente a los problemas que plantea en Euskadi la globalización económica.

Planteamos, pues, como triple divisa de nuestra política de cambio, un acuerdo por las libertades, para consolidar la democracia y los derechos de ciudadanía y ofrecer seguridad a los ciudadanos y ciudadanas de Euskadi; un acuerdo de país que le dote de estabilidad y de instrumentos para avanzar, y un acuerdo que garantice el progreso y el avance económico y social. Un triple acuerdo, un triple pacto entre diferentes que configure un país deseable y que, desde luego, desea una amplia mayoría de los vascos y de las vascas. Porque es con paz, con estabilidad, con libertades garantizadas, con seguridad, con derechos de ciudadanía y con progreso económico y social como se construye de verdad un país sólido, una comunidad política consolidada y con futuro.

Un acuerdo sobre libertades y pacificación, en primer lugar.

Ez dut onartzen politikan, ekonomian eta gizartean aurrera egiteko gure asmoak geroratuta geratzea norbaiti, interes partikularrek bultzatuta, herriaren eraikuntzari buruzko desadostasunak eta bizikidetza-arazoak sortzea eta handitzea bururatu zaiolako, eta gehienetan artifizialki, gainera. Eta, era berean, ez dut onartzen elkarrizketaren eta akordioaren trena berriro galtzea, hain zuzen ere, horretarako itxaropen eta aukera berriak ikusi diren unean; ETA inoiz baino ahulago dagoenean eta herritarrak eta zuzenbide-estatua, aldiz, inoiz baino indartsuago daudenean; hainbeste denboran aldarrikatu izan ditugun Ajuria Eneko itunaren hatsarreak berreskuratu ditugunean eta bakea lortzeari begira politika eguneratuaren eta errealistaren oinarriak finkatu ditugunean; Eusko Jaurlaritzaren eta Espainiako Gobernuaren artean erakunde-elkarrizketa suspertu denean.

Nik aukera horiek baliatu nahi ditut elkar ulertzearen giroan aurrera egiteko, eta, era horretara, aldi berean, herriari aurrera eginarazteko, hain zuzen ere, Euskadiko Alderdi Sozialistak joan diren hauteskundeetan aurkeztutako programa autonomista, progresista eta euskaltzalea ezarriz. Eta programari buruz nik esan izan dut herritarrekin egindako egiazko *kontratu* bat dela; ikuspegi alderdikoia gainditzen duen programa dela, hain zuzen ere, herria kontuan hartuta prestatuta dagoelako eta ez dagoelako pentsatuta herriaren zati bati erantzuna emateko.

Eta programa hori, herria eraikitzeko proiektu hori, aldaketarako gure proposamen politiko hori, hiru akordio handitan oinarrituta gauzatu nahi dugu, eta lehendakari hautatzen banauzue agintzen dizuet nire agintealdiaren hasiera-hasieratik bultzatuko ditudala hiru akordio handi horiek: alderdi demokratikoen arteko akordioa, askatasunak aldezteko eta bakea lortzeko; Estatutua eraberritzeko akordioa, gure autogobernu eta bizikidetza esparrua eguneratzeko eta hobetzeko; eta gizarte-eragileekin akordioa, enplegu egonkorra sortzeko eta Euskadin globalizazio ekonomikoak planteatzen dituen arazoei aurre egiteko.

Aldaketarako gure politikaren dibisa hirukoitza da, beraz: askatasunen aldeko akordioa, herritarren eskubideak eta demokrazia sendotzeko eta Euskadiko herritarrei, gizon-emakumeei, segurtasuna eskaintzeko; herriari egonkortasuna eta aurrera egiteko tresnak emango dizkion akordioa; eta aurrerapena eta gizartearen arloan eta ekonomiaren arloan aurrerapausoak emango direla bermatuko duen akordioa. Akordio hirukoitza, beraz, euskal gizon-emakume gehienok desio dugun herrialdea antolatuko duen desberdinen arteko itun hirukoitza. Izan ere, bakearen bidez, egonkortasuna emanez, askatasunak bermatuta izanda, segurtasuna izanda, herritarren eskubideen bidez, aurrerapen ekonomiko eta sozialaren bidez eraikitzen da herrialde sendo bat, erkidego politiko irmo bat, etorkizuna duen erkidego politiko bat.

Lehenik eta behin, beraz, askatasunen eta bakegintzaren inguruko akordioa.

Ustedes conocen nuestra insistencia en recuperar políticas de unidad democrática para acabar con la violencia y alcanzar la paz, porque esta ha venido siendo una prioridad política del Partido Socialista de Euskadi. Una prioridad que tiene aún más razón de ser en el momento en que ETA se encuentra más débil, y por ello mismo, como ya he dicho, más fuerte se encuentra la ciudadanía y el Estado de derecho.

Zuek badakizue guk behin eta berriro nabarmendu izan dugula batasun demokratikoa helburu duten politikak berreskuratu egin behar direla indarkeriari amaiera emateko eta bakea lortzeko, horixe izan dela Euskadiko Alderdi Sozialistaren lehentasun politikoetako bat. Eta lehentasun horrek inoiz baino izateko arrazoi handiagoa du ETA oso ahul dagoen une honetan, eta, hain zuzen ere, horregatik, lehen esan dudan bezala, herritarrak eta zuzenbide-estatua inoiz baino indartsuago dauden une honetan.

Esta situación debe tener su adecuado reflejo en las políticas unitarias de país, tendentes a recuperar las libertades y los derechos de ciudadanía tantas veces menoscabados por la acción del terrorismo. Las víctimas, los amenazados y tantos representantes sociales y políticos que se ven obligados a llevar escolta, a pesar del último comunicado de ETA, nos lo siguen recordando a diario. Es a ellos a quienes quiero dirigirme en primer lugar, para decirles que quiero presidir un gobierno de firmeza democrática contra el terrorismo en todos los frentes y con todos los instrumentos del Estado de derecho, pero también un gobierno que utilice la inteligencia política al servicio del más noble objetivo: la paz.

Egoera horrek isla egokia izan behar du gure herriko politika baterakoietan, terrorismoaren eraginez hainbeste aldiz kalte egin zaien herritarren eskubideak eta askatasunak berreskuratzera bideratutako politiketan. ETAk azken jakinarazpenean esan duena esan duela ere, bizkartzainekin ibiltzera behartuta dauden hainbeste eta hainbeste ordezkari sozial eta politikok, mehatxupean daudenek eta biktimek egunero-egunero gogorazten digute hori. Eta lehenik eta behin horiengana zuzendu nahi dut, eta esan nahi diet fronte guztietan eta zuzenbide-estatuko tresna guztiak baliatuz terrorismoaren aurka irmotasun demokratiko osoa adieraziko duen baina, aldi berean, adimen politikoa helbururik nobleenaren, hau da, bakearen, zerbitzura erabiliko duen gobernu baten buru izan nahi dudala.

Hemos avanzado en lo que deberían ser los contenidos de esta política unitaria que propongo, gracias a la resolución que por iniciativa del Grupo Socialista fue aprobada en el Congreso de los Diputados con motivo del último debate sobre el Estado de la nación. Una resolución que recoge sustancialmente lo que han sido las posiciones del Partido Socialista de Euskadi, que es de gran alcance y proyección de futuro, y que es al mismo tiempo la herencia directa de las políticas que se han llevado a cabo en los últimos años con una eficacia notable.

Aurrera egin dugu proposatzen dudan politika baterakoi horren edukiak izan beharko liratekeenetan, hain zuzen ere, Talde Sozialistaren ekimenez Diputatuen Kongresuan nazioaren egoerari buruzko azkeneko eztabaidan onetsi zen ebazpenari esker. Ebazpen horretan batez ere Euskadiko Alderdi Sozialistaren iritziak jasotzen dira; ebazpenak helmen eta proiekzio handia du etorkizunari begira; eta, aldi berean, azkeneko urteetan eraginkortasun nabarmenez gauzatu diren politiken herentzia zuzena da.

La resolución del Congreso se sostiene en principios que han inspirado tanto el pacto de Ajuria-Enea como el Pacto por las Libertades y contra el Terrorismo. Entre ellos, que si ETA se encuentra más débil que nunca es gracias a la fortaleza del Estado de derecho. Que mientras exista la banda terrorista el Estado de derecho no puede bajar la guardia ni un solo día, y por eso la eficacia policial, la contundencia de la Justicia, la colaboración internacional y el rechazo social tiene que seguir siendo nuestra actuación prioritaria. Que la violencia terrorista, en cualquiera de sus manifestaciones, será siempre radicalmente incompatible con la democracia. Que a ETA sólo le queda un destino: disolverse y abandonar las armas. Que la unidad democrática de los partidos políticos es un requisito imprescindible para fortalecer el sistema de libertades. Que el fin de la violencia no tiene precio político. Que, no obstante, la acción política puede ayudar y acelerar el fin del terrorismo. Que sólo desde el abandono de las armas será posible acometer un final dialogado, sin contrapartidas políticas, con quienes decidan abandonar la violencia. Y que la colaboración de las víctimas en la batalla contra el terrorismo sigue siendo necesaria, ya que nadie mejor que ellas para defender los valores de convivencia y de respeto mu-

Kongresuaren ebazpena Ajuria Eneko itunak eta Terrorismoaren aurkako eta Askatasunen aldeko Itunak goi-argi izan dituzten printzipioetan oinarritzen da. Eta printzipio horiek, besteak beste honako hauek dira: ETA inoiz baino ahulago, hain zuzen ere, zuzenbide-estatuaren indarrari esker dago; talde terroristak hor dirauen bitartean zuzenbide-estatuak ezin du atsedenik hartu, eta, ondorioz, poliziaren eraginkortasuna, Justiziaren irmotasuna, nazioarteko lankidetza eta gizartearen arbuioa izango dira aurrerantzean ere gure lehentasun nagusiak; ETAren patu bakarra taldea desegitea eta armak uztea da; alderdi politikoen batasun demokratikoa ezinbesteko baldintza da askatasunen sistema indartzeko; indarkeriaren amaierak ez du prezio politikorik; dena den, ekintza politikoak lagun dezake eta bizkor dezake terrorismoaren amaiera; armak utzita bakarrik ekin ahal izango zaio indarkeria bertan behera uztea erabakitzen dutenekin hitz egitean oinarritutako amaierari, ordain politikorik eman gabe; eta terrorismoaren aurkako borrokan biktimekin lankidetzan aritzea beharrezkoa da oraindik ere, izan ere, beste inork baino hobeto aldez ditzakete halako sufrimendua eragin zietenek suntsitu nahi dituzten bizikidetza-baloreak eta elkarrekiko begirunea.

tuo que quieren destruir aquellos que les infligieron tal sufrimiento.

Porque, señorías, les recuerdo una vez más que las víctimas del terrorismo fueron víctimas de un proyecto totalitario, un proyecto que durante años ETA quiso imponer en su unilateral guerra contra las instituciones democráticas de autogobierno, un proyecto que tenemos la obligación de hacer desaparecer de nuestras vidas, y ese será el mejor homenaje que podemos ofrecer a la memoria de las víctimas. Y estos principios de la resolución del Congreso conforman un código que permite ponernos de acuerdo a todos los partidos democráticos, a todos los que pensamos que la acción política empieza desde la aceptación de unas determinadas reglas de juego, a todos los que compartimos la idea de que la violencia y la política son radicalmente incompatibles, a todos los partidos democráticos vascos que en un tiempo aún no lejano compartimos este código agrupados en el pacto de Ajuria-Enea.

Yo tengo la intención de concretar, extender y hacer operativo en Euskadi este acuerdo político alcanzado en el Congreso de los Diputados. Yo quiero acompañar a José Luis Rodríguez Zapatero, al presidente del Gobierno, en el liderazgo de la apuesta por la paz en este país. Su apuesta por la paz tiene que estar en todo momento respaldada por el Gobierno Vasco, y Euskadi en su conjunto tiene que estar avalando la más noble tarea de la política, que es la de ayudar a conseguir la paz y la libertad.

Si soy elegido lehendakari convocaré desde el primer momento de mi mandato a todas las fuerzas políticas vascas que se identifican con estas posiciones de principio, para formalizar a través de una mesa de diálogo un marco de acuerdo por las libertades y la pacificación. Un marco de acuerdo de reflexión y de acción conjunta, que es aquí, en Euskadi, más necesaria y urgente que en cualquier otro sitio. Un marco de acuerdo que contribuya a acelerar y a culminar las aspiraciones de paz compartidas, a combatir con pedagogía democrática las posiciones totalitarias en todos los ámbitos de la vida social, a honrar la memoria y atender las reivindicaciones de las víctimas del terrorismo, y a defender con pasión las libertades y los derechos de la ciudadanía vasca. Un marco que nos permita además hablar con una sola voz, y eliminar de la confrontación partidaria la política antiterrorista.

Acuerdo, en segundo lugar, sobre el futuro del país y su marco político.

Yo voy a trabajar, pero tiene que ser un trabajo colectivo de mucha voluntad política para recuperar el pacto entre vascos que ha definido y constituido este país, que ha configurado Euskadi como comunidad política dotándola de instituciones y de capacidad de autogobierno, que nos ha mantenido unidos a lo largo de los años, y que ha sido un factor indiscutible e indiscutido de progreso económico y social.

Izan ere, legebiltzarkide jaun-andreok, behin berriro ere gogoratzen dizuet terrorismoaren biktimak proiektu totalitario baten biktima izan zirela, autogobernuaren erakunde demokratikoen aurka bere aldetik egin zuen gerraren bidez ETAk hainbat urtez inposatu nahi izan zuen proiektu totalitario baten biktima, eta gure eginbeharra, hain zuzen ere, proiektu hori gure bizitzatik erauztea da, eta horixe izango da biktimen oroimenari eskain diezaiokegun omenaldirik onena. Eta Kongresuaren ebazpeneko printzipio horiek kode bat osatzen dute, eta kode horrek, hain zuzen ere, alderdi demokratiko guztiok, ekintza politikoa jokorako arau jakin batzuk onartzetik abiatzen dela pentsatzen dugun guztiok, indarkeria eta politika guztiz bateraezinak direla uste dugun guztiok, orain dela ez hainbeste denbora kode hori Ajuria Eneko itunean elkarrekin konpartitu genuenok, ados jartzeko aukera ematen digu.

Nire asmoa Diputatuen Kongresuan lortutako akordio politiko hori Euskadin zehaztea eta Euskadin eraginkor bihurtzea da, Euskadira zabaltzea. José Luis Rodríguez Zapateroren, Gobernuko presidentearen, ondoan egon nahi dut herri honek bakearen alde egin nahi duen apustua gidatzen. José Luis Rodríguez Zapatero jaunak bakearen alde egiten duen apustuak Eusko Jaurlaritzaren babes osoa izan behar du, eta Euskadi osoak politikaren eginkizunik nobleena bermatu behar du, hau da, bakea eta askatasuna lortzen lagundu behar du.

Lehendakari hautatzen banauzue, nire agintealdiaren hasiera-hasieratik deituko ditut iritzi hauekin identifikatzen diren euskal indar politiko guztiak, elkarrizketa-mahai baten bidez, askatasunen eta bakearen aldeko akordio-esparru bat formalizatzera. Izan ere, ekintza bateraturako eta hausnarketarako akordio-esparru hori hemen, Euskadin, beste edozein tokitan baino beharrezkoagoa eta premiazkoagoa da; denok konpartitzen ditugun bake-nahiak bizkortzen eta gauzatzen lagundu behar du, pedagogia demokratikoaren bidetik gizarte-bizitzako esparru guztietan jarrera totalitarioei aurre egiten, terrorismoaren biktimen oroimena ohoratzen eta eskariei erantzuten, eta, aldi berean, euskal herritarren eskubideak eta askatasunak pasio handiz aldezten, lagundu behar du; era berean, ahots bakarra izango bagina bezala hitz egiteko aukera eman behar digu, eta terrorismoaren aurkako politika alderdien arteko konfrontaziotik kentzen.

Bigarrenez, herriaren etorkizunaren eta esparru politikoaren inguruko akordioa.

Nik lan egingo dut, baina borondate politiko handiko lan kolektiboa behar da herri hau eraiki duen eta definitu duen euskaldunen arteko ituna berreskuratzeko, Euskadi erkidego politiko bihurtu duen eta autogobernurako ahalmenez eta erakundez hornitu duen, urteetan zehar elkartuta mantendu gaituen ituna berreskuratzeko, eta esan behar da ekonomia eta gizarte aurrerapenerako faktore eztabaidaezina eta ziurra izan dela.

Pretendo algo tan simple y tan de sentido común como que la lógica del consenso que hizo posible el Estatuto de Autonomía sea la misma lógica que apliquemos para su actualización, mejora y adaptación a los nuevos tiempos.

Nire asmoa oso sinplea eta zentzuduna da: Autonomia Estatutua posible egin zuen adostasunaren logika bera ezartzea Autonomia Estatutua eguneratzeko, hobetzeko eta garai berrietara egokitzeko.

Reitero, pues, mi compromiso de abrir una mesa de diálogo que permita la negociación con todas las fuerzas democráticas vascas de un proyecto de reforma estatutaria que profundice en el Estatuto para consolidarlo y mejorarlo. Y reitero igualmente mi compromiso de someter a consulta de la ciudadanía vasca, en un referéndum, la reforma estatutaria consensuada en Euskadi, con posterioridad a su aprobación en el Congreso de los Diputados, de acuerdo con los procedimientos establecidos en nuestro propio Estatuto.

Berriro adieraziko dut, beraz, Estatutua, hobetzearren eta sendotzearren, sakondu eta eraberrituko duen proiektua euskal indar demokratiko guztiekin negoziatzeko aukera emango duen elkarrizketarako mahaia irekitzeko konpromisoa. Eta, era berean, berriro adieraziko dut, Euskadin adostutako Estatutuaren erreforma euskal herritarrei, erreferendum batean, kontsultatzeko konpromisoa, hori bai, Diputatuen Kongresuak onetsi ostean, Estatutuan bertan ezarritako prozeduren arabera.

De lo dicho hasta ahora resulta evidente que cada fuerza política podrá llevar a este debate las propuestas que considere oportunas, pero quiero dejar claro que el punto de partida, el texto básico y de referencia para empezar a hablar no puede ser otro que el Estatuto de Gernika.

Orain arte esandakoak kontuan hartuta, agerikoa da indar politiko bakoitzak egoki deritzon proposamenak eraman ahal izango dituela eztabaida horretara, baina hasiera-hasieratik utzi nahi dut argi abiapuntua, hitz egiten hasteko oinarrizko testua, erreferentzia-testua, Gernikako Estatutua izango dela, ezin dela besterik izan.

Porque no partimos de cero en este país; porque hemos avanzado, progresado y construido mucho en Euskadi gracias precisamente al Estatuto de Gernika. De hecho, hoy estamos aquí, adoptando una decisión fundamental para los próximos años, para el futuro, como la de quién va a ser el lehendakari del Gobierno Vasco, gracias a ese Estatuto.

Izan ere, herri honetan ez gara hutsetik abiatzen; izan ere, Euskadin asko egin dugu aurrera, asko eraiki dugu, hain zuzen ere, Gernikako Estatutuari esker. Berez, gaur ere hemen, datozen urteetarako funtsezkoa den erabakia hartzen, etorkizunari begira funtsezkoa den erabakia hartzen, izan ere, Eusko Jaurlaritzako lehendakaria zein izango den erabakitzen ari gara, Estatutu horrixe esker ari gara.

Un estatuto que, como nos gusta decir a los socialistas, tiene cuerpo de ley pero alma de pacto, porque no sólo es un listado de competencias mayor o menor: es el marco que nos ha dotado de una enorme capacidad de autogobierno, es el ámbito de convivencia que nos permite ser vascos cada uno a nuestra manera, y es el pacto entre diferentes que hicimos para constituirnos en comunidad política. Y mejorarlo significará, por lo tanto, mejorar el autogobierno, reforzar la convivencia, y recuperar el pacto entre diferentes.

Eta Estatutua, sozialistok esan ohi dugun bezala, gorputzez lege bat da baina arimaz itun bat, ez baita handitik txikira antolatutako eskumen-zerrenda bat bakarrik. Autogobernurako ahalmen ikaragarria eman digun esparru bat da, bakoitzari bere erara euskaldun izateko aukera ematen dion bizikidetza esparrua da, eta erkidego politiko bat eratzeko desberdinen artean egin genuen ituna da. Eta hori hobetzeak, beraz, autogobernua hobetzea, bizikidetza indartzea, eta desberdinen arteko ituna berreskuratzea esan nahiko du.

Yo no quiero sembrar confusión ni entre las fuerzas políticas ni en la ciudadanía: yo persigo la reforma del Estatuto para mejorarlo y no para abandonarlo; para potenciar nuestra capacidad de autogobierno y nuestro protagonismo en la construcción de Euskadi, de España y de Europa; para consolidar y ampliar el consenso político, y para procurar mayores niveles de bienestar a la ciudadanía vasca.

Nik ez dut nahasketarik sortu nahi indar politikoen artean, ez herritarren artean: nire helburua Estatutua eraberritzea da, baina hobetzeko, ez alde batera uzteko; autogobernurako gure ahalmena sustatzeko eta Euskadi, Espainia eta Europa eraikitzeko bidean gure protagonismoa indartzeko; adostasun politikoa sendotzeko eta zabaltzeko, eta ongizate-maila handiagoa emateko euskal herritarrei.

Una ciudadanía que, además de apreciar las peculiaridades de Euskadi y el autogobierno, se encuentra cómoda e integrada en España; que quiere seguir avanzando desde el pacto estatutario entre vascos y las potencialidades que encierra, y no desde posiciones excluyentes e impositivas de unos sobre otros; que no desea instalarse en la provisionalidad e incerti-

Herritarrek estimatzen dituzte Euskadiren berezitasunak eta autogobernua, baina, aldi berean, eroso eta integratuta sentitzen dira Espainian; euskaldunen arteko estatutu-itunetik eta itun horrek bere baitan dituen ahalmenetatik jarraitu nahi dute aurrera egiten, eta ez batzuk baztertuz eta batzuen jarrerak besteei inposatuz; ez dute eratze-aldi baten behin-behinekota-

dumbre de un periodo constituyente, sino ahondar en lo ya construido entre todos gracias al Estatuto, y hacerlo con el acuerdo de todos; que desea, además, que el marco de autogobierno no sea un mero pretexto para satisfacer reivindicaciones de un partido, sino un instrumento útil para avanzar en la construcción de la Euskadi social y ciudadana.

En cualquier caso, y con independencia de lo que resulte de este proceso de reforma estatutaria, yo tengo muy claro que con el Estatuto en la mano disponemos ya de recursos y de instrumentos suficientes como para hacer políticas en beneficio del país, y no someteré por ello a la sociedad vasca a situaciones de provisionalidad a la espera de la reforma.

Y, por supuesto, hay algo previo que hay que alcanzar y además de manera inmediata, y es el pleno desarrollo del Estatuto. Yo me comprometo, si soy elegido lehendakari, a impulsar un diálogo y una negociación con el Gobierno de España que tenga por objeto abordar las transferencias pendientes con el objetivo de llegar a acuerdos para culminar el desarrollo estatutario en mi primer año de mandato. Y cuando hablo de la necesidad de entendernos con el Gobierno central estoy hablando, al mismo tiempo, de tomarnos en serio a España y a la política desarrollada en España, y asegurar una interlocución leal y constructiva con el Gobierno central como la que yo pretendo asegurar.

Porque es haciendo política en España, y no fuera de ella o en su contra, como defenderemos mejor nuestros intereses como país. Y si soy elegido lehendakari defenderé con firmeza el autogobierno de Euskadi tanto en las instituciones generales de España como en los foros europeos, pero no me limitaré a mantener posiciones puramente defensivas, porque me propongo a participar activamente, en nombre del País Vasco y con ambición de liderazgo, en el proceso de reformas autonómicas que se están abordando en la presente legislatura por iniciativa del presidente del Gobierno de España, José Luis Rodríguez Zapatero.

Porque yo no quiero que Euskadi se quede al margen de este gran debate, aislada y empequeñecida. Por el contrario, aspiro a que se escuche su voz y se fortalezca. Y quiero asegurar por ello, primero, que yo como lehendakari representaré en todo momento al país cuando en las instituciones del conjunto de España o en los órganos de la Unión Europea se traten cuestiones que afecten a los intereses vascos. Segundo, que haré política en España con ánimo de llegar a acuerdos y no de escenificar permanentemente conflictos. Tercero, que yo hablaré con el Gobierno de España de lo que interesa al conjunto del país; por lo tanto, yo no negociaré con ese Gobierno lo que previamente no haya negociado y acordado con el conjunto de las fuerzas políticas democráticas del País Vasco. Y, cuarto, que haré valer ante el Gobierno de España, con todo el peso de mi responsabilidad institucional, lo que acordemos las fuerzas políticas en Euskadi.

sun eta zalantza egoeran murgildu nahi, baizik eta Estatutuari esker denon artean jadanik eraikita duguna sakondu nahi dute, eta, gainera, denon arteko akordioaren bidez; eta, gainera, autogobernu-esparrua alderdi baten errebindikazioak asetzeko aitzakia hutsa izan ordez, Euskadi soziala, herritarren Euskadi eraikitzeko bidean aurrera egiteko tresna baliagarria izatea nahi dute.

Nolanahi ere, eta Estatutuaren erreforma-prozesu honekin zer gertatzen den alde batera utzita, nik oso argi dut Estatutua eskuan hartuta jadanik baditugula politikak herriaren mesederako egiteko adina tresna eta baliabide, eta euskal gizartea, beraz, ez dut behin-behinekotasun egoeran murgilduko erreformaren zain gauden bitartean.

Eta, jakina, bada aurretik, eta, gainera, berehala, lortu behar den zerbait: Estatutua osorik garatzea. Nik agintzen dut, lehendakari hautatzen banauzue, elkarrizketa eta negoziazioa bultzatuko ditudala Espainiako Gobernuarekin oraindik eskuratu gabe ditugun transferentziei heltzeko, hain zuzen ere, akordioak lortzeko nire agintealdiaren lehenengo urtean Estatutuaren garapena amaitu ahal izan dezagun. Eta Gobernu zentralarekin elkar ulertu behar dugula esaten dudanean Espainia eta Espainian egiten den politika aintzat hartu behar ditugula ere esan nahi dut, eta Gobernu zentralarekin solasaldi leiala eta konstruktiboa izango dela ziurtatu behar dela, nik ziurtatu nahi dudanaren modukoa.

Izan ere, politika Espainian eginez aldeztuko ditugu ongien herrialde gisa ditugun interesak, eta ez politika Espainiatik kanpo edo Espainiaren aurka eginez. Eta lehendakari hautatzen banauzue irmotasunez aldeztuko dut Euskadiren autogobernua Espainiako erakunde nagusietan nahiz Europako foroetan, baina ez naiz mugatuko babes-jarrerak hartzera, izan ere, nire asmoa aktiboki parte hartzea da, Euskal Herriaren izenean eta lidergo-nahia gauzatuz, legealdi honetan Espainiako Gobernuko presidentearen, José Luis Rodríguez Zapatero jaunaren, ekimenez autonomia-erkidegoetan ekin zaien erreformen prozesuan.

Izan ere, nik ez dut nahi Euskadi eztabaida handi horretan baztertuta, isolatuta eta txiki geratzea. Alderantziz, baizik, Euskadiren ahotsa entzunarazi eta indartu nahi dut. Eta, horregatik, ziurtatu nahi dut, lehenik eta behin, lehendakari gisa herria ordezkatuko dudala uneoro Espainiako erakundeetan edota Europako Batasuneko organoetan euskal interesei dagozkien arazoak aztertzen direnean. Bigarrenez, Espainian akordioak lortzeko asmoz egingo dudala politika, eta ez etengabe gatazkak eszenaratzeko asmoz. Hirugarrenez, Espainiako Gobernuarekin herri osoari interesatzen zaizkion gaiez hitz egingo dudala; eta, ondorioz, ez dudala Gobernu horrekin aurretik Euskal Herriko indar politiko demokratiko guztiekin negoziatu eta adostu ez denik negoziatuko. Eta, laugarrenez, Espainiako Gobernuaren aurrean, erakunde gisa dagokidan erantzukizunaz jabetuz, indar politikook Euskadin adosten duguna baliaraziko dudala.

Se trata de buscar y encontrar el necesario punto de encuentro que necesita la pluralidad y la diversidad de la sociedad vasca. No se trata de la imposición de una mitad sobre la otra, porque eso de ninguna manera será una solución, de ninguna manera resolverá nuestros problemas.

Por lo tanto, todos debemos ser conscientes de que este empeño necesita altura de miras, voluntad política y entender que no salimos a ganar ni a imponer; entender que una sociedad libre, una comunidad política sólida, no se puede construir con ganadores y perdedores, no se puede construir con vencedores y vencidos. Lo que hay que hacer es buscar con toda la voluntad política el acuerdo entre diferentes. Los socialistas estamos dispuestos a recorrer este camino y a llegar a acuerdos. Sólo espero que los demás también lo estén.

Y acuerdo sobre el empleo, en tercer lugar, a través de un proceso de diálogo con los agentes sociales como el que me propongo abrir si soy elegido lehendakari.

Un diálogo social que urge y que en Euskadi está prácticamente por descubrir, pese a haberse revelado en toda España y en los países de nuestro entorno como el mejor instrumento para abordar con eficacia los problemas relacionados con el ámbito laboral y el empleo. Y los trabajadores y trabajadoras de Euskadi tienen problemas serios que tenemos que abordar desde los poderes públicos.

En materia de empleo hay que empezar por reconocer que la situación está mejor que hace cuatro años, gracias fundamentalmente al esfuerzo de la sociedad vasca y no como consecuencia de la política del Gobierno. De hecho, el Plan Interinstitucional por el Empleo elaborado por el Gobierno, si algo tuvo además de su total inoperancia, fue la virtud de suscitar el mayor consenso en su contra por parte de todos los agentes representados en el Consejo Económico y Social.

Pero, a pesar de que, como digo, nos encontramos en un mejor momento en materia de empleo, no deberíamos olvidarnos de una serie de elementos preocupantes:

Altas tasas de temporalidad en los contratos (el 32%, cuando la media europea es del 13%; sólo el 8% de los nuevos contratos que se firman en la actualidad son fijos; 92 de cada cien contratos firmados en Euskadi son de carácter temporal y precario), y, asociadas a esta alta precariedad laboral, las tasas de siniestralidad se han disparado en este último año.

Además, un paro juvenil del 20,5% en 2004, muy por encima de la media europea. Además, casi la mitad de nuestros parados (el 45,8%) son de larga duración. Además, el paro femenino es un 50% más elevado que el masculino, y ello sin contar con que la in-

Nire helburua da euskal gizartearen aniztasunak eta dibertsitateak behar duen topagunea bilatzea eta aurkitzea. Kontua ez da erdi batek besteari ezer inposatzea, izan ere, hori inola ere ez da konponbide bat izango eta horrek inola ere ez ditu gure arazoak konponduko.

Horrenbestez, denok jabetu behar dugu ahalegin honek dagokion mailan egotea eskatzen duela, borondate politikoa eta irabaztera eta ezer inposatzera ez garela ateratzen ulertzea eskatzen duela; gizarte libre bat, erkidego politiko sendo bat irabazleekin eta galtzaileekin ezin dela eraiki, garaileekin eta garaituekin ezin dela eraiki ulertzea. Borondate politiko osoa baliatuz desberdinen arteko akordioa bilatu behar da. Sozialistok prest gaude bide hori egiteko eta akordioak lortzeko. Gainerakook ere prest egotea baino ez dut espero.

Eta, hirugarrenez, akordioa enpleguaren inguruan gizarte-eragileekin elkarrizketa-prozesu bati ekinez, horixe egitea pentsatzen baitut lehendakari hautatzen banauzue.

Gizarte-elkarrizketa premiazkoa da eta Euskadin oraindik hasi baino ez da egin, nahiz eta Espainia osoan eta gure inguruko herrialdeetan egiaztatu den lanaren esparruarekin eta enpleguarekin zerikusia duten arazoei eraginkortasunez heltzeko tresnarik onena dela. Eta Euskadiko langileek arazo larriak dituzte, eta arazo horiek konpondu egin behar ditugu aginte publikook.

Enpleguaren arloan, lehenik eta behin, aitortu behar dugu egoera duela lau urtekoa baino hobea dela, batez ere euskal gizarteak egin duen ahaleginari esker, eta ez Jaurlaritzak egin duen politikaren ondorioz. Berez, Jaurlaritzak prestatutako erakundeen arteko enplegu-planak, guztiz eragingabea zela egiaztatzeaz gainera, bertute bat izan zuen: inoiz ez bezalako adostasuna lortu zuen bere aurka Ekonomia eta Gizarte Kontseiluan ordezkatuta zeuden eragileen artean.

Baina, esan bezala, enpleguaren arloan duela lau urte baino hobeto gauden arren, ez genituzke hainbat elementu kezkagarri ahantzi behar:

Kontratuetan aldikotasun-tasak handiak dira oraindik ere (%32koa; eta Europako batez bestekoa %13koa da; gaur egun sinatzen diren kontratuen %8 baino ez dira finkoak; Euskadin sinatzen diren ehun kontratuetatik 92 aldi batekoak eta kolokakoak dira), eta lanaren kolokatasun nabarmen horri lotuta, ezbehar-kopuruek ikaragarri egin dute gora azkeneko urte honetan.

Horrez gainera, 2004. urtean gazteen %20,5 zegoen langabezian, eta batez besteko hori Europakoa baino dezente handiagoa da. Gainera, langabetuen erdiak (%45,8) denbora luzea darama egoera horretan. Gainera, emakumezkoen langabezi indizea gizo-

corporación de las mujeres al mercado laboral se encuentra muy por debajo de la tasa de ocupación femenina en la Unión Europea, de manera que para converger con Europa necesitaríamos crear 84.000 puestos de trabajo para mujeres. Sin olvidarnos tampoco de que cerca de 300.000 trabajadores vascos siguen con su convenio colectivo sin renovar por discrepancias de fondo, como las que enfrentan a sindicatos y empresarios a propósito de la jornada laboral.

nezkoena baino %50 handiagoa da, eta kontuan hartu gabe, bestalde, Europako Batasunean baino emakume gutxiago daudela sartuta lanaren merkatuan, eta, horrenbestez, Europarekin bat egiteko 84.000 lanpostu sortu beharko genituzke emakumeentzat. Era berean, ez dugu ahantzi behar 300.000 langilek hitzarmen kolektiboak berritu gabe dituztela desadostasun sakonak direla eta, horien artean sindikatuek eta enpresariek dituztenak lanaldiaren inguruan.

Bien, esta situación se puede abordar de dos maneras. La primera, con una política basada en dejarlo todo en manos de la autonomía negociadora de los agentes sociales, de sindicatos y empresarios, que es la que se ha seguido hasta ahora, porque el Gobierno nunca ha impulsado ni ha participado en el diálogo social. Y la segunda, con un gobierno que se implique, que se implique a fondo en una política integral de empleo desde el diálogo con sindicatos y empresarios, y esta es la opción que yo tengo la intención de tomar.

Ederto, bada, egoera horri bi eratara hel dakioke. Lehenengoa, dena gizarte-eragileek, sindikatuek eta enpresariek negoziatzeko duten autonomiaren esku uztean oinarritutako politikaren bidez, eta horixe egin izan da orain arte, izan ere, Gobernuak inoiz ez du gizarte-elkarrizketa bultzatu, inoiz ez du gizarte-elkarrizketan parte hartu. Eta, bigarrena, gobernua inplikatuz, gobernua buru-belarri inplikatuz enplegu-politika integral batean sindikatuekin eta enpresariekin hitz eginez, eta nire asmoa, hain zuzen ere, bide horri heltzea da.

Me propongo, por ello, abrir un periodo de conversaciones con los sindicatos y organizaciones empresariales para poner en marcha un proceso de diálogo social que conduzca a un gran pacto por el empleo y la productividad en el marco de nuestra economía, plenamente inserta en el proceso de globalización y afectada, por lo tanto, por todos los problemas derivados de la economía globalizada, pero también de sus oportunidades, que hay que saber explorar.

Horregatik, nire helburua sindikatuekin eta enpresa-elkarteekin hitz egiten hastea da gizarte-elkarrizketaren prozesua abiarazteko enpleguaren eta ekoizpenaren aldeko itun zabal bat lor dezagun gure ekonomiaren esparruan; globalizazioaren prozesuan murgilduta dagoen eta, ondorioz, ekonomia globalizatuaren eta, aldi berean, ekonomia globalizatuak eskaintzen dituen aukeren –horiek miatzen ere jakin egin behar baita– ondorio diren arazo guztien eraginak jasaten dituen gure ekonomiaren esparruan.

Y me propongo también acompañar y hacer creíble la implicación en este proceso de diálogo con actuaciones del Gobierno en varios frentes:

Eta, era berean, elkarrizketa-prozesu horretan inplikatzea sinesgarria izan dadin, nire asmoa Jaurlaritzak hainbat frontetan jardutea da:

Negociando de forma inmediata con el Gobierno de España la asunción de las transferencias pendientes sobre políticas activas de empleo.

Espainiako Gobernuarekin berehala negoziatuz enplegu-politika aktiboei dagokienez oraindik eskualdatu gabe dauden transferentzien eskualdaketa.

Poniendo en marcha, con las transferencias en nuestras manos, un único servicio público de empleo integral y gratuito, con presencia de los agentes sociales, creando una ventanilla única para facilitar la integración laboral.

Transferentziak gure esku ditugunean enpleguaren zerbitzu publiko bakarra, integrala eta doakoa abian jarriz, horretarako gizarte-eragileak inplikatuz eta leihatila bakarra abian jarriz lanaren munduan sartzea errazteko.

Constituyendo, en tanto no se alcance la transferencia sobre políticas activas de empleo, una mesa vasca para el empleo, con el Inem y todos los organismos que operan y tienen competencias en este campo, para evitar duplicidades y dispersión de recursos.

Enplegu-politika aktiboei buruzko transferentzia eskualdatzen den bitartean, enpleguaren aldeko euskal mahaia sortuz, Inemekin eta esparru horretan diharduten eta eskumenak dituzten organismo guztiekin lankidetzan, baliabideak barreiatzea eragozteko eta bikoiztasunak saihesteko.

Elaborando un plan de empleo con medidas para mejorar las condiciones laborales de los trabajadores, reducir las tasas de temporalidad y siniestralidad laboral, mejorar la cualificación profesional de los trabajadores ocupados y desempleados, y lograr la inserción laboral de los colectivos con más dificultades.

Enplegu-plan bat prestatuz. Plan horrek hainbat neurri jasoko lituzke langileen lan-baldintzak hobetzeko, aldikotasunaren eta laneko istripuen tasak murrizteko, lanean ari diren langileen eta lanik ez dutenen lanbide-prestakuntza hobetzeko eta lanaren munduan sartzeko zailtasunik handienak dituzten kolektiboak lanaren munduan sartzea lortzeko.

Revisando los actuales programas de ayuda al empleo, para dirigirlos hacia los sectores con más ne-

Lanaren esparruari laguntzeko egungo programak berrikusiz, hain zuzen ere, beharrik handienak di-

cesidades (jóvenes, mujeres y mayores de 45 años).

Poniendo especial empeño en que ningún parado, registrado en el Inem o en Langai, pase seis meses sin acceder a una oportunidad de formación o de práctica laboral, de empleo o de cualquier otra medida que pueda favorecer su inserción.

Fomentando la cultura emprendedora, el autoempleo y la inversión en formación, investigación y nuevas tecnologías, para favorecer un modelo de desarrollo económico basado en el conocimiento, la creatividad y la innovación.

Desarrollando una política integral, incluyendo las campañas de sensibilización, para extender la cultura de la prevención en las conductas laborales de trabajadores y empresarios.

Impulsando la figura del delegado sectorial de prevención en todos los sectores de la producción, y prioritariamente en el de la construcción.

Yo quiero presidir un gobierno preocupado por crear empleo estable y de calidad en el marco de una economía fuerte y sólida que tenga la capacidad de fomentarlo, asumiendo con todas las consecuencias que más de la mitad de lo que venden nuestras empresas lo venden en el mercado español, que estar integrados en la economía española es un buen negocio para los vascos, y que, por lo tanto, nada hay más letal para nuestros intereses económicos que fomentar desconfianzas y tensiones entre Euskadi y el conjunto de España, como las fomentadas en los últimos años desde el Gobierno.

Nuestra economía necesita estabilidad, y yo me comprometo a devolver la confianza al mundo económico. Primero con un marco institucional que cree condiciones favorables para el desarrollo de la actividad empresarial. En segundo lugar, trabajando para mejorar la productividad y la competitividad del tejido empresarial vasco, convirtiendo a Euskadi en una sociedad del conocimiento, con la educación como factor estratégico. En tercer lugar, consolidando, modernizando y diversificando la base económica de Euskadi a través de organismos de encuentro entre instituciones y sociedad civil, que me comprometo a crear. En cuarto lugar, apoyando el desarrollo y modernización de las pequeñas y medianas empresas vascas y el nacimiento de nuevas iniciativas empresariales. Y en quinto lugar avanzando hacia la excelencia y la generación de valor para las empresas, creando agrupaciones y centros de excelencia investigadora en conexión con la universidad, que debe convertirse en elemento tractor de nuestro futuro.

Yo quiero apostar por que la industria sea el sector clave para relanzar la economía vasca, corrigiendo la negligencia de la etapa anterior en esta materia. Un dato: en los presupuestos de este año es la

tuzten sektoreetara bideratzeko (gazteak, emakumeak eta 45 urtetik gorakoak).

Ahalegin berezia eginez Inemen edo Langain izena emanda dagoen langabetu bakar batek ere ez ditzan sei hilabete igaro prestakuntza jasotzeko edota lanean praktikaren bat egiteko edo lanaren munduan txertatzen lagun diezaioken beste edozein neurri gozatzeko aukerarik gabe.

Kultura ekintzailea, autoenplegua eta prestakuntzan, ikerketan eta teknologia berrietan inbertsioak egitea sustatuz ezagutzan, sormenean eta berrikuntzan oinarritutako garapen ekonomikoaren ereduari laguntzearren.

Politika integrala garatuz, sentsibilizazio-kanpainak barne, prebentzioaren kultura hedatzeko langileen eta enpresarien lanerako jokabideetan.

Prebentziorako ordezkari sektorialaren irudia bultzatuz ekoizpen-sektore guztietan, eta, batez ere, eraikuntzan.

Ni lehendakari izango nauen gobernua arduratuko da enplegu egonkorra eta kalitatezkoa sortzeaz enplegu egonkor eta kalitatezko hori sustatzeko ahalmena izango duen ekonomia indartsu eta sendo baten esparruan, ondorio guztiekin asumituz gure enpresek saltzen dutenaren erdia baino gehiago Espainiako merkatuan saltzen dutela, Espainiako ekonomian integratuta egotea negozio ona dela euskaldunontzat eta, ondorioz, gure interes ekonomikoentzat guztiz kaltegarriak direla Euskadiren eta Espainiako gainerako lurraldeen arteko konfiantzarik eza eta tirabirak, horixe egin baitu Jaurlaritzak azkeneko urteetan.

Gure ekonomiak egonkortasuna behar du, eta nik hitz ematen dut konfiantza berreskuratuko dudala gure ekonomiarentzat. Lehenik eta behin, enpresa-jarduera garatzen lagunduko duten baldintzak sortuko dituen erakunde-esparru baten bidez. Bigarrenez, gogor lan eginez euskal enpresa-sarearen ekoizkortasuna eta lehiakortasuna hobetzeko, era horretara Euskadi ezagutzaren gizarte bihurtuz, hezkuntza ere faktore estrategikotzat hartuta. Hirugarrenez, Euskadiren oinarri ekonomikoa sendotuz, modernizatuz eta dibertsifikatuz erakundeen eta gizarte zibilaren arteko topaleku liratekeen organismoen bidez, eta organismo horiek sortzeko konpromisoa asumitu egiten dut. Laugarrenez, euskal enpresa txiki eta ertainen garapena eta modernizazioa eta enpresa-ekimen berriak sortzea babestuz. Eta, bosgarrenez, enpresa-bikaintasuna lortzeko eta enpresentzat balioa sortzeko bidean aurrera eginez; horretarako, eta unibertsitatearekin batera, gure etorkizunaren trakzio-elementu bihurtu behar den unibertsitatearekin batera, ikerketarako bikaintasun zentroak eta elkarteak sortuz.

Nik nahi dut industria izatea euskal ekonomiari bultzada berria emango dion sektore nagusia –horixe da nire apustua–, alor horretan aurreko aroan izan den utzikeria zuzenduz. Datu bat: aurtengo aurrekon-

primera vez en que los presupuestos de Industria se sitúan por debajo del 4% del total presupuestario. Por lo tanto, esta ha sido la apuesta de este Gobierno por la industria vasca.

Pero, bien, estos tres grandes acuerdos que acabo de mencionarles constituyen los pilares de la política de cambio que mi partido defiende, expresan las nuevas prioridades políticas del gobierno que forme si obtengo el respaldo de la Cámara, y, al mismo tiempo, resumen las dos grandes líneas de acción de este gobierno de cambio: "gauzak bere onera ekarri, pedagogia egin eta demokrazia eta gardentasun demokratikoa indartzeko politikak; Euskadiko hiritar guztien eskubide sozialak garatzeko eskubideak" (políticas de regeneración, de pedagogía, de reforzamiento de la democracia y de transparencia democrática, y políticas para el desarrollo y la consolidación de los derechos sociales de los ciudadanos y las ciudadanas del País Vasco).

Porque yo tengo la intención de presidir un gobierno que ponga en marcha una política de avance en materia de libertades, de regeneración y de transparencia democrática. Una política que se proponga superar la degradación institucional, la patrimonialización de las instituciones y de los recursos públicos y la manipulación de los medios públicos de comunicación, puestos al servicio del poder y de la política y las posiciones de partido.

Me propongo impregnar de transparencia todos los aspectos de la actuación política y administrativa. El gobierno que yo presida, si soy elegido lehendakari, ofrecerá información permanente, comprensible y cercana de sus propias actuaciones a los ciudadanos y ciudadanas de este país. Estoy, por ello, dispuesto a adoptar, entre otras, las siguientes medidas:

Hacer todo lo que esté en mi mano para impulsar el Reglamento del Parlamento Vasco, consolidando su autonomía, su capacidad de control del Ejecutivo y su consolidación como centro del debate político en este país.

Someterme con regularidad, en sesiones semanales o quincenales, al control del Parlamento, tanto a petición de los grupos parlamentarios como por voluntad propia.

Emprender una reforma legal de los medios públicos de comunicación, para que EITB deje de ser patrimonio de un partido o de un gobierno y se convierta en una radio-televisión pública de calidad, al servicio del país y de las libertades.

Arbitrar las medidas necesarias para agilizar y hacer más fácil el cumplimiento de los requisitos sobre la iniciativa legislativa popular.

Aprobar y remitir a la Cámara, en el primer año de mi mandato, la ley municipal, junto con un estatuto para el político al servicio de la Administración local.

tuetan Industriako aurrekontuak lehenengo aldiz geratu dira aurrekontu osoaren %4aren azpitik. Horrenbestez, horixe izan da Gobernu honek euskal industriaren alde egin duen apustua.

Ederto, bada, aipatu berri dizkizuedan hiru akordio handi horiek dira nire alderdiak aldezten duen aldaketa-politikaren zutabeak, eta, aldi berean, Ganbera honen babesa lortzen badut eratuko dudan gobernuaren lehentasun politiko berriak adierazten dituzte eta aldaketaren gobernua izango denaren ekintzalerro nagusiak laburbiltzen dituzte: "políticas de regeneración, de pedagogía, de reforzamiento de la democracia y de transparencia democrática, y políticas para el desarrollo y la consolidación de los derechos sociales de los ciudadanos y las ciudadanas del País Vasco" (gauzak bere onera ekarri, pedagogia egin eta demokrazia eta gardentasun demokratikoa indartzeko politikak; Euskadiko hiritar guztien eskubide sozialak garatzeko eskubideak).

Izan ere, nire asmoa da ni lehendakari izango nauen gobernuak askatasunen, demokrazia bere onera ekartzearen eta gardentasunaren arloan aurrera egiten lagunduko duen politika abian jartzea. Erakundeen hondamendia, erakundeen eta baliabide publikoen patrimonializazioa eta agintearen zerbitzura eta alderdien politikaren eta iritzien zerbitzura jarri diren hedabide publikoen manipulazioa gaindituko dituen politika egitea.

Gardentasuna eman nahi diet jarduera politikoaren eta administratiboaren alderdi guztiei. Lehendakari hautatzen banauzue, ni lehendakari izango nauen Gobernuak bere jarduerei buruzko etengabeko informazioa, ulergarria eta hurbilekoa emango die herri honetako herritarrei. Horregatik, prest nago, besteak beste, honako neurri hauek hartzeko:

Nire esku dagoen guztia egingo dut Eusko Legebiltzarraren Araudia bultzatzeko, bere autonomia, Exekutiboa kontrolatzeko duen ahalmena sendotuz eta herri honetako eztabaida politikoaren gune izan dadin bultzatuz.

Aldiro, astero edo hamabostean behin, ikusi egin behar, Legebiltzarraren kontrolera makurtuko naiz, legebiltzar-taldeek eskatuta nahiz neure borondatez.

Hedabide publikoen lege-erreformari ekingo diot, EITB alderdi baten edo gobernu baten ondare izateari utzi eta herriaren eta askatasunen zerbitzura egongo den kalitatezko irrati-telebista publikoa bihur dadin lortzeko.

Beharrezko neurriak antolatuko ditut herritarren lege-ekimenei buruzko baldintzak betetzea errazagoa izan dadin lortzeko eta prozesua arintzeko.

Nire agintealdiaren lehenengo urtean onetsiko dut eta ekarriko dut Ganberara udalen legea, baita toki-administrazioaren zerbitzura dagoen politikoaren estatutua ere.

Implicar a los ayuntamientos, mediante un proceso de descentralización que les permita asumir competencias delegadas, en las grandes políticas de desarrollo del país, y articular mecanismos de cooperación y colaboración entre Gobierno, diputaciones y ayuntamientos, en beneficio de la cohesión política, social y territorial del país.

Eskumen eskuordetuak asumitzeko aukera emango dien deszentralizazio-prozesu baten bidez, udalak herriaren garapenerako politika nagusietan inplikatuko ditut, eta, era berean, Gobernuaren, diputazioen eta udalen artean lankidetza eta laguntza mekanismoak antolatuko ditut gure herriaren lurralde, gizarte eta politika kohesioaren mesederako.

Reforzar las incompatibilidades de los miembros del Gobierno y de los altos cargos de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Euskal Herriko Autonomia Erkidegoko Administrazioko goi-karguen eta Gobernuko kideen bateraezintasunak sendotuko ditut.

Regular por ley la normativa del Gabinete de Prospecciones Sociológicas, para que su presidente sea nombrado por este Parlamento y para reforzar la autonomía de este organismo con respecto al Gobierno. No más encuestas a la carta para dar la razón a quien gobierna.

Legez arautuko dut Prospekzio Soziologikoen Kabinetearen araudia, hain zuzen ere, bertako lehendakaria Legebiltzar honek izenda dezan eta erakunde horrek Jaurlaritzarekiko izan behar lukeen autonomia sendotzeko. Gobernatzen ari denari arrazoia ematearren kartara egindako inkesta gehiagorik ez.

Crear la oficina de control presupuestaria con objeto de introducir la máxima transparencia en el control de las cuentas públicas por parte del Parlamento y de la ciudadanía vasca.

Aurrekontuak kontrolatzeko bulegoa sortuko dut Legebiltzarrak eta euskal herritarrek ahalik eta gardentasunik handienaz kontrolatu ahal izan ditzaten kontu publikoak.

Quiero poner en marcha estas y otras medidas de control, de transparencia y de impulso de la democracia. Y muchas de ellas serán de carácter transversal, en políticas educativas y culturales, por ejemplo, porque el programa con que presento mi candidatura está impregnado de pasión democratizadora, que es la de mi partido.

Kontrolerako, gardentasunerako eta demokrazia bultzatzeko neurri horiek eta beste batzuk jarri nahi ditut abian. Eta horietako asko eta asko zeharkakoak izango dira, esate baterako, hezkuntza eta kultura politiketan, izan ere, nire kandidatura babesten duen programaren grina demokratizazioa da, nire alderdiarena bezala.

Quiero defender la democracia y la cultura democrática frente a la privatización de lo público. Es el momento de decir que Euskadi no es propiedad privada de nadie, porque pertenece sólo a sus ciudadanos y ciudadanas. Es el momento, pues, de que la ciudadanía vasca recupere sus instituciones y la confianza en las mismas.

Demokrazia eta kultura demokratikoa aldeztu nahi ditut publikotasuna pribatizatzearen aurrez aurre. Iritsi da Euskadi inoren jabetza pribatua ez dela esateko garaia, Euskadi bertako herritarrena bakarrik baita. Iritsi da, beraz, euskal herritarrek euren erakundeak eta euren erakundeekiko konfiantza berreskuratzeko garaia.

Aspiro, igualmente, a ser el lehendakari que pueda hacer de los próximos cuatro años la legislatura de los derechos sociales.

Era berean, datozen lau urteak gizarte-eskubideen legealdi bihur ditzakeen lehendakaria izan nahi dut.

Podemos hacer mucho más de lo que hacemos en política social, porque contamos con recursos suficientes y no los estamos utilizando en la medida de nuestras posibilidades. Yo no quiero conformarme con vivir de las rentas ni con repetir los latiguillos autocomplacientes que tantas veces hemos oído en los últimos tiempos, eso de que autogobierno es igual a bienestar, o de que somos los pioneros en todo si nos comparamos con la media española. Pues, bien, yo no pretendo compararme con nadie sino con nosotros mismos, con nuestras propias aspiraciones de progreso y con nuestras posibilidades, que son muchas.

Gaur egun egiten duguna baino askoz ere gehiago egin dezakegu gizarte-politikan, izan ere, behar adina baliabide ditugu eta ez ditugu gure aukeren eta ahalmenen arabera baliatzen. Nik ez dut etsi nahi errentetatik bizitzera, ezta azkenaldian hainbeste entzun ditugun lelo buruatseginak errepikatzera ere, izan ere, etengabe esan izan da autogobernuak berez dakarrela ongizatea berarekin, edota aitzindariak garela gauza guztietan Espainiako batez bestekoarekin alderatuz gero. Ederto, bada, nire asmoa ez da geure burua beste inorekin alderatzea; nire asmoa gure burua geure buruarekin alderatzea da, aurrera egiteko gure aspirazioekin eta gure aukerekin alderatzea, eta, egia esan, aukera handiak ditugu.

Es verdad que hemos avanzado económica y socialmente gracias a los instrumentos que nos ofrece nuestro marco de autogobierno, pero podríamos haber avanzado mucho más con gobiernos de mayor

Egia da ekonomian eta gizartean autogobernu-esparruak eskaintzen dizkigun tresnei esker egin dugula aurrera, baina askoz ere gehiago aurreratuko genuke gizartearen ikuspegitik gobernuak handinahiagoak

ambición social. Baste recordar que en los últimos años el gasto social en Euskadi ha sido muy similar al de la etapa de los gobiernos de Aznar para el conjunto de España. Por lo tanto, no estamos para tirar cohetes ni para dar lecciones de progresismo a nadie.

Me preocupa incluso que estemos perdiendo el liderazgo que en materia social tuvimos en otro tiempo. Me preocupa, por ejemplo, que en gasto sanitario el País Vasco haya pasado de estar en el primer puesto de España a estar en el noveno, o que en otras comunidades autónomas con menos recursos que nosotros, como Andalucía o Extremadura, se nos adelanten en cuestiones tan importantes para el futuro como la investigación con células madre, la aplicación terapéutica de la heroína o la aplicación de la informática al sistema educativo.

Me propongo por ello aumentar el gasto social, pero sobre todo gastar mejor y de manera más selectiva, para llevar adelante una verdadera política social que, entre otros objetivos, se proponga, primero, luchar contra la exclusión y combatir las bolsas de pobreza, que afectan a más de cuarenta mil familias vascas, y de manera especial afectan a las mujeres.

Y ello a través de medidas como: elevar a la categoría de derechos sociales (por lo tanto, garantizados para todos) no sólo la renta básica sino también las ayudas de emergencia social, prioritariamente en materia de vivienda; consagrar el derecho a la renta básica desde los 18 años; fijar como tope mínimo de todas las rentas, incluidas las prestaciones contributivas, el salario mínimo interprofesional; crear una agencia pública para la inserción social; impulsar las empresas de inserción social, con las reformas legislativas pertinentes para primar la contratación de colectivos con más dificultades; garantizar el transporte público gratuito a todas las personas menores de 18 años y mayores de 65 cuya renta familiar no exceda del doble del salario mínimo interprofesional.

Segundo, luchar contra las desigualdades territoriales en la prestación de servicios recibidos por los ciudadanos, a través de la creación de una agencia vasca de servicios sociales cuya función será compensar este tipo de desigualdades entre territorios, que no sólo existen, sino que son tan acusadas que están determinando ya una desvertebración social y territorial preocupante en este país.

Tercero, apoyar a las familias vascas, así como la emancipación de los jóvenes y de nuestros mayores, a través de medidas como la puesta en marcha de una política de ayuda a la familia que incluya las nuevas realidades familiares, así como un plan integral para las familias monoparentales; la creación por ley de una agencia vasca para la dependencia, que mantendrá una coordinación con la futura ley de promoción de vida autónoma anunciada por el Gobierno

izan balira. Nahikoa dugu gogoratzea azkeneko urteetan Euskadin izandako gizarte-gastua eta Aznarren gobernuen garaian Espainia osoan izandakoa oso antzekoak izan direla. Ez gaude, beraz, suziriak botatzeko moduan, ezta beste bakarren bati aurrerapen-lezioak emateko moduan ere.

Kezkatu egiten nau, halaber, gizartearen arloan ere beste garai batzuetan izan genuen buruzagitza galtzen ari garela ikusteak. Kezkatu egiten nau, esate baterako, osasun-arloko gastuan Euskal Herria Espainiako lehenengoa izatetik bederatzigarrena izatera pasatu izanak; edota guk baino baliabide gutxiago dituzten beste autonomia-erkidego batzuek, esate baterako Andaluziak edo Extremadurak, aurrea hartu izanak etorkizunari begira guztiz garrantzitsuak diren hainbat gaitan: enbrioien zelula-amak deiturikoekin ikerketak egitean, heroina sendabide gisa erabiltzean edota informatika hezkuntza-sistemari ezartzean.

Horregatik, nire helburua gizarte-gastua gehitzea da, baina, batez ere, hobeto gastatzea eta hobeto aukeratuta gastatzea, egiazko gizarte-politika bat gauzatzeko, helburuen artean, besteak beste, lehenik eta behin, bazterkeriaren aurka borroka egitea eta pobrezia-poltsei aurre egitea ezarriz, kontuan hartuta Euskal Herrian berrogei mila familia inguru daudela egoera horretan, eta, bereziki, emakumeak.

Eta hori hainbat neurriren bidez egin behar da: gizarte-eskubideen maila emanez (eta, ondorioz, herritar guztientzat bermatuz) oinarrizko errentari eta gizarte-larrialdietarako laguntzari, batez ere etxebizitzaren arloan; oinarrizko errenta jasotzeko eskubidea 18 urtetan ezarriz; errenta guztien –ordaindutakoaren araberako prestazioena barne– gutxieneko mugatzat lanbideen arteko gutxieneko soldata hartuz; gizarteratzeko agentzia publikoa sortuz; gizarteratzeko enpresak bultzatuz, zailtasunik handienak dituzten kolektiboen kontratazioa lehenesteko beharrezko lege-erreformak eginda; doako garraio publikoa bermatuz lanbideen arteko gutxieneko soldataren bikoitza gainditzen ez duten familia-errentak dituzten 18 urtetik beherako eta 65 urtetik gorako pertsona guztientzat.

Bigarrenez, lurraldeen arteko desberdintasunen aurka borroka eginez herritarrek jaso behar dituzten zerbitzuen arloan, horretarako gizarte-zerbitzuen euskal agentzia sortuz. Agentzia horren zeregina lurraldeen arteko era horretako desberdintasunak orekatzea izango da, izan ere, desberdintasunak hor daude eta, gainera, jadanik hain dira nabarmenak ezen herriaren gizarte eta lurralde egituraketa modu kezkagarrian ari baitira apurtzen.

Hirugarrenez, euskal familiei babesa emanez eta, aldi berean, gazteak eta adinekoak euren kasa molda daitezela lagunduz. Horretarako hainbat neurri ezarriko dira: familiari laguntzeko politika –eta politika horretan jasota geratu beharko lirateke familia-errealitate berriak– eta guraso bakarreko familientzako plan osoa jarriko dira abian; mendetasunarentzako euskal agentzia bat sortuko da legearen babesean, bizitza autonomoa sustatzeko Gobernu zentralak iraga-

central; el desarrollo de políticas de igualdad para las mujeres que impregnen transversalmente todas las políticas del Gobierno, desde la educación hasta la protección social, pasando por el empleo y las medidas para combatir la violencia de género; la creación, desde la enseñanza pública, de plazas de 0 a 3 para cubrir la demanda existente.

Me propongo igualmente dar un vuelco a la política de vivienda, que será para mí una prioridad en esta legislatura. Tengo la ambición de dar respuesta a uno de los principales problemas de nuestra sociedad, el que impide que muchos jóvenes vascos puedan emanciparse y vivir su propia vida. Un problema, además, que ha sido insuficientemente abordado por el anterior Gobierno, más preocupado por sacar adelante el Plan Ibarretxe que la ley del suelo.

Y los datos son elocuentes: más de 80.000 jóvenes necesitan acceder a la primera vivienda hoy en Euskadi, 10.000 más que hace cuatro años; el 60% de estos jóvenes, unos 50.000, sólo pueden pagar una vivienda protegida, y el año pasado se construyeron menos de 4.000 viviendas de VPO, y de ellas el Gobierno sólo construyó la tercera parte. A este ritmo tardaríamos, para solucionar los problemas de los jóvenes de hoy, veinticinco años en darles respuesta, es decir, cuando estos jóvenes estén ya pensando en la jubilación.

Añadamos a esto que los precios de la vivienda han aumentado en esta pasada legislatura un 37%, más de tres veces lo que subieron los salarios. Y que, mientras, el incremento del presupuesto para vivienda en la pasada legislatura fue un punto menos que el incremento registrado en el presupuesto global del Gobierno. Además de que el Gobierno de Ibarretxe, y su consejero, Javier Madrazo, se ha enfrentado con todos los agentes que promueven y construyen viviendas (con los ayuntamientos y con los constructores), y ha sido incapaz de lograr ningún acuerdo tampoco con la oposición.

Bien, yo quiero liderar una nueva política de vivienda, un plan de choque que parta de un acuerdo, de un pacto por la vivienda con los agentes implicados: con los ayuntamientos, con las diputaciones, con los constructores, con las cajas de ahorros. Una política que, entre otras medidas, duplique el presupuesto dedicado a vivienda en los Presupuestos Generales del Gobierno Vasco; que ponga en marcha, desde la concertación con los agentes implicados, 40.000 viviendas protegidas en estos próximos cuatro años; que se comprometa a crear 3.000 apartamentos para jóvenes y mayores para este mismo periodo, con alquileres de menos de 200 euros al mes; que incremente las medias contra el fraude en la vivienda protegida, y que desarrolle la vivienda tasada, viviendas de hasta 150.000 euros, destinadas a los que superen en 1,25 veces el límite actual fijado para la VPO.

Una política para luchar contra la especulación y que contribuya a abaratar el precio del suelo, a tra-

rritako legearekin koordinatuta egongo litzatekeena; emakumeentzat berdintasun-politikak garatuko dira, eta politika horiek zeharka Jaurlaritzaren politika guztiak ukituko lituzkete, hezkuntza eta gizarte-babesa, enplegua eta genero-indarkeriari aurre egiteko neurriak barne; irakaskuntza publikoan 0-3 urteko plazak sortuko dira dagoen eskaerari erantzuteko.

Era berean, nire asmoa etxebizitza-politika erabat aldatzea da, eta horixe izango da, hain zuzen ere, nire lehentasunetako bat legealdi honetan. Nik erantzuna eman nahi diot gure gizarteak duen arazo nagusietako bati, izan ere, euskal gazte askori eragotzi egiten zaio bere kasa bizi ahal izatea. Eta, gainera, aurreko Gobernuak ez dio behar bezala heldu arazoari, lurzoruaren legea aurrera ateratzeaz baino gehiago arduratu baita Ibarretxe Plana aurrera ateratzeaz.

Eta datuak adierazgarriak dira: 80.000 gaztek baino gehiagok behar du gaur egun lehenengo etxebizitza eskuratu Euskadin, orain dela lau urte baino 10.000 gehiagok; gazte horien %60k, 50.000 inguruk, etxebizitza babestua bakarrik ordain dezake, eta iaz babes ofizialeko 4.000 etxebizitza baino gutxiago eraiki ziren, eta Jaurlaritzak horietatik herena bakarrik eraiki zuen. Martxa horretan 25 urte beharko genituzke gaur egungo gazteen arazoari erantzuna emateko, hau da, konponbidea erretiroa jasotzen hasten direnerako iritsiko litzaieke.

Horri erantsi behar zaio azkeneko legealdian %37 egin duela gora etxebizitzaren prezioak, soldatek halako hiru. Eta, bien bitartean, aurreko legealdian etxebizitzaren arlora bideratutako aurrekontua Jaurlaritzaren aurrekontu osoa baino puntu bat gutxiago gehitu zen. Eta, gainera, Ibarretxeren Gobernua eta bere sailburua, Javier Madrazo, etxebizitzak sustatzen eta eraikitzen dituzten eragile guztiekin (udalekin eta eraikitzaileekin) liskarrean ibili dira eta ez dira oposizioarekin ere akordio bakar bat ere lortzeko gai izan.

Ederto, bada, nik beste era bateko etxebizitza-politika egin nahi dut, akordiotik abiatutako txoke-plan bat, eta txoke plan hori tartean diren eragileekin, hau da, udalekin, diputazioekin, eraikitzaileekin, kutxekin, etxebizitzaren alde egindako itunetik abiatzea nahi dut. Politika horrek, besteak beste, bikoiztu egingo luke Eusko Jaurlaritzako Aurrekontu Orokorretan etxebizitzara bideratutako aurrekontua; tartean diren eragileekin hitzartuta, 40.000 etxebizitza babestu jarriko lituzke martxan datozen lau urteetan; denbora-tarte berean gazteentzat eta adinekoentzat 3.000 apartamentu sortzeko konpromisoa hartuko luke, hilean 200 eurotik beherako alokairua ezarriz; etxebizitza babestuaren arloan iruzurraren aurkako neurriak gehitu egingo lituzke eta, aldi berean, etxebizitza tasatuak, 150.000 eurora arteko etxebizitzak, garatuko lituzke gaur egun babes ofizialeko etxebizitzetarako ezarritako muga 1,25 aldiz gainditzen dutenentzat.

Politika horrek espekulazioaren aurka egingo luke borroka eta lurzoruaren prezioa merkatzen lagun-

vés de una ley de suelo que me comprometo a remitir a este Parlamento para antes de fin de año. Una ley que incremente el número de viviendas protegidas, que respete y promueva la autonomía municipal, que cree nuevos sistemas de gestión urbanística y que los agilice, y que promueva nueva tipología de vivienda: la vivienda tasada y los apartamentos para jóvenes y mayores en suelo destinado a equipamientos y, por lo tanto, ya urbanizado.

Es necesario también ser más ambiciosos en política sanitaria. Resulta preocupante que un servicio público como Osakidetza, que goza de un alto nivel de aceptación social, pierda ambición en sus objetivos, propicie una desmotivación creciente de su personal y favorezca en la práctica que la sanidad pública vaya perdiendo terreno frente a la privada.

Propongo, pues, introducir mejoras en la sanidad pública, tanto en lo que se refiere a políticas de salud pública y educación para la salud como a la implantación de nuevos, mejores y más amplios programas de detección precoz del cáncer, como a la puesta en marcha de un banco de cordones umbilicales, como a la universalización y mejora de las prestaciones, por ejemplo, en salud bucodental o tratamientos psicológicos en atención primaria y hospitalaria, y como finalmente a todo lo relacionado con una mayor eficacia del sistema, la calidad del servicio y una nueva cultura sanitaria.

Me comprometo además a poner en marcha un plan extraordinario de inversiones sanitarias que permita modernizar las estructuras sanitarias y su dotación tecnológica.

Quiero avanzar en objetivos como son la información y atención a los ciudadanos en sus derechos a las prestaciones sanitarias, incluyendo en ellas nuevas prestaciones como pueden ser las operaciones de cambio de sexo y la píldora postcoital. Y también en la reducción de las listas de espera y en la potenciación de la investigación sanitaria en colaboración con la universidad, promoviendo, por ejemplo, la investigación con células madre embrionarias. Y prestaré especial atención a la definición del espacio socio-sanitario, para que el servicio público de salud asuma las responsabilidades que le correspondan en la atención a las enfermedades degenerativas y crónicas.

Me propongo también llevar a cabo políticas de modernización del país, invirtiendo en infraestructuras y equipamientos necesarios, impulsando, en colaboración con el Gobierno central, el desarrollo de la "Y" vasca, que ahora parece que se quiere revisar, o que algunos quieren revisar y retrasar; apostando por la construcción de estaciones intermodales en Irun, Bilbao, San Sebastián y Vitoria-Gasteiz; soterrando y recuperando el espacio ferroviario de la capital alavesa; culminando la regeneración urbana de transporte y comunicación de la Margen Izquierda; impulsando la construcción del segundo cinturón de San Sebastián, para dar respuesta a la congestión de tráfico que pa-

duko luke lurzoruaren legearen bidez, eta agintzen dut legea urtea amaitu baino lehen izango genukeela Legebiltzarrean. Lege horrek gehitu egingo luke babestutako etxebizitzen kopurua, udal-autonomia errespetatu eta sustatu egingo luke, hirigintza-kudeaketako sistema berriak sortuko lituzke eta arindu ere egingo lituzke, eta, aldi berean, etxebizitza-tipologia berria sustatuko luke: etxebizitza tasatua eta apartamentuak gazteentzat eta adinekoentzat ekipamenduetarako diren eta, ondorioz, jadanik, urbanizatuta dagoen lurzoruan.

Beharrezkoa da, era berean, handinahiagoak izatea osasun-politikan. Kezkagarria da Osakidetza zerbitzu publikoak, gizartean onarpen-maila ona duenak, handinahia galdu izana helburuetan, bertan lan egiten dutenen artean motibaziorik eza eragin izana eta praktikan osasun-arlo publikoak osasun-arlo pribatuaren aurrean atzera egitea erraztu izana.

Nire proposamena, beraz, osasun publikoaren arloan hobekuntzak sartzea da, osasun publikoari eta osasun-hezkuntzari dagozkien politiketan nahiz minbizia goiz atzemateko programa berrien, hobeen eta zabalagoen ezarpenean; zilbor-hesteen bankua abian jartzean; esate baterako, aho-hortzetako osasunaren arloan edota lehen mailako eta ospitaleko arreta-esparruetako tratamendu psikologikoen arloan prestazioak unibertsalizatzean eta hobetzean; eta, azkenik, sistemaren eraginkortasunarekin, zerbitzuaren kalitatearekin eta osasun-kultura berriarekin zerikusia duen guztian.

Gainera, agintzen dut osasun arloan inbertsioak egiteko aparteko plan bat jarriko dudala abian osasun-egiturak modernizatzeko eta teknologiaz hornitzeko.

Aurrera egin nahi dut hainbat helburutan, besteak beste, osasun-prestazioei dagokienez dituzten eskubideei buruzko informazioa eta arreta herritarrei eskaintzean, eta prestazio horietan prestazio berriak sartuz, hala nola, sexua aldatzeko ebakuntzak eta koito ondoko pilulak. Aurrera egin nahi dut, halaber, itxaron zerrendak murriztean eta osasun-ikerketa sustatzean unibertsitatearekin lankidetzan, horretarako, esate baterako, enbrioien zelula-amak deiturikoekin egiteko ikerketak sustatuz. Eta arreta berezia eskainiko diot eremu sozio-sanitarioa mugatzeari, osasun-zerbitzu publikoak bere gain har ditzan gaixotasun degeneratiboen eta kronikoen arretan dagozkion erantzukizunak.

Era berean, herrialdea modernizatzeko politikak bultzatu nahi ditut, beharrezko ekipamenduetan eta azpiegituretan inbertsioak eginez, euskal *Y*-ren garapena bultzatuz Gobernu zentralarekin lankidetzan (orain badirudi berrikusi egin nahi dela, edota zenbaitek berrikusi eta atzeratu egin nahi duela); Irunen, Bilbon, Donostian eta Gasteizen geltoki intermodalak eraikitzearen aldeko apustua eginez; Arabako hiriburuko trenbide-espazioa lurperatuz eta berreskuratuz; Ezkerraldeko komunikazioak eta garraioak hiriari begira berpizteko prozesua amaituz; Donostiako bigarren gerrikoaren eraikuntza bultzatuz Donostialdeko konurbazioak pairatzen duen trafiko-pilaketari erantzuna ema-

dece la conurbación de Donostialdea; creando con el Gobierno central, y con la participación de los municipios de la zona, una sociedad pública que ponga en marcha la regeneración de la Bahía de Pasajes; desarrollando un plan para la revitalización de la Margen Izquierda del Nervión y zonas en decline del País Vasco; apostando por proyectos como la instalación de un centro de *gran ciencia* para Bizkaia, que nos sitúe en el mapa mundial de la capacitación científica del mismo modo que el museo Guggenheim nos situó en el mundo del arte.

teko; Gobernu zentralarekin batera, eta zonaldeko udalerrien partaidetzaz, sozietate publiko bat sortuz Pasaiako Badia bere onera ekartzeko prozesua abian jartzeko; Euskal Herrian gainbehera etorri diren eskualdeak eta Nerbioi Ezkerraldea bera biziberritzeko plan bat abian jarriz; hainbat proiekturen aldeko, besteak beste, Bizkaian ikerkuntzara zuzendutako makrozentro bat eraikitzearen aldeko, apustua eginez, munduan gaikuntza zientifikoaren mailan kokatuko gaituena, bere garaian artearen esparruan kokatu gintuen Guggenheim museoarekin gertatu zen bezala.

Y pretendo impulsar, asimismo, una política integral de medio ambiente y desarrollo sostenible. Una política medioambiental que impregne todas las políticas de infraestructuras y modernización del país, porque trabajar en defensa del desarrollo sostenible es hoy la única fórmula ética y solidaria para abordar el desarrollo económico y social.

Eta, era berean, ingurumen eta garapen iraunkorraren politika integrala ere bultzatu nahi dut. Ingurumen-politika horrek herriaren azpiegitura eta modernizazio politika guztiak ukituko lituzke, izan ere, garapen iraunkorraren alde lan egitea da gaur egun garapen ekonomiko eta sozialari heltzeko formula etiko eta solidario bakarra.

Quiero, por lo tanto, presidir un gobierno que impulse la implantación de la Agenda Local 21 en todos los municipios, para fomentar la creación de organismos mancomunados para la gestión de servicios ambientales que posibiliten mayor eficacia y mayor operatividad; para el incentivo y la subvención a los proyectos de investigación y desarrollo con políticas discriminatorias positivas, y para el establecimiento del protocolo de políticas públicas por la sostenibilidad.

Horrenbestez, Tokiko Agenda 21 deitu denaren ezarpena udal guztietan bultzatuko duen gobernua zuzendu nahi dut, eraginkortasun eta eragingarritasun handiagoa bideratuko duten ingurumen-zerbitzuak kudeatzeko erakunde bateratuak sortzea sustatzeko; diskriminazio positiboko politikekin ikerketa eta garapen proiektuei pizgarriak eta dirulaguntzak emateko; eta iraunkortasunaren aldeko politika publikoen protokoloa ezartzeko.

La educación ha sido siempre una prioridad básica para el Partido Socialista, y lo ha sido como elemento estratégico de primer orden de una política social y de integración, y también como un elemento fundamental de modernización y de construcción de un país basado en los derechos de ciudadanía.

Hezkuntza beti oinarrizko lehentasunetako bat izan da Alderdi Sozialistarentzat, eta gizarte-politika baten eta integrazio-politika baten lehen mailako elementu estrategikoa delako izan da hala, eta, aldi berean, herritarren eskubideetan oinarritutako herrialde bat eraikitzeko eta modernizatzeko funtsezko elementu bat delako.

Hezkuntzaren erreforma ere bultzatu nahi dut, ni lehendakari izango nauen gobernuaren aldaketa-politikaren aitzindari izan dadin. Eta hezkuntzaren erreforma hori eskola publikoa indarberrituz eramango dugu aurrera, eskola-itun berri bat eginda eta oraingo hizkuntza-ereduak gaindituta. Eta hori guztia helburu batekin: irakaskuntzaren kalitatea hobetzea, hezkuntza-sistema modernoagoa eta eraginkorragoa bihurtzea, eta benetako aurrerapausoak egitea egiazko irakaskuntza hirueledun batean.

También pretendo impulsar la reforma educativa que sea precursora de la política de cambio del gobierno que yo vaya a presidir. Y dicha reforma educativa se realizará revitalizando la escuela pública, mediante un nuevo acuerdo escolar y superando los modelos lingüísticos actuales. Y todo ello con un objetivo: mejorar la calidad de la enseñanza, lograr un sistema educativo más moderno y eficaz, y avanzar realmente hacia la obtención de una enseñanza trilingüe real.

Me propongo impulsar una reforma de la educación que sea el buque insignia de la política de cambio del gobierno que tengo intención de presidir; una reforma educativa hecha desde la recuperación de la escuela pública, a partir de un nuevo pacto escolar y desde la superación de los actuales modelos lingüísticos. Y todo ello con el objetivo de mejorar la calidad de la enseñanza, modernizar y hacer más eficiente el sistema educativo, y avanzar de manera efectiva en una verdadera enseñanza trilingüe.

Nire asmoa hezkuntzaren erreformari ekitea da, hain zuzen ere, ni lehendakari izango nauen gobernuaren aldaketa politikoaren ikur izan dadin. Eta hezkuntzaren erreformari eskola publikoa berreskuratuz ekin nahi diot, beste eskola-itun baten bidez eta egungo hizkuntza-ereduen sistema gaindituz. Eta horren guztiaren helburua irakaskuntzaren kalitatea hobetzea, hezkuntza-sistema modernizatzea eta eraginkorrago egitea eta egiazko irakaskuntza hirueledunean eraginkortasunez aurrera egitea da.

Yo quiero ser el lehendakari que saque al sistema educativo de la postración en que ha quedado bajo los gobiernos anteriores. Postración denunciada por todos los integrantes de la comunidad educativa en la

Nik atera egin nahi dut hezkuntza-sistema aurreko gobernuek utzi duten erorialdi-egoeratik, horixe egiten duen lehendakaria izan nahi dut. Eta esan behar da erorialdi-egoera hori hezkuntza-erkidegoa osa-

pasada legislatura. Recordemos que la actual consejera, ahora en funciones, comenzó su mandato reclamando un *pacto de Lizarra* educativo, y lo terminó expulsando del sistema a más de 150 profesores que, dicho sea de paso, recuperarán sus derechos laborales si salgo elegido lehendakari.

tzen duten guztiek salatu dutela joan den legealdian. Gogora dezagun egungo sailburu andreak, orain jardunean dagoenak, hezkuntzako *Lizarrako Hitzarmena* eskatuz hasi zuela bere agintealdia, eta 150 irakasletik gora kaleratuz amaitu duela, eta bide batez esango dizuet lehendakari hautatzen banauzue, lan-eskubidea berreskuratu egingo dutela irakasle horiek guztiek.

Yo quiero, en primer lugar, que la educación vasca sea una educación para la ciudadanía, para la democracia, contra el totalitarismo, contra la violencia terrorista y contra las nuevas formas emergentes de violencia social.

Nik, lehenik eta behin, euskal hezkuntza herritarrentzako, demokraziarentzako hezkuntza izatea nahi dut, totalitarismoaren aurkako, indarkeria terroristaren aurkako eta sortzen ari diren gizarte-indarkeria mota berrien aurkako hezkuntza.

Quiero que todos los alumnos y alumnas de este país sepan que ETA es la barbarie, y que la tarea primordial de la educación es la de conseguir una sociedad abierta, crítica y libre, una sociedad de ciudadanos donde la palabra sustituya a la agresión en todas sus manifestaciones. Me propongo, entre otras medidas, crear una dirección de Derechos Humanos en el Departamento de Educación; implantar la asignatura de Educación Cívica en nuestro sistema educativo, fomentar la cooperación de los centros escolares con las familias en la educación para la libertad, incentivar las iniciativas con trasfondo ético entre los alumnos, aumentar el número de tutores o implicar al alumnado en la toma de decisiones del centro.

Nik nahi dut herri honetako ikasle guztiek jakitea ETA giza legerik eza dela, eta hezkuntzaren zeregin nagusia gizarte irekia, kritikoa eta librea sortzea dela, eraso eta jazarpen mota guztien gainetik hitza jarriko duen gizartea. Beste hainbat neurriren artean, Hezkuntza Sailean Giza Eskubideen zuzendaritza sortu nahi dut; Hezkuntza Zibikoa ezarri nahi dut ikasgaien artean gure hezkuntza-sisteman; ikastetxea familiekin lankidetzan aritzea sustatu nahi dut askatasunaren aldeko hezkuntzan; ikasleen artean oinarri etikoa duten ekimenak sustatu nahi ditut; tutoreen kopurua gehitzea edota ikasleak inplikatzea ikastetxeko erabakiak hartzean.

Con estas y otras medidas, tengo la intención de practicar una política educativa de tolerancia cero hacia el totalitarismo y hacia otra forma de violencia inadmisible, que está cobrando auge y que tenemos que cortar de raíz: la violencia entre iguales, el acoso escolar. Yo quiero que los centros escolares se conviertan en enclaves seguros para nuestros niños y jóvenes, con medidas como la de dotar de dos tutores a cada grupo para hacer seguimientos personalizados del alumnado y prever posibles conflictos, o aportando recursos a los centros para garantizar la presencia de profesores en actividades fuera de las aulas, o abriendo vías de colaboración con las familias para prevenir este tipo de problemas, o implicando a los alumnos en la regulación de las normas de convivencia en los centros.

Neurri horiekin eta beste batzuekin totalitarismoarekin eta onartezina den, gora egiten ari den eta errotik erauzi behar den beste era bateko indarkeriarekin (berdinen arteko indarkeriaz, eskola-jazarpenaz ari naiz) batere tolerantea izango ez den hezkuntza-politika egin nahi dut, horixe da nire asmoa. Ikastetxeak gure haurrentzat eta gure gazteentzat toki seguruak izatea nahi dut, besteak beste, talde bakoitzari bi tutore izendatuz ikasleari jarraipen pertsonalizatua egiteko eta izan daitezkeen arazoei aurre hartzeko, edota ikastetxeak baliabidez hornituz gelatik kanpo garatzen diren jardueretan irakasleak izango direla bermatzeko, edota familiekin lankidetzan aritzeko bideak irekiz era horretako arazoei aurrea hartzeko, edota ikasleak inplikatuz ikastetxeko bizikidetza-arauak prestatzean.

Trabajaré, igualmente, para que la educación se enfrente a los nuevos retos sociales. Mi intención, si salgo elegido lehendakari, es presentar, en la primera reunión de mi Gobierno, una ley de escuelas infantiles que abra la escuela pública al 0-3, de modo que al final de la legislatura todas las jóvenes familias tengan garantizada una plaza educativa de calidad para sus niños y niñas menores de tres años que demanden este servicio.

Era berean, gogor lan egingo dut hezkuntzak gizarte-erronka berriei aurre egin diezaien. Lehendakari hautatzen banauzue, nire asmoa da Gobernuaren lehenengo bileran haur-hezkuntzako eskolen legea aurkeztea eskola publikoaren ateak irekitzeko 0-3 tarteari, legealdiaren amaieran zerbitzu hori eskatzen duten familia gazte guztiek izan dezaten bermatuta kalitatezko hezkuntza-plaza bat hiru urtez azpiko semealabentzat.

Tengo también la firme voluntad de recuperar el consenso educativo que se ha ido resquebrajando en los últimos ocho años. Impulsaré para ello un nuevo pacto escolar que plantee un plan de modernización del sistema educativo vasco y un plan estratégico de la escuela pública vasca que ponga el acento en las lenguas y en las nuevas tecnologías.

Nire asmo sendoa da hezkuntzan azkeneko zortzi urteetan kraskatzen joan den adostasuna berreskuratzea. Horretarako, beste eskola-hitzarmen bat bultzatuko dut. Eskola-hitzarmen horrek euskal hezkuntza-sistema modernizatzeko plan bat eta euskal eskola publikoaren plan estrategikoa planteatuko ditu, hizkuntzak eta teknologia berriak nabarmenduz.

Me propongo hacer posible el dominio del lenguaje tecnológico en la enseñanza y que nuestros alumnos dispongan de un ordenador por cada dos puestos escolares.

Me propongo que el sistema de enseñanza capacite a nuestros alumnos para el dominio de una lengua extranjera, y con este objetivo adoptaré medidas como la de abrir un *Irale* para el inglés, que, por otra parte, incorporaré al currículo escolar desde edades tempranas y en proporciones crecientes.

Y me propongo, igualmente, superar los modelos lingüísticos hoy existentes, totalmente obsoletos, y pactar un nuevo tratamiento lingüístico de la enseñanza, como nos demanda la comunidad educativa. Entiendo que es deseable llegar a un solo modelo mixto flexible, que combine las dos lenguas de Euskadi, el euskera y el castellano, para aplicarlas al currículo en distintos momentos y en distintas materias, en función del proyecto de centro y de la voluntad de los padres y las madres.

Es necesario avanzar, igualmente, en la autonomía de los centros y en la incentivación del profesorado. Si soy elegido lehendakari, pediré al personal docente un esfuerzo mayor y un compromiso más a fondo con los resultados académicos, pero, en justa correspondencia, pactaré con el profesorado nuevos sistemas de incentivación de los recursos humanos. Y el estatuto de la función pública docente será consensuado con los representantes de los profesores, con los que ya me comprometo desde ahora a avanzar en un plan estratégico global para el profesorado vasco.

Es necesario también revitalizar la escuela pública, abandonada por los anteriores gobiernos. No se puede aceptar que la escuela pública siga perdiendo peso por la apatía y el desinterés de un gobierno que no cree en ella. No se puede aceptar esta desigualdad manifiesta, que hace de la escuela pública un receptáculo de necesidades especiales, hasta el punto de convertir a muchos de sus centros en auténticos guetos, mientras los centros concertados, con sus propios sistemas de selección del alumnado y su libre organización y distribución de medios, han ido construyéndose una imagen de calidad.

Yo pretendo implantar, con la colaboración de asociaciones de padres y madres de la escuela pública, del profesorado y de organismos y administraciones de ámbito municipal, un plan integral de revitalización de la escuela pública vasca, para llevar a cabo una serie de actuaciones, entre las que se podrían destacar la creación de un consejo social de la escuela pública vasca; la apertura de los centros once meses al año y once horas al día, para convertirlos en centros culturales al servicio de la comunidad; ejecutar un plan de inversiones para la dignificación de los centros; reformar el actual mapa escolar, en diálogo con agentes sociales y corporaciones locales, y establecer redes de evaluación de centros para ayudarles en el logro de sus objetivos.

Nire helburua da irakaskuntzan hizkuntza teknologikoa menderatzea posible izatea eta gure ikasleek ordenagailu bat izatea bi ikasleko.

Nire helburua da irakaskuntza-sistemak atzerriko hizkuntza bat menderatzeko gaitzea gure ikasleak, eta horretarako hainbat neurri hartuko ditut, besteak beste *Irale* bat irekitzea ingelesaren arloan, eta eskola-curriculumean adin goiztiarretan eta gorako proportzioan sartuko dut.

Eta, era berean, nire helburua da gaur egungo hizkuntza-ereduak, guztiz zaharkituta daudenak, gainditzea eta irakaskuntzan beste era bateko hizkuntza-tratamendua ituntzea, halaxe eskatzen baitigu hezkuntza-erkidegoak. Nik uste dut eredu misto malgu eta bakarrera iritsi beharko ginatekeela, Euskadiko bi hizkuntzak, euskara eta gaztelania, konbinatuko dituena eta une desberdinetan eta gai desberdinetan curriculumean ezarriko dituena ikastetxeko proiektuaren eta gurasoen borondatearen arabera.

Beharrezkoa da, era berean, ikastetxeen autonomian eta irakasleei pizgarriak eskaintzean aurrera egitea. Lehendakari hautatzen banauzue, irakasleei ahalegin handiagoa egiteko eta emaitza akademikoekin konpromiso sakonagoa hartzeko eskatuko diet, baina ordain gisa giza baliabideak sustatzeko beste sistema batzuk itunduko ditut irakasleekin. Eta irakaskuntzako funtzio publikoaren estatutua irakasleen ordezkariekin adostuko da, eta une honetatik hartzen dut irakasleentzako plan estrategiko global batean aurrera egiteko konpromisoa.

Beharrezkoa da, era berean, eskola publikoa indartzea, aurreko gobernuek ez baitute batere zaindu. Onartezina da eskola publikoak pisua galtzen jarraitzea eskola publikoan sinesten ez duen gobernu baten gogorik ezarengatik eta interes ezarengatik. Onartezina da desberdintasun nabarmen hori, izan ere, eskola publikoa behar berezien hartzaile bihurtzen du eta ikastetxe asko eta asko egiazko ghetto, eta bien bitartean itunpeko ikastetxeek, ikasleak hautatzeko euren sistemak ezarri dituztenek eta euren burua askatasun osoz antolatzen dutenek eta baliabideak ere askatasun osoz banatzen dituztenek, kalitate-irudi bat lortu dute.

Nire asmoa da euskal eskola publikoa berpizteko plan integral bat ezartzea eskola publikoko guraso-elkarteen, irakasleen eta udal-esparruko erakunde eta administrazioen lankidetzaz hainbat jarduera gauzatzeko, besteak beste, euskal eskola publikoaren gizarte-kontseilua sortzea; ikastetxeak urtean hamaika hilabetez eta egunean hamaika orduz irekitzea erkidegoaren zerbitzura dauden kultura-etxe bihurtzeko; inbertsio-plan bat gauzatzea ikastetxeei duintasuna emateko; egungo eskola-mapa eraberritzea gizarte-eragileekin eta tokian tokiko korporazioekin hitz eginez; eta ikastetxeak ebaluatzeko sareak ezartzea euren helburuak lortzen laguntzeko.

Y, por supuesto, me comprometo a que se produzca un reparto de cargas equitativo entre la escuela pública y los centros concertados, sostenidos con fondos públicos, combinando el derecho de los padres y madres a la libre elección de centro con la obligación de este último de cumplir en justicia las normas de admisión del alumnado.

Quiero ser también el lehendakari de la universidad pública vasca, la universidad que ha sido la gran abandonada también por los mandatos anteriores, hasta el punto de que el rector de la UPV tuvo que reconocer que sus edificios se caían a pedazos.

Bien, me comprometo a duplicar en cinco años la financiación que se aplica a la universidad, con el fin de alcanzar el objetivo europeo de Bolonia para el año 2010. Y duplicaré también los recursos en investigación, donde nos la jugamos como país. Porque quiero recordar que, frente al 1,1% de PIB de gasto en educación superior de nuestro entorno, nosotros sólo ejecutamos el 0,84. Y que, del 1,5% del PIB en I+D, la universidad pública vasca no llega a ejecutar ni siquiera el 0,27, a pesar de que el 90% de la investigación básica se hace en la universidad.

Me comprometo igualmente a incrementar en más de 700 personas los recursos humanos de personal de administración y servicios, para encontrar en ellos también técnicos de laboratorio que colaboren en la tarea investigadora.

Y propondré al Parlamento Vasco una nueva ley de universidades, sobre tres ejes: una financiación suficiente y estable, una investigación que nos acerque al entorno europeo, y una carrera docente incentivada que resuelva los problemas de personal que tiene actualmente planteados la UPV.

Aldaketa bat bultzatu nahi dut politika kulturalean: eraldaketa politiko eta soziala lortzeko, senide arteko gatazkak gainditzeko eta Euskadira behin betiko ekartzeko elkarbizitza demokratikoa eta askatasunen sistema sendoa.

Pluralismo linguistikoa aldaketaren palanka bihurtu nahi dut. Topaguneak bultzatu Euskadiko bi esparru linguistikoetako idazleen eta intelektualen artean, euskaldunen eta gaztelaniadunen artean. Ez dut nahi guda linguistikorik. Ez dut nahi euskara eta gaztelania erabiltzea banatzaile modura. Alderantziz, daukagun aberastasun linguistikoarekin, herri honek behar duen eztabaida kulturala estimulatu nahi dut.

Quiero impulsar un cambio en la política cultural, capaz de lograr una transformación política y social que supere enfrentamientos cainitas e instale definitivamente en Euskadi la convivencia democrática y la consolidación del sistema de libertades.

Eta, jakina, agintzen dut zamak modu orekatuan banatuko direla eskola publikoaren eta funts publikoekin mantentzen diren itunpeko ikastetxeen artean, gurasoek ikastetxea aukeratzeko duten eskubidea eta azken honek ikasleak onartzeko arauak justiziaz betetzeko duen obligazioa bateratuz.

Era berean, euskal unibertsitate publikoaren lehendakaria izan nahi dut. Unibertsitatea ez da batere zaindu aurreko agintealdietan, eta EHUko errektoreak berak aitortu izan du eraikinak behera datozela pixkanaka-pixkanaka.

Ederto, bada, agintzen dut bost urtetan bikoiztu egingo dudala unibertsitatearen finantzazioa, hain zuzen ere, 2010erako Boloniako helburua lortzearren. Eta, era berean, bikoiztu egingo ditut ikerketarako baliabideak ere, hortxe arriskatzen baitugu gehien herrialde gisa. Izan ere, gogoratu nahi dut, gure inguruan goi-mailako hezkuntzan barne produktu gordinaren %1,1 gastatzen bada ere, guk 0,84 baino ez dugula gastatzen. Eta I+G arloan ezartzen den barne produktu gordinaren %1,5etik, unibertsitateak ez duela 0,27 ere gauzatzen, nahiz eta oinarrizko ikerketaren %90 unibertsitatean egiten den.

Era berean, agintzen dut giza baliabideei dagokienez beste 700 pertsona sartuko ditudala administrazioan eta zerbitzuetan lan egiteko, horien artean ere ikerketa-lanetan lagunduko duten laborategiko teknikariak aurkitzeko.

Eta Eusko Legebiltzarrari beste unibertsitate-lege bat proposatuko diot, hiru ardatzetan oinarritutakoa: behar adinako finantzazio egonkorra, Europako ingurura hurbilduko gaituen ikerketa eta gaur egun EHUk planteatuta dituen pertsonal-arazoak konponduko dituen irakaskuntza-karrera sustatua.

Quiero impulsar un cambio en la política cultural: lograr una transformación política y social que supere enfrentamientos cainitas e instale definitivamente en Euskadi la convivencia democrática y la consolidación del sistema de libertades.

Quiero hacer del pluralismo lingüístico una palanca de cambio. Impulsar puntos de encuentro entre escritores e intelectuales de los dos ámbitos lingüísticos de Euskadi, entre euskaldunes y castellanófonos. No quiero guerras lingüísticas. No quiero que euskara y castellano sean utilizados como elementos separadores. Al contrario, con la riqueza lingüística que tenemos, quiero estimular el debate cultural necesario en este país.

Politika kulturalean ere aldaketa bat bultzatu nahi dut, senideen arteko enfrentamenduak gaindituko dituen eta Euskadin behin betiko bizikidetza demokratikoa ezarriko duen eta askatasunen sistema sendotuko duen eraldaketa politikoa eta soziala lortzeko gai izango dena.

Pretendo hacer de un bilingüismo integrador y de unos medios de comunicación públicos independientes y de calidad elementos de vertebración cultural de primer orden. Quiero convertir el pluralismo lingüístico en palanca de política cultural, promoviendo espacios de diálogo entre escritores, intelectuales y representantes cualificados de los dos ámbitos lingüísticos de Euskadi: el euskaldun y el castellano.

No quiero guerras lingüísticas; no quiero utilizar el euskera y el castellano como elementos separadores. Al revés, quiero estimular, a través de la riqueza lingüística, el debate cultural que el país necesita.

Me comprometo a promocionar la literatura euskaldun no sólo en Euskadi, sino también en el exterior, en colaboración con el Instituto Cervantes. Me propongo también crear un instituto vasco especialmente dedicado a promocionar nuestra creación, en euskera y en castellano, en el mundo. Quiero abrir también los organismos culturales (el Consejo Asesor del Euskera, el Consejo Vasco de la Cultura, el Observatorio Vasco de la Cultura) a la representación plural del país. Y quiero abrir también el Consejo Asesor del Euskera a gente de la cultura que es monolingüe castellana, teniendo en cuenta que la mayoría de los trabajos de este organismo se dirigen hacia ese ámbito lingüístico y es, por lo tanto, especialmente importante contar con su implicación.

Quiero promover una política tendente a estimular la lectura y el número de lectores en el País Vasco, incrementando la dotación a las bibliotecas públicas, conformando el sistema de lectura pública en Euskadi e insertando a nuestras bibliotecas en la sociedad de la información, como elemento clave de acceso a las tecnologías por parte de todos los ciudadanos.

Deseo impulsar la industria cultural vasca, fomentando la producción propia y favoreciendo medidas de difusión cultural, en conexión con los medios públicos de comunicación. Y especial atención me merecen esos medios de comunicación públicos como eje de vertebración de la cultura de un país. Es esta una asignatura pendiente y de gran entidad. Lamentablemente, tenemos una EITB que es un instrumento de partido, al servicio del Gobierno y no al servicio del país y de las libertades.

Me propongo crear un modelo de radio y televisión pública de calidad, al servicio de la elevación cultural de la ciudadanía, de la pluralidad de la sociedad vasca y de la máxima objetividad en el respeto a todas las opciones políticas. Para ello impulsaré un estatuto de la profesión periodística que permita a los profesionales moverse con independencia, y una ley de publicidad institucional que diferencie lo que es información al ciudadano de lo que es mera de propaganda del Gobierno.

Trataré de evitar tendencias paragubernamentales en los informativos, a través de medidas como

Elebitasun bateratzailea eta hedabide publiko independente eta kalitatezkoak lehen mailako kultura-egituraketarako elementu bihurtu nahi ditut. Hizkuntza-aniztasuna kultura-aldaketaren palanka bihurtu nahi dut. Elkarrizketa-espazioak bultzatu nahi ditut Euskadiko bi hizkuntza-esparruetako –euskalduna eta gaztelaniaduna– idazleen, intelektualen eta ordezkari kualifikatuen artean.

Ez dut gerra linguistikorik nahi; ez ditut elementu banatzaile gisa erabili nahi euskara eta gaztelania. Alderantziz, baizik: hizkuntza-aberastasunaren bidez, herriak behar duen eztabaida kulturala suspertu nahi dut.

Euskadin ez ezik, kanpoan ere, euskal literatura sustatzeko konpromisoa hartzen dut Cervantes Institutuarekin lankidetzan. Era berean, nire asmoa da euskal institutua sortzea gure sorkuntza, euskarazkoa eta gaztelaniazkoa, mundu osoan sustatzeko. Halaber, kultura-erakundeen ateak (Euskararen Aholku Batzordea, Kulturaren Euskal Kontseilua, Kulturaren Euskal Behatokia) herriaren ordezkaritza anitzari ireki nahi dizkiot. Euskararen Aholku Batzordearen ateak gaztelaniadun elebakarra den kulturako jendeari ireki nahi dizkiot, kontuan hartuta erakunde horren lanik gehienak hizkuntza-esparru horretara zuzenduta daudela eta, horrenbestez, garrantzitsua dela jende horren inplikazioa.

Euskal Herrian irakurketa eta irakurle-kopurua suspertzera bideratutako politika ere sustatu nahi dut, liburutegi publikoetara bideratutako kontu-sailak gehituz, Euskadin irakurketa publikoaren sistema eratuz eta gure liburutegiak informazioaren gizartean sartuz, herritarrek teknologietan sarbidea izateko funtsezko elementuetako bat izanik.

Euskal industria kulturala bultzatu nahi dut, bertako ekoizpena sustatuz eta hedapen kulturala erraztuko duten neurriak hartuz hedabide publikoekin harremanetan jarrita. Eta arreta berezia eskaini nahi diet hedabide publiko horiek herri bateko kulturaren egituraketa-ardatz diren neurrian. Konpontzeko dugun gai garrantzitsua da hori. Tamalez, EITB alderdi baten tresna da, Jaurlaritzaren zerbitzura dago eta ez herriaren eta askatasunen zerbitzura.

Nire asmoa da kalitatezko irrati eta telebista publikoa sortzea, herritarren kultura-maila igotzearen zerbitzura eta euskal gizartearen aniztasunaren zerbitzura egongo dena, eta aukera politiko guztiekiko begirunean guztiz objektiboa izango dena. Horretarako kazetaritzaren estatutua bultzatuko dut, profesionalak independentziaz mugitu ahal izan daitezen; eta, aldi berean, erakunde-publizitatearen legea sustatuko dut, herritarrei eskaini beharreko informazioa eta Jaurlaritzaren propaganda hutsa dena bereiziko dituena.

Albistegietan Gobernuaren inguruko joerak saihesten saiatuko naiz hainbat neurriren bidez, eta,

redactar un libro de estilo que garantice el pluralismo, evite la tendenciosidad y sepa deslindar la opinión de la información; redactar un código deontológico de buenas prácticas; propiciar la creación de consejos de redacción; elegir al director general de EITB por mayoría cualificada del Parlamento y por un periodo de cinco años; crear un consejo o un instituto vasco de medios audiovisuales.

Me comprometo, asimismo, a hacer realidad un plan de apoyo a la producción cinematográfica de cine vasco, en euskera y castellano, garantizando para este fin el 5,5% de las inversiones en EITB. Y pienso además comprometer a las cajas de ahorros en medidas coordinadas con el Gobierno para el desarrollo de la cultura.

Herrigintza bultzatu nahi dudalako aurkezten dut nire kandidatura. Nahi dudalako hau askatasunen, bakearen eta elkarbizitza demokratikoaren legealdia izatea, euskaldunen arteko akordioaren, autogobernu konpartituaren eta aurrerapen-politiken legealdia.

Aldaketarako politika bultzatu nahi dudalako, euskal gizarteari konfidantza, lasaitasuna eta egonkortasuna emateko. Hau da, gure bizitza politikoa normalizatzeko, berriz ere sintonian ipintzeko Euskadiko hiritarrek nahi dutenarekin.

Presento mi candidatura con verdadera ambición de país. Con la ambición de que esta sea la legislatura de las libertades, de la paz y de la convivencia democrática, del acuerdo entre vascos, del marco de autogobierno compartido y de las políticas de progreso. Con la ambición de impulsar una política de cambio para proporcionar confianza, tranquilidad y estabilidad a la sociedad vasca, esto es, para normalizar nuestra vida política, para volverla a poner en sintonía con las aspiraciones de los ciudadanos y ciudadanas de Euskadi.

Me presento, como decía al principio, sin ataduras ni compromisos con ninguna fuerza política, sobre la base de lo que es el programa electoral del Partido Socialista de Euskadi. Actúo así de acuerdo con lo que prometí a la ciudadanía en la pasada campaña electoral, convencido como estoy de que este es el programa de gobierno que una mayoría social está reclamando.

Un programa y un proyecto que, por un lado, representan un cambio de rumbo en la política vasca, en la dirección de un país que recupera la estabilidad, el entendimiento y los acuerdos básicos para enfrentarse al futuro con decisión y con esperanza. Y, por el otro, suponen un giro progresista, para avanzar en la construcción de una sociedad del bienestar, más vertebrada, más solidaria, más igualitaria y más volcada hacia el debate y la resolución de los problemas cotidianos de la gente de la calle.

La sociedad vasca es una sociedad moderna, capaz de enfrentarse a los retos de futuro, con hom-

besteak beste, estilo-liburu bat idatziko dut aniztasuna bermatzeko, alderdikoitasuna eragozteko eta informazioa eta iritzia bereizten erakusteko; portaera onaren kode deontologikoa idatziko dut; erredakzio-kontseiluak sortzea erraztuko dut; EITBren zuzendari nagusia Legebiltzarraren gehiengo kualifikatuaren bidez hautaraziko dut, eta bost urterako; ikus-entzunezkoen euskal institutua edo kontseilua sortuko dut.

Era berean, agintzen dut euskal zinemagintzaren euskarazko eta gaztelaniazko film-ekoizpena babesteko plana sustatuko dudala, horretarako EITBn egiten diren inbertsioen %5,5 bermatuz. Eta, gainera, aurrezki kutxak konprometitzea pentsatzen dut Gobernuarekin koordinatutako neurrietan kulturaren garapenerako.

Presento mi candidatura porque tengo ambición de país. Porque quiero que ésta sea la legislatura de las libertades, de la paz y de la convivencia, la del acuerdo entre vascos y vascas, la legislatura del autogobierno compartido y de las políticas progresistas.

Porque quiero impulsar una política de cambio para dar confianza, tranquilidad y estabilidad a la sociedad vasca. Es decir, para normalizar nuestra vida política y ponerla de nuevo en sintonía con lo que la ciudadanía de Euskadi quiere.

Herriarekiko goranahia dudalako aurkezten dut nire kandidatura. Eta nire desio bizia da legealdia askatasunen, bakearen eta elkarbizitza demokratikoaren legealdia izatea, euskaldunen arteko akordioaren, autogobernu konpartituaren eta politika aurrerakoien legealdia izatea. Nire desio bizia da aldaketa-politika bat bultzatzea konfiantza, lasaitasuna eta egonkortasuna emateko euskal gizarteari, hau da, gure bizitza politikoa normalizatzeko, Euskadiko hiritarrek, Euskadiko gizon-emakumeek nahi dutenarekin berriz ere sintonian jartzeko.

Hasieran esan dudan bezala, inolako loturarik gabe eta indar politiko bakar batekin konpromisorik hartu gabe nator, oinarritzat Euskadiko Alderdi Sozialistaren hauteskunde-programa hartuta. Eta horrela jokatzen dut joan den hauteskunde-kanpainan herritarrei agindu nienarekin bat etorriz, ziur izanda hauxe dela gizartearen gehiengoa eskatzen ari den gobernu-programa.

Programa honek eta proiektu honek, alde batetik, norabide aldaketa bat adierazten dute euskal politikan; egonkortasuna, elkar ulertzea eta etorkizunari erabakigarritasunez eta itxaropenez aurre egiteko oinarrizko akordioak berreskuratzen dituen herri baten norabidean. Eta, bestetik, norabide-aldaketa aurrerakoi bat adierazten dute ongizatearen gizartea, gizarte egituratuagoa, solidarioagoa, berdinagoa, eztabaidarako prest dagoena eta jende arruntaren eguneroko arazoak konpontzeaz arduratzen dena eraikitzeko bidean aurrera egiteko.

Euskal gizartea gizarte modernoa da, etorkizuneko erronkei aurre egiteko gai da, bere lana ondo

bres y mujeres que saben hacer bien su trabajo. Una sociedad emprendedora, dinámica, vital, dispuesta a seguir adelante, a seguir avanzando y a seguir progresando. Una sociedad que está pidiendo a sus representantes que hagamos un esfuerzo de imaginación para sacudirnos las inercias del pasado, para que abandonemos las viejas querellas que nos dividen y sepamos caminar hacia el porvenir con mensajes y propuestas diferentes, con metas nuevas que sean capaces de provocar y de generar ilusión y movilización de la gente.

Nos están pidiendo que seamos capaces, desde la política, de ir quitando los obstáculos que nos impiden progresar como país y como sociedad; que encontremos desde hoy mismo fórmulas que despejen el camino hacia un reencuentro entre vascos, que no puede ser aplazado indefinidamente. Nos está pidiendo, en fin, que seamos verdaderos patriotas vascos, en el mejor sentido de la expresión. Porque patriota es el que coloca al país y a los intereses generales de su gente y de su ciudadanía por encima de los propios intereses y reivindicaciones de partido.

La sociedad vasca necesita políticas de país, y no de partido, políticas que pongan el acento en la unidad de los vascos, y no el acento en el nacionalismo más doctrinario y radical. Políticas con mayúsculas, y no políticas pequeñas, de corto alcance. Políticas que nos saquen del aislamiento y nos sitúen en la sociedad abierta y en el mundo abierto de la modernidad, empezando por lo que es el espacio en el que nos movemos e integramos, que es el de España y Europa.

La ciudadanía vasca está preparada para la modernidad. Únicamente necesita el impulso y el liderazgo de unas instituciones que crean de verdad en ella, que crean en su vigor y en su capacidad; el impulso y el liderazgo de un lehendakari y un gobierno que crean realmente en el país, y no sólo en una parte del país.

Yo creo en el país, y estoy dispuesto, por ello, a ejercer el liderazgo que está demandando, para potenciar nuestras instituciones de autogobierno en beneficio del bienestar político y social de los vascos y de las vascas, y también para que nuestro futuro lo sigamos decidiendo entre todos, de común acuerdo, como lo hemos venido decidiendo hasta ahora.

He presentado mi candidatura para dejar constancia de que este país tiene salidas, y de que no tenemos por qué resignarnos a las políticas anquilosadas y fracasadas que se han venido aplicando y que se quieren seguir aplicando.

Quiero presidir un gobierno que lidere la política del *sí*: del *sí* al diálogo entre las fuerzas políticas, del *sí* a las potencialidades del Estatuto, del *sí* al pluralismo de la sociedad vasca, del *sí* a la unidad de los demócratas para defender las libertades, del *sí* a la paz, del *sí* a España, y del *sí* a Europa.

egiten dakiten gizon-emakumez osatuta dago. Euskal gizartea gizarte ekintzailea, dinamikoa eta bizia da, aurrera egiten jarraitzeko prest dago. Gure gizarteak ordezkarioi eskatzen digu irudimen-ahalegin bat egiteko iraganeko inertziak astindu ditzagun, zatitzen gaituzten liskar zaharrak alde batera utz ditzagun eta etorkizunerantz mezu eta proposamen desberdinekin jo dezagun, jendearengan ilusioa pizteko eta jendea mugiarazteko gai izango diren jomuga berriekin egin dezagun aurrera.

Herritarrek eskatzen digute politikaren bidez gai izateko herri gisa eta gizarte gisa aurrera egitea eragozten diguten oztopoak kentzen joateko; gaurtik bertatik aurkitzeko euskaldunok berriz elkartzera eramango gaituen bidea argitzeko formulak, egoera hau ezin baitugu gehiago luzatu. Azkenik, eskatzen digute egiazko abertzaleak izateko, hitzaren adierarik onenean. Izan ere, abertzalea herria bera eta jendearen eta herritarren interesak norbere interesen eta alderdiaren errebindikazioen gainetik jartzen dituena da.

Euskal gizarteak herriari begira egindako politikak behar ditu, ez ditu politika alderdikoiak behar; euskaldunon arteko batasuna nabarmenduko duten politikak behar ditu, ez ditu abertzaletasun doktrinarioena eta erradikalena nabarmentzen duten politikak behar; politika letra handitan behar du, ez du letra txikiko politikarik, helmen mugatuko politikarik behar. Isolamendutik aldenduko gaituzten eta gizarte irekian, modernitatearen mundu irekian –mugitzen garen espaziotik, partaide gaituen espaziotik hasita: Espainia eta Europa– kokatuko gaituzten politikak behar ditu.

Euskal herritarrak prest daude modernitatean murgiltzeko. Beregan benetan sinesten duten, bere indarrean eta ahalmenean sinesten duten erakundeen bultzada eta buruzagitza baino ez dute behar; herrian, eta ez herriaren zati batean bakarrik, benetan sinesten duen gobernu baten eta lehendakari baten bultzada eta buruzagitza baino ez dituzte behar.

Nik sinesten dut herri honetan, eta, horregatik, prest nago eskatzen ari den buruzagitza gauzatzeko, autogobernurako gure erakundeak euskal gizon-emakumeen ongizate politikoaren eta sozialaren mesedetan sustatzeko, eta, aldi berean, gure etorkizuna denon artean, denok ados jarrita, erabakitzen jarraitzeko, orain arte egin izan dugun bezala.

Lehendakari izateko aurkeztu naiz agerian uzteko herri honek badituela irtenbideak, eta ez dugula zertan etsi orain arte ezarri izan diren eta aurrerantzean ere ezarri nahi diren politika zaharkituak, porrot egin duten politikak, egitera.

Ni lehendakari izango nauen gobernuak *baietzaren* politika egingo du: *bai* indar politikoen arteko elkarrizketari, *bai* Estatutuaren ahalmenei, *bai* euskal gizartearen aniztasunari, *bai* demokraton arteko batasunari askatasunak aldezteko, *bai* bakeari, *bai* Espainiari, eta *bai* Europari.

Quiero ser elegido lehendakari porque tengo la ambición de liderar una política que acoja y que no rechace. Porque quiero presidir un gobierno que construya país integrando a partir de los espacios de encuentro en el plano político, pero también en otros ámbitos, como el social, el educativo, el cultural y el lingüístico.

Esta es la política de cambio que me propongo liderar. A ustedes les corresponde juzgarla y pronunciarse sobre ella. Esta es la política progresista, autonomista y vasquista que yo tengo intención de poner en marcha si recibo los apoyos suficientes.

Sozialistek defenditzen dugun Euskadik oinarri bat dauka: elkarrizketa, negoziazioa eta adostasuna, bai ideologia politiko diferenteen artean, bai euskaldun izateko eta sentitzeko modu diferenteen artean.

Euskadi etorkizunera begira, Europara begira eta Espainia guztira begira eraiki nahi dugu. Gure herriak sustrai kultural sakonak dauzkalako Nafarroarekin eta Frantziako Euskal Herriarekin. Baina, halaber, ahaidetza eta lotura historiko, kultural eta ekonomiko estu-estuak ere baditugu Espaniako gainerako herriekin, eta errealitate politiko bat osatzen dugu oinarri garbi batekin: euskal hiritarren borondate librea.

Gure herrian ez da bazterketarik egongo, eta hiritar guztiok eskubide eta betebehar berak izango ditugu. Diskriminazio politikorik, laboralik, sozialik eta linguistikorik gabe, ezta generoagatik ere. Guk nahi dugun herriak irtenbide konpartituak aurkitu behar ditu, eta elkarlana izan behar du desberdintasun guztien ondasuna.

Eta denok nahi dugun herri hori lortzeko, lehenengo eta behin amaiera eman behar diogu oraingo gatazka eta politika-giro suminduari. Eta horretarako, gure ustez, Gernikako Estatutua eraberritu behar dugu. Erreforma horrekin, posible izan behar da proiektu komun eta konpartitu bat; elkarbizitzarako esparru bat oinarri hauek izango dituena: errespetatzea gizartearen pluraltasuna, gizartearen aniztasun kulturala eta pertsona bakoitzak dituen pertenentzia-sentimenduak; bakoitzaren nazio-kontzientzia, garbiago esanik.

Los socialistas defendemos una Euskadi que cimenta su futuro sobre el diálogo, la negociación y el consenso entre ideologías políticas diferentes y entre diferentes formas de ser y sentirse vasco. Queremos una Euskadi que se construya mirando al futuro, mirando a Europa y al resto de España.

Porque somos un país que, a la vez que mantiene estrechas raíces culturales con Navarra y el País Vasco francés, estamos directamente entroncados con el resto de España por lazos históricos, culturales y económicos, conformando una realidad política sobre la base de la voluntad de la ciudadanía vasca libremente expresada. Un país no excluyente, donde todos los ciudadanos y ciudadanas tengamos los mismos

Lehendakari izan nahi dut harrera-politika egiteko, ez baztertze-politika. Maila politikoan ez ezik, beste esparru batzuetan ere, hala nola, gizartearenean, hezkuntzarenean, kulturarenean eta hizkuntzarenean, topaguneetatik abiatuta herrialde bateratzailea eraikiko duen gobernuko lehendakaria izan nahi dut.

Horixe da nik egin nahi dudan aldaketa-politika. Zuei dagokizue epaitzea eta iritzia ematea. Horixe da behar adinako babesa izaten badut abian jarri nahi dudan politika aurrerakoia, autonomista eta euskaltzalea.

La Euskadi que defendemos los socialistas tiene una única base: diálogo, negociación y consenso, tanto entre ideologías diferentes como entre las distintas formas de ser y sentirse vasco o vasca.

Queremos construir Euskadi de cara al futuro, de cara a Europa y de cara al conjunto de España. Porque nuestro país tiene profundas raíces culturales con Navarra y el País Vasco francés, pero, asimismo, también tenemos parentesco y vínculos históricos, culturales y económicos muy estrechos con el resto de pueblos de España y conformamos una realidad política con una base muy clara: la voluntad libre de la ciudadanía vasca.

En nuestro país no habrá exclusiones y toda la ciudadanía tendrá las mismas obligaciones y derechos. Sin discriminación política, laboral, social ni lingüística, y tampoco a causa del género. El país que nosotros queremos debe buscar soluciones compartidas, y la cooperación debe ser la riqueza de todas las diferencias.

Y para alcanzar este país que todos queremos es preciso, como tarea prioritaria, eliminar el actual enfrentamiento y crispación política en que estamos inmersos. Y esto requiere, en nuestra opinión, acometer una reforma del Estatuto de Gernika que permita integrar Euskadi en un proyecto común y compartido, en un marco de convivencia basado en el respeto a la pluralidad de la sociedad, su variedad cultural y la forma de entender cada persona sus sentimientos de pertenencia o, si se prefiere, su conciencia nacional.

Sozialistok defenditzen dugun Euskadiren etorkizunaren oinarria elkarrizketa, negoziazioa eta adostasuna dira, bai ideologia politiko desberdinen artean, bai euskaldun izateko eta sentitzeko modu desberdinen artean. Euskadi etorkizunera begira, Europara begira eta Espainia guztira begira eraiki nahi dugu.

Izan ere, gure herriak, Nafarroarekin eta Iparraldearekin sustrai kultural sakonak dituen aldi berean, ahaidetza eta lotura historiko, kultural eta ekonomiko estuak ditu Espainiako gainerako herriekin, eta errealitate politiko bat osatzen dugu oinarri argi batekin: euskal herritarrek libreki adierazitako borondatea. Gure herrian ez da inor baztertuko, herritar guztiok eskubide berberak eta betebehar berberak izango ditu-

derechos y las mismas obligaciones, sin discriminaciones políticas, laborales, sociales, lingüísticas ni por razón de género. Un país que debe encontrar soluciones compartidas, haciendo de la colaboración la riqueza de las diferencias.

Y para alcanzar este país que todos queremos es preciso, como tarea prioritaria, eliminar el actual enfrentamiento y crispación política en que estamos inmersos. Y esto requiere, en nuestra opinión, acometer una reforma del Estatuto de Gernika que permita integrar Euskadi en un proyecto común y compartido, en un marco de convivencia basado en el respeto a la pluralidad de la sociedad, su variedad cultural y la forma de entender cada persona sus sentimientos de pertenencia o, si se prefiere, su conciencia nacional.

Ahora, que cada cual decida con su voto lo que quiere apoyar: la continuidad, o el cambio y la alternancia en el gobierno. Que cada cual decida con su voto si quiere un proyecto conservador y del pasado, liderado por la derecha nacionalista, o un proyecto progresista, autonomista y de futuro, como el que quiero liderar en representación del principal partido de la izquierda vasca, el Partido Socialista de Euskadi. Ustedes tienen la palabra.

Eskerrik asko. *(Aplausos.)*

La PRESIDENTA: Eskerrik asko, López jauna.

Orain Ibarretxe Markuartu lehendakarigai jaunak dauka berbea, bere gobernu-programaren ildo nagusiak aurkezteko. Gehienez laurogeita hamar minutu daukazuz. Zurea da hitza, Ibarretxe jauna.

El Sr. IBARRETXE MARKUARTU: Legebiltzarreko burua, legebiltzarkide jaun-andreok, eztabaida honetara etorritako guztiok, egun on. Benetan ohore handia da niretzat, lehendakari izateko hautagai naizen honetan, hemen zeuen aurrean egotea, zortzigarren legealdi honetan gobernua osatzeko koalizio-hitzarmena sinatu dugun hiru alderdi politikoen ordezkari modura; ohore handia da niretzat hemen izatea, joan den apirilaren 17an izandako hauteskundeetan berritu den Legebiltzar honetan.

Aurkezten ari garen gobernua aurrera begira dago, etorkizunari begira, eta hiru helburu nagusi ditu: bake-prozesu baten alde lan egin nahi du modu eraginkorrean, azkenean elkarrizketaren bidez indarkeria amaitu dadin betiko. Alderdi politiko guztien artean normalizazio-akordioa lortzea nahi dugu; eta horretarako, modu eragingarrian lan egin nahi dugu, ondoren akordio hori euskal gizarteak berretsi dezan kontsulta demokratiko baten bidez. Eta, jakina, ildo beretik jarraituta orain arteko bideari ekin nahi diogu, Euskadi gizarte eredugarria izan dadin, gizarte solidarioa, orekatua eta bateratua izateko arlo guztietan: ekonomian, kulturan, eta gizarte-arloan ere bai.

gu, arrazoi politiko, laboral, sozial, linguistikoengatik inor baztertu gabe, ezta generoarengatik ere. Gure herriak irtenbide konpartituak aurkitu behar ditu, eta elkarlana desberdintasun guztien ondasun bihurtu behar du.

Eta denok nahi dugun herri hori lortzeko, lehenik eta behin amaiera eman behar diogu gaur egungo gatazka eta politika-giro suminduari. Eta horretarako, gure ustez, Gernikako Estatutua eraberritu behar dugu, erreforma horrekin posible izan dadin proiektu komun eta konpartitu bat, elkarbizitzarako esparru bat; gizartearen aniztasuna, aniztasun kulturala eta pertsona bakoitzak dituen pertenentzia-sentimenduak edota, nahiago bada, pertsona bakoitzaren kontzientzia nazionala, errespetatzea oinarri izango lukeen elkarbizitzarako esparru bat.

Orain bakoitzak erabaki dezala bere botoarekin zer babestu nahi duen: jarraipena edota aldaketa eta txanda gobernuan. Bakoitzak erabaki dezala bere botoaren bidez proiektu kontserbadorea, iraganeko proiektua, eskuin abertzaleak gidatutako proiektua nahi duen ala, aitzitik, euskal ezkerra ordezkatzen duen alderdi nagusiaren, Euskadiko Alderdi Sozialistaren, ordezkari gisa, gidatu nahi dudan proiektu aurrerakoia eta autonomista babestu nahi duen. Zuena da hitza.

Muchas gracias. *(Txaloak.)*

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias, señor López.

A continuación es el turno del señor Ibarretxe Markuartu, candidato a lehendakari, para que presente las líneas fundamentales de su programa de gobierno. Tiene un máximo de noventa minutos. Señor Ibarretxe, tiene la palabra.

IBARRETXE MARKUARTU jaunak: Señora presidenta del Parlamento, señoras y señores parlamentarios, a todos y todas las presentes en este debate, buenos días. Es para mí un honor, en calidad de candidato a la presidencia del Gobierno, comparecer ante ustedes como representante de los tres partidos políticos que hemos firmado el acuerdo de coalición cuyo objetivo es formar gobierno en esta octava legislatura; es para mí un honor comparecer hoy aquí en este Parlamento renovado tras las elecciones del pasado 17 de abril.

Presentamos un gobierno de progreso con un triple objetivo: ser un agente activo en favor de un proceso de paz que desemboque en un final dialogado de la violencia; contribuir decisivamente a alcanzar un acuerdo de normalización entre todos los partidos políticos, que sea ratificado por la sociedad vasca en una consulta democrática, y, por supuesto, profundizar en el camino emprendido para convertir a Euskadi en un modelo de sociedad solidaria, equilibrada e integrada desde el punto de vista económico, cultural y social.

Horiek dira, beraz, hiru ardatzak: bakea, normalizazioa eta gizartearen aurrerabidea. Ez gatoz ona esku hutsik, ondo erakutsi baitugu badakigula ematen dugun hitza betetzen. Horixe da gure bermea: aurreko legealdian ibilitako bidea bera.

Azken lau urteotan zintzo jokatu dugu, gure konpromiso etikoari eutsi diogu, giza eskubideen eta askatasunen alde tinko eginez; eta euskal gizarteak bere jarrera erakutsi duenean, irmo, indarkeriaren aurka eta eskubide zibil eta politikoen murrizketaren aurka, aitzindari izan gara.

Gure konpromiso demokratikoari erantzun diogu, euskal gizartearen borondatea errespetatu. Eta Estatu espainiarrarekin beste era bateko harremana izateko estatutu politiko berriaren proposamena landu eta plazaratu genuen, Eusko Legebiltzarrak gehiengo osoz onartu zuena.

Era berean, Euskadiren eraikuntza sozialari dagokion konpromisoari ere erantzun diogu, politika aurrerakoiak garatuta. Eta benetan aurrera egin dugu, gizarte zuzenagoa eta solidarioagoa lortzeko bidean.

Horixe da, bada, aurreko legealdian ibili dugun bidea. Bene-benetan uste dut euskal gizarteak aurrera egin duela, nabarmen, aipatutako hiru arlo horietan.

Orain beste aro baten hasieran gaude, beste etapa bat hastekotan gara. Beste aukera bat daukagu, gauzak egiten jarraitzeko abagune ederra. Lehendakari izateko hautagai naizen aldetik, ordezkatzen dudan gobernu-koalizioaren izenean esango dizuet inolako zalantzarik gabe ziur egon behar duzuela egokiera horretaz baliatzeko prest gaudela.

Horixe da gure konpromisoa: eskua zabalik luzatzea euskal indar politiko guztiei, bai Legebiltzar honetan dauden indar politikoei, baita eta euskal gizartearen zati esanguratsu baten ordezkari izanik, hemen ez izan arren, gizartearen zilegitasuna dutenei ere, guztion artean akordio politikoa lortu behar dugulako, Euskadiren normalizaziorako eta elkarbizitzarako.

Aro berria, aro erabakigarria. Joan den apirilaren 17an egindako hauteskundeetan argi ikusi dugu oraingoan ere –demokrazia berreskuratu genuenetik halaxe izan baita behin eta berriz– euskal gizartearen errealitatea plurala dela, askotarikoa dela. Eta hementxe dugu, Legebiltzar honetan bertan, horren erakusgarri argia. Oraingo honetan, gainera, aritmetika parlamentarioa nolakoa den ikusita, talde politiko guztiok dugu aro berri garrantzitsu honi ateak zabaltzeko konpromisoa hartzeko premia eta beharra.

Euskal gizarteak guztioi agindu digu denon artean erantzun egokia aurkitu dezagun bai indarkeriaren arazoa konpontzeko, bai normalizazio politikoa lortzeko. Langintza horretan guztiok gara beharrezko, eta inor ere ez da bere kabuz nahiko. Nahi eta nahi ez erreparatu behar diogu, beraz, aldamenekoari halaxe

Esos son, por tanto, los tres objetivos: paz, normalización y progreso social. No nos presentamos con las manos vacías, sino con la garantía del cumplimiento de la palabra dada. Contamos con el aval del camino recorrido en la pasada legislatura.

A lo largo de estos últimos años hemos dado respuesta a nuestro compromiso ético con la defensa de los derechos humanos y las libertades, liderando el firme posicionamiento de la sociedad vasca en contra de la violencia y del recorte de derechos civiles y políticos.

Hemos dado respuesta a nuestro compromiso democrático, respetado la voluntad de la sociedad vasca. Y materializamos y sacamos a la luz una propuesta de nuevo Estatuto político de relación con el Estado español, aprobada por la mayoría absoluta del Parlamento vasco.

Asimismo, hemos dado respuesta al compromiso con la construcción social de Euskadi, desarrollando políticas de progreso que han permitido avanzar en la consecución de una sociedad más justa y solidaria.

Ése es el camino seguido en la legislatura anterior. Creo sinceramente que la sociedad vasca ha avanzado notablemente en los tres ámbitos citados.

Ahora estamos a punto de abrir una nueva etapa, una nueva época. Tenemos una nueva oportunidad para seguir trabajando. Como candidato a presidente, y en nombre de la coalición de gobierno que represento, les puedo garantizar que estamos dispuestos a aprovechar esta oportunidad.

Ése es nuestro compromiso: ofrecer mano tendida a todas las fuerzas políticas vascas, tanto a las que estén presentes en este Parlamento como a las que, estando ausentes, cuentan con la legitimidad social de representar a una parte significativa de la sociedad vasca, para alcanzar entre todos un acuerdo político para la normalización y la convivencia en Euskadi.

Una nueva etapa, una etapa decisiva. Las elecciones celebradas el pasado 17 de abril han vuelto a reflejar –como lo han venido haciendo una y otra vez desde la recuperación democrática– la realidad de una sociedad vasca diversa y plural. Y, aquí mismo, la composición de esta Cámara es buena muestra de ello. En esta ocasión, además, la aritmética parlamentaria nos pone a todos los grupos ante la obligación y la necesidad de comprometernos para abrir una nueva y trascendental etapa.

La sociedad vasca nos ha exigido a todos que participemos en la búsqueda de una respuesta al problema de la violencia y al problema de la normalización política. Ante este reto, todos somos necesarios y ninguno somos suficientes. Estamos obligados a entendernos, porque así nos lo exige la sociedad vasca.

egiteko agindu digulako euskal gizarteak. Gizarte honek bakea lortzeko itxaropena zapuztuta ikusi du askotan, gehiegitan; eta gizarte hau etsita egon da sarri, normalizazio politikoa lortzeko trenari alde egiten utzi diogun bakoitzean. Gizarte honek nahi duena, azken batean, horixe da: bere etorkizuna bideratzea eta zuzentzea.

Ez da atzera begira egoteko tenorea. Ez da. Guztiok mugitu gara honaino iristeko. Euskal gizartea konponbidea aurkitzeko atearen aurrean jarri dugu guztion artean. Dena daukagu alde. Badugu elkargune bat, hots, elkarrizketaren bidez indarkeriaren amaiera behin betiko lortzeko abagunea dela uste izatea. Badugu topaleku bat, Estatu espainarrarekin batera elkarrekin bizitzeko beste harreman-esparru bat eratzeko beharra dagoela uste dugula. Eta batez ere, gizartea dugu alde; gizarte modernoa, zentzuduna, adinez nagusia; erabaki nahi duen gizartea, eta indar politikooi, indar politiko guzti-guztioi, argi eskatzen diguna hitz egin dezagun, negoziatu dezagun eta ados jar gaitezen. Ezin dugu huts egin, ez dugu kale egiteko eskubiderik.

Hiru helburu nagusi ditugu aurrez aurre: bakea, normalizazio politikoa eta gobernagarritasuna. Horiexek dira helburu nagusiak, lehentasuna duten helburuak; horiei erantzun behar diegu denok batera, gizarte modura, legealdi honetan gainera. Banan bana aipatuko ditut, nire ustez gai horietako bakoitzak bere prozesua behar duelako; eta gai horietako bakoitzak bere mintzakideak behar dituelako. Hiru prozesu horiek dudarik gabe badute elkar loturarik, baina ez ditugu hirurak nahastu behar, eta ez ditugu bata bestearen mendean jarri behar.

Bakea, edo beste era batera esanda, zoritxarrez denbora luzeegian jasan behar izan dugun indarkeriaren gatazka konpontzea; eta normalizazio politikoa; hau da, Euskal Herrian sustrai politikoak dituen auzi historikoa konpontzea. Horiexek dira gure gizarteak etengabe dituen jomugak, gurariak.

Horrez gainera, gobernagarritasuna ere badugu; alegia, legealdi honetan askatu beharko dugun beste korapilo bat; horri ere erantzun egokia eman beharko diogu, gaur egun dugun konplexutasun eta aniztasun politikoa kontuan hartuta. Ondotxo dakit ordezkatzen ari naizen gobernu-koalizioak ez duela bermatuta, hasieran behintzat, Legebiltzarraren gehiengo osoa. Egoera horretaz jabetzea: horixe besterik ez da, alegia, errealitatearen printzipioa. Eta errealitatearen printzipio horrek guztioi eskatzen digu elkarrekin akordioak lortzeko jarrera aktiboa izan dezagun, horretara jarriko baitittugu euskal herritarren arazoak konponbidean.

Planteamos un método para avanzar: el diálogo. Estoy convencido de que el diálogo es la única fórmula válida para no fracasar y lograr acuerdos básicos no alcanzados hasta la fecha. Diálogo en público y en privado, diálogo bilateral y multilateral, diálogo sin vetos personales ni políticos, diálogo sin condi-

Una sociedad que ha visto frustradas demasiadas veces sus esperanzas de paz y que se ha sentido defraudada cada vez que hemos dejado pasar el tren de la normalización política. Porque, en última instancia, lo que esta sociedad desea es eso: tomar las riendas de su propio futuro.

No es momento de mirar atrás. No lo es. Todos nos hemos movido para llegar hasta aquí. Entre todos hemos colocado a la sociedad vasca a las puertas de la solución. Tenemos todo a nuestro favor. Tenemos un espacio compartido, esto es, un espacio compartido sobre la oportunidad de abordar definitivamente el final dialogado de la violencia. Tenemos un punto de encuentro, consistente en que consideramos necesario establecer un nuevo marco de convivencia con el Estado español. Y, sobre todo, tenemos a la sociedad a nuestro favor; una sociedad moderna, sensata y mayor de edad, que quiere decidir y que nos exige con claridad meridiana a las fuerzas políticas, a todas las fuerzas políticas, dialogar, negociar y alcanzar acuerdos. No podemos fracasar, no tenemos derecho a fracasar.

Tenemos que afrontar tres retos fundamentales: paz, normalización política y gobernabilidad. Esos son los objetivos fundamentales, los objetivos prioritarios; son los objetivos a los que tenemos que responder entre todos, como sociedad, y en esta legislatura además. Los cito por separado porque, en mi opinión, cada una de esas cuestiones exige su proceso propio, y porque cada uno de los objetivos citados exige interlocutores diferentes. No hay duda de que existen interrelaciones entre los procesos, pero no podemos mezclarlos, no podemos supeditar un objetivo a otro.

La paz, o, por decirlo de otro modo, conseguir la solución del conflicto violento que lamentablemente sufrimos desde hace demasiado tiempo, y la normalización política, es decir, la resolución del conflicto histórico de raíces políticas que tiene el País Vasco, esos son los objetivos, las aspiraciones permanentes de nuestra sociedad.

Además tenemos la gobernabilidad. Es decir, la gobernabilidad constituye un reto adicional al que tendremos que dar una respuesta adecuada en esta legislatura; deberemos buscar una solución adecuada teniendo en cuenta la enorme complejidad y diversidad política existente. Sé muy bien que la coalición de gobierno que represento no tiene garantizada, al menos de partida, la mayoría absoluta del Parlamento. Ser concientes de la situación: eso es, nada más y nada menos, el principio de realidad. Y dicho principio de realidad nos exige a todos mantener una actitud activa en la búsqueda de acuerdo, ya que sólo así podremos dar respuesta a los problemas de la ciudadanía vasca.

Aurrera egiteko metodo bat proposatzen dugu: elkarrizketa. Ez dut inolako zalantzarik elkarrizketa dela porrotik ez egiteko eta orain arte lortu ez diren oinarrizko akordioak lortzeko modu bakarra. Elkarrizketa bai jendaurrean, baita modu pribatuan ere; biren artekoa eta guztion artekoa; pertsonenganako nahiz iritzi

ciones previas, diálogo como método para buscar soluciones, no como fetiche para utilizarlo demagógicamente ante los medios de comunicación.

Ha llegado la hora de decir con claridad qué es lo que entendemos cada cual con la palabra *diálogo*. Diálogo ¿con quién? Diálogo ¿para qué? Y diálogo ¿dónde?

De hecho, en la pasada legislatura todos hemos hablado de la necesidad del diálogo, pero en realidad este no se ha dado. No hemos dialogado. Unas veces se ponía la excusa de la violencia, otras veces que las propuestas presentadas eran anticonstitucionales; incluso ha habido quien ha llegado al extremo de exhibir públicamente como motivo de orgullo no dialogar con el Gobierno y con el lehendakari. Pero esto pertenece al pasado. Hoy, afortunadamente, parece que todos hemos aprendido la lección, y de nuevo la palabra *diálogo* se refleja en el horizonte: diálogo para la paz, diálogo para la normalización, diálogo para la convivencia.

En mi condición de candidato a lehendakari, expreso desde ahora mi compromiso público para abrir un diálogo sincero y sin condiciones, sin vetos personales, sin exclusiones políticas y sin exigencia de renuncias previas por parte de nadie.

Propugnamos un principio básico: el respeto. El diálogo sólo tiene un principio básico: el respeto. El respeto de los derechos humanos, el respeto de todos los proyectos políticos (de todos), el respeto de los principios democráticos, el respeto de las decisiones adoptadas por la sociedad vasca, el respeto a sus instituciones, y sobre todo, y por encima de todo, el respeto a las personas. Sin esta condición de respeto es muy difícil que se dé el diálogo.

En este sentido, tengo que constatar con profunda tristeza que no hemos comenzado nada bien esta legislatura. Precisamente este Parlamento ha sido excepcional testigo de este mal comienzo. Me refiero especialmente al lamentable proceso seguido para la elección de la presidencia de esta Cámara.

Es legítimo y democrático que los grupos parlamentarios decidan apoyar a uno u otro de los candidatos presentados tanto para la presidencia como para la Mesa de la Cámara. Forma parte del juego político y parlamentario. Pero, en mi opinión, lo que resulta inaceptable es que se plantee un veto estrictamente personal al candidato a la presidencia presentado legítimamente por la coalición que ha obtenido la mayoría democrática en las pasadas elecciones.

No es aceptable que quienes abogan por un diálogo sin vetos y sin exclusiones inicien la legislatura planteando un veto personal a Juan María Atutxa. En estos términos no podemos hablar de diálogo y de

politikoenganako inolako betorik gabekoa; aldez aurretik jarritako baldintzarik gabea; irtenbideak bilatzen saiatuko dena, ez hedabideetan demagogiaz erabiliko den fetitxea.

Bada garaia bakoitzak argi eta garbi esateko zertan ari den *elkarrizketa* hitza aipatzen duenean. Elkarrizketa, norekin? Elkarrizketa, zertarako? Elkarrizketa, non?

Izan ere, joan berri den legealdian denok hitz egin dugu elkarrizketaren premiaz, baina, egia esanda, ez da halakorik gertatu. Ez dugu elkarrekin hitz egin. Batzuetan indarkeria zen aitzakia, beste batzuetan esaten zen aurkeztutako proposamenak Konstituzioaren aurkakoak zirela. Eta ez hori bakarrik; zenbait jendaurrean harro agertu da Jaurlaritzarekin eta Lehendakariarekin elkarrizketatzerik nahi izan ez duelako. Baina horiek iraganeko kontuak dira. Zorionez, gaur badirudi ikasi beharrekoa ikasita gatozela, eta ortzi-mugan berriro ere *elkarrizketa* hitza agertu dela: bakearen aldeko elkarrizketa, normalizazioaren aldeko elkarrizketa, elkarbizitzaren aldeko elkarrizketa.

Lehendakaritarako hautagai naizen aldetik, une honetan bertan nire konpromisoa plazaratu nahi dut elkarrizketa zintzo bati ekiteko, baldintzarik gabe, pertsonen aurkako betorik gabe, bazterkeria politikorik gabe eta aldez aurretik inork ezeri uko egin beharrik izan gabe.

Oinarrizko printzipio bat aldarrikatzen dugu: errespetua. Elkarrizketak oinarrizko printzipio bakarra bete behar du: errespetua. Giza eskubideak errespetatzea, proiektu politiko guztiak errespetatzea (guztionak), printzipio demokratikoak errespetatzea, euskal gizarteak hartutako erabakiak errespetatzea, euskal gizartearen erakundeak errespetatzea eta, batez ere, eta gauza guztien gainetik, ororen gainetik, pertsonak errespetatzea. Errespetuaren baldintza hori betetzen ez bada, nekez lortuko dugu elkarrizketarik.

Eta hori hala izanik, benetan tristea bada ere, aitortu behar dut legealdi honi ez diogula bide onetik ekin. Hain justu ere Legebiltzar hau hasiera oker horren lekuko aparta izan da. Eta, batez ere, Legebiltzar honetako mahaiburua aukeratzeko izandako prozesu tamalgarriaz ari naiz.

Bidezkoa eta demokratikoa da Legebiltzarrean ordezkaritza duten alderdiek Legebiltzarreko lehendakaritzarako edo Biltzar honetako mahaia osatzeko hautagai baten edo bestearen alde egitea; hori politikako eta Parlamentuko joko-arauen barruan dago. Baina nire ustez guztiz onartezina da azkeneko hauteskundeetan gehiengo demokratikoa lortu zuen koalizioak legitimitate osoz aurkeztutako lehendakaritzarako hautagaia beto pertsonal erabatekoaren bidez kanpoan utzi nahi izatea.

Ezin da onartu betorik eta bazterketarik gabeko elkarrizketa aldarrikatzen dutenek legealdiaren hasieran bertan Juan Maria Atutxaren aurkako beto pertsonala proposatzea. Horrela ezin dugu elkarrizketari eta

respeto, sino más bien de venganza política y personal a una figura destacada en la defensa de los derechos humanos y que, junto con los miembros de la Mesa Kontxi Bilbao y Gorka Knörr, se ha distinguido por defender la dignidad e independencia de este Parlamento.

errespetuari buruz hitz egin; mendeku politiko eta pertsonalaz hitz egin beharko dugu, norekiko eta giza eskubideen alde lan nabarmena egin duen pertsona batekiko, eta Mahaiko kide izan diren Kontxi Bilbao eta Gorka Knör-ekin batera, Legebiltzar honen duintasun eta independentziaren alde lan nabarmena egin duen pertsonarekiko.

Es curioso: paradójicamente, ha sido vetado por quienes no le perdonan su lucha contra ETA y por quienes no le perdonan su firmeza frente a la injerencia del Estado español en el Parlamento Vasco.

Bitxia da oso; kontraesana izanda ere, bi aldeek betatu dute: batetik, ETAren aurkako borrokan jardun izana barkatzen ez diotenek, eta, bestetik, Espainiako Estatuak Eusko Legebiltzarrean esku hartzearen aurka erakutsi duen irmotasuna barkatzen ez diotenek.

Por este motivo, quiero rendir un homenaje personal y sentido a Juan Mari Atutxa, porque a lo largo de toda su vida ha sido un ejemplo de dignidad como político y como persona.

Esandako guztiagatik, izan bitez hitzok Juan Maria Atutxarenganako nire omenaldia, duintasunaren eredu izan baita bizitza osoan, bai politikan, baita pertsona gisa ere.

Ofrecemos un gobierno tripartito como cauce central para el diálogo y el acuerdo.

Hiru alderdik osatutako gobernua eskaintzen dugu, elkarrizketa eta akordioaren bidetik aurrera egiteko bidearen erdigune izateko.

Como candidato a lehendakari de la coalición tripartita formada por Partido Nacionalista Vasco, Eusko Alkartasuna y Ezker Batua Berdeak, quiero reiterar nuestra permanente disposición al diálogo y al acuerdo con todas las demás fuerzas políticas, para dar respuesta a los retos fundamentales que conjuntamente debemos afrontar, como sociedad, en la presente legislatura.

Euzko Alderdi Jeltzaleak, Eusko Alkartasunak eta Ezker Batua Berdeak alderdiek osatutako hirukoaren lehendakarigaia naizenez, beste behin ere aipatu nahi nuke beste alderdi politiko guztiekin hitz egitearen eta akordioak lortzearen aldekoak garela aurrean ditugun erronkei denon artean irtenbide bat aurkitzeko, gizarte bereko atal garen neurrian, legealdi honetan.

Por nuestra parte, los tres partidos políticos que hemos alcanzado un acuerdo de gobierno hemos hecho un gran esfuerzo de generosidad y de negociación interna para aparcar muchas de nuestras diferencias y volver a conformar un cauce central que aporte serenidad y estabilidad a la sociedad vasca. Sinceramente, creemos que nuestra coalición entre tres partidos diferentes (dos fuerzas nacionalistas y una federalista de Estado) se articula sobre los tres pilares centrales que constituyen también las bases sobre las que se apoya una gran mayoría de la sociedad vasca: el pilar del respeto a los derechos humanos, el pilar del respeto al derecho de la sociedad vasca para decidir su propio futuro, y el pilar de la construcción social de Euskadi.

Gure aldetik, gobernua osatzeko akordioa lortu dugun hiru alderdi politikook ahalegin handia egin dugu eskuzabaltasunez eta barne-negoziazioaren bidez gure arteko ezberdintasunak alde batera utzi eta erdigunea berregiteko, euskal gizarteari lasaitasuna eta egonkortasuna emanda. Bene-benetan diogu: gure ustez hiru alderdion artean, hau da, bi alderdi abertzale eta alderdi federalista baten artean, lortutako koalizioak hiru oinarri nagusi ditu euskarri, eta oinarriok, bestalde, euskal gizartearen gehiengo handi batentzako zutabe dira: giza eskubideen errespetuaren zutabea, euskal gizarteak bere etorkizuna erabakitzeko duen eskubidearen errespetuaren zutabea eta Euskadiren gizarte-eraikuntzaren zutabea.

En definitiva, presentamos un acuerdo de coalición integrador y abierto, que tiene una prioridad política (la paz y la normalización), y un compromiso social (el desarrollo sostenible y la solidaridad).

Azken batean, koaliziorako akordio bateratzaile eta irekia aurkeztu nahi dugu, lehentasun politiko bat (bakea eta normalizazioa) eta konpromiso sozial bat (garapen iraunkorra eta elkartasuna) izango dituena.

Partimos de la aceptación de la pluralidad y el respeto mutuo como eje central que configura la coalición de gobierno que representamos. Somos tres fuerzas distintas, que hemos asumido el principio de la pluralidad como un patrimonio enriquecedor de la propia sociedad.

Gure abiapuntua aniztasuna onartu eta elkar errespetatzea da, eta horrela, jarrera hori ordezkatzen dugun gobernu-koalizioaren ardatz nagusia izango da. Hiru alderdiok, ezberdinak izanik ere, gure egin dugu pluraltasunaren printzipioa, aniztasun hori gizartea aberasteko ondarea dela uste baitugu.

Con estos objetivos hemos conformado un gobierno de progreso que representa el 44% de los votos emitidos en las pasadas elecciones.

Helburu horiek izanik, aurrerabidea xede duen gobernua osatu dugu, eta denon artean azkeneko hauteskundeetan emandako botoen %44 ordezkatzen dugu.

Somos conscientes de que la sociedad vasca nos ha encomendado la misión de abrir permanentemente las puertas del consenso interno que hemos alcanzado en el seno del Tripartito al resto de fuerzas parlamentarias, a todas y cada una de las fuerzas parlamentarias en este Parlamento, y de que la mayoría relativa de la que disponemos y la envergadura de los retos que tenemos por delante nos exige alcanzar espacios de encuentro y de colaboración, en la confianza además de que las prioridades recogidas en nuestro programa de gobierno, convenientemente negociadas con las suyas, sean elementos de coincidencia y de encuentro entre todos. Este es el deseo que tenemos.

Dena den, badakigu, jakin, euskal gizarteak zein misio jarri duen gure eskuetan: Hirukoaren barruan lortu dugun barne-adostasun horren ateak etengabe zabalik izan behar ditugula Legebiltzarreko gainontzeko alderdi guzti-guztientzat, eta lortu dugun gehiengo erlatiboarekin eta kontuan izanda aurrean ditugun erronkak handiak direla, elkarlanerako eta lankidetzarako topaguneak landu beharko ditugula, eta konfiantza dugu gure gobernu-programan aipatzen diren lehentasunak, behar bezala negoziatu ostean, guztiok adostu eta elkarrekin jarduteko osagaiak izan daitezkeela. Halaxe izatea nahi genuke.

En conclusión, estamos ante una legislatura que requerirá de menos táctica y de más argumentos; que habrá de caracterizarse por la incorporación a la vida política de los valores de la integración y el entendimiento. Iniciamos una nueva etapa política en la que la misión del Gobierno, y la mía como lehendakari, será entregarnos en cuerpo y alma a la tarea de regenerar una confianza devaluada entre nosotros y con la sociedad, sin perder demasiado tiempo y energías en discutir de quién ha sido la culpa.

Laburbilduz, aurrean dugun legealdiak taktika gutxiago eta argudio gehiago eskatuko ditu; bizitza politikoan hizpide izan beharko dute integrazioa eta elkar ulertzea aldarrikatzen duten baloreek. Aurrez aurre garai politiko berria dugu, eta Jaurlaritzaren eginkizuna, eta nirea, lehendakari gisa, gure arteko eta gizartearekiko konfiantza berreskuratzearen alde aritzea izango da, nahikoa hondatuta baitago; ez du merezi oraingo egoeraren errudunak nortzuk izan diren eztabaidatzen indarrik galtzea. Gorputz eta arimaz saiatuko gara konfiantza hori berreskuratzen.

Voy a pasar a continuación a exponer los objetivos e iniciativas que desde la coalición de gobierno nos comprometemos a desarrollar para dar respuesta a los retos de esta legislatura. Comenzaré por el ámbito de la gobernabilidad, para hacer después una segunda parte en relación con la paz y en la normalización política.

Jarraian, gobernu-koalizioak legealdi honetako erronkei aurre egiteko garatuko dituen helburu eta ekimenak aipatuko ditut. Hasteko, gobernagarritasuna aipatuko dut, eta horren ostean, bakegintzari eta normalizazio politikoari helduko diet.

Primera parte, por tanto, de mi discurso: un gobierno de progreso para avanzar. Euskadi, un país en marcha.

Nire saioaren lehenengo zatia, beraz, honako hau: gobernu aurrerakoia aurrera egiteko. Euskadi, aurrera doan herria.

La crispación política y el *ruido* mediático que hemos sufrido en la pasada legislatura han ocultado en muchas ocasiones la realidad de un país en marcha. ¿Dónde están los malos augurios que nos anunciaban la ruina económica si nos atrevíamos simplemente a poner sobre la mesa un debate sobre nuestro actual marco de convivencia?

Azkeneko legealdian, politika-munduko iskanbilek eta hedabideetako *zalapartak* sarritan ezkutuan utzi dute aurrera doan herri honen benetako egoera. Non geratu dira gure ekonomia maldan behera amilduko zela zioten mehatxu haiek, gaur egun dugun elkarbizitzarako esparruaren inguruko eztabaida mahai gainean jartzea proposatze hutsarengatik?

Afortunadamente, hoy podemos afirmar con orgullo y satisfacción que hemos avanzado mucho en los indicadores económicos y sociales a lo largo de los últimos años. Hoy tenemos una sociedad más preparada, más moderna y más equilibrada que cuando iniciábamos la anterior legislatura.

Zorionez, harrotasunez eta pozik esan dezakegu azken urteetan ekonomiako eta gizarteko adierazle guztietan asko aurreratu dugula. Gizartea gaur aurreko legealdia hasi genuenean baino prestuagoa, modernoagoa eta orekatuagoa da.

Aportaré algunos datos. Entre los años 2001 y 2004 Euskadi ha crecido, en términos de renta por habitante, el doble que Europa, superando la convergencia en renta con la Unión Europea y situándonos de nuevo a la cabeza del Estado en renta disponible.

Datu batzuk azalduko ditut. 2001 eta 2004. urteen artean, eta biztanle bakoitzaren errentari dagokionez, Euskadi Europaren bikoitza hazi da, eta, beraz, Europako Batasunarekiko errenta-konbergentzia gainditu du, eta errenta erabilgarriari dagokionez, estatuko aurreneko lekuan dago.

Hemos alcanzado la cifra de población ocupada más alta de toda nuestra historia. Según los últimos

Gure historia osoan zehar inoiz izandako biztanle landunen kopuru handiena lortu dugu. Eustatek

datos del Eustat, correspondientes al primer trimestre de 2005, están ocupadas 936.000 personas, y nuestra tasa de paro se sitúa en el índice más bajo de los últimos veinticinco años: un 7%, es decir, dos puntos por debajo de la media europea, por primera vez en mucho tiempo, y tres puntos por debajo de la media del Estado. Además, y por primera vez, el número de mujeres paradas es inferior, en términos absolutos, al de los hombres, que son los datos últimos que poseemos del Eustat.

Nuestra esperanza de vida se sitúa en el segundo lugar del mundo, justo por detrás, en estos momentos, de Japón.

Más del 80% de los jóvenes vascos de entre 20 y 24 años disponen hoy de educación secundaria o superior –la sociedad vasca es una sociedad educada–, lo cual implica que ocupamos la quinta posición del *ranking* europeo por nivel educativo, según los datos de los institutos internacionales.

Y también somos una sociedad más equilibrada y solidaria. Es verdad que aún nos queda, en relación con esta cuestión, mucho camino, muchísimo camino por recorrer. A este respecto no voy a dar índices comparativos con el Estado; sólo apuntaré un dato ilustrativo: nuestra sociedad es un ejemplo de referencia en programas de lucha contra la marginación. Y no solamente lo es a nivel de Estado. Euskadi fue la primera en reconocer por ley una renta básica y ayudas de emergencia social para los hombres y mujeres con dificultades de inserción en el mercado laboral. Y a lo largo de estos últimos cuatro años, aquí, en Euskadi, se han visto incrementadas significativamente, no sólo en términos cuantitativos (hemos pasando de 69 millones de euros en 2000 a 138 millones de euros en 2004, siendo inmensamente más baja la tasa de paro, atención), sino también de forma cualitativa, pasando de representar el 61% del salario mínimo interprofesional en el año 2000 al 84% en el presente año 2005.

Añadiré por último, como último dato, que durante el año 2004 hemos tenido la cifra récord de visitantes en este país: nos han visitado más de 1.700.000 personas, lo cual significa que nuestro país también es visto desde fuera como un país cada vez más atractivo, con mayor calidad de vida y digno de ser conocido y disfrutado.

En conclusión, es cierto que hemos avanzado mucho, pero también resulta evidente que aún nos queda un largo camino por recorrer en todos los ámbitos. Entre otras cosas, porque para una sociedad moderna, como lo es la sociedad vasca, tan importante es reivindicar la autoestima, creer en ti mismo, como tener capacidad autocrítica para seguir afrontando nuevos retos, nuevas metas.

La convergencia social y la convergencia tecnológica son nuestros próximos objetivos colectivos.

dituen azkeneko datuen arabera, hau da, 2005eko lehenengo hiruhilabeteari buruzkoak, Euskadin lana duten 936.000 pertsona daude, eta langabezia-tasa, berriz, azken 25 urteetako baxuena da, %7koa, hain justu, hau da, Europako batez bestekotik bi puntu beherago eta Estatuko batez bestekotik hiru. Horrekin batera, eta lehenengo aldiz, lanik gabe dagoen emakumeen kopurua, kopuru absolutuetan, gizonezkoena baino apalagoa da; horiexek dira Eustatek dituen azkeneko datuak.

Gure bizitza-itxaropena munduko bigarren luzeena da, une honetan justu Japoniako biztanleen atzetik.

20 eta 24 urte arteko gazteen %80 baino gehiagok bigarren mailako edo goi mailako ikasketak gainditu ditu –euskal gizartea gizarte hezia da–, eta horrek esan nahi du Europako sailkapeneko bosgarren lekuan gaudela hezkuntza-mailari dagokionez, nazioarteko institutuen datuen arabera.

Eta gizarte orekatuagoa eta solidarioagoa ere bagara. Egia da oraindik zer egina badagoela gai honen inguruan, eta bide luzea geratzen zaigula egiteko. Alde horretatik, ez dut Estatuarekiko konparaziodaturik emango; datu adierazgarri bakar bat emango dut: gure gizartea erreferentzia-eredu da bazterkeriaren aurka borroka egiteko programei dagokienez. Eta ez Estatuan bakarrik. Euskadi izan zen oinarrizko errenta bat eta gizarte larrialdietarako laguntzak legez onartu zituen lehenengo erkidegoa, hain zuzen ere, lanaren merkatuan sartzeko zailtasunak zituzten gizon-emakumeei laguntzeko. Eta azkeneko lau urteetan hemen, Euskadin, gora egin dute nabarmen, eta ez soilik kopuruari dagokionez; izan ere, 2000. urtean 69 milioi eurotakoak izan ziren, eta 2004an, berriz, 138 milioikoak (eta kontuan hartuta, gainera, erne!, langabeziatasa apalagoa dela), baina horrekin batera, eta kualitatiboki, 2000. urtean lanbide arteko gutxieneko soldataren %61 ziren eta 2005ean, berriz, %84.

Bukatzeko, azkeneko datu bat: 2004. urtean Euskadira etorritako bisitarien kopurua 1.700.000ra iritsi zen, orain arteko errekorra, eta horrek erakusten du gure herria kanpotarrentzat gero eta erakargarriagoa dela, bizitza-kalitate handikoa eta ezagutu eta bertan gozatzea merezi duena.

Ondorioz, egia da asko aurreratu dugula, baina bistan da, halaber, oraindik ere asko dugula aurrera egiteko esparru guztietan. Izan ere, gizarte moderno batean, eta euskal gizartea gizarte modernoa da, oso garrantzitsua da autoestimuaz jardutea; baina horrekin batera, autokritika egiteko gauza ere izan behar dugu erronka berriei, helmuga berriei ekiteko.

Gizarte-konbergentzia eta konbergentzia teknologikoa, guztion hurrengo erronkak.

En la pasada legislatura nos comprometimos a lograr la convergencia en renta y la convergencia en empleo con la Unión Europea, y es un objetivo hoy afortunadamente conseguido y superado. No ha sido mérito sólo de la gestión del Gobierno: también de la gestión del Gobierno, de las diputaciones y de los ayuntamientos. También, no sólo. En definitiva, todos somos artífices del éxito alcanzado.

Aurreko legealdian hartutako konpromisoa errenta eta enpleguaren arloan Europako zenbatekoekin bat egitea izan zen, eta lortu ez ezik, gainditu ere egin ditugu kopuru horiek. Eta esandakoa ez da Jaurlaritzaren kudeaketaren meritua izan: Jaurlaritzaren, diputazioen eta udalen kudeaketaren meritua izan da. Horiena guztiena izan da. Azken batean, denok izan gara lortu ditugun emaitza onen eragile.

Ahora bien, no nos podemos dormir en los laureles. No hay que olvidar que los éxitos alcanzados en el pasado no son garantía de bienestar futuro. No lo son en nuestras sociedades. El mundo está cambiando de forma acelerada. Estamos asistiendo a una profunda transformación, no solamente en el ámbito económico, sino también en el ámbito social. Prácticamente en los últimos cinco años se ha producido una mutación global en las relaciones económicas, culturales y personales, inducida por el desarrollo de las nuevas tecnologías y las redes de comunicación.

Dena den, ezin gaitu loak hartu. Ez da ahaztu behar iraganean lortutako arrakasta horiek ez dutela esan nahi etorkizuneko ongizatea bermatuta dagoenik. Gure gizarteetan behintzat ez da hala izaten. Mundua oso azkar ari da aldatzen. Eraldaketa sakona ari gara bizi izaten, eta ez soilik ekonomiaren esparruan; gizartea bera ere asko ari da aldatzen. Ia azkeneko bost urteetan soilik, aldaketa orokor sakona gertatu da ekonomia, kultura eta pertsonen arteko harremanetan, teknologia berrien garapenaren eta komunikaziosareen eraginez.

Afrontamos, por tanto, a nivel mundial, una nueva sociedad de la información y del conocimiento, que afecta no sólo a la competencia entre sectores, entre empresas y multinacionales, sino también a las relaciones entre personas. Y Euskadi tiene que realizar, por tanto, un esfuerzo colectivo, como sociedad, para adaptarse con rapidez (la flexibilidad es la clave en los tiempos actuales) a los nuevos cambios y seguir avanzando en el bienestar de las personas. La clave en este nuevo escenario, por tanto, son las personas, y en definitiva personas formadas y bien cuidadas, personas formadas, atendidas y bien cuidadas, son la clave para desarrollar un proyecto sano en el próximo futuro.

Mundu osoan, informazioaren eta ezagupenaren gizarte-eredu berria ari da sortzen, eta horrek ez die soilik enpresen eta multinazionalen arteko lehiari eragiten, baita pertsonen arteko harremanei ere. Eta, horrenbestez, Euskadik, euskal gizarteak, ahalegin orokor handia egin behar du aldaketa berri horietara azkar egokitu (malgutasuna da gaur egungo giltza) eta euskal herritar guztien ongizatea hobetzen jarraitzeko. Kokaleku berri honetan, beraz, gakoa pertsonak dira, prestakuntza jaso duten pertsonak, beharrezko arreta eta laguntza jasotzen duten pertsonak; pertsonak dira etorkizun hurbilean proiektu osasuntsua garatzeko gakoa.

Por ello, nuestros objetivos en la presente legislatura son claros y definidos: lograr la convergencia tecnológica y la convergencia social, proyectando nuestra imagen internacional como un país solidario, situado entre los diez primeros países del mundo en el índice de desarrollo humano, que a mí me gusta evaluar mejor en términos comparativos que los índices de crecimiento económico.

Hori horrela izanik, hasi berri dugun legealdirako ditugun helburuak argi eta garbi zehaztuta daude: konbergentzia teknologikoa eta gizarte-arloko konbergentzia lortu nahi ditugu, eta herri solidario gisa agertu nahi genuke nazioartean, munduko lehenengo hamar herrien artean dagoen herrialde gisa giza garapenaren indizeari dagokionez (nik nahiago izaten dut termino konparatiboetan neurtzea hazkunde ekonomikoaren indizeetan neurtzea baino).

Estos son, por tanto, nuestros objetivos colectivos. Y para conseguirlos queremos poner a disposición de la sociedad vasca un gobierno de progreso; un proyecto al servicio de las personas, de todas las personas; un proyecto para impulsar el desarrollo sostenible, y un proyecto para abrirnos al mundo.

Horiek dira, beraz, gure gizarte osoarentzako helburuak. Eta helburu horiek lortzeko, euskal gizartearen zerbitzura jardungo duen gobernu aurrerakoia osatu nahi dugu; pertsonen zerbitzura, pertsona guztien zerbitzura jardungo duen proiektu bat; garapen iraunkorra bultzatuko duen proiektu bat; munduratuko gaituen proiektu bat.

Pertsonen zerbitzuan, pertsona guztien zerbitzuan jardungo duen proiektu bat. Gure gobernuproiektuaren erreferentzia nagusiak pertsonak dira, pertsona guztiak. Inor ere ezin da geratu hazkunde ekonomikoak dakartzan onuretatik kanpora. Gizarte solidario eta orekatua eraikitzeko egingo dugu lan, merkatua pertsonen zerbitzura egongo den gizartea lortzeko, kontua ez baita hazkunde hori azkarra izatea, baizik eta denok batera aurrera egin ahal izatea, desorekarik gabe.

Al servicio de las personas, un proyecto al servicio de todas las personas. Las referencias fundamentales de nuestro proyecto de gobierno son las personas, todas las personas. Nadie puede quedar excluido de los beneficios derivados del crecimiento económico. Trabajaremos para construir una sociedad solidaria y equilibrada, para lograr una sociedad en la que el mercado esté al servicio de las personas, porque lo importante no es lograr una gran velocidad de crecimiento, sino que seamos capaces de avanzar conjuntamente, sin desequilibrios.

Aurrerabide etikoaren alde egin nahi dugu, garapen ekonomikoaren erdigunean pertsona egon dadin. Helburua hori izanik, gure gizarteko pertsona guztiek etxebizitza duin bat izatea ahalbidetuko duten programa eta gizarte arloko politika guztiak bultzatuko ditugu, horretarako lanpostuak izatea erraztuz, hezkuntza, osasun eta etxebizitza arloan zerbitzuak eskuratzeko aukera eskainiz eta gizarte-babesa eta integrazio kulturala areagotuz.

Azken batean estatuan eta Europan erreferente bihurtuko den gizarte-eredua eraiki behar dugu, ongizatean oinarritutako eredua. Horretarako, politika sozial integratzailea bultzatu behar da, bi lan-ildo nagusitan oinarrituta: elkartasuna eta gizartearen aurrerabidea, eta berdintasuna eta kulturaren arloko garapena.

Elkartasuna eta gizartearen aurrerabidea: Euskadi soziala eraikitzen hasteko lehen euskarria. Lehen ardatz horren inguruan, integrazioa lortzeko eta bizitzaren kalitatea hobetzeko eraginik handiena duten zerbitzu eta politika publikoak sustatuko ditugu, eta, horrekin batera, modu osagarrian, programa zehatzagoak ere eramango dira aurrera, bereziki ahulagoak diren giza taldeei laguntzeko. Gure ustez, elkartasuna ez da besterik gabe karitatearen bidetik jotzea, estrategia aktibo batzuk aurrera eramatea baizik, horren bidez pertsona guztiek lan munduan sartzea lortu eta gizartean ere lekua izan dezaten, bereziki horretarako arazo handienak dituztenek.

Esandako helburu horri begira, gure ardura nagusia enplegua, lana izango da. Aurrera egin dugu lanpostuak sortzeari dagokionez, eta Europako neurrietan gaude langabeziako datuei begira. Une hauetako erronka, berriz, lanpostu egonkor eta eskubideak dituztenak lortzea izango da. Helburu horri begira, enpleguaren aldeko erakunde arteko plan bat aurkeztuko dugu, eta helburu nagusia lanpostuak sortzea eta lanpostuen aldibaterakotasuna eta prekarietatea gutxitzea izango da. Horri begira, kontratu egonkorrak egitea sustatzearen aldeko eta aldi baterako kontratuak muga gabeko kontratu bihurtzearen aldeko neurriak jasoko dira.

Esandakoaz gainera, ekintza positiboak jasoko dituzten programa bereziak ere zehaztuko dira, lanmundura iristeko arazo handienak dituzten giza taldeei laguntzeko. Eta laneko eta etxeko erantzukizunak bateragarri egiteko neurriak ere hartuko dira.

Enpleguak dagozkion eskubideak izan behar ditu, eta behar besteko babes-maila eta laneko segurtasuna bermatu behar ditu. Horretarako, laneko segurtasun eta osasunerako plan zuzentzaile berria egingo da, laneko istripuen indizeak txikiagotu, Espainiako eta Europako batez bestekoen azpitik jarri arte.

Arlo sozio-laboralean, gogoeta egin nahi dugu eragile ekonomikoekin eta gizarteko beste eragile ba-

Queremos apostar por el progreso ético, un progreso que sitúe a la persona dentro del desarrollo económico. Con ese objetivo marcado, vamos a potenciar todos aquellos programas y políticas sociales que contribuyan a garantizar el derecho de todas y cada una de las personas a disfrutar de una vivienda digna, impulsando para ello el acceso a servicios en el ámbito del trabajo, la educación, la salud y la vivienda y fomentando la protección social y la integración cultural.

En definitiva, vamos a construir un modelo social de bienestar que constituya un referente en el Estado y en Europa, un modelo basado en el bienestar. Para ello, impulsaremos una política social integradora que tenga como pilares fundamentales dos líneas de actuación: la solidaridad y el progreso social, y la igualdad y el desarrollo cultural.

La solidaridad y el progreso social: el primer pilar de la construcción social de Euskadi. Con respecto a este primer eje, vamos a potenciar aquellos servicios y políticas públicas que tienen una mayor repercusión en la integración y en la mejora de la calidad de vida, y además, de forma complementaria, desarrollaremos programas más concretos, principalmente aquellos que inciden en colectivos especialmente vulnerables. A nuestro entender, la solidaridad no es simplemente un ejercicio pasivo de caridad, sino la aplicación de estrategias activas cuyo objetivo es lograr la integración laboral y social efectiva de todas las personas, especialmente de las personas más desfavorecidas.

Con la finalidad mencionada, nuestra preocupación principal será el empleo, el trabajo. Hemos avanzado en lo que respecta a la creación de puestos de trabajo y hemos logrado la convergencia con Europa en las tasas de desempleo. Sin embargo, uno de nuestros retos actuales es trabajar por un empleo estable y con derechos. Al efecto, presentaremos un nuevo plan interinstitucional de empleo cuyos objetivos prioritarios serán la creación de empleo, la reducción de la temporalidad y la disminución de la precariedad laboral. Y, con ese objetivo, contemplará medidas concretas dirigidas a incentivar la contratación estable y la conversión de contratos temporales en indefinidos.

Además, se contemplarán programas específicos que incluyan acciones positivas en favor de los colectivos con mayores dificultades de inserción en el mercado laboral. Y también se impulsarán medidas cuyo objetivo sea conciliar la vida laboral y familiar.

El empleo debe incluir sus derechos inherentes, y además deberá garantizar niveles de protección y de seguridad laboral suficientes. Al efecto, se elaborará un nuevo plan director de seguridad y salud laboral, con la finalidad de reducir los índices de siniestralidad hasta situarlos por debajo de la media española y europea.

En el ámbito sociolaboral, vamos a propiciar una reflexión conjunta con los agentes económicos y

tzuekin elkarlanean, elkarguneek gaur egun nola diharduten ikusteko, gune horiek eraginkorragoak izan daitezela lortzeko eta ondorengo arloetan akordioak erdiesteko: egonkortasunean, produktibitatean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta enplegua sortzeko neurrietan.

Era berean, euskal enplegu-legeari ere ekingo diogu, enplegu-politikak behar bezala eta modu egokian gara daitezen. Hogeita sei urte igaro dira, eta, oraindik ere, enplegu-politika eragingarriaren eskumenak emateko daude. Eta ezin dut atal hau amaitu berriz ere Estatuari eskumen hori eskatu gabe, ezinbesteko tresna baita guretzat enplegua sustatzeko estrategia integralari ekiteko orduan.

Bestetik, gaur egun osasun-sistema sendotu nahi dugu, zerbitzu publikoa doakoa, unibertsala eta kalitatezkoa izan dadin, ezinbesteko tresna izango baita hori gizartea batzeko, eta baita oinarrizko euskarrietako bat ere gure ongizateko estatuan.

Horri begira, gizarte eta osasun arloko laguntzarako plan estrategiko berria onartuko da; osasun arloan dauden ezberdintasunak %25ean murriztuko dira; kirurgiako operazio baten zain daudenen zerrendak modu eraginkorragoan kudeatzeko neurriak hartuko dira; osasun eta botiken arloko ikerketak areagotzea bultzatuko da; sendagai generikoak gero eta gehiago erabiltzea bultzatuko da, eta dauden osasun-azpiegiturak hobetu eta berriak ere eraikiko dira.

Legealdi honetan benetan nabarmentzekoa izango da etxebizitzaren alde aurrera eramango den politika publikoa, kontuan izan behar baita etxebizitza duin bat eskuratzea dela gizatalde askorentzako gizarte arloko arazo nagusia, bereziki gazte askorentzat. Hori dela eta, okertzeko beldurrik gabe esan dezaket, arlo honetan Estatuan lehen lekuan egoten jarraitzeaz gainera, are gehiago sendotuko dugula eraikitzeko lurrak izan eta etxebizitzak egiteko politika aktiboa.

Horretarako, Etxebizitzaren Plan Zuzentzailearen aurrekontua gutxika-gutxika handitzeko asmoa daukagu, legealdiaren amaieran 200 milioi eurokoa izatera iritsi arte. Bide horretatik, hartuko dugun lehenengo neurria Legebiltzar honetara lurzoruaren legearen egitasmoa ekartzea izango da, hain zuzen ere aurreko legealdian landu eta adostasuna lortu baitzen. Babestutako etxebizitzen lege-egitasmoa ere onartuko da.

Era berean, etxebizitzaren plan zuzentzaile berriaren bidez, %50ean areagotuko da etxebizitza publikoen kopurua, eta etxebizitzak alokairuan hartzea ere sustatuko da, hutsik daudenak merkatuan jarriz, Bizigune izeneko programaren bidez.

Esandakoaz gainera, adinekoentzako apartamentuen plan berezi bat abiaraziko da, hondatutako guneetan dauden etxebizitzak zaharberritzeko neurriak

sociales, sobre el funcionamiento actual de los foros de interlocución existentes, con el objeto de incrementar su eficacia como instrumentos de dinamización del diálogo social y de lograr acuerdos en los ámbitos recogidos a continuación: estabilidad, productividad, formación, seguridad laboral y creación de empleo.

Asimismo, vamos a abordar la ley vasca de empleo con el objetivo de lograr el desarrollo adecuado de las políticas de empleo. Han pasado veintiséis años, y aún no se ha producido el traspaso de las competencias en materia de políticas activas de empleo. Y no puedo finalizar este apartado sin reclamar al Estado, una vez más, la transferencia de dichas competencias, ya que constituyen un instrumento esencial para abordar una estrategia integral de fomento del empleo.

Por otro lado, vamos a consolidar el sistema sanitario actual, como servicio público gratuito, universal y de calidad, ya que será un instrumento básico para la cohesión social y uno de los pilares fundamentales de nuestro Estado de bienestar.

A tal efecto, se aprobará un nuevo plan estratégico de atención soiciosanitaria; se disminuirán en un 25% las desigualdades existentes en el ámbito sanitario; se dotará de mayor eficacia a la gestión de las listas de espera quirúrgicas; se potenciará la investigación sanitaria y farmacéutica; se impulsará la utilización progresiva de medicamentos genéricos y se mejorarán y construirán nuevas infraestructuras sanitarias.

En esta legislatura será realmente significativo el impulso que va a recibir la política pública en pro de la vivienda, habida cuenta de que el acceso a una vivienda digna constituye en estos momentos el principal problema social para muchos colectivos, especialmente para los jóvenes. Por ese motivo, puedo decirles sin miedo a equivocarme que no sólo vamos a continuar a la cabeza del Estado en esta materia, sino que vamos a reforzar aún más la política activa de promoción del suelo y de la vivienda.

Con esta finalidad, nos proponemos aumentar progresivamente el presupuesto destinado al Plan Director de Vivienda, hasta situar el mismo en 200 millones de euros al final de la legislatura. En esta línea, la primera medida a adoptar será remitir a este Parlamento el proyecto de ley del suelo, que de hecho ya fue elaborado y consensuado en la pasada legislatura. También se aprobará el proyecto de ley de vivienda protegida.

Asimismo, se incrementará en un 50% la promoción de viviendas públicas a través del nuevo proyecto de ley de vivienda protegida, y se potenciará el régimen de alquiler mediante la movilización de viviendas vacías a través del programa Bizigune.

Además, se impulsará un plan especial de apartamentos para personas mayores, se tomarán medidas cuyo objeto sea la regeneración de viviendas en

hartuko dira, eraikin zaharrak konponduko, ingurumenaren iraunkortasuna zainduko, eta etxebizitzen arloan ere teknologia berriek lekua izatea bultzatuko da.

Legealdi honetan izango dugun lehentasunezko beste helburuetako bat pobreziaren aurka borroka egitea eta gizartearen marjinazioa jasaten dutenei lana aurkitzen laguntzea izango da. Gure konpromisoa gizarteratzeko erakunde arteko euskal plana idaztea da, bi eskubidetan oinarrituta: Gizarteratzeko arazorik handienak dituzten pertsonek gizarte arloko laguntzak jasotzeko duten eskubidea, eta laguntzok jasotzen dituztenek, aldi berean, lana aurkitzeko duten eskubidea.

Esandakoa lortzeko, sendotu egingo da oinarrizko errenta, eta lanbide arteko gutxieneko soldataren bilakaeraren arabera egokitu; gizarte-larrialdiko laguntzak areagotu egingo dira, eta, esandakoez gainera, lehentasuna izango du Pobreziaren Aurkako Planaren hirugarren ardatza deitu izan denak, hau da, lan-munduan sartzeak, bereziki Auzolan deituriko programaren bidez, lana lortzen laguntzeko enpresak sortzearen bidez eta enplegu soziala sustatuta, diputazio eta udalekin elkarlanean.

Gure helburua hirugarren ardatz hori sendotzea da, arazo gehien dituzten pertsonei lan-munduan sartzen laguntzeko gastua areagotzearen bidez. Eta legealdiaren amaieran, partida hori, gaur egun erabiltzen denaz alderatuta, %50 handiagoa izatea nahi dugu. Gizarte-behar larrietarako laguntzak indartu egingo dira, eta, horien barruan, etxebizitzako sorospenak ere asistentziarako eta epe baterako diru-laguntzatzat joko dira, osagarri.

Neurri horiekin batera, beste lege bat ere egingo dugu, bazterkeria sozialari aurre egiteko gaur egun dugun arautegia eta Eskubide Sozialen Gutuna, biak elkarri batzeko; era horretara, oinarrizko errenta pixkanaka unibertsala izan dadin eta familia-unitateen eredu berriei egoki dakizkien. Era berean, Gizarte Zerbitzuen Legea egokitu egingo da, gizarte arloko zerbitzu eta laguntzen katalogoa zehazteko eta erakundeen hiru mailen arteko koordinazioa hobetzeko.

Ekimen orokor horiekin batera, solidaritatearen eta gizarte-aurrerabidearen arloan beste jarduera jakin batzuk ere burutuko dira, gizatalde zehatzago batzuek dituzten arazoak konpontzen saiatzeko.

Horri begira, droga-menpekotasunei buruzko bosgarren plana abiaraziko da; ezinduak diren pertsonek lana aurkitu ahal izatea bultzatuko da, ezintasunak dituzten pertsonei arreta eskaintzeko eta aurrera egiten laguntzeko erakunde arteko planaren bidez; beste norbaiten laguntasuna behar duten adinekoei zuzendutako zerbitzu publikoak sustatuko dira, beste norbaiten premia duten pertsonei laguntzeko erakundeen arteko plana abiarazita.

áreas degradadas, la rehabilitación de viviendas antiguas, la protección de la sostenibilidad medioambiental y la aplicación de las nuevas tecnologías en el sector de la vivienda.

Otro de nuestros objetivos prioritarios para esta legislatura será la lucha contra la pobreza y el apoyo a la inserción laboral de las personas que sufren marginación social. Nuestro compromiso es elaborar un plan interinstitucional vasco de inserción, basado en dos derechos: el derecho a las ayudas sociales de las personas desfavorecidas, y el derecho a la inserción laboral de los beneficiarios de dichas prestaciones.

Para lograr lo mencionado, se reforzará la renta básica y se adaptará a la evolución del salario mínimo interprofesional; se incrementarán las ayudas de emergencia social, y además se impulsará con carácter prioritario el denominado tercer eje del plan de lucha contra la pobreza, es decir, la inserción laboral, especialmente a través del programa Auzolan, de la creación de empresas de inserción y del fomento del empleo social, en colaboración con diputaciones y ayuntamientos.

Nuestro objetivo es potenciar ese tercer eje, aumentando progresivamente la partida destinada a la inserción laboral de las personas más desfavorecidas. Y queremos que al final de la legislatura dicha partida, en comparación con la asignada en la actualidad, sea un 50% mayor. Se reforzarán las ayudas de emergencia social, y dentro de las mismas se incluirán, con carácter complementario, los subsidios de vivienda como una subvención asistencial y temporal.

Junto con estas medidas, abordaremos una nueva ley que integre la normativa actual reguladora de la exclusión social y la Carta de Derechos Sociales; de esta forma, lograremos la universalización progresiva de la renta básica y su adaptación a las nuevas unidades familiares. Asimismo, se adecuará la Ley de Servicios Sociales para establecer un catálogo de servicios y prestaciones sociales y mejorar su coordinación en los tres niveles institucionales.

Además de esas iniciativas generales, se desarrollarán otras actuaciones específicas en el ámbito de la solidaridad y del progreso social, cuyo objeto será responder a las problemáticas de colectivos específicos.

A tal efecto, se pondrá en marcha el V Plan de Drogodependencias; se impulsará la incorporación de personas discapacitadas en el mercado laboral a través del plan interinstitucional de atención y promoción de las personas con discapacidad; se potenciarán los servicios públicos dirigidos a las personas mayores dependientes, a través de la puesta en marcha de un plan interinstitucional de atención a personas dependientes.

Familiari laguntzeko erakunde arteko beste plan bat idatziko da, familiak behar dituen laguntza-moduak jasotzeko. Eta horrekin batera, familiako bitartekaritzarako lege-egitasmoa ere izapidetuko da, gatazkak dituzten familiei horiek gainditzen laguntzeko.

Se redactará un nuevo plan interinstitucional de apoyo a la familia con el objetivo de recoger las distintas formas de apoyo y atención que la familia necesita. Además, se tramitará un proyecto de ley de mediación familiar destinado a ayudar a las familias a superar las situaciones de conflicto.

Immigrazioaren Euskal Plana indartu eta zabalduko da, eta gazteei laguntzeko politika integrala eramango da aurrera, estrategia orokor baten bidez, bereziki ondorengo arloetan eraginez: prestakuntzan, lan-arloan sartzeko aukeretan, etxebizitzan eta kultura eskura izateko neurrietan.

Se potenciará y ampliará el Plan Vasco de Inmigración, y se desarrollará una política integral de apoyo a la juventud a través de una estrategia global que incida especialmente en los siguientes ámbitos: formación, oportunidades de inserción laboral, vivienda y acceso a la cultura de la juventud.

Atal honekin amaitzeko, berariaz aipatu nahi dut haurrei eta nerabeei eskainitako diegun arreta berezia, haurtzaroaren eta nerabezaroaren defendatzailea eta behatokia sortzearen bidez, eta berriki onartu den haurtzaroari arreta eskaintzeko legearen bidez.

Quisiera acabar este apartado haciendo una mención expresa a la atención especial que prestaremos a la infancia y la adolescencia, mediante la constitución de la defensoría y el observatorio para la infancia y la adolescencia y el desarrollo de la Ley de Atención a la Infancia aprobada recientemente.

Berdintasunaren eta kulturaren garapenaren oinarria. Jaurlaritzak aurrera eramango dituen ekintzen erdigunean pertsonak egon daitezen, gure jardunak izango duen bigarren ardatza berdintasunarekin, hezkuntzarekin eta kulturarekin zerikusia duten politikena izango da, hori baita benetan gizarte-aurrerabidean oinarritutako gobernu baten oinarria.

El pilar de la igualdad y el desarrollo cultural. El segundo eje en el que vamos a sustentar nuestra actuación para situar a las personas en el centro de referencia de la acción del Gobierno serán las políticas relacionadas con la igualdad, la educación y la cultura, ya que éstas constituyen los fundamentos de un verdadero gobierno de progreso social.

Asko aurreratu dugu berdintasunaren arloan; ez dago Ganbera honen osaera ikusi besterik. Otsailaren 18an Berdintasunerako Euskal Legea onartu zen, eta benetan mugaegun historikoa izan zen, ziur asko hori baita gure autogobernuak orain arte betetako 26 urteetan zehar onartutako legerik garrantzitsuena.

Hemos avanzado mucho en materia de igualdad; no hay más que ver la composición de esta Cámara. El pasado 18 de febrero se aprobó la Ley vasca de Igualdad, lo que constituyó un verdadero hito histórico, ya que posiblemente estemos ante la ley más importante aprobada en estos 26 años de autogobierno.

Benetan diotsuet, hala uste baitut: gure gizarteak etorkizuna izango badu, gauza izan beharko dugu emakumeek bizitzako arlo guztietan duten eginkizuna elkarbanatu, errespetatu eta aitortzeko. Horren inguruan, beste behin ere esan behar dut nire konpromisotzat hartu nahi dudala Berdintasunaren Legea osoosorik garatzea, hain zuzen ere emakume eta gizonok elkarrekin bizi eta gure gizarteko arlo guztietan berdintasunean oinarrituta parte hartu dezagun. Hori lortzeko, beste neurri batzuen artean, berdintasunerako defendatzailea eta ordaindu gabeko pentsioak bermatzeko funtsa abiaraziko dira.

Se lo digo sinceramente, porque es lo que pienso: si queremos que nuestra sociedad tenga futuro deberemos ser capaces de compartir, respetar y reconocer el papel esencial de las mujeres en todas las tareas y funciones de la vida. En este sentido, reitero una vez más mi compromiso personal con el desarrollo completo de la Ley de Igualdad para conseguir que mujeres y hombres convivamos y participemos en pie de igualdad en todos los ámbitos de nuestra sociedad. Para lograrlo, entre otras medidas, pondremos en marcha la defensoría para la igualdad y el fondo de garantía de impago de pensiones previsto en la misma.

Gainera, ezinbestekoa da emakumeak lanmerkatuan sartzeko erraztasunak jartzea, eta ez soilik gizartean bidezkoa delako, baita oinarri-oinarrizko eragileetako bat ere badelako gure sare ekonomikoaren eraginkortasuna eta produktibitatea areagotzeko. Bide horretatik, plan berezi bat sustatzeko asmoa dugu, eragile ekonomiko eta sozialekin elkarlanean, emakumeei lan-munduan sartzen laguntzeko, eta bereziki lanbide-heziketan eta unibertsitatean, emakume gutxien dagoen arloetan.

Además, resulta imprescindible favorecer la incorporación de la mujer en el mercado laboral, no sólo como elemento de justicia social, sino como factor esencial para incrementar la eficacia y productividad de nuestro tejido económico. En ese sentido, impulsaremos un plan específico, en colaboración con agentes económicos y sociales, de incorporación de la mujer en el mercado laboral, especialmente en aquellos ámbitos de la formación profesional y universitaria en los que están menos representadas.

Bestetik, gure gobernu-programan hezkuntza oinarri nagusia izango da pertsonen berdintasuna lortu eta denek gizartean lekua izan dezaten, eta, horrekin

Por otro lado, en nuestro programa de gobierno vamos a hacer de la educación la base fundamental sobre la que construir la igualdad y la integración

batera, gure ekonomiaren hazkundearen palanka izatea ere nahi dugu.

Eskola-porrotaren tasak %10etik beherakoak izatea nahi dugu, hau da, Europako herririk onenen parekoak, eta Euskadi ikaskuntzaren herrialdea bihurtu gura genuke; hezkuntzako erreferente izan nahi dugu ez soilik Estatuan, baita Europan ere. Esandakoa lortzeko, eta derrigorrezko irakaskuntzaren baitan, euskal hezkuntza-sistemaren legea sustatuko da, beti ere hezkuntza-administrazioaren eta eskola-komunitatearen artean ahalik eta adostasun handiena erdietsita. Gainera, ikastetxeen autonomia indartuko da, baita hizkuntza-aniztasuna ere, eta horrekin batera, ikastetxeek kalitatearen ziurtagiriak lortzea, aukera-berdintasunaren aldeko politikak eta irakasleek lanbidean aurrera egiteko aukerak.

Unibertsitate-sistemaren baitan, Euskal Unibertsitate Sistemaren Legea garatuko dugu, hain zuzen ere hiru euskal unibertsitateak Europako goi-hezkuntzako sistemaren barruan sartuta. Horrekin batera, euskal unibertsitate publikoak finantziazioa izatea bermatu eta gure ikasleek nazioartean lekua izan eta elkartrukean aritzea bultzatuko dugu. Esparru horren barruan, unibertsitaterako beste plan bat onartu, titulu berriak sortu eta unibertsitate eta enpresen arteko lankidetza sustatuko da.

Arreta berezia jarriko dugu unibertsitatean oinarrizko ikerketak lekua izan dezan. Asmo hori izanik, eta unibertsitateko plan berriaren baitan, bitariko fundazio bat sortuko da, Jaurlaritzak eta unibertsitateak parte hartuta eta enpresa pribatuen eta ikerketako erakundeen lankidetzari irekia, guztien arteko proiektuak aurrera eramateko. Agentzia horrek unibertsitatearen baitako ikerketako arlo eta departamendu guztiak bildu eta koordinatuko ditu, enpresa pribatuekin batera landutako proiektuak bideratu eta Europa eta mundu osoko beste agentzia eta fundazioekin lankidetza-hitzarmenak zehaztuko ditu.

Lanbide-heziketaren esparruan, bete-betean jarriko da indarrean lanbide-heziketako euskal plan berria, lanbide heziketa arautua nahiz etengabeko prestakuntza eta okupazionala kalitatezkoak eta lehiakorrak izan daitezen, eta, horrekin batera, lan-merkatuan integratzeko eta merkatu horrek bizi dituen aldaketetara etengabe egokitzeko bidea eskain dezaten. Esparru horretan, lanbide-heziketako euskal legea sustatu eta lanbide-prestakuntzaren euskal kontseilua sortuko dira.

Bukatzeko, kultura eta euskara izango ditut hizpide, gure herri-nortasunaren osagaiak diren aldetik, eta pertsonengan oinarritutako estatu sozial baten kate-maila nagusia baitira. Eta pertsonak diogunean, baloreak dituzten pertsonez ari gara, sustraiak dituzten pertsonez, eta, aldi berean, munduari so dauden pertsonez. Horretarako, Kulturaren Euskal Plana garatuko dugu, ondorengo ardatzen inguruan egituratuta: euskara, kultur ondarea, kultura sortu eta hedatzea, kultur

social de las personas, además de ser la palanca de nuestro crecimiento económico.

Queremos que la tasa de fracaso escolar se sitúe por debajo del 10%, es decir, al nivel de los mejores países europeos, y que Euskadi se convierta en el país del aprendizaje; queremos ser referente educativo y no sólo a nivel estatal, sino también en Europa. Con este objetivo, y en el ámbito de la educación obligatoria, se promoverá una ley del sistema educativo vasco, siempre con el máximo consenso posible entre la Administración educativa y la comunidad escolar. Además, se potenciará la autonomía de los centros educativos, así como el plurilingüismo y, junto con ello, las certificaciones de calidad de los centros, las políticas de igualdad de oportunidades y el desarrollo profesional de los docentes.

En el ámbito del sistema universitario, se desarrollará la Ley del Sistema Universitario Vasco, concretamente integrando a las tres universidades vascas en el espacio europeo de educación superior. Además, se garantizará la financiación de la universidad pública vasca y se impulsará la proyección internacional y el intercambio de nuestros estudiantes. En este marco, se aprobará un nuevo plan universitario, se crearán nuevas titulaciones y se promoverá la colaboración entre la universidad y la empresa.

Prestaremos atención especial al fomento de la investigación básica en el ámbito universitario. A tal efecto, y en el marco del nuevo plan universitario, se constituirá una fundación de carácter mixto, con participación del Gobierno Vasco y de la universidad y abierta a la colaboración con la empresa privada y organismos de investigación, con el objeto de impulsar el desarrollo de proyectos conjuntos. Dicha agencia aglutinará y coordinará todas las áreas y departamentos de investigación universitarios, canalizará proyectos desarrollados en colaboración con empresas privadas y establecerá acuerdos de colaboración con agencias y fundaciones sectoriales de Europa y del resto del mundo.

En el campo de la formación profesional, se aplicará en toda su amplitud el nuevo plan vasco de formación profesional, para hacer de la formación profesional, tanto de la reglada como de la formación continua y ocupacional, un ejemplo de calidad y competitividad y, al mismo tiempo, un factor esencial para la integración y adaptación permanente en el mercado laboral. En este ámbito, se promoverá la ley vasca de formación profesional y la creación del consejo vasco de cualificaciones profesionales.

Por último voy a referirme a la cultura y al euskara, como elementos que conforman nuestra identidad colectiva, y debido a que representan el eslabón principal de un estado social basado en las personas. Y cuando hablamos de personas hablamos de personas con valores, personas con raíces, y al mismo tiempo personas abiertas al mundo. Para ello, desarrollaremos el Plan Vasco de la Cultura, estructurado en torno a los siguientes pilares: euskara, patrimonio cultu-

arloko azpiegiturak eta industria, eta ikus-entzunezko hedabideak.

ral, creación y difusión cultural, infraestructuras e industria del ámbito cultural y los medios de comunicación audiovisual.

Esparru horretan, museo, artxibo eta liburutegien euskal sistemak egituratuko dira, kasu bakoitzerako onartu beharreko legeak onartuta; kultur arloko azpiegituren lege bat garatuko da; ikus-entzunezkoen sektoreari bultzada emango zaio, ikus-entzunezkoen legea onartuz eta ikus-entzunezkoen euskal kontseilua sortuta. Eta esandakoez gainera, kulturaren inguruko industriak, ikusizko arteak eta arte eszenikoak sendotzeko programak ere bultzatuko dira.

En este ámbito se procederá a la estructuración de los sistemas vascos de museos, archivos y bibliotecas, mediante la aprobación de sus respectivas leyes; se desarrollará el plan de infraestructuras culturales, se fomentará el sector audiovisual mediante la aprobación de la ley del audiovisual y la puesta en marcha del consejo vasco del audiovisual. Y, además, se impulsarán programas de fomento de la industria cultural y de las artes visuales y escénicas.

Legegintzaldi honetan oinarrizko lehentasuna izan beharko da gure hizkuntzak gero eta hiztun gehiago izatea eta hizkuntzak erabilerako beste esparru batzuk ere bereganatzea. Hori da helburua. Helburu hori lortzeko, arreta berezia jarri behar dugu etorkinak hizkuntzari dagokionez errealitate elebidunean gizarteratzeko. Gainera, euskara esparru sozio-ekonomikoan hedatzen hastea ere bultzatu behar da, eta baita informazio eta komunikazioaren teknologia berrien eremuan euskarak lekua izatea ere, eduki digitalak sortzearen bidez eta aplikazio berriak eta baliabide teknikoak garatuta.

Otra prioridad fundamental para esta legislatura deberá ser el esfuerzo por lograr nuevos hablantes para nuestra lengua, así como por lograr nuevos ámbitos de uso para el euskara. Ése es el objetivo. Y para lograr tal objetivo prestaremos una atención especial a la incorporación de la población inmigrante a una realidad lingüística bilingüe. Además, se deberá incentivar la implantación del euskara en el ámbito socioeconómico, así como asegurar la presencia del euskara en el ámbito de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación mediante la creación de contenidos digitales y el desarrollo de nuevas aplicaciones y recursos técnicos.

Euskal gizarteak behin eta berriz erakutsi du borondate irmoa eta indarra dituela euskararen aldeko lanean jarraitzeko. Aurrerantzean ere beharrezkoak izango dira hemen bizi garenon aupada, erantzukizuna, atxikimendua eta lankidetza, euskararen etorkizuna, gure herri-izatearen adierazgarri eta erakusle nagusiaren etorkizuna, Euskal Herrian erabakiko baita, inolako zalantzarik gabe.

La sociedad vasca ha puesto de manifiesto, una y otra vez, su firme voluntad y energía para continuar trabajando a favor del euskara. En adelante también será necesario el aliento, la responsabilidad, la adhesión y la colaboración de quienes vivimos aquí, porque el futuro del euskara, exponente e indicador máximo de nuestra identidad como pueblo, se juega, indudablemente, en el País Vasco.

En segundo lugar, un proyecto para impulsar el desarrollo sostenible. Tecnología y sostenibilidad serán los ejes de nuestra política para impulsar el crecimiento económico e incrementar el bienestar del conjunto de la sociedad vasca.

Bigarrenez, garapen iraunkorra bultzatuko duen proiektu bat. Teknologia eta iraunkortasuna izango dira ekonomiaren hazkundea bultzatzeko eta euskal gizarte osoaren ongizatea areagotzeko gure politikaren ardatzak.

Nuestro próximo reto como país es lograr la convergencia tecnológica con Europa. A este respecto, vamos a impulsar la segunda transformación económica de Euskadi, sobre la base del desarrollo tecnológico en su sentido más amplio; esto es, la potenciación de los programas de investigación, el desarrollo de la sociedad de la información y del conocimiento, y la extensión del principio de la excelencia y de la calidad total en empresas y organizaciones.

Herri gisa izango dugun hurrengo erronka teknologiaren arloan ere Europako neurriekin bat egitea izango da. Ildo horretatik, Euskadiren bigarren eraldaketa ekonomikoaren alde egin behar dugu teknologiaren garapena oinarritzat hartuta, baina adierarik zabalenean ulertuta, hau da, ikerketako programak bultzatu, informazioaren eta ezagutzaren gizartea garatu eta bikaintasun eta erabateko kalitatearen printzipioak enpresa eta erakundeetara iristea lortu behar dugu.

Nuestro compromiso público con la investigación y la innovación se materializará en la puesta en marcha de la Agencia Vasca de la Innovación, como instrumento de coordinación e impulso del sistema vasco de ciencia, tecnología e innovación. La agencia agrupará al conjunto de los agentes del sistema, elaborará un modelo de referencia de gestión en la innovación, promoverá las patentes y la transferencia de tecnología, e impulsará la participación en proyectos europeos y las relaciones internacionales.

Ikerketarekin eta berrikuntzarekin dugun konpromiso publikoaren erakusgarri, Berrikuntzaren Euskal Agentzia abiaraziko dugu, Zientzia, Teknologia eta Berrikuntzaren Euskal Sistema koordinatu eta bultzada emateko. Agentziak sistemako eragile guztiak bilduko ditu bere baitan, berrikuntza kudeatzeko erreferentziazko eredu bat zehaztuko du, patenteak eta teknologia eskualdatzea sustatuko du, eta, esandakoez gainera, Europako proiektuetan parte hartzea eta nazioarteko harremanak lantzea bultzatuko du.

Además, el importe de gasto público destinado a programas de innovación y desarrollo tecnológico crecerá anualmente a un ritmo superior al crecimiento nominal del producto interior bruto, hasta lograr que la partida presupuestaria destinada a inversiones en I+D en el año 2009 sea, como mínimo, un 50% superior a la situación de partida del presente ejercicio 2005.

Sobre estas bases, vamos a reforzar además todas las políticas públicas de carácter horizontal para mejorar la competitividad, la productividad y la internacionalización de la industria vasca.

Para ello, y de manera muy especial, vamos a poner en marcha nuevos programas que favorezcan la creación de empresas, el desarrollo de nuevos instrumentos financieros para la consolidación de grupos empresariales con base en Euskadi y proyección internacional (cuestión esta trascendental), la cooperación interempresarial, la eficacia de los *clusters*, la diversificación, la promoción de la cultura emprendedora, la financiación a través del capital-riesgo, la economía social, la creación de nuevos centros tecnológicos, el desarrollo de suelo industrial, y, en particular, en particular, un programa integral específico para apoyo a las pequeñas y medianas empresas.

El otro gran pilar fundamental de nuestra estrategia de crecimiento será la sostenibilidad. Vamos a liderar un desarrollo sostenible desde el punto de vida social, territorial, sectorial, infraestructural, energético y medioambiental.

Con esta finalidad desarrollaremos políticas dirigidas a lograr los siguientes objetivos:

Impulsar un desarrollo social y territorial equilibrado a través de programas de atención especial a las zonas desfavorecidas.

Propiciar el equilibrio sectorial del sector primario, mejorando la calidad de vida de nuestros arrantzales y agricultores y garantizando el mantenimiento de la población rural como elemento motor y protector del medio natural y de la diversidad biológica.

Desarrollar una política de infraestructuras con criterios de accesibilidad y sostenibilidad, priorizando el transporte público y los sistemas ferroviarios y marítimos, así como el equilibrio intermodal. Todo ello a través de la aplicación del Plan Director de Transporte Sostenible, cuyas líneas estratégicas están definidas hasta el horizonte del año 2012, y contemplando la construcción de una nueva red ferroviaria de alta velocidad de carácter mixto (pasaje y mercancías), que nos conecte directamente con Europa y con el resto de la península.

Desarrollar además el nuevo plan estratégico energético de Euskadi con el objetivo de aumentar el uso del gas natural, las energías renovables y el ahorro energético y reducir la emisión de gases contami-

Gainera, berrikuntza eta garapen teknologikoko programetan egingo den gastu publikoaren zenbatekoak urtero gora egingo du barne produktu gordinaren hazkunde nominalak baino kopuru handiagoan, eta lortu nahi dena da 2009an I+G arloko inbertsioetarako erabiliko den dirua hasiera batean behintzat 2005eko ekitaldian erabiliko duguna baino %50 handiagoa gutxienez izatea.

Oinarri horiek ezarrita, politika publiko horizontal guztiak ere sendotuko ditugu, euskal industriaren lehiakortasuna, produktibitatea eta nazioartekotzea hobetzeko.

Horretarako, beste programa batzuk abiarazi behar ditugu, honako helburu hauek lortzeko: enpresa berriak sortzea errazagoa izatea; finantza-tresna berriak garatu ahal izatea egoitza Euskadin duten eta nazioartean diharduten enpresa-multzoak sendotzeko (funtsezkoa da); enpresen arteko lankidetza; clusterren eraginkortasuna areagotzea; dibertsifikazioa; bidegileak izateko kultura sustatzea; arrisku-kapitalaren bidez finantzatzea; ekonomia soziala lantzea; teknologia-zentro berriak sortzea; industria-erabilerako lurra izatea; eta, bereziki, enpresa txiki eta ertainei (PYME deiturikoei) laguntzeko programa integral berezitua.

Hazkundea lortzeko gure estrategiaren beste oinarri sendoa iraunkortasuna izango da. Garapen iraunkorraren alde egin behar dugu, baina iraunkorra gizartearen, lurraldearen, sektoreen, azpiegituren, energiaren eta ingurumenaren ikuspegitik.

Eta asmo horrekin honako helburu hauen alde jardungo duten politikak garatuko ditugu:

Gizartearen eta lurraldearen garapen orekatuaren alde egitea, premia handiena duten eskualdeei laguntzeko programen bidez.

Lehen sektorearen orekaren alde egitea, gure arrantzale eta nekazarien bizitza-kalitatea hobetuz eta baserri aldean bizi diren biztanleen alde eginez, natura eta aniztasun biologikoa babesten dituztenez.

Azpiegituren politika garatzerakoan, irisgarritasuna eta iraunkortasuna eskatzen duten irizpideak betetzea, eta horretarako, garraio publikoari eta trenbideetako eta itsasoko komunikabideen sareei lehentasuna ematea, oreka intermodala gordetzeaz gainera. Hori guztia Garraio Iraunkorraren Plan Zuzentzailea betetzearen bidez egingo da, kontuan izan behar baita 2012. urtera arte dituela zehaztuta ildo estrategikoak. Horren arabera, abiadura handiko trenbide bat eraikitzea aurreikusten da (bidaiari eta salgaiak eramateko balio izango duena) Europarekin eta Penintsularekin zuzenean lotuta egoteko.

Euskadiko energiaren arloko plan estrategiko berria garatzea, gas naturala eta energia berriztagarriak gero eta gehiago erabil daitezen, energia aurreztu eta atmosferara gas kutsakor gutxiago bota dadin

nantes a la atmósfera, garantizando –y este es el compromiso del Gobierno– el cumplimiento de los compromisos de Kyoto y liderando la Estrategia Vasca de Desarrollo Sostenible, definida, como ustedes saben, para el horizonte 2020, mejorando la calidad ambiental de nuestro aire, saneando nuestros ríos y mares, recuperando los suelos contaminados, reduciendo y reciclando los residuos urbanos e industriales, y aumentando las zonas naturales y reservas protegidas, sin tener miedo, como lo hemos hecho recientemente, a medirnos cada año, a evaluarnos cada año, a trasladar a la sociedad cómo estamos cada año en cada uno de estos objetivos.

Eta hirugarren zutabea: munduratzeko proiektu bat. Jaurlaritzak aurrera eramango dituen ekintzen hirugarren ardatz nagusia Euskadik atzerrian irudi ona izan dezala sustatzea da. Unibertsala onartu eta gurea eskaini: horrek izan behar du herri gisa dugun misioak, elkarri gero eta lotuago eta globalizatuago dagoen mundu batean. Hori dela eta, munduko joeretara ateak zabalik dituen herri irekia bihurtu nahi dugu Euskadi, mugaz bi aldeetako euskal lurraldeen arteko barne-harremanak bultzatuko dituen herria, atzerrian bizi diren euskaldunekiko loturak sendotuko dituen herria, Europa eta munduan gero eta leku handiagoa izango duen herria, eta premia handiena duten herriekiko elkartasun areagotuko duen herria.

Nola? Europa barruko euroeskualde bat sortuz. Horretarako, Nafarroako Foru Erkidegoarekin eta Akitaniarekin historia, kultura, ekonomia eta gizarte arloan ditugun loturak sendotuko ditugu, Europa barruan mugaz gaindiko euroeskualde bat garatu eta Europako ardatz atlantiarrean denok ditugun interesen alde egiteko.

Europan gero eta gehiago agertuz. Horretarako, gero eta sarriago parte hartuko dugu Batasuneko erakundeetan eta Batasuneko erabakiak hartzen diren guneetan. Europako beste eskualde eta herri batzuekin gero eta harreman handiagoak izango ditugu. Europako eskualde arteko foroetan gero eta ordezkaritza zabalagoa izaten saiatuko gara, eta beste horrenbeste egingo dugu Uztai Atlantiarraren Batzordean ere; Europa barruko zeharbide garrantzitsu horretan Euskadik duen posizio estrategikoa sendotuko dugu.

Nazioartean gero eta leku handiagoa hartuz eta atzerrian bizi diren euskal gizataldeekiko harremanak sendotuz. Euskadik gaur egun atzerrian dituen ordezkaritza ofizialak sendotu eta beste bulego batzuk irekitzen jarraituko dugu, hain zuzen ere gure enpresek nazioartean leku handiagoa izateko eta gure jarduera politikoa eta erakundeena garatzeko, lehentasunezkoak diren beste herrialde eta eremu geografikoetan.

Era berean, euskal kultura osotasunean eta gure nortasunaren adierazgarri gisa atzerrian agerrarazteko ahaleginak bultzada handia hartuko du Euskadi Institutua abiarazita; institutu hori beste tresna garrantzitsu bat izango da Euskadirekin historikoki harreman estuak izan dituzten herrialdeekiko loturak areagotze-

eta Kyoton hartu ziren konpromisoak betetzeko modua egon dadin –eta horixe da Gobernuaren konpromisoa–. Garapen Iraunkorraren Euskal Estrategia aurrera eramateko liderrak izatea, 2020. urtera bitartean gure eguratseko airearen kalitatea hobetuz, ibaiak eta itsasoa garbituz, kutsatutako lurrak berreskuratuz, hirihondakinak eta industriakoak gutxitu eta birziklatuz, eta naturguneak eta babestutako eremuak gero eta gehiago izatea lortuz, urtero-urtero, orain dela gutxi egin dugun bezala, helburu horietako bakoitzean nola gabiltzan gizarteari jakinarazteari batere beldurrik izan gabe, gure egoera gizartearen aurrean neurtzeko batere beldurrik izan gabe.

Y el tercer eje: un proyecto para abrirnos al mundo. El tercer gran eje de la actuación del Gobierno será proyectar una imagen positiva de Euskadi en la esfera internacional. Aceptar lo universal y aportar lo propio: ésa debe ser nuestra misión como país en un mundo cada vez más interrelacionado y globalizado. Por eso, vamos a hacer de Euskadi un país más abierto al mundo, que potencie sus relaciones internas con los territorios y comunidades vascas situadas a ambos lados de la frontera, que incremente nuestra presencia activa en Europa y el mundo, y que aumente su compromiso de solidaridad con los pueblos más desfavorecidos.

¿Cómo? Mediante el desarrollo de una eurorregión europea. Con este objetivo, impulsaremos los vínculos históricos, culturales, lingüísticos, económicos y sociales con la Comunidad Foral de Navarra y Aquitania, al objeto de desarrollar una eurorregión vasca transfronteriza que defienda nuestros intereses comunes en el eje atlántico europeo.

Potenciando nuestra presencia en Europa. Para ello, vamos a participar con más asiduidad en las instituciones de la Unión y en los foros de decisión comunitaria. Intensificaremos las relaciones bilaterales con otras regiones y pueblos europeos. Reforzaremos nuestra representación en los foros interregionales europeos e incrementaremos nuestra presencia activa en la Comisión del Arco Atlántico; potenciaremos la posición estratégica de Euskadi en este fundamental corredor europeo.

Reforzando nuestra presencia internacional y estrechando los lazos con las comunidades vascas en el exterior. Vamos a potenciar las delegaciones oficiales de Euskadi existentes actualmente en el exterior y continuaremos abriendo otras delegaciones, concretamente en aquellos países y zonas geográficas prioritarias para apoyar la internacionalización de nuestras empresas y reforzar nuestra presencia política e institucional.

Asimismo, la proyección exterior de la cultura vasca en toda su amplitud como un símbolo de nuestra identidad en el mundo se verá impulsada mediante la puesta en marcha del Instituto Euskadi; dicho instituto constituirá un nuevo instrumento esencial para estrechar las relaciones culturales con aquellas zonas y

ko, bereziki Europan eta euskal gizataldeak eta euskal etxeak dauden herrialdeetan.

países con los que Euskadi ha estado vinculado históricamente, especialmente en Europa y en las zonas en las que están asentadas las colectividades y centros vascos.

Ildo horretatik, atzerrian bizi diren euskal herritarrekiko harremanak sendotzen jarraituko dugu, eta horretarako, elkartrukeko eta gazteek Euskadin ikasteko programak abiarazi, politikoki euskal herritarrak izan eta arazoak dituzten pertsonei laguntzeko moduak ezarri eta euskal emigrazioaren museoa ere sortuko dugu.

En esta línea, vamos a seguir estrechando nuestros lazos con los vascos en el exterior, y, al efecto, estableceremos e impulsaremos programas de intercambio y la formación de jóvenes en Euskadi, la asistencia a personas con dificultades que residan en el exterior y que dispongan de la condición política de vascos, y crearemos también el museo de la emigración vasca.

Munduan gutxien garatuta dauden herrialde eta eskualdeekiko elkartasuna areagotuz. Gure nortasunaren ezaugarri bereizgarrietako bat elkartasuna da. Euskal Herriak egunen batean solidario izateari uzten baldin badio, nortasun unibertsala duen herria izateari ere utziko dio. Eta, beraz, gure nortasunaren ezaugarri horrekiko koherentziaz, garapenaren aldeko elkarlanean aurrera daramagun politika sendotuko dugu, Nazio Batuen Milurtekorako Adierazpenean jasotako helburuekin bat. Horretarako, kooperazioko lege bat eta lau urteko kooperazioko plan zuzentzaile bat igorriko ditugu Legebiltzarrera, komunitate txiroenetan bizi direnekin, gatazka-guneetan bizi direnekin eta estaturik izan ez eta giza eskubideak urratuta dituzten herriekin euskaldunok dugun elkartasuna sendotzeko; gure jardunean generoaren ikuspegia erabili, laguntzen eraginkortasuna bermatu, proiektuak irabazteko asmorik gabekoak izatea ziurtatu eta gobernuz kanpoko erakundeekin koordinaturik aritzea bultzatuko dugu.

Profundizando en la solidaridad con los países y zonas menos desarrolladas de la tierra. Una de nuestras señas de identidad es la solidaridad. Si el País Vasco deja algún día de ser solidario, dejará de ser un pueblo con identidad universal. Y, por lo tanto, en coherencia con este rasgo de nuestra identidad, vamos a reforzar nuestra política de cooperación al desarrollo, de conformidad con los objetivos de la Declaración del Milenio de las Naciones Unidas. Para ello, vamos a remitir al Parlamento una ley de cooperación y a poner en marcha un plan director de cooperación cuatrienal sobre la base de reforzar la cooperación vasca en las comunidades de mayor pobreza, en zonas de conflicto y en pueblos sin estado que sufren la agresión a los derechos humanos, introduciendo el enfoque de género, garantizando la eficacia de las ayudas y la ausencia de lucro de los proyectos, y reforzando la coordinación con las organizaciones no gubernamentales.

Azken batean, orain arte aipatu ditudanak dira, laburbilduz, Jaurlaritzak aurrera eramango duen kudeaketaren ezaugarri nagusietako batzuk. Horren inguruan, berriki lortutako koalizio-akordioan esaten dena ikus dezazuen eskatzen dizuet, bertan berrehun konpromiso baino gehiago aipatzen baitira, eta konpromiso horiek baitira Euskadiko gizartearekin legealdi honetarako kudeaketa-arlo guztietarako *izenpetu* dugun kontratuaren muina.

En definitiva, los mencionados hasta ahora serán algunos de los rasgos principales que van a enmarcar la gestión del Gobierno. A estos efectos, me gustaría remitirles al propio acuerdo de coalición recientemente alcanzado, en el que se recogen más de doscientos compromisos programáticos que constituyen el núcleo de nuestro contrato social con Euskadi para la presente legislatura en las diferentes áreas de gestión.

Jarraian, nire hitzaldiaren bigarren zatia garatzeari ekingo diot, alegia, koalizioak lehentasunezko beste bi konpromisori zer-nolako erantzuna emango dien azaltzeari. Hauek dira beste bi konpromiso horiek: bakea eta normalizazio politikoa.

A continuación paso a desarrollar la segunda parte de mi intervención, referente a la respuesta que desde la coalición vamos a dar a los otros dos compromisos prioritarios: la paz y la normalización política.

Segunda parte: una legisltaura para la paz y la normalización política.

Bigarren zatia: bakea eta normalizazio politikoa lortzeko legealdia.

Una mirada retrospectiva nos confirma que hemos abierto ventanas para la esperanza. Prácticamente han transcurrido cuatro años desde que el 11 de julio de 2001, en la sesión de investidura que daba inicio a la legislatura anterior, me comprometí ante la sociedad vasca a abrir una puerta a la esperanza. Partíamos entonces de una situación complicada y llena de dificultades.

Atzera begiratzen baldin badugu, itxaropenari leihoak zabaldu dizkiogula ikusiko dugu. la lau urte igaro dira 2001eko uztailaren 11n, aurreko legealdiari hasiera eman zion inbestidurako saioan, itxaropenaren ate bat irekitzeko konpromisoa hartu nuenetik. Abiapuntua konplexua zen une hartan, eta zailtasunez beteta zegoen.

Nos enfrentábamos a un dramático escenario de violencia, provocado por la ruptura de la tregua de ETA. Acabábamos de ver cómo se había frustrado de

Aurrez aurre geneukan eszenatokia indarkeriazkoa zen, dramatikoa, ETAk su-etena hautsita baitzuen ordurako. Beste behin ere ikusten genuen bakea lor-

nuevo una oportunidad para la paz. Se rechazaba todo tipo de diálogo y se negaba cualquier debate para la normalización política. El Partido Popular y el Partido Socialista se atrincheraban en el fundamentalismo constitucional y en la inmutabilidad del modelo territorial del Estado, se oponían a cualquier modificación del Estatuto de Gernika, y además, a iniciativa socialista, se ponía en marcha un pacto de hierro con el Partido Popular que derivaba posteriormente en una ley de partidos destinada a excluir políticamente a una parte de la sociedad vasca en las instituciones.

tzeko aukerak ihes egin zigula. Era guztietako elkarrizketa-bideak baztertu egin ziren eta ez zen onartzen inolako eztabaidarik normalizazio politikoa lortzeko. Alderdi Popularra eta Espainiako Alderdi Sozialista fundamentalismo konstituzionalaren lubakian sartu eta ez zuten inolako aldaketarik onartu nahi Estatuaren lurralde-antolaketarako ereduan; Gernikako Estatutuan inolako aldaketarik egitea onartu ez, eta, gainera, sozialisten ekimenez, burdinazko hitzarmen bat sinatu zuten PP alderdiarekin; horren ostean alderdi politikoen legea etorri zen, euskal gizartearen zati bat politikoki erakundeetatik kanpora uzteko asmoa zuen legea.

Hoy, afortunadamente, iniciamos una nueva legislatura con un escenario bien distinto al que se vislumbraba desde esta tribuna en mi anterior debate de investidura. En la sociedad vasca vuelven a soplar vientos de esperanza, es innegable. Estamos consiguiendo crear e incluso compartir espacios donde antes sólo había rechazo y enfrentamiento político. A este respecto yo destacaría el avance que hemos conseguido en estos últimos cuatro años en relación con ocho espacios que, en mi opinión, representan otras tantas ventanas abiertas a la esperanza, y que citaré a continuación.

Gaur, ordea, eta zorionez, hastera doan legealdi honetan dugun eszenatokiak ez du zerikusirik aurreko inbestidurako eztabaidan mintzaleku honetatik ikusten zenarekin. Euskal gizartean berriz ere itxaropenzantzuak ageri dira. Lehen bazterkeria eta iskanbila politikoa zegoen lekuetan, elkarrekin aritzeko esparruak egotea lortzen ari gara. Alde horretatik, azken lau urteotan izandako aurrerapauso batzuk aipatu nahi nituzke, batez ere zortzi esparru komun behintzat lortu direla uste baitut; esparru horiek itxaropen eske dauden zortzi leiho ireki direla esango nuke. Banan-banan aipatuko ditut jarraian.

Primer espacio: diferenciar normalización política y proceso de paz.

Lehenengo esparrua: normalizazio politikoa eta bakegintza bereiztea.

La primera decisión que adopté al comienzo de la pasada legislatura fue plantear un pleno monográfico sobre pacificación y normalización, cuyo objetivo fundamental (se celebró en septiembre del año 2001), y cito textualmente, era doble: "Por un lado, compartir la defensa de los derechos humanos y las libertades frente a la violencia, y por otro diferenciar claramente la violencia del problema de normalización política, cuya existencia es preciso reconocer y abordar mediante el diálogo político".

Aurreko legealdiaren hasieran hartu nuen lehenengo erabakia bakegintza eta normalizazioari buruzko osoko bilkura monografiko baterako deia egitea izan zen, eta 2001eko irailean egin zen osoko bilkura haren helburua, eta hitzez hitz aipatuko dut, bikoitza izan zen: "Batetik, giza eskubideen eta askatasunaren alde elkarrekin aritzea, indarkeriari aurre egiteko, eta, bestetik, argi eta garbi bereiztea indarkeria eta normalizazio politikoaren arazoa; azken arazo hori hor dago eta elkarrizketa politikoaren bidez konpondu behar da".

Por primera vez se ponía encima de la mesa la necesidad de diferenciar y abordar por separado el final de la violencia y el proceso de normalización política, lo cual exigía interlocutores, instrumentos, métodos, contenidos y procesos diferentes.

Lehenbiziko aldiz jarri zen mahai gainean bereizi egin behar zirela, eta bakoitza bere aldetik aztertu, indarkeriaren amaiera eta normalizazio politikorako prozesua, eta horrek ondorengoak eskatzen zituela: solaskide, tresna, metodo, eduki eta prozesu ezberdinak.

Esta diferenciación constituye en la actualidad un espacio común que podemos compartir la mayoría de las fuerzas políticas. La aceptación del principio de que sólo corresponde a los representantes de la voluntad popular abordar los problemas políticos de normalización de la sociedad vasca es una base de partida fundamental para afrontar la resolución de nuestros problemas de convivencia.

Bereizketa hori gaur egun alderdi politiko gehienok onartzen dugun esparru komun bat da. Ondorengo printzipioa onartzea, hau da, herritarren borondatea ordezkatzen dutenei bakarrik dagokiela euskal gizartea normalizatzearekin zerikusia duten arazo politikoez arduratzea, oinarrizko abiapuntua da elkarbizitzarako ditugun arazoak konpontzen hasteko.

Segundo espacio: diálogo y respeto al debate.

Bigarrena: elkarrizketa eta eztabaida errespetatzea.

Afortunadamente, iniciamos la presente legislatura con un espacio común imprescindible en democracia, especialmente en sociedades como la nuestra. Me refiero a la aceptación del diálogo político entre

Zorionez, legealdi honen hasieran demokrazian ezinbestekoa den esparru komun bat dugu, batez ere gurea bezalako gizarteen kasuan. Zertaz ari naizen? Alderdien arteko elkarrizketa politikoa onartu eta Eus-

los partidos y la apertura del diálogo institucional entre el Gobierno Vasco y el Gobierno español. El diálogo como sinónimo de democracia, de defensa de las ideas propias, desde la comprensión de las razones del otro. Y, en ese sentido, realmente creo, creemos que soplan vientos favorables al diálogo hoy, como método de resolución de conflictos, que no soplaban hace cuatro años.

Hoy nadie niega el diálogo, y se acepta con naturalidad el debate abierto sobre los diferentes proyectos políticos existentes; en definitiva, sobre las distintas maneras que cada cual tenemos de plantear las soluciones.

La sociedad vasca ha dicho claramente que no acepta el inmovilismo y el bloqueo, y todos nos hemos situado en clave de respuestas. Tenemos que dar respuestas. Todos hemos aprendido, por tanto, a resituarnos y a presentar propuestas, e iremos aprendiendo también a debatir sobre ideas y proyectos, desde el respeto mutuo y con vocación de acuerdo. No tengo ninguna duda.

Tercero: derechos humanos y vías políticas y democráticas.

La defensa de los derechos humanos ha constituido un principio que, siendo compartido, ha generado en muchas ocasiones dudas sobre su interpretación y materialización práctica por parte de las fuerzas políticas. Creo sinceramente que en estos cuatro años todos hemos avanzado en la pedagogía social y hemos consolidado definitivamente la necesidad de asumir que no pueden existir espacios opacos en la defensa de los derechos humanos. Todos los derechos humanos para todas las personas. Este es el cauce central en el que milita en su gran mayoría la sociedad vasca.

Por otro lado, la apuesta por vías única y exclusivamente políticas y democráticas para la resolución de los conflictos ha dejado de ser, creo, una mera declaración retórica sin compromisos, porque entre otras cosas es la propia sociedad la que exige que este principio se materialice en el rechazo a la utilización de la violencia como instrumento de acción política.

Cuarto espacio: pluralidad democrática y no-exclusión.

La aceptación de la pluralidad democrática de la sociedad vasca y el reconocimiento de su diversidad política son factores fundamentales para la normalización y la convivencia. La representación institucional de las diferentes sensibilidades existentes en nuestra sociedad es un elemento que contribuye poderosamente en la dirección de la búsqueda de soluciones a través del diálogo.

La sociedad vasca ha demostrado que no está dispuesta a aceptar la exclusión política por decisiones ajenas a su voluntad democrática, y este Parlamento es una prueba palpable de que este principio de integración democrática debe constituir un espacio com-

ko Jaurlaritzaren eta Espainiako Gobernuaren arteko elkarrizketa instituzionala hasteaz ari naiz. Elkarrizketa demokraziaren sinonimoa da, norberaren ideiak defendatzea, baina besteak dituen arazoak ulertuta. Bene-benetan uste dut gatazka gainditzeko modurik egokiena elkarrizketa dela dioen ideia gero eta indar handiagoa ari dela hartzen, duela lau urte ez bezala.

Gaur egun inork ere ez du ukatzen elkarrizketa, eta naturaltasunez onartzen da dauden egitasmo politikoei buruz eztabaidatzea, azken finean bakoitzak irtenbideak proposatzeko dituen moduez eztabaidatzea.

Euskal gizarteak garbi esan du ez dituela immobilismoa eta blokeoa onartzen, gure kokalekua irtenbideen kokalekua izan da. Irtenbideak eman behar ditugu. Denok ikasi dugu, beraz, birkokatzen eta proposamenak aurkezten, eta ideia eta proiektuei buruz eztabaidatzen ere ikasiko dugu, elkar errespetatuta eta akordioetara iristeko bokazioa izanda. Ez dut zalantza izpirik ere.

Hirugarrena: giza eskubideak eta bide politiko eta demokratikoak.

Giza eskubideak defendatzea denok onartzen dugun printzipioa izan da, baina askotan zalantzak sortu izan dira alderdi politikoetan, gai hori interpretatu eta praktikan gauzatzeko orduan. Benetan uste dut azken lau urteetan guztiok egin dugula aurrera pedagogia sozialaren arloan, eta behin betiko aitortu dugula giza eskubideak defendatzeari dagokionez ezin dela gune lausorik egon. Giza eskubide guztiak pertsona guztientzat. Hori da euskal gizartearen gehiengo handi batek jarraitu nahi duen erdigunea.

Bestalde, gatazkak konpontzeko soil-soilik bide politiko eta demokratikoak erabiltzearen aldeko apustua egin behar dela aitortzea dagoeneko ez da inolako konpromisorik eskatzen ez duen adierazpen erretoriko hutsa; izan ere, gizartea bera da ekintza politikoko tresna gisa indarkeriarik ez erabiltzeko eskatzen ari dena.

Laugarrena: aniztasun demokratikoa eta bazterkeriarik eza.

Euskal gizartea demokratikoki anitza dela onartzea eta politikoki askotarikoa dugula aitortzea ezinbesteko pausoak dira normalizazioa eta elkarbizitza lortu ahal izateko. Gure gizartean diren sentsibilitate guztiek erakundeetan ordezkaritza izateak asko laguntzen du elkarrizketaren bidez irtenbideen bila jo ahal izateko.

Euskal gizarteak erakutsi du ez dagoela gertu gizarte honen borondate demokratikoaz kanpoko erabakiek eragindako bazterkeria politikorik onartzeko. Legebiltzar honetan garbi asko ikus dezakegu integrazio demokratikoaren printzipio horrek elkarbanatutako

partido si de verdad queremos avanzar en la normalización política.

Quinto: la aceptación del debate sobre el modelo territorial del Estado.

La aceptación del debate sobre el modelo de Estado afortunadamente ya no es un tema tabú, que suscite arengas militares y defensas encendidas de una interpretación cerrada y unilateral de la Constitución, salvo excepciones.

Cuando hace cuatro años planteamos desde Euskadi la necesidad de abordar una reflexión sobre la actualización estatutaria y el desarrollo de un verdadero estado plurinacional que reconozca las identidades de los pueblos y naciones que conviven en su seno, se desataron todo tipo de amenazas y descalificaciones. Hoy prácticamente todas las comunidades, estén gobernadas por el Partido Popular o por el Partido Socialista, han iniciado su propio camino para la actualización o renovación de su pacto estatutario, sin dramatismos.

Ahora me pregunto: ¿por qué a nosotros se nos ha negado este derecho, cuando simplemente hemos planteado un debate legítimo y democrático, bajo el punto de vista del propio Constitucional, que ha sido posteriormente seguido por los demás?

Sexto: nuevo marco de relación entre Euskadi y el Estado.

A lo largo de los últimos cuatro años esta Cámara ha sido escenario de un proceso de debate sobre un nuevo marco de relación con el Estado que culminó el pasado 30 de diciembre con la aprobación de la propuesta de un nuevo Estatuto político por mayoría absoluta aquí, en este Parlamento. Es evidente que podemos no coincidir en el alcance y contenidos de la propuesta, pero lo que es innegable es que hoy todos, a excepción del Partido Popular, coincidimos en la necesidad y oportunidad de establecer un nuevo marco de relación política entre Euskadi y el Estado. Con unos matices o con otros, pero todos coincidimos en esta Cámara, salvo el Partido Popular, y esto en sí mismo es una nueva ventana a la esperanza.

En séptimo lugar, el derecho a decidir.

Posiblemente sea este el espacio en el que tengamos más necesidad de profundizar en el dialogo para la búsqueda de un acuerdo de normalización política. De hecho, constituye el núcleo fundamental del proceso de normalización política pendiente, a nuestro juicio, y es tan respetable como el que opina que no es así. En todo caso, iniciamos la legislatura utilizando con cierta naturalidad conceptos tales como *derecho a decidir*, *libre adhesión*, *aceptación de la voluntad de la sociedad vasca*, e incluso me atrevería a afirmar que nadie en esta Cámara niega, al menos explícitamente, el derecho a decidir de la sociedad vasca. Si lo niega, está a tiempo de trasladarlo en el debate que

esparru bat izan behar duela, baldin eta benetan normalizazio politikoaren bidetik aurrera egin nahi badugu.

Bosgarrena: Estatuaren lurralde-ereduari buruzko eztabaida onartzea.

Estatu-ereduari buruzko eztabaida onartzea dagoeneko ez da gai ukiezina, militarren erako hitzaldi beroak eta defentsa sutsuak sortzen dituena, Konstituzioaren interpretazio estu eta alde bakarrekoaren eraginez.

Orain dela lau urte, Estatutua eguneratzeari eta nazio anitzek benetako estatua garatzeari buruzko gogoetari ekitea premiazkoa zela proposatu genuenean Euskaditik, Estatuaren baitan zeuden herri eta nazioen identitatea aitortuta, era guztietako mehatxu eta deskalifikazioak entzun behar izan genituen. Gaur, ordea, ia erkidego guztiak, Alderdi Popularraren eskuetan egon zein Espainiako Alderdi Sozialistaren ardurapekoak izan, estatutu-hitzarmenak eguneratu edo berritzeko lanetan hasita daude, dramatismorik gabe.

Eta horra nire galdera: zergatik ukatu ote digute guri eskubide hori, eztabaida legitimo eta demokratikoa baino proposatu ez baldin badugu, eta hain justu ere gero gainontzekoek bide beretik jarraitu badute?

Seigarrena: Euskadiren eta Estatuaren arteko harremanetarako esparru berria.

Azkeneko lau urteetan zehar Ganbera honetan eztabaidan jardun dugu Estatuarekiko harremanetarako esparru berria sortzeari buruz. Prozesu hori joan zen abenduaren 30ean amaitu zen, Eusko Legebiltzarraren gehiengo osoak Estatutu Politikorako Proposamen Berria onartu zuenean. Bistan da ez garela bat etorriko proposamenaren zenbaterainokoa eta edukia zehazterakoan, baina, zalantzarik gabe, denok, Alderdi Popularra izan ezik, bat gatoz Euskadiren eta Espainiako Estatuaren artean harreman politikoetarako beste esparru bat zehaztu behar dela eta hori egiteko une egokia dela aitortzean. Eta hori ere, besterik gabe, itxaropenari irekitako beste leiho bat da.

Zazpigarrena: erabakitzeko eskubidea.

Seguru asko hau da gehien sakondu beharra dugun esparrua normalizazio politikorako akordio bat bilatzeko bidean. Berez, oraindik ere lortzeke dugun normalizazio politikoko prozesuaren funtsa da, eta hala ez dela pentsatzen duenarena bezain errespetagarria da. Dena dela, legealdi honen hasieran nahikoa modu naturalean ari gara erabiltzen kontzeptuok: *erabakitzeko eskubidea*, *atxikipen askea*, *euskal gizartearen borondatearen onarpena*. Eta ez hori bakarrik, gehiago ere esango nuke: Ganbera honetako inork ez du ukatzen, argi eta garbi behintzat, euskal gizarteak erabakitzeko eskubidea duela. Eta ukatzen badu, gaurko eztabaidan planteatzeko garaiz dabil. Elkar

hoy tenemos. También es un comienzo para el entendimiento.

¿Y el octavo? La octava ventana es que hay una nueva esperanza de paz.

En este nuevo escenario destacaría el hecho de que la sociedad vasca, en su conjunto, comenzamos a percibir la paz como una esperanza posible. ¿Por qué? Porque tenemos determinados elementos nos lo apuntan: el largo periodo sin atentados mortales que estamos viviendo; la reciente resolución del Congreso de los Diputados, abriendo la puerta a un posible final dialogado de la violencia; una relación más civilizada entre el Gobierno español y el Gobierno Vasco y con el presidente del Gobierno español, y la reciente declaración de ETA comprometiéndose a no atentar contra cargos electos, son en sí mismos pasos consecutivos que se pueden juzgar en términos más o menos positivos, pero en una misma dirección, que nos hacen albergar de nuevo un horizonte de esperanza.

Bakea eta adiskidetzea, amets. Abagune historikoa dugu aurrean. Erabat ziur gaude datorren legealdian abagune ezin hobea izango dugula, aukera paregabea, bakea lortzeko, guztiok dugun ametsa egia bihur dadin. ETAk ulertu behar du indarkeriak, terrorismoak ez duela ezertarako balio, hutsaltasun ikaragarria dakarrela, eta argi eta garbi erakutsi behar du indarkeria husteko prest dagoela behin betiko.

Ildo horretatik, hautetsien aurkako erasorik ez egiteko erabakiaren berri emanez ETAk kaleratu berri duen adierazpena, bide horretan egindako lehendabiziko urrats positiboa da, nahikoa ez den arren, eta nahi eta nahi ez beste urrats batzuk ere joan beharko dira horien atzetik, gure bizitzatik indarkeria erabat eta betiko kendu arte, eta mehatxurik edo jazarpenik jasan behar duen pertsonarik ez egotea lortu arte.

Aurrean dugun egokiera hau baliatu behar dugu, elkarrizketaren bidez indarkeriari irtenbidea aurkitu ahal izateko; beharbada, azken aukera izan litekeelako, giza eskubideak urratuta ikusita bizi guztian inguruan sufrimendua ezagutu duen belaunaldi oso batentzat. Mina, min handia, sufrimendu handia, handiegia, herri batentzat. Bakea eskatzen dugu. Bakea merezi dugu. Gure ametsak egia bihurtzeko eskubidea dugu. Bakea da gure gizarteak duen premia behinena. Lan egingo dugu tinko, ahalegin guztiak eginda, bakearen alde. Lan egingo dugu ausardiaz, inor baztertu gabe, eta guztiei dei eginda, denon helburu hori lortzeko.

Bizitza eta giza eskubideak errespetatzea, abiapuntua. Gizakiaren bizitzaren aurkako erasoa, bestelako pentsamoldea duena hiltzea, hertsatzea edo torturatzea, hori dena, gizateriaren aurkako krimena da, eta horrek ez dauka inola ere tokirik inongo gizartetan. Bizitza eta giza eskubideak errespetatzea, horrexek izan behar du beti abiapuntu edozein bake-prozesutan. Era berean, indarkeriaren eta terrorismoaren aurkako borrokan ere ezin da inoiz bidezidorrik eta lasterbiderik erabili. Indarkeriaren itzaletan, indarkeria aitzakiatzat

ulertzen hasteko beste modu bat da.

Eta zortzigarrena? Zortzigarren leihoa da bakea izateko beste itxaropen bat dagoela.

Eszenatoki berri honetan nabarmenduko nuke euskal gizarteak, osotasunean hartuta, bete daitekeen itxaropen moduan ikusten duela bakea. Zergatik? Hainbat elementuk horixe adierazten dutelako: heriotzak eragin dituzten atentaturik gabe denbora luzea igaro da; Diputatuen Kongresuak indarkeria elkarrizketaren bidetik amaitzen saiatzeko ebazpena onartu berri du; Espainiako Gobernuaren eta Eusko Jaurlaritzaren artean eta Espainiako Gobernuko presidentearekin modu zibilizatuagoan hitz egin daiteke; eta hautetsien kontra atentaturik ez duela egingo adierazi berri du ETAk. Badirudi, beraz, norabide berean doazen urratsak ageri direla bata bestearen atzetik, eta, horrenbestez, ortzi-mugan itxaropena ageri dela esan dezakegu.

El sueño de la paz y de la reconciliación. Estamos ante una oportunidad histórica. Estamos convencidos de que en esta próxima legislatura se nos va a presentar una oportunidad inmejorable, una oportunidad única, para hacer realidad el sueño de la paz. ETA debe comprender la terrible inutilidad de la violencia y el terrorismo y dar muestras inequívocas de su disposición a abandonar definitivamente las armas.

A este respecto, la reciente declaración de ETA manifestando su decisión de no atentar contra cargos electos es un primer paso positivo, aunque insuficiente, en esta dirección, que deberá ser seguido necesariamente de otros hasta que desaparezca definitivamente la violencia de nuestras vidas y ninguna persona esté amenazada o perseguida.

Tenemos que aprovechar esta nueva oportunidad que se nos presenta para buscar una salida dialogada a la violencia; porque quizá sea la última para toda una generación que ha conocido a lo largo de su vida el sufrimiento provocado por la conculcación de los derechos humanos. Dolor, mucho dolor, demasiado sufrimiento para un pueblo. Reivindicamos la paz. Nos merecemos la paz. Tenemos derecho a hacer realidad nuestros sueños. La paz es la gran prioridad de nuestra sociedad. Vamos a trabajar con todas nuestras fuerzas a favor de la paz. Trabajaremos con valentía, sin exclusiones y emplazando a todos para el logro de este objetivo común.

El respeto a la vida y a los derechos humanos, el punto de partida. Atentar contra la vida humana, asesinar, extorsionar o torturar a quien piensa de forma diferente, es un crimen contra la humanidad que no tiene cabida en ninguna sociedad. El respeto a la vida y a los derechos humanos tiene que ser el punto de partida de cualquier proceso de paz. De la misma forma, la lucha contra la violencia y el terrorismo tampoco puede tener atajos. No se puede utilizar la coartada de la violencia, no se puede imponer el recorte

hartuta, ezin dira herritarren eskubide zibil eta politikoak murriztu, edo ezin dira atxilotutakoen eta beren senideen eskubideak urratu.

Euskal gizarteak sakon barneratuta dauka eskubideen printzipioa erabat defenditu behar dela, giza eskubide guzti-guztiak errespetatu behar direla salbuespenik gabe, eta pertsona guztien eskubideak, inor baztertu gabe, benetan elkarbizitzarako oinarri sendoak ezarri nahi baditugu. Horrexegatik, behar-beharrezkoa da gizaki guzti-guztien giza eskubide guzti-guztiak errespetatzea; horrexek izan behar du guztiontzat funtsezko eta oinarrizko konpromiso etikoa, eta horrexek zuzendu behar du herri-agintari eta indar politiko guztien jarduna.

Biktimen oinazea aitortzea. Biktima gehiago ez egotea: horixe da bake-prozesu guztietan helburu nagusia, lehentasunik handiena duena; min gehiago ez egotea, sufrimendu gehiago ez egotea. Heriotza bat izaten den bakoitzean, guztiok egiten dugu huts. Bakea, baina, ezin da eraiki indarkeriaren atzaparkadaren samina beren haragietan jasan duten herritarrak ahaztuta.

Euskal herritarrok bide luzea ibili dugu, eta nabarmen egin dugu aurrera indarkeriaren biktimei elkartasuna erakusteko orduan; gainera, segurtasun-neurriak aplikatzen ere lagundu dugu, eta biktima gehiago egon ez dadin beharrezko diren ekimen politiko guztiak bultzatu ditugu. Jakitun gara biktimak aintzakotzat hartzea funtsezkoa dela bake-bide horretan, eta herri-agintarioi dagokigula garatu beharreko neurri eta ekimen guztiak garatzea, eurekiko elkartasuna erakusteko eta aitormen etiko, moral eta materiala burutzeko, biktimak oroimenean izanda, etorkizunean, hurrengo belaunaldietan, inork ez dezan inoiz indarkeriaren ankerkeria ezertarako erabil.

Indarkeria elkarrizketaren bidez amaitu nahian. Iragan maiatzaren 30ean bi urte bete dira ETAk Zangotzan heriotza eragin zuen azken erasoa burutu zuenetik. Trantsizio demokratikotik hona euskal gizarteak eta Espainiakoak ETAren heriotzarik gabe igarotako denbora-tarterik luzeena. Poztu egin behar dugu horregatik, nahiz eta jakin zenbaitetan halabeharrak eta poliziaren jardunak eragotzi dutela ezbehar gehiago izatea.

Dena dela, egoera hori izanda, alderdi politiko gehienok, joan den maiatzaren 13an Espainiako Gorteetan onartutako ebazpenean, elkarrizketaren bidez indarkeriari amaiera emateko prozesua bultzatzeko prest gaudela erakutsi dugu. Horretarako, ETAk argi eta garbi adierazi behar du indarkeria uzteko prest dagoela, eta, herriak halaxe aukeratuta, herritarren ordezkari direnen esku utzi behar du zeregin politikoa, bide baketsu eta demokratikoak erabilita, arazo politikoak konpon ditzaten.

Egia da, bai, nahiz eta behin baino gehiagotan ahalegindu garen ez dugula indarkeriarik gabeko erabateko eszenatokirik lortu orain arte. Baina ezin dugu

de derechos civiles y políticos, ni se puede practicar la conculcación de los derechos de las personas detenidas y sus familiares.

La sociedad vasca ha interiorizado profundamente que es preciso defender completamente el principio de los derechos, que hay que respetar todos los derechos humanos sin excepción, y los derechos de todas las personas, sin exclusiones, si de verdad queremos sentar unas bases sólidas para la convivencia. Por ello, es realmente necesario respetar todos los derechos de todas las personas; ése debe ser el fundamento y el compromiso ético para todos, y debe ser la orientación de la actuación de todos los poderes públicos y fuerzas políticas.

Reconocimiento del dolor de las víctimas. Que no haya más víctimas: ése es el objetivo principal de todo proceso de paz, la prioridad fundamental; que no se genere más dolor, que no se genere más sufrimiento. Cada vez que hay una muerte se produce un fracaso colectivo. Pero no se puede construir la paz desde el olvido a quienes han sufrido en su propia carne el zarpazo de la violencia.

Los ciudadanos y ciudadanas vascas hemos recorrido un largo camino y hemos avanzado notablemente en lo concerniente a la muestra de solidaridad a las víctimas de la violencia; además, hemos apoyado la aplicación de las medidas de seguridad y hemos impulsado las iniciativas políticas que sean precisas para evitar nuevas víctimas. Somos conscientes de que las víctimas son parte esencial en el camino de la pacificación, y de que nos corresponde a los poderes públicos desarrollar todas las medidas e iniciativas de solidaridad y de reconocimiento ético, moral y material para que, en el futuro, la memoria de las víctimas contribuya a que las próximas generaciones no vuelvan a recurrir a la barbarie de la violencia nunca más.

Apoyo al final dialogado de la violencia. El pasado 30 de mayo se cumplieron dos años del último atentado mortal perpetrado por ETA en Sangüesa. El período más largo sin muertes de ETA que ha vivido la sociedad vasca y española desde la transición democrática. Debemos felicitarnos por ello, aunque somos conscientes de que, en ocasiones, la suerte y la actuación policial hayan impedido más desgracias.

En cualquier caso, en este escenario, la mayoría de los partidos políticos, en la resolución aprobada en las Cortes españolas el pasado día 13 de mayo, hemos mostrado nuestra disposición a apoyar un proceso que desemboque en un final dialogado de la violencia. Para ello, ETA debe manifestar inequívocamente su disposición a abandonar la violencia, y dejar en manos de los representantes de la voluntad popular la resolución de los problemas políticos, por vías pacíficas y democráticas.

Es cierto que, a pesar de haberlo intentado en varias ocasiones, no hemos conseguido alcanzar un escenario definitivo sin violencia. Pero no podemos ce-

etsi; ezin dugu amore eman. Bakea lortzea, horixe da gure jomuga. Bakea da-eta egin dezakegun inbertsiorik onena; bai indarkeria jasaten duenarentzat, bai indarkeriaz jokatzen duenarentzat ere.

Giza eskubideak errespetatuko dituen kartzela-politika. Atxilotutako pertsonek, baita delitu izugarriak egin dituztelakoan akusatuta daudenek ere, pertsona diren aldetik dagozkien eskubideak dituzte, eta herri-agintarioi dagokigu beren duintasuna errespetatuko dela zaintzea, eta tratu txarrei eta torturei aurrea hartzea.

Ildo horretatik, gure ardurapeko esparruan, Eusko Jaurlaritzak aztertu eta hobetu egingo ditu atxilotutako pertsonentzako laguntza- eta arreta-protokoloak, batez ere salbuespen gisa inkomunikazio-erregimenen bati lotuta dauden pertsonei begira; erregimen hori bakar-bakarrik aurretiaz ebazpen judiziala tartean egonda aplikatuko da, eta ez modu sistematikoan; egoera horretan zehatz-mehatz eta zorrotz aplikatuko da inkomunikazio-erregimenean dauden pertsonen eskubideak babesteko protokoloa, betiere torturaren aurkako Nazio Batuen Konbentzioan jasotako neurrien arabera.

Pertsona guzti-guztien giza eskubideak defenditzeko orduan herri-agintari guztiok izan behar dugun konpromiso etikoa oinarri hartuta, euskal preso guzti-guztiak Euskadira hurbil daitezen eskatuz Eusko Legebiltzarrak behin eta berriz egin dituen eskariak eta eman dituen ebazpenak aintzakotzat har ditzan eskatu nahi diot Espainiako Gobernuko presidenteari. Ildo horretatik, Espainiako Gobernuari adore eman nahi diogu distentsio- eta humanizazio-eszenatoki bat sortzeko lan egin dezan, eta hartu beharreko neurri guztiak kemenez har ditzan, bake-prozesua atzera-bueltarik gabekoa izan dadin. Uste dut beharrezkoa dela beste jokabide bat garatu beharra dagoela aldarrikatzea; giza eskubideak errespetatu eta indarkeria betiko amaitzeko bidea bultzatuko duen jokabidea, kartzela-politikan jokabide adostua, dinamikoa eta malgua garatu beharra dago eta.

Elkarrekin adiskidetzeko bidean abiatu behar dugu. Indarkeria betiko amaitzea, emandako mina eta jasandako atsekabea aitortzea, humanizatzea, justizia, egia, oroimena, eskuzabaltasuna… Urrats horiek guztiak dira beharrezko, adiskidetze-bidean barrena abiatzeko eta ibiltzeko.

Gure herria adiskidetzeak bere baitan hartzen ditu, bai, bakegintza eta normalizazioa, baina normalizazioa eta baketzea bera baino haratago doa. Herriak, indarkeriarik ez izan arren, baita politikoki normalizatua izanda ere, ez duelako nahi eta nahi ez adiskidetutako herria zertan izan. Horretarako, galdutako konfiantza berreskuratu beharko dugu berriz, era horretara gure gizartean guztiongandik sor daitezen autokritika egiteko espiritua, barkamena eskatzeko apaltasuna eta barkatzeko eskuzabaltasuna. Behar-beharrezkoa da, gizalegeak hala aginduta, elkarrekin batera lan egitea, guztion artean sufrimendua senda dezagun, eta adiskidetze-bidean bidaide izan gaitezen, horixe da-eta guz-

jar en el empeño; no podemos darnos por vencidos. Lograr la paz, ése es el objetivo. Porque la paz es la mejor inversión que podemos hacer; tanto para quien sufre la violencia como para quien la practica.

Una política penitenciaria que respete los derechos humanos. Las personas detenidas, incluso las acusadas de delitos terribles, son depositarias de todos los derechos que les corresponden como seres humanos, y nos corresponde a los poderes públicos velar por la defensa de su dignidad y la prevención de los malos tratos y torturas.

En este sentido, en el ámbito de nuestra responsabilidad, el Gobierno Vasco profundizará y perfeccionará los protocolos de asistencia y atención a las personas detenidas, sobre todo a las sujetas excepcionalmente a un régimen de incomunicación; dicho régimen únicamente será aplicado previa resolución judicial, y no de forma sistemática; en tal caso, se aplicará rigurosamente el protocolo para la protección de los derechos entre las personas en régimen de incomunicación, de conformidad con las medidas contempladas en la Convención contra la Tortura de las Naciones Unidas.

Sobre la base del compromiso ético que todos los poderes públicos debemos observar en la defensa de los derechos humanos de todas las personas, quiero instar al presidente del Gobierno español a que atienda las reiteradas demandas y resoluciones del Parlamento Vasco a favor del acercamiento de todos los presos y presas vascas a Euskadi. En este sentido, deseo animar al Gobierno español a que aborde con valentía todas aquellas medidas que contribuyan a generar un escenario de distensión y humanización para hacer irreversible el proceso de paz. Considero que es preciso reivindicar la necesidad de desarrollar una nueva orientación; orientación que respete los derechos humanos y propicie el final definitivo de la violencia, orientación consensuada, dinámica y flexible de la política penitenciaria.

Debemos iniciar el camino de la reconciliación. El cese definitivo de la violencia, el reconocimiento del daño causado y del dolor sufrido, la humanización, la justicia, la verdad, la memoria, la generosidad… Todos son pasos necesarios para recorrer el camino de la reconciliación.

La reconciliación de nuestro pueblo incluye tanto la pacificación como la normalización, pero va más allá de la pacificación y la normalización. Porque un pueblo, aun sin violencia e incluso normalizado políticamente, no tiene por qué ser, necesariamente, un pueblo reconciliado. Para ello tendremos que regenerar la confianza perdida que haga posible emerger en nuestra sociedad el espíritu de autocrítica, la humildad para pedir perdón y la generosidad para perdonar. Es absolutamente imprescindible contribuir entre todos y todas, por obligación moral, a superar el sufrimiento y a recorrer juntos el camino de la reconciliación, ya que ésta será la base más sólida de nuestra conviven-

tion arteko bizikidetzak gizarte modura izan dezakeen oinarririk sendoena.

Normalizazio politikoa lortzeko aukera. Konpontzeke dagoen gatazka politikoa zertan den. Ageri-agerikoa da indarkeria dela giza eskubideen eta askatasunen aurkako mehatxurik handiena. Horrexegatik, bake-egoera bat lortzea da guretzat behinena, gauza guztien aurretik lehentasuna duena; eta horrexegatik eskatzen diogu ETAri indarkeria baztertu dezan behinbetiko.

Aldarrikapen horrekin bat gatoz ia denok; horretan ados dago indar politikoen eta euskal gizartearen gehiengo zabala. Baina, horrez gainera, indarkeriaz haratago doan gatazka politikoa ere badagoela aitortu behar dugu. Eta auzi horri konponbidea emateko ardura ordezkari politikoei dagokigu; ordezkari politikoei bakar-bakarrik, eta ez beste inori.

Denbora gutxi dut; beraz, laburtu egin beharko dut zerbait.

Argi ikusten da, beraz, argi eta garbi, euskal gizartearen zati handi bat ez dela egungo esparru konstituzionalean eroso sentitzen, ez delako onartzen Euskal Herria berezko nortasuna duen subjektu politikoa dela, ez zaiolako aitortzen eskubide historikoak dagozkiola, Konstituzioaren aurretik ere hortxe baitzeuden, eta azken finean, ez zaiolako aitortzen askatasunez eta demokratikoki beren etorkizuna erabakitzeko gaitasuna duela.

Era berean, egia da errealitate horrekin batera beste sentsibilitate politiko batzuk ere, zilegitasun osoz, bizi direla gure artean: bai Konstituzioaren barruan Estatutuaren aldaketa mugatua defenditzen dutenak, baita Gernikako egungo Estatutua inola ere aldatu edo moldatu nahi ez dutenak ere.

Errealitatea zein den ikusita, begi-bistan dago elkarrizketa politikoari ekin behar diogula, sakon-sakonetik, normalizazio-akordio batera hel gaitezen elkarrekin eroso bizitzeko funtsezkoak diren osagai batzuk direla eta: hala nola nortasuna, subiranotasuna, lurraldetasuna, autodeterminazio-eskubidea, lortu nahi dugun autogobernu-maila, edo Euskadiren eta Espainiako Estatuaren arteko harreman-esparrua. Heldu da, bada, eguna; iritsi da ordua.

Aurreko legealdian ibili dugun bidea. Zorionez, normalizazio politiko horri ekiterakoan, ez dugu legealdi hau esku-hutsik hasiko. Urratu dugu bidea, eta hamaikatxo eragozpen aurkitu dugu hona iristeko. Baina, eragozpenak eragozpen, konponbidetik hurbilago gaude orain. Duela lau urte abiatu ginen, 2001ean. Abiaburu hartan oinarriak finkatu ziren, bizikidetza-esparru berria eratzeko eztabaida zabala eta irekia ahal izateko. Lau urtean jardun dugu lanean, Legebiltzarrean eztabaida bultzatzen, gizartearen partaidetza sustatzen… eta azkenean lanak eman du bere fruitua: proposamen bat legezkoa, zilegizkoa eta demokrati-

cia como sociedad.

Una oportunidad para la normalización política. La realidad de un conflicto político pendiente de resolver. Es evidente que la violencia constituye la principal amenaza para los derechos humanos y las libertades. Por ese motivo, nuestra prioridad fundamental consiste en lograr un escenario de paz, y por eso exigimos a ETA que abandone definitivamente las armas.

Casi todos estamos de acuerdo en dicha reivindicación; en dicha exigencia coincidimos la inmensa mayoría de las fuerzas políticas y de la sociedad vasca; ahora bien, además de eso, debemos reconocer la existencia de un problema político que va más allá de la violencia. Un problema cuya resolución nos corresponde abordar a los representantes políticos; única y exclusivamente a los representantes políticos, y a nadie más.

Me queda poco tiempo; en consecuencia, tendré que abreviar un poco.

Por lo tanto, es evidente que existe una parte muy significativa de la sociedad vasca que no se siente cómoda en el marco constitucional actual, porque no se reconoce al pueblo vasco como sujeto político con identidad propia, porque no se reconoce que le corresponden unos derechos históricos, que ya estaban ahí antes de la propia Constitución, y, en definitiva, porque no se le reconoce su capacidad para decidir su futuro libre y democráticamente.

Asimismo, es cierto que junto con la realidad referida conviven otras sensibilidades políticas, absolutamente legítimas: sensibilidades que defienden una reforma estatutaria limitada dentro de la Constitución, e incluso quienes se niegan a cualquier tipo de modificación o reforma del actual Estatuto de Gernika.

Ante esta realidad, es evidente que debemos abordar un diálogo político, de fondo, con el objeto de alcanzar un acuerdo de normalización en torno a elementos fundamentales para nuestra convivencia como la identidad, la soberanía, la territorialidad, el derecho de autodeterminación, el nivel de autogobierno deseado o el marco de relación entre Euskadi y el Estado español. Pues, bien, ese día ya ha llegado; éste es el momento.

El camino recorrido en la pasada legislatura. Afortunadamente, no comenzamos esta legislatura con las manos vacías para abordar dicho proceso de normalización política. Hemos recorrido un camino, y las dificultades para llegar hasta aquí no han sido pocas. Pero, a pesar de las mismas, ahora nos encontramos más cerca de la solución. Iniciamos el camino hace cuatro años, en 2001. En aquel comienzo se fijaron las bases sobre las que poder articular un debate abierto y amplio cuyo objeto era establecer un nuevo marco de convivencia. Han sido cuatro años de esfuerzo, de debate parlamentario y de debate social…

koa. Eusko Legebiltzarrak gehiengo osoz onartutako proposamena dugu. Eta gaur egunean ere hortxe dugu proposamen hori, oinarrizko ondasun politikoa baita normalizazio-akordioari ekiteko orduan. Ziur nago, orain ere, orain arte bidean izandako nekeak ez direla alferrekoak izan. Une honetan normalizazio politikotik gertuago gaude, joan den legealdia hasi zenean baino.

Estatu berrirako proposamena, normalizazio politikarako ekarpena. Elkarrizketa-aro berri baterako nondik norakoak aztertzen hasteko prest gaude, orain arte lortutakoa baino normalizazio-akordio integratzaile eta zabalago batera iristeko. Helburu honen aurrean guk jarrera irekia dugu, ez dugu aurretiaz baldintzarik jarriko, ez dugu mugarik jarriko.

Aro berri baten aurrean gaude. Euskal gizartearen aurrean zabaldu den esperantza-aro berri honetan, indar politiko guztiok beste aukera bat daukagu akordio zabalagoak lor ditzagun. Ezberdin direnen arteko elkarrizketa politikoan konfiantza izanda, jarrera modura eskuzabaltasun politikoa erakutsita, beste eta beste proposamen batzuekin eztabaida demokratikoa eginda, normalizazio-egoera ahalik eta sendoena sortu ahal izango dugu.

Aukera guztiak daude orain zabalik. Baina akordio berri bat lortzeko abagunea dela defenditzen dugun modu berean, Eusko Legebiltzarrak dagoeneko onartuta dituen erabakiekiko ere errespetu osoa adierazten dugu. Bide horretatik, Legebiltzar honetan gehiengo osoz modu demokratikoan onartutako proposamena, gure iritziz, ondasun publikoa da, eta normalizazio politikarako akordioa lortu ahal izateko *zume* batzuk dakarzkigu.

Ondoren, hauek dira, bada, estatutu berrirako proposamenean jasotako *zumeak,* ene iritziz normalizazio-akordio batera iristeko guztion artean negoziatu beharreko funtsezko gaiei erantzuten dietenak.

Lehenengoa, Euskal Herria subjektu politikotzat aitortzea; hitzaurrean dago. Bigarrena, erabakitzeko eskubidea; hitzaurrean dago. Hirugarrena, erabakitzeko eskubidea baliatzea; hitzaurrean dago. Lurraldetasuna, 2.1 artikuluan dago, eta 7.2 artikuluan dago. Bosgarrena, alde biko harremanak Nafarroako Foru Komunitatearekin, 6. artikuluan dago. Seigarrena, bitariko harremanak Iparraldeko euskal lurraldeekin, 7.1 artikuluan dago. Zazpigarrena, Euskadiren eta Estatuaren arteko harremanen esparrua elkartasun askean oinarrituta, 2.1 artikuluan dago. Ituntzeko betebeharra 13. artikuluan dago. Giza eskubideen lehentasuna, 10. artikuluan dago.

Azken batean, gure ustez, estatutu berrirako proposamenak bideak eta aukerak ematen ditu normalizazio politikoaren bidetik aurrera egiteko. Hori

y al final el trabajo realizado ha dado sus frutos: una propuesta legal, legítima y democrática. Una propuesta aprobada por la mayoría absoluta del Parlamento Vasco. Y en la actualidad contamos también con dicha propuesta, que constituye un activo político básico para abordar un acuerdo de normalización. Estoy firmemente convencido, también en este momento, de que los esfuerzos realizados en este recorrido no han sido baldíos. Hoy estamos más cerca de la normalización política que cuando iniciamos la pasada legislatura.

La propuesta de nuevo Estatuto político como aportación para la normalización política. Estamos dispuestos a explorar una nueva fase de diálogo que permita alcanzar un acuerdo de normalización integrador más amplio que el obtenido hasta la fecha. Afrontamos este objetivo con un talante abierto, sin condicionamientos ni limitaciones previas.

Iniciamos una nueva etapa. En este nuevo tiempo de esperanza que se abre ante la sociedad vasca, todas las formaciones políticas tenemos una nueva oportunidad para buscar acuerdos más amplios. Desde la confianza en el diálogo político entre diferentes, mostrando generosidad política como actitud, y haciendo contraste democrático con otras propuestas, podremos lograr el escenario de normalización más sólido posible.

Aún están abiertas todas las posibilidades. Pero, con la misma firmeza y convicción con que defendemos la oportunidad de un nuevo acuerdo, manifestamos nuestro respeto a las decisiones aprobadas ya por el Parlamento Vasco. A este respecto, consideramos que la propuesta aprobada democráticamente por la mayoría absoluta de este Parlamento representa un activo público, y que contiene algunos *mimbres* para alcanzar un acuerdo de normalización política.

A continuación éstos son, en consecuencia, los *mimbres* recogidos en la propuesta de nuevo Estatuto político y que, en mi opinión, dan respuesta a cuestiones básicas sobre las que es necesario negociar entre todos para lograr un posible acuerdo de normalización.

Primero, reconocimiento del pueblo vasco como sujeto político; está en el preámbulo. Segundo, derecho de decisión; está en el preámbulo. Tercero, ejercicio del derecho a decidir; está en el preámbulo. La territorialidad está en los artículos 2.1 y 7.2. Quinto, relaciones bilaterales con la Comunidad Foral de Navarra, está en el artículo 6. Sexto, relaciones bilaterales con los territorios vascos de Iparralde, está en el artículo 7.1. Séptimo, marco de relación de Euskadi con el Estado, basado en la libre asociación; está en el artículo 2.1. La obligación de pactar está en el artículo 13. El carácter prioritario de los derechos humanos está en el artículo 10.

En definitiva, creemos que la propuesta de nuevo Estatuto contiene potencialidades para avanzar hacia la normalización política. Dicho esto, con ello

esanda, ez ditut beste proposamen batzuk gutxietsi edo murriztu nahi; bakar-bakarrik esan nahi dut abiaburu horiek eskuragarri ditugula aro berri honetan hasiko dugun eztabaidarako, eta ekarpen horiek, beste batzuekin batera, nola ez, oinarrizko osagaiak izan litezkeela normalizazio-akordioa iristeko.

Hacia un acuerdo integrador para la normalización política.

Iniciamos una nueva etapa, tenemos una nueva oportunidad. Nuestra disposición es ofrecer nuestra mano tendida con objeto de conseguir un acuerdo de normalización. No vamos a eludir nuestra responsabilidad, y tampoco vamos a escatimar esfuerzos en este objetivo. Queremos abrir las puertas de par en par al diálogo y a la normalización política.

Ahora bien, ¿cómo avanzamos en el camino? ¿Qué mecanismo procedimental seguimos para hacer efectivo un proceso de diálogo sin exclusiones, que nos permita alcanzar un acuerdo integrador para la normalización? Estas son las preguntas a las que tenemos que responder conjuntamente las fuerzas políticas en un proceso previo de conversaciones.

Para facilitar este proceso nuestro objetivo es proponer a los partidos una metodología abierta y flexible para iniciar el camino. En todo caso, y antes de abordar el ámbito metodológico, como lehendakari, considero que es mi responsabilidad realizar en este debate de investidura una aportación respecto a principios, contenidos e instrumentos que deberíamos consensuar entre las fuerzas políticas con carácter previo al desarrollo de un proceso de diálogo multipartito resolutivo. No se trata de procedimientos ni instrumentos cerrados, no pueden serlo. Soy consciente de que hoy nada, siendo cerrado, tiene carácter estratégico; lo único estratégico es la apertura a las diferentes aportaciones.

Principios. A nuestro entender, existen una serie de principios que constituyen una base para iniciar un diálogo sincero que sea capaz de desembocar en un acuerdo para la normalización política. Principios que cuentan además con el respaldo de la sociedad vasca y que han sido puestos de manifiesto no sólo por diferentes interlocutores, sino también por diversos foros y agentes sociales que han venido participando activamente en la presentación de propuestas y aportaciones al proceso de normalización política.

Sin pretender ser exhaustivo, en mi opinión los principios y compromisos que suscitan un mayor consenso son los siguientes: el principio de no violencia y el compromiso de respetar derechos humanos utilizando única y exclusivamente las vías políticas y democráticas; el principio de no exclusión y el compromiso de respetar el derecho de participación de todas las sensibilidades políticas, sociales y territoriales que quieran

no pretendo coartar ni minusvalorar otras propuestas; simplemente deseo poner a disposición del debate que vamos a iniciar en esta nueva etapa las aportaciones que, junto con otras, pueden constituir elementos clave para alcanzar un acuerdo de normalización.

Normalizazio politikoa lortzeko akordio bateratzailea.

Aro berri baten aurrean gaude. Beste abagune bat dugu zain. Gure eskaintza hortxe dago, eta gure eskua zabalik; horixe da gure jarrera normalizazio-akordioa lortzeko bide horretan. Ez dugu, ez, gure erantzukizuna saihestuko; ez gara eskas eta urri ibiliko ahalegina eta lana egiteko orduan, helburu hori lortu behar badugu. Elkarrizketarako eta normalizazio politikorako bideari ate guztiak ireki nahi dizkiogu erabat.

Hori bai; baina nola egingo dugu aurrera bide horretan barrena? Zein prozedura-mota erabiliko dugu normalizazioa lortzeko akordio integratzailea bideratzeko orduan, inor bazterrean utzi gabe, elkarrizketa-prozesua burutu dezagun guztion artean? Galdera horiexei erantzun behar diegu alderdi politiko guztiok batera, elkarrizketa hasi orduko, lan-arloan ondo jorratuta egon dadin.

Bide horretan abiatzea errazagoa izan dadin, gure helburua izango da alderdi politikoei metodologia irekia eta malgua proposatzea. Dena den, metodologia-arloari ekin aurretik, lehendakari bezala, iruditzen zait nire ardurapekoa dela inbestidura-eztabaida honetan arlo horri buruz zerbait ekartzea, eta auzia konpontzeko alde askotako elkarrizketa-prozesua garatu baino lehenago indar politikoen artean adostu behar genituzkeen printzipioak, edukiak eta tresnak direla-eta ekarpen bat egitea. Ez naiz prozedura itxiei buruz ari; ez naiz tresna itxiei buruz ari. Ezin dira-eta itxiak izan. Jabetzen naiz gaur egun, itxia bada, ez dela ezer ere estrategikotzat hartzen. Era guztietako ekarpenak jasotzea eta ateak zabaltzea, horixe da estrategikoa den gauza bakarra.

Printzipioak. Gure iritziz, badira lagungarri gerta dakizkigukeen printzipio batzuk, oinarri bat emango baitigute, azken buruan normalizazio-akordio batera eramango gaituen elkarrizketan zintzo eta garbi hasteko orduan. Printzipio horiek, gainera, euskal gizartearen babesa dute; bitartekari politiko zenbaitek, esate baterako, nabarmendu egin dituzte; eta, horiez gainera, normalizazio politikoaren prozesuan proposamenak eta ekarpenak eginez parte-hartze handia izan ondoren, beste gizarte-eragile eta foro askok ere babes bera eman diete.

Guztiak agortu nahi izan gabe, nire ustez, honako hauexek dira adostasun handiena biltzen duten printzipioak eta konpromisoak: indarkeriarik ezaren printzipioa, eta, bakar-bakarrik bide politiko eta demokratiko hutsak erabilita, giza eskubideak errespetatzeko konpromisoa; bazterkeriarik ezaren printzipioa, eta politika, gizarte eta lurralde arloetako joera guztiek, nahi izanez gero, parte hartzeko duten eskubidea errespe-

hacerlo; el principio democrático y el compromiso de respetar la voluntad popular y el ejercicio del derecho a decidir de la sociedad vasca; el principio de igualdad y el compromiso de aceptar que todos los proyectos políticos defendidos democráticamente deben encontrar las vías para la incorporación en el ordenamiento jurídico, y el principio del respeto a la pluralidad y el compromiso de no impedir, no imponer (no imponer, no impedir) el ejercicio de los diferentes sentimientos identitarios presentes en la sociedad vasca.

Contenidos de un posible acuerdo de normalización. Sin prejuzgar otros aspectos que pudieran incorporarse en virtud de las conversaciones previas entre partidos que necesariamente se tienen que producir, los contenidos se deben centrar, a mi juicio, en aquellas cuestiones que constituyen la raíz de una verdadera normalización política y que suscitan necesidad de consensos básicos no alcanzados hasta la fecha. En mi opinión, estas cuestiones son la naturaleza del pueblo vasco como sujeto político, el derecho de decisión y su ejercicio, la territorialidad, el marco de relación con el Estado, el pacto como compromiso.

Instrumentos. Tienen que ser objeto de las negociaciones previas, y sinceramente considero que los instrumentos que se pueden habilitar para entablar un proceso de diálogo no deben suponer un obstáculo insalvable o una condición innegociable. Tendrán que ser flexibles, y nadie, ninguna formación política deberá quedar excluida.

Sobre la base del consenso previo en torno a los principios de partida, los contenidos y metodología a seguir, será preciso articular un foro abierto a todas las fuerzas políticas vascas que necesariamente debería contar en algún momento del proceso con las aportaciones y reflexiones de los agentes sociales. En todo caso, será preciso también que los acuerdos eventualmente alcanzados en este foro de partidos sean debatidos, desarrollados y validados en el ámbito parlamentario e institucional.

Como conclusión de este apartado podemos afirmar que lograr un acuerdo integrado para la normalización política no es un reto sencillo. No lo es, porque, si lo fuera, ya lo habríamos alcanzado hace tiempo. Pero creo que es nuestra responsabilidad transmitir a la sociedad vasca nuestro compromiso conjunto para alcanzarlo. Estoy convencido de que, si existe una verdadera voluntad política por parte de todos, el acuerdo entre sensibilidades políticas legítimamente diferentes, legítimamente diferentes e incluso encontradas, es posible, y además inaplazable, porque disponemos de bases de partida, creo, para iniciar el camino del diálogo.

El Gobierno. ¿Qué papel juega el Gobierno? El Gobierno Vasco, agente activo de la paz y la normalización política.

La normalización política y la paz, la reconciliación, son los ejes que van a marcar el devenir de la próxima legislatura y de las próximas legislaturas. Son,

tatzeko konpromisoa; demokraziaren printzipioa, eta herriaren borondatea eta euskal gizarteak erabakitzeko duen eskubidea errespetatzeko konpromisoa; berdintasunaren printzipioa, eta demokratikoki defenditutako proiektu politiko guztiek ordenamendu juridikoan txertatzeko bideak aurkitzeko modua izan behar dutela onartzeko konpromisoa; aniztasuna errespetatzeko printzipioa, eta euskal gizartean nortasunei dagokienez dauden sentimenduak ez inposatzeko eta ez eragozteko konpromisoa.

Normalizazio-akordio posible baten edukiak. Ezinbestez alderdien artean egin beharko diren elkarrizketen ondorioz sar litezkeen bestelako aspektuen aurre-juzkurik egin gabe, akordioaren edukiek, nire ustez, benetako normalizazio politikoaren sustraian dauden gaiak jorratu behar dituzte, orain arte lortu ez diren oinarrizko adostasun bateratzaileen beharra eskatzen dutenak. Nire iritziz, gai horiek honako hauek dira: euskal herriaren izaera, subjektu politikotzat hartuta; erabakitzeko eskubidea izatea eta eskubide hori baliatzea; lurraldetasuna; Estatuarekiko harremanesparrua; ituna, konpromisotzat hartuta.

Tresnak. Elkarrizketan erabiliko diren tresnak eta bitartekoak ere aldez aurreko negoziazioetan zehaztu behar dira, eta, benetan diotsuet, nire ustez elkarrizketa-prozesu bat bideratzeko tresnen gai hori ez da inoiz izan behar eragozpen gaindiezina edo baldintza negoziaezina. Malguak izan behar dugu, eta ez da inor ere, ez indar politiko bat ere, baztertuta geratu behar.

Aurretiaz izan beharreko adostasun-oinarria osatzeko, abiapuntuko printzipioak, edukiak eta metodologia dela-eta, foro bat bideratu beharko da, euskal indar politiko guztientzat zabalik, eta hor, lehenago edo geroago, prozesu horren tarteren batean, nahitaez, gizarte-eragileen ekarpenak eta hausnarketak ere jaso beharko lirateke. Nolanahi ere, beharrezkoa izango da, era berean, foro horretan lortuko liratekeen akordioak Legebiltzarrean eta instituzioetan eztabaidatzea, garatzea eta onestea.

Atal hau bukatzeko, esan behar dugu, dudarik gabe, normalizaziora iristeko akordio integratzailea lortzea ez dela inola ere lan erraza; erraza balitz, akordio hori lortuta egongo litzateke aspalditik. Baina uste dut gure erantzukizuna dela, hori lortzeko guztiok dugun konpromisoa euskal gizarteari jakinaraztea. Erabat ziur nago, benetan guztion aldetik borondate politikoa izanez gero, ikuspegi politiko ezberdinen arteko akordiora iristea posible dela, eta, gainera, atzeraezina dela, elkarrizketa-bideari ekiteko abiaburuak ditugulako.

Eusko Jaurlaritza. Zein da Jaurlaritzaren eginkizuna? Jaurlaritza, bakea eta normalizazio politikoa ekartzeko eragilea.

Normalizazio politikoa eta bakea, adiskidetzea; horiexek ditugu legealdi honen eta datozenen joana gidatuko duten ardatzak. Horiek, batez ere, eta gauza

sobre todo y por encima de todo, problemas reales que necesitamos resolver para disfrutar de un escenario que, además de contribuir a la convivencia, sea capaz de generar un impacto positivo, trascendental en nuestros índices de crecimiento, desarrollo, bienestar, progreso, etcétera, etcétera, etcétera.

guztien gainetik, benetako arazoak dira, premiaz konpondu behar ditugunak, egoera horrek guztioi elkarrekin erosoago bizi gaitezen laguntzeaz gainera, eragin ezin hobea eta erabakigarria sortzeko gai izan dadin gure hazkundean, ongizatean, gizarte-aurrerapenean eta beste hainbat alderditan.

La sociedad en su conjunto es, por tanto, la máxima beneficiada, y toda la sociedad también debe implicarse en la solución. No puede ser exclusivamente cosa de políticos o responsabilidad única del gobierno de turno. Ha llegado la hora de que todos aportemos nuestra parte alícuota de solución (sindicatos, empresarios, jóvenes, mayores, medios de comunicación, Iglesia, universidad, movimientos cívicos y culturales, etcétera, etcétera). Necesitamos el concurso de todos para avanzar en la solución del denominado *conflicto vasco*.

Gizarte oso-osoak igarriko du, ezbairik gabe, egoera horretan onurarik handiena, eta, beraz, gizarte osoa sartu behar da buru-belarri gatazka konpontzen. Ez da soil-soilik politikoen kontua edo unean uneko gobernuari egokitzen zaion ardura izan behar. Bakoitzak bere konponbide-zatia ekartzeko ordua heldu da, bakoitzak bere aletxoa ekartzeko ordua heldu da. Guztiok gara partaide: sindikatuak, enpresariak, gazteak, adinekoak, hedabideak, Eliza, unibertsitatea, herri eta kultura mugimenduak, eta beste hainbat. Guztion parte-hartzea eta laguntza behar dugu *euskal gatazka* deritzona konpondu ahal izateko bidean aurrera egiteko.

La sociedad vasca debe comprender que no podemos llegar al año 2010 con esta asignatura pendiente, y como candidato a lehendakari estoy dispuesto a comprometer mi palabra de que no escatimaré esfuerzos hasta encontrar una solución y sentar las bases de la reconciliación. A este respecto les anuncio los siguientes compromisos del Gobierno como agente activo para la paz y la normalización política:

Euskal gizarteak ulertu behar du ezin garela 2010. urtera gai hau konpondu gabe, korapiloa askatu gabe, heldu. Lehendakaritarako hautagaia naizen aldetik, nire hitza bermetzat jartzeko prest nago, eginahal eta ahalegin guztiak egingo ditudala, kosta ahala kosta, konponbidea aurkitzeko eta adiskidetasun-oinarriak ezartzeko. Horri lotuta, besteak beste, honako konpromiso hauek dakartzat bakea eta normalizazio politikoa ekartzeko eragile den Eusko Jaurlaritzaren izenean.

Dialogo institucional bilateral como compromiso permanente. Mi compromiso personal y mi responsabilidad será mantener permanentemente abierto un diálogo bilateral fluido, honesto y leal con el presidente del Gobierno español. Así lo acordamos en la reunión que mantuvimos en la Moncloa tras las elecciones del pasado 17 de abril, y hoy quiero reiterar públicamente en esta Cámara. Un primer paso al que seguirán otros muchos. Esa fue mi disposición, ese fue nuestro compromiso, el compromiso conjunto que hemos adquirido, porque están en juego la convivencia y la paz.

Aldebiko elkarrizketa instituzionala, konpromiso iraunkorra. Nik neuk hartutako konpromisoa da, eta neure ardurapekoa izango da elkarrizketa-bideak etengabe zabalik mantentzea, eta Espainiako Gobernuko presidentearekin elkarrizketa iraunkorra, aldebikoa, erraza, zintzoa eta leiala izatea. Halaxe egitea erabaki genuen joan den apirilaren 17ko hauteskundeen ondoren Moncloan izan genuen bileran, eta halaxe berretsi nahi dut orain hemen zuen aurrean, Legebiltzar honetan. Hau lehenengo urratsa da, eta, horren atzetik, beste urrats asko etorriko dira. Horixe izan zen nire jarrera, horixe izan zen gure konpromisoa, guztiok batera hartutako konpromisoa; izan ere, bakea eta bizikidetza daude jokoan.

En segundo lugar, impulso de una mesa de diálogo multipartito. Nuestro compromiso es facilitar e impulsar la constitución de una mesa de diálogo multipartito en que todas las sensibilidades políticas estén representadas. La responsabilidad de que este objetivo se vea cumplido en el más breve espacio de tiempo no es sólo del Gobierno; es, lógicamente, de todos los partidos políticos. En todo caso, desde el Gobierno plantearemos la puesta en marcha inmediata de un grupo de trabajo integrado por personas designadas por las diferentes fuerzas políticas, para que a comienzos del cursos político, en el último trimestre del año, elaboren y presenten una propuesta consensuada sobre metodología, estructura, objetivos, contenidos, principios, composición, procedimiento en definitiva para la toma de decisiones de una posible mesa de diálogo político, así como una propuesta del plazo en

Bigarrenez, alderdien arteko elkarrizketa-mahaia sustatzea. Gure konpromisoa da alderdien arteko elkarrizketa-mahaia bideratzea eta bultzatzea, mahai horretan sentsibilitate politiko guztiak egon daitezen ordezkatuta. Helburu hori ahalik eta lasterren eta lehenbailehen betetzeko erantzukizuna ez da Jaurlaritzarena bakarrik, alderdi guztiek ere badaukate-eta horren ardura. Nolanahi ere, Gobernuak lantaldea jarri nahi du horretan lanean lehenbailehen. Lantalde hori indar politiko guztiek izendatutako ordezkariek osatuko dute, eta, urte politikoaren hasieran, aurtengo azken hiruhilabetean, taldeak adostutako proposamena egin eta aurkeztu beharko du, ondo zehaztuta egon dadin elkarrizketa politikorako mahaiak erabakiak nola hartu behar dituen; besteak beste, metodologia, egitura, helburuak, edukiak, abiaburuak, osaera eta prozedura. Horrez gainera, lantalde horrek epe kon-

el que nos comprometemos a avanzar en el acuerdo para la normalización política.

En tercer lugar, un plan integral a favor de la paz y la reconciliación. Mi compromiso es elaborar y aprobar, en un plazo máximo de seis meses, un plan integral a favor de la paz y la reconciliación que contemple y aglutine todas las actuaciones a desarrollar por el Ejecutivo en el ámbito de los derechos humanos.

Este plan se estructurará en seis grandes ejes de actuación: la promoción de la cultura de la paz y los valores democráticos; la solidaridad con las víctimas del terrorismo; la reparación a las víctimas del franquismo y la recuperación de la memoria histórica; el respeto y la recuperación de los derechos y libertades civiles y de participación ciudadana; la prevención de la tortura y la defensa de los derechos humanos de las personas detenidas, y la puesta en marcha de un observatorio internacional de derechos humanos y libertades, como embrión de un organismo que sea aprobado posteriormente por ley del Parlamento.

En cuarto lugar, ¿de qué manera queremos estructurar la gestión de este Gobierno para la paz y la normalización política? Un nuevo instrumento, por lo tanto, al servicio de un acuerdo: el consejo político para la normalización que estableceremos dentro del Gobierno.

Por tanto, con objeto de dar respuesta a nuestros compromisos y de potenciar la función del Gobierno como agente proactivo para la normalización política, la paz y la reconciliación, quiero anunciar mi intención de constituir en el seno del Consejo de Gobierno un consejo político al más alto nivel, formado por un consejero de Eusko Alkartasuna y un consejero de Ezker Batua Berdeak y por mí mismo, que tendrá entre sus misiones tres objetivos prioritarios:

Primero, liderar desde el Gobierno los procesos de conversaciones y encuentros con agentes políticos y sociales para impulsar la conformación de una mesa de diálogo multipartito y sin exclusiones, que permita abordar un acuerdo de normalización política.

En segundo lugar, elaborar, aprobar y dinamizar, liderar en definitiva, el plan integral en favor de los derechos humanos y las libertades, que contribuya a facilitar un proceso de paz y siente las bases de un proceso de reconciliación que será inevitablemente más largo.

Y en tercer lugar articular instrumentos para canalizar las aportaciones de los representantes sociales y facilitar la participación de la propia sociedad vasca, con objeto de completar el papel insustituible de las fuerzas políticas con una red social que sirva de acompañamiento y dé cuerpo social a los procesos de paz, de normalización política y de reconciliación.

kretu bat ere proposatu beharko du, eta konpromisoa hartuko dugu, normalizazio politikoa lortzeko akordio batera iritsiko garela epe horretan.

Hirugarrenez, plan integrala bakearen eta adiskidetzearen alde. Nire konpromisoa, sei hilabeteko epean gehienez jota, bakearen eta adiskidetzearen aldeko plan integrala egitea eta onartzea da. Plan horretan, Jaurlaritzak giza eskubideen arloan bete beharko dituen zeregin guztiak aintzat hartu eta jasoko dira.

Plan honek sei ardatz nagusi izango ditu jarduteko: bakearen kultura eta balio demokratikoak sustatuko dira; elkartasuna erakutsiko zaie terrorismoaren biktimei; frankismo-garaiko biktimei ordaina emango zaie eta oroimen historikoa berreskuratuko da; herritarren eskubideak eta askatasunak errespetatu eta berreskuratuko dira, baita parte-hartze politikoa ere; torturari aurre hartuko zaio eta atxilotutako pertsonen giza eskubideak defendituko dira; giza eskubideak eta askatasuna babesteko nazioarteko behatokia eratuko da; Legebiltzarra emandako lege baten bidez geroago onartuko den erakunde baten abiapuntu izango da.

Laugarrenez, nola nahi dugu egituratu Jaurlaritzaren kudeaketa bakea eta normalizazio politikoa ekartzeko eragilea izan dadin? Beste tresna bat, beraz, akordiorako lagungarri: Jaurlaritzaren barruan eratuko dugun normalizaziorako kontseilu politikoa.

Horrenbestez, hartu ditugun konpromisoei erantzuteko, eta, normalizazio politikoa, bakea eta adiskidetzea ekartzeko eragile den aldetik, Jaurlaritzak dituen zereginak bultzatzeko, jakinarazi behar dizuet kontseilu politiko bat osatzeko asmoa dudala Gobernuaren barruan, mailarik gorenean; Kontseilu horretako kide Eusko Alkartasunako sailburu bat, Ezker Batua Berdeak alderdiko sailburu bat eta ni neu izango gara, eta bere betebeharren artean hiru helburu nagusi izango ditu:

Lehenengoa, eragile politiko eta sozialekin izan beharreko elkarrizketak eta harremanak sustatu behar ditu Gobernutik, elkarrizketarako mahaia osatzeko, alderdi askotakoa eta inor baztertu gabe, era horretara, normalizazio politikoa lortzeko akordio batera iristeko modua bidera dadin.

Bigarrena, giza eskubide eta askatasunen aldeko plan integrala osatu, onartu, dinamizatu eta sustatu, horren bitartez bake-prozesua bideratu eta adiskidetzerako oinarriak finkatzeko.

Eta hirugarrena, gizartearen ordezkarien ekarpenak bideratzeko tresnak jorratu eta euskal gizartearen partaidetza ahalbideratu, indar politikoen eginkizun ordezkaezina gizarte-sare baten bidez osatzeko, bakegintza, normalizazio politikoa eta adiskidetzea lagundu eta gorpuztu dezan.

La sociedad vasca tiene la última palabra. Tenemos por delante una legislatura llena de oportunidades. Es responsabilidad de todos ser capaces de aprovechar estas oportunidades y lograr definitivamente la paz y la reconciliación política. Todos tenemos nuestra insustituible aportación para lograr estos objetivos.

Nadie es suficiente, pero todos somos necesarios. Todos, aunque no nos guste. Todos somos necesarios. A ETA le corresponde dar el paso decisivo y manifestar de forma clara e inequívoca su voluntad de poner fin a la violencia. A los partidos vascos nos corresponde asumir nuestra responsabilidad y comprometernos ante la sociedad a alcanzar un acuerdo de normalización política sobre las cuestiones que constituyen la raíz del conflicto político. A la sociedad vasca en su conjunto (medios de comunicación, agentes económicos y sociales, mundo de la cultura, la universidad, la juventud), a todos, nos corresponde implicarnos activamente para facilitar e impulsar el proceso de paz.

Entre todos debemos hacer un esfuerzo de generosidad para regenerar la confianza hoy devaluada entre nosotros y establecer un marco de convivencia que nos abra un futuro lleno de esperanza.

En este complejo y a la vez ilusionante escenario, la sociedad vasca nos exige a los responsables políticos no sólo capacidad de diálogo, no sólo, sino también honestidad, claridad y compromisos concretos. Compromisos concretos, soluciones.

La sociedad vasca es una sociedad madura y sensata, que nos insta a las fuerzas políticas a sentarnos a una mesa y ponernos de acuerdo. Y nos demanda además ejercer su derecho a participar y decidir acerca de los acuerdos democráticos alcanzados.

La consulta democrática a la sociedad vasca es el punto en el que culminan todas las hojas de ruta de la inmensa mayoría de los partidos políticos –excepto del que no tiene–, y constituye, por tanto, el compromiso político de la coalición de gobierno que represento para la actual legislatura.

A este respecto deseo manifestar formalmente en esta Cámara mi compromiso como lehendakari de que si alcanzamos un acuerdo para la normalización política y la convivencia solicitaré al Parlamento Vasco autorización para que, en un escenario de ausencia de violencia y sin exclusiones, se realice una consulta popular a la sociedad vasca que ratifique el acuerdo político alcanzado.

Esta autorización del Parlamento deberá incorporar, de forma pactada, los diferentes aspectos relacionados con la propia consulta, tales como, en primer lugar, la ratificación de las condiciones de ausencia de violencia y no-exclusión; en segundo lugar, los

Euskal gizarteak du azken hitza. Aukeraz betetako legealdia dugu aurrean. Guztion ardura da aukera hauek baliatzeko gai izatea eta bakea eta normalizazio politikoa lortzea behin betiko. Guztiok, gutariko bakoitzak dauka helburu horiek lortzeko ekarpen bat; nork, berea.

Inor ez da bere kabuz nahikoa; eta, aldi berean, denok gara beharrezko. Denok, nahiz eta gogoko ez izan. Denok gara beharrezko. ETAri aurrerapauso erabakigarria ematea dagokio eta argi eta garbi adieraztea indarkeriari amaiera emateko borondatea duela. Euskal alderdi politikooi gure erantzukizuna hartzea eta, gatazka politikoaren sustraietan kateaturik dauden gaiak hartuta, normalizazio politikorako akordioa lortuko dugula-eta euskal gizartearen aurrean konpromisoa hartzea dagokigu. Euskal gizarteari, euskal gizarte osoari, komunikabideei, ekonomia eta gizarte eragileei, kulturaren munduari, unibertsitateari, gizarteari eta, oro har, guzti-guztioi, bake-prozesua bideratzeko eta sustatzeko lanetan zuzenean parte hartzea dagokio.

Guztion artean ahaleginak egin behar ditugu, eskuzabal, gure arteko konfiantza, gaur egun higatu samar dagoen konfiantza hori, bere onera ekartzeko eta, itxaropenez beteta aurrean dugun etorkizun honetan, elkarrekin bizitzeko esparrua ezartzeko.

Egoera korapilatsua da, bai, eta, aldi berean, pozgarria ere bai. Eta egoera horretan euskal gizarteak arduradun politikooi eskatzen digu elkarrizketan jarduteko gai izateko, eta, horrez gainera, zintzo, argi eta konpromiso zehatzekin jokatzeko.

Euskal gizartea gizarte heldua da, zentzuduna; eta indar politikooi eskatu digu mahai baten inguruan eseri eta ados jartzeko. Eta, horrez gainera, gogorazi digu, lortutako erabaki demokratikoetan berak ere parte hartzeko eta erabakitzeko eskubidea duela.

Euskal gizarteari galdetzea eta herriari kontsulta egitea jasota dute alderdi politiko gehienek euren ibilbide-orrian –ibilbide-orririk ez duenak salbu–, eta, ondorioz, oraingo legealdi honetarako ordezkatzen ari naizen gobernu-koalizioaren konpromiso politikoaren muina da.

Ildo horretatik, Legebiltzar honetan jakinarazi nahi dut, lehendakaritarako hautagai naizen aldetik, normalizazio politikorako eta bizikidetzarako akordio batera iristen bagara, Eusko Legebiltzarrari baimena eskatuko diodala, indarkeriarik gabeko testuinguru batean eta inolako bazterkeriarik gabe, euskal gizarteari herri-kontsulta egiteko lortutako akordio politiko hori berrets dezan.

Legebiltzarraren baimen horretan txertatu beharko dira, adostuta, kontsultari berari dagozkion alderdi batzuk: lehenengoa, kontsulta indarkeriarik gabeko eta bazterkeriarik gabeko egoera batean egingo dela ziurtatu behar da; bigarrena, emaitzak onartzeko

principios democráticos establecidos para la aceptación de resultados, y en tercer lugar el procedimiento habilitador para la negociación e incorporación de los mismos en el ordenamiento jurídico.

Hitzaldi hau bukatzeko, hasieran egin ditudan hausnarketak ekarri nahi ditut berriz gogora. Aro berria, aro erabakigarria hastekotan gara. Euskal gizarteak ordezkari politiko guztioi eskatu digu ahalegindu gaitezen arduratsu, argi eta garbi, zintzo jokatzen, konponbidea eman diezaiogun euskal auzi edo euskal gatazka deritzonari. Bagoaz joan bidean barrena aurrera, eta bidea bukatu arte jarraitu behar dugu. Hor daukagu gizartearen argazkia; argi eskatzen digu politikooi eragingarri izan gaitezen lanean, konponbideak aurki ditzagun eta sakon-sakoneko akordioak lot ditzagun. Legealdi honek, bada, elkarrizketaren legealdia, akordio eta adostasunaren legealdia izan behar du, eta erabakien legealdia. Erabat sinesten dut abagune historikoa izango dugula aurrean, eta indar politiko guztiok eman beharko dugu maila, eta demari eutsi, azken buruan egia bihur dadin ilusioz beteta aurrean dugun egokiera hori.

Ordezkatzen dudan gobernu-koalizioaren izenean, euskal gizarteari jakinarazi nahi diot tinko lan egingo dudala eta eutsiko diodala hurrengo jaurlaritza eragilea eta eragingarria izan dadin, elkarrizketaren aldeko jardunaren bitartez normalizazio politikoa, bakea eta adiskidetzea ekartzeko. Gune zabal integratzailea eratu nahi dugu, nortasun-sentimenduen aniztasuna aitortu eta kudeatuta, herria zuzendu dezan, eta euskal gizartean bizi diren sentsibilitate politiko gehienak errespetatuta eta ordezkatuta bilgune izan dadin.

Bakoitzak bere erantzukizuna eta bere ardura hartzeko ordua iritsi da. Herritarrek eurek ere, bakoitzak bere ardura hartu beharko du. Guzti-guztiok, gutariko bakoitzak, eskuan daukagu-eta konponbidearen zatitxo bana. Demokrazia parte hartzea bada, eztabaidatzea bada, erabakitzeko eskubidea baliatzea bada, orduan, heldu da, bai, euskal gizarteak dagokion protagonismoa hartzeko unea. Esku-eskura dugu geure etorkizuna bakean eta askatasunean erabakitzeko aukera. Esku-eskura dugu elkarrekin bizitzeko eta adiskidetzeko beste aro berri bati ateak zabaltzeko aukera. Hauxe da bizitzea egokitu zaigun une historikoa. Nik konfiantza oso-osoa eta erabatekoa daukat euskal gizartearengan, eta konbentzimendu osoa daukat guztion artean atea zabalduko diogula behin betiko itxaropenari.

Eskerrik asko denoi. *(Aplausos.)*

La PRESIDENTA: Eskerrik asko, Ibarretxe jauna. Eskerrik asko.

Lehendakarigaien hitzaldiak amaituta, eten egingo dogu bilkura arratsaldeko hirurak eta erdiak arte. Eskerrik asko guztioi.

Eran las doce horas y treinta y cuatro minutos.

ezarritako oinarri demokratikoak ezarri behar dira; eta, hirugarrena, ordenamendu juridikoan emaitza horiek negoziatzeko eta txertatzeko gaikuntza-prozedura zehaztu behar da.

Quiero finalizar esta intervención haciendo referencia a mis reflexiones de partida. Iniciamos una nueva y trascendental etapa. La sociedad vasca nos ha pedido un esfuerzo de responsabilidad, claridad y honestidad a todos los representantes políticos para buscar una solución al denominado problema o conflicto vasco. Estamos recorriendo un camino que debemos culminar. Tenemos la fotografía de una sociedad que nos insta, a la clase política, a trabajar con eficacia, a buscar soluciones, a lograr acuerdos de fondo. Esta debe ser, pues, la legislatura del diálogo, del acuerdo y de la decisión. Estoy convencido de que se nos presentará una ocasión histórica, y todas las fuerzas políticas deberemos estar a la altura y afrontar el desafío, para que al final se haga realidad esa oportunidad ilusionante que tenemos delante.

Desde la coalición de gobierno que represento quisiera trasladar a la sociedad vasca mi firme determinación para que el próximo gobierno sea un agente activo en favor del diálogo para la normalización política, la paz y la reconciliación. Queremos conformar un cauce central integrador que dirija el país desde el reconocimiento y la gestión de la diversidad de sentimientos identitarios y en el que la inmensa mayoría de las sensibilidades políticas existentes en la sociedad vasca se vean respetadas y representadas.

Ha llegado la hora de que cada uno de nosotros y nosotras asumamos nuestra responsabilidad. También los propios ciudadanos y ciudadanas vascas deben asumir la suya. Porque todos y cada uno de nosotros tenemos en nuestra mano una parte de la solución. Si democracia es participación, debate y ejercicio del derecho a decidir, es el momento de que la sociedad vasca asuma su protagonismo. Tenemos en nuestra mano la posibilidad de decidir nuestro propio futuro en paz y en libertad. Tenemos en nuestra mano la oportunidad de abrir un nuevo tiempo de convivencia y de reconciliación. Éste es el tiempo histórico que nos ha tocado vivir. Yo confío plenamente en la sociedad vasca y estoy convencido de que entre todos vamos a abrir definitivamente la puerta de la esperanza.

Muchas gracias a todos y a todas. *(Txaloak.)*

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias, señor Ibarretxe. Muchas gracias.

Concluidas las intervenciones de los candidatos a presidente del Gobierno, interrumpimos la sesión hasta las tres y media de la tarde. Muchas gracias.

Eten egin da eguerdiko hamabiak eta hogeita hamalauan.

Se reanuda la sesión a las quince horas y treinta minutos.

La PRESIDENTA: Arratsalde on guztioi. Mesedez. Osoko bilkurarekin jarraituko dogu. Ea, berriro ekin zaio bilkurari.

Jarraian, legebiltzar-taldeen ordezkariek egingo dabe berba, txikienetik handienera. Gehienez 30 minutu izango dau bakoitzak. Mistoa-Aralar taldearen ordezkariak dauka berbea. Ezenarro anderea, zurea da hitza.

La Sra. EZENARRO EGURBIDE: Eusko Legebiltzarrean, Aralarrentzat lehen parte-hartzea den honetan, ezer baino lehen, eskerrak eman nahi dizkiet proiektu berritzaile honetan sinistu duten guztiei. Ezker abertzalea bide berrietatik abiatzeko eta indarberritzeko proiektu honetan sinistu duten guztiei. Nafarroako Legebiltzarrean bagara, eta sendo gara, Iparraldean ere, bertako lehen indar abertzaleak, ABk, bat egiten du bide politiko soiletatik abiatuko den ezker abertzalearen proiektuarekin, eta gaur, hemen, hasten dugu Eusko Legebiltzarrean bide berri eta ilusioz beteriko hau.

Bestetik, eta nire hitzaldiarekin jarraitu baino lehen, nire poza adierazi nahi dut gaur hemen gauden legebiltzarkide guztiok berdintasunean arituko garelako. Gure lehen parte-hartzea egingo dugun egun honetan hemen zaudeten PP eta PSEko legebiltzarkideon gaineko mehatxua desagertu egin delako. Benetan da pozgarria. Ea atzerapausorik ez duen eta euskal gizarteak eskatzen duen su-eten mugagabearen atarikoa den. Ea distentsioak distentsioa ekartzen duen eta guztion sufrimendua arintzen joaten den, baita, noski, presoena, haien senitartekoena eta, oro har, kaltetu guztiena. Ea benetan Legebiltzar honetan herritarrek aukera guztien artean aukeraturiko ordezkariak izaten garen. Hori era, gainditu beharra baitago. Izan ere, bakea da gehienon helburu nagusia. Bakeak eta normalizazioak izan behar du hurrengo urteetako guztion lehentasuna. Eta helburu nagusi horretan bat eginez, guztiok, edo ia guztiok, behintzat, agertu dugu bide horretan konpromisoak hartzeko borondatea.

Horren haritik, behin eta berriz esan dugu hau, honako hau, gaur hastear gauden hau, elkarrizketaren legealdia izango dela, eta hori da hauteskunde-gaua geroztik denok ahotan izan dugun esaldia. Batetik, bakea eta normalizazioa lortzeko sakonean dirauten desadostasunak gainditzeko baldintzak ikusten ditugulako, aro politiko berri baten atarian gaudela sumatzeko datu objektiboak ditugulako eta –gure kanpainako leloan genioen bezala– aro berriak bide berriak eskatzen dituelako. Baina bestetik, elkarrizketaren legealdia izan behar du halabeharrez, Legebiltzarraren argazki irekia zein irekia den ikusiz ekar ulertzera behartuak gaudelako. Guztiok dugu guztion beharra. Guztiok

Berriro ekin zaio arratsaldeko hiru eta erdietan.

LEHENDAKARIAK: Buenas tardes a todos y a todas. Por favor. Continuamos con la sesión plenaria. Vamos, se reanuda la sesión.

A continuación intervendrán los representantes de los distintos grupos parlamentarios. Tiene la palabra la representante del grupo Mixto-Aralar. Señora Ezenarro, tiene la palabra.

EZENARRO EGURBIDE andreak: Antes que nada, en la que constituye la primera comparecencia de Aralar en el Parlamento Vasco quisiera agradecer a todas aquellas personas que han creído en este proyecto renovador. A todas aquellas personas que han creído en este proyecto de revitalización y reorientación de la izquierda abertzale. Estamos presentes en el Parlamento de Navarra, firmemente presentes, y en el País Vasco Norte la primera fuerza abertzale, AB, se ha unido al proyecto de izquierda abertzale impulsado únicamente desde las vías políticas, y hoy, aquí, comenzamos este nuevo camino, cargado de ilusión, en el Parlamento Vasco.

Por otro lado, y antes de continuar con mi intervención, quisiera mostrar mi satisfacción por el hecho de que todos los parlamentarios y parlamentarias presentes hoy aquí participemos en condiciones de igualdad. Porque en este día en que nosotros comparecemos por vez primera, la amenaza que pesaba sobre los parlamentarios y parlamentarias del PP y del PSOE aquí presentes ha desaparecido. Sinceramente, es de gran satisfacción. Y el preámbulo a la tregua indefinida, sin vuelta atrás, que exige la sociedad vasca. Ojalá llegue la distensión y se vaya aliviando el sufrimiento de todas las personas, incluido, por supuesto, el de los presos y las presas, sus familiares y, en general, el de todas las personas afectadas. Veremos si realmente estamos en este Parlamento todos los representantes políticos elegidos por la ciudadanía entre las distintas opciones. Porque eso es algo que también hay que solucionar. En concreto, el objetivo fundamental de la mayoría es la paz. La prioridad para todos y todas, en los próximos años, debe ser la paz y la normalización. Y unidos en ese objetivo fundamental, todos y todas nosotras, o la mayoría al menos, hemos mostrado la voluntad de adoptar compromisos en esa dirección.

En ese sentido, hemos repetido una y otra vez que ésta, la que comienza hoy, será la legislatura del diálogo, frase que está en boca de todos desde la noche electoral. Por un lado porque observamos condiciones para superar profundos desacuerdos existentes para el logro de la normalización política, porque contamos con datos objetivos para considerar que estamos a las puertas de una nueva etapa política y –como afirmábamos en nuestro lema electoral– porque dicha etapa nueva exige nuevas vías. Pero, por otro, esta legislatura debe ser obligatoriamente la legislatura del diálogo, porque si se observa el espectro parlamentario de esta Cámara, viendo lo abierto que

dugu zer emana eta zer esana. Elkar hartzera eta elkar ulertzera kondenatuak gaude, baldin eta benetan legealdi honek aurrera egitea nahi badugu.

es, se comprende que estamos obligados a entendernos mutuamente. Nos necesitamos unos a otros. Todos tenemos qué dar y qué recibir. Estamos condenados a entendernos y a dialogar si realmente queremos que la legislatura avance.

Baina hori horrela izanik ere, praktikan kontrako jarrerak ikusi ditugu legealdiko lehen asteotan: kontrakoa gertatu zen Legebiltzarreko Mahaia osatzeko prozesuan, kontrako gertatu da taldeak osatzerakoan, eta hala gertatzen ari da lehendakaria aukeratzeko prozesu honetan ere. Hautagai bi daude, hori denok dakigu. Ez dakigu, ordea, bietako batek legebiltzarkideen gehiengoa bildu ote duen… agerian ez, behintzat. Eta egia esan, zalantzazko egoera hau ez da modurik egokiena adostasunearen legealdia izan behar duen honi hasiera emateko. Euskal gizarteak ez du merezi politikook adostasunetara heltzeko dugun gaitasun eza. Badirudi ezustekoarena ohitura bihurtzen ari dela euskal politikagintzan eta horrek ez luke izan behar politika egiteko modua. Botuak behar dituenak botuak hitzartuta etorri behar genuen gaur hona. Baina ez da horrela izan. Akordiorik gabeko pleno baten aurrean gaude.

Pero, aunque eso sea así, en la práctica hemos visto posturas contrarias a lo largo de las primeras semanas de la legislatura: en el proceso de nombramiento de la Mesa del Parlamento ocurrió justo lo contrario, y también se está produciendo así en el proceso de elección del presidente del Gobierno. Hay dos candidatos, eso lo sabemos todos. Lo que no sabemos, sin embargo, es si alguno de los dos ha conseguido la mayoría de parlamentarios y parlamentarias… aparentemente no, al menos. Y, a decir verdad, esta situación de incertidumbre no es el modo más apropiado para dar inicio a esta legislatura, que debe ser la del consenso. La sociedad vasca no se merece esta incapacidad de sus políticos para alcanzar acuerdos. Parece que los sobresaltos se están convirtiendo en práctica habitual en la política vasca, y ése no debería ser el modo de hacer política. Hoy debíamos celebrar esta sesión con los votos asegurados por parte de aquellos que necesitan dichos votos. Pero no ha sido así. Estamos ante un pleno sin acuerdo ninguno.

Eta akordiorik ezean, zer egiten da? Gainontzekooi eskatzen zaigu arduraz jokatzeko; adostasunik ezean, entzundakoaren arabera bozkatzeko. Arduraz jokatu behar duena, ordea, batez ere, herri hau lideratzeko bere burua aurkezten duena da. Eta arduraz jokatzea da beharrezkoak dituen botuak eta babesak landu eta lortzea.

Y en ausencia de acuerdo, ¿qué se hace? Se nos pide al resto que actuemos con responsabilidad; ante la falta de acuerdo, que votemos según lo que hemos escuchado por ahí. Pero quien debe actuar con responsabilidad es aquel que se presenta a sí mismo para liderar este país. Y actuar con responsabilidad significa trabajarse y lograr los votos y apoyos necesarios.

Batetik daukagu bere hautagaitza lehenengo aurkeztu duena, Lopez jauna, printzipioz 18 legebiltzarkideren babesarekin. Ez da inorekin bildu, ez du botorik eskatu. Konfiantza eskaintzea eskatzen digu gainerakoei eta, bereziki, ezkerreko alderdiei. Baina zeri eman behar diogu konfiantza? Zer nahi duzu, ezkerreko alderdi abertzaleok sinistea benetan zuen alderdia PSCren bidetik abiatuko dela? Oraingoz ez dugu horrelakorik ikusi.

Por un lado tenemos al candidato que ha presentado su candidatura en primer lugar, el señor López, que en principio cuenta con el apoyo de 18 parlamentarios y parlamentarias. No se ha reunido con nadie, no ha solicitado apoyos. Nos pide al resto que depositemos nuestra confianza en él, sobre todo a los partidos de izquierdas. ¿Pero en qué debemos depositar nuestra confianza? ¿Qué quiere, que los partidos de la izquierda abertzale creamos realmente que su partido seguirá la misma senda que el PSC? Hasta ahora no lo ha demostrado.

Herri hau nazioa dela eta, beraz, erabakitzeko eskubidea duela onartzeko bidetik abiatzen bazarete, posible izango da, orduan bai, posiblea izango da abertzale eta ez abertzaleen arteko zeharkako gobernu-akordioak egitea eta, beraz, ezkerreko indarren arteko akordioa. Baina proiektu guztiek berdintasunean garatzeko eskubiderik ez duten bitartean eta herri honek askatasunean erabakitzeko eskubiderik ez duen bitartean, zaila ikusten dugu horrelakorik gertatzea.

En torno a la cuestión del carácter de nación de este país, por lo tanto, si parten de la aceptación de su derecho a decidir será posible, entonces sí, será posible lograr acuerdos de gobierno transversales entre nacionalistas y no nacionalistas y, como resultado, entre partidos de izquierdas. Pero mientras no tenga derecho a desarrollar todos sus proyectos en condiciones de igualdad y mientras este país no tenga derecho a decidir libremente, vemos difícil que ocurra algo así.

Bestetik, Ibarretxe jauna, zuk eta hirukoak Aralarrekiko lehentasuneko harremanaz hitz egiten daramazue hauteskundeak eta hurrengo egunaz geroztik. Guk, benetan –eta zintzotasun osoz esaten dizut–, adostasunetara heltzeko jarrera irekia agertu dugu beti. Baina hasieratik-hasieratik esan genizuen adostasu-

Por otro, señor Ibarretxe, usted y el tripartito llevan hablando sobre una relación prioritaria con Aralar desde el día siguiente a las elecciones. Nosotros, realmente –y se lo digo con toda sinceridad–, hemos mostrado siempre una postura abierta para llegar a un acuerdo. Pero desde el inicio les dijimos que para al-

netara heltzeko, akordio programatikoetara heldu behar ginela, gurekin lehentasunezko harremanak izan nahi dituenak akordio programatikoak egin behar zituela. Gure programa esku artean izan duzue lehenengo errondatik, baina, hala ere, azken astera arte ez zarete harremanetan jarri gurekin gai honetaz hitz egiteko. Eta, gainera, aste honetan izan ditugun hiru kontaktuetan, guk proposatutako gai zehatzen inguruko eztabaidara sartu ere ez zarete egin. Ez duzue nahi izan zuen programaren koma bat bera ere aldatu. Eta, klaro, noski, bik ezin dute adostasunetara heldu baldin eta batek nahi ez badu.

Hori da gure harremanaren kronika: berandu hasia; hiru bilera besterik ez, eta zuen programaren ukitzeko asmorik ez. Hori izan da lehentasuneko harremana izan nahi zenuten taldearekin izan duzuen jarrera. Zein jarrera izango ote duzue beste batzuekin? Ez da bilatu akordiorik; ez dago, beraz, akordiorik. Bilatu dena da, zuen programaren atalik txikiena ere aldatu gabe, Aralarrek lehentasunezkoa omen den harremana izatea onartzea eta gaurko saioan gure botoa izatea. Baina zertan oinarrituta?

Eta larriena badakizue zer den? Larriena da badagoela akordioetara heltzeko oinarria. Programako ildoetan adostasunetara heltzeko aukerak badaude, baldin eta erdibideak bilatzeko borondatea izaten badugu bi aldeetatik. Eta sakoneko gaietan, berriz, adostasun maila oso altua da. Datorren gobernua bakea eta normalizazioa gidatuko duen gobernua izatea nahi dugu, horretan bat gatoz. Egia da ez dela derrigorrean gobernuaren egitekoa, baina gizarte hau lideratzeko konpromisoa hartzen duenak bakea eta normalizazioa bultzatzeko konpromisoa hartu beharko lukeela uste dugu. Ados?

Alderdi politikoen arteko elkarrizketa-mahaia martxan jarri eta bultzatu beharko luke Gobernuak. Berehalakoan. Hasi nahi dutenekin hasiz. Besteak noiz mugituko diren zain egon gabe. Horretarako, bat gatoz ere esan duzunarekin eta guk ere beharrezkoa ikusten dugu eztabaida modu ordenatuan emateko lehenik metodologia bat proposatzea. Baina epea jarri behar diogu elkarrizketaren amaierari ere, ez hasierari bakarrik. Gehienez bi edo hiru urte. Eta behin epe hori igarota, herri kontsulta egin beharko litzateke: alderdien arteko akordioa balego, kontsentsuz zein gehiengoz, akordioa berresteko, akordiorik ezean egoera desblokeatzeko.

Legealdi honetan kontsulta egiteko konpromisoa hartu beharko luke gobernu honek. Eta hori ez dut entzun zure hitzaldian; beraz, hemen doa nire lehen galdera: konpromisoa hartzen al duzu legealdi honetan kontsulta egiteko, akordioa egon ala ez egon? Guretzat, berriro diot, beharrezkoa da elkarrizketei amaiera-epea jartzea, eta ondoren kontsulta deitzeko konpromisoa hartzea.

canzar el acuerdo deberíamos llegar a acuerdos programáticos, que quien quisiera tener relaciones prioritarias con nosotros debería alcanzar acuerdos programáticos. Han tenido nuestro programa entre sus manos desde la primera ronda de contactos, pero, sin embargo, han esperado hasta la última semana para ponerse en contacto con nosotros y hablar sobre esta cuestión. Y, además, en los tres contactos mantenidos esta semana ni siquiera han entrado en un debate sobre cuestiones específicas planteadas por nosotros. No han querido cambiar ni siquiera una coma de su programa. Y, claro, evidentemente, dos no llegan a un acuerdo si uno no quiere.

Ésa es la crónica de nuestra relación: empezó tarde; únicamente tres reuniones, y ninguna intención de tocar su programa. Ésa es la postura que han mantenido con ese grupo con el que deseaban mantener relaciones prioritarias. ¿Qué comportamiento tendrán con algunos otros? No se ha buscado ningún acuerdo; en consecuencia, no hay acuerdo. Lo que se buscaba era, sin cambiar en lo más mínimo su programa, que Aralar aceptara esa supuesta relación prioritaria y contar con nuestro voto en la sesión de hoy. ¿Pero sobre qué base?

¿Y saben qué es lo más grave? Lo más grave es que existe una base para alcanzar acuerdos. Hay posibilidades de alcanzar acuerdos sobre líneas programáticas si ambas partes muestran intención de llegar a puntos intermedios. Y en las cuestiones de fondo, por otra parte, el grado de consenso es muy alto. Queremos que el próximo gobierno sea el gobierno que lidere la paz y la normalización, en eso coincidimos. Es cierto que no es una responsabilidad que el gobierno tenga que adoptar obligatoriamente, pero creemos que aquel que adopta el compromiso de liderar esta sociedad debería comprometerse también a promover la paz y la normalización. ¿No creen?

El Gobierno debería poner en marcha y promover la mesa de diálogo entre partidos políticos. Inmediatamente. Empezar con quienes estén dispuestos a participar. Sin esperar a que se muevan los demás. Para ello, estamos de acuerdo con lo que ha manifestado, y nosotros también consideramos necesario proponer, en primer lugar, una metodología que garantice la celebración del debate de forma ordenada. Pero también debemos fijar un plazo de finalización para las conversaciones, no basta con iniciarlas únicamente. Dos o tres años como máximo. Y una vez transcurrido ese plazo habría que celebrar una consulta popular: si hubiera acuerdo entre partidos, por consenso o mayoría, para ratificar el acuerdo, y, de no haber acuerdo, para desbloquear la situación.

Este gobierno debería comprometerse a celebrar una consulta a lo largo de esta legislatura. Y en su discurso no he oído nada parecido; en consecuencia, ahí va mi primera pregunta: ¿se compromete a realizar una consulta en esta legislatura, haya acuerdo o no? En nuestra opinión, repito, es necesario fijar un plazo de finalización para las conversaciones y adoptar el compromiso de realizar una consulta posteriormente.

Eta bestetik, Gobernuak bakegintzan laguntzeko bere esku dagoen guztia egin behar du, baita bere esparruari dagokionean ere. Bere esku dauden distentsio-keinuak eginez, hala nola atxilotuen eskubide guztiak babestuko direla ziurtatuz. Halaxe eskatu izan diogu Aralarretik, eta hor keinu bat ikusi dut zure hitzaldian. Orain arte esan zaiguna baino haratago joan zara: "Eusko Jaurlaritzak aztertu eta hobetu egingo du atxilotutako pertsonentzako laguntza eta arreta protokoloak eta inkomunikazioa aplikatuko da, bakarrik, epaileak hala eskatzen duenean". Honekin zer esan nahi duzu? Ertzaintzak legez behartuta dagonean bakarrik aplikatuko duela inkomunikazioa? Galdera.

Eta bigarrenik. Jarraitzen duzu esanez inkomunikazioa ematen den kasuetan Nazio Batuen torturaren kontrako konbentzioan jasotako neurrien arabera babestuko direla bere eskubideak. Nik kasu honetan, konbentzio hori, dakigun bezala, oso orokorra delako eta ez duelako zehaztasunik ematen, nahiko nuke entzun Amnistia Internazionalak, TATek edo Arartekoaren gomendioak jasotzen duten eskakizuna zeure egiten dituzula. Hori nahiko nuke entzun. Alegia, inkomunikazio-kasuak ebitatu ezin direnean legeak horrela behartzen duelako, gutxienez bideoak jarriko direla.

Bi gai hauei buruzko erantzun argiak jasotzea oso argigarria litzateke guretzat. Baina, horrez gain, Aralarrekin lehentasuneko hitzarmen bat sinatzeko ez da nahikoa gai politikoetan ados egotea. Aralarrek hiruko gobernuarekin harreman berezia izatea nahi baduzue, uste dut ulertzekoa dela gobernu horrek aurrera eramango dituen politikak zehazten dituen programan ere eragin nahi izatea, programan ere gutxieneko adostasunak bilatzea. Hori beharrezkoa ikusten dugu behintzat Aralarretik, eta oraingoz horri uko egin diozue.

Bukatzen joan behar dut? Bueno, gero, bigarren txanda batean jarraituko dugu, baina nik, behintzat, bi galdera horien erantzuna ikusi nahiko nuke, bueno, oraindik gure jarrera horren arabera irekia dagoelako.

Eskerrik asko.

La PRESIDENTA: Eskerrik asko, Ezenarro anderea.

Mistoa-Ezker Batua Berdeak taldearen ordezkariak dauka berbera.

Karrera jauna, zurea da hitza.

El Sr. KARRERA AGIRREBARRENA: Presidente anderea, legebiltzarkideok, arratsalde on.

Y, por otra parte, el Gobierno debe hacer todo lo que esté en su mano para ayudar a la pacificación, también en lo que hace referencia a su ámbito. Realizando aquellos gestos de distensión que estén en su mano, como por ejemplo garantizar que se respeten todos los derechos de presos y presas. Así se lo hemos pedido desde Aralar, y en ese punto sí que he observado un gesto en su discurso. Ha ido más allá de lo que se nos solía decir hasta ahora: "El Gobierno Vasco profundizará y perfeccionará los protocolos de asistencia y atención a las personas detenidas, sobre todo a las sujetas excepcionalmente a un régimen de incomunicación; dicho régimen únicamente será aplicado previa resolución judicial, y no de forma sistemática". ¿Qué quiere decir con eso? ¿Que la Ertzaintza únicamente aplicará la incomunicación cuando lo exija la ley? Pregunta.

Y en segundo lugar. Continúa diciendo que en los casos de incomunicación se respetarán sus derechos según se establece en la convención contra la tortura de las Naciones Unidas. Yo, en este caso, porque, como todos sabemos, dicha convención es muy general y no entra en disposiciones concretas, preferiría oír que hace suyas las recomendaciones de Amnistía Internacional, de TAT o del Ararteko. Eso es lo que me gustaría oír. Es decir, que en los casos en los que no se pueda evitar la incomunicación, porque la ley así lo exige, al menos se instalen vídeos.

Para nosotros sería muy clarificador recibir respuestas claras en torno a ambas cuestiones. Pero, aparte de eso, para firmar un acuerdo prioritario con Aralar no basta con coincidir en cuestiones políticas. Si quieren que Aralar mantenga una relación especial con el tripartito, creo que se entenderá que también se quiera incidir en el programa que define las políticas que serán llevadas a cabo por dicho gobierno, que se busquen unos acuerdos programáticos mínimos. Aralar, al menos, considera que eso es algo necesario, y hasta ahora ustedes han rechazado dicha posibilidad.

¿Tengo que terminar? Bueno, luego seguiremos en un segundo turno, pero a mí, al menos, me gustaría escuchar la respuesta a ambas cuestiones, ya que nuestra postura aún está abierta en función de dicha respuesta.

Muchas gracias.

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias, señora Ezenarro.

Tiene la palabra el representante del grupo Mixto-Ezker Batua Berdeak.

Señor Karrera, tiene la palabra.

KARRERA AGIRREBARRENA jaunak: Señora presidenta, señoras y señores parlamentarios, buenas tardes.

Ezker Batua Berdeen botoa nolakoa izango den ez dut uste duda handirik edukiko duzuenik. Guztiok badakizue, horrela adierazi dugulako aurreko egun horietan, zer adostasun lortu dugun, eta hori horrela gertatu da aurreko egun horietan lan egin dugulako, adostasun hori lortzeko bilera asko eta ordu asko sartu ditugulako eta akordio horietara iritsi garelako. Horregatik, garbi dago Ezker Batuaren botoa nolakoa izango den, eta uste dut ez dagoela justifikatu beharrik.

No creo que tengan muchas dudas sobre el sentido del voto de Ezker Batua Berdeak. Todos conocen, porque así lo hemos manifestado estos últimos días, qué tipo de acuerdo hemos alcanzado, y se ha producido así porque estas últimas fechas hemos estado trabajando, porque hemos mantenido muchas reuniones y hemos trabajado largas horas para alcanzar un consenso, y al final ha habido acuerdo. Por eso, está claro cuál va a ser el voto de Izquierda Unida y creo que no es necesario justificarlo.

Baina, agirikoa denez baita ere, ez dugu Patxi López jaunak defendatutako hautagaitza babestuko. Eta hori ez babesteko, nik uste dut arrazoi asko daudela. Berak gaur goizean hemen egin duen agerpenak ez du laguntzen babesteko. Uste dut etorri dela, 18 eserleku bere alde dituela eta, aurretik akordiorik lortu gabe eta inorekin sakondu gabe; lehendakaritzara nola lortu eta gobernua nola eraman, aurretik batere lanik egin gabe.

Pero, como es evidente también, no apoyaremos la candidatura del señor Patxi López. Y creo que hay muchas razones para no apoyarla. Su intervención de hoy a la mañana no ha ayudado mucho para que le apoyemos. Creo que ha venido, con 18 escaños a su favor, sin lograr acuerdos anteriormente y sin profundizar con ningún grupo; dime cómo logras el gobierno y te diré cómo vas a gobernar, sin trabajar nada con anterioridad.

Baina, hori baino gehiago, badirudi berak badaukala beste 15 botoren ziurtasuna, eta horrekin 33 eserleku edukiko dituela eta horrela berdindu egin dezakeela. Eta baita ere horrela blokeoa lortuko dela eta nabari geldituko dela ondoren hemen gaur edo bihar edo aterako den lehendakaria, benetan, zatituta eta indar gutxirekin aterako dela, eta herriari mezu hori eman nahi diola. Nik uste dut hori dela batez ere garbi gelditzen den gauza, bestela berak ez zuen egingo gaur egin duen ekarpena, ez zuen honela egingo, bestela ezin dut ulertu hor nola egin daitekeen. Beraz, zuk zeuk esandakoa kontuan hartuz gero, López jauna, benetan uste dut ez zenuela zure hautagaitza bozketara aurkeztu behar. Nik susmoa daukat egin duzula, lehen esan dudan, gai hori lortzeko.

Pero, más que eso, parece que tiene asegurados otros 15 votos, y que con ellos obtendrá 33 escaños y así puede forzar el empate. Y también que de esta forma logrará imponer el bloqueo y así quedará claro que el presidente que resulte elegido hoy o mañana realmente saldrá con la Cámara dividida y con poca fuerza, y que ése es el mensaje que pretende transmitir a la sociedad. Yo creo que ésa es la idea que queda más palpable, porque de lo contrario no realizaría la contribución que ha realizado hoy, no actuaría así, de lo contrario no entiendo cómo se puede actuar así. En consecuencia, señor López, si tenemos en cuenta sus propias manifestaciones, creo sinceramente que no debería haber presentado su candidatura. Yo sospecho que lo ha hecho para lograr eso que he mencionado anteriormente.

Euskadiko Alderdi Sozialista PSOErentzat ez da batere egokia, nere iritziz, jendaurrean Alderdi Popularren eskutik joatea. Eta batez ere gogoan baldin badugu Madrilen zer gertatzen ari den manifestazioetan, egin diren akordioetan; Galizian zer gertatzen ari den; beste toki batzuetan zer gertatzen ari den. Hori dena gogoan baldin badugu, hala ere elkarrekin joatea iruditzen zait benetan..., ez dut nik ulertzen, eta hilaren 17an botoa eman zuten askok ere pentsatzen dut ez dutela ulertuko. Eta benetan uste dut nahiko gauza garrantzitsua dela.

En mi opinión, para el Partido Socialista de Euskadi PSOE no es nada conveniente, ante la opinión pública, ir de la mano del Partido Popular. Y sobre todo si tenemos en cuenta lo que está sucediendo en Madrid en las manifestaciones, en los acuerdos que se han alcanzado; lo que está ocurriendo en Galicia; lo que está ocurriendo en otros lugares. Si tenemos todo eso en cuenta, creo realmente que, aun y todo, ir juntos…, yo no lo entiendo y creo que tampoco lo entenderán muchos de los votantes del día 17. Y, sinceramente, creo que se trata de una cuestión realmente importante.

Una candidatura, señor López, se sustenta necesariamente sobre un programa de gobierno. El programa de gobierno que nos ha presentado hoy a mí me ha parecido una mezcla de promesas sin contenido, una carta a los Reyes Magos, un rosario de propuestas vacías más demagógicas que reales, que tienen como único objetivo ese empate que decía antes, conseguido con los votos del Partido Popular. Es una estrategia legítima a la que tienen ustedes derecho, evidentemente, pero me consta que no es la que espera o esperaba la sociedad vasca.

Kandidatura batek, López jauna, gobernu-programa bat izan behar du oinarri nahi eta nahi ez. Gaur aurkeztu diguzun gobernu-programa edukirik gabeko promes-multzo bat, nahaste bat, iruditu zait; Errege Magoei egindako gutuna, egiazkoak baino gehiago demagogikoak diren proposamen hutsalen zerrenda iruditu zait, eta argi ikusi da helburua lehen aipatu dudan berdinketa hori lortzea dela, Alderdi Popularraren botoei esker lortuko duzuna. Eta estrategia hori zilegia da, eskubide osoa duzue estrategia hori jarraitzeko, baina iruditzen zait ez dela euskal gizarteak espero duena edo espero zuena.

Euskal hiritar guztiak, nori bozkatzen dioten alde batera utzita, indarkeriaren amaieraren alde eta indar politiko guztien arteko elkarrizketa demokratikoaren alde daude, bai eta bizikidetza pluralaren alde eta ongizate, kohesio eta justizia sozialeko politikaren alde ere. Azken batean, horixe bera da hiru astez negoziatzen egon ondoren Ezker Batua Berdeek, Euzko Alderdi Jeltzaleak eta Eusko Alkartasunak sinatu dugun gobernu-hitzarmenaren helburu nagusia. Hori dela eta, Euskadirentzat eta bertan bizi garenontzat hitzarmen ona dela diogu.

Todos los ciudadanos y ciudadanas vascas, independientemente de a quién voten, son partidarias del fin de la violencia y del diálogo democrático entre todas las fuerzas democráticas, así como de la convivencia plural y de la política de bienestar, cohesión y justicia social. En última instancia, ése es precisamente el objetivo principal del acuerdo de gobierno alcanzado, tras tres semanas de negociación, entre Ezker Batua Berdeak, Partido Nacionalista Vasco y Eusko Alkartasuna. Por ese motivo, afirmamos que se trata de un acuerdo bueno para Euskadi y para quienes vivimos aquí.

Es además un pacto de futuro, un acuerdo que responde a los retos que tenemos por delante en clave constructiva y con propuestas concretas y efectivas. Así, podemos distinguir dos partes fundamentales:

Eta, gainera, etorkizunerako ituna da, aurrean ditugun erronkei gauzak egiteko gogoz eta proposamen zehatzen eta eragingarrien bidez erantzuten dien akordioa. Eta, alde horretatik, bi zati nagusi bereiz ditzakegu:

Una primera parte referente a la pacificiación y también, aunque no es lo mismo, la normalización política, en la que asumimos los siguientes compromisos: el respeto a los derechos humanos y a las libertades civiles y políticas de todas las personas sin excepción; el apoyo político, económico y ético a las víctimas de la violencia y a sus familiares; la apuesta exclusiva por las vías políticas y democráticas; el rechazo de todas las acciones y expresiones de violencia y conculcación de los derechos humanos individuales y colectivos; el cese definitivo, claro, firme, inequívoco de la violencia por parte de ETA; el diálogo y la negociación sin exclusiones entre todas las sensibilidades políticas presentes en la sociedad vasca; la derogación de la Ley de Partidos Políticos; el derecho de la sociedad vasca a decidir su futuro; el acercamiento de las personas presas a las cárceles próximas a sus lugares de origen.

Lehenengoa, bakegintzari eta, nahiz eta ez diren gauza bera, normalizazioari buruzkoa, eta arlo horretan honako konpromiso hauek hartzen ditugu geure gain: pertsona guztien giza eskubideak eta eskubide zibil eta politikoak errespetatzea, inor salbuetsi gabe; indarkeriaren biktimei eta euren senitartekoei babes politikoa, ekonomikoa eta etikoa adieraztea; bide politiko eta demokratikoetatik, eta horietatik bakarrik, aurrera egitearen aldeko apustua; indarkeria ekintza eta adierazpen guztiak gaitzestea eta giza eskubide indibidualen eta kolektiboen urraketak arbuiatzea; ETAk irmotasunez eta argi adieraztea indarkeriari behin betiko amaiera emango diola; elkarrizketa eta negoziazioa, inor baztertu gabe, euskal gizartean dauden sentsibilitate politiko guztien artean; Alderdi Politikoen Legea indargabetzea; euskal gizarteak etorkizuna erabakitzeko eskubidea gauzatzea; presoak jaioterritik hurbil dauden espetxeetara hurbiltzea.

Jaun-andreok, jakin badakigu Euskadin bakea eta normalkuntza politikoa egia bihurtuko direla behingoan alderdi politiko guztiok printzipio horiek geure egiten baditugu. Vicent Fisasek, Bartzelonako Unibertsitateko Bake eta Giza Eskubideen Unesco katedrako titularrak, ondo baino hobeto dionez, bakea eta normalkuntza eratzeko, alderdien borondatean eta lasaitzeko keinuen batuketan oinarritu behar gara. Prozesuak aurrera egin dezan, mugitzeko borondate zintzoa egon behar da lehendabizi, eta lasaitzeko adierazpen edo keinu zehatzak bezain eraginkorrak, ondoren.

Señorías, sabemos que la paz y la normalización política se harán realidad en Euskadi si, de una vez, todos los partidos políticos asimilamos dichos principios. Como afirma acertadamente Vicent Fisas, titular de la cátedra Unesco de Paz y Derechos Humanos de la Universidad de Barcelona, para construir la paz y la normalización deberemos basarnos en la voluntad de los partidos y la unión de gestos tranquilizadores. Para que el proceso siga hacia adelante, en primer lugar es necesaria la voluntad inequívoca de moverse, y, posteriormente, gestos o declaraciones tranquilizadoras tan precisas como efectivas.

Ezker Batua Berdeak baikorregiak izango gara agian. Hala ere, benetan sinetsi nahi dut mundu horrekin indarkeriaren zikloaren bukaerara joango garela, halako aitormenak dira azkeneko adierazpen guztiak: bai Anoetakoak edo ETAk lehengo igandean egin zituenak, eta abar, eta abar. Hain zuzen ere, zentzu horretan interpretatu nahi dugu joan den maiatzaren 17an Diputatuen Kongresuan lortutako hitzarmena. Horren arabera, Estatuko botere eskudunen eta indarkeria bertan behera utzi nahi dutenen arteko elkarrizketa-prozesuak babestuko dira. Horrela dio behintzat.

Puede que en Ezker Batua Berdeak quizá seamos demasiado optimistas. Sin embargo, quiero creer realmente que con ese mundo llegaremos al fin del ciclo de la violencia, declaraciones como esas son todas las últimas: tanto las de Anoeta como las de ETA del domingo pasado, etcétera, etcétera. De hecho, en ese sentido queremos interpretar también el acuerdo alcanzado el pasado día 17 de mayo en el Congreso de los Diputados. En virtud del mismo, se apoyará el proceso de diálogo entre los poderes competentes del Estado y aquellos que quieran abandonar definitivamente la violencia. Eso es al menos lo que dice.

Ez dago biderik, jaun-andreok: ETAk ezetz esan behar dio indarkeriari eta Estatuak presoen zein errefuxiatuen egoerari buruzko elkarrizketaren aldeko apostua egin behar du. Eztabaida politikoa eta negoziaketa politikoa, berriz, alderdi politikoei dagokigu; guzti-guztioi, hau da, ezker abertzaletik hasi eta Partidu Popularreraino, denei. Euskal erkidegoaren hitza da. Sentsibilitate desberdineko pertsonak bizi gara bertan. Ezker Batua Berdeen ustez sentsibilitate horiek guztira dira bidezkoak. Erabakitzeko eskubidearen alde egin dugun apostuak, hain zuzen ere, testuinguru horretan bertan dauka indarra, demokrazia sakontzen eta hiritarren parte hartzeko aukera bultzatzen duelako.

Señorías, no hay otra vía posible: ETA debe rechazar la violencia, y el Estado debe apostar a favor del diálogo sobre la situación de presos y refugiados. El debate político y la negociación política, por su parte, nos corresponden a los partidos políticos; a todos, es decir, comenzando por la izquierda abertzale y hasta el Partido Popular, a todos. Se trata de la palabra de la comunidad vasca. En la misma residimos personas de sensibilidades diferentes. En opinión de Ezker Batua Berdeak, todas esas sensibilidades diferentes son legítimas. La apuesta a favor del derecho a decidir precisamente tiene fuerza en ese contexto, ya que ahonda en la democracia e impulsa el derecho de participación de la ciudadanía.

Ez dugu ulertzen nolatan dauden oraindik eskubide hori ukatzen duten alderdi politikoak. Hiritarren ahotsa entzuteko beldur ote dira? Nik gogoratu nahi dut 1978. urtean, Espainiako Konstituzioa egin zenean, ezkerrak printzipio garrantzitsuak utzi behar izan zituela alde batera, hitzarmena lortzeko eta bizikidetza sustatzeko. Besteak beste, jaun-andreok, Estatuaren esku utzi zuen erreferendumak eta herri-kontsultak deitzeko eskumena. Beste garai bat zen, eta estatukolpearen mehatxupean geunden, sable-hotsen, botere faktikoen presioen artean. Hala ere, aurrera egin zen.

No entendemos cómo puede haber aún partidos que rechazan dicho derecho. ¿Acaso temen oír la voz de la ciudadanía? Yo quiero recordar que en el año 1978, cuando se elaboró la Constitución española, la izquierda tuvo que dejar a un lado principios importantes para poder lograr un acuerdo y fomentar la convivencia. Entre otros, señorías, dejó en manos del Estado la capacidad para convocar referenda y consultas populares. Era otra época y vivíamos bajo la amenaza de un golpe de estado, entre presiones de los poderes fácticos. Aun y todo, se pudo avanzar.

Hoy esta restricción de derechos no tiene justificación, y por ello nos cuesta comprender la actitud del Partido Socialista, que en esta materia comparte posiciones con el Partido Popular.

Gaur ez du zentzurik eskubide horiek mugatzeak, eta horregatik ezin dugu ulertu Alderdi Sozialistaren jarrera, gai honetan Alderdi Popularrarenarekin bat datorrena.

El derecho a decidir, al que tanto temen el Partido Socialista de Euskadi y el Partido Popular, no responde a otro objetivo que potenciar la participación ciudadana en la vida política, dinamizando a la sociedad para que juegue un papel activo en la toma de decisiones, más allá incluso del propio modelo de país.

Euskadiko Alderdi Sozialista eta Alderdi Popularra erabakitzeko eskubidearen beldur dira, baina eskubide horrek, berez, helburu bakar bati erantzuten dio: herritarren parte-hartzea bultzatu bizitza politikoan, gizartea dinamizatu erabakiak hartzean eginkizun aktiboa izan dezan, eta ez herri-ereduari buruzko erabakia hartzean bakarrik.

Ezker Batua Berdeak reivindica el derecho a decidir como expresión democrática de la voluntad popular en aquellos asuntos de trascendencia que afecten a la gestión pública. Pienso, por ejemplo, en las instalaciones de incineradoras o centrales térmicas, y muchos casos en que se pueden utilizar precisamente estas consultas.

Ezker Batua Berdeak taldeak aldarrikatzen du erabakitzeko eskubidea herriaren borondatearen adierazpen demokratikoa dela kudeaketa publikoari dagozkion gai garrantzitsuetan. Eta, esate baterako, era horretako kontsultak zein kasutan balia daitezkeen ari nintzen pentsatzen: erraustegiak edo zentral termikoak kokatzea pentsatzen denean, besteak beste.

La consulta popular a la sociedad sobre su futuro es irrenunciable para Ezker Batua Berdeak, como lo fue para el Partido Socialista en el periodo de transición. En el acuerdo del gobierno hemos introducido una referencia concreta a este punto, de modo que sea el Parlamento Vasco, en un escenario de ausencia de violencia, la institución competente para autorizar una consulta popular que ratifique, llegado el caso, el acuerdo político alcanzado entre las formaciones políticas.

Ezker Batua Berdeak taldearen ustez ezin zaio uko egin gizarteari nolako etorkizuna nahi duen galdetzeari, eta trantsizioaren garaian ere Alderdi Sozialistak horrela pentsatzen zuen. Gobernu-akordioan puntu horri buruzko erreferentzia zehatza sartu dugu, eta gure asmoa da, beraz, indarkeriarik gabeko agertokian, Eusko Legebiltzarra izatea, hala badagokio, indar politikoen artean lortutako akordio politikoa berretsiko duen herri-kontsulta baimentzeko erakunde eskuduna.

Sabemos que al Partido Socialista de Euskadi y al Partido Popular les incomoda esta opción, pero les instamos a que consideren su rechazo y avancen en políticas de profundización democrática y participación ciudadana.

Badakigu Alderdi Sozialista eta Alderdi Popularra gogaitarazi egiten dituela aukera honek, baina eskatzen diegu arren gogoeta egiteko zergatik ez duten gogoko, eta demokrazia sakontzeko eta herritarren parte-hartzea sustatzeko bidea jorratzen hasteko.

Aquí esta mañana, señor López, usted decía que había que dialogar. Efectivamente. Hemos ido a las elecciones, y el 60% del resultado de estas elecciones defendíamos ese derecho a decidir. El 60% lo llevaban sus programas. E incluso más: decían el derecho de autodeterminación. Por lo tanto, eso es lo legítimo: el 60% de la sociedad, el 60%, no estoy hablando de una minoría. Por lo tanto, eso es lo legítimo.

La PRESIDENTA: Por favor, les pido un poco más de silencio…

El Sr. KARRERA AGIRREBARRENA: Euskadin ez ezik, gure inguruko herrialdeetan ere garatu dute eztabaida hori. Gainera, bat nator gizarte-mugimendu berriekin, erakundeen eta gizartearen arteko hurbiltasun eta adostasun handiagoa eskatzen dutelako. Badakigu Legebiltzar honetan batzuek herrialde-eredura bakarrik mugatutako erabakitzeko eskubidea baino ez dutela buruan. Guk ez, ordea, jaun-andreok; lehen adierazi dudanez, Ezker Batua Berdeak urrutirago doaz eta demokrazia sendotu nahi dute.

Arlo horretan gu geu eta Euskadiko Alderdi Sozialista ados egon beharko ginateke. Hala ere, Patxi Lopez jaunaren agerraldia kontuan hartuta, argi eta garbi dago ezetz. Arlo horretan, badirudi dituen postulatoak hurbilago daudela eskuin espainoletik ezkerretik baino. Alde horretatik, gogoan izan behar duzue partaidetzan oinarritutako gizarte demokratikoak, anitzak, toleranteak, kritikoak, solidarioak, askeak eta protagonistak erabakitzeko eskubidea izan behar duela ezinbestean. Ez dago lasterbiderik, jaun-andreok: erabakitzeko eskubideak lotura estu-estua dauka beste eskubide eta askatasun batzuen erabilerarekin.

Euskal herritarrek bakean bizi nahi dute, mehatxurik gabe, xantaiarik gabe, askatasunean. Hori dela eta, ETAri eskatzen diogu desagertzeko, desegiteko eta indarkeria bertan behera uzteko behin betiko. Dena den, errealitatea bera ere oso kontuan hartu behar dugu, euskal gizarteak erabakitzeko eskubidea ere izan nahi duelako. Eta, baita, Euskadi gizarte heldua dela benetan uste dugulako, jendeak zer dioen entzun dezagun eta, are gehiago, euren aholkuak kontuan hartu ditzagun. Sarritan, hiritarrak erakundeen eta eragile politikoen aurretik joaten dira. Eta euskal gatazkan, behintzat, ez dut inolako zalantzarik.

No me extenderé más en este capítulo, porque entiendo que la posición de Ezker Batua Berdeak ha quedado clara. Porque la paz y la normalización política constituyen el eje prioritario del acuerdo de gobierno suscrito por Ezker Batua Berdeak, el Partido Nacionalista y Eusko Alkartasuna, pero desde un primer momento Ezker Batua transmitió a quienes ahora son sus socios de gobierno, o propuesta de socios de gobierno, la necesidad de avanzar en políticas de cohesión, integración y justicia social. Un gobierno que

Gaur goizean hemen, López jauna, esan duzu elkarrekin hitz egin behar dugula. Halaxe da. Hauteskundeetara jo dugu, eta hauteskundeen emaitzen %60k aldezten genuen erabakitzeko eskubide hori. %60k bere programan jasota zeraman. Eta gehiago ere esango dizut: autodeterminazio-eskubidea ere jasota zuten. Horixe da, beraz, zilegia: gizartearen %60k, %60k, ez naiz gutxiengoaz ari. Horixe da, beraz, zilegia.

LEHENDAKARIAK: Isiltasun apur bat, arren…

KARRERA AGIRREBARRENA jaunak: Además de en Euskadi, en los territorios de nuestro entorno también se ha desarrollado ese debate. Además, estoy de acuerdo con los nuevos movimientos sociales, que piden más cercanía y concordancia entre las instituciones y la ciudadanía. Sabemos que en este Parlamento algunos y algunas sólo conciben el derecho de decisión como algo unido al modelo de nación. Señorías, nosotros, sin embargo, no; tal y como he mencionado anteriormente, Ezker Batua Berdeak va más allá y quiere fortalecer la democracia.

En ese ámbito el Partido Socialista de Euskadi y nosotros deberíamos estar de acuerdo. Sin embargo, tomando como referencia la intervención del señor Patxi López, está claro que no es así. Parece que los postulados que tienen en esta cuestión están más cerca de la derecha española que de la izquierda. En ese sentido, deben tener en mente que las sociedades democráticas, basadas en la participación, plurales, tolerantes, críticas, solidarias, libres y protagonistas deben tener, indefectiblemente, derecho a decidir. Señorías, no hay atajo posible: el derecho a decidir tiene un vínculo muy estrecho con el uso de determinados derechos y libertades.

La ciudadanía vasca quiere vivir en paz, sin amenazas, sin chantajes, en libertad. Por ese motivo, pedimos a ETA que desaparezca, se disuelva y abandone definitivamente la violencia. En cualquier caso, también debemos tener muy en cuenta la propia realidad, porque la sociedad vasca quiere tener derecho a decidir. Y, asimismo, porque creemos que la sociedad vasca es realmente madura, escuchemos lo que dice la gente y, es más, tengamos en consideración sus consejos. En muchas ocasiones la ciudadanía va por delante de instituciones y agentes políticos. Y con respecto al conflicto vasco, al menos, no me cabe la menor duda.

Ez naiz gai honetan gehiago luzatuko, uste baitut Ezker Batua Berdeak taldearen jarrera argi geratu dela. Izan ere, bakea eta normalizazio politikoa Ezker Batua Berdeak, Alderdi Jeltzaleak eta Eusko Alkartasunak izenpetu duten gobernu-akordioaren ardatz nagusi dira, baina Ezker Batuak hasiera-hasieratik jakinarazi zien gaur gobernukide dituenei, edo gobernukide izatea proposatu diotenei, beharrezkoa dela kohesio, integrazio eta gizarte-justiziaren arloko politiketan aurrera egitea. Bakearen eta normalizazio politikoaren alde

trabaje por la paz y la normalización política es clave para el futuro de Euskadi, pero tan clave es construir y consolidar un gobierno de progreso, un gobierno solidario, que defienda el desarrollo sostenible, la igualdad, el bienestar, etcétera, etcétera.

lan egiten duen gobernua funtsezkoa da Euskadiren etorkizunerako, baina hori bezain funtsezkoa da aurrerapenerako gobernu bat osatzea eta sendotzea, gobernu solidario bat, garapen iraunkorra, berdintasuna, ongizatea, eta abar, eta abar, aldeztuko dituen gobernu bat, osatzea eta sendotzea.

La violencia ha ocultado durante muchos años los debates sociales, favoreciendo *de facto* la aplicación de políticas privatizadoras de servicios, por un lado, y, por otro, la pérdida de calidad de aquellos que se mantienen todavía en el sector público y en otros. De ahí, señorías, la importancia de superar la violencia y sentar las bases de la normalización política.

Indarkeriak urte askoan utzi ditu ezkutuan gizarte-eztabaidak, *de facto*, alde batetik, zerbitzuak pribatizatzen zituzten politikak erraztuz eta, bestetik, oraindik alor publikoan edo beste alor batzuetan daudenei kalitatea galaraziz. Horregatik da, hain zuzen ere, hain garrantzitsua, legebiltzarkide jaun-andreok, indarkeria gainditzea eta normalizazio politikoaren oinarriak ezartzea, finkatzea.

Ha llegado la hora de que Euskadi priorice aspectos vinculados a las necesidades más íntimas –como las llama Bernardo Atxaga– del ser humano. Estoy pensando, sin ir más lejos, en la juventud que busca un empleo estable y con derechos, o en la pareja que no encuentra piso para poder vivir.

Iritsi da Euskadin gizakiak bere-bereak dituen beharrekin –Bernardo Atxagak esaten duen bezala– zerikusia duten alderdiak lehenesteko garaia. Eta oso urrutira jo gabe, lan egonkorra, eskubideduna, lortu nahi duen gazteak edota bertan bizi ahal izateko etxebizitzarik topatzen ez duen bikotea darabiltzat buruan.

Horra hor 0-2 urte arteko umeentzako hezkuntza-lekua eskatzen duten gurasoak, edo adineko gaixoak edo ezinduak etxean atenditzerik ez duten familiak. Egia esan, gai horiek ez dira inoiz interesgarriak izan eskuinarentzat. Homosexualen arteko ezkontzaren aurkako protestaldiak egiten dituzte, sistema kapitalistaren bidegabekeriak, zabor-kontratuak, etorkinen esplotazioa edo munduko gosea isiltzen duten bitartean. Sozialista izango banintz, gaur ez nuke zure botoa onartuko, eta are gutxiago zure helburua berdinketa sortzea bada, beste blokeo bat eragin nahi baduzue.

Ahí están los padres que solicitan centro educativo para los niños y niñas de 0-2 años, o las familias que no puedan atender a personas mayores enfermas o impedidas. A decir verdad, esas cuestiones nunca han interesado a la derecha. Han llevado a cabo protestas contra el matrimonio entre homosexuales mientras callan las injusticias y abusos del sistema capitalista, los contratos basura, la explotación de la población inmigrante o el hambre en el mundo. Si fuera socialista hoy no aceptaría su voto, y mucho menos si su objetivo es forzar el empate, si lo que quieren es crear un nuevo bloqueo.

El acuerdo tripartito incorpora el compromiso para el próximo Gobierno Vasco de asumir la gestión integral del tren de alta velocidad introduciendo cambios muy importantes. Ya se ha dicho por ahí; no me queda mucho tiempo, no los voy a repetir aquí.

Hirukoak lortutako akordioak beste konpromiso bat ere jasotzen du eratuko den Jaurlaritzarentzat: abiadura handiko trenaren kudeaketa osoa bere gain hartzea aldaketa esanguratsuak eginez. Hortik zehar jadanik hitz egin da horri buruz; niri ez zait denbora askorik geratzen, eta ez naiz, beraz, esandakoak hemen berriro esaten hasiko.

Pues, bien, señorías, si este Parlamento es realmente el órgano representativo de la voluntad popular, también habremos de abordar aquellos debates que interesan realmente a las personas que hoy integran el País Vasco. Por ejemplo, en esta legislatura a Ezker Batua le corresponderá la responsabilidad de elaborar siete proyectos de ley en respuesta a otros tantos problemas. Me refiero a la ley del suelo, a la ley de vivienda, a la ley de cooperación al desarrollo, a la ley de mediación familiar, a la ley contra la discriminación por razón de orientación sexual e identidad de género cruzada, la ley sobre derechos y deberes de las personas emigrantes y la modificación de la Ley de Servicios Sociales para dar respuesta al fenómeno de la dependencia.

Ederto, legebiltzarkideok, bada, Legebiltzar hau benetan bada herriaren borondatea ordezkatzen duen erakundea, gaur Euskal Herria osatzen duten gizon-emakumeei benetan interesatzen zaizkien eztabaidei ere ekin beharko diegu. Esate baterako, legealdi honetan Ezker Batuarena izango da zazpi lege-proiektu, beste hainbeste arazori erantzuna emateko izango diren zazpi lege-proiektu, gauzatzeko erantzukizuna. Zuek dakizuen bezala lurzoruaren legeaz, etxebizitzaren legeaz, garapenari laguntzeko legeaz, familia-bitartekotzarako legeaz, sexu-orientazioa edo genero-identitate gurutzatua direla-eta inor baztertzearen aurkako legeaz, atzerritarren eskubideei eta betebeharrei buruzko legeaz eta, mendekotasunari erantzuteko, Gizarte Zerbitzuen Legean egingo den aldaketaz ari naiz.

Gai horietan guztietan hitzarmen sakonak lortzeko prest zaudetelakoan nago, jaun-andreok. Izan ere, Ezker Batua Berdeen jarrera zintzoa izango da eta elkarrizketa konstruktiborako zabal-zabalik egongo ga-

Señorías, creo que están dispuestos a alcanzar acuerdos de peso en lo referente a todas esas cuestiones. De hecho, la actitud de Ezker Batua Berdeak será leal y estaremos totalmente abiertos al diálogo cons-

ra. Ganbera honetan dauden alderdi politiko guztiekin inolako salbuespenik gabe, eta euren burua ezkertiartzat duten legebiltzarkide guztiekin batez ere. Aurreko legegintzaldian gatazka eta blokeoa nagusia izan baziren ere, adostasunaren eta ulermenaren legegintzaldia izan behar da oraingoa. Helburu hori lortzea gure esku dago eta Ezker Batua Berdeek luzatu egiten dituzte eskuak gaurtik eta bide horretan egin nahi dute lana.

tructivo. Con todos los partidos políticos representados en esta Cámara, sin excepción, y principalmente con todos aquellos parlamentarios y parlamentarias que se consideren de izquierdas. Si bien en la legislatura anterior primaron el conflicto y el bloqueo, ésta debe ser la legislatura del consenso y del entendimiento. El logro de ese objetivo está en nuestras manos, y Ezker Batua Berdeak les tiende la mano y quiere trabajar en esa vía de hoy en adelante.

Euren burua ezkertiartzat duten alderdiak aipatu ditut, eurek inork baino hobeto balioetsiko dutelako etxebizitza-egitasmoko aurrekontuan lortu dena gure akordioan. Horri esker 40.000 etxebizitza berri eraikiko dira eta euretatik bederatzi alokairukoak izango dira. Era berean, hutsik dauden 8.000 etxebizitzak mugitzeko diru-laguntzak eta erabilitako 2.000 etxebizitzaren erosketa diruz laguntzeko laguntza ere zabalduko da. Horretarako, plan berezia egingo dugu eta gazteentzako zein adinekoentzako apartamentuak jarriko dira martxan.

He mencionado los partidos que se consideran de izquierdas porque ellos valorarán mejor que nadie el acuerdo alcanzado en torno al presupuesto relativo a proyectos de vivienda. Gracias a dicho presupuesto se construirán 40.000 nuevas viviendas y nueve de ellas serán de alquiler. Asimismo, se concederán subvenciones para poner en circulación 8.000 viviendas vacías y para ayudar económicamente a la compra de 2.000 viviendas usadas. Al efecto, elaboraremos un plan especial y se pondrá en marcha apartamentos tanto para jóvenes como para personas mayores.

En este ámbito de los servicios sociales también se contabiliza un esfuerzo para el conjunto de la legislatura. Se incrementará igualmente el presupuesto dedicado a la cooperación al desarrollo, con el objetivo de alcanzar el 0,7 del presupuesto total, respondiendo así a una demanda del movimiento solidario vasco. Se potenciará del mismo modo la asistencia social de los ayuntamientos vascos.

Gizarte-zerbitzuen esparru horretan legealdi osorako ahalegina ere jasota dago. Era berean gehitu egingo da garapenari laguntzera bideratzen den aurrekontua, eta helburua izango da aurrekontu osoaren 0,7ra iristea, era horretara euskal mugimendu solidarioaren eskaerari erantzunez. Era berean euskal udalen gizarte-laguntza ere sustatu egingo da.

No es mi intención, señorías, detallar una a una todas las iniciativas suscritas, pero sí es preciso que sepan ustedes que el acuerdo tripartito incluye también el compromiso de regular de forma estricta la subcontratación por parte de la Administración pública y la creación de mil nuevas plazas públicas anuales, preferentemente en las zonas urbanas, en el tramo educativo de 0 a 2 años de edad.

Nire asmoa ez da, legebiltzarkide jaun-andreok, izenpetu ditugun ekimenak banan-banan zehaztea, baina beharrezko ikusten dut zuek jakitea hirukoaren akordioan jasota geratu direla Administrazio publikoak egiten dituen azpikontratazioak zorrotz arautzeko konpromisoa eta 0-2 urteko hezkuntza-tartean, eta batez ere hirietan, urtean mila plaza berri sortzekoa.

Podría continuar hablando, por ejemplo, de la ampliación del hospital de Arrasate y muchas cosas más, pero pienso que, como he dicho antes, vais a tener rápidamente conocimiento del acuerdo que está establecido, y podréis leerlo allí.

Eta, esate baterako, Arrasateko ospitalearen zabalkuntzaz eta beste hainbat eta hainbat gauzaz hitz egiten jarrai nezake, baina pentsatzen dut, lehen esan dudan bezala, laster izan ahal izango duzuela finkatuta dagoen akordioaren berri, eta hantxe irakurri ahal izango duzue dena.

La PRESIDENTA: Barkatu, Karrera jauna… Por favor, les pediría a todos un poco más de silencio, porque molestan mucho al que está interviniendo.

LEHENDAKARIAK: Disculpe, señor Karrera… Arren, isiltasun apur bat gehixeago eskatuko nizueke, traba egiten baitiozue hitz egiten ari denari.

El Sr. KARRERA AGIRREBARRENA: Por ello, antes de concluir quiero pedir a todas las fuerzas políticas, y especialmente al Partido Socialista, a Aralar y también a EHAK, que sean coherentes con su voto. Quiero pedirles que voten con la razón. No caigan ustedes en la trampa del bloqueo, del empate infinito, y menos aún del adelanto electoral. Esta no es la voluntad mayoritaria de la sociedad vasca, ni tan siquiera la de sus propios votantes.

KARRERA AGIRREBARRENA jaunak: Horregatik, nire saio hau amaitu aurretik, indar politiko guztiei, eta, bereziki, Alderdi Sozialistari, Aralarri eta EHAKri eskatu nahi nieke, koherenteak izateko euren botoarekin. Arrazoia erabiliz bozkatzeko eskatu nahi dizuet. Ez zaitezte blokeoaren, betiko berdinketaren tranpan jausi, eta, are gutxiago, hauteskundeak aurreratzekoan. Euskal gizartearen gehiengoak ez du hori adierazi, eta zuen hautesleek ere ez.

El Partido Socialista no puede sumar a sus 18 escaños el apoyo de quienes en Madrid niegan el diálogo político o se oponen al matrimonio homosexual.

Alderdi Sozialistak ezin dizkie bere 18 eserlekuei Madrilen elkarrizketa politikoa ukatzen dutenen edo, esate baterako, homosexualen arteko ezkontzen aurka

Si en Madrid gobierna con el respaldo de Izquierda Unida, en Cataluña lo hace con el apoyo de ERC e Iniciativa per Cataluña y en Galicia aspiran a poder llegar a la Xunta de la mano de BNG, ¿por qué en Euskadi buscan la alianza con el Partido Popular? ¿Cuál es el modelo de país? ¿Acaso no están más cerca del programa presentado hoy por el Tripartito que del programa que lidera, legítimamente por supuesto, María San Gil? Señor López, les pido una vez más coherencia.

daudenen babesa erantsi. Madrilen Ezker Batuaren babesari esker gobernatzen baduzue, Katalunian ERCren eta Iniciativa per Cataluñaren babesa baduzue eta Galizian BNGren eskutik eskuratu nahi baduzue bertako Xunta, Euskadin zergatik itundu nahi duzue Alderdi Popularrarekin? Zein da herri-eredua? Agian ez al zaudete María San Gilek, zilegitasun osoz, jakina, gidatzen duen programatik baino hurbilago Hirukoak aurkeztu duen programatik? López jauna, behin berriro ere koherentzia eskatzen dizuet.

Gauza bera esan nahi diet EHAKri eta Aralarri, nola ez. Nola azalduko diozue apirilaren 17ko hauteskundeetan euren konfiantza eman zizutenei ez dakizuela bozkatuko duzuen edo abstenitu egingo zareten indarkeriaren gaindipena, elkarrizketa demokratikoa, alderdi anitzeko hitzarmena, bizikidetza plurala, erabakitzeko eskubidea eta justizia soziala aldarrikatzen dituen hautagaitzaren aurrean? PSOEri esan diodan bezala, koherentzia eskatuko dizuet, jaun-andreok. Horrelaxe baino ez dugu bakean bizi den herria eratuko. Bertan, gainera, pertsonen ongizatea izango da nagusi. Gaur egungo indarkeria eta gatazkaren aldean, hain zuzen ere, gure helburua horixe izan da EAJrekin, EArekin, Gobernuaren hitzarmena sinatu dugunean, eta helburu horixe bera dugu gaur Juan José Ibarretxe jaunaren hautagaintza babesteko orduan.

Y lo mismo quiero decirles al PCTV y a Aralar, cómo no. ¿Cómo justificarán ante las personas que en las elecciones del pasado 17 de abril les otorgaron su confianza que no saben si votar o abstenerse ante una candidatura que reivindica la superación del conflicto, el diálogo democrático, un acuerdo multilateral entre partidos, la convivencia plural, el derecho a decidir y la justicia social? Igual que he dicho al PSOE, les pido que actúen con coherencia, señorías. Sólo así podremos construir un país en paz. Además, en ese país prevalecerá el bienestar de las personas. A diferencia de la violencia y el conflicto actual, y precisamente ése ha sido nuestro objetivo al firmar el acuerdo de gobierno con el PNV y EA, y ése es también el objetivo hoy al ofrecer nuestro apoyo a la candidatura del señor Juan José Ibarretxe.

Gainera, gainontzeko taldeoi besterik ez dizuet eskatuko, koherentzia, hori delako Gobernua osatzeko garaian behar dena eta herriak hauteskundeetan esan duena. Esan da elkarrizketa eta baita ere blokeoak apurtzea eta kontsentsua egitea eskatu duela.

Además, no pido nada más al resto de partidos, coherencia, porque eso es lo necesario a la hora de formar Gobierno y lo que ha exigido la sociedad en las elecciones. Se ha mencionado que se ha exigido diálogo, así como romper los bloqueos y alcanzar el consenso.

Nik gaur hemen orain arte ikusi dudanarekin hori ez dut nabari. Eta hori egitea eskatzen dugu; elkarrizketa, jakina, eta blokeoa apurtzea. Horrela bakarrik erantzungo ditugulako herriaren eskaerak, herriaren beharrak, horrela bakarrik egingo dugulako aurrerapauso bat. Lehenago ere egin ditugu pausoak, baina orain beste pauso handi bat egin behar dugu. Bakea eta normalizazioa lortzeko posibilitateak ditugu, eta hori ez aprobetxatzea uste dut benetan gauzak gordina izango litzatekeela. Eta herriak hori egiten ez duenari ez dio barkatuko.

Y hoy yo no observo nada de eso en lo que he escuchado hasta ahora. Y pedimos que se haga así; diálogo, por supuesto, y acabar con los bloqueos. Porque sólo así responderemos a las exigencias de la ciudadanía, a sus necesidades, porque sólo así avanzaremos. En el pasado ya se produjeron avances, pero ahora necesitamos dar un gran salto. Tenemos posibilidades de lograr la paz y la normalización, y creo que no aprovecharlas sería algo muy cruel. Y el pueblo no perdonará al que no aproveche dichas oportunidades.

Besterik ez.

Nada más.

La PRESIDENTA: Eskerrik asko, Karrera jauna.

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias, señor Karrera.

Eusko Alkartasuna taldearen ordezkariak dauka berbea. Ziarreta jauna, zurea da hitza.

Tiene la palabra el representante de Eusko Alkartasuna. Señor Ziarreta, tiene la palabra.

El Sr. ZIARRETA BILBAO: Lehendakari andrea, legebiltzarkideok, jaun-andreok.

ZIARRETA BILBAO jaunak: Señora presidenta, señoras y señores parlamentarios, señoras y señores.

Lehendakariaren inbestidura-saio honi ekiten diogu, benetan erabakiorra, historikoa izan daitekeen kurtso politiko berri batean. Eta honela izatea edo ez izatea neurri handi batean gure esku dago, zortzigarren legealdiko Ganbera osatzen dugunen esku.

Celebramos esta sesión de investidura del presidente del Gobierno, realmente decisiva, en un nuevo curso político que puede ser histórico. Y que realmente lo sea o que no lo sea depende en gran medida de nosotros, de quienes conformamos la Cámara de esta octava legislatura.

Ni legebiltzarkide izatearen erantzukizun zail honetan estrenatu egiten naiz, eta pentsatu nahi dut erreleboa hartzen ari den belaunaldi berriak aurrean dituen, aurrean ditugun, erronka garrantzitsu hauei erantzun egokia emateko gai izango garela, Legebiltzar honetan gure aurretik lanean ibili direnen kemenak jarraituz. Gizaki moduan, asmaketak eta hankasartzeak egin zituzten, baina argi dago euren ekarpenik gabe –batzuek bere bizitza emanez– ez ginela egongo gaur gauden lekuan.

Orain, guri tokatzen zaigu herri honekin eta herri honentzat erantzukizunaren lekukoa hartzea eta 25 urte dituen Ganbera honetan egon izan diren legebiltzarkide guztien esfortzuak azkenean Euskal Herriaren bake eta normalizazio politikoan gauzatu daitezela eta hilketa, tortura, koakzio edota mehatxuak, oinarrizko diren eskubide eta askatasunaren urraketak, iraganeko amesgaizto triste bat bihurtu daitezela lortzea.

Ni konbentzituta nago, Eusko Alkartasuna erabat konbentzituta dago hau dela hiritar gehienon ametsa, gehienon sentimendua. Eta bake eta normalizazio gogo horrekin konektatzeko gai bagara, kapaz bagara aldarrikapen horri bidea emateko, bakarrik orduan esan ahal izango dugu gure eginbeharrak bete ditugula, hori baita ezin ahaztu dezakegun gure betebeharra.

Esta legislatura está llamada a ser la legislatura de la pacificación y la normalización política, y es nuestra responsabilidad no defraudar las esperanzas depositadas en las fuerzas políticas representadas en este Parlamento.

Para Eusko Alkartasuna ha llegado el momento de abordar con firmeza y con responsabilidad el problema político, el conflicto político del encaje de Euskal Herria. Ha llegado el momento de alejarnos de debates estériles, fruto de intereses partidarios, y de entrar en las cuestiones de fondo.

Intervengo hoy aquí, en este Parlamento, como portavoz de una formación (Eusko Alkartasuna) en cuyos estatutos nos hemos fijado como metas irrenunciables la consecución de una sociedad justa bajo el principio de igualdad de oportunidades y el disfrute colectivo de los recursos sociales, y como segunda meta el logro de la plena liberación nacional y social de Euskal Herria.

Hoy en nombre de Eusko Alkartasuna quiero señalar con claridad y concisión que nuestra formación política aspira de manera legítima a que esta tierra, antes pronto que tarde, pueda constituir una república vasca en Europa, y no renunciamos ni renunciaremos a conformar un estado reunificado e independiente en el seno de la Unión Europea.

Antes de que se me adelanten desde otros grupos, prefiero ser yo quien diga que, si bien la concep-

Yo me estreno en esta difícil responsabilidad que supone ser parlamentario, y quiero pensar que esta nueva generación que está tomando el relevo seremos capaces de dar las repuestas adecuadas a estos importantes desafíos a los que nos enfrentamos, siguiendo los esfuerzos de aquellos que han estado trabajando en este Parlamento antes que nosotros. Como seres humanos, tuvieron aciertos y errores, pero es evidente que sin sus contribuciones –algunos incluso dando su vida– hoy no estaríamos donde estamos.

Ahora nos toca a nosotros recoger el testigo de la responsabilidad con y para este país y lograr que los esfuerzos de todos los parlamentarios y parlamentarias que han estado en esta Cámara a lo largo de estos 25 años al final se materialicen en la paz y la normalización política del País Vasco, y que los asesinatos, torturas, coacciones o amenazas, las lesiones de los derechos y libertades fundamentales, se conviertan en una triste pesadilla del pasado.

Yo estoy convencido, Eusko Alkartasuna está absolutamente convencida de que ése es el sueño de la mayoría de la ciudadanía, el sentimiento de la mayoría. Y si somos capaces de conectar la paz y la normalización con dicho sentimiento, si somos capaces de dar cauce a dicha reivindicación, sólo entonces podremos decir que hemos cumplido con nuestras responsabilidades, ya que es una responsabilidad que no podemos olvidar.

Legealdi hau bakegintzaren eta normalizazio politikoaren legealdia izango da, eta gure ardura Legebiltzar honetan ordezkatutako indar politikoengan jarritako itxaropenak ez zapuztea da.

Eusko Alkartasunaren ustez iritsi da arazo politikoari, Euskal Herriak izan behar duen tokiari buruzko gatazka politikoari, heltzeko unea. Iritsi da alderdien interesen emaitza diren eztabaida antzuei ihes egin eta arazoen mamian sartzeko unea.

Gaur hemen, Legebiltzar honetan, alderdi baten izenean ari naiz esku hartzen, eta alderdi horren estatutuetan bi jomuga, uko egin ezin diegun bi jomuga ditugu: gizarte justua lortzea aukera-berdintasunaren printzipioan eta gizarte-baliabideak denon artean gozatzean oinarrituta eta, bigarrena, Euskal Herriaren askatasun nazional eta sozial osoa lortzea.

Gaur Eusko Alkartasunaren izenean argi eta garbi, zehatz-mehatz, adierazi nahi dut gure alderdi politikoak asmo zilegi bat duela: herri hau, ahal den azkarren, berandu izan baino lehen, euskal errepublika bihurtzea Europan. Eta ez diogu uko egiten eta ez diogu uko egingo Europako Batasunaren barruan estatu birbatu eta independentea eratzeari.

Beste talde batzuetatik esan aurretik nahiago dut neuk esan: Europan integratzeko prozesuaren on-

ción clásica del Estado está hoy en crisis en sus distintos aspectos, como consecuencia del proceso de integración europea (y estoy hablando de ciudadanía europea, dilución de fronteras, cesión de competencias políticas y económicas), eso no significa en modo alguno que los estados vayan a desaparecer. Por eso, desde Eusko Alkartasuna reivindicamos nuestra aspiración a conformar un estado, porque lo que está en crisis es el concepto de estado tradicional, no el estado en sí, que sigue siendo precisamente la base de la construcción europea bajo la fórmula de la Europa de los estados.

Es perfectamente legítimo que el pueblo vasco mantenga su pretensión de aspirar a una estatalidad compartida con los restantes estados en Europa, basada en una ciudadanía propia compartida con la europea, un territorio propio compatible con la desaparición de las fronteras, y un poder constituyente propio y originario, autolimitado en sus competencias como consecuencia de decisiones propias, no ajenas, y con una presencia activa y directa en el proceso de formación política europea y en la toma de decisiones.

Asentadas, pues, con claridad las dos bases ideológicas que inspiran la acción política de Eusko Alkartasuna, quiero, antes de entrar en otros análisis, desmontar ese argumento artero, utilizado históricamente por el Partido Socialista, de que aquí, en democracia, se puede hablar de todo y se puede defender todo.

Dicen ustedes que en política se puede hablar de todo y se puede defender todo, incluso la independencia, pero luego sistemáticamente niegan de hecho la posibilidad de que un proyecto de país como el que defiende Eusko Alkartasuna se pueda materializar. Dicen ustedes: "Se puede hablar de todo", y añado yo: "Siempre que aquello de lo que se hable no vulnere lo dispuesto en la Constitución española".

Hoy por hoy, lo que no se nos permite a los vascos es sacar adelante un proyecto como el defendido por Eusko Alkartasuna, que es la conformación de una república vasca en Europa, aunque se nos deja que hablemos de ello, ¡faltaría más! Por ello, y desde aquí, reclamo nuestro derecho no sólo a hablar y a debatir, sino el derecho a que se fijen las condiciones para que sea factible llevar adelante cualquier proyecto que cuente con el respaldo suficiente de la sociedad vasca. Y estoy hablando, evidentemente, de respeto a la decisión de los vascos libremente expresada.

Si hemos de hacer una pequeña exégesis de lo ocurrido estos últimos veinticinco años, por no remontarme más atrás, hemos de concluir de una manera clara señalando que la Constitución Española de 1978, a nuestro entender, no fue capaz de dar la misma respuesta, en términos de eficacia, a dos problemas que en esos momentos se planteaban.

dorioz (eta europar herritartasunaz, eskumen politikoak eta ekonomikoak emateaz ari naiz), Estatuari buruzko kontzeptu klasikoa gaur egun krisian dagoen arren, horrek ez du esan nahi, inola ere ez, estatuak desagertu egingo direnik. Horregatik, Eusko Alkartasunak estatua eratzeko asmoa aldarrikatzen du; izan ere, krisian dagoena estatu tradizionalaren kontzeptua da, ez estatua bera, oraindik ere Europaren eraikuntzaren oinarria baita Europaren egungo formularen, estatuen Europaren, barruan.

Guztiz zilegia da euskal herriak Europako gainerako estatuekin konpartitutako estatutasuna lortzeko asmoari eustea. Estatutasun konpartitu horren oinarriak honako hauek lirateke: Europako hiritartasunarekin konpartitutako hiritartasun propioa; mugak desagertzearekin bateragarria izango litzatekeen lurralde propioa; aginte eratzaile propioa eta jatorrizkoa, eskumenak bertan hala erabakita, ez kanpotik erabakita, mugatuko lituzkeena, eta parte-hartze aktiboa eta zuzena izango lukeena Europaren eraketa politikoan eta erabakiak hartzean.

Eusko Alkartasunaren ekintza politikoaren bi oinarri ideologikoak argi finkatu ondoren, eta beste azterketa batzuetan sartu aurretik, indarrik gabe utzi nahi dut Alderdi Sozialistak historikoki erabili izan duen argudio maltzurra, esan izan baitigu hemen, demokrazian, edozertaz hitz egin daitekeela eta edozer aldez daitekeela.

Zuek esaten duzue politikan edozertaz hitz egin daitekeela eta edozer aldez daitekeela, baita independentzia ere, baina gero sistematikoki ukatu egiten da herria eraikitzeko proiektu bat, Eusko Alkartasunarena, esate baterako, gauzatu ahal izatea. Zuek "edozertaz hitz egin daiteke", esaten duzue; eta nik honako hau gaineratzen dut: "baldin eta mintzagai denak Espainiako Konstituzioan ezarritakoa urratzen ez badu".

Gaur-gaurkoz, euskaldunoi ez zaigu onartzen Eusko Alkartasunak aldezten duen moduko proiektua aurrera ateratzea, Europaren barruan euskal errepublika bat eratzea proposatzen duena, nahiz eta horretaz hitz egitea onartu egiten zaigun, besterik ez genuen behar! Horregatik, eta hemendik, hitz egiteko eta eztabaidatzeko eskubidea ez ezik, euskal gizartearen behar adinako babesa duen edozein proiektu aurrera eraman ahal izatea posible egingo luketen baldintzak ezartzeko eskubidea ere aldarrikatzen dut. Eta, agerikoa den bezala, euskaldunok askatasun osoz adierazitako erabakia errespetatzeaz ari naiz.

Azkeneko 25 urteetan gertatutakoari buruzko exegesi bat egiten hasita, eta atzerago ez jotzearren, argi eta garbi adieraz daiteke 1978ko Konstituzioa, gure ustez, behintzat, ez zela gai izan erantzun eragingorra emateko une hartan planteatzen ziren bi arazori.

En esos momentos eran dos los tipos de derechos que venían siendo pisoteados en la dictadura franquista: de un lado, el reconocimiento y el respeto de los derechos individuales (asociación, reunión, libertad ideológica y demás), y, de otro lado, la otra cuestión a la que la transición política estaba abocada a dar una respuesta era la necesidad de dar satisfacción a las reivindicaciones nacionales que varios pueblos, entre ellos el vasco, planteábamos.

Cuando se aprobó la Constitución yo tenía ocho años de edad, y ni yo ni muchos de los que estamos hoy en este hemiciclo sabíamos o teníamos entonces conciencia de lo que estaba en juego. Tampoco creo que sea de utilidad preguntarse hoy, a estas alturas, qué habría sucedido si el reconocimiento de la soberanía, de la capacidad de decisión del pueblo vasco, de Euskal Herria, se hubiera exigido como condición *sine qua non*, pero tampoco resulta aventurado suponer que el golpismo, el intento de un golpe de estado, no habría esperado a reaparecer hasta febrero de 1981.

El resultado fue una constitución española cuyos dos primeros artículos presentan por sí mismos objeciones insalvables para quienes reivindicamos la soberanía nacional de Euskal Herria.

Cuando el artículo 1 en su segundo apartado señala que "la soberanía nacional reside en el pueblo español, del que emanan los poderes del Estado", obviamente está negando las reivindicaciones nacionales vascas y configurando un modelo de estado en el que ni siquiera cabría una concepción federal en la que la soberanía emanara de pueblos federados a partir de su propia soberanía popular.

Por si fuera poco, el segundo artículo proclama la indisoluble unidad de la nación española. Y se complementa con el artículo octavo, que recuerda que las Fuerzas Armadas tienen la misión de garantizar su integridad nacional.

Esas y otras razones, como que el texto constitucional no recogiera las propuestas del nacionalismo vasco en materia de actualización del régimen foral abolido, hicieron que la Constitución de 1978 no obtuviera respaldo en los territorios vascos.

En todo caso, no podemos olvidar que en aquellos momentos existían unas urgencias en nuestro país, en Euskal Herria, en todos los órdenes (cultural, lingüístico en particular, económico, social), que tampoco permitían correr el riesgo de una involución o de una paralización prolongada. El euskera estaba en un trance casi agónico de desaparición, teníamos unos déficits estructurales impresionantes, había una crisis industrial sin precedentes, y por ello la necesidad de disponer de instrumentos de autogobierno era tan apremiante que este pueblo descartó una actitud abiertamente rupturista.

Une hartan bi eratako eskubideak zapaltzen zituen diktadura frankistak: alde batetik, ez zituen norbanako eskubideak aitortzen eta errespetatzen (elkartzekoa, elkarteak osatzekoa, askatasun ideologikoa, eta gainerakoak); eta, bestetik, hainbat herrik, eta horien artean euskal herriak, planteatzen genituen aldarrikapen nazionalak, urratzen zituen, horixe izanik trantsizio politikoaren erantzunaren zain zegoen bigarren esparrua.

Konstituzioa onetsi zenean nik zortzi urte nituen, eta ez nik, ez gaur hemiziklo honetan gauden askok eta askok, ez genekien zer zegoen jokoan, ez ginen jabetzen jokoan zegoenaz. Eta ez dut uste zentzu handirik duenik gaur galdetzeak ea zer gertatuko zen baldin eta burujabetza, euskal herriak erabakitzeko duen ahalmena, *sine qua non* baldintza izan balitz, halaxe planteatu izan balitz; baina, era berean, ez dut uste ausartegia litzatekeenik adieraztea 1981eko estatukolpearen ahalegina ez zela 1981eko otsailera arte atzeratuko.

Haren emaitza izan ziren Espainiako Konstituzioaren lehenengo bi artikuluak, Euskal Herriaren burujabetza nazionala aldarrikatzen dugunontzat ezin gaindituzko eragozpen direnak.

Konstituzioaren 1. artikuluak, 2. atalak, honako hau adierazten du: "Nazioaren subiranotasuna Espainiako herrian datza, eta hortik sortzen dira estatuaren botereak". Bada, horrekin euskal herriaren aldarrikapen nazionalak ukatzen dira, eta ezartzen duen estatu-ereduan ez luke tokirik izango kontzeptu federalak ere, izan ere, estatu federalean burujabetzaren jatorria herrialde federatuak dira, euren herri-burujabetza oinarritzat hartuta.

Eta hori gutxi izango balitz bezala, bigarren artikuluak nazio espainolaren batasun zatiezina aldarrikatzen du. Eta zortzigarren artikuluak osatu egiten du, gogoratzen baitu Indar Armatuen eginkizuna lurralde-osotasuna zaintzea dela.

Horregatik eta beste arrazoi batzuengatik (besteak beste, Konstituzioak ez zituelako jaso euskal abertzaletasunak indargabetuta zegoen foru-erregimena eguneratzeko egindako proposamenak), 1978ko Konstituzioak ez zuen euskal lurraldeen babesa lortu.

Nolanahi ere, ezin dugu ahantzi une hartan premia larri batzuk zituela gure herriak, Euskal Herriak, maila guztietan (kulturan, eta, batez ere, hizkuntzaren arloan, ekonomian, gizartean), eta ezin ginen luzaroan geldi egon, ezin ginen erregresioan jausi. Euskara ia desagertzear zegoen, egituretan hutsune ikaragarriak genituen, industria inoiz ez bezalako krisian murgilduta zegoen, eta, ondorioz, autogobernurako tresnak premiazkoak genituen, eta hainbestekoa zen premia, herri honek alde batera utzi zuen erabateko hausturaren jarrera.

Estas urgencias exigieron no despreciar un régimen de autogobierno, aunque fuera muy limitado para el que hoy les habla, y por ello se negoció un estatuto de autonomía en el que se afirma que la aceptación del régimen de autonomía establecido con el Estatuto no implicaba renuncia del pueblo vasco a los derechos que como tal le hubieran podido corresponder en virtud de su historia.

Premia haiek bultzatuta ezin izan zen autogobernu-erregimena baztertu, nahiz eta oso mugatua zen orain hitz egiten ari zaizuen honen iritziz, eta horregatik negoziatu zen gaur egun dugun autonomia-estatutua, adieraziz Estatutuarekin ezarritako autonomia-erregimena onartzeak ez zuela inplikatzen euskal herriak uko egiten zienik bere historiaren arabera legozkiokeen eskubideei.

Con esta aceptación además se reconocía la vocación de transitoriedad con la que nacía el Estatuto, que, más que un punto de llegada de algo imperecedero, como ahora se pretende por quienes en 1978 y 1979 votaban en contra, era y es un compromiso político que tenía utilidad, pero con una duración determinada.

Hori onartzean, beste zerbait ere aitortzen zen: Estatutua behin-behinekoa zela, betiereko zerbaiten helmuga baino gehiago –izan ere, orain horixe nahi dute 1978an eta 1979an aurkako botoa eman zutenek–, erabilgarria zen baina iraupen jakin bat zuen konpromiso politikoa zela eta dela.

Dicho esto, también es conveniente señalar que esta vocación de provisionalidad del Estatuto se ha visto además, en opinión de Eusko Alkartasuna, notablemente reducida, o, dicho sea de otra manera, reducido el periodo histórico en el que el Estatuto podía haber servido, y ha acelerado, en nuestra opinión, la lógica reivindicación nacional de un pueblo que en su día tuvo que hacer un obligado ejercicio de pragmatismo, pero que hoy reivindica más.

Hori esanik, komeni da adieraztea Estatutuaren behin-behinekotasun hori nabarmen murriztu dela, Eusko Alkartasunaren iritziz, behintzat, edota, beste era batera esanda, nabarmen murriztu dela Estatutua balia zezakeen aro historikoa, eta, gure ustez, bizkortu egin da bere garaian pragmatismo-ariketa bat egin behar izan zuen baina gaur gehiago eskatzen duen herri baten arrazoizko errebindikazioa.

Y digo que se ha visto reducida la temporalidad del Estatuto porque el Estatuto de Gernika hoy en día es un estatuto devaluado, laminado, incapacitado… Devaluación que es fruto quizá del propósito homogeneizador entre nacionalidades históricas y regiones al que originariamente apuntaba la LOAPA, que, para desgracia de algunos presentes en esta Cámara, no prosperó.

Eta Estatutuaren aldikotasuna murriztu egin dela esan dut, hain zuzen ere, Gernikako Estatutua gaur, une hauetan, indargabetutako eta xaflatutako estatutua delako, ezgaitutako estatutua delako... Eta indargabetuta dago, agian, homogeneizatu egin direlako hasiera batean LOAPAk jasotzen zituen erregioak eta nazionalitate historikoak, nahiz eta Ganbera honetan dauden batzuentzat, tamalez, horrek ez zuen aurrera egin.

Pero, en todo caso, como tantas y tantas veces sucede, lo que no prospera a través de un intento frontal y descarado lo hace mediante la acción sibilina, sistemática y gradual, que es lo que el Estado español ha venido haciendo estos últimos veinticinco años en una triple vía. En primer lugar mediante la técnica de utilizar la reserva que de lo básico tiene el Estado para, utilizando leyes básicas en materias de nuestra competencia exclusiva, descender a tal grado de detalle y concreción que, de hecho, nos vacía de contenido la competencia. También a través de las interpretaciones del Tribunal Constitucional con sede en Madrid, cuyas sentencias han cercenado, siempre que han podido, el espíritu y el contenido del pacto de autogobierno, jugando siempre a favor de Madrid, del Gobierno central. Y también, por qué no decirlo, utilizando el proceso europeo de integración.

Nolanahi ere, askotan gertatu ohi den bezala, aurrez aurre eta lotsagabeki aurrera egiten ez duenak pixkanaka, sistematikoki eta ekintza sibilinoaren bidez egiten du aurrera, eta Espainiako Estatuak, hain zuzen ere, horixe egin izan du azkeneko hogeita bost urteetan hiru bidetatik. Lehenik eta behin, Estatuak oinarrizkoa denari buruz duen erreserba erabiliz, bada, gure eskumen esklusiboak diren arloetan oinarrizko legeak baliatuta, eskumenak batere zehaztasunik gabe eta edukirik gabe utzi ditu. Bigarrenez, egoitza Madrilen duen Konstituzio Auzitegiaren interpretazioez baliatu da, izan ere, berak emandako epaiek ahal izan duten guztietan mugatu dute autogobernu-itunaren gogoa eta edukia, beti ere Madrilen alde, Gobernu zentralaren alde, eginez. Eta, hirugarrenez, zergatik ez esan, Europako integrazio-prozesua baliatu du.

Así, en el ámbito del proceso de integración europeo se han ido produciendo cesiones de competencias propias, de competencias nuestras, a favor de las instituciones europeas, que han acabado revirtiendo finalmente en el Estado español. Y me explico: cuando nosotros los vascos cedemos a Europa una competencia que según la articulación interna del Estado español nos corresponde, por ejemplo la pesca, al final lo que sucede en la práctica es que esa competencia la

Horrela, Europako integrazio-prozesuaren esparruan gure eskumenak eman zaizkie Europako erakundeei, eta azkenean Estatu espainolera itzuli dira. Eta azaldu egingo dut esaten ari naizena: euskaldunok Europari Estatu espainolaren barne-antolaketaren arabera dagokigun eskumen bat ematen diogunean, esate baterako, arrantzarena, azkenean, eta praktikan, eskumen hori berreskuratu egiten du Estatuak, izan ere, Estatuak bakarrik parte hartzen du alor horri buruzko Eu-

recupera el Estado, porque es el Estado quien participa exclusivamente en los órganos de decisión europeos sobre esa materia. A nosotros no se nos permite participar directamente en la dirección de la política de pesca comunitaria, sino que estamos representados a través del Gobierno central, que es quien tiene, en definitiva, el monopolio en las negociaciones en el ámbito de la Unión Europea y en el ámbito de las relaciones internacionales.

ropako erabaki-organoetan. Guri ez zaigu Europako arrantza-politikaren zuzendaritzan zuzenean parte hartzen uzten; gu Gobernu zentralak ordezkatzen gaitu, berak baitu, azken batean, negoziazioen monopolioa Europako Batasunean eta nazioarteko harremanetan.

En todo caso, para nosotros es obvio que el Estatuto de Gernika ya no puede ser, después de veinticinco años, fuente de ninguna solución. Valga sólo como otro ejemplo de la escasa voluntad del Estado español en la materia la cuestión de las transferencias pendientes: 37 materias quedan pendientes de ser transferidas a nuestra Comunidad, materias que se recogen en el Estatuto pero que el Gobierno español se niega a transferirnos, algunas tan importantes como las relativas a las áreas de trabajo, seguridad social, infraestructuras, área económico-financiera, etcétera.

Nolanahi ere, gure ustez agerikoa da Gernikako Estatutuak, hogeita bost urte igaro direnean, ezin duela konponbideen iturri izan. Balio beza adibide gisa Estatu espainolak oraindik eskuratzeko ditugun eskumenen arloan erakutsi duen borondaterik ezak: 37 gai daude oraindik gure Autonomia Erkidegora eskuratzeko, eta Estatutuak jasotzen dituen gaiak dira, Espainiako Gobernuak eskualdatu nahi ez dizkigunak, eta batzuk, gainera, oso garrantzitsuak: lanari dagozkionak, gizarte-segurantza, azpiegiturei eta ekonomia eta finantzen arloari dagozkionak, eta beste hainbat.

Nos hallamos, a mi entender, en medio de un proceso iniciado pero no terminado, en medio de una transición inacabada. Y por eso desde Eusko Alkartasuna entendemos que ha llegado el momento de dar la respuesta, de dar una respuesta definitiva al conflicto político-histórico que vive (que sufre diría yo) esta tierra nuestra, esta tierra de todos.

Nire ustez, beraz, hasita dagoen baina amaitu gabe dagoen prozesu baten erdian gaude, amaitu gabeko trantsizio baten erdian. Eta, horregatik, Eusko Alkartasunaren ustez iritsi da erantzuna emateko garaia, iritsi da gure herri honek, guztiona den herri honek, duen (pairatzen duen, esango nuke nik) gatazka politiko eta historikoari behin betiko erantzuna emateko garaia.

Tras la dictadura de Franco la elección que tuvimos que hacer los vascos era entre dos opciones: o ruptura total, o pacto. Tuvimos en aquellos momentos la suficiente generosidad para optar por la vía del pacto a través de un estatuto de autonomía. No obstante, dicho pacto ha sido reiteradamente incumplido, y hoy día es evidente que ha desaparecido el consenso político que se dio en torno al Estatuto.

Francoren diktaduraren ostean, aukera bat egin behar izan genuen euskaldunok, bi aukeren artean aukeratu behar izan genuen: erabateko haustura edo ituna. Une hartan eskuzabalak izan ginen eta itunaren bidea aukeratu genuen autonomia-estatutu baten bidez. Baina itun hori ez da bete, eta gaur egun agerikoa da desagertu egin dela Estatutuaren inguruan lortu zen adostasun politikoa.

No es una cuestión, señor López y parlamentarios del PSOE, de más o menos transferencias. Ya no nos vale la técnica del palo y la zanahoria, y todos detrás de quienes nos ofrecen esta o la otra transferencia. La sociedad vasca hoy es consciente de que el Estatuto ya no es un mecanismo hábil para satisfacer las expectativas para las cuales fue aceptado, por la sencilla razón de que cada vez es más difícil progresar en la realización política del pueblo vasco.

Kontua ez da, López jauna eta PSOEko legebiltzarkideok, transferentzia gehiago edo gutxiago. Jadanik ez du balio makilaren eta azenarioaren taktikak (eta denok transferentzia hau edo bestea eskaintzen digutenen atzean). Gaur euskal gizartea konturatzen da Estatutua jadanik ez dela mekanismo baliagarria, Estatutuak jadanik ez diela erantzuten onartu zenean zituen ustantzei, eta oso arrazoi sinple batengatik: gero eta zailagoa da aurrera egitea euskal herria politikoki gauzatzean.

Ha llegado el momento de alcanzar consensuadamente un nuevo pacto político para la convivencia, y nosotros sabemos –y me atrevería a decir que también las parlamentarias del grupo Ezker Abertzalea e incluso el propio PSOE– que el único candidato capaz de llevar adelante esa constatación es Juan José Ibarretxe.

Iritsi da elkarbizitzarako beste itun politiko adostu bat egiteko garaia, eta guk badakigu –eta esango nuke Ezker Abertzalea taldeko eta PSOEko legebiltzarkideek ere baietz– hori aurrera eramateko gai den hautagai bakarra Juan José Ibarretxe dela.

Para Eusko Alkartasuna este acuerdo, si de verdad queremos que sea definitivo, si de verdad queremos que traiga la normalidad política, partiendo siempre del respeto absoluto, escrupuloso, sin ninguna excepción, de todos los derechos humanos, ha de versar

Akordio hori behin betikoa izatea benetan nahi badugu, akordio horrek normaltasun politikoa ekartzea benetan nahi badugu, beti ere giza eskubideak erabat, zorrotz, inor salbuetsi gabe errespetatzetik abiatuta, honako oinarrizko gai hauen inguruan eratu

en torno a las siguientes cuestiones básicas, que son: el reconocimiento del pueblo vasco como sujeto de decisión, con sus siete territorios, y en segundo lugar el respeto al derecho que este pueblo tiene a decidir su futuro.

Esas son las cuestiones clave que van a estar encima de la mesa, se llame como se llame esa mesa y esté donde esté situada esa mesa. De otro tipo de cuestiones técnicas (desmilitarización, etcétera) se habrá de tratar, en su caso, en otro lugar y con otros interlocutores.

Las cuestiones políticas, que son las que se recogen en el preámbulo y en el título preliminar de la propuesta de reforma del Estatuto político de la Comunidad de Euskadi aprobado por la mayoría absoluta de esta Cámara el 30 de diciembre de 2004, son las que constituyen la base, los mimbres del nudo que hay que desentrañar. No hay otras cuestiones ni hay mirlos blancos que vengan a solucionárnoslas.

Con ello se están poniendo encima de la mesa las claves para que los presentes en este hemiciclo, y algunos otros que no están representados, o por lo menos no con presencia directa, podamos llegar a un acuerdo que nos permita hablar de superación del conflicto histórico. Si no llegamos a ese acuerdo, aun llegando a una situación de cese definitivo de la violencia, no llegaríamos a una situación de normalización política, pues seguirían latentes los problemas en cuya raíz continuaría levantándose el conflicto político-histórico de esta tierra.

Tenemos que ser capaces de cerrar definitivamente un capítulo de nuestra historia, la transición política tras la dictadura, que permanece abierta, que permanece inacabada en palabras del lehendakari Garaikoetxea. En aquellos momentos, en 1979, se optó por la vía del pacto. Desgraciadamente, ese pacto con el Estado ha quedado roto por los repetidos y pertinaces incumplimientos de una de las partes, que es la que aquí hoy representan el Partido Popular y el Partido Socialista.

Permítanme una pregunta, señoras y señores del PP y del PSOE: ¿qué se pretendía cuando la Constitución establece que se amparan y respetan los derechos históricos (en consecuencia, preconstitucionales, digo yo)…, que se amparan y respetan los derechos históricos, como digo, de este pueblo, tal y como recoge la disposición adicional primera? La sensación que a mí me da es que nos estaban tomando el pelo.

Y digo esto porque, a nuestro entender, con la actual Constitución en la mano tendríamos, si quisiéramos, o si quisieran sobre todo ustedes, una vía abierta para progresar, que es la de estudiar e intentar desarrollar las potencialidades de los derechos históricos de este pueblo, que la Constitución española dice amparar y reconocer. Y digo que nos estaban tomando el pelo porque toda la normativa posterior a la Constitución, la que integra el llamado *bloque de constitucionalidad*, vino a instaurar en la práctica no

behar da: aitortu behar da euskal herria dela, zazpi lurraldeak direla, erabakia hartu behar duten subjektuak; eta, bigarrenez, herri honek bere etorkizuna erabakitzeko duen eskubidea errespetatu egin behar dela.

Gai garrantzitsu horiek egongo dira mahaiaren gainean, edozein eratara deitzen dela ere eta edozein tokitan kokatzen dela ere mahai hori. Beste era bateko gai teknikoez (desmilitariazioaz eta abarrez) beste toki batean eta beste solaskide batzuekin hitz egin beharko da, hitz egin behar bada, behintzat.

Ganbera honen gehiengo absolutuak 2004ko abenduaren 30ean onetsi zuen Euskadiko Erkidegoko Estatutu Politikoa eraberritzeko proposamenaren hitzaurrean eta atariko tituluan jasota dauden gai politikoak dira oinarri, askatu behar diren korapiloak. Ez dago besterik, eta ez zaigu zozo zuririk etorriko gure arazoak konpontzera.

Horrekin hemiziklo honetan gaudenok eta hemen ordezkatuta ez dauden edota ordezkaritza zuzenik, behintzat, ez duten beste batzuk akordio batera iritsi ahal izateko giltzak jartzen dira mahai gainean, gatazka historikoa gainditzeaz hitz egiten hasi ahal izan gaitezen. Akordio hori lortzen ez badugu, nahiz eta indarkeria behin betiko desagertu, ez genuke normalizazio politikorik lortuko, izan ere, arazoek hor jarraituko lukete eta, era berean, hor jarraituko lukete lur honetako gatazka politiko eta historikoaren sustraiek.

Gure historiaren kapitulu bat, diktaduraren ondorengo trantsizio politikoa, behin betiko ixteko gai izan behar dugu, oraindik irekita baitago, amaitu gabe baitago, Garaikoetxea lehendakariak esan ohi zuen bezala. Une hartan, 1979an, itunaren bidea aukeratu zen. Tamalez, Estatuarekin egindako ituna apurtu egin da aldeetako batek, gaur hemen Alderdi Popularrak eta Alderdi Sozialistak ordezkatzen duten aldeak, ez duelako agindutakoa bete.

Eta zuen baimenarekin, PPko eta PSOEko jaunandreok, galdera bat egingo dizuet, zein zen asmoa Konstituzioak ezarri zuenean eskubide historikoak (Konstituzioaren aurreko eskubideak, beraz) babestu eta errespetatu egingo zirela... herri honen eskubide historikoak babestu eta errespetatu egiten direla? Halaxe baitago jasota lehenengo xedapen gehigarrian. Nire sentipena da adarra jo zenigutela.

Eta hori esaten dut, gure ustez, egungo Konstituzioa eskuan hartuta, guk nahi izango bagenu, edota, batez ere, zuek nahi izango bazenute, bidea irekita izango genukeelako aurrera egiteko, herri honen eskubide historikoen ahalmenak aztertzeko eta garatzen saiatzeko; izan ere, Konstituzio espainolak babestu eta aitortu egiten dituela dio. Eta adarra jo zenigutela esan dut, bada, Konstituzioaren ondoren onetsitako legeri guztiak, *konstituzionaltasun-blokea* deritzona osatzen duenak, praktikan ez zituelako onartu nazionalitate his-

un reconocimiento de nuestra peculiaridad como nacionalidad histórica, sino un *café para todos*, nacionalidades históricas y regiones, y no al alza, sino a la baja.

Ya nos han engañado una vez hablándonos en la Constitución de reconocimiento de nuestra peculiaridad como pueblo, y después ahogándolo todo en un proceso homogeneizador en el que pretendían equiparar las nacionalidades históricas al resto de regiones y provincias del Estado. Nos han tomado el pelo, pero aun así tendemos nuevamente la mano al Estado para lograr acordar con él un nuevo pacto, un nuevo marco de relación. Pero, eso sí –y quiero ser claro en esto–, desprovisto ya de la autocensura y de los límites autoimpuestos que nos impidieron en 1978 y en 1979 reclamar lo que entonces, ante el temor de un golpe de Estado diría yo, quisimos pero no pudimos.

En todo caso, por encima de reconocimientos jurídicos internos o internacionales del derecho de autodeterminación, aprobado, como ustedes saben, en este Parlamento hace ya quince años, en 1990, existe una cosa clara de derecho natural, y es el principio democrático que subyace en una manifestación de voluntad clara.

Este principio democrático nos lleva a que, en el supuesto de que este pueblo, de que los hombres y las mujeres que lo habitan expresen en consulta planteada al efecto su voluntad democrática de proceder a establecer unas nuevas reglas de convivencia con el Estado español, el Estado tendría la obligación democrática de iniciar una negociación sincera, de buena fe, para materializar esa manifestación de voluntad. En caso contrario, nosotros habríamos de considerar que con esa negativa sería el propio Estado, el propio Gobierno central, quien estaría legitimando un proceso rupturista.

Baina ez gaitezen engainatu. Benetan asmo hori, bakea eta normalizazioa lortzeko asmoa, errealitate bihurtu nahi badugu, nire ikuspuntutik iraganeko inertziak gainditu behar ditugu, gaur egun herri honen osotasunerantz abiatzeko oztopo bat baitira. Bakarrik horrela, sinets iezadazue, izango dugu eszenatoki berri bat irekitzeko aukera.

Ez dago esan beharrik dagoen inertziarik nagusiena eta kaltegarriena bonben bidez hitz egiten jarraitzen dutenena dela; zorionez, azken bi urteotan heriotzarik gabe, baina bai enpresen aurkako, alderdi politikoen egoitzen aurkako, ideologia ezberdinetako zinegotzien aurkako mehatxu eta erasoekin, Eusko Alkartasunakoak ere bai, zeren dinamika hau zaila da bide politikoekin konpatible egitea, bateratzea. Honela, nire uste apalean ez gara inoiz inora joango, ez behintzat Eusko Alkartasunarekin. Hogei urteko ibilbidean erakutsi dugunez, gure nortasun-seina giza-eskubide indibidual zein kolektiboen defentsa izan da, salbuespenik gabe, kasu guztietan.

toriko gisa genituen berezitasunak, izan ere, *kafea denontzat* edo antzeko zerbait izan zen nazionalitate historikoentzat eta erregioentzat, eta ez gorantz, baizik eta beherantz.

Iruzur egin zeniguten behin, Konstituzioak gure herriaren berezitasunak aitortzen zituela esatean, eta gero, dena ito zenutenean homogeneizazio-prozesu batean, nazionalitate historikoak eta Estatuko gainerako probintziak eta erregioak berdintzean. Adarra jo diguzue, baina, hala eta guztiz ere, Estatuari berriro luzatzen diogu eskua beste itun bat adosteko, gure arteko harremanetarako beste esparru bat adosteko. Baina, hori bai –eta oso argia izan nahi dut–, 1978an eta 1979an, estatu-kolpe baten beldur ginelako, eskatu nahi izan genuena baina eskatzerik izan ez genuena eskatzea eragotzi ziguten geure buruarekiko zentsura eta geure buruari ezarri genizkion mugak kenduta.

Nolanahi ere, autodeterminazioa hemen edo nazioartean legez aitortzearen gainetik, eta badakizuen arren gogoratuko dizuet orain dela hamabost urte, 1990ean, onetsi zela Legebiltzar honetan, zuzenbide naturalaren barruan gauza bat dago argi: borondate argi baten adierazpenaren azpian dagoen printzipio demokratikoa.

Eta printzipio demokratiko horrek zera adierazten digu: baldin eta herri honek, herri honetan bizi diren gizon-emakumeek, horretarako planteatutako kontsulta batean, Estatu espainolarekiko harremanetarako beste arau batzuk ezartzeko borondate demokratikoa adierazten badute, Estatuak derrigorrez ekin beharko lioke, ikuspegi demokratiko batetik, negoziazio zintzo bati, fede onez, herritarrek adierazitako borondate hori gauzatzeko. Hala egiten ez bada, guk pentsatu beharko genuke ezezko horrek adierazten duela Estatua bera, Gobernu zentrala bera, ariko litzatekeela prozesu etenarazle bat zilegitzen.

Pero no nos engañemos. Si realmente queremos hacer realidad ese deseo, el deseo de lograr la paz y la normalización, en mi opinión, debemos superar las inercias del pasado, ya que en la actualidad suponen un obstáculo para iniciar el camino hacia la unidad de este país. Sólo así, créanme, tendremos la posibilidad de abrir un nuevo escenario.

Ni que decir tiene que la inercia principal y la más perjudicial existente en la actualidad es la de aquellos que siguen hablando a través de las bombas; afortunadamente, sin víctimas mortales en los dos últimos años, pero sí contra empresas, contra sedes de partidos políticos y mediante amenazas y coacciones contra concejales de distintas ideologías, también de Eusko Alkartasuna, porque es muy difícil compatibilizar, unir dicha dinámica con las vías políticas. Así, a mi modesto entender, nunca iremos a ningún sitio, al menos no con Eusko Alkartasuna. Como el recorrido de los últimos veinte años ha demostrado, nuestra seña de identidad ha sido la defensa de los derechos humanos individuales y colectivos, sin excepción, en todos los casos.

Pasa dan larunbatean jakin genuen ETAk PP eta PSOEko kargu publikoen aurkako atentatuak suspenditu dituztela. Guretzat berria positiboa da, eta pazifikazioaren erronka hurbildu egiten du, duda barik, baina askoz gehiago espero dugu, gure gizarteak gehiago merezi du.

Baina datu hau argi utzirik, ikusten ditugu, eta arduratzen gara, datozen denbora berrietarako eta demokrazia berarentzat okerrak eta ezkorrak diren beste jarrera batzuk. Ez da posible Rodríguez Zapatero jaunaren Gobernuak bake-prozesu batez hitz egitea, eta prozesua azken uneraino eramateko prest dagoela esatea, eta bitartean, giza ikuspegiaren aurkakoa den espetxe-politika bat eroatea, mendekuan oinarritua, eta preso dauden pertsonen urruntzea eta dispertsioa mantentzea, zigor gehigarri gisa, bai beraientzat, eta baita ere bere senitartekoentzat. Gure ustez, ezin da espetxe-politika alderdikerietan oinarritu. Pertsonen eskubideak eta askatasunak, nahiz eta espetxean egon, ezin dira orain jarri eta orain kentzeko elementu bihurtu. Nahiz negoziazioa eta elkarrizketa prozesu bat egon edo ez egon, ez da onargarria eskubideekin jolastea.

Guk, edozein kasutan, hitzetatik ekintzetara pasatzeko ordua dela uste dugu. Ekintza politikoak izango dira biolentziaren amaierari lagun diezaiokeenak, eta hauxe da, nire uste apalean, biktimeei egin dakieken omenaldirik onena.

La ciudadanía ha dicho, ha reiterado, quizá con más nitidez que nunca, que quiere que hablemos, pero también que escuchemos. Que el diálogo no es un monólogo a varias bandas; no es esperar tu turno sin siquiera atender a los argumentos del adversario. El diálogo no es eso. El diálogo consiste en decir lo que uno piensa e intentar ver la parte de razón que seguro que tiene el otro.

Y esta octava legislatura ha de ser necesariamente la legislatura del diálogo, del diálogo auténtico, y del acuerdo sin prejuicios de partida, sin exclusiones de ningún tipo y sin limitaciones impuestas. Diálogo en los llamados *grandes asuntos*, pero también en los a veces injustamente considerados *temas menores*. El diálogo, en todo caso, entre todos y de todo, sin coacciones ni tabúes.

Beraz, elkarrizketa bazterkeriarik gabe, elkarrizketa guztion artean eta gauza guztietan. Benetan uste dugu legealdi hau betetzeko dauden erronken legealdia izango dela.

Creo, de verdad, que esta es más que nunca la legislatura de los grandes retos pendientes. El primero atañe a ETA. ETA debe ser valiente y dar el paso, el gran paso que la inmensa mayoría de este país le exige: debe dar una oportunidad a la política, porque esa será la antesala de la paz y la normalización de nuestro pueblo. Yo estoy convencido de que sin ETA

El sábado pasado supimos que ETA ha suspendido los atentados contra cargos públicos del PP y PSOE. Para nosotros es una noticia positiva y nos acerca al desafío de la pacificación, sin duda alguna, pero esperamos mucho más, nuestra sociedad merece mucho más.

Pero, tras dejar claro este dato, observamos, y nos preocupan, otros comportamientos equivocados y negativos para la nueva etapa que viene y para la propia democracia. No es posible que el Gobierno del señor Rodríguez Zapatero hable de un proceso de paz, y que diga que está dispuesto a llevar dicho proceso hasta las últimas consecuencias, y, mientras tanto, desarrollar una política penitenciaria contraria a la perspectiva humana, basada en la venganza, y mantener el alejamiento y la dispersión de las personas encarceladas como un castigo suplementario, tanto para ellas como para sus familiares. En nuestra opinión, no se puede basar la política penitenciaria en intereses partidistas. Los derechos y las libertades de las personas, aunque estén en prisión, no pueden ser convertidos en elementos de quita y pon. Haya o no en marcha un proceso de negociación, no es aceptable jugar con los derechos.

Nosotros, en cualquier caso, creemos que ha llegado la hora de pasar de las palabras a los hechos. Las acciones políticas serán las que puedan contribuir al fin de la violencia, y ése es, en mi opinión, el mejor homenaje que se puede hacer a las víctimas.

Herritarrek esan dute, behin eta berriro esan dute, agian inoiz baino argiago, gainera, gure artean hitz egitea nahi dutela, baina baita elkarri entzutea ere. Elkarrizketa ez dela hainbat aldetatik egindako bakarrizketa; ez dela norbera hitz egiteko txandaren zain egotea, aurkariari entzun ere egin gabe. Elkarrizketa ez da hori. Elkarrizketa norberak pentsatzen duena esatea eta besteak duen arrazoiaren zatia ikusten saiatzea da, beti izaten baitu arrazoi zatiren bat.

Eta zortzigarren legealdi hau ezinbestez elkarrizketaren legealdia izango da, egiazko elkarrizketaren legealdia eta abiapuntutik inolako aurreiritzirik izango ez duen akordioaren legealdia; inor baztertu gabe eta inolako mugarik ezarri gabe lortuko den akordioaren legealdia. Elkarrizketa *gai potoloak* deiturikoetan, baina baita askotan bidegabeki *gai apalak* deitzen direnetan ere; eta elkarrizketa denon artean eta gai orotan, koakziorik eta taburik gabe.

En consecuencia, un diálogo sin exclusiones, un diálogo entre todos y sobre toda cuestión pertinente. Creemos sinceramente que esta legislatura será la legislatura de los retos que quedan por superar.

Uste dut, eta benetan uste dut, legealdi hau, orain arte inoiz izan ez den bezala, konpontzeke dauden erronka handien legealdia izango dela. Eta erronka horietako lehenengoa ETA da. ETAk ausarta izan behar du eta herri honen gehiengoak eskatzen dion, herri honetako gizon-emakume gehien-gehienek eskatzen dioten, urratsa eman behar du: aukera bat eman

en el escenario vasco la paz y la normalización política no vendrán automáticamente, pero en todo caso vendrán, y al menos habrá una pista despejada para alcanzarlas.

El segundo reto concierte directamente al presidente del Gobierno español. Rodríguez Zapatero debe despegarse, sin complejos y de una vez por todas, del lastre que suponen sus compromisos con la derecha –digámoslo así– más extrema. Es indudable que ha habido gestos, nada desdeñables por cierto, pero aún son muchas, demasiadas y muy, pero que muy graves las heridas que la negra *era Aznar* ha causado a la democracia, y es, por tanto, imprescindible regenerar el tejido de libertades y derechos que el anterior gobierno del Partido Popular destrozó. Es hora de hechos y de jugar con audacia política, la que se necesita para derogar la Ley de Partidos que asfixia la pluralidad democrática, que es la base de cualquier sistema político democrático.

El tercer reto, pero no por ello menos importante, es el respeto y el reconocimiento formal, explícito y de hecho de la voluntad soberana de la ciudadanía vasca. Y quiero recordar, por si alguien lo ha olvidado, que la propuesta política que el Gobierno ahora en funciones elevó a esta Cámara la pasada legislatura recibió el respaldo de la mayoría absoluta del Parlamento Vasco. Y eso innegablemente la convierte en un punto de partida en el debate y el diálogo que sin duda habremos de mantener, esperemos que más temprano que tarde, y cuyos frutos habrán de ser sometidos, por supuesto, al refrendo de la ciudadanía a través de una consulta.

El punto de partida no es el texto en su literalidad, sino los mimbres que inspiran la propuesta. Mimbres que, en opinión de Eusko Alkartasuna, constituyen los conceptos de territorialidad y de capacidad de decisión, que son las auténticas bases para propiciar, así, que culmine la transición inacabada, cuyos efectos seguimos hoy viviendo en Euskal Herria.

Los comicios electorales de abril han propiciado un Parlamento Vasco en el que la mayoría abertzale se ha hecho más fuerte, y, por tanto, en buena lógica nadie puede situar la propuesta política refrendada por la mayoría parlamentaria de la anterior legislatura como un techo, sino, en todo caso, como el suelo sobre el que comenzar a hablar, al menos hasta que alguien pueda presentar una iniciativa que suscite un consenso mayor.

Y en cuarto lugar, el cuarto reto, igualmente trascendental, que tenemos por delante es el reto de evidenciar que no existe construccional nacional sin construcción social. Y estoy hablando de la búsqueda del pleno empleo, de incrementar la renta básica, de favorecer la igualdad de oportunidades, de luchar contra la exclusión social, etcétera, etcétera, etcétera. Ambas no sólo no son contradictorias, sino que se

behar dio politikari, horixe izango baita bakearen eta gure herriaren normalizazioaren ataria. Ni ziur nago ETA euskal agertokitik aterata, bakea eta normalizazio politikoa ez zaizkigula automatikoki etorriko, baina etorriko dira, eta bidea, behintzat, garbi izango dute.

Bigarren erronka zuzenean Espainiako Gobernuaren presidenteari dagokio. Rodríguez Zapatero jauna aldendu egin behar da, lotsarik gabe eta behin betiko, eskuin muturrarekin –halaxe esango dugu– dituen konpromisoek eragiten dioten trabetatik. Ez dago zalantzarik halako keinu batzuk izan direla, eta estimatzeko modukoak, gainera, baina oraindik ere zauri gehiegi eta, gainera, oso larriak daude irekita demokrazian Aznarren garai beltzak eraginda, eta, ondorioz, ezinbestekoa da Alderdi Popularraren gobernuak suntsitu zuen askatasunen eta eskubideen sarea bere onera ekartzea. Zerbait egiten hasteko eta ausarkeria politikoz jokatzen hasteko unea da, besteak beste, edozein sistema politiko demokratikoren oinarria den aniztasun demokratikoa itotzen ari den Alderdien Legea indargabetzeko.

Hirugarren erronka, eta besteak bezain garrantzitsua, euskal herritarren borondate burujabea formalki, berariaz eta egitez aitortzea eta errespetatzea da. Eta gogoratu nahi dut, agian bakarren batek ahantzita izango du-eta, jardunean dagoen Gobernuak joan den legealdian Ganbera honetara ekarri zuen proposamen politikoak Eusko Legebiltzarraren gehiengo osoaren babesa lortu zuela. Eta horrek, ezbairik gabe, denon artean egin beharko dugun –eta espero dugu lehenbailehen egitea, berandu izan baino lehen egitea– eztabaidaren eta elkarrizketaren abiapuntuan kokatzen du, eta eztabaida eta elkarrizketa horren emaitzak, zalantzarik gabe, herritarrek berretsi egin beharko dituzte kontsulta baten bidez.

Abiapuntua ez da testua hitzez hitz hartuta; proposamena osatzen zuten zumeak dira abiapuntua. Eta, Eusko Alkartasunaren iritziz, zume horiek lurraldetasuna eta erabakitzeko ahalmena dira; horiexek dira amaitu gabe geratu zen trantsizioa birbideratzeko benetako oinarriak, kontuan hartu behar baita oraindik ere haren emaitzak pairatzen ari garela.

Apirileko hauteskundeen emaitza den Eusko Legebiltzarrean gehiengo abertzalea sendotu egin da, eta, ondorioz, arrazoia oinarritzat hartuta inork ezin du aurreko legealdiko legebiltzar-gehiengoak berretsitako proposamen politikoa goi-mugatzat hartu; izatekotan ere hitz egiten hasteko lurzorutzat hartu behar da, norbaitek adostasun handiagoa lortuko duen ekimen bat aurkeztu ahal izaten duenera arte.

Eta, laugarrenez, aurrean dugun laugarren erronka, hau ere besteak bezain garrantzitsua, gizarte-eraikuntzarik gabe nazio-eraikuntzarik ez dagoela agerian jartzea da. Eta lan egin nahi duten guztiek lan egitea lortzeko ahaleginak egiteaz ari naiz; oinarrizko errenta gehitzeaz; aukera-berdintasuna errazteaz; gizarte-bazterketaren aurka borroka egiteaz, besteak beste. Biak ez dira kontraesankorrak, osagarriak dira.

complementan. Incluso me atrevería a decir que desde Eusko Alkartasuna no podemos imaginar una sin la otra, porque ambas son caras de la misma moneda: la de la plenitud de derechos y libertades individuales y colectivos.

Amaitzera noa. Horiek izango dira gure lehentasunak legealdi honetan. Eta ez dut dudarik Ibarretxe lehendakaria eta bere hautagaitzaren sostengu garen alderdiak, eta baita gurekin bide honi heltzeko apostua egin nahi duten beste batzuk –ateak irekita daude–, denok izango garela euskal gizartea bake, normalizazio eta eraikuntza sozialaren bidetik eramango dugunak. Hau da gure apostua: hemen eta orain, gaur, gobernu koherente eta duin bat osatzen dugun opzio bakarra.

Apostu hau, nire uste apalean, gure herriak aurrerapausoak egitea nahi dutenen apostua izan beharko da, subiranotasunaren eta ongizatearen bidea jarraitzea nahi dutenena. Kontrakoa, PSOEren eskuetan herri honen etorkizuna ixtea, esplikaezina eta, batez ere, ulertezina izango da gure herriko gehiengo zabal batentzat. Horra hor bakoitzaren erresponsabilitatea.

Eskerrik asko.

La PRESIDENTA: Eskerrik asko, Ziarreta jauna.

Jarraian, Ezker Abertzalea taldearen ordezkariak dauka berbea.

Erauskin anderea, zurea da hitza.

La Sra. ERAUSKIN OTEGI: Lehendakari anderea, jaun-andreok arratsalde on.

Nahiz eta askok gaur hemen egin behar dugun eztabaida eserlekuen kontaketara mugatu nahi izango duen, Ezker Abertzaleak pentsatzen du gaurko saioan nagusiki jendarteak ezagutu behar duela argi eta garbi, eta era sakonean, zein den alderdi politiko bakoitzaren ardura-maila bizi dugun garai historiko honetan.

Ezker Abertzaleak egiten duen irakurketa politikoarekin hasiko dugu gure diskurtsoa. Kanpainan zehar eta ondoren mila aldiz errepikatu arren, gaur berriro azpimarratu nahi dugu Euskal Herriko egoera politikoaren ezaugarririk nagusiena. Aldaketa politikoa martxan dago gure herrian, eta hasitako bide honek ez dauka atzera bueltarik. Aldaketa politikorako prozesuak Euskal Herri osoko bizitza politikoa markatzen du, eta eragile guztiek barneratu dute jadanik prozesu honek ez daukala bueltarik.

Gaur egun dauzkagun marko politikoak agorturik daude. Euskal Herrian estatus politikoak aldarazi behar direnik inork ez du ukatzen. Itun konstituzional

Eta esango nuke Eusko Alkartasunako kideok ezin dugula bietako bat bestea gabe imajinatu ere egin, biak txanpon beraren bi aurpegiak baitira, eskubide eta askatasun indibidual eta kolektiboen txanponaren bi aurpegiak.

Acabo. Ésas serán las prioridades en esta legislatura. Y no tengo ninguna duda de que el presidente Ibarretxe y los partidos que apoyamos su candidatura, y algunos otros que apuesten por mantener esa vía junto con nosotros –las puertas están abiertas–, entre todos llevaremos a la sociedad vasca por la vía de la paz, la normalización y la construcción social. Ésa es nuestra apuesta: aquí y ahora, hoy, la única opción que conforma un gobierno coherente y digno.

Tal apuesta, a mi modesto entender, debe ser la apuesta de aquellas personas que quieren que nuestro país avance, la de aquellos que desean que siga el camino de la soberanía y el bienestar. Lo contrario, acabar con el futuro de este país dejándolo en manos del PSOE, será inexplicable y, sobre todo, incomprensible para una gran mayoría de este país. Allá cada cual con su responsabilidad.

Muchas gracias.

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias, señor Ziarreta.

A continuación, tiene la palabra la representante del grupo Ezker Abertzalea.

Señora Erauskin, tiene la palabra.

ERAUSKIN OTEGI andreak: Señora presidenta, señorías, buenas tardes.

A pesar de que serán muchos los que querrán centrar y limitar el debate que vamos a realizar hoy a la simple aritmética parlamentaria, para la izquierda abertzale sigue siendo importante reseñar que la sesión de hoy debe permitir también a la ciudadanía conocer con exactitud, y por encima de las políticas de titular, el nivel de responsabilidad política de cada formación con respecto al importante momento político que vivimos.

Comenzaremos nuestro discurso con la lectura política que hace Ezker Abertzalea. A pesar de haberlo repetido miles de veces a lo largo de la campaña electoral, hoy queremos subrayar una vez más la característica fundamental de la situación política en Euskal Herria. El cambio político está en marcha en nuestro país, y este camino iniciado es irreversible. La dinámica política en el conjunto de Euskal Herria está determinada objetiva y subjetivamente por la interiorización de la irreversibilidad de un proceso de cambio político en Euskal Herria.

Los marcos políticos actuales están agotados. Hoy nadie discute la necesidad de alterar los actuales estatus políticos en el conjunto de Euskal Herria. Los

eta estatutariotik atera ziren marko juridiko-politikoak krisi sakonean murgilduta daude. Eta egoera honen arrazoia da ez zirela Euskal Herriaren interesak defendatzeko, kontrakoak baizik. Marko hauetatik ezin zaie aurre egin gurea bezalako herri batek dauzkan arazoei, ez arazo ekonomikoei, ez kulturalei, ezta arazo instituzionalei ere.

marcos políticos y jurídicos fruto del pacto constitucional y estatutario están en una crisis irreversible. Y la causa de esta situación es que, lejos de haber sido diseñados para satisfacer los intereses del pueblo vasco, nacieron precisamente para lo contrario. Desde dichos marcos no es posible hacer frente con eficacia a los problemas económicos, culturales o institucionales que tiene nuestro pueblo.

Marko hauek ez daude eginda Euskal Herriaren interesak babesteko. Alderantziz esango nuke nik: marko hauek, alde batetik, Estatu espainoleko interesak eta, beste aldetik, Euzko Alderdi Jeltzalearen interesak babestu izan dituzte orain artean. Estatu espainolak lortu zuen Euskal Herria zatikatzen eta burujabetzaren bidea mozten zuen marko politikoaren zilegitasuna, eta EAJk, bere aldetik, asmatu berria zen Baskongadetako autonomia eskuratzea lortu zuen, eta honekin batera, autonomia horren tresna instituzional zein finantzieroak eskaintzen zituen etekinak betirako kudeatzea lortu zuen.

Dichos marcos no fueron diseñados para satisfacer los intereses del pueblo vasco. Más bien diría lo contrario: dichos marcos daban satisfacción, por un lado, a los intereses del Estado, y, por otro, a los del Partido Nacionalista Vasco. El Estado español conseguía legitimar un marco político que dividía el país e impedía el acceso a la soberanía del pueblo vasco, y el PNV, por su parte, conseguía el usufructo a perpetuidad de los instrumentos políticos y financieros que ofrecía la recién inventada autonomía vascongada.

Hau da, gure ustez, Gernikako Estatutuaren jatorria, eta Nafarroako Foru hobekuntzaren jatorria ere bai. Euskal Herria zatikatzea eta autodeterminazioren eskubidearen urraketa izan ziren itun hura sinatzeko arrazoi nagusienak. Ezker Abertzalea izan zen eragile bakarra, orduan arduraz eta ausardiaz jokatu zuena eta marko hura nahikoa ez zela aldarrikatuz zuena, argitasunez baina apaltasunez, autodeterminazioren ikurra bizirik mantendu zuena.

En nuestra opinión, ése es el origen del Estatuto de Gernika y, asimismo, la razón subyacente al Amejoramiento navarro. Dividir Euskal Herria e impedir el derecho de autodeterminación fueron las razones principales por las que se firmó aquel pacto. La izquierda abertzale fue el único agente con la osadía política y la responsabilidad política suficientes para advertir de la insuficiencia de aquel marco, y mantuvo en alto con nitidez, pero también con humildad, la bandera de la autodeterminación.

Hoy nadie duda de que los marcos deban ser alterados sustancialmente; hoy nadie piensa que es posible y razonable plantearse el futuro de nuestro pueblo sin que las cosas cambien.

Gaur inork ez du zalantzan jartzen markoak goitik behera aldatu behar direla; gaur inork ez du pentsatzen posible eta arrazoizkoa dela gure herriaren etorkizuna gauzak aldatu gabe planteatzea.

Otra característica de la situación política es la necesidad de diálogo. Ahora que todos y todas somos conscientes de que vienen tiempos de cambio, pensamos que debe ser mediante el diálogo y la negociación la forma en la que se deben dar estos cambios. Y son estos últimos meses los que están siendo testigos del llamamiento al diálogo que se hace por parte de la casi totalidad de las fuerzas políticas y sindicales de Euskal Herria.

Egoera politikoaren beste ezaugarri bat da elkarrizketa behar dela. Une hauetan denok jabetzen gara aldaketak datozela, eta gure ustez elkarrizketaren eta negoziazioaren bidez ekin behar zaie aldaketa horiei. Azkeneko hilabeteetan elkarrizketarako deia etengabe egin dute Euskal Herriko indar politiko eta sindikal gehien-gehienek.

Ezker Abertzaleak askotan adierazi du, baita tribuna honetatik ere, aldaketa politikoak atzera-bueltarik ez daukala. Aldaketa hau behar bezala aurrera eramateko metodologiarik zentzudunena eta, beraz, eraginkorrena eragile desberdinen arteko eta mugarik gabeko elkarrizketa izan behar da. Hau da erarik egokiena akordio anitz eta demokratiko batera iristeko bideak lantzeko. Gaur Ezker Abertzaleak oso begi onez ikusten ditu eragile politiko eta sindikal gehienek azaltzen dituzten alde anitzeko elkarrizketaren aldeko jarrerak eta gogoetak. Estatusaren aldaketarekin denok ados baldin bagaude, eseri gaitezen mahai baten inguruan eta asmatu dezagun nola egin behar dugun.

La izquierda abertzale ha manifestado en numerosas ocasiones, incluso desde esta misma tribuna, que el cambio político no tiene vuelta atrás. Una vez constatada la irreversibilidad del cambio, la metodología más razonable y, por lo tanto, la más eficaz es un diálogo multilateral e ilimitado. Es la manera más apropiada de explorar las posibilidades de un gran acuerdo plural y democrático para el cambio político. Hoy la izquierda abertzale constata con satisfacción que las voluntades y reflexiones que apelan al diálogo multilateral se extienden a la mayoría de agentes políticos y sindicales de Euskal Herria. Si todos coincidimos en el cambio del estatus político, sentémonos y decidamos cómo vamos a hacerlo.

Aldaketa politikoarekin eta elkarrizketarekin batera, egoera politiko honetako beste faktore garrantzitsua herri kontsultaren inguruko eztabaida irekia da. Edozein aldaketa herriak onartu behar duela entzutea oso positiboa ikusten dugu. Gure herriko eragile batzuei kostatu egin zaie eskema hau onartzea, eta gu harritzen gaituena zera da: demokraziaren ariketa aritmetiko hutsa izanik, denbora gehiegi pasatu dutela kontrakoa esaten. Guztiz ulergarria da mundu guztiarentzat edozein akordio euskal jendarteak onartu beharko duela.

Junto con el cambio político y el diálogo, otro factor significativo de la situación política actual es el debate abierto en torno a la cuestión de la consulta popular. Las apelaciones a la necesaria ratificación popular de cualquier cambio en nuestro estatus político no dejan de satisfacernos. Aunque a algunos agentes de nuestro país les ha costado asimilar este esquema, y es algo que nos sorprende: que lo que no deja de ser sino un ejercicio elemental de aritmética democrática haya tardado tanto tiempo en abrirse paso en la reflexión de algunos agentes políticos de nuestro pueblo. Es evidente que cualquier acuerdo debe ser ratificado o rectificado por los ciudadanos y ciudadanas de Euskal Herria.

Eta egoera politikoaren azterketarekin amaitzeko, konponbidea Euskal Herriko herrialde guztietan gauzatu beharko dela uste dugu. Estatus politikoaren krisia elkarrizketaren beharra eta herri-kontsulta baldin badira egoera politiko hau ulertzeko gako nagusiak, bada beste faktore bat Ezker Abertzalearentzat estrategikoa dena. Hiru faktore horiek dimentsio nazionala dute. Azalduko dizuet zergatik.

Y para acabar con el análisis de la situación política, creemos que la solución deberá materializarse en todos los territorios de Euskal Herria. Si la crisis de los estatus actuales, la necesidad del diálogo plural y la consulta popular son los tres grandes factores que permiten decodificar la actual situación política, hay un último factor de gran trascendencia política para la izquierda abertzale. Estos tres factores tienen dimensión nacional. Les explicaré por qué.

Egungo marko politikoaren agorpena ikus daiteke bai Gernikako Estatutoan, bai Nafarroako Foru Hobekuntzan eta baita ere Lapurdi, Nafarroa Behere eta Zuberoan zabaltzen ari den instituzio propioaren aldeko eskaeran. Elkarrizketa politikoa eta negoziazioa Euskal Herri osoari dagokio. Eta momentu honetan eztabaida-gune desberdinak ditugu, batzuk nazionalak eta beste batzuk (Batera, adibidez) soilik herrialde zehatz batzuetan.

El agotamiento del marco político actual se observa tanto en el Estatuto de Gernika como en el Amejoramiento de Navarra y, de igual manera, en la demanda de instituciones propias para Lapurdi, Nafarroa Beherea y Zuberoa que actualmente se está expandiendo por dichos territorios. El diálogo político y la negociación influyen también, y en estos momentos tenemos foros de carácter nacional o foros (Batera, por ejemplo) que recogen de forma parcial niveles de diálogo en algunos territorios.

Herri-kontsultaren beharra Euskal Herriko zazpi probintzietan zabalduta dago eta alderdi batzuek eta besteek proposamenak egin dituzte. Norabide honetan nabarmentzekoa da PSNk Nafarroan proposatu duen marko politikoari buruzko galdeketa, Baterak galdeketa demokratiko baten alde herriaren atxikimendua lortzeko ireki duen dinamika edo, Legebiltzar honetan bertan, abenduko 30ean Ezker Abertzalearen babesarekin onartu egin zen herri-galdeketaren aldeko jarrera. Hiru adibide hauek adierazten digute Euskal Herriaren oraina eta etorkizuna erabakitzeko herri-galdeketaren inguruko kontsentsua oso zabalduta dagoela.

La apelación a la necesaria consulta popular se extiende a los siete territorios de Euskal Herria, y los distintos partidos realizan sus propuestas. En este sentido, cabe destacar la propuesta de consulta popular hecha por el PSN en torno al marco político de Navarra, la dinámica abierta por Batera para buscar el apoyo popular necesario para que se celebre una consulta popular y democrática en Iparralde, o la propia apelación a la consulta realizada en este Parlamento el pasado 30 de diciembre, gracias al apoyo de la izquierda abertzale. Estos tres ejemplos nos indican que hoy parece innegable la existencia de un consenso en torno a la necesidad de consultar al conjunto de ciudadanos de Euskal Herria en torno a su presente y a su futuro político.

Ezker Abertzaleak egiten duen azterketa politikoa hau izanik, eta azkeneko hilabetetan gertatzen ari denak arrazoia ematen digularik, berriro ere azpimarratu nahi dugu Ezker Abertzalearen lehentasun politikoa gatazka politikoa eta armatua gainditzeko prozesua eraikitzea izan dela eta dela.

Siendo éste el análisis de la situación que la izquierda abertzale viene haciendo, y que los últimos meses no hacen sino reafirmar, queremos volver a recordar que la construcción de un proceso de superación del conflicto político y armado ha sido y es nuestra prioridad política.

La democracia y la paz han sido y son, pues, nuestra prioridad política. Siendo esto así, la izquierda abertzale, desde una posición constructiva y positiva, ha hecho una aportación nítida en la dirección de apostar inequívocamente por un escenario de paz y democracia para nuestro pueblo.

Demokrazia eta bakea izan dira eta dira, beraz, gure lehentasun politikoa. Hori horrela izanik, ezker abertzaleak, jarrera eraikigarri eta positibo batez, ekarpen oso argia egin du gure herrira egoera baketsua eta demokratikoa ekartzearen aldeko apustu garbia egitean.

Esan dugunaren artean, bi iniziatiba ekarri nahi ditugu hona. Anoetako proposamena. Anoetan publikoa egin zen planteamentua Euskal Herriak bizi duen gatazka politiko eta armatua gainditzeko metodologia-eskaintza bezala ulertu behar da. Publikoa egin zenetik, ikusten ari gara nola gero eta eragile politiko, sindikal eta sozial gehiago konpartitzen ari diren. Pasatu diren hilabete hauek erakusten digute azaroaren 14an zabaldutako bidea oztopoen gainetik martxan dagoela eta baldintzak sortzen ari direla han planteatzen ziren bi mahaiak osatzeko.

Bat, alderdien mahaia. Pasa den Aberri Egunean 24 eragile politiko, sindikal eta sozialek Nazio Eztabaidagunearen testuinguruan sinatutako oinarrizko hitzarmen demokratikorako akordioa da, gure ustez, hemendik aurrera gatazka konpontzeko mahaia osatzeko oinarria. Bestetik, hildo honetan esan nahi dugu ETAk egindako ekarpenak, Espainiako alderdien hautetsien aurkako ekintza alboratuz, gure azterketak eta irizpideak alde batera utzita, aurrerapaso nabarmena suposatzen duela alde guztien arteko komunikazioa eta elkarrizketa errazteko norabidean. Zintzoki espero dugu norabide honetan ibiltzeko aprobetxatua izatea.

Bigarren mahaia, ETA erakundearen eta gobernuen arteko mahaia. Hilabete hauetan ikusi dugu, alde batetik, ETA prets dagoela Gobernu espainolarekin komunikazio-bide bat zabaltzeko, orain dela egun batzuk plazaratutako agirian berriro irakurri genuen bezala. Beste aldetik, eta deklarazio interesatu batzuen gainetik, Kongresu espainolean onartutako mozioak adierazten du noizbait badago elkarrizketa ETA eta gobernuen artean, elkarrizketa egotekotan, instituzioen babesa edukiko duela.

Ezker Abertzalearen jarrera eraikitzaile honen aurrean, beste batzuk arduragabekeriaz jokatzen ari dira. Hauek dira ikusten diren beste eragile nagusien jarrerak. Estatuen erantzuna: ilegalizazioa, *apartheid*-a eta errepresioa. Hasteko azpimarratu nahi dugu ez dela hau unerik egokiena Gobernuaren jarreraren azterketa sakon bat egiteko, ez denboragatik, baina ezta lekuagatik ere. Lehen positiboki baloratu badugu ere Espainiako Kongresuko mozioa, orain Gobernuaren ekintza errealen inguruan mintzatuko gara, ze begibistakoa da oraindik ez duela aldaketa politiko errealik egin Euskal Herriarekiko. Preso politikoen kolektiboaren dispertsio-politika mantentzea, alderdi politikoaren ilegalizazioarekin jarraitzea, *apartheid* politikoa edo tortura dira aldaketa ezaren frogarik ikusgarrienak. Ezker Abertzalearen aldetik egindako ekarpenari Gobernu espainolak ez dio erantzun jarrera berdinarekin, eta gobernu berriaren borondate honeko deklarazio batzuetara mugatu egin da.

Entre todo lo mencionado, hoy queremos traer a la memoria dos iniciativas. La propuesta de Anoeta. El planteamiento hecho público en Anoeta debe ser entendido, a modo de aportación, como una metodología eficaz en la resolución del conflicto político y armado que vive Euskal Herria. Desde que fue hecho público hasta nuestros días no podemos dejar de constatar que el método planteado es también cada vez más compartido por el conjunto de fuerzas políticas, sociales y sindicales de Euskal Herria. Los meses transcurridos nos permiten afirmar que, a pesar de los obstáculos, el camino planteado el 14 de noviembre está en marcha y que se están creando las condiciones que hagan posible la constitución de las dos mesas que se planteaban.

Una, la mesa de partidos. En nuestra opinión, el acuerdo de mínimos democráticos firmado el pasado Aberri Eguna, en el marco del Foro de Debate Nacional, por 24 agentes políticos, sociales y sindicales constituye la base sobre la que cimentar una mesa para la resolución del conflicto. Por otra parte, en este sentido queremos recalcar que la iniciativa hecha pública por parte de ETA, de suspender sus acciones contra cargos electos de los partidos políticos de España, independientemente de nuestros respectivos criterios y análisis, supone un paso de gran trascendencia en la dirección de facilitar la comunicación y el diálogo entre todas las fuerzas políticas. Esperamos sinceramente que sea aprovechada en esa dirección.

Segunda mesa, mesa entre la organización ETA y los gobiernos. Los meses transcurridos han permitido, por un lado, constatar la voluntad reiterada hace unos días por parte de la organización ETA de abrir una vía de comunicación con el Gobierno español. Por otra parte, y por encima de declaraciones interesadas, la moción presentada en el Congreso español no hace sino dar cobertura institucional a un hipotético escenario de conversaciones entre el Gobierno español y la organización ETA.

Frente a la actitud constructiva de la izquierda abertzale, otros han actuado con irresponsabilidad política. A continuación mencionaremos las actitudes observadas en otros agentes importantes. Respuesta de los estados: ilegalización, *apartheid* y represión. En primer lugar conviene afirmar que ni por el tiempo del que disponemos, ni por el marco en que desarrollamos este debate, éste no es el momento más indicado para hacer un balance detallado de la actitud del Gobierno. Si bien anteriormente hemos valorado positivamente la moción del Congreso español, ahora hablaremos de las actuaciones reales del Gobierno, ya que es evidente que aún no ha realizado ningún cambio real en la política que desarrolla con respecto a Euskal Herria. El mantenimiento de la dispersión del colectivo de presos políticos, el mantenimiento de la ilegalización de organizaciones políticas, el *apartheid* político o la tortura constituyen las pruebas más significativas. La aportación hecha desde la izquierda abertzale no ha sido respondida con la misma actitud por parte del Gobierno español, más allá de las declaraciones de buena voluntad por parte del nuevo Gobierno.

Dena den, bi estatuei berriro gogoratu nahi diegu gatazka konpontzeko euskal herritarrok libreki eta demokratikoki erabakitzen duguna onartu beharko duela. Elkarrizketa plurala, nazionala eta demokratikoa bazterketarik gabe egin beharko da. Gatazka etengabe elikatzen duten korapiloak askatzeko erronkarekin. Erabakitzeko eskubidea eta lurraldetasuna dira askatu beharreko korapiloak.

En cualquier caso, queremos volver a recordar a ambos gobiernos que la solución al conflicto político pasa necesariamente por el respeto escrupuloso a la libre voluntad democrática de la ciudadanía de Euskal Herria. Y por ello queremos reiterar que el diálogo plural, nacional y democrático que se debe abrir sin exclusiones en Euskal Herria debe tener por objeto desatar de forma acordada los dos nudos gordianos que vienen alimentando permanentemente el conflicto: el derecho a decidir y la territorialidad.

En definitiva, que el acuerdo que supere definitivamente el conflicto debe regular las condiciones democráticas que hagan posible todos los proyectos políticos en igualdad de condiciones para nuestro pueblo.

Azken batean, gatazka behin betiko gaindituko duen akordioak gure herriarentzat proiektu politiko guztiak baldintza berdinetan posible egingo dituzten baldintza demokratikoak gainditu behar ditu.

Zein izan da autonomisten erantzuna? Hauteskundeak aurreratzea eta *apartheid* politikoa. Pasa den abenduan 30ean Ezker Abertzaleak ardura politikoaz jokatu zuen, eta planaren onarpena ahalbideratu zuen, bere hitzaurrean gatazka konpontzeko gakoak azaltzen zirelako. Ezker Abertzalearen ustez Euskal Herrian autodeterminazio-eskubidea eta herri-galdeketa dira gatazka konpontzeko prozesua zabaltzeko eta elkarrizketarako termino egokiak.

¿Cuál ha sido la respuesta de los autonomistas? Adelantar las elecciones y *apartheid* político. La izquierda abertzale hizo un ejercicio de responsabilidad política el pasado 30 de diciembre, facilitando la aprobación de un plan porque su preámbulo contenía los mimbres necesarios para la superación del conflicto. Así, el derecho de autodeterminación de Euskal Herria y la consulta popular suponen para la izquierda abertzale los términos adecuados que permitirían abrir el proceso de diálogo y de superación del conflicto.

Ardura nazionaleko jarrera horri EAJk eta Gasteizko Jaurlaritzak ez diote erantzun maila berdinean. Guztiz alderantziz. EAJren erantzuna berriro ere alderdikeriarekin jarraitzea izan zen, ez euskaldun guztien interesak defendatzeko, baizik eta Euzko Alderdi Jeltzalearen interesak defendatzeko. Eta, horrela, 38 botoak lortu eta gero, adosteko uneak bilatu baino, hauteskundeak aurreratzea erabaki zuen EAJk. Zertarako, eta Ezker Abertzalea joko parlamentariotik kanpo utziz gehiengoa lortu ahal izateko. Hauxe zen plana.

Esta actitud de responsabilidad nacional no fue respondida en igual grado por parte del PNV y el Gobierno de Gasteiz. Muy al contrario, la respuesta se midió una vez más en términos partidistas y en la orientación de satisfacer otra vez los intereses del Partido Nacionalista Vasco en lugar de los intereses de los vascos y las vascas. Y de este modo, lejos de buscar un escenario de diálogo tras obtener los 38 votos, lo que se hizo fue convocar anticipadamente unas elecciones que permitieran una mayoría absoluta sustentada en la exclusión de la izquierda abertzale de este Parlamento. Ése era el plan.

Eta nahiz eta gaur gu hemen egon ahotsik gabe geratu direnen ahotsa izateko, Legebiltzar hau hauteskunde antidemokratiko batzuetatik atera dela gogoratu nahi dugu. Eta zuk, Ibarretxe jaunak, deitu zenituen hauteskunde hauek. Eta egoera hau berbera ikusi dezakegu orobat udaletxeetan, foru-aldundietan eta Nafarroako Parlamentuan ere. Gure jarrera eraikitzaile eta positiboaren aurrean, berriro ere norbere alderdikeriatik at ezer ez ikusteko gai ez direnen jarrera makurra nagusitu zen.

Y, a pesar de que nuestra presencia hoy aquí es la voz de los sin voz, queremos recordar que este Parlamento ha surgido de unas elecciones antidemocráticas. Y usted, señor Ibarretxe, fue quien convocó esas elecciones. Y esta es una situación que se repite en la mayoría de los ayuntamientos, en diputaciones y en el Parlamento Foral de Navarra. Frente a nuestra actitud constructiva y positiva, se volvió a imponer la actitud miserable de quienes no ven más allá de sus propios intereses de partido.

Hauek dira, beraz, gaurko inbestidura-saioaren aurrekariak. Eta berriro diogu antidemokratikoki aukeratua izan den Parlamentu baten aurrean gaudela. Garai politiko oso garrantzitsuan murgilduta gaude, baina gatazkak eragindako ondorioek indarrean jarraitzen dute. Herriaren erabakiarekiko errespetua aitortu behar zaio gure herriari berandu baino lehen. Lehendakarigai batek ezin du bere ardura saihestu horrelako gai baten aurrean, inork ez du berea ez den eserleku bat okupatu behar. Herriaren erabakia errespetatzen ez duenak ez du bakearen alde egiten.

Estos son, por lo tanto, los antecedentes de esta sesión de investidura. Y repito otra vez que estamos en un parlamento elegido a través de unas elecciones antidemocráticas. Estamos efectivamente en un momento histórico de extraordinaria importancia, pero todas y cada una de las consecuencias del clima de enfrentamiento siguen estando vigentes en nuestro pueblo. El respeto a la voluntad popular debe ser instaurado de inmediato en nuestro pueblo. Un candidato no puede eludir su responsabilidad en un tema de extrema gravedad como éste. Nadie debería ocupar cargo alguno

que no le corresponda. Nadie que no respete la voluntad popular trabaja a favor de la paz.

Egoeraren azterketa egin ondoren eta Ezker Abertzalearen lehentasun politikoa gatazka gainditzea dela jakinda, honek euskararen normalizazioarekin batera izan behar du. Ezin dugu onartu Euskal Herria euskararik gabe, eta hori horrela izateko, neurriak hartu behar dira, baina neurri zehatzak eta eraginkorrak.

Tras el análisis sobre la situación, y fijada una vez más la prioridad política de la izquierda abertzale en la necesidad de habilitar un proceso de superación del conflicto, queremos remarcar que junto con ello se debe producir la normalización del euskara. No podemos aceptar un Euskal Herria sin euskara, y hay que tomar medidas al efecto, pero medidas concretas y eficaces.

Ez genuke gaurko saioa honetan bakarrik utzi nahi. Ibarretxe jaunak adierazten duen moduan, Euskadi erreala zein den irudikatu nahi genuke. Baina ez berak azaltzen duen ikuspegi idilikoaren arabera, datu errealak emanez baizik.

No queremos centrar nuestro discurso sólo en la resolución del conflicto. En contraposición a la Euskadi idílica que nos ha pintado el señor Ibarretxe, queremos dar datos reales de la verdadera situación de nuestro país.

Enpleguari dagokionez. Sortzen den enpleguaren %48,8 aldi baterako lan-kontratua da. Ondorioz, goi-mailako ikasketak egiten dituzten gazteen kopuru handi bat beste herrialdetara joaten da lan egitera.

Con respecto al empleo, el 48,8% del empleo que se crea es temporal. En consecuencia, un alto porcentaje de los jóvenes con estudios superiores debe emigrar para encontrar trabajo.

Hego Euskal Herriko langileen soldatak Europako baxuenetakoak dira. Bataz besteko soldata 21.334 eurokoa da. Emakumeen soldata %40 txikiagoa da. Berdintasunaren Legeak ez du neurririk jartzen honelako egoerak gainditzeko.

Los sueldos de trabajadores y trabajadoras del sur de Euskal Herria son de los más bajos de Europa. El sueldo medio es de 21.334 euros. El sueldo de las mujeres es un 40% menor. La Ley de Igualdad no plantea ninguna medida para superar esas situaciones.

Deslokalizazio-egoerei aurre egiteko neurririk ez. Laneko ezbeharren tasa 2004. urtean: 76 hildako; urtarriletik maiatzera, 44 lan-istripu, eta hauetatik 18 hildako; 2005. urtean epe berdinean 63 lan-istripu, %43 gehiago, eta 26 hildako, %44 gehiago.

No hay medidas para hacer frente a situaciones de deslocalización. Tasas de accidentes laborales en 2004: 76 personas fallecidas; de enero a mayo hubo 44 accidentes de trabajo y 18 muertes. En 2005, en el mismo periodo, hubo 63 accidentes laborales, un 43% más, y 26 muertos, con aumento del 44%.

Aurrekontu-politikari dagokionez, aurrekontu-oreka planteatzen da, garrantzi handiegia ematen zaie oreka finantzieroei eta sor publikoaren murrizketari, nahiz eta lehenengo mailako gizarte-premia asko estali barik egon. Europan ematen den jarrera guztiz kontrakoa da. Adibide gehiago baditugu aurrekontuen inguruan, baina momentuz, uste dugu, horrela nahikoa dela.

Con respecto a la política presupuestaria, se plantea un presupuesto equilibrado, pero se da más importancia al equilibrio financiero y a la reducción de la deuda pública, a pesar de que hay muchas necesidades básicas sin satisfacer en nuestra comunidad. En Europa la tendencia es bien distinta. Tenemos más ejemplos en materia presupuestaria, pero, por el momento, creemos que con esto es suficiente.

Etxebizitza. Etxebizitzako gastu publikoa eskasa da, eta urrun dago eskubide hori bermatuta egotetik. Azken urtean etxebizitza librearen prezioa %17a igo da. Etxebizitza sozialei dagokienez, 1.084 euro; azkenengo lau urteak kontuan izanda, igoera %70ekoa da. Alokairuen prezioak batez besteko %12 igo dira, 711 euro hileko. Etxebizitzen prezioak balio duena baino %30eko balio handiagoa du, eta horrek ez du zerikusirik lurraren prezioarekin, espekulazioarekin baizik. Aurkeztutako lurzoruaren legeak ez zion aurregiten egoera honi.

Vivienda. El gasto público en vivienda es muy bajo y está muy lejos de poder garantizar el derecho a una vivienda digna. En el último año el precio de la vivienda libre ha subido un 17%. Con respecto a la vivienda social, 1.084 euros; durante los últimos cuatro años el precio de la vivienda ha subido un 70%. El precio de los alquileres ha subido una media del 12%, 711 euros. El precio de la vivienda tiene un valor 30% superior a su valor real, y eso no tiene nada que ver con el precio del terreno, sino con la especulación. La Ley del Suelo presentada no hizo frente a esa situación.

Balance pobre sobre el Plan Etxebide: proyecto de hacer 5.100 viviendas, cuando la demanda es de 121.458; las viviendas de alquiler sólo han cubierto el 64% del objetivo; las viviendas sociales sólo han cubierto el 60% de lo previsto; el alquiler de viviendas

Etxebide Planaren balantzea: 5.100 etxebizitza egiteko proiektua, eskaera 121.458koa bada ere; alokatzeko etxebizitzek helburuaren %64 bakarrik bete dute; etxebizitza sozialek aurreikusitakoaren %60ri bakarrik erantzun diote; hutsik dauden etxebizitzen alokai-

vacías no llega al 1% (en este momento hay 86.285 viviendas vacías).

Ayudas sociales: en Hego Euskal Herria viven 500.000 personas por debajo de los límites de la pobreza (cobran 778 euros mensuales); el Gobierno no recoge los límites de pobreza como referencia, sino el salario mínimo interprofesional, y la referencia de este sueldo social es del 81%; se niega el salario básico a la juventud de entre 18 y 23 años de edad; están aumentando las pensiones bajas, como la de viudedad.

Irakaskuntzan, hizkuntza-ereduen politiken agorpena. DBHn euskalduntzea ez dago bermatua. Zikloa bukatzen dutenean, ikasleen %60 ez dira gai euskaraz komunikatzeko; 70.000 ikasletik 42.100 ez dira gai. Lanbide-heziketan, euskaraz ikasteko ezintasunak. Unibertsitate mailan, berdin. 0-3 urteko haurren %8k besterik ez dute eskola publikoetara sarbidea, eta horiek udaletxeen esku daude.

Euskara. Administrazioak euskalduntzeko planaren porrota. Orain arteko hizkuntz politikaren porrotaren aurrean, beste neurri batzuk hartu behar dira. Murrizketak aurrekontuan; osasun-arloan, justizian izugarrizko gabeziak. Ez da euskara eskubide bezala ziurtatzen.

Hau da Araba, Bizkaia eta Gipuzkoaren irudi erreala, batzuek eskutatu nahi dutena, baina inondik ere eskutatu ezin dena. Eta, bistan denez, irudi honek ezin gaitu eskuak gurutzaturik utzi. Mugitu egin behar dugu, errealitate hau aldatzeko neurriak hartu behar dira. Nolako neurriak? Euskal esparru sozioekonomikoa sustatzea ezinbestekoa ikusten du Ezker Abertzalea taldeak. Euskal Herriaren interesei erantzuten dieten proiektu ekonomikoen alde eginez eta politika neoliberala albo batera utziz. 25 urte eta gero, herri honetan proiektu estrategikoak diren hizkuntza eta hezkuntzaren alorrean porrota ezagutu dugu. Egun hizkuntza eta hezkuntza alorrean indarrean dauden eredu eta legeek porrot egin dute.

Hori horrela, ezinbestekoa da alor estrategiko hauetan eztabaida berriak irekitzea. Eta akordioak bilatzea Euskal Herria eraikitzeko prest gauden guztion artean. Orain arteko errezeta antzuak alde batera utzi, eta euskararen nahiz irakaskuntzaren alorretan dinamika berri bati hasiera eman behar diogu. Eta horretara jarri beharko luke osatzen den Gobernuak.

Bestalde, herri honetan martxan diren proiektu desarrollista guztien aurrean, mezu argi bat bota nahi du Ezker Abertzaleak. Batetik, neoliberalismoa eta garapen jasangarria ezin direla uztartu esateko. Eta, bestetik, dagoeneko martxan diren hainbat proiektu (abiadura handiko trena, Zornotzako zentral termikoa, erraustegiak, Pasaiako portua) geratzeko exigentzia jarri nahi dugu mahai gainean. Moratoria bat eman behar da proiektu horietan guztietan. Jendarteak ezetz

rua ez da %1era iritsi (une hauetan 86.285 etxebizitza daude hutsik).

Gizarte-laguntzak: Hego Euskal Herrian 500.000 pertsona bizi dira pobrezia-mugaren azpitik (hilean 778 euro kobratzen dituzte); Jaurlaritzak ez ditu pobreziaren mugak jasotzen erreferentzia gisa, lanbideen arteko gutxieneko soldata baizik, eta gizarte-soldata horren erreferentzia %81ekoa da; 18 urtetik 23 urtera arteko gazteei ukatu egiten zaie oinarrizko soldata; pentsio txikiak, alarguntasunarena, esate baterako, gora egiten ari dira.

En enseñanza, la política de modelos educativos está agotada. La euskaldunización de la ESO no está garantizada, y más del 60% de los alumnos no son capaces de comunicarse en euskara al acabar el ciclo; 42.100 de 70.000 alumnos. Imposibilidad de estudiar en euskara en Formación Profesional. En la enseñanza universitaria, igual. Únicamente el 8% del alumnado de 0 a 3 años tiene acceso a la red pública, y dichos centros dependen de los ayuntamientos.

Euskara. Fracaso de los planes para euskaldunizar las administraciones. Ante el fracaso de la política lingüística desarrollada hasta ahora, hay que tomar otro tipo de medidas. Ha habido reducciones presupuestarias en el ámbito de la sanidad, en justicia las carencias son muy importantes. No se garantiza el euskara como un derecho.

Esta es la imagen real de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa y que algunos nos quieren ocultar, a pesar de que la realidad salta a la vista. Y, evidentemente, no podemos quedarnos de brazos cruzados ante dicha realidad. Hay que moverse, hay que plantear medidas para el cambio. ¿Qué tipo de medidas? El grupo Ezker Abertzalea pensamos que es imprescindible impulsar el espacio socio-económico vasco, apoyando los proyectos que responden a los intereses de Euskal Herria y dejando a un lado los postulados del neoliberalismo. Después de 25 años, los proyectos impulsados en áreas estratégicas de este país, como son la lengua y la educación, han fracasado. Las leyes y modelos en educación y en torno al euskara han fracasado.

Así las cosas, es imprescindible abrir nuevos debates en las áreas estratégicas referidas. Y buscar un acuerdo entre todos los agentes interesados en construir país. Tenemos que superar las recetas inútiles utilizadas hasta ahora y emprender nuevas dinámicas tanto en educación como en la enseñanza. Y el nuevo Gobierno saliente debería dirigirse en esa dirección.

Por otra parte, desde Ezker Abertzalea también queremos lanzar un mensaje claro con respecto a todos los proyectos desarrollistas en marcha en este país. En primer lugar para decir que no se puede conjugar el neoliberalismo con el desarrollo sostenible. Y, por otra parte, queremos poner encima de la mesa la exigencia de paralización de todos los proyectos en marcha en este momento (tren de alta velocidad, central térmica de Zornotza, incineradoras, superpuerto

esan baitu. Moratoria helburu batekin: alderdi politikoen eta gizarte eragileen arteko elkarrizketa eta eztabaidari ateak zabaltzeko, eta, behin eztabaidatuta, herri-kontsultaren bitartez aurrera egiteko.

Bukatzeko, gure gaurko botoa. Lehenik eta behin ezker abertzaleak argi utzi nahi du elkarrizketarako jarrera irekia mantendu duela inbestidura-saio honetara aurkeztu diren bi lehendakarigaiekin. Ezker abertzaleak, gaurko saioan erabaki bat edo bestea hartzeko zein izan behar zuen kriterioak oso argi utzi nahi izan die biei, hau da, gatazka konpontzeko hartutako konpromisoen arabera erabakiko genuela. Ezker abertzaleak argi utzi nahi du, baita ere, elkarrizketarako eskaera hau ez duela planteatzen Jaurlaritzan parte hartu ahal izateko, ezta legealdi osorako akordio parlamentario bat adosteari begira ere.

Ezker abertzalea, soilik, koherentea izaten saiatu da orain arte adierazitako azterketa politikoarekin, eta leial jokatu nahi du, ez bakarrik bozkatu digutenekin, baizik eta jendearteak nahi duenarekin, hau da, demokrazia eta bakean oinarritutako eskenatoki bat eraikitzeko nahiarekin. Horregatik, bi lehendakarigaiei elkarrizketarako eskaintza bat egin die, demokrazia eta bakearekin konpromisoak azaltzeko helburu bakarra izanda.

Gaur, eta arduraz jokatzeko, beste behin ere, eta gure jarrera eraikitzailea eta positiboa berriro adierazteko, bi boto emango dizkiogu EAJ-EA koalizioak proposatutako hautagaiari. Boto hauek ez dute esan nahi hautagai honi gure babesa emango diogunik, ezta osatuko duen Gobernuari ere. Gure botoek aukera berri bat zabaltzeko helburua dute, demokrazia eta bakearen bidea indarrak bilduz osatu dezagun. Beste aukera bat da, bai, baina ez orain artean bezala alferrik galtzeko. Alderdikeriak behingoz baztertu…

La PRESIDENTA: Barkatu, Erauskin anderea… Por favor, un poco más de silencio.

La Sra. ERAUSKIN OTEGI: … eta herriaren alde arduraz jokatzearen aldeko botoak eskaintzen ditugu. Hel diezaiogun lanari.

Hoy, de nuevo actuando con responsabilidad y reiterando nuestra actitud positiva, daremos dos votos al candidato propuesto por la coalición EAJ-EA. Estos votos no quieren decir que apoyemos a este candidato ni el gobierno que forme. Nuestros votos tienen como objetivo abrir una nueva oportunidad para acumular fuerzas en favor de la democracia y la paz.

Es otra oportunidad, sí, pero no para perderla como se ha hecho hasta ahora. Ofrecemos nuestros votos para apartar de una vez los partidismos y actuar

de Pasaia). Se debe aplicar una moratoria para todos esos proyectos. Porque la sociedad los ha rechazado. Moratoria cuyo objetivo es posibilitar el debate entre partidos políticos y agentes sociales para poder llegar a acuerdos que posteriormente serían ratificados en consulta popular.

Para acabar, nuestro voto de hoy. En primer lugar, la izquierda abertzale quiere dejar claro que ha mantenido una actitud abierta al diálogo con los dos candidatos presentados a esta sesión de investidura. La izquierda ha querido dejar muy claro a ambos el criterio que regiría la adopción de una u otra postura en el pleno de hoy, es decir, los compromisos que ambos candidatos manifestaran en torno al proceso de superación del conflicto político y armado que vive nuestro país. La izquierda abertzale quiere dejar claro, asimismo, que no plantea ni ha planteado su oferta de diálogo en la búsqueda de su participación en el Gobierno ni en la búsqueda de un acuerdo parlamentario que afectara al conjunto de la legislatura.

La izquierda abertzale únicamente ha querido ser coherente con el análisis que acabamos de exponer, y ha querido ser fiel no sólo a quienes le votaron, sino al deseo mayoritario de la ciudadanía, es decir, con el deseo de construir un escenario de paz y democracia para Euskal Herria. Por eso ha realizado una oferta de diálogo a ambos candidatos, una oferta cuyo único objetivo era un compromiso nítido con la paz y la democracia en nuestro pueblo.

Hoy, en un ejercicio más de responsabilidad y para manifestar una vez más nuestra actitud positiva y constructiva, daremos dos votos al candidato propuesto por la coalición PNV-EA. Esos dos votos no suponen ni nuestro apoyo a dicho candidato ni nuestro apoyo al Gobierno que pudiera liderar. Nuestros votos son un intento más por abrir una nueva oportunidad para que uniendo nuestros esfuerzos construyamos el camino de la democracia y de la paz. Es una nueva oportunidad, sí, pero que no debe ser desaprovechada como hasta ahora. Ofrecemos nuestros votos para que dejemos a un lado, por el momento, los intereses partidistas…

LEHENDAKARIAK: Perdone, señora Erauskin… Mesedez, isiltasun gehiago.

ERAUSKIN OTEGI andreak: … y actuemos con responsabilidad a favor de este país. Pongámonos a trabajar.

Gaur, berriro ere arduraz jokatuz eta gure jarrera positiboa erakutsiz, bi boto emango dizkiogu EAJ-EA koalizioak aurkeztu duen hautagaiari. Boto horiek ez dute esan nahi hautagaia eta berak osatuko duen gobernua babestu egiten ditugunik. Gure botoen helburua demokraziaren eta bakearen alde indarrak pilatzeko beste aukera baten ateak irekitzea da.

Beste aukera bat da, bai, baina aukera hori ez da galdu behar orain arte egin izan den bezala. Gure botoak, hain zuzen ere, alderdikerietatik aldendu eta

de una vez con responsabilidad. Comencemos a trabajar.

Eskerrik asko.

La PRESIDENTA: Eskerrik asko, Erauskin anderea.

Euskal Talde Popularraren ordezkariak dauka berbea. San Gil anderea, zurea da hitza.

Mesedez, isiltasun apur bat eskatzen deutset guztiai.

La Sra. SAN GIL NOAIN: Señora presidenta, señores y señoras parlamentarias, muy buenas tardes a todos.

No puedo empezar mi intervención en esta tribuna sin manifestarles la vergüenza que siento de que me haya precedido en el uso de la palabra la representante de una formación política que no quiere condenar la violencia terrorista de ETA. Es tal la pérdida de valores democráticos que vivimos, que para algunos de ustedes esto puede resultar un detalle sin importancia, pero tengo la convicción de que para una gran mayoría de vascos esto es una mínima exigencia de nuestra vida democrática.

Sigo sin poder entender cómo en pleno siglo XXI, y en un estado de derecho como el nuestro, se permite y se tolera que quienes no respetan las reglas del juego democrático se beneficien de ellas. Otros serán quienes tengan que explicar este hecho, pero el Partido Popular del País Vasco tiene muy claro que seguirá trabajando para que este tipo de oprobios no se sigan produciendo, ni en nuestras instituciones ni en nuestra vida democrática.

Hoy celebramos este pleno de investidura constatando este retroceso democrático, retroceso que no habría ocurrido antes de 1998, porque hasta entonces estaba muy clara la línea divisoria entre demócratas y violentos, y era también inequívoca la voluntad de los demócratas de acabar con ETA desde la unidad.

En 1998 ustedes, los nacionalistas, pactaron con ETA, y firmaron el Pacto de Estella. Ante el pánico a perder el poder, porque ustedes identifican la derrota de ETA con el final del nacionalismo, firmaron un pacto para excluir a la mitad de la sociedad y construir el futuro de Euskadi, nuestro futuro, de la mano de ETA-Batasuna.

Ya sé que esto ocurrió hace siete años, pero no nos engañemos: desde entonces, señor Ibarretxe, tienen ustedes perfectamente marcada su hoja de ruta. Hay una convergencia clara del conjunto del nacionalismo en el proyecto soberanista, proyecto soberanista que tiene como objetivo final la independencia de Euskadi. Ese es el norte que ha guiado su acción política, ese es su objetivo, y esa es la causa (su pacto con

arduraz jokatzen hasteko eskaintzen ditugu. Has gaitezen lanean.

Muchas gracias.

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias, señora Erauskin.

Tiene la palabra la representante del grupo Popular Vasco. Señora San Gil, tiene la palabra.

Por favor, ruego un poco de silencio a todos y a todas.

SAN GIL NOAIN andreak: Lehendakari andrea, legebiltzarkide jaun-andreok, arratsalde on guztioi.

Ezin naiz tribuna honetan hitz egiten hasi adierazi gabe erabat lotsatuta nagoela nire aurretik ETAren indarkeria terrorista kondenatu nahi ez duen alderdi politiko baten ordezkariak hitz egin duelako. Balore demokratikoak erabat galtzen ari gara, eta, agian, zuetariko batzuentzat xehetasun honek ez du batere garrantzirik izango, baina ni ziur nago euskaldun gehienentzat gure bizitza demokratikoan hori dela eska daitekeen gutxienekoa.

Oraindik ere ezin dut ulertu XXI. mendean sartuta gaudenean eta zuzenbide-estatu batean, halaxe baita gurea, nolatan onartzen den joko demokratikoaren arauak errespetatzen ez dituztenek joko demokratikoko arau horiez baliatzea. Horren azalpena beste batzuek eman beharko dute, baina Euskal Herriko Alderdi Popularrak oso argi du lanean jarraituko duela aurrerantzean ez dadin era horretako lotsagarrikeriarik gerta, ez gure erakundeetan, ez gure bizitza demokratikoan.

Gaur inbestidurako bilkura hau demokrazian atzera egiten ari garela egiaztatuz ari gara egiten. 1998. urtea baino lehen ez zen halakorik gertatuko, izan ere, ordura arte oso argi zegoen demokratak eta biolentoak banatzen zituen lerroa, eta, era berean, argi zegoen demokratek ETAri batasunetik amaiera emateko zuten borondatea.

Zuek, abertzaleok, 1998an ETArekin itun bat egin zenuten, eta Lizarrako Hitzarmena izenpetu zenuten. Agintea galtzearen beldur zineten, izan ere, ETAren porrota eta abertzaletasunaren amaiera identifikatu egiten zenituzten, eta, ondorioz, hitzarmen bat sinatu zenuten gizartearen erdia baztertzeko eta Euskadiren etorkizuna, gure etorkizuna, ETA-Batasunari eskutik helduta eraikitzeko.

Nik badakit hori duela zazpi urte gertatu zela, baina ez diezaiogun geure buruari iruzur egin: ordutik, Ibarretxe jauna, zuen ibilbide-orria oso argia da. Abertzaletasun osoak bat egin du burujabetza-proiektuaren inguruan, Euskadiren independentzia helburu duen burujabetza-proiektuaren inguruan. Horixe da zure ekintza politikoaren iparra, horixe da zure helburua, eta horixe da (ETA-Batasunarekin duzuen ituna,

ETA-Batasuna) de que Euskadi se encuentre hoy en esta situación política.

Nada de lo que ustedes han hecho en estos últimos años es casualidad, nada es fortuito. Han propiciado la ruptura y la división de una sociedad ya bastante castigada por el terrorismo, con esa obsesión que tienen de sacar adelante su plan, plan que es el último fruto del Pacto de Estella. Ese plan con el que le dan ustedes la razón a ETA y otorgan ustedes el triunfo político a una banda terrorista que nos lleva amargando la vida más de treinta años.

Pero han hecho más: se han aprovechado de la existencia de ETA para intentar imponernos a todos su proyecto político. No sólo no han cumplido con su deber democrático y moral de acabar con ETA, sino que han permitido que nosotros, sus adversarios políticos, padeciéramos situaciones insoportables sin dignarse a mirar en qué condiciones vivíamos o en qué condiciones hacíamos política.

Su gobierno, señor Ibarretxe, se ha pasado años sin hacer nada para evitar esta situación, porque a ustedes esta situación les ha resultado muy rentable. Tan rentable, que llevan veinticinco años gobernando este país. Y muchos nos preguntamos, legítimamente, cómo sería hoy Euskadi si todos hubiéramos vivido y hubiéramos trabajado en las mismas condiciones de libertad.

Señor Ibarretxe, si vuelve usted a ser investido lehendakari su gobierno se va a seguir caracterizando por sacar ventaja de la existencia del terrorismo, por preferir pactar con los violentos antes que con la mayoría democrática de este país, por preferir sacar adelante un plan perverso en el fondo y en la forma, antes que ocuparse de los problemas reales de la sociedad.

Esta es la situación política que tenemos, y viene acompañada, como no podía ser de otra manera, por una nula gestión y un olvido continuo de los problemas reales de los vascos. Entiendo que no se puede estar en todo, señor Ibarretxe, y que a usted la búsqueda de la soberanía le quita muchas energías.

Esta mañana hemos vuelto a escuchar aquí, en esta Cámara, el relato de *Ibarretxe en el país de las maravillas*, y yo, sin querer ser aguafiestas, no tengo más remedio que recordarle una vez más cuál es la realidad de este país. Porque muchos, algunos, estamos en política para identificar los problemas reales, y sobre todo para intentar ponerles solución.

Los problemas reales ya están identificados, pero no por mí; están identificados –y, según he oído esta mañana, usted también lo ha leído– por una encuesta que ha hecho su Gobierno en funciones en las últimas semanas. Y los vascos han identificado como prioritarios tres problemas: la pacificación, el empleo y la vivienda.

alegia) Euskadik gaur duen egoera politikoa izatearen arrazoia.

Azkeneko urteetan egin duzuen ezer ez duzue halabeharrez egin, ezer ez da ustekabean gertatu. Terrorismoak jadanik nahiko zigortuta zuen gizarte baten zatiketa eta haustura eragin duzue, hain zuzen ere, zure plana, Lizarrako azkeneko hitzarmenaren emaitza den plana, aurrera ateratzearekin itsututa. Plan horrekin arrazoia ematen diozue ETAri eta garaipen politikoa ematen diozue hogeita hamar urtez, edo gehiagoz, bizitza hondatzen ari zaigun talde terrorista bati.

Baina hori baino gehiago ere egin duzue: ETA hor izateaz baliatu zarete guztioi zuen proiektu politikoa inposatzen ahalegintzeko. ETA ez akabatzeaz gainera, hori egiteko betebehar demokratikoa eta morala ez betetzeaz gainera, guk, zuen aurkari politikook, egoera jasanezinak pairatzea onartu duzue, eta ez zarete arduratu ere egin zein egoeratan bizi ginen edo politika zein egoeratan egiten ari ginen begiratzeaz.

Zure gobernuak, Ibarretxe jauna, urteak igaro ditu egoera hori saihesteko ezer egin gabe, eta zuei egoera hau oso errentagarria gertatu zaizue. Eta hain errentagarria gertatu zaizue, ezen hogeita bost urte daramazue herri hau gobernatzen. Eta askok eta askok galdetzen diogu geure buruari, zilegitasun osoz, ea nolakoa izango zen gaur Euskadi baldin eta denok askatasun-egoera berean bizi izan bagina eta lan egin izan bagenu.

Ibarretxe jauna, berriro lehendakari hautatzen bazaituzte zure gobernuak lehengoan jarraituko du: terrorismoari etekina ateratzen; herri honetako gehiengo demokratikoarekin itundu ordez, aukeran, biolentoekin ituntzen; edukiari eta formari dagokienez maltzurra den plan bat aurrera ateratzen saiatzen, gizarteak dituen egiazko arazoez arduratu ordez.

Horixe da gure egoera politikoa, eta egoera politiko horrek, ezin zitekeenez bestela izan, kudeaketa kaxkarra eta euskaldunen egiazko arazoak etengabe ahaztea ditu bidelagun. Nik ulertzen dut ezin zarela toki guztietan egon, Ibarretxe jauna, eta zuri energia ugari galarazten dizula burujabetzaren kontu horrek.

Gaur goizean hemen, Ganbera honetan, berriro entzun dugu *Ibarretxe, gauza miragarrien munduan* ipuina, eta nik, eta ez dut jai-hondatzailea izan nahi, behin berriro ere herri honen errealitatea zein den goguratu behar dizut. Izan ere, asko eta asko, edota batzuk, behintzat, bai, egiazko arazoak identifikatzeko gaude politikan, eta, batez ere, egiazko arazo horiei irtenbide bat ematen saiatzeko.

Egiazko arazoak, arazo errealak jadanik identifikatuta daude, eta ez nik identifikatuta –eta, gaur goizean entzun dudanaren arabera, zeuk ere irakurri duzu–, jardunean dagoen zure Gobernuak azkeneko asteetan egin duen inkesta batek identifikatuta. Eta euskal herritarrek hiru arazo identifikatzen dituzte batez ere: bakea, lana eta etxebizitza.

Bueno, pues voy a empezar por el primer de ellos, la pacificación. Como no podía ser de otra forma, la pregunta viene teledirigida, y ya preguntan ustedes directamente por *pacificación*, pero permítame que le diga una vez más que es mucho más correcto hablar de *libertad*, que me gustaría que de vez en cuando usted hablara de *libertad*. Porque siempre le digo que con Franco también vivían en paz, y lo que la sociedad reclamaba, exigía y demandaba era libertad. Y ahora es lo mismo, porque vivimos sometidos a la dictadura del terrorismo, y nosotros entendemos la paz como democracia en libertad.

Esto de la pacificación –usted mismo nos lo ha recordado esta misma mañana– no es nuevo. Hizo usted un solemne compromiso en esta Cámara el 11 de julio del año 2001, en el debate de investidura. Contrajo usted un compromiso ético con la defensa de la vida, los derechos humanos y las libertades individuales, ¡casi nada! Y en relación con este compromiso afirmaba: "Ni un paso atrás en la solidaridad con las víctimas de la violencia y del terrorismo, ni un paso atrás en la defensa de los derechos humanos y libertades de todas las personas".

Bueno, pues hoy, cuatro años más tarde, lamentamos profundamente tener que decirle que este compromiso ha sido completamente incumplido. Su solidaridad con las víctimas del terrorismo se ha limitado al ámbito puramente asistencial, y en el ámbito político el desprecio, cuando no la humillación, ha sido la pauta que ha guiado la acción de su Gobierno.

Le voy a recordar algunas cosas. El acuerdo alcanzado por ustedes en la ponencia de víctimas del terrorismo contó (cosa rara) con el desacuerdo de las propias víctimas del terrorismo.

Su Gobierno se ha llegado a querellar contra miembros de esas asociaciones de víctimas del terrorismo. Y todavía estoy esperando que su Gobierno se querelle en algún momento contra algún terrorista.

Su consejero de Justicia ha subvencionado con el dinero de todos, incluido el dinero de las víctimas, los viajes de los familiares de los presos, y al mismo tiempo negaba la subvención a Covite, que es el Colectivo de Víctimas del Terrorismo del País Vasco, y a la Fundación Gregorio Ordóñez.

Ese mismo consejero de Justicia ha enviado observadores al juicio que se ha seguido en la Audiencia Nacional contra miembros de Jarrai, y ha recibido en su despacho a otros imputados por colaboración con ETA. Por no recordarle la polémica pública entre Covite y la directora de la Oficina de Atención a las Víctimas del Terrorismo.

Todo esto, que parece increíble, es cierto, y cualquier observador imparcial pensaría que es el mundo al revés, que es el Gobierno contra las víctimas. Y esta mañana ha vuelto usted a hablar de víctimas y no ha mencionado ni una sola acción más para intentar recuperar la memoria, la dignidad y la justicia

Bueno, bada, lehenengoari helduko diot: bakea. Eta galdera, ezin zitekeenez bestela izan, telegidatuta dago. Eta zuek zuzenean jadanik hasi zarete *bakegintzaz* galdetzen, baina, zuen baimenarekin, behin berriro esango dizuet askoz ere zuzenagoa dela *askatasunaz* hitz egitea, tarteka gustatuko litzaidakeela zuk *askatasunaz* hitz egitea. Izan ere, beti esaten dizut Francorekin ere bakean bizi izan zirela, eta gizarteak, orduan, askatasuna eskatzen zuen eta aldarrikatzen zuen. Eta gaur ere berdin, izan ere, terrorismoaren diktaduraren mende bizi gara, eta guretzat bakea demokrazian aske bizitzea da.

Bakegintzarena –zeuk gogoratu diguzu gaur goizean bertan– ez da gauza berria. Zuk 2001eko uztailaren 11n, inbestidurako eztabaidan, hotsandiko konpromiso bat hartu zenuen. Konpromiso etiko bat hartu zenuen bizitza aldeztearekin, giza eskubideekin eta norbanako askatasunekin, alajaina! Eta konpromiso hari dagokionez, honako hau esan zenuen: "Ez da urrats bakar bat ere egingo atzera indarkeriaren eta terrorismoaren biktimekiko elkartasunean; ez da urrats bakar bat ere egingo atzera pertsona guztien askatasunen eta giza eskubideen aldezpenean".

Bueno, bada, gaur, lau urte igaro direnean, oso sentitzen dugu zuri esatea konpromiso hori ez dela inondik inora ere bete. Terrorismoaren biktimekiko zure elkartasuna asistentziaren esparrura mugatu da, eta esparru politikoan mespretxua, eta zenbait kasutan umilazioa, izan dira zure Gobernuaren ekintzaren jarraibideak.

Hainbat gauza gogoratuko dizkizut. Terrorismoaren biktimen egoera eta beharrak aztertzeko lantaldean lortu zenuten akordioak ez zuen lortu (gauza bitxia, benetan) terrorismoaren biktimen adostasuna.

Zure Gobernuak kereilak ere aurkeztu ditu terrorismoaren biktimen elkarte horietako kideen aurka. Eta oraindik ere terroristaren baten aurka kereilaren bat noiz aurkeztu zain nago.

Zure Justizia sailburuak presoen senitartekoen bidaiak diruz lagundu ditu guztion dirua, biktimena barne, erabiliz, eta, aldi berean, dirulaguntza ukatu die Coviteri, Euskal Herriko Terrorismoaren Biktimen Kolektiboari eta Gregorio Ordóñez Fundazioari.

Justizia sailburu horrek berak begiraleak igorri ditu Entzutegi Nazionalean Jarraiko kideen aurka egin den epaiketara, eta bulegoan ETArekin lankidetzan aritzeagatik auziperatutako beste batzuk hartu ditu. Eta ezin hasiko naiz Coviteren eta Terrorismoaren Biktimei Laguntzeko Bulegoko zuzendariaren arteko polemika publikoa gogora ekartzen.

Harrigarria dirudien hori guztia egia da, eta edozein begirale inpartzialek pentsatuko luke alderantzizko munduan dagoela, Gobernua biktimen aurka ikusita. Eta gaur goizean berriro hitz egin duzu biktimez eta ez duzu ekintza berri bakar bat ere aipatu biktimen justizia, duintasuna eta oroimena berreskuratzen saia-

de las víctimas. Pero sí nos ha contado qué piensa hacer usted a favor de los terroristas.

En el ámbito de las libertades, todos los avances que en el pasado se produjeron en la lucha contra ETA se han realizado sin el concurso del Gobierno vasco. Su partido, su Gobierno y usted mismo se opusieron a la aprobación de la Ley de Partidos, a la reforma del Código Penal para el cumplimiento íntegro de penas en los casos de terrorismo, a la ley para garantizar la seguridad de los concejales y la democracia en los ayuntamientos. Se opusieron, cómo no, a la ilegalización de Batasuna. Se opusieron al cierre judicial de las empresas dirigidas por ETA o destinadas al blanqueo de dinero proveniente de la extorsión. Y se opusieron, con el protagonismo nada desdeñable del señor Atutxa, a disolver Batasuna en esta Cámara parlamentaria.

Señor Ibarretxe, algún día tendrá usted que explicar a la sociedad vasca su oposición sistemática a una serie de medidas que solo pretendían (y lo consiguieron, se lo digo por experiencia personal) que muchos vascos recuperáramos espacios de libertad.

En definitiva, le tengo que decir que ha dado usted la espalda a la defensa de los derechos humanos y las libertades. Sus afinidades políticas y su dependencia de Batasuna le han impedido ocuparse de las víctimas y garantizar la libertad de todas las personas amenazadas. Ha buscando antes la comunión nacionalista que la unidad de los demócratas, pisoteando así usted mismo su solemne y grandilocuente compromiso ético con las víctimas y con la libertad.

Contrajo usted también un segundo compromiso en esta cámara, y este era "con el diálogo para alcanzar la paz y la convivencia". Esa es su palabra fetiche, ese es su talismán, esa es su palabra mágica: el diálogo.

Señor Ibarretxe, ¿con quién ha dialogado usted, aparte de con usted mismo y con Batasuna, en la última legislatura? A usted sólo le gusta hablar con aquellos que le dan la razón, y es incapaz de atender críticas y sugerencias de aquellos que no compartimos con usted su idea de Euskadi. Muestra usted un desprecio infinito hacia aquellos grupos que no le damos la razón, y muestra usted una tolerancia inadmisible con aquellos que justifican el terror. El diálogo, para usted, consiste en imponer a los no nacionalistas y en ceder ante los violentos.

Esta mañana nos ha vuelto a abrumar también con tanto diálogo, pero yo le pregunto: casi mil asesinatos después, ¿de qué va usted a hablar con los terroristas? ¿Todavía no ha entendido usted que con quien hay que hablar es con las víctimas y no con los verdugos?

Le vuelvo a decir que es imposible, que no debería usted hablar con aquellos que utilizan la violen-

tzeko. Baina hori bai, terroristen alde zer egitea pentsatzen duzun esan diguzu.

Askatasunen esparruan, iraganean ETAren aurkako borrokan egin ziren aurrerapen guztiak Eusko Jaurlaritzarik gabe egin ziren. Zure alderdia, zure Gobernua eta zu zeu Alderdien Legea onestearen aurka agertu zineten, terrorismo-kasuetan zigorrak osorik betetzeko Kode Penala aldatzearen aurka, udaletan demokrazia eta zinegotzien segurtasuna bermatzeko legearen aurka. Eta, nola ez, Batasuna ilegalizatzearen aurka agertu zineten. ETAk zuzendutako enpresak edota estortsiotik zetorren dirua zuritzen ari ziren enpresak epailearen aginduz ixtearen aurka agertu zineten. Eta, Atutxa jauna protagonista nagusien artean zegoela, legebiltzar-ganbera honetan Batasuna desegitearen aurka agertu zineten.

Ibarretxe jauna, egunen batean azaldu beharko diozu euskal gizarteari zergatik agertu izan zaren sistematikoki euskaldun askok eta askok geure askatasun-esparruak berreskuratzeko baino ez ziren (eta lortu ere lortu zuten, neure esperientziarengatik esaten dizut) hainbat eta hainbat neurriren aurka.

Azken batean, esan behar dizut bizkarra eman diozula giza eskubideak eta askatasunak aldezteko egin den guztiari. Batasunarekin dituzun kidetasunak eta Batasunarekin duzun mendetasunak eragotzi egin dizute biktimez arduratzea eta mehatxupean dauden pertsona guztien askatasuna bermatzea. Nahiago izan duzu abertzaleen arteko elkartasuna lortu demokraten arteko batasuna lortzea baino, eta era horretara zeuk zapaldu duzu biktimekin eta askatasunarekin hartuta zenuen konpromiso etiko handinahia.

Ganbera honetan beste konpromiso bat ere hartu zenuen, "elkarrizketarekin bakea eta bizikidetza lortzeko" aldarrikatzen zuena, alegia. Horixe da zure hitz fetitxea, zure talismana, horixe da zure hitz magikoa: elkarrizketa.

Ibarretxe jauna, norekin hitz egin duzu azkeneko legealdi honetan, zeure buruarekin eta Batasunarekin, akaso? Zuk arrazoia ematen dizutenekin bakarrik hitz egin nahi izaten duzu, eta ez zara gai Euskadiri buruzko zure ideiarekin bat ez gatozenon iradokizunei eta kritikei jaramon egiteko. Erabat mespretxatzen dituzu arrazoirik ematen ez dizuten taldeak, eta erabateko tolerantea zara –eta niretzat hori onartezina da– izua zuritzen dutenekin. Elkarrizketa, zuretzat, abertzale ez direnei inposatzea eta biolentoen aurrean amore ematea da.

Gaur goizean berriro ere gainditu egin gaituzu elkarrizketa gora eta elkarrizketa behera, baina nik honako hau galdetzen dizut: ia mila pertsona hil ondoren, zertaz hitz egin behar duzu terroristekin? Oraindik ez al duzu ulertu biktimekin hitz egin behar dela, eta ez borreroekin?

Berriro esango dizut ezinezkoa dela, ez zenukeela hitz egin behar helburu politikoak lortzeko tresna

cia como instrumento para conseguir fines políticos. Que no se debe hablar con quien utiliza la violencia, señor Ibarretxe.

Y todavía estoy esperando a que me explique, o nos explique a todos, en calidad de qué recibió usted en Ajuria-Enea a Arnaldo Otegi, que, le recuerdo, está procesado por pertenencia a banda armada. Pero ya se ha ocupado usted también esta mañana, al inicio de su discurso, de volver a dar a Arnaldo Otegi una legitimidad que no tiene. Aunque usted se empeñe, no la tiene.

Señor Ibarretxe, la defensa de la libertad y la convivencia, como ve, no han sido sus objetivos prioritarios. Usted, eso sí, los enuncia siempre que puede, como esta mañana, de un modo grandilocuente y solemne, pero la verdad es que su objetivo esencial, el único que ha cumplido y al único al que ha dedicado todos sus esfuerzos, ha sido al avance del soberanismo, de la mano de esos otros nacionalistas que no son demócratas. Afirma usted una cosa, y luego practica la contraria.

Y a la vista de esta realidad, como usted comprenderá, somos ya muchos los que no le creemos nada, somos ya muchos los vascos para los que usted no tiene ni un ápice de credibilidad. Y si vuelve usted a ser investido lehendakari estoy segura de que no va a hacer nada por las víctimas y no va a hacer nada por la defensa de las libertades. Seguirá usted obsesionado por cambiar nuestro marco político, olvidándose de todo el resto.

Pero sepa usted, señor Ibarretxe, que eso que para usted es absolutamente prioritario, y lo ha vuelto a recordar de forma machacona esta mañana, consensuar el nuevo marco político, le importa, según su encuesta, a un 15% de la sociedad vasca. ¡Un 15% de los vascos están preocupados por consensuar un nuevo marco político! Interpreto una enorme desconexión entre lo que usted cree que son los problemas de los vascos y lo que son, de verdad, los problemas reales de los vascos.

Por mucho que usted se empeñe, los vascos no nos levantamos por la mañana preguntándonos si somos más vascos o más españoles, o si queremos estar en una comunidad nacional o en una comunidad autónoma o en estado libre asociado. Nos levantamos por la mañana preocupados, entre otras cosas, por el empleo y la vivienda, porque esos sí que son problemas que nos preocupan a los vascos.

Y en relación con el empleo y la vivienda la pregunta es: ¿qué ha hecho su gobierno, cuál es su balance de gestión? Le voy a dar una serie de datos, pero le pido que no los interprete usted, como siempre, en clave victimista, que no los tome usted como un ataque personal. Son la realidad de un país que usted dice que quiere gobernar.

gisa indarkeria erabiltzen dutenekin. Ez dela hitz egin behar indarkeria erabiltzen duenarekin, Ibarretxe jauna.

Eta oraindik ere zuk azalpen bat eman zain nago, izan ere, jakin nahi nuke nolatan hartu zenuen Ajuria Enean Arnaldo Otegi, izan ere, gogoratuko dizut auziperatuta dagoela talde armatuko kide izateagatik. Baina gaur goizean, zure diskurtsoaren hasieran, arduratu zara, bai, Arnaldo Otegiri inola ere ez duen zilegitasuna ematen. Eta nahiz eta zu temati saiatu zilegitasun apur bat ematen, batere ez du.

Ibarretxe jauna, ikusten duzun bezala, askatasunak aldeztea eta bizikidetza ez dira zure lehentasun nagusiak izan. Zuk ahal duzun guztietan aipatzen dituzu, hori bai, eta gaur goizean bertan ere berriro aipatu dituzu handinahiz, baina, egia esan, zure helburu nagusia, bete duzun helburu bakarra eta zure ahalegin guztiak xurgatu dituena burujabetzaren bidean aurrera egitea izan da, eta demokratak ez diren beste abertzale horien eskutik. Zuk gauza bat esaten duzu, eta gero alderantzizkoa egiten duzu.

Eta errealitate hori ikusita, zuk ulertuko duzun bezala, jadanik askok ez dizugu ezer ere sinesten, jadanik euskaldun askoren ustez ez duzu sinesgarritasun izpirik. Eta berriro lehendakari hautatzen bazaituzte, ziur nago ez duzula ezer egingo biktimen alde eta ez duzula ezer egingo askatasunen alde. Itsututa jarraituko duzu gure esparru politikoa aldatzen, eta gainerako guztiaz ahantzi egingo zara.

Baina jakin ezazu, Ibarretxe jauna, zuretzat erabateko lehentasuna duen hori –eta gaur goizean berriro gogoratu duzu, behin eta berriro gogoratu duzu–, esparru politiko berria adostea, alegia, euskal gizartearen %15i bakarrik axola zaiola, zeuk egindako inkestaren arabera. Euskaldunen %15 bakarrik arduratzen du esparru politiko berria adosteak! Ez dut batere loturarik ikusten: zure ustez euskaldunek arazo batzuk dituzte eta, berez, euskal herritarrek beste arazo batzuk dituztela sentitzen dute.

Nahiz eta zu temati saiatu, goizean jaikitzean euskaldunon kezka nagusia ez da euskaldunagoak garen ala espainolagoak garen; erkidego nazional batean egon nahi dugun, erkidego autonomo batean egon nahi dugun ala estatu libre elkartu bat izan nahi dugun. Goizean, jaikitzean, besteak beste, lanak eta etxebizitzak kezkatzen gaituzte, izan ere, horiek dira, horiek bai, euskaldunok kezkatzen gaituzten arazoak.

Eta lanari eta etxebizitzari dagokienez, egin beharreko galdera honako hau da: zer egin du zure gobernuak, zein da kudeaketaren balantzea? Nik hainbat datu emango dizkizut, baina eskatuko dizut ez interpretatzeko biktimismoan jausiz, beti halaxe egiten baituzu, ez hartzeko zure aurkako erasotzat. Zuk gobernatu egin nahi duzula diozun herrialde bateko errealitatea erakusten duten datuak dira.

Le voy a dar una serie de datos que evidencian claramente que cuando se gobierna pensando en los ciudadanos, en la pluralidad y en el bienestar general, por encima de intereses partidistas e ideológicos, las cosas funcionan, y funcionan bien.

Jarraian emango dizkizudan datuek oso argi uzten dute herritarrengan pentsatuz, aniztasunean eta gizon-emakume guztien ongizatean pentsatuz, gobernatzen denean, alderdien interesen eta interes ideologikoen gainetik gobernatzen denean, gauzak ondo joaten direla.

Le podría dar una serie de comparativas con nuestras comunidades autónomas vecinas, pero prefiero quedarme en Euskadi, entre otras cosas porque ni usted ni yo aspiramos a gobernar ni La Rioja ni Castilla-León, ni un cantón suizo, ni un *länder* alemán, ni Japón, que también nos ha hablado usted de Japón esta mañana. Pues yo me voy a ceñir a lo que ocurre aquí, en Euskadi. Y, mirando lo que ocurre en Euskadi, da la casualidad de que el único territorio vasco que no está gobernado por los nacionalistas es el que aporta mejores datos económicos y de progreso, los mejores datos en empleo y en vivienda. Debe de ser casualidad.

Datuak gure inguruko autonomia-erkidegoetakoekin aldera nitzake, baina nahiago dut Euskadin geratu, besteak beste ez zuk eta ez nik ez dugulako Errioxa gobernatu nahi, edota Gaztela eta Leon, edota Suitzako kantonamendu bat, edota Alemaniako *länder* bat, edota Japonia, eta zuk gaur ere hitz egin duzu Japoniaz. Ni, beraz, hemen, Euskadin, gertatzen denera mugatuko naiz. Eta Euskadin gertatzen denari begiratuz, ikusten dugu –hori halabeharra!– abertzaleek gobernatzen ez duten lurralde bakarrean direla onenak datu ekonomikoak eta aurrerapenari buruzko datuak enpleguaren eta etxebizitzaren arloan. Halabeharra izan bide da.

Hay un problema que a mí me importa, que es que tenemos una pérdida continua de población. A usted esto le debe de parecer un detalle baladí, porque ni lo ha mencionado esta mañana. Usted ni incentiva la natalidad ni intenta evitar que nuestros jóvenes se tengan que ir fuera del País Vasco a buscar un puesto de trabajo. Bueno, pues casualmente Álava es la única provincia en la que la población aumenta, año tras año, en los últimos diez años. Casualidad.

Eta bada kezkatu egiten nauen arazo bat: biztanleria etengabe behera egiten ari da. Zuri hori agian hutsala irudituko zaizu, izan ere, gaur goizean aipatu ere ez duzu egin. Zuk ez dituzu jaiotzak sustatzen, zu ez zara saiatzen hemengo gazteak lan bila Euskal Herritik kanpora joatea eragozten. Bueno, bada, halabeharrez, biztanleria Araban bakarrik ari da gora egiten urtez urte azken hamar urte hauetan. Hori ere, halabeharra.

Y en relación con la tasa de paro le tengo que decir que Álava está técnicamente en el pleno empleo, pero no sólo en el pleno empleo masculino: también está técnicamente en el pleno empleo femenino. Y Ramón Rabanera y Alfonso Alonso no se pasan el día hablando de *vitorianos y vitorianas*, *alaveses y alavesas*. Lo que hacen es aplicar políticas activas para que las mujeres nos podamos incorporar al mercado de trabajo.

Eta langabezia-tasari dagokionez, esan behar dizut Araban lan egin nahi duten guztiek lan egiten dutela teknikoki, eta ez bakarrik gizonezkoek: lan egin nahi duten emakume guztiek ere lan egiten dute teknikoki. Eta Ramón Rabanerak eta Alfonso Alonsok ez dute egun guztia Gasteizko gizon-emakumeez, Arabako gizon-emakumeez hitz egiten igarotzen. Ramón Rabanerak eta Alfonso Alonsok politika aktiboak ezartzen dituzte emakumeok lanaren merkatuan sartu ahal izan gaitezen.

Podría darle más datos. Tengo los datos de la tasa de afiliación a la Seguridad Social, la tasa de actividad, la de productividad, la renta personal disponible, el producto interior bruto, el índice de producción industrial…, y podría seguir. Y todos los datos que le pueda aportar son siempre favorables a Álava. Como le decía antes, casualidad, la única provincia vasca que no está gobernada por los nacionalistas y sí está gobernada por el Partido Popular. Me reconocerá, cuando menos, que es un pequeño dato significativo.

Datu gehiago ere eman niezazkizuke. Gizarte Segurantzako afiliazio-tasari, jarduera-tasari, ekoizpen-tasari, errenta pertsonal erabilgarriari, barne produktu gordinari, industria-ekoizpen indizeari... buruzko datuak ere baditut, eta beste hainbat ere bai. Eta eskain niezazkizukeen datu guztiak beti Arabaren aldekoak dira. Lehen esan dizudan bezala, halabeharrez, abertzaleek gobernatzen ez duten eta Alderdi Popularrak gobernatzen duen euskal probintzia bakarra. Aitortu, behintzat, egin beharko didazu datu ñimiño esanguratsua dela.

Tercera preocupación de los vascos, la vivienda. Bueno, pues aquí tenemos el dudoso honor de estar a la cabeza de la vivienda más cara de toda España, construimos menos vivienda que en el resto, el presupuesto de vivienda (su presupuesto de vivienda) no aumenta, y la partida destinada a la compra de suelo disminuye progresivamente. Somos la segunda comunidad autónoma más cara en relación con el precio del metro cuadrado en vivienda libre, y somos, señor Ibarretxe, la comunidad autónoma que más ca-

Euskaldunon hirugarren kezka: etxebizitza. Bueno, bada, hemen ohore triste bat dugu: Espainia osoko etxebizitzarik garestienak ditugu, gainerako lurraldeetan baino etxebizitza gutxiago eraikitzen ditugu, etxebizitzako aurrekontua (etxebizitzako zuen aurrekontua) ez da gehitzen, eta lurzorua erosteko erabiltzen den kontu-saila pixkanaka-pixkanaka behera egiten ari da. Metro koadroaren prezioari dagokionez etxebizitza libre garestiena duen bigarren autonomia-erkidegoa da gurea, eta, Ibarretxe jauna, babes ofizialeko etxebi-

ros vende los pisos de VPO… ¡Es que no me debe de estar escuchando! ¿Me escucha, verdad? Es que esto me parece que es importante: la que más caros vende los pisos de VPO.

zitzak garestien saltzen dituen autonomia-erkidegoa ere bai… Badirudi ez zarela esaten ari natzaizuna entzuten ari! Entzuten didazu, ezta? Izan ere, oso garrantzitsua iruditzen zait: babes ofizialeko etxebizitzak garestien saltzen dituen autonomia-erkidegoa.

Bueno, de la ley del suelo prefiero no hablarle, porque lleva usted dos legislaturas y esta es otra de sus asignaturas pendientes. ¡No me podrá decir que se encuentra usted muy orgulloso de su gestión en vivienda! ¿Sí, me lo dirá? Bueno, pues no le creeremos. Podría seguir, porque tengo datos para convencer a los más escépticos.

Bueno, eta lurzoruaren legeaz nahiago dut ez hitz egin, izan ere, bi legealdi daramatzazu horretan eta oraindik konpondu gabe daukazu. Ezin esango didazu etxebizitzaren arloan egindako kudeaketaz harro zaudenik! Bai, esan egingo al didazu? Bueno, bada, ez dizugu sinetsiko. Eta jarrai nezake, nahikoa datu baditut eta eszeptikoenak ere konbentzitzeko.

Señor Ibarretxe, Euskadi no va tan bien como usted dice, y eso lo lamentamos todos, porque todos vivimos en Euskadi. Y podría ir mucho mejor si hiciera usted como Ramón Rabanera y Alfonso Alonso y gobernara para todos, y tuviera un proyecto de pluralidad y de libertad donde por encima de las ideologías partidistas primara el ciudadano y su bienestar. Y ese es el proyecto que queremos para Euskadi: el de la pluralidad, el de la convivencia en libertad, el trabajo por los problemas reales de los ciudadanos. Y usted claramente ya no representa este proyecto, y no tengo ninguna esperanza de que lo vaya a representar.

Ibarretxe jauna, Euskadi ez dabil zuk diozun bezain ondo, eta hori denok deitoratzen dugu, denok bizi baikara Euskadin. Eta askoz ere hobeto ibiliko litzateke Ramón Rabanerak eta Alfonso Alonsok bezala jokatuko bazenu eta denontzat gobernatuko bazenu; proiektu anitz bat, askatasunaren aldeko proiektu bat izango bazenu, non alderdien ideologien gainetik herritarrak eta euren ongizatea gailenduko liratekeen. Eta horixe da Euskadirentzat nahi dugun proiektua: aniztasunaren proiektua elkarrekin aske bizitzeko, herritarren egiazko arazoen alde lan egiteko. Eta zuk argi eta garbi jadanik ez duzu proiektu hori ordezkatzen, eta ez dut itxaropenik ordezkatuko duzunik ere.

Nuestro proyecto político, el proyecto político del Partido Popular, es un proyecto de compromiso con centenares de miles de vascos que quieren, pretenden y necesitan una convivencia en libertad dentro de una Euskadi que es España.

Gure proiektu politikoa, Alderdi Popularraren proiektu politikoa, Espainia den Euskadiren barruan elkarrekin aske bizi nahi duten eta bizi behar duten hainbat eta hainbat euskaldunekin –ehunka mila dira– hartutako konpromisoa da.

Nuestro objetivo es seguir propiciando el cambio en las instituciones vascas: es necesaria una alternativa de gobierno abierta al conjunto de la sociedad e identificada con nuestra autonomía y con nuestras instituciones. Necesitamos unos gobernantes que confíen en las instituciones, que potencien de verdad nuestro autogobierno, y sobre todo que se crean Euskadi. Unos responsables políticos que se crean la Euskadi real, la que vivimos día a día los ciudadanos, y que no pierdan el tiempo inventándose una Euskadi inexistente.

Gure helburua euskal erakundeetan aldaketa bideratzen jarraitzea da: beharrezkoa da gobernu-aldaketa, gizarteari irekia eta gure autonomiarekin eta gure erakundeekin identifikatua. Erakundeetan konfiantza izango duten agintariak behar ditugu, gure autogobernua benetan sustatuko duten eta, batez ere, Euskadin sinetsiko duten agintariak behar ditugu. Euskadi erreala, herritarrok egunez egun bizi duguna hor dagoela sinetsiko duten eta existitzen ez den Euskadi asmatzen denborarik galduko ez duten arduradun politikoak behar ditugu.

El Estatuto de Gernika y la Constitución española, junto con el Concierto Económico y las leyes esenciales de nuestro autogobierno, seguirán marcando nuestra actuación. Estamos convencidos de que son el mejor marco para la convivencia y el bienestar de los vascos.

Aurrerantzean ere, Gernikako Estatutuak eta Espainiako Konstituzioak, Ekonomia Itunak eta gure autogobernua osatzen duten lege nagusiek, markatuko dute gure jarduera. Ziur gaude euskaldunon elkarbizitzarako eta ongizaterako esparrurik onena direla.

Nuestro compromiso con los ciudadanos reside en la voluntad de preservar el entendimiento entre vascos, el valor del acuerdo, el entender que nacionalistas y no nacionalistas conformamos este país, y que hace falta una sociedad de todos y para todos. Somos una sociedad plural, de nacionalistas y de no nacionalistas, y eso para nosotros es una riqueza a preservar, es un valor de pluralidad que nosotros sí queremos conservar.

Herritarrekin hartuta dugun konpromisoaren oinarriak honako hauek dira: euskaldunon artean elkar ulertzen jarrai dezagun zaintzeko borondatea, akordioaren balioa, herri hau abertzaleek eta abertzale ez garenok osatzen dugula ulertzea, eta beharrezkoa dela gizartea denok eta denontzat eraikitzea. Gizarte anitza da gurea, abertzalez eta abertzale ez direnez osatua, eta gure ustez hori zaindu egin behar da, aberastasun handia baita; guk zaindu egin nahi dugu, aniztasun-balore bat baita.

Nuestro proyecto de país es muy claro: creemos en Euskadi, en su pluralidad, y queremos trabajar por el bienestar de nuestros conciudadanos. Esto implica derrotar a ETA, preservar el Estatuto y ocuparnos, por fin, de los problemas reales de los vascos. Esos de los que habla su encuesta, esos son los problemas reales de los vascos.

Herriari buruzko gure proiektua oso argia da: Euskadin, Euskadiren aniztasunean, sinesten dugu, eta gure herrikideen ongizatearen alde lan egin nahi dugu. Horrek ETA garaitzea esan nahi du, Estatutua zaintzea eta, azken batean, euskal herritarren egiazko arazoez arduratzea. Inkestan aipatzen direnak, horiexek dira euskal herritarren egiazko arazoak.

Recordadas las líneas básicas de nuestro proyecto, falta por explicar el sentido de nuestro voto. Les adelanto que vamos a votar con escasa ilusión, guiados únicamente por nuestro sentido de la responsabilidad. Nos vemos obligados a elegir, y vamos a hacerlo en función de criterios políticos, en función de sus actitudes, señor Ibarretxe y señor López, en relación con el terrorismo o la relación del País Vasco con el conjunto de España.

Gure proiektuaren oinarrizko lerroak gogoratu ondoren, gure botoa azaltzea geratzen zait. Aurreratuko dizuet ilusio handirik gabe bozkatuko dugula, eta erantzukizunak bakarrik bultzatzen gaituela bozkatzera. Aukeratu beharra dugu, eta irizpide politikoen arabera, terrorismoari dagokionez edota Euskal Herriak Espainiako gainerako lurraldeekin izan behar duen harremanari dagokionez adierazi duzuen jarreren arabera, aukeratuko dugu.

¿Qué nos propone el señor Ibarretxe? Se lo he dicho ya: un proyecto de sobra conocido, y que no es otro que el de la construcción nacional de Euskal Herria como un estado soberano que incluya a los siete territorios. Este proyecto que ya nos anunció ETA en el año 98, en aquel comunicado de la tregua-trampa, y que fue asumido por el conjunto del nacionalismo vasco, primero en el Pacto de Estella y después en el llamado *Plan Ibarretxe*, proyecto que implica una sucesiva desvinculación política de España hasta la total separación de ella, y todo esto de la mano de ETA-Batasuna.

Zer proposatzen digu Ibarretxe jaunak? Jadanik esan dizut: sobera ezaguna dugun proiektu bat, Euskal Herria zazpi lurraldeak bere baitan hartuko dituen estatu burujabe gisa eraikitzeko proiektu nazionala. Proiektu hori ETAk jadanik iragarri zigun 98an, su-eten/tranpa hura iragarri zuenean, eta euskal abertzaletasunak asumitu egin zuen: lehenengo, Lizarrako Hitzarmenean, eta gero *Ibarretxe Plana* deritzonean, izan ere, proiektuak planteatzen zuen Espainiatik pixkanaka-pixkanaka deslotzea erabat bereizi arte, eta guztia ETA-Batasunaren eskutik.

Es obvio, señor Ibarretxe, que el Partido Popular se sitúa en otro plano político. Nosotros creemos que la fortaleza del País Vasco está en España, y no fuera de ella, y nosotros queremos construir una Euskadi fuerte dentro de una España fuerte, que a su vez conforme una Europa fuerte. Nosotros apostamos claramente por la derrota del terrorismo, y estamos convencidos de que los poderes del Estado en la lucha antiterrorista necesitan de la estrecha colaboración de las instituciones vascas, algo que, lamentablemente, hasta ahora no se ha producido. Es obvio, en consecuencia (no creo que tuviera usted muchas dudas), que no vamos a apoyar su candidatura.

Argi dago, Ibarretxe jauna, Alderdi Popularra beste maila politiko batean dagoela. Guk uste dugu Euskal Herriaren indarra Espainian dagoela, ez Espainiatik kanpora, eta guk Euskadi sendo bat eraiki nahi dugu Espainia sendo baten barruan, bera ere Europa sendo bateko partaide izan dadin. Guk argi eta garbi egiten dugu terrorismoa garaitzearen aldeko apustua, eta ziur gaude terrorismoaren aurkako borrokan Estatuaren indarrek euskal erakundeen lankidetza estua behar dutela, eta, tamalez, orain arte ez da hala izan. Agerikoa da, beraz (ez dut uste zalantza handirik izango zenuenik) ez diogula babesik emango zure kandidaturari.

¡Y qué decir del otro candidato, el señor López! Bueno, me ha hecho bastante gracia, porque esta mañana ha venido usted aquí y ha dicho que quiere ser el campeón del diálogo, el lehendakari del diálogo, perdón. Hombre, pues, para querer ser el lehendakari del diálogo, tendrá que reconocer que no ha hablado con nadie para sumar votos. Es sorprendente que alguien quiera ser lehendakari del diálogo y no se haya tomado el trabajo no digo de hablar con nosotros, sino de hablar con algún grupo de esta Cámara para conseguir recabar más votos que los 18 que ya tiene usted.

Eta zer esango dut beste hautagaiaz, López jaunaz! Bueno, grazia handia egin didazu; izan ere, gaur goizean hona etorri eta esan duzu elkarrizketaren txapelduna, elkarrizketaren lehendakaria, barkatu, izan nahi duzula. Bueno, bada, elkarrizketaren lehendakaria izan nahi baduzu, lehenik eta behin, aitortu beharko duzu inorekin ez duzula hitz egin botoak lortzeko. Harrigarria da: elkarrizketaren lehendakaria izan nahi duzu eta ez duzu batere lanik hartu, ez, hain zuzen ere, gurekin hitz egiteko, baizik eta Ganbera honetako talderen batekin hitz egiteko jadanik badituzun 18 botoei beste batzuk eransteko.

El señor López es el candidato de un partido con el que, es verdad, hemos tejido muchas complicidades en este país durante muchos años, y años muy difíciles. Complicidades que han estado teñidas de esfuerzo, de dolor y de sufrimiento. Pero hoy, lamentablemente, el Partido Socialista, en su afán por separar-

López jauna hautagai gisa aurkeztu duen taldearekin gauza askotan aritu gara elkarlanean herri honetan urte askoan, hori egia da, eta urte zailak izan dira benetan. Eta elkarlan horretan ahalegina, samina eta sufrimendua izan dira. Baina gaur, tamalez, Alderdi Sozialistak, guregandik aldendu nahi horretan, inte-

se de nosotros, por puro interés electoral, se ha olvidado muy pronto de aquellas complicidades, yo diría incluso que se están olvidando ustedes de su historia, sin percatarse de que con esa decisión el perjudicado no era el Partido Popular, sino la sociedad vasca y el conjunto de la sociedad española.

Conviene recordar en esta sesión de investidura que, de no haber traicionado el Partido Socialista el espíritu y la letra del Pacto por las Libertades y contra el Terrorismo, hoy no tendríamos que soportar la humillación de ver cómo los parlamentarios del PCTV (los representantes del ETA-Batasuna) se erigen en árbitros de esta elección.

En política, señor López, aunque no esté de moda, es conveniente tener algunos principios, y esos principios son los que le han faltado a su partido cuando permitió la participación de los herederos de Batasuna en las últimas elecciones autonómicas.

Ustedes creyeron que perjudicando al PNV, de rebote, saldrían ustedes fortalecidos, y la cuestión es que la carambola les ha salido mal: el auténtico vencedor de las elecciones de abril, gracias al mezquino cálculo electoral de su partido, ha sido, y hoy queda patente, el PCTV. Esto es lo que pasa, señor López, cuando uno prescinde de lo fundamental, que son los principios, y corre detrás de lo accesorio, que es el afán de poder.

En relación con su proyecto para Euskadi le tengo que decir, señor López, algo que usted sabe ya por experiencia propia: es un error hacer política desde el complejo frente al PNV. El nacionalismo siempre saca partido de la debilidad de su adversario. O se apuesta por España, por un estado fuerte, que sea un instrumento potente para representar a todos los españoles en la Unión Europea y que además garantiza nuestras libertades, o se apuesta por un País Vasco soberano, como hacen los nacionalistas.

Fruto de su complejo frente al nacionalismo, han convertido ustedes su proyecto en un híbrido, que consiste en hacer de España un estado débil, casi vacío de competencias y carente del prestigio necesario para defender nuestros intereses en un mundo globalizado. En plena crisis constituyente de la Unión Europea, la fortaleza de cada uno de los estados miembros va a ser determinante para sus ciudadanos respectivos, pero esto parece que a ustedes no les importa nada.

No debería usted, señor López, haberse olvidado de que del nacionalismo vasco nos separa algo que es innegociable: el derecho de autodeterminación. Ni los nacionalistas vascos van a renunciar a reivindicarlo, ni España puede reconocerlo jamás, porque eso significaría una abdicación por parte del pueblo español de su soberanía sobre todo el territorio nacional, incluido el País Vasco.

res elektoralak gidatuta, oso azkar ahantzi du elkarlan hura, eta nik esango nuke zuen historiaz ere ahanzten ari zaretela eta ez zaretela ohartzen erabaki horren kaltetua ez dela Alderdi Popularra, baizik eta euskal gizartea eta Espainiako gizarte osoa.

Inbestidura-saio honetan gauza bat komeni da gogoratzea: Alderdi Sozialistak traizio egin izan ez balio Terrorismoaren aurkako eta Askatasunen aldeko Itunari, gaur ez genuke pairatzen ari garen umilazioa pairatzen aritu beharko, izan ere, EHAK-ko legebiltzarkideak (ETA-Batasunaren ordezkariak) dira hautaketa honetako epaile.

Politikan, López jauna, modan ez dagoen arren, komeni da printzipio batzuk izatea, eta, hain zuzen ere, printzipio horiek falta izan zitzaizkion zure alderdiari Batasunaren oinordekoei azkeneko hauteskunde autonomikoetan parte hartzeko aukera eman zienean.

Zuek uste izan zenuten EAJri kalte eginez, eta errebotez, zuek indartu egingo zinetela, eta kontua da karanbola txarto atera zaizuela: apirileko hauteskundeen irabazlea, benetako irabazlea, zure alderdiak egindako kalkulu zekenari esker, EHAK izan da, eta gaur agerian geratuko da. Horixe gertatzen da, López jauna, funtsezkoa dena, printzipioak, alegia, alde batera uzten direnean, eta osagarria denaren atzetik, hau da, agintea lortu nahiaren atzetik, abiatzean.

Euskadirentzat aurkeztu duzun proiektuari dagokionez, zeure kabuz jadanik badakizun zerbait esan behar dizut, López jauna: hanka-sartze bat da politika EAJren aurrean lotsatuta egitea. Abertzaletasunak beti ateratzen dio etekina aurkariaren ahuleziari. Edota Espainiaren aldeko, estatu sendo baten aldeko, Europako Batasunean espainiar guztiok ordezkatzeko eta, gainera, gure askatasunak bermatzeko indartsua izango den tresna baten aldeko, apustua egiten da, edota Euskal Herri burujabe baten aldeko apustua egiten da, abertzaleek egiten duten bezala.

Abertzaletasunaren aurrean duzun lotsa horren ondorioz, zuen proiektua hibrido bihurtu duzue, eta proiektu horren arabera Espainia estatu ahula bihurtuko duzue, ia eskumenik gabea eta mundu globalizatuan gure interesak aldezteko beharrezko izen onik gabea. Europako Batasunaren eraketa krisi larrian dago, eta egoera horretan kide diren estatu bakoitzaren sendotasuna erabakigarria izango da bertako herritarrentzat; baina badirudi zuei hori ez zaizuela batere axola.

Zuk ez zenuen ahantzi behar, López jauna, euskal abertzaletasunarengandik negoziaezina den zerbaitek aldentzen gaituela: autodeterminazio-eskubideak. Euskal abertzaleek ez diote uko egingo eskubide hori aldarrikatzeari eta Espainiak, berriz, inoiz ezin du onartu; izan ere, horrek esan nahiko luke Espainiako herriak uko egin beharko liokeela lurralde nazional osoaren gain, Euskal Herria barne, duen subiranotasunari.

Hasta la primavera del año 2004 ustedes decían lo mismo que nosotros seguimos creyendo: que el nacionalismo es insaciable, y que las reformas deben estar al servicio de los ciudadanos, no para satisfacer meras exigencias partidistas. Defendían ustedes con firmeza el valor del Estatuto, fruto del acuerdo y consenso entre vascos, y defendían también el Concierto Económico, como seña de identidad de los vascos. Lo que no sé es qué están haciendo ustedes ahora con el Concierto Económico.

Bueno, esta mañana usted nos ha hablado de la reforma del Estatuto, pero sigue sin explicarnos por qué ni para qué. No nos ha conseguido explicar para qué hace falta reformar el Estatuto de Autonomía, en qué va a mejorar la calidad de vida de los ciudadanos vascos si cambiamos el Estatuto. Yo llevo seis u ocho meses esperando a que me dé usted un solo argumento para poder compartirlo con usted en la reforma del Estatuto.

Nos ha hablado de una mesa de diálogo, y eso ya me preocupa más, porque hablar de mesas es, como decía Mariano Rajoy, ya hablar en lenguaje *batasuno*, porque son los *batasunos* los primeros que empezaron a hablar de las *mesas*. Y creo que el Parlamento es el sitio adecuado para hablar de todo los temas, y no hará falta que nos inventemos mesas aparte.

En relación con ETA, y usted lo sabe también por experiencia propia, señor López, es imposible acabar con una organización terrorista enviándolo continuamente menajes de negociación; mensajes que evidencian, primero, una actitud débil, y, segundo, una voluntad de ceder ante sus exigencias. Con ETA no se puede negociar, primero por dignidad personal y política, pero además porque es que ETA no negocia nunca, ETA o mata o impone. Por eso ante ETA no cabe más que ceder o derrotarla.

Pero en este momento es tal su rendición, es tal la rendición del Gobierno del señor Zapatero, que hasta ETA, en su último y miserable comunicado, ha decidido indultarnos temporalmente, en ese deleznable comunicado donde distingue los políticos y deja a otra serie de sectores que siguen siendo dianas del terrorismo. Bueno, pues el mayor de los disparates que ustedes, unos y otros, están cometiendo es que, sin que ETA cambie un ápice, sin que ETA se mueva un solo milímetro, ustedes están cambiando. Y ETA, por supuesto, se está dando cuenta.

ETA no cambió en el año 98, pero el PNV cambió para abrazar el proyecto de ruptura de ETA y escenificarlo posteriormente en Estella. Hoy ETA sigue sin cambiar nada, pero todos somos absolutamente conscientes del cambio sustancial del Gobierno socialista.

2004ko udaberrira arte guk uste dugun, oraindik ere uste dugun, gauza bera esaten zenuten: abertzaletasuna ezin dela ase, eta aldaketak herritarren zerbitzura egin behar direla, ez alderdi baten interesei erantzuteko. Zuek irmotasunez aldezten zenuten Estatutuaren balioa, euskaldunen arteko akordioaren eta adostasunaren emaitza izan zen Estatutuaren balioa, eta Ekonomia Ituna ere aldeztu egiten zenuten, euskaldunen nortasun-ikurra zela esanez. Baina orain ez dakit zer ari zareten egiten Ekonomia Itunarekin.

Bueno, gaur goizean Estatutua eraberritzeaz hitz egin diguzu, baina oraindik ez diguzu azaldu zergatik eta zertarako. Ez duzu lortu azaltzea zertarako eraberritu behar den Autonomia Estatutua, zertan hobetuko den euskal herritarren bizitza-kalitatea baldin eta Estatutua aldatzen badugu. Nik sei edo zortzi hilabete daramatzat zuk argudio bakar bat eman zain, zurekin Estatutuaren erreforman konpartitu ahal izateko.

Elkarrizketa-mahai bat planteatu diguzu, eta horrek, egia esan, gehiago kezkatzen nau, izan ere, mahai bat eratzea planteatze hutsak, Mariano Rajoyk esan ohi duen bezala, Batasunaren hizkuntzan hitz egitea esan nahi du, izan ere, Batasuna izan zen mahaiak eratzeaz hitz egiten hasi zen lehenengoa. Eta nik uste dut Legebiltzarra toki egokia dela gai guztiez hitz egiteko, eta ez da beharrezkoa izango bestelako mahaiak asmatzen hastea.

ETAri dagokionez, eta zuk ere zeure esperientziaz dakizu, López jauna, ezinezkoa da talde terrorista bat akabatzea etengabe negoziaziorako mezuak igortzen bazaizkio. Izan ere, begira, negoziaziorako mezu horiek, lehenik eta behin, jarrera ahula jartzen dute agerian, eta, bigarrenez, bere eskaeren aurrean amore emateko borondatea. ETArekin ezin da negoziatu, eta ezin da negoziatu, lehenik eta behin, duintasun pertsonalarengatik eta duintasun politikoarengatik, eta, bigarrenez, ETAk inoiz ez duelako negoziatzen: ETAk hil egiten du edo berea inposatzen du. ETAren aurrean, beraz, amore eman behar da edo ETA akabatu egin behar da.

Baina une honetan amore emanda zaudete, Zapatero jaunaren Gobernua amore emanda dago, eta hori hain dago argi ezen ETAk berak ere, azkena egindako jakinarazpen miserablean, aldi batez guri barkatzea erabaki du, politikoak alde batera utzi ditu, baina beste sektore batzuek terrorismoaren diana izaten jarraitzen dute. Bueno, bada, zuen, batzuen eta besteen, hanka-sartzerik handiena da, ETA ez dela batere aldatzen ari, ETA ez dela batere mugitzen ari, eta zuek, aldiz, aldatzen ari zaretela. Eta, jakina, ETA konturatzen ari da horretaz.

ETA ez zen aldatu 98an, baina EAJ bai, eta ETAren haustura-proiektua besarkatu zuen eta, ondoren, Lizarran eszenaratu zuen. Gaur ETA oraindik ere ez da batere aldatu, baina denok ohartzen gara Gobernu sozialista nabarmen aldatu dela.

Con la moción que aprobaron ustedes en el Congreso de los Diputados el 17 de mayo, y de la que usted, señor López, está tan orgulloso, están ustedes, unos y otros, introduciéndose en el terreno que le conviene a ETA; están ustedes olvidando los principios democráticos, que son esenciales en la defensa de la libertad, principios que les obligarían a alejarse de los terroristas. Sin embargo, se están dejando llevar por los movimientos tácticos que siempre, por unas y otras razones, les aproximan a los terroristas.

Señor López, como verá, nos separan muchas cosas, pero sigo creyendo que hay algunas que nos unen, y por eso vamos a prestarle nuestros votos, porque creemos que es más fácil que el Partido Socialista recupera el sentido común que que el Partido Nacionalista y los nacionalistas renuncien a su proyecto político.

No se trata de un voto entusiasta, pero sí coherente: es el único voto que permite trabajar por el cambio político en Euskadi. Le ofrezco hoy los 15 votos de mi grupo para que pueda demostrar que su apuesta por la alternativa es sincera. No votamos, por tanto, un programa, ni comprometemos el apoyo a un futuro gobierno, y desde luego no prefiguramos su composición. Nuestro apoyo se agota en sí mismo. Nadie nos lo ha pedido, y a cambio de nada se lo daremos cuando se produzca la votación.

Esa es la posición que mejor responde a nuestro compromiso con los ciudadanos. Es la actitud equivalente a la que hemos mantenido en tantos ayuntamientos. Es la que mejor y más limpiamente se entiende: coherencia y transparencia al servicio del cambio político en Euskadi.

Queremos otro lehendakari al frente de otro gobierno, para hacer otras políticas abiertas al conjunto de la sociedad vasca. Queremos creer que un gobierno encabezado por ustedes representaría la oportunidad del cambio; que esa sea o no su voluntad está por ver. Falta que acredite que de verdad desea trazar un nuevo surco, diferente del que se abrió allá por donde pisa el buen nacionalista.

Queremos que tenga usted esa oportunidad, y para dársela, junto con la posibilidad de defraudarnos y de defraudar a quienes le confiaron sus votos en las urnas, contará usted con nuestro apoyo en esta sesión de investidura.

Muchas gracias. *(Aplausos.)*

La PRESIDENTA: Eskerrik asko San Gil anderea.

Euskal Sozialistak taldearen ordezkariak dauka berbea. Pastor jauna, zeurea da hitza.

Maiatzaren 17an Diputatuen Kongresuan onetsi zenuten mozioarekin –eta zu oso harro agertu zara horretaz, López jauna–, zuek, batzuek eta besteak, ETAri komeni zaion esparruan ari zarete sartzen; ahanzten ari zarete printzipio demokratikoak, nahiz eta funtsezkoak izan askatasunak aldezteko eta, aldi berean, terroristengandik aldentzeko. Zuek, arrazoi batzuengatik edo besteengatik, terroristengana hurbiltzen zaituzteten mugimendu taktikoak jarraitzen ari zarete.

Ikusten duzun bezala, López jauna, gauza askok aldentzen gaituzte elkarrengandik, baina oraindik ere uste dut badirela elkartzen gaituzten hainbat gauza, eta, hain zuzen ere, horregatik gure botoak emango dizkizugu, uste baitugu Alderdi Jeltzaleak eta abertzaleek euren proiektu politikoari uko egitea baino errazagoa dela Alderdi Sozialistak sen ona berreskuratzea.

Gure botoa ez da zuen aldeko boto porrokatua izango, baina koherentea izango da: Euskadin aldaketa politikoaren alde lan egiteko aukera ematen duen boto bakarra da. Gaur nire taldearen 15 botoak eskaintzen dizkizut aldaketaren alde egin duzun apustua benetakoa dela egiaztatu ahal izan dezazun. Guk ez dugu, beraz, programa baten aldeko botoa ematen; ez dugu konpromisorik hartzen datorren Gobernua babesteko, eta, agerikoa den bezala, ez dugu Gobernuaren osaketa aurretik irudikatzen. Gure babesa, hain zuzen ere, babesa baino ez da. Inork ez digu eskatu, eta hutsaren truke emango dizugu botazioari ekiten diogunean.

Horrexek erantzuten dio ongien herritarrekin dugun konpromisoari. Hainbat eta hainbat udaletan izan dugun jarrera da. Ongien eta garbien ulertzen den jarrera da: koherentzia eta gardentasuna Euskadin aldaketa politikoa egiteko.

Beste lehendakari bat nahi dugu beste gobernu batean, hain zuzen ere, euskal gizarte osoarengana irekitako beste politika batzuk egiteko. Sinetsi nahi dugu zu lehendakari izango zintuzkeen gobernua aldaketarako gobernua izango litzatekeela; ikusteko dago horixe den ala ez zuen borondatea. Ildo berria benetan marratu nahi duzun, abertzale onak marratzen duen ildoarekin zerikusirik ez duen ildoa benetan marratu nahi duzun, egiaztatzea geratzen zaizu.

Zuk aukera hori izan dezazun nahi dugu, eta aukera hori emateko, agian huts egingo diguzuela eta hauteskundeetan botoa eman zizutenei ere agian huts egingo diezuela ere pentsatuz, gure babesa izango duzu inbestidura saio honetan.

Eskerrik asko. *(Txaloak.)*

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias, señora San Gil.

Tiene la palabra el representante del grupo Socialistas Vascos. Señor Pastor, tiene la palabra.

El Sr. PASTOR GARRIDO: Buenas tardes, señora presidenta, señoras y señores parlamentarios.

Todos los aquí reunidos esta tarde nos hallamos ante una oportunidad histórica, que va mucho más allá de la simple elección de un lehendakari, mucho más allá de una simple valoración sobre victorias o derrotas políticas, y mucho más allá de la legítima pretensión por seguir desarrollando una forma concreta de entender lo vasco.

Para todas y todos es evidente que nos hallamos en un momento histórico políticamente irrepetible, porque podemos hacer viable entre todos una reforma de nuestro Estatuto para adecuarlo en todo lo que sea necesario a la realidad de nuestra sociedad, bajo parámetros de progreso y bienestar; porque podemos avanzar en un proceso que va a servir para poner fin a la violencia terrorista, y porque podemos colaborar en el diseño de políticas de izquierda, de políticas de progreso, que servirán para garantizar el Estado de bienestar de vascos y vascas.

Vivimos inmersos en una encrucijada política en la que todos los partidos debemos colaborar para hacer viable el diseño de un futuro nuevo, de todos, con todos y para todos; un futuro institucional, político y social, que sirva para dotarnos de mayor estabilidad social, política y financiera, y en la que la interpretación de los sentimientos de pertenencia, entendidos de forma privativa y particular, no sea la causa que divida a la ciudadanía entre vascos de una categoría y vascos de otra.

Hagamos posible entre todos una nueva hoja de ruta, compartamos anhelos y esperanzas y hagamos del diálogo el instrumento imprescindible para la vertebración social del pueblo vasco, y tengamos el valor de adecuarnos a las necesidades de la ciudadanía. Estamos aquí, no lo olvidemos, al servicio del pueblo vasco, y no el pueblo vasco al servicio de nuestros sueños y de nuestros anhelos.

Los socialistas vascos, señorías, apostamos por un cambio en el ciclo político que sirva para llevar adelante los anhelos de paz y de progreso de una ciudadanía que se sabe plural, diversa y culturalmente mestiza y, por tanto, fuerte, y que rechaza toda monopolización partidaria de lo vasco y cualquier interpretación que justifique el empeño por seguir dividiéndola según una forma concreta de entender e interpretar los sentimientos de pertenencia, careta que se usa para privilegiar a unos en detrimento de otros. Ya no es posible concebir esta sociedad como si del patrimonio particular y privativo del nacionalismo se tratase. Ya no es posible el título de lehendakari por la gracia de Dios.

Una sociedad que hoy por hoy está cansada y hastiada de la patrimonialización que ustedes, señores del PNV, han hecho de las instituciones, cansada del

PASTOR GARRIDO jaunak: Arratsalde on, lehendakari andrea, legebiltzarkide jaun-andreok.

Gaur arratsaldean hemen elkartuta gauden guztiok aukera historikoa dugu aurrean. Ez gara lehendakari bat aukeratzen bakarrik ari, ez gara garaipen edo porrot politikoei buruzko balorazio bat egiten bakarrik ari, eta ez gara euskalduntasuna ulertzeko modu jakin bat garatzen jarraitzeko asmo zilegia gauzatzen bakarrik ari.

Denontzat agerikoa da une historiko bat dugula aurrean, politikan berriro gertatzen ez diren horietakoa, denon artean gure Estatutua bideragarria izan dadin lor baitezakegu beharrezkoa den alderdi guztietan gure gizartearen errealitatera egokitzeko aurrerapen eta ongizate parametroen barruan; aurrera egin baitezakegu indarkeria terroristari amaiera emateko balioko duen prozesu batean; eta ezkerreko politikak, euskal gizon-emakumeen ongizate-estatua bermatzeko balioko duten aurrerapen-politikak, antolatzen lagun baitezakegu.

Bidegurutze politiko bat dugu aurrean, eta alderdi guztiok lagundu behar dugu etorkizun berri bat denok, denokin eta denontzat antolatzea bideragarria izan dadin. Etorkizuna antolatu behar dugu erakundeetan, politikan eta gizartean, hain zuzen ere, politikaren, gizartearen eta finantzen arloan egonkortasun handiagoa lor dezagun, eta, alde horretatik, guk ez dugu nahi pertenentzia-sentimenduen interpretazioak, pertenentzia-sentimendu horiek era pribatiboan eta partikularrean ulertuta, euskaldunak bi kategoriatan banatzea.

Denon artean egin dezagun posible beste ibilbide-orri bat, konpartitu ditzagun irrikak eta itxaropenak, elkarrizketa bihur dezagun euskal herria egituratzeko ezinbesteko tresna eta izan dezagun adorea herritarren beharretara egokitzeko. Hemen gu gaude euskal herriaren zerbitzura, ez dugu ahantzi behar, eta ez euskal herria gure ametsen eta gure irriken zerbitzura.

Euskal sozialistok ziklo politikoan aldaketa bat egitearen alde gaude, legebiltzarkide jaun-andreok, eta aldaketa horrek euskal gizartearen bake eta aurrerapen irrikak aurrera eramateko balio behar du. Jaun-andreok, euskal gizartea anitza da, askotarikoa da, kulturaren ikuspegitik mestizoa eta, ondorioz, indartsua; euskalduntasuna alderdi jakin batek monopolizatzearen aurka dago eta gaitzetsi egiten du –pertenentzia-sentimendua, batzuei beste batzuen kaltetan pribilegioak emateko erabiltzen den mozorro hori, interpretatzeko eta ulertzeko moduaren arabera– gizartea zatitzen jarraitzea zuritzen duen edozein interpretazio. Gizartea jadanik ezin dugu abertzaletasunaren ondare partikulartzat hartu, gizartea jadanik ez da abertzaletasunarena soilik. Lehendakari titulua jadanik ezin da Jainkoaren graziaz eskuratu.

Gizarteak gaur egun jadanik ez du onartzen zuek, EAJko jaun-andreok, erakundeak ondaretzat hartzea, nekatuta eta aspertuta dago horrekin, asper-

sostenimiento de unos esquemas mentales que en nada favorecen el entendimiento, harta de los constantes pulsos al Estado, aburrida del juego de palabras, agobiada por tantas hipotecas ideológicas, asqueada del uso de la verdad como si de un arma arrojadiza se tratara.

Los ciudadanos vascos, una vez más, democrática y legítimamente hemos hablado, y los ciudadanos nos han dicho con claridad a todos, especialmente a nosotros, a los políticos aquí reunidos, varias cosas que debemos tomar muy en serio.

Han dicho *no*, señor Ibarretxe, a su plan, y lo han dicho por muy diversas y variadas razones, de entre las que sobresale una especialmente: no es la sociedad vasca la que se debe acomodar al molde restrictivo de los proyectos partidarios, sino los partidos políticos quienes deben desarrollar sus propuestas teniendo en cuenta la pluralidad y la diversidad de la ciudadanía vasca.

Han dicho *no* al mantenimiento sin fin en Euskadi de una quiebra social y política plenamente artificial y claramente partidista.

Han dicho *sí* al diálogo permanente entre las fuerzas políticas y sociales, porque para casi todos es evidente la pluralidad y la diversidad de nuestro entramado social, para casi todos es evidente el mestizaje cultural y social del pueblo al que representamos en esta Cámara.

Han dicho *sí* a establecer puntos de encuentro y de entendimiento para una convivencia en paz. Han dicho *sí* a la cultura del pacto y de los consensos entre nacionalistas y no nacionalistas. Han dicho *sí* a superar el *rubicón* ideológico particular que nos quiere dividir a unos, y divide a unos de otros.

Han manifestado la voluntad de que se recupere la normalidad política e institucional, y que se debatan los temas donde es preciso hacerlo: aquí, en el Parlamento.

Han dicho *sí* también a que en ausencia de violencia todas las opciones políticas, respetando las reglas de juego, deban ser tenidas en cuenta, y a que nunca jamás se haga uso de la violencia como recurso para conseguir objetivos políticos.

Y ciertamente ha quedado claro que la crispación entre los diferentes representantes políticos no ha calado, afortunadamente, entre la ciudadanía, que es mucho más normal, serena y prudente que muchos responsables institucionales y políticos.

Los ciudadanos nos piden que se haga política desde la razón y mediante el diálogo, no desde las vísceras y mediante enfrentamientos ciegos e inútiles. Y una vez más se ha hecho evidente que en Euskadi, cuando se quiere castigar electoralmente a una opción política, los ciudadanos optan por no acudir a las urnas, como ustedes, señores del Tripartito, han podido comprobar recientemente.

tuta dago elkar ulertzeari batere mesederik egiten ez dioten eskemei eusteaz, nazkatuta dago Estatuari pultsuak botatzeaz, gogaituta dago hitz-jokoez, itota sentitzen da hipoteka ideologikoekin, nazkatuta dago egia arma jaurtigaia balitz bezala erabiltzen dela ikusteaz.

Euskal herritarrek behin berriro ere demokratikoki eta zilegitasunez hitz egin dute, eta euskal herritarrek oso kontuan izan behar ditugun hainbat gauza esan dizkigute argi eta garbi denoi, eta, bereziki, guri, hemen elkartuta gauden politikarioi.

Ez esan diote zure planari, Ibarretxe jauna, eta hainbat arrazoirengatik esan dute, eta arrazoi horien artean bat nabarmentzen da: euskal gizarteak ez du egokitu behar alderdien proiektuen molde murriztailera; aitzitik, alderdi politikoek garatu behar dituzte euren proposamenak euskal herritarren aniztasuna eta dibertsitatea kontuan hartuta.

Ez esan diote Euskadin gizartearen eta politikaren arloan haustura guztiz artifiziala eta guztiz alderdikoia mantentzeari.

Bai esan diote indar politiko eta sozialen arteko etengabeko elkarrizketari, izan ere, ia denontzat agerikoa da gure gizarte-egituraren aniztasuna eta dibertsitatea; ia denontzat agerikoa da Ganbera honetan ordezkatzen dugun herriaren mestizaje kulturala eta soziala.

Bai esan diote elkarrekin bizi ahal izateko elkar ulertzeko topaguneak ezartzeari. *Bai* esan diote abertzaleen eta abertzale ez direnen arteko adostasunen eta itunen kulturari. *Bai* esan diote batzuk zatitu nahi gaituen, eta batzuk eta besteak zatitzen dituen, bide ideologiko partikularra gainditzeari.

Adierazi dute normaltasun politikoa eta instituzionala berreskuratu nahi dutela, eta gaiak eztabaidatu behar diren tokian eztabaida daitezen nahi dutela: hemen, Legebiltzarrean.

Era berean, *bai* esan diote indarkeriarik gabeko egoera batean aukera politiko guztiak kontuan hartzeari, hori bai, jokorako arauak errespetatuz, eta helburu politikoak lortzeko bitarteko gisa aurrerantzean indarkeria inoiz ez erabiltzeari.

Eta, jakina, argi geratu da ordezkari politikoen arteko sumindura ez dela herritarren artera zabaldu, zorionez, izan ere, arduradun instituzional eta politiko asko eta asko baino askoz ere normalagoak, nareagoak eta zuhurragoak dira.

Herritarrek eskatzen digute politika arrazoian oinarrituta eta elkarrizketaren bidez egiteko, eta ez erraietatik eta enfrentamendu itsu eta alferrekoen bidez. Eta behin berriro ere agerian geratu da Euskadin, hauteskundeetan aukera politiko bat zigortu nahi denean, herritarrek botoa ez ematea hautatzen dutela, zuek zeuok oraintsu egiaztatu ahal izan duzuen bezala, Hirukoa osatzen duzuen jaun-andreok.

Por tanto, desde esas apreciaciones queda claro, a nuestro entender, que se ponen en valor dos elementos fundamentales:

Por un lado, la necesidad de una planificación y desarrollo de políticas encaminadas a fortalecer la vertebración de la sociedad, y el deseo de que el futuro gobierno pueda ser de todos y para todos, de que se cuente con todos y de que no se propicie más esa lectura perversa de vencedores y a vencidos, de unos a pesar de otros, o de unos contra otros.

Y, por otro, el rechazo a la violencia de ETA, a la exclusión por razones ideológicas, al afán por reducir lo vasco a formulaciones sesgadas, junto con el deseo de que los políticos pisemos tierra y acompañemos a todos los vascos en las circunstancias de su vida.

En 1978 fue posible el cambio en España porque hubo un compromiso encaminado a hacer posible un régimen democrático y porque se aprobó una estructura territorial del Estado basada en el hecho autonómico. España se ilusionó y se democratizó con el nuevo Estado de las Autonomías. Por eso los socialistas vascos hemos dicho de modo permanente que no queremos ninguna marcha atrás autonómica, ni para Euskadi ni para ninguna de las comunidades autónomas de esa realidad histórica que hoy por hoy se llama España. Ni admitimos ninguna involución política antiautonomista, porque queremos un pleno desarrollo de nuestro potencial autogobierno.

Y conviene recordar por ello algo elemental, cuando desde el Gobierno que usted ha presidido, señor Ibarretxe, se ha venido aludiendo con cierta frecuencia a los derechos históricos como vía para obtener los objetivos máximos del nacionalismo. Y quisiera recordarle que los derechos históricos son también Constitución, y son derechos porque están en la Constitución, porque la Constitución los puso en pie, con el refrendo de las urnas también de los vascos y de todos los españoles.

Y precisamente porque esa especificidad foral que alude al País Vasco y a Navarra está constitucionalizada es por lo que pensamos que la Constitución y el Estatuto, que forma parte de ella, contienen un enorme potencial jurídico y político que hace posible profundizar en el autogobierno y aumentar el grado de consenso que el país necesita.

Desde esta cultura autonomista que nos caracteriza, tenemos la convicción de que el acuerdo estatutario es posible. Es posible si todos los partidos políticos se toman en serio sus responsabilidades y abandonan posiciones partidistas en bien de los intereses generales del País Vasco.

Sin embargo, hemos venido observando con preocupación cómo los nacionalistas han hecho de España un problema, al igual que el Partido Popular ha entendido que el problema lo era la autonomía

Horrenbestez, ikuspuntu horiek oinarritzat hartuta, gure ustez argi dago bi elementu nagusi nabarmentzen direla:

Alde batetik, beharrezkoa dela gizartearen egituraketa indartzeko politikak planifikatzea eta garatzea; eratuko den gobernua denona eta denontzat izatea nahi dela, denok kontuan hartuko gaituena eta betiko irakurketa maltzurra egingo ez duena: irabazleak eta galtzaileak, batzuen gogokoak ez diren besteak, batzuek eta besteak elkarren aurrez aurre.

Eta, bestetik, ezetsi egiten dela ETAren indarkeria, arrazoi ideologikoengatik jendea baztertzea, euskalduntasuna formulazio mugatuetara murrizteko gogoa, eta politikariok oinak lurrean jarri eta bizitzako egoera guztietan euskal herritarren ondoan egotea nahi dela.

1978an posible izan zen Espainian aldaketa bat egitea, izan ere, konpromiso sendo bat hartu zen erregimen demokratikoa gauzatzeko antolaketa autonomikoan oinarritutako Estatuaren lurralde-egitura antolatzean. Espainian ilusioa piztu zen eta Autonomien Estatu berriarekin Espainia demokratizatu egin zen. Euskal sozialistok horregatik esan izan dugu etengabe ez dugula autonomian atzera egin nahi, ez Euskadin, ez gaur egun Espainia deitzen den errealitate historiko horretako autonomia-erkidego bakar batean. Eta, era berean, ez dugula onartzen autonomismoaren aurkako erregresio politikorik, gure autogobernu-ahalmena erabat garatzea nahi baitugu.

Eta, alde horretatik, funtsezkoa den zerbait gogoratzea komeni da, izan ere, zu lehendakari izan zaituen Gobernuak, Ibarretxe jauna, nahiko sarri esan izan du eskubide historikoak direla abertzaletasunaren helburu gorenak lortzeko bidea. Eta gogoratu nahi nizuke eskubide historikoak Konstituzioa ere badirela, eta eskubideak, hain zuzen ere, Konstituzioan daudelako dira, Konstituzioak zutik jarri zituelako botoaren bidez euskaldunek eta herritar espainol guztiek berretsita.

Eta, hain zuzen ere, Euskal Herria eta Nafarroa aipatzen dituen foru-berezitasun hori Konstituzioan jasota dagoelako dute Konstituzioak eta Konstituzioaren zati den Estatutuak ahalmen juridiko eta politiko ikaragarria, autogobernua sakontzea eta herriak behar duen adostasuna gehitzea posible egiten duena.

Gure kultura autonomista hori oinarritzat hartuta, ziur gaude posible dela Estatutuaren inguruko akordioa. Eta posible da alderdi politiko guztiek benaz hartzen badituzte euren erantzukizunak eta alderdiaren interesak alde batera uzten badituzte Euskal Herriaren interes orokorren mesedetan.

Hala eta guztiz ere, kezkatuta ikusi dugu abertzaleek arazo bihurtu dutela Espainia eta, era berean, Alderdi Popularrak ulertu duela arazoa euskal autonomia dela. Gure ustez Espainia eta euskal autogober-

vasca. Nosotros creemos que ni España ni el autogobierno vasco son el problema, sino la solución. Por eso ponemos todo nuestro empeño en seguir defendiendo un autogobierno amplio en una España plural y en una Europa cada vez más unida, basada en los derechos de ciudadanía.

Hoy nos encontramos, creo que por tercera vez en esta Cámara, con dos candidatos a la lehendakaritza: el señor Patxi López y el señor Juan José Ibarretxe. Y han visualizado perfectamente dos formas de entender la gestión política, dos formas de entender lo vasco. Se ha cerrado una etapa, y comienza otra. Se ha acabado un tiempo político marcado por la intransigencia, por el conflicto y por la prepotencia, y hemos visto dos imágenes y dos mundos: el pasado y el futuro, lo viejo y lo nuevo, la resignación frente al ilusión, la crispación frente al diálogo, dos maneras distintas de ver la vida y dos concepciones de este país.

Y, señor Ibarretxe, usted, que ha sido el problema del país, quien ha roto los puentes, quien se ha empeñado hasta el absurdo en mantener apuestas imposibles, quien ha conseguido poner el país patas arriba, quien ha propiciado la ruptura de la convivencia, no puede presentarse ahora, otra vez, como la solución del problema.

Vuelve a hablar usted de reconciliación, sin reconocer que ha sido usted el artífice principal de la crispación y de la división social en Euskadi. Y nos presenta como solución un acuerdo tripartito en el que mantiene una equidistancia inadmisible entre la violencia etarra y la legítima acción del Estado de derecho. Mantiene usted todos los tics del pasado. Mientras decía esta mañana que las elecciones nos habían obligado a todos a resituarnos, resulta que el único que no se resitúa es usted.

Sobre todos nosotros pesan los momentos vividos recientemente para la elección de la Presidencia de esta Cámara, y esa sensación de empate infinito a la que una forma de entender y gestionar lo vasco (la suya) nos ha llevado.

Hemos visto una vez más, con preocupación y con cierta perplejidad, cómo la ingeniería política del PNV, en orden a garantizarse, como siempre, el control del poder institucional, hacía pactos con aquellos que hasta hace poco no dejaban de ser –ellos lo decían– un *mal menor* en el tripartito, los representantes de esa izquierda acomodada, grata y panfletaria. Esa seudoizquierda que ha sido capaz de proponernos a los socialistas vascos que retiremos a nuestro candidato, dejando vía libre a las aspiraciones de un candidato del que, desde luego, no se puede decir que sea de izquierdas, ni que las políticas de progreso constituyan el frontispicio de su actuación.

Vemos con pesar, y lo decimos de verdad, cómo el señor Madrazo sigue haciendo un flaco servicio a las legítimas aspiraciones de miles y miles de votantes que apuestan por un proyecto legítimo, como el de Ezker Batua, y que, sin embargo, ven cómo se tornan

nua ez dira arazo bat, konponbide bat dira. Horregatik, ahalegin guztiak egingo ditugu Espainia anitz batean eta gero eta batuago dagoen Europa batean, herritarren eskubideetan oinarritutako Europa batean, autogobernu zabala aldezten jarraitzeko.

Gaur lehendakaritzarako bi hautagai ditugu, uste dut Ganbera honetan egoera hori dugun hirugarren aldia dela: Patxi López jauna eta Juan José Ibarretxe jauna. Eta kudeaketa politikoa ulertzeko, euskalduntasuna ulertzeko, bi modu jarri dituzte agerian. Aro bat itxi da eta beste bati eman zaio hasiera. Intrantsigentzia, gatazka eta nagusitasuna ezaugarri izan dituen garaia amaitu da, eta bi irudi eta bi mundu ikusi ditugu: iragana eta etorkizuna; zaharra eta berria; etsipena ilusioaren aurrez aurre; sumindura elkarrizketaren aurrez aurre; azken batean, bizitza ikusteko bi modu eta herriari buruzko bi ikuspegi.

Zu, Ibarretxe jauna, arazo bat izan zara herriarentzat; zuk apurtu egin dituzu zubiak; zentzugabekeriara arte saiatu zara ezinezko apustuei eusten; herria hankaz gora jarri duzu; elkarbizitza apurtzeko bidea jarri duzu. Eta orain ezin zara, berriro ere, arazoaren konponbidea izango bazina bezala aurkeztu.

Berriro ere adiskidetzeaz hitz eginez etorri zara, baina ez duzu aitortu batez ere zeuk eragin duzula sumindura eta zatiketa soziala Euskadin. Eta konponbide gisa hirukoaren akordioa ekarri diguzu, nahiz eta ETAren indarkeriaren eta zuzenbide-estatuaren ekintza zilegiaren arteko distantziakidetasun onartezina mantentzen duen. Iraganeko tik guztiei eusten diezu. Gaur goizean esan diguzu hauteskundeek bakoitza bere lekua hartzera behartu dutela; baina, berez, bere lekua hartu ez duen bakarra zeu izan zara.

Guztiongan eragin handia izan dute duela gutxi Ganbera honen Lehendakaritza hautatzean izan genituen une gogorrek, euskalduntasuna kudeatzeko eta ulertzeko modu batek (zureak) eragin duen berdinketa infinituak.

Behin berriro ere, oso kezkatuta eta benetan harrituta ikusi dugu EAJren injinerutza politikoak, beti bezala aginte instituzionalaren kontrola bermatzeari begira, itun bat egin duela orain dela gutxira arte hirukoan *gaitz erdi* bat baino ez zirenekin –eurek esaten zuten–, oso eroso sentitzen den ezker atsegin eta panfletarioaren ordezkariekin. Eta sasi-ezker horrek euskal sozialistoi proposatu digu –gai izan da hori egiteko– gure hautagaia erretiratzeko, beste hautagaiaren asmoei bidea irekita uzteko, eta, egia esan, ezin esan daiteke hautagai hori ezkerrekoa denik, ezta aurrerabidearen aldeko politikak bere jardueraren aurpegia direnik ere.

Nahigabez ikusten dugu, eta benetan esaten dugu, Madrazo jaunak mesede kaxkarra egiten diela proiektu zilegi baten, Ezker Batuaren proiektuaren, aldeko apustua egiten duten milaka eta milaka botoemaileren asmo zilegiei; izan ere, atsekabetuta ikusten

en ceniza y cómo una y otra vez el afán por el poder diluye anhelos de muchos simpatizantes y votantes de Izquierda Unida, cuando por el *todo vale* se abandona la utopía en beneficio personal.

Quiero recordarle sólo alguna frase que dijo usted en la campaña electoral previa a las elecciones del 17 de mayo: "Si una persona de izquierdas de buena voluntad quiere votar a esa candidatura" (a EHAK se refería) "por no sé qué razones, yo le traslado que ese no es un voto útil ni eficaz desde la izquierda. El único voto que puede propiciar un giro real a la izquierda es el voto a Ezker Batua". Sin embargo, ese voto tan poco útil para ustedes resulta que es el que parece que les va a dar a ustedes votos suficientes, al menos en la sesión de hoy, como para tener un resultado por encima del candidato socialista.

También dijo usted: "Ezker Batua jamás participará en un gobierno cuyo eje principal sea el Plan Ibarretxe". Y, señor Madrazo, ¿qué otra cosa es el acuerdo tripartito que ustedes han firmado, sino una reedición camuflada del Plan Ibarretxe?

El señor Ibarretxe nos ofrece en su propuesta programática un poquito más de lo mismo; más de un proyecto que ya ha motivado, por cierto, que 153.000 votantes con los que contaba el Tripartito se quedaran en su casa. ¿Esa es la aportación al nuevo programa? ¿En eso consiste el giro a la izquierda que proponía el señor Ibarretxe? ¿En qué ha consistido la dureza de la negociación que ustedes han mantenido con el PNV? ¿Qué lección se ha sacado del último proceso electoral?

Hemos oído también declaraciones suyas después de la firma del este famoso acuerdo tripartito, en las que afirmaba, entre otras cosas, haber introducido modificaciones sustanciales en el proyecto de la "Y" vasca. No sabemos, desde luego, en qué consisten tales modificaciones, más allá de dos o tres generalidades. Lo que sí sabemos es que el PNV le desmintió a usted inmediatamente, y supongo que no se referirá a eso con el *giro a la izquierda*, cuando se trata de modificar o retrasar un proyecto que está asumido por la inmensa mayoría de esta Cámara, por cierto, salvo por ustedes y EHAK, por lo que acabo de ver.

También afirma usted que en este acuerdo se aparcaba el Plan Ibarretxe, cosa que desde luego yo no he visto en las propuestas del candidato a lehendakari del PNV, donde siguen apareciendo todos los principios que lo inspiraron. Creo que lo llamaba usted *mimbres*.

Por lo tanto, esos cambios de verdad en la política vasca, ¿dónde están? ¿Qué hemos aprendido de lección? En estas elecciones, ¿alguna enseñanza ha sido positiva? ¿Han aprendido ustedes alguna enseñanza de las elecciones? Pues se lo diré yo: creo que no han aprendido ustedes nada. Siguen con su extraña fraseología falsamente progresista, apostando por apoyar al señor Ibarretxe sobre la base de una pro-

dute euren asmoak errauts bihurtzen direla, eta agintea lortu nahi horretan deseginda geratzen direla Ezker Batuaren boto-emaile eta jarraitzaile askoren nahiak, izan ere, *edozerk balio du* lelotzat hartuta utopia alde batera uzten da norberaren mesedetan.

Maiatzaren 17ko hauteskundeetarako hauteskunde-kanpainan esan zenuen esaldiren bat edo beste ekarri nahi dizut gogora: "Borondate oneko ezkerreko gizon-emakume batek kandidatura horren aldeko botoa" (EHAKri buruz ari zen) "arrazoi jakin batzuengatik eman nahi badu, nik esango diot ez dela boto baliagarria, ez eraginkorra, ezkerraren ikuspegitik. Aldaketa ezkerrerantz eragin dezakeen boto bakarra Ezker Batuari emandako botoa da". Badirudi, zuen ustez batere baliagarria ez den boto horri esker zuek nahikoa boto izango duzuela, gaurko osoko bilkuran, bederen, hautagai sozialistari irabazteko.

Eta honako hau ere esan zenuen: "Ezker Batuak inoiz ez du parte hartuko Ibarretxe Plana ardatz nagusi izango duen gobernu batean". Eta, Madrazo jauna, zer da, bada, zuek sinatu duzuen hiruko akordioa, ez al da Ibarretxe Planaren ezkutuko beste bertsio bat?

Ibarretxek bere proposamenean, bere programan, lehengoa eskaintzen digu berriro; Hirukoak lehen zituen 153.000 boto-emaile etxean geratzea eragin duen proiektua. Hori al da programa berriari egiten zaion ekarpena? Hori al da Ibarretxe jaunak proposatzen zuen aldaketa, ezkerrerantz egiteko aldaketa? Zertan datza EAJrekin izan duzuen negoziazio gogorra? Zein lezio atera duzue azkeneko hauteskundeetatik?

Hirukoaren akordio ezaguna sinatu ondoren egin dituzun adierazpenak ere entzun ahal izan ditugu, eta adierazpen horietan, besteak beste, esan duzu aldaketa esanguratsuak egin direla euskal *Y* proiektuan. Ez dakigu, ez, zein diren aldaketa horiek; hiruzpalau gauza orokor baino ez ditugu jakin. Guk dakiguna da EAJk berehala gezurtatu zintuela, eta pentsatzen dut ez duzula hori esan nahiko *ezkerrerantz egitea* esatean, kontuan hartuta aldatu nahi den edo atzeratu nahi den proiektua Ganbera honen gehiengoak asumitutako proiektua dela, zuek eta EHAK-k ez beste guztiek asumitutakoa, ikusi berri ahal izan dudan bezala.

Gainera, esan duzu akordio horretan Ibarretxe Plana alde batera utzi dela, eta nik, egia esan, ez dut halakorik ikusi EAJk lehendakaritarako duen hautagaiaren proposamenetan, plan horren oinarri diren printzipio guztiak agertzen baitira. Uste dut *zumeak* edo antzeko zerbait deitu dituzula.

Horrenbestez, non daude euskal politikako benetako aldaketa horiek? Zer ikasi dugu, ze lezio atera dugu? Hauteskundeetan, zerbait ikasi al dugu? Hauteskundeetatik zerbait ikasi al duzue? Bada, neuk esango dizuet: uste dut ez duzuela ezer ikasi. Batere progresista ez den fraseologiarekin jarraitzen duzue; Ibarretxe jauna, bere proposamen programatiko eta guzti, babestearen alde egiten duzue apustu, eta

puesta programática que es la que es, y así ni protagonizarán cambio alguno ni harán posible una Euskadi de todos y para todos.

Y al señor Ibarretxe le quiero decir que me da la impresión de que no ha entendido nada de lo que ha dicho esta sociedad el 17 de abril. Sigue pesando más en usted el afán por imponer una ideología única, una forma exclusiva y excluyente de entender lo vasco, que el empeño por hacer de Euskadi un país de todos, donde lo importante sean los derechos de ciudadanía. Unos derechos inalienables que garanticen a cada cual sentir lo vasco como le venga en gana.

Usted, por el contrario, nos sigue proponiendo que para ser vasco tenemos que compartir forzosamente todos los postulados del nacionalismo más radical y doctrinario, esos *mimbres* a los que hacía referencia. Es de sus reivindicaciones, parece ser, de lo que tenemos que discutir, y no de lo que los vascos podemos compartir. Por eso han fracasado hasta la fecha todas las posibilidades de diálogo en estos años.

Ahora es verdad que ya no hablan ustedes del Plan Ibarretxe, parece que les dé vergüenza, pero, sin embargo, mantienen los postulados. Nos habla ahora de un diálogo sin condiciones, parece ser, pero, sin embargo, el primero que impone condiciones a ese diálogo es usted, sobre unos mimbres que no son otra cosa que una espléndida tarjeta de invitación para que EHAK le vote a usted, y, como ha podido ver, se lo acaban de confirmar. Es verdad, unos poquitos, pero los suficientes.

No se entiende tampoco su empeño en defender otra vez este Gobierno tripartito, que me da la impresión de que constituye un descarado intento de perpetuarse en el poder por parte de los tres partidos que lo integran. Primero, porque ha sufrido una derrota, que habría que tener en consideración, en las urnas: han bajado ustedes de 36 a 32. Segundo, porque la propuesta política de este Tripartito fue rechazada por el Congreso de los Diputados. No es que le dieran un portazo: fue rechazada, y no tiene ningún recorrido futuro por la vía institucional.

Y, como de sus palabras de esta mañana no se puede sacar ninguna conclusión para descifrar el enigma, pues, habrá que preguntarle: ¿cree usted que con los mismos mimbres se puede construir un cesto diferente? Pues, a juzgar por las repetidas declaraciones de EA y de la intervención de su portavoz hace un ratito, no parece que vaya a ser así. No le pregunto por el señor Madrazo porque, después de sus cambios, ya sabemos que el señor Madrazo dice una cosa en campaña y la opuesta después.

Podemos concluir entonces que usted ofrece a los vascos y vascas, después de las elecciones, más de lo mismo. ¿O va a exigir usted a la oposición que tenga el sentido de la responsabilidad que usted no tiene y que reconsideremos nuestro proyecto?

horrela ez duzue ezer aldatuko, ez duzue posible egingo denona eta denontzat izango den Euskadi.

Eta Ibarretxe jaunari esan nahi diot iruditzen zaidala ez duela ulertu gizarte honek apirilaren 17an esan diona; ez duzu ezer ulertu. Oraindik ere zuretzat garrantzi handiagoa du ideologia bakarra inposatzeak, euskalduntasuna ulertzeko bide esklusibo eta baztertzailea inposatzeak, Euskadi denon herrialde bihurtzeko ahalegina egiteak baino, non garrantzitsuena herritarren eskubideak izango liratekeen. Eta kendu ezinezko eskubide horien arabera bakoitzak gogoak ematen dion bezala sentitu al izango luke euskalduntasuna.

Zuk, beraz, proposatzen diguzu –lehengo bideari helduta zoaz– euskaldun izateko abertzaletasunik erradikal eta doktrinarioenaren postulatu guztiak, zuk aipatu dituzun *zume* horiek, derrigorrez konpartitu behar ditugula. Dirudienez zuen aldarrikapenak eztabaidatu behar ditugu, eta ez euskaldunok konpartitzen ditugunak. Horregatik egin dute porrot orain arte urte hauetan guztietan abiarazi nahi izan diren elkarrizketek.

Orain egia da jadanik ez duzuela Ibarretxe Planaz hitz egiten, badirudi lotsa ematen dizuela, baina postulatuei eutsi egiten diezue. Orain baldintzarik gabeko elkarrizketa planteatzen diguzula dirudi, baina elkarrizketa horri baldintzak ezartzen lehena zeu zara. Zume dotoreak aurkeztu dituzu, eta berez EHAK-k botoa zuri emateko gonbidapen-txartela baino ez dira, eta, ikusi ahal izan duzun bezala, halaxe egingo dutela egiaztatu dizute orain aurrean. Egia da gutxi batzuk emango dizkizutela, baina nahikoa dira.

Ez dut ulertzen, bestalde, berriro ere hiruko Gobernua aldeztu nahi hori, izan ere, iruditzen zait hirukoa osatzen duten hiru alderdiak agintean betikotzeko ahalegin lotsagabea baino ez dela. Lehenik eta behin, porrot egin duelako hauteskundeetan, eta hori kontuan izan beharko zenukete: 36tik 32ra jaitsi zarete. Bigarrenez, Hiruko horren proposamen politikoa ezetsi egin zuelako Diputatuen Kongresuak. Ez zizueten atezartako bat eman: ezetsi egin zen, eta erakundebidean aurrerantzean ezingo du aurrera egin.

Eta gaur goizean hemen egin duzun diskurtsotik ezin denez enigma argitzeko inolako ondoriorik atera, galdetu egin beharko dizut: zure ustez zume berberekin eraiki al daiteke beste saski bat? Bada, EAk behin eta berriro esan duena eta bozeramaleak orain aurrean esan duena kontuan hartuta, badirudi ezetz. Madrazo jaunaz ez dizut galdetuko, izan ere, bere aldaketen ondoren, badakigu Madrazo jaunak gauza bat esaten duela kanpainan eta aurkakoa egiten duela gero.

Ondorio gisa, beraz, adieraz dezakegu, hauteskundeen ostean zuk lehengoa eskaintzen diezula euskal herritarrei. Ala, agian, oposizioari eskatu behar al diozu zuk ez duzun erantzukizun-sena, oposizioari eskatu behar al diozu bere proiektua berriz pentsatzeko?

Yo no sé si usted es consciente de que durante la pasada legislatura su Gobierno y la minoría parlamentaria que le apoyaba no ha tenido ninguna iniciativa seria a favor de la paz, han legislado poco, han tenido que sacar los presupuestos por accidente, por decirlo suavemente, han estado dedicados a un proyecto que ha encallado en las Cortes, no han tenido ninguna iniciativa para serenar la vida laboral y social… En resumen, no parece que el Tripartito que quieren reeditar presente una gestión excesivamente brillante, sino más bien todo lo contrario.

Nik ez dakit zu jabetzen zaren, baina joan den legealdian zure Gobernuak eta zure Gobernua babesten zuen legebiltzar-gutxiengoak ez du bakearen aldeko ekimen bakar bat ere proposatu, lege gutxi egin dituzue, aurrekontuak istripuei esker atera dituzue aurrera –leun-leun esatearren–, Gorteetan ez atzera, ez aurrera geratu den proiektu batekin buru-belarri ibili zarete, ez duzue bizitza laborala eta soziala apur bat lasaitzeko ekimen bakar bat ere proposatu... Laburbilduz, ez dirudi berriro antolatu nahi duzuen Hirukoak kudeaketa guztiz bikaina egingo duenik, alderantziz, baizik.

Su coalición salió como minoría mayoritaria tras las elecciones, y a usted le tocaba liderar el cambio que los vascos habían votado. Usted se ha negado a hacerlo, por razones que después de escucharle no quedan demasiado claras. Los socialistas creo que hemos hablado claro durante la campaña, y lo hemos seguimos haciendo hoy: queremos que en Euskadi se haga una política transversal, de grandes acuerdos que deben ser liderados por el Gobierno. Usted sigue encasillado en el suyo, en su gobierno, y, mientras no nos aclare lo contrario, también en su política.

Zuen koalizioa gehiengoa duen gutxiengo bihurtu zen hauteskundeen ostean, eta zuri euskaldunek bozkatu zuten aldaketa gidatzea zegokizun. Ez duzu egin nahi izan, nahiz eta zure saioa entzun ondoren ez den batere argi geratu zergatik ez duzun egin nahi izan. Sozialistok nik uste dut argi hitz egin dugula kanpainan, eta gaur ere argi hitz egiten jarraitzen dugu: Euskadin zeharkako politika egin dadin nahi dugu, Gobernuak gidatu behar dituen akordio handien politika egin dadin nahi dugu. Zuk zeurean lerrokatuta, zure Gobernuan lerrokatuta eta, alderantzizkoa argitzen ez diguzun bitartean, zure politikan lerrokatuta jarraitzen duzu.

En ese camino no nos vamos a encontrar, lo sabe usted perfectamente. Sin duda, en la ruta de traza Patxi López caben más coincidencias que en la suya, y antes o después la historia le demostrará que quien está dispuesto, como nosotros, a compartir su proyecto está mucho más cerca del sentir de los vascos que quien se empeña en ofrecernos, como usted, Lizarra III.

Bide horretan ez dugu topo egingo. Zuk ondo asko dakizu hori. Patxi Lópezek moldatutako ibilbidean zurean baino bat etortze gehiago daude, eta lehentxeago edo geroxeago historiak egiaztatuko dizu bere proiektua konpartitzeko prest dagoena, besteak beste gu geu, euskaldunengandik hurbilago dagoela, zuk bezala, Lizarra III eskaini nahi diguna baino.

Usted no ha entendido que la base de un programa de gobierno plural no puede ser nunca la aspiración máxima de una de las partes (el *suelo*, como decía el señor Ziarreta), para empezar a negociar.

Zuk ez duzu ulertu gobernu anitz baten programaren oinarria inoiz ezin dela izan aldeetako baten asmo gorena (*lurzorua* esan du Ziarreta jaunak), negoziatzen hasteko.

Después de Lizarra usted ha descubierto que un simple enunciado de filosofía política, como es la expresión *derecho a decidir*, constituye la pieza básica de un acuerdo de gobierno. Y así de golpe, y de un plumazo, excluye usted de su propuesta a todos aquellos que pensamos que los vascos ya ejercemos ese derecho elección tras elección, en el referéndum estatutario y en otros; eso sí, dentro del marco jurídico vigente. Porque a nosotros no nos da miedo la capacidad de decidir, pero cada uno decide sobre lo que puede decidir y de acuerdo con las normas legales. Y no hablamos de consulta.

Lizarrakoaren ondoren ohartu zara filosofia politikoko adierazpen sinple bat, *erabakitzeko eskubidea* esapidea, alegia, gobernu-akordio baten oinarrizko elementua dela. Eta era horretara, kolpe batez zure proposamenetik kanpora uzten gaituzu euskaldunok eskubide hori hauteskundez hauteskunde, Estatutuari buruzko erreferendumean eta beste batzuetan jadanik gauzatzen dugula pentsatzen dugunok; hori bai, indarrean dagoen lege-esparruaren barruan. Izan ere, guri ez digu beldurrik ematen erabakitzeko ahalmenak, baina bakoitzak erabakitzen du zer erabaki daitekeen, eta legearen barruan. Eta ez gara kontsultaz ari.

Queremos que se haga un referéndum que previamente haya sido consensuado entre los partidos políticos vascos. Porque es mentira además que los vascos, como dicen ustedes en su documento, no apoyaran la Constitución por la alta abstención registrada entonces, como dicen ustedes, porque los criterios que ustedes no admiten para el referéndum constitucional resulta que son los que ahora asumen y pretenden aplicar en las consultas que prevén en su plan.

Gure ustez erreferenduma euskal alderdi politikoen artean adostasun batera iritsi ondoren egin behar da, guk hala egin dadin nahi dugu. Izan ere, ez da egia euskaldunek, zuen agirian esaten duzuen bezala, ez zutela Konstituzioa babestu une hartan izan zen abstentzioa kontuan hartuta, zuek esaten duzuen bezala, izan ere, Konstituzioaren erreferendumerako onartzen ez zenituzten irizpideak orain onartu egiten dituzue eta zuen planean aurreikusten dituzuen kontsultetan ezarri nahi dituzue.

Porque su plan prevé un referéndum secesionista, según el artículo 13), cuyos resultados se sustentarían "en la mayoría absoluta de los votos declarados válidos". Es decir, lo que ustedes no hacen para interpretar el referéndum constitucional. Es decir, que en ese futuro referéndum que ustedes quieren plantear, con una participación del 30% de la masa de votantes, el País Vasco, según sus aseveraciones, podría desligarse de España por un 50,5 frente a un 49,5 de electores. Y con un 30% de participación, porque son los votos válidos los que cuentan en democracia.

Que algunos quieran modificar dicho marco nos parece legítimo, pero hasta hoy no tenemos sobre la mesa ni una sola propuesta que lo haga respetando el marco actual, consideración esta que como gobernante, como mínimo, debería compartir conmigo.

Señor Ibarretxe, su enunciado de *derecho a decidir* no puede ser nunca la base de un programa de gobierno plural, que trabaje activamente por la paz y la reconciliación de los vascos, de un gobierno que debe liderar una reforma del Estatuto que logre un consenso mayor que el que en su día tuvo el actual Estatuto de Gernika.

Los socialistas vascos no hemos presentado candidato a lehendakari, como suelen decir ustedes, para *visualizar* su debilidad ni para desprestigiarle a usted. Eso ya lo hace usted solo perfectamente. Presentamos nuestro candidato porque queremos ser coherentes con el discurso que hemos hecho en la campaña, porque nuestros compromisos son firmes, y porque sólo una propuesta política transversal, progresista, autonomista y vasquista, que pueda ser compartida por nacionalistas y no nacionalistas, nos sacará del atasco en el que nos encontramos. Y en eso, señor Ibarretxe, la propuesta de Patxi le lleva a usted traineras de ventaja.

Porque, si inmovilismo es no reconocer, como hace el PP, que tras veinticinco años de autonomía esta necesita una reforma y un desarrollo de contenidos y procedimientos, no es menos inmovilista convertir la aspiración final de una parte en la condición básica para cualquier acción de gobierno.

En esta legislatura nos debería esperar una tarea apasionante, a favor de la paz y del desarrollo del autogobierno, y ambas tareas nos van a exigir una sabia combinación entre flexibilidad en los principios y respeto a la legalidad, y sobre todo la convicción clara de que lo que vayamos a acordar necesita del respaldo plural y mayoritario de la sociedad vasca. Y, sinceramente, no veo ni en su proyecto ni en su programa, ni en sus palabras, la disposición para hacerlo.

Por tercera vez acude usted aquí para postular su candidatura, y hemos pasado de un primer trienio en negro a una legislatura en blanco. De las grandes

Begira, zure planak aurreikusten duen erreferenduma sezesionista da, izan ere, 13). artikuluaren arabera, "balioko jotako botoen gehiengo absolutuan" oinarrituko lirateke emaitzak. Hau da, Konstituzioari buruzko erreferenduma interpretatzeko egiten ez duzuena. Hau da, zuek planteatu nahi duzuen erreferendum horretan, boto-emaileen %30ek parte hartuta, Euskal Herria, zure baieztapenen arabera, Espainiatik bereizi egin liteke hautesleen ehuneko 50,5en erabakiz ehuneko 49,5aren aurrean, eta partaidetza %30ekoa izanda, demokrazian balioko botoek balio baitute.

Guri zilegia iruditzen zaigu zenbaitek esparru hori aldatu nahi izatea, baina oraingoz mahai gainean ez dugu aldaketa hori egungo esparrua errespetatuz egin nahi duen proposamen bakar bat ere, eta agintari bat zaren aldetik ikuspuntu horretan, behintzat, bat etorri beharko zenuke nirekin.

Ibarretxe jauna, zure adierazpena, *erabakitzeko eskubidea* adierazpena, inoiz ezin da gobernu-programa anitz baten, bakearen alde eta euskaldunak elkarren artean adiskidetzearen alde aktiboki lan egingo duen gobernu-programa baten, oinarria izan; ezta bere garaian egungo Gernikako Estatutuak izan zuena baino adostasun handiagoa lortuko duen estatutu-erreforma bat lideratu behar duen gobernu batena ere.

Euskal sozialistok ez dugu lehendakaritarako hautagaia, zuek esan duzuen bezala, zuen ahulezia agerian jartzeko aurkeztu, ezta zuri izen ona galarazteko ere. Hori zeure kabuz egiten duzu, eta ondo asko, gainera. Gure hautagaia aurkeztu dugu koherenteak izan nahi dugulako kanpainan egin dugun diskurtsoarekin, gure konpromisoak irmoak direlako, eta abertzale direnek eta abertzale ez direnek konpartitu dezaketen zeharkako politika aurrerakoi, autonomista eta euskaltzale batek bakarrik aterako gaituelako blokeoegoeratik; erabat blokeatuta baikaude une hauetan. Eta horretan, Ibarretxe jauna, Patxiren proposamenak bi traineruko abantaila atera dizu jadanik.

Begira immobilismoa bada hogeita bost urteren ondoren autonomiak aldaketa bat behar duela eta autonomiaren edukiak eta prozedurak garatu egin behar direla ez aitortzea, PPk egiten duen bezala, hori bezain immobilista da alde baten nahia edozein gobernuekintzaren oinarrizko baldintza bihurtzea ere.

Legealdi honetan lan liluragarria izan beharko genuke, berez, bakearen alde eta autogobernuaren garapenaren alde, eta bi zeregin horiek printzipioetan malguak izatea eta legea errespetatzea bateragarri egitea eskatuko digute, eta, batez ere, oso argi izatea adostuko dugunak euskal gizartearen gehiengoaren babes anitza behar duela. Eta, benetan esaten dizuet, zure proiektuan, zure programan eta zure hitzetan ez dut ikusten hori egiteko inolako asmorik.

Hirugarren aldiz etorri zara hona zure kandidaturaren alde egitera: lehenengo hirurteko beltz hartatik zurian geratu den legealdi batera pasatu gara. Arran-

palabras, de los profundos sentimientos de los que siempre ha hecho gala, sólo ha quedado una enorme confusión política y un tremendo hartazgo institucional. De su apuesta por el empate infinito nos queda una profunda desazón social y una más que evidente incertidumbre en todos los niveles.

Y hoy nos vuelve a pedir, con las palabras y expresiones de siempre, que le apoyemos, porque en esta ocasión sí que va a hacer posible la Euskadi de todos, con todos y para todos. Ni la más leve autocrítica a su gestión anterior, ni el menor reconocimiento de ningún error de planteamiento, ni el menor asomo de reconocimiento de que en la actual situación de bloqueo institucional y de incertidumbre política algo tendrá que ver usted.

Para usted, señor Ibarretxe, no existe más patria vasca que la de su partido. Incluso su tan traído y llevado plan sólo pretendía un mejor acomodo institucional del PNV. Pero fíjese usted que los electores han entendido eso perfectamente, y les han castigado a ustedes con 153.000 votantes menos que en otras ocasiones que se han quedado en su casa. Todo un éxito, señor Ibarretxe, para la traslación del plan. Y eso que no ha habido nada que se haya discutido durante más tiempo en este país que su plan, sin lograr con ello ni siquiera el entusiasmo de sus socios de gobierno, por cierto, porque, a tenor de las declaraciones, no parece que les hacía demasiada gracia, en según qué ocasiones.

¡Cuatro años de publicidad pagada a escote para no convencer ni tan siquiera a los suyos, señor Ibarretxe! Eso sí, ha posibilitado y permitido que su Gobierno se empeñara exclusivamente en mantenerse en el poder, aunque ello le llevara a alejarse cada vez más de la realidad y de la sociedad vasca. Y eso, en un lehendakari y en cualquier presidente de Gobierno, es imperdonable, señor Ibarretxe.

Aún no ha asumido, señor Ibarretxe, que el Gobierno Vasco, que las instituciones de este país no pertenecen a los nacionalistas, y que nadie, y ustedes tampoco, posee un derecho divino para perpetuarse ellas.

Los socialistas hemos querido hacer siempre una sola comunidad, un solo pueblo de ciudadanos y ciudadanas libres en sus derechos y plural en sus sentimientos identitarios. Un solo proyecto de país integrado en sus símbolos y referencias, y unidos por lo más común que tenemos todos, que es nuestro derecho de ciudadanía. Una comunidad abierta a todos, integradora de los diversos sentimientos de identidad y de pertenencia, hasta hacerlos compatibles entre sí, y no enfrentarlos.

Ustedes nos dijeron que prefieren el plan del Parlamento Vasco, como ahora lo quieren llamar; es decir, que prefieren imponernos a todos una idea, un proyecto radical y rupturista con el conjunto del país, una ciudadanía de nacionalistas y de asociados al na-

diaz beti erakutsi dituzuen sentimendu sakonetatik, hitz potoloetatik, nahasketa politiko ikaragarria baino ez da geratu, erakundeak nazkatu egin dira. Berdinketa infinituaren aldeko zure apustuak ezinegon sozial sakona baino ez digu ekarri, eta ageriko zalantza maila guztietan.

Eta gaur berriro ere eskatu diguzu, betiko hitzak eta esapideak erabiliz, zuri babesa emateko, oraingoan denon Euskadi posible egingo duzula-eta denokin eta denontzat. Aurreko zure kudeaketari kritikarik txikiena ere ez diozu egin, planteamendu oker bakar bat ere ez duzu aitortu, inondik inora ez duzu onartu zerikusiren bat izango duzula erakundeen egungo blokeo-egoerarekin eta zalantzazko egoera politikoarekin.

Zuretzat, Ibarretxe jauna, zure aberri bakarra zure alderdiarena da. Ahotan etengabe erabili duzun planaren helburu bakarra EAJ erakundeetan eroso kokatzea baino ez da. Baina ohartu zara hautesleek hori oso ondo ulertu dutela, eta zigortu egin zaituztete, izan ere, beste hauteskunde batzuetan botoa eman dizueten 153.000 boto-emaile etxean geratu dira. Arrakasta handia, inondik ere, Ibarretxe jauna, zure planarentzat. Eta, gainera, kontuan hartuta gure herrian inoiz ez dela ezer eztabaidatu zure plana adina, eta hala eta guztiz ere, zuen gobernukideen entusiasmoa ere ez duzue lortu, izan ere, egin izan dituzten adierazpenen arabera, ez dirudi, zenbait unetan, grazia handirik egiten zienik.

Lau urtez eskotean ordaindutako publizitatea, eta zuretarrak ere ez dituzu konbentzitu, Ibarretxe jauna! Hori bai, zure Gobernuari agintean mantentzeaz bakarrik arduratzeko aukera eman diozu, nahiz eta horrekin gero eta gehiago aldendu den errealitatetik eta euskal gizartetik. Eta hori barkaezina da lehendakari batengan eta edozein gobernu-presidenterengan, Ibarretxe jauna.

Oraindik ez duzu asumitu, Ibarretxe jauna, Eusko Jaurlaritza, herri honetako erakundeak, ez direla abertzaleenak, eta inork ez duela, ezta zeuk ere, jainkozko eskubiderik erakundeetan betikotzeko.

Euskal sozialistok beti eskubideetan askeak diren eta nortasun-sentimenduetan anitzak diren herritarren erkidegoa, herrialde bakarra eraiki nahi izan dugu. Bere ikurretan eta erreferentzietan integratutako herria eraikitzeko proiektu bakarra, eta proiektu horretan gure hiritartasun-eskubideak elkartuko gintuzkete herritarrok, horixe baita denok dugun elementurik komunena. Jende guztiarentzat ateak irekita izango lituzkeen erkidegoa, nortasun eta pertenentzia-sentimendu askotarikoak bere baitan hartuko lituzkeena elkarren artean bateragarri egin arte, elkarren aurka jarri ordez.

Zuek esan zeniguten nahiago zenutela Eusko Legebiltzarraren plana, orain halaxe deitu nahi baituzue; hau da, nahiago duzuela herriarekikoak apurtuko dituen ideia, proiektu erradikala, denoi inposatu, abertzaleen eta abertzaletasunari atxikitakoen hiritarta-

cionalismo, y nosotros rechazamos esa propuesta. Se lo hicimos ver entonces y, por desgracia, se lo tenemos que seguir diciendo, porque no ha cambiado usted los elementos fundamentales de ese plan, aunque ahora lo llame de otra manera.

Y sigue dando la razón a ETA, porque busca la paz mediante concesiones a quienes sólo saben de extorsión, porque rompe la convivencia y fomenta la división, porque desprecia a la oposición democrática, porque nace de la desigualdad política y, a la vez, la consolida. Porque el objetivo de ese plan no es unir a los vascos, sino a los nacionalistas, y obviar a los que no pensamos como usted. Y es una propuesta que plantea, al final del recorrido, una propuesta que nos aleja de España, pero que nos aleja también de Europa.

Y surge de la voluntad del lehendakari, como usted, que cuando ha tenido oportunidad nos ha dicho una cosa y ha hecho otra. Nos ha mentido, señor Ibarretxe. ¿O no dijo usted que nunca iba a contar con el apoyo de Batasuna mientras estos no denunciasen la violencia de ETA? Y el 30 de diciembre creo que aquí pasó otra cosa.

Lo dijimos entonces y lo mantenemos ahora: los socialistas vascos queremos "más Estatuto" para tener más libertad, frente a concepciones etnicistas o totalitarias que atentan contra la igualdad de los vascos. Porque no queremos ni creemos en una Euskadi en la que vivamos unos enfrente de otros.

Lo hemos dicho muchas veces, y creo que es bueno repetirlo: los socialistas no vamos a actuar nunca como dique de contención de la voluntad de los vascos, pero nos opondremos activamente a quienes, desde una visión secesionista o neocentralista, conspiren contra ella. Afirmamos por ello que dentro de este Estatuto todo es posible, y fuera de él no hay nada más que el salto al vacío.

Señor Ibarretxe, usted sigue empeñado en seguir dándole la misma medicina a un enfermo que a causa de ella empeora notablemente. Díganos, señor Ibarretxe, cuál ha sido su gestión, en qué se ha beneficiado el pueblo vasco tras su paso por la Lehendakaritza, qué leyes ha propiciado, cuál ha sido la apuesta real en lo referente a la paz en este país.

Usted, además, se remite a unos compromisos, por cierto, esta mañana, unos compromisos programáticos que no se ha atrevido a hacer públicos, o al menos yo no conozco cuáles son esos compromisos a los que usted se remitía. ¿Dónde está ese programa de gobierno? ¿Existe realmente ese programa? ¿O no puede salir a la luz porque siguen existiendo diferencias fundamentales entre tres partidos parece que muy distintos?

suna inposatu, eta guk ezetsi egiten dugu proposamen hori. Bere garaian ikusarazi genizuen, eta, tamalez, esaten jarraitu beharko dugu, ez baitituzu plan horretako funtsezko elementuak aldatu, nahiz eta orain beste era batera deitzen duzun.

ETAri arrazoia ematen jarraitzen duzu, izan ere, estortsioa bakarrik ulertzen dutenei amore emanez bilatzen duzu bakea, bizikidetza hautsi eta zatiketa sustatu egiten baituzu, oposizio demokratikoa mespretxatu egiten baituzu, eta, azken batean, desberdintasun politikotik abiatzen baitzara eta, aldi berean, desberdintasun politiko hori sendotu egiten baituzu. Izan ere, planaren helburua ez da euskaldunok elkartzea, baizik eta abertzaleak elkartzea eta zuk bezala pentsatzen ez dugunoi jaramonik ez egitea. Eta zure proposamenak, ibilbidearen amaieran, Espainiatik aldentzen gaituen, baina, aldi berean, Europatik ere aldendu egiten gaituen planteamendua egiten du.

Eta lehendakariaren borondatearen emaitza da, izan ere, aukera izan duenean gauza bat esan digu eta beste bat egin du. Gezurra esan diguzu, Ibarretxe jauna. Ez al zenigun esan inoiz ez zenuela Batsunaren babesa onartuko ETAren indarkeria salatzen ez zuten bitartean? Eta abenduaren 30ean nik uste dut hemen beste zerbait gertatu zela.

Orduan esan genuen eta orain berriro esaten dugu: euskal sozialistok "Estatutu gehiago" nahi dugu askatasun gehiago izateko, euskaldunen berdintasunari eraso egiten dioten ikuspegi etnizista eta totalitarioen aurrez aurre. Izan ere, guk ez dugu nahi beti elkarren aurrez aurre izango gaituen Euskadi, ez dugu era horretako Euskadi batean sinesten.

Askotan esan izan dugu, eta nik uste dut ona dela berriro esatea: sozialistok inoiz ez gara euskaldunen borondatearen eustorma izango, baina, era berean, ikuspegi sezesionista edo neozentralista batetik euskaldunen borondatearen aurka azpijokoan arituko direnen aurka agertuko gara aktiboki. Horretarako, adierazten dugu Estatutu honen barruan dena dela posible, eta Estatututik kanpo jardutea, beraz, amildegira jauzi egitea dela.

Ibarretxe jauna, zuk, temati, sendagai bera ematen diozu gaixoari, eta sendagai horrekin gero eta okerrago dago, nabarmen okerrago. Esan iezaguzu, Ibarretxe jauna, zein izan den zure kudeaketa, zertan egin zaion mesede euskal herriari zu Lehendakaritzan egotean, zein lege sustatu dituzun, zein izan den herri honetara bakea ekartzeari dagokionez egin duzun egiazko apustua.

Eta, gainera, gaur goizean konpromiso batzuk aldarrikatu dituzu, argi eta garbi adierazten ausartu ez zaren konpromisoak, edota nik, behintzat, ez dakit zein diren zuk aldarrikatu dituzun konpromiso horiek. Non dago gobernu-programa hori? Existitzen al da? Ala agian ezin da argitara eman oraindik ere alde ikaragarriak daudelako itxuraz oso desberdinak diren hiru alderdien artean?

Señor Ibarretxe, usted no ha pasado de las bellas palabras y de las expresiones cargadas de buena voluntad. Y eso, usted lo sabe, no es suficiente para la gobernación de una institución como la que ha venido presidiendo estos últimos años.

Ustedes, señores del PNV, usted especialmente, señor Ibarretxe, ha conseguido convertir a este país en un enfermo crónico, y nos presenta ahora como solución una receta que se ha demostrado inservible, y nos ofrece como medicina un gobierno tripartito que ni usted mismo se cree. Y que, al igual que usted, no puede ser la solución, porque constituye el problema.

Una medicina, la del Tripartito, que no sirve ya. Pero es que ni siquiera se le puede considerar como un placebo, porque al menos estos no empeoran la situación del enfermo. Es que esta medicina es la medicina equivocada, y lo que hace es empeorar la situación del enfermo; una receta que sirve solamente para cronificar la situación del enfermo. Y este cuerpo enfermo en el que ustedes han convertido a Euskadi lo que necesita es otra cosa: necesita aire fresco, necesita cambiar el aire, renovarlo; necesita otras recetas, otros tratamientos, y sobre todo esperanza, ilusión de que este enfermo, entre todos, entre todos, es como se podrá curar.

Usted, señor Ibarretxe, ha sido durante toda la pasada legislatura una especie de lehendakari ausente. No ha hecho nada para aprovechar las oportunidades que una buena situación económica nos daba para avanzar mucho más en políticas sociales, económicas e industriales, en todas aquellas en las que tenemos competencias, que, por cierto, son casi todas. Porque se ha dedicado en exclusiva a hacer campaña electoral –otra cosa no ha sido su actividad– con su tristemente famoso plan.

Y seguimos estando a la cabeza de toda España, señor candidato, en lo que se refiere al precio de la vivienda, a la cesta de la compra, a la cabeza en volumen de empleo temporal y precario. Y, sin embargo, en su discurso de esta mañana usted ha dedicado a esto escasamente un tres% de su discurso. Esa es la gran preocupación social de este gobierno de progreso que usted enunciaba.

Seguimos estando en récords históricos de jornadas perdidas por huelgas, de trabajadores sin convenio, y, sin embargo, el lehendakari nunca, nunca en sus ocho años de gobierno se ha sentado ni ha sentado a sindicatos y empresarios para tratar estos asuntos y buscar acuerdos por la competitividad y el empleo. Fíjese que le hemos dicho veces esto, ¡eh! Pues en el discurso de usted esta mañana no ha hecho una sola referencia al diálogo social. Ni una sola.

Sigo más: hay más alumnos ya matriculados en la escuela privada que en la escuela pública, que sigue estando en declive permanentemente por la falta

Ibarretxe jauna, zuk hitz ederrak baino ez dituzu esan, borondate onez betetako adierazpenak baino ez dituzu egin. Eta hori ez da nahikoa azkeneko urteetan lehendakari izan zaituen erakundea gobernatzeko, eta zuk ondo asko dakizu hori.

Zuek, EAJko jaun-andreok, eta, bereziki, zuk, Ibarretxe jauna, herri hau gaixo kroniko bihurtu duzue, eta orain, ez dela batere eraginkorra ikusi den errezeta bat eskaintzen diguzu, eta sendagai gisa zeuk ere oso argi ikusten ez duzun hiruko gobernua eskaintzen diguzu. Eta hori ez da konponbidea izango, zeu ere konponbidea ez zaren bezala; arazoa zeuek baitzarete.

Sendagai horrek, Hirukoak, jadanik ez du balio. Eta, gainera, plazebotzat ere ezin da hartu, izan ere, horiek ez dute gaixoaren egoera okertzen. Sendagai hori okerrekoa da, eta sendagai horrek okertu egiten du gaixoaren egoera; gaixoaren egoera kroniko bihurtzeko bakarrik balio duen errezeta da. Eta gaixo kroniko bihurtu duzuen Euskadik beste zerbait behar du: aire freskoa behar du, aldaketa behar du, berrikuntza behar du; beste errezeta batzuk, beste tratamendu batzuk behar ditu, eta, batez ere, itxaropena behar du, gaixoa denon artean, denon artean, sendatu ahal izango dela sinestea behar du, ilusio horixe behar du.

Zu, Ibarretxe jauna, bere tokian egon ez den lehendakari moduko bat izan zara joan den legealdi osoan. Ez duzu ezer egin egoera ekonomiko on batek gizarte-politiketan, politika ekonomiko eta industrialetan, gure eskumen diren politiketan –hau da, ia denetan– aurrera askoz ere gehiago egiteko ematen zizkigun aukerak baliatzeko. Zu, tamalgarria bada ere, ezaguna egin den planaren aldeko hauteskunde-kanpaina egitera mugatu zarela esan daiteke; horixe izan da zure jarduna.

Eta oraindik ere Espainiako etxebizitza garestienak ditugu, hautagai jauna; oraindik ere erosketa-saskirik garestiena dugu; aldi bateko eta kolokako enpleguari dagokionez lehenengo postuetan gabiltza. Eta, hala eta guztiz ere, gaur goizeko zure saioan diskurtsoaren %3 eskas eskaini diezu gai horiei. Horixe da zure gobernu aurrerakoiaren kezka sozial nagusia.

Greben ondorioz galdutako orduetan errekor historikoak ditugu, hitzarmenik gabe lanean ari diren langileei dagokienez ere errekor guztiak ditugu, eta, hala eta guztiz ere, gobernuan egon izan zaren zortzi urteetan inoiz ez zara sindikatuekin eta enpresariekin eseri, inoiz ez dituzu sindikatuak eta enpresariak mahai batean elkartu gai horiek aztertzeko eta lehiakortasunaren eta lanaren aldeko akordioak bilatzeko. Zenbat aldiz esan izan ote dizugu hori, e! Bada, gaur goizeko zure diskurtsoan aipatu ere ez duzu egin gizarte-elkarrizketa. Aipatu ere ez.

Jarraitu egingo dut: jadanik eskola publikoan baino ikasle gehiago daude matrikulatuta eskola pribatuan, eta eskola publikoa maldan behera doa arre-

de atención. Una escuela pública, por cierto, de la que se van a despedir profesores por no haber aprobado un perfil de euskera, aunque las plazas, por cierto, se van a seguir impartiendo como clases en castellano. Y esto se llama, en toda tierra donde se aplique el sentido común, discriminación lingüística; no otra cosa, señora consejera.

Una sanidad muy bien valorada por los ciudadanos, pero que cuenta con los profesionales más desmotivados de la Administración, hasta el punto de que esto llegó hace unas semanas al práctico colapso de nuestros hospitales, con un importante grado de alarma social.

Y porque no es posible el respeto ni la convivencia cuando se nos clasifica, se nos divide y se nos diferencia en función de esos sentimientos, como hace, por cierto, el artículo 4 de su plan, cuando habla de *ciudadanos* por un lado y *nacionalizados* por otro, dependiendo de si somos vascos y sólo vascos u otra cosa distinta. Es decir, lisa y llanamente, según nuestro grado de adhesión a la causa nacionalista, habrá ciudadanos de primera y ciudadanos de otra clase.

Y de la relación amable con España, pues, creo que no hace falta decir mucho, porque esa ya la teníamos antes de que llegara usted a la Lehendakaritza, porque formamos parte de esa realidad. El problema, señor Ibarretxe, es que usted la está perjudicando, porque está transformando esa relación amable en confrontación.

Y además ese plan, que ustedes ahora camuflan con otro nombre, nos saca de Europa, nos aísla y nos deja fuera del mayor y mejor marco de convivencia que existe en nuestro entorno, como es la Unión Europea.

Es decir, son falsos los argumentos con los que nos vendió su plan, como era falso su compromiso de no aprobarlo con Batasuna mientras esta no se alejara de la violencia. Y no sólo se aliaron con ellos para sacar el plan, sino que dieron a Batasuna la llave de la política vasca, dejando en sus manos la construcción del país y la definición de la sociedad vasca.

Mire, señor Ibarretxe, usted no puede aspirar a que le avalemos en su propuesta, máxime cuando legítimamente nosotros hemos planteado un candidato a lehendakari porque queremos ser la alternativa y porque estamos legitimados para ello.

Usted no es creíble ya. Usted ha dilapidado en estos siete años toda su credibilidad. Con usted –se lo repito con todo el respeto del mundo– es imposible en Euskadi un nuevo futuro. Apoyarle significa apostar por más de lo mismo, y todos los que estamos en esta Cámara lo sabemos, incluso usted, porque usted es ya el pasado, y Euskadi lo que necesita es futuro.

tarik eskaintzen ez zaiolako. Eta, bide batez, gogoratuko dut eskola publiko horretatik irakasleak kaleratu egingo direla ez dutelako dagokien hizkuntza eskakizuna gainditu, nahiz eta euren plazen arabera eskolak gaztelaniaz ematen jarraituko duten. Eta horri, sen ona duen edozein herritan, hizkuntza diskriminazioa deitzen zaio; hori ez da besterik, sailburu andrea.

Herritarrek oso balorazio positiboa egiten diote osasun-arloari, baina Administrazioan gutxien motibatuta dauden profesionalak ditu, eta hain latza da egoera, duela aste batzuk gure ospitaleak kolapsatuta geratu ziren, eta gizartean alarmak piztu ziren.

Begira, errespetua eta elkarbizitza ezinezkoak dira sentimendu horien arabera sailkatzen bagaituzte, bereizten eta desberdintzen bagaituzte, eta zure planaren 4. artikuluak horixe egiten du alde batetik *hiritarrak* bereizten dituenean eta bestetik *nazionalizatuak* bereizten dituenean, euskaldunak garen, eta euskaldunak bakarrik, edota beste zerbait garen kontu. Hau da, argi eta garbi, kausa abertzalearekiko gure atxikipenaren arabera lehenengo mailako hiritarrak eta beste maila bateko hiritarrak izango dira.

Eta Espainiarekin harreman adeitsua izateari dagokionez, ez dut uste asko esan beharra dagoenik, izan ere, harreman hori jadanik bagenuen zu Lehendakaritzara iritsi aurretik, errealitate horretako zati baikara. Arazoa da, Ibarretxe jauna, zuk kalte egiten diozula, izan ere, harreman adeitsu hori konfrontazio bihurtzen ari zara.

Eta, gainera, plan horrek, orain zuek beste izen baten azpian kamuflatzen duzuen plan horrek, Europatik atera egiten gaitu, isolatu egiten gaitu eta gure inguruan dagoen bizikidetza-esparru handi eta onenetik, hau da, Europako Batasunetik, ateratzen gaitu.

Hau da, zure plana saltzeko eman zenizkigun argudioak gezur hutsak dira, eta Batasuna indarkeriatik aldentzen ez den bitartean Batasunarekin batera ez onesteko emandako hitza ere gezur hutsa da. Zuek Batasunarekin elkartu zineten plana aurrera ateratzeko, baina ez hori bakarrik: Batasunari eman zenioten euskal politikaren giltza, eta bere esku utzi zenuten euskal gizartearen definizioa eta herriaren eraikuntza.

Begira, Ibarretxe jauna, zuk ezin diguzu eskatu zure proposamena abalatzeko, batez ere kontuan hartuta guk lehendakaritzarako hautagai bat aurkeztu dugula alternatiba izan nahi dugulako eta hori egiteko zilegitasun osoa dugulako.

Zu jadanik ez zara sinesgarria. Zuk zazpi urte hauetan alferrik galdu duzu zure sinesgarritasuna. Zurekin –eta adeitasun osoz esaten dizut– Euskadin ezinezkoa da beste era bateko etorkizuna. Zuri babesa emateak lehengoan jarraitzea esan nahi du, eta Ganbera honetan gauden guztiok dakigu hori, baita zeuk ere, izan ere, zu jadanik iragana zara, eta Euskadik etorkizuna behar du.

Los socialistas vascos hacemos nuestra, como no puede ser de otro modo, la propuesta de nuestro candidato Patxi López. Su apuesta no obedece a hipotecas con nadie, no hay acuerdos previos con ninguna fuerza política, no hay compraventa de apoyos y no hay *cambio de cromos* con nadie. Él representa el inicio de un nuevo ciclo, de una nueva esperanza y, sobre todo, de una nueva oportunidad para Euskadi.

Con él, el Partido Socialista apuesta por el diálogo para la paz (para la paz, señora San Gil, para eso queremos el diálogo), por el diálogo para la reforma del Estatuto, por el diálogo para el desarrollo de políticas sociales de izquierda, por el diálogo para hacer real una alternativa creíble a las políticas fracasadas lideradas por el PNV y que estamos dispuestos a desarrollar hasta sus ultimas consecuencias. Estamos convencidos de que con él vamos a dar inicio a una legislatura de progreso, que se sustancia en tres grandes ejes: la paz, no sobre la base de acuerdos políticos, sino a partir del diálogo cuando callen las armas; la reforma del Estatuto, a partir de un diálogo abierto y leal, y el acuerdo para el desarrollo de políticas de progreso.

Mire, la verdad es que usted ha tenido una novedad en el discurso esta mañana, que me ha gustado. La única novedad importante de su discurso de esta mañana, señor Ibarretxe, ha sido la constatación de que se ha abierto una nueva etapa política, que se ha abierto una esperanza para la paz. El problema, señor Ibarretxe, es que usted no ha hecho nada para hacer posible ese escenario ni esa esperanza. La esperanza se ha abierto paso por la llegada al poder del Partido Socialista en el Gobierno de España y por la iniciativa desplegada por su presidente Rodríguez Zapatero.

Con Patxi López apostamos por el diálogo, por facilitar los acuerdos y por hacer posibles consensos básicos para evitar que nada ni nadie condicione la vida política vasca. Y con él aspiramos a que el pueblo vasco recupere su protagonismo.

Y presentamos un programa que es una oportunidad para aquellos partidos cuya razón de ser es el desarrollo de políticas de progreso; para esas fuerzas que hacen gala de su ser de izquierdas y que hacen del ciudadano vasco la razón de ser de su apuesta política; para los partidos que dicen luchar por un futuro de todos, con todos y para todos; para todos aquellos que entienden el poder institucional como un servicio a la ciudadanía.

Ha llegado la hora ya de ponerse de acuerdo sobre el marco político, así como de revisar nuestras leyes y nuestros pactos internos para combatir los desequilibrios y desigualdades, que han aumentado notablemente durante los gobiernos del señor Ibarretxe.

Ha llegado la hora del cambio, y eso más que nunca depende de ustedes, señores parlamentarios.

Euskal sozialistok geureganatu egiten dugu, eta ezin zitekeen bestela izan, gure hautagai Patxi López jaunaren proposamena. Patxi Lópezek egiten duen apustuak ez du hipotekarik, Patxi Lópezek inorekin ez du akordiorik egin aldez aurretik, ez da inolako salerosketarik izan babesak lortzeko eta inorekin ez dira *kromoak aldatu*. Patxi Lópezek ziklo berri baten, itxaropen berri baten, hasiera ordezkatzen du eta, batez ere, Euskadirentzat aukera berri bat.

Berarekin, Alderdi Sozialistaren apustua bakearen aldeko elkarrizketa da (bakearen alde egiteko, San Gil andrea, horretarako nahi dugu elkarrizketa); Estatua eraberritzearen aldeko elkarrizketa; ezkerreko gizarte-politikak garatzearen aldeko elkarrizketa; EAJk gidatu dituen eta porrot egin duten politikei alternatiba sinesgarria, azken muturreraino garatzea pentsatzen duguna, eskaintzearen aldeko elkarrizketa. Ziur gaude berarekin aurrerabidearen legealdiari emango diogula hasiera, eta hiru ardatz izango ditu: bakea, eta ez akordio politikoetan oinarrituta, baizik eta elkarrizketan oinarrituta armak isiltzen direnean; Estatutuaren erreforma, elkarrizketa ireki eta leial batetik abiatuta; eta aurrerapen-politikak garatzeko akordioa.

Begira, egia esan, gaur goizeko zure diskurtsoan berrikuntza bat ikusi dut, eta gustatu egin zait. Eta gaur goizeko zure diskurtsoaren berrikuntza esanguratsu bakarra izan da aro politiko berri bati ekin zaiola adierazi izana, bakearen alde itxaropenaren ateak ireki direla adierazi izana. Arazoa da, Ibarretxe jauna, zuk ez duzula ezer egin eszenatoki hori eta itxaropen hori posible egiteko. Itxaropenaren ateak Espainiako Gobernuan agintera Alderdi Sozialista iritsi delako ireki dira eta, hain zuzen ere, Rodríguez Zapatero presidenteak hartu duen ekimenarengatik.

Patxi Lópezekin elkarrizketaren aldeko apustua egiten dugu, akordioak erraztearen eta, ezerk eta inork ez dezan euskal bizitza politikoa baldintzatu, oinarrizko adostasunak posible egitearen aldeko apustua. Eta berarekin protagonismoa berreskuratu nahi dugu euskal herriarentzat.

Eta aurkeztu dugun programa aukera berri bat da aurrerapen-politikak garatzea helburu duten alderdientzat; ezkerrekoak direla harro-harro esaten duten eta bere apustu politikoaren izateko arrazoi euskal herritarra duten indarrentzat; denon etorkizunaren alde, denokin eta denontzat, borroka egiten dutela esaten duten alderdientzat; azken batean, erakundeagintea herritarrei zerbitzu bat eskaintzeko dela ulertzen duten guztientzat.

Iritsi da esparru politikoaren inguruan ados jartzeko garaia, eta, aldi berean, iritsi da desorekei eta desberdintasunei aurre egiteko gure legeak eta gure arteko itunak berrikusteko garaia, izan ere, desorekak eta desberdintasunak nabarmen areagotu dira Ibarretxe jaunak gobernatu izan duen denboran.

Iritsi da aldaketarako unea, eta hori inoiz baino nabarmenago dago zuen esku, legebiltzarkide jaun-

Con la votación de hoy todos vamos a quedar claramente retratados. Para todos los vascos y vascas va a quedar nítidamente establecido quién cree en lo que dice y quién usa lo que dice para seguir a la sombra del poder, quién se mantiene leal a sus compromisos y quién aspira a un simple acomodo institucional.

andreok. Gaurko botazioarekin argi eta garbi ikusiko da bakoitzak nondik joko duen. Euskal gizon-emakumeek oso argi ikusiko dute nork sinesten duen esaten duena eta nork erabiltzen duen esaten duena, hain zuzen ere, agintearen itzalean jarraitzeko; nor den leiala bere konpromisoekin eta nor den erakundeetan eroso sentitzea beste asmorik ez duena.

Hoy después de su discurso, señor Ibarretxe, hace imposible nuevamente en este país los acuerdos necesarios para restablecer la convivencia y hacer posible el acuerdo entre distintos. A pesar de todo, no le quepa duda de que nosotros los socialistas vascos vamos a seguir empeñados en hacer posible de verdad la reconciliación entre todos los vascos, porque nuestra apuesta es una apuesta de futuro, y no le quepa a usted ninguna duda de que mucho más temprano que tarde lo vamos a conseguir.

Gaur, zure diskurtsoaren ondoren, Ibarretxe jauna, berriro ere ezinezkoa da herri honetan bizikidetza berreskuratzeko eta desberdinen arteko akordioa posible egiteko beharrezko akordioak lortzea. Hala eta guztiz ere, ez ezazu zalantza izpirik ere izan: euskal sozialistok temati jarraituko dugu euskaldun guztiok gure artean adiskidetzen saiatzen, izan ere, gure apustua etorkizunaren aldeko apustua da, eta ez ezazu zalantza izpirik ere izan: berandu baino lehen lortuko dugu.

Muchas gracias.

Eskerrik asko.

La PRESIDENTA: Eskerrik asko, Pastor jauna.

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias, señor Pastor.

Euzko Abertzaleak taldearen ordezkariak dauka berbea. Egibar jauna, zurea da hitza.

Tiene la palabra el representante del grupo Nacionalistas Vascos. Señor Egibar, tiene la palabra.

El Sr. EGIBAR ARTOLA: Egia esan, bi hitzetan laburtu beharko bagenu, edo nik behintzat laburtu beharko banu, herri honen irtenbidea nondik datorren, edo nondik nora doan, bi hitzetan, Ibarretxe kanporatzea da. Batzuen esanak entzun ondoren, nik gauza garbiagorik ez dut ikusi. Bi hizketaldiak, momentuan behintzat talde parlamentarioen ordezkari bezala aritu zareten bai Pastor jauna eta San Gil andrearen hizketaldiak, entzun ondoren, begitu, ordu erdi horretatik batek 29,5 minutu Ibarretxeri begira.

EGIBAR ARTOLA jaunak: A decir verdad, si tuviéramos que resumir en dos palabras, o al menos si yo tuviera que definir en dos palabras por dónde vendrá, o por dónde se alcanza la solución para este país, en dos palabras se define con echar a Ibarretxe. Tras escuchar las distintas intervenciones yo no saco ninguna conclusión más clara. Tras escuchar las dos intervenciones, las intervenciones de los que hasta ahora han actuado como portavoces de sus grupos parlamentarios, la señora San Gil y el señor Pastor, respectivamente, miren, uno ha pasado 29,5 minutos de los 30 de que disponía hablando de Ibarretxe.

Nonbait norberak aurkeztu duen kandidatoak ez du laguntzarik behar, bultzadarik behar, 18 parlamentari ekartzeak nahikoa suposatzen du Alderdi Sozialistarentzat. Ez du inorekin hitz egin. Gero, gainera, konplejoduna omen da kandidatoa, eta hala ere bozkak jasoko ditu. Ez duzu ez programarik azaldu, ez egiturarik. Eta hori bai, kalamitate guztiak eta pekatu guztiak… Zeren eta oso zaila da hainbeste pekatu hain denbora gutxien egitea, e! Pekatu politikoak esan nahi dut. Ez du ezertxo ere ondo egin. Zuk nahi eta nahi ez hartzen baldin baduzu…, ja liga bukatuta dago, baina kiniela bat hartzen baldin duzu, nahiz eta futbolaz ezer ez jakin, jartzen duzun ikurra jarri –bat, ixa edo bi–, bakarren bat asmatzen duzu. Hamalaukoa ez duzu egingo, baina bakarren batzuk asmatzen dituzu ezer jakin gabe. Ba Ibarretxek ez du batere asmatzen. Ba begitu, ez dakit futbolaz dakien, baino politikaz eta herri honen nahiaz eta asmoaz, bai.

Según parece, el candidato que han presentado no necesita ayuda alguna, no necesita más apoyo, parece que contar con 18 parlamentarios y parlamentarias es suficiente para el Partido Socialista. No ha hablado con nadie. Luego, además, el candidato parece estar acomplejado, y, aún y todo, recibirá votos. No ha presentado ni programa ni estructura. Y, eso sí, todas las calamidades y todos los pecados… Porque es muy difícil cometer tantos pecados en tan breve lapso de tiempo, oiga. Quiero decir pecados políticos. No ha hecho nada bien. Indefectiblemente, si usted coge…, la liga ya ha terminado, pero si coge una quiniela, aunque no sepa nada de fútbol, y marca algún símbolo –uno, x o dos–, siempre acierta algún resultado. No hará una de catorce, pero sin saber nada se acierta siempre alguno. Pues Ibarretxe no ha acertado ni uno. Pues miren, no sé si sabe de fútbol o no, pero de política y de los deseos y anhelos de este país, sí.

Eta nik uste dut, gainera, bete-betean asmatu duela azken urte hauetan. Eta historia da horren lekuko, eta nik uste dut iraganetik bai batzuek eta bai besteek zerbait ikasi behar zenuketela. Badirudi dagoeneko ikasgairik ez dela mahai gainera iritsi. Nik bakar-

Y yo creo, además, que en los últimos años ha acertado de pleno. Y la historia es testigo de ello, y considero que tanto unos como otros deberían aprender algo del pasado. Parece que ya no llegan lecciones al pupitre. Yo sólo les quiero recordar lo siguiente:

bakarrrik gogora ekarri nahi dizuet hauxe: Ibarretxek gaur hirugarren inbestidura-saioa du. Zuk, Patxi Lopez, lehenengoa. Beste batzuk ere pasa izan dira saio eta trantze beretik. 98an Iturgaitzek aurkeztu zuen bere burua, eta orain zuk. Eta tartean, 2000. urteko urri hartan, urriaren 5ean, sozialistak eta Alderdi Popularrak aurkeztu zenioten zentsura-mozioa. Orduan, beste batzuek: Nicolas Redondo eta Mayor Oreja, eta *sparring* moduan Jesús Eguiguren eta Maura. Begitu, nik ez dakit Ibarretxek asmatu duen ala ez duen, baina nahiz eta jakin non dauden besteak, Iturgaitz hemen ez dago, Mayor Oreja ere ez, Nicolas Redondo ere ez, Ibarretxe hemen dago eta hemen jarraituko du. Eta seguruenik, gainera, lehendakari bezala. Eta opa dizuet, bai batari eta bai besteari, zuek ere hemen parlamentari bezala jarraitzea, besterik ez bada oposiziolanetan, zergatik hori izango da zuen papera.

Berebizikoak esan dizkiozue. Ni ez naiz zuekin sartuko. Ez daukat zertan sartu hautagai den batekin, baina "frakasatua dela, alderdikariak erabili dituela eta alderdi-interesek gidatua izan den gizona dela, inposatzailea, *vitalicio*", bizitza guztirako izendatu omen dute, "herriaren jabe, jauntxoa, plebiszitoa galdu duena, frentista, herri honi denbora alferrik galduarazi diona, atzerakoia...".

Eta gero, bat-batean, Maria San Gil sartzen da hemen… Eta nik, benetan esaten dizut, eta agian hala da, eta errespetatuko dut, zergatik esaten duzuna sinesten baldin baduzu eta sinesten duzun guztia esaten baldin baduzu, ba ni arduratuta gelditzen naiz. Arduratuta gelditzen naiz, zergatik eskuin muturrean, muturrean baina muturrean, ezin daiteke hizketaldi bortitzagorik egin. Eskubirago pareta daukazu, pareta.

Esan diozu, bete-betean, ETAren indarkeriaren arduraduna dela, eta iraupenaren arduraduna dela. Alde batetik eta bestetik, iparretik eta hegotik sartu zara berebizikoak esaten. Eta gero, hori bai, nonbait morala aldatu egiten da eta esaten da: "Y ahora unos datos estadísticos. Y no se me ofenda, ¡eh!". Baina, aizu, esan diozu zuzen-zuzenean ETAren indarkeriaren kudeatzaile eta mantentzaile dela. Eta hori esan daiteke Legebiltzar honetan eta herri honetan?

Ez genuen, ez zuen asmatuko, baina zalantzan jartzea Ibarretxe lehendakariak eta bere Gobernuak herri honetan dauden indarkeriazko espresio guztiak desagertzea nahi duela eta nahi dutela, zalantzan jartzea… Agian, zuk estrategia hobeago bat daukazu, agian; ikusi dugu. Baina gizon honi leporatzea ETAren iraupenaren baitan errentagarritasun bat atereaz egon dela bera eta alderdia hogeita bost urtetan, hori nola esan daiteke, azkeneko hauteskundeetan, martxoaren 11n gertatu zena gertatu ondoren, Alderdi Popularrak egin zuena egin ondoren. Zeinek? Alderdi Popularrak; Jose Mari Aznar eta Rajoy eta gainontzekoek. Zeinek, horiek ez baldin baziren, nahi zuten –eginahal guztiak egin zituzten gainera, gezurrak barne– ETA izatea atentatuaren erantzunkizuna izango zuen erakundea? Zein, Alderdi Popularra ez baldin bazen? Zer lortu nahi zuen, errentagarritasun elektorala ez baldin bazen? Eta guri leporatzea hori? Agian ez genuen asmatuko, bai-

es la tercera sesión de investidura de Ibarretxe. Para usted, Patxi López, la primera. Algunos otros han pasado por sesiones y trances similares. El señor Iturgaiz presentó su candidatura en el 98, y ahora usted. Y, entre tanto, en octubre del año 2000, el 5 de octubre, los socialistas y el Partido Popular presentaron una moción de censura. Entonces eran distintas personas: Nicolás Redondo y Mayor Oreja y, a modo de *sparring*, Jesús Eguiguren y Maura. Miren, yo no sé si el señor Ibarretxe ha acertado o no, pero, aunque sabemos dónde está el resto, Iturgaiz no está, Mayor Oreja tampoco, Nicolás Redondo tampoco, Ibarretxe está aquí y seguirá aquí. Y seguramente, además, como presidente. Y les deseo tanto a uno como a la otra que ustedes también sigan aquí, si no de otra forma al menos en labores de oposición, porque ése va a ser su papel.

Se las han soltado gordas. Yo no me voy a meter con ustedes. No necesito meterme con un candidato, pero "que es un fracasado, que es un hombre de partido y al que le guían los intereses partidistas, impositor, *vitalicio*", según parece ha sido nombrado para toda la vida, "dueño del país, señorito, quien ha perdido el plebiscito, frentista, que ha hecho perder inútilmente el tiempo a este país, regresivo...".

Y luego, de repente, entra aquí María San Gil… Y yo, se lo digo sinceramente, y quizá sea así y lo respetaré, porque si cree lo que dice y si dice todo lo que cree, pues, yo me quedo preocupado. Me quedo preocupado porque no se puede hacer un discurso más duro en la extrema derecha, en la derecha más extrema. A su derecha sólo hay pared, nada más que pared.

Le ha dicho, directamente, que es el responsable de la violencia de ETA y de su continuación. Ha entrado por todos los sitios, por el norte y por el sur, soltando improperio tras improperio. Y luego, eso sí, parece que cambia la moral y afirma: "Eta orain zenbait estatistika-datu. Eta ez gaizki hartu, eh!". Pero oiga, le ha dicho directamente que es gestor y perpetuador de la violencia de ETA. ¿Se puede afirmar algo así en este Parlamento y en este país?

No acertaríamos, no acertaría, pero poner en duda que el presidente Ibarretxe y su Gobierno quieran la desaparición de todas las expresiones de violencia en este país, ponerlo en duda… Puede que usted tenga una estrategia mejor, puede ser; ya lo hemos visto. Pero achacar a este hombre que haya estado, junto con su partido, sacando provecho y rentabilidad de la continuidad de ETA durante los últimos veinticinco años, cómo es posible realizar tal afirmación después de lo sucedido en las últimas elecciones, después de suceder lo sucedido el 11 de marzo, después de que el Partido Popular hiciera lo que hizo. ¿Quién? El Partido Popular; José Mari Aznar y Rajoy y todos los demás. ¿Quiénes, sino ellos, querían –además hicieron todos los esfuerzos posibles, mentiras incluidas– que ETA fuera la organización responsable del atentado? ¿Qué partido, sino el Partido Popular? ¿Qué quería lograr, sino rentabilidad electoral? ¿Y achacarnos

na ez saiatu saiatu ez garelako. Eta saiakera berriak ere egongo dira, bai batzuen eta besteen aldetik.

Baino, bueno, hori dena, esan duzun guztia, pentsatzen baldin baduzu, ba agian, bakarren bat, eskumuturrekoren bat pozik edukiko duzu. Baina diskurtso hori ez zait iruditzen egokiena denik herri honek bake-bideak eta normalizazio-bideak urratseko. Izugarria iruditu zait.

Eta gero aipatzen dira gai batzuk esanez nola gainontzeko gobernukideen... Atalez atal, etxebizitza eta enplegua hartu dituzu, eta gero lurraldez lurralde joan zara, eta hara non gelditzen zaren, Gasteizen; Gasteizen edo Araban. Eta egia da Gasteizek, edo Arabak edo Bilbok, Donostiak, Gipuzkoak, eta baita Nafarroak ere, eta baita ingurukoek ere, ba bakoitzak edukiko ditu bere indizeak. Eta Arabakoak onak dira, onak izan diren bezala. Onak izan dira. Alderdi Popularra iritsi aurretik ere bai, e! Eta orain Arabak badu bere kinka larria ere. Arabako Diputazioaren zorra, adibidez, 4.500 milioi pezetakoa izanik hasieran, momentu honetan zortziz biderkatuta dago, nahiz eta sozietate batzuetan ezkutatuta egon. Eta Ongizate Sailean zegoenak dimisioa aurkeztu behar izan du. Eta Gasteizko Udalak ere, hortxe, alferrik galduta lurperatu ditu 1.000 milioi kudeatu ezineko proiektu batzuetan. Bueno, garai bakoitzak bere azterketa izaten du, eta tokatuko da ere Arabako Junta Jeneraletan azterketa egitea, eta baita Gasteizko Udaletxean ere. Guzti hori aztergai izango da. Hauteskundeak, herri honetan, aldiro-aldiro, lau urtean behin behintzat, instituzio gehienetan egon badaude. Baina Araban hori ere gertatzen ari da.

Eta hemen esaten da: "Lehendakariak egiten duen analisia errealitatetik kanpo dago". Eta lehen, Antton Karrerak esan duenean..., bakarren batek hor irribarretsu esaten zuen ba bai proiektuaren zutabeak bai herri honen erabakitzeko nahia batzuen eta besteen asmakizuna dela. Eta hauteskundeek zer irakurketa suposatu beharko lieketen PNVri eta gainontzeko alderdi politikoei.

Zuek zenbakiak ikusi dituzue, ez? Ba Antton Karrerak esan duena egia borobila da. Herri honetan, azkeneko hauteskundeetan, hiru lurraldeetan, eta emandako botoak zenbatuta, boto-emaile guztiak kontuan hartuta, %60k bozkatu dute, programa ezberdinen artean, herri honek erabakitzeko gaitasuna duen puntua, garbia: autodeterminazio-eskubidea. Hortxe zegoen programa guztietan, %60k. Eta egia da horiek euskaldunak izanik eta hala pentsatuz, beste euskaldun batzuek, zuek alegia, beste programa batzuk aurkeztu dituzuela, eta zuek pentsatzen duzuela, zergatik hala azaltzen duzue hemen garbi eta ozenki, Euskal Herri horren etorkizuna ez dutela euskaldunek erabaki behar, baizik espainol guztiek.

Baina hori hala baldin bada, zer kostatzen zaigu, batzuei eta besteei, aitortzea gatazka bat daukagu-

eso a nosotros? Quizá no acertáramos, pero no será porque no lo hayamos intentado. Y habrá nuevos intentos, tanto por parte de unos como por parte de otros.

Pero, bueno, si piensa todo eso, todo lo que usted ha dicho, quizá tenga contento a alguien, a alguien de la extrema derecha. Pero ése discurso no me parece el más apropiado para avanzar en el camino de la pacificación y en el de la normalización política. Me ha parecido increíble.

Y luego se mencionan algunas cuestiones explicando el modo en que el resto de grupos de la coalición de gobierno… Sección por sección, ha tomado la vivienda y el empleo y luego ha ido territorio a territorio, y ha ido a detenerse en Vitoria-Gasteiz; en Vitoria-Gasteiz o en Araba. Y es cierto que Vitoria-Gasteiz, o Araba, o Bilbao, Donostia-San Sebastián, Gipuzkoa, y también Navarra, y los territorios del entorno, tendrán sus propios índices. Y los de Araba son buenos, como han sido buenos. Han sido buenos. También antes de que llegara el Partido Popular, ¡eh! Y ahora Araba también vive su momento crítico. La deuda de la Diputación de Álava, por ejemplo, al principio era de 4.500 millones de pesetas, y ahora es ocho veces superior, aunque esté escondida en varias sociedades. Y el responsable del Departamento de Bienestar ha tenido que dimitir. Y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, asimismo, ha enterrado inútilmente 1.000 millones gestionados en un proyecto irrealizable. Bueno, cada época tiene su análisis, y algún día llegará el momento del análisis a las Juntas Generales de Álava y también al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Todo eso será analizado. En este país hay elecciones periódicamente, cada cuatro años, en la mayor parte de las instituciones. Pero esa situación también se está dando en Araba.

Y aquí se dice: "El análisis realizado por el presidente está bastante alejado de la realidad". Y anteriormente, cuando Antton Karrera ha dicho..., algunos y algunas decían sonrientes que tanto los pilares fundamentales del proyecto como el deseo de decidir de este país no son más que una invención de unos y otros. Y qué tipo lectura debían acarrear las elecciones al PNV y al resto de partidos políticos.

Ustedes han visto los números, ¿no? Pues la afirmación de Antton Karrera es una verdad como un templo. En este país en las últimas elecciones, y computados los votos ofrecidos, teniendo en cuenta la totalidad de los votantes, el 60% ha votado, en distintos programas, el punto que recoge claramente la capacidad de decisión de este país: el derecho de autodeterminación. Ahí estaba en todos los programas, el 60%. Y es verdad que, aun siendo ese porcentaje ciudadanos vascos y vascas y a pesar de esa forma de pensar, ustedes han presentado otros programas y ustedes piensan, porque así lo expresan en esta Cámara alto y claro, que el futuro del País Vasco no deben decidirlo los vascos y las vascas, sino todos los españoles.

Pero, si eso es así, qué nos cuesta, a unos y a otros, reconocer que tenemos un conflicto, que tene-

la, arazo bat daukagula konpondu beharrekoa. Denak euskaldunak izanik, eta batzuek pentsatzen baldin badugu herri honi dagokiola herri honen etorkizuna erabakitzea, beste batzuek pentsatzen duzue ezetz, espainol guztiei dagokiela herri honen etorkizuna erabakitzea, ba gatazka daukagu. Baina ez da guk asmatutako gatazka, historian zehar aldiro-aldiro azaltzen dena, behintzat demokrazi garaietan, zergatik beste garai batzuk ere izan ditugu, diktadurapean. Beraz, gatazka baldin badaukagu, eutsi egin beharko diogu konponketari, posible baldin bada.

Eta Lopezek erabakitzeko gaitasunari buruz erabili duen esaldi bakarra euskaraz, eta lehenengoa, eta eztulpean izan da. Lehenengo frasea izan da: "Herri honek bere etorkizuna erabaki du apirilaren 17ko hauteskundeetan…" (*Hace que tose.*) Horixe izan da. Ez du ordu eta erdian inongo aipamenik egin. Eta, klaro, esaten duzu "bueno, diskurtso berritzailea, eraginkorra, Madrilen agintari berriekin, bake-prozesua eta gainontzekoak airean edo pilpilean dauden honetan, ba Alderdi Sozialista botako dik zerbait, ildo batzuk edo, nondik joango ote diren edo, herri bat badagoen, erabakitzeko gaitasun hori nola antolatu daitekeen, mahaiak, prozedurak…". Ezta txintik ere, ezta txintik ere. Agian, ez dakit, hemen sartu, tribunalera jaitsi eta Alderdi Sozialista bat bezala hitz egin behar eta… Zapateroren hitza ere neurri batean konprometitzeko arriskua ere egon bazegoen. Eta hobe da isilik egotea, hanka sartzea baino. Bertsoek esaten zuten bezala: "Handitzen zarenean, ikusiko duzu isilik egoteak zenbat balio duen".

Ba, bueno, hori izan da aukera. Baina ez zaitez etorri hona gobernu-programa bat aurkeztu nahian lehendakarigai zarela esatera. Zergatik egin duzu, alde batetik, oposizio-papera lehendakariari, atzera berriz lehendakari izango delakoan, eta gero, bestetik, Espainiako Gobernuaren kudeaketa hori nondik nora eraman daitekeen, horren agerraldia, azalpena. Orduan, esaten duzu: "Hemen non dago programa?". Zergatik gero esan du Anttonek Erregeei karta idatzi diezula. Erregeei karta mutil koxkorrek ere idatzi idazten diete, baina gero mutil koxkorrak ustekaberik eduki ez dezan, badaezpada ere aitak edo amak zerbait korregitu egiten dio, e! Zergatik ustekabean Erregeek uzten ez baldin badiote dena, haserre izaten delako. Honek ez, borobil-borobila bota du karta. Klaro, falta zaio c*apítulo de ingresos* esaten dena. Zergatik, klaro, esatea alde batera eta bestera "hau dena egingo dut"... Eta hori nondik atera behar dut? Bakar-bakarrik falta zen esatea zergak erdira jaitsiko direla, horixe. Eta horrekin ja borobilduko genuke dena. Beraz, serioak izan gaitezen. Hemen ez gara programa bat aurkeztera etorri, baizik gauzak nahastera, gauzak nahastera.

Eta guzti horren helburu gizon hau da, gizon hau. Ez gizona, Juan Jose Ibarretxe Markuartu, laudiotarra, alderdikidea eta abar delako. Ibarretxek… Nik ez dakit jendeak edo hemen hala ikusten duen, baina gure uste apalean... eta boto-emaileak, behintzat koa-

mos un problema que solucionar. Todos somos vascos y vascas, y si algunos pensamos que corresponde a este país decidir el futuro de este país y algunos otros piensan que no, que corresponde a todos los españoles decidir el futuro de este país, entonces tenemos un conflicto. Pero no es un conflicto que hayamos inventado nosotros, es un conflicto que se repite cíclicamente a lo largo de la historia, al menos en tiempos de democracia, porque también hemos conocido otros tiempos, bajo la dictadura. En consecuencia, si tenemos un conflicto, debemos aferrarnos a la búsqueda de una solución, al menos en la medida de lo posible.

Y la única frase formulada por López sobre la capacidad de decisión ha sido en euskara, la primera, y entre toses. Ha sido la primera frase: "Este país ha decidido su futuro en las elecciones del 17 de abril…" (*Eztul-itxura egin du.*) Ésa ha sido. En hora y media no ha hecho ninguna mención más. Y, claro, afirma que "bueno, en estos momentos en los que hay en el aire, y candentes, un discurso innovador, productivo, con nuevos mandatarios en Madrid, la posibilidad de un proceso de paz y demás, el Partido Socialista aportará algo, algunas líneas o así, sobre cómo se puede organizar el proceso en el que se decidiría si existe o no un país, sobre la capacidad de decisión referida, mesas, procedimientos…". Nada de nada, ni una pista. Quizá, no sé, había que entrar a esta Cámara, bajar a la tribuna y hablar como Partido Socialista… Podía haber riesgo de comprometer en cierta medida la palabra de Zapatero. Y es mejor permanecer callado que meter la pata. Tal y como afirma el verso famoso: "Cuando crezcas comprenderás lo valioso que es permanecer callado".

Pues, bueno, ésa ha sido la elección. Pero no venga diciendo que actúa como candidato con el objeto de presentar un programa de gobierno. Porque, por una parte, ha hecho papel de oposición al presidente, pensando que va a ser reelegido presidente, y, por otra, ha explicado cuáles pueden ser los pormenores de la gestión del Gobierno español. Entonces, afirma: "¿Dónde está el programa aquí?". Porque Antton ha afirmado luego que usted ha escrito la carta a los Reyes. Los chiquillos también suelen escribir la carta a los Reyes, pero, para que luego el chiquillo no tenga sobresaltos, el padre o la madre la suelen corregir algo, por si acaso. Porque, si por un casual los Reyes no les dejan todo lo que han pedido, se suelen enfadar. Usted no, usted ha enviado la carta directamente. Claro, le falta lo que se suele denominar *diru-sarreren atala*. Porque, claro, proclamar a los cuatro vientos que "haré todo esto"... ¿Y de dónde lo voy a sacar? Sólo faltaba decir que iba a bajar los impuestos a la mitad, sólo eso. Y entonces ya se redondeaba la carta. En consecuencia, seamos serios. No han venido aquí a presentar un programa, sino a embarullar las cosas, a complicarlas.

Y el objetivo de todo ello es este hombre, este hombre. No el hombre, Juan José Ibarretxe, de Llodio y compañero de partido, etcétera. Ibarretxe… Y no sé si las personas lo ven así aquí, pero a nuestro modesto entender… y los votantes, en lo que respecta a la coa-

lizioari dagokionez, 468.117 pertsonek… Ez da gutxi e!, hola esateko, denak erotuta gaudela esateko ere e! 468.000, e! Beste asko ere badaude. Baina gizon honek zer ordezkatzen du? Ba bete-betean jarri dio Estatuari mahai gainean hemen dagoen gatazka politikoa. Eta auzi hori konpondu egin behar dela adierazi duen pertsona izan da. Eta esaten da: "Bai, Madrilera joan zen eta han ez zen atea itxi. Edukazio handiz, atzera berriz esan zitzaion ezetz, eta bueltatzeko".

Baina ez al gara jabetzen gatazka dagoela, arazo bat badagoela konpondu beharrekoa? Ba gizon honek hori islatu du. Eta berari dagokio, dagokion tamainan eta neurrian, kudeaketa politiko hori gidatzea. Eta horretarako, zer aurkezten dugu? Hiruko bat. Lehen zegoen hirukoa. Baina ez da iraganeko formula, oso iragan hurbilekoa bai behintzat, zerbait baldin bada iragan oso hurbilekoa. Eta programa bat, eta eskaintza bat. Eta esaten du: "Bueno, kudeatu dezagun. Egin dezagun elkarrekin bide hau. Eta azaltzen ditugun minimo hauek ez dizkiogu inori inposatuko". Baina euskal gatazka, arazoa, arazotxoa –berdin zait, dena delakoa–, bakoitzak ulertzen duen moduan, esan dezala "ba nik hola ikusten dut", edo "hau niretzat ez da arazo".

Baina horretarako ere bildu egin beharko gara. Zergatik bakarren batek esaten baldin badizu: "Lurraldetasuna eta subirautza eta gainontzeko horiek, zuretzat izango dira, baina niretzat hori ez da arazo". Baina horri bide eman beharko zaio, arazo ez baldin bada ere. Zergatik hori arazo ez baldin bada, zerbait gainetik jarri nahi duzulako da, Maria San Gilek ondo esan duelako. Ondo esan du. Bere pentsakeratik behintzat argi eta garbi, inori kalte egin gabe eta ezkutuan ezer gorde gabe behintzat. Argi eta garbi esan du berak Espainian sinesten duela, eta banaezina dela, eta ez daukatela euskaldunek zertan, banatzeko ahalegin edo ez dakit zein formula berri aurkitu nahian, Espainiaren batasun hori zertan zalantzan jarri. Berak argi eta garbi esan du. Baina hala baldin bada ere, mahai baten inguruan eseri eta gauza horietaz guztietaz hitz egin beharko dugu, normalizazio politikoa lortu nahi baldin badugu.

Lehendakariak zioen zortzi gune badaudela. Ez dira konpartituak izango bete-betean, baina nik uste dut berriz aipatzea komeni dela. Alde batetik, bakeprozesua eta normalizazio politikoa bereiztea. Hori aurrerapen bat da, azkeneko lau urteak kontuan edukitzen baldin baditugu.

Elkarrizketaren beharra eta errespetua. Zergatik elkarrizketa errespeturik ez baldin badago… Errespeturik gabe ez dago bide luzerik, ez elkarrizketan eta ez ezertan. Bakoitza garen horretan elkar errespetatzen ez baldin badugu, gaizki ibiliko gara.

Giza eskubideak, bide politiko eta demokratikoak. Eta nik uste dut urratsak eman direla azkeneko legealdi honetan norabide horretan.

lición, 468.117 personas… ¡No está mal, eh! ¡Y decir que estamos así, que todos estamos locos! ¡468.000, eh! Y hay muchas más. Pero este hombre ¿qué representa? Pues ha puesto directamente al Estado, encima de la mesa, el conflicto existente aquí. Y ha sido la persona que ha manifestado que es necesario solucionar dicho conflicto. Y se dice: "Sí, fue a Madrid y allí no se cerró la puerta. Con mucha educación se rechazó su propuesta y se le pidió que regresara".

¿Acaso no nos damos cuenta de que existe un conflicto, de que existe un problema que hay que solucionar? Pues eso es lo que ha puesto de manifiesto este hombre. Y le corresponde a él, en la medida correspondiente, dirigir dicha gestión política. ¿Y qué es lo que presentamos al efecto? Un tripartito. El tripartito existente anteriormente. Pero no se trata de una fórmula del pasado, sino una fórmula del pasado reciente; si es algo, pertenece al pasado reciente. Y un programa, una oferta. Y afirma: "Bueno, gestionemos. Recorramos el camino juntos. Y no impondremos a nadie estos mínimos que presentamos". Pero que cada uno diga cómo entiende el conflicto vasco, problema o problemilla –como se llame, me da igual–, que diga "pues yo lo veo así", o "eso no es problema en mi opinión".

Pero para eso tendremos que reunirnos. Porque si alguien te dice: "La territorialidad y la soberanía y todo lo demás lo serán para ti, pero para mí no son un problema". Pero hay que dar cauce a eso, aunque no sea un problema. Porque si eso no es problema es porque quiere poner algo por encima, como muy bien ha dicho María San Gil. Lo ha dicho muy bien. Alto y claro desde su forma de pensar, al menos sin hacer daño a nadie y sin esconder nada. Ha dicho claramente que ella cree en España, y que es indivisible y que los vascos y las vascas, en su búsqueda de nuevas fórmulas o intentos para separarse, no deberían poner en entredicho la unidad de España. Ella lo ha dicho claramente. Pero, aunque sea así, deberíamos sentarnos en torno a una mesa y hablar de todas esas cuestiones si queremos lograr la normalización política de este país.

El presidente afirmaba que existen ocho enclaves. Quizá no se compartan totalmente, pero creo que conviene mencionarlos de nuevo. Por una parte, distinguir entre proceso de paz y normalización política. Eso es un adelanto, si tenemos en cuenta lo sucedido en los últimos cuatro años.

Necesidad de diálogo y respeto. Porque si no hay respeto en el diálogo… Sin respeto el camino no será largo, ni en el diálogo ni en nada. Si cada cual, en su forma de ser, no respeta al de al lado, nos va a ir muy mal.

Derechos humanos, vías políticas y democráticas. Y yo creo que en la última legislatura se han producido avances en esa dirección.

Aniztasuna, eta bazterketarik gabe. Zergatik hemen batzuek goraipatu duzue, eta egia da, zergatik paktu antiterrorista delakoaren edo askatasunaren aldeko –kakotx artean ipiniko nuke "askatasunen aldeko" hori baina–…, paktu horren aitatasuna Zapaterok beretzat hartzen du, bera izan omen da intelektualki paktu hori asmatu zuena. Orain, nonbait, zalantzan dago. Batzuek hiltzear dute, beste batzuk lurperatuta, berdin da, baina inspirazio bat egon da hor, inspirazio politiko bateratu bat, Alderdi Sozialistak eta Alderdi Popularrak eduki dutena.

Bueno, jakin nahi genuke ea benetan pentsatzen den eskubide zibil eta politikoak murriztu ondoren herri hau normalizazio-bidetik edo puntu horretatik gertuago edo urrutiago dagoen. Eta batzuek jartzen dute puntu bezala, mugarri bezala, ba gaur egun EHAKren edo ezker abertzalearen talde parlamentarioa legez kanpo utzi behar dela. Eta enplazatuak zaudete hori egitera. Eta beste batzuek, ez guk zer pentsatzen dugun, beste batzuek pentsatzen duzue nolabaiteko elkarrizketa bat garatu behar baldin bada bai Legebiltzar honetan eta Legebiltzar honetatik kanpo, zerbaiten beharra badaukagula. Beraz, askatasun zibil eta politiko horietan, oinarrizko eskubide horietan murrizketa bat egon baldin bada, nonbaitetik abiapuntua sortu beharra daukagu. Hori da beste puntu bat.

Estatu-ereduaren inguruko eztabaida. Hor optimistaegi ikusi dut nik Ibarretxe, ez dela hainbeste auzitan jartzen. Bueno ba, Bono eta Rodriguez Ibarra eta hauek entzun ondoren, nik uste dut hori irabazi beharreko terreno bat dela.

Eredu berria Euskadi eta Espainiaren artean. Ba lortu egin beharko da; nahi eta nahi ez, baina denbora hortik doa. Eta ez dakit PNVk egingo duen edo Alderdi Sozialistak egingo duen edo beste alderdi politiko batek egingo duen, baina herri honek egingo du, beranduago edo lehenago, baina egingo du eta lortuko du, eta Espainiak horretara jarri beharko du. Gaur egun ja bere hautsiezinezko batasun hori arazo bihurtu zaio Espainiari berari. Eta batasun bat ez dago dekretuz eta legez mantentzerik. Azkenean zati diren horiek edo errealitate diren horiek beraien askatasuna erabiliz, borondatea erabiliz, parte hartu nahi ez baldin badute… Konponbide bat aurkitu beharra dago, eta parte hartu nahi baldin badute, batasun hori batasun handiagoa izango da, sendoagoa, garbiagoa. Baina parte edo errealitate horiei aukera eman behar zaie bertan egoteko ala ez, erabakitzeko gaitasuna, eta bakearen bideari esperantza.

Eta hemen ere esaten zen zesto hori osatzeko zumeak –edo zumitzak, beste batzuek esaten dute– egon badaudela. Ba bai. Abenduaren 30ean onartu zen proiektuan zumeak jarri ziren, eta hortxe daude. "Eztabaidagarriak izango dira". Bueno, ba jarri beste batzuk. Baina zume horiek badaude eta guk ekarpen bezala jarri egiten ditugu. Prozedura bat proposatu ere proposatzen dugu. Ez da itxia. Eta esaten dugu: "Guztion artean, normalizazio politikoaren bidean aurrera egin nahi baldin badugu, bakoitzak argazkia atera dezala".

Pluralidad, y sin exclusiones. Porque aquí algunos y algunas han alabado, y es cierto, porque Zapatero se atribuye para sí la paternidad del denominado pacto antiterrorista o por las libertades –yo pondría ese "por las libertades" entre comillas–…, según parece, él es el autor intelectual de dicho pacto. Ahora, según parece, está en entredicho. Algunos lo consideran agonizante, otros lo dan por enterrado, es igual, pero ahí ha habido una inspiración, una inspiración política unificada que han tenido el Partido Socialista y el Partido Popular.

Bueno, me gustaría saber si realmente se piensa que, tras restringir los derechos civiles y políticos en este país, éste se encuentra en la vía de la normalización o más cerca o más lejos de dicho punto. Y algunos establecen como objetivo, como punto a alcanzar en la actualidad, la ilegalización del PCTV o del grupo parlamentario Ezker Abertzalea. Y están emplazados a hacerlo. Y otros, no lo que nosotros pensamos, piensan que, si es necesario desarrollar algún tipo de diálogo tanto en este Parlamento como fuera del mismo, es que necesitamos algo. En consecuencia, si se han producido restricciones en las libertades civiles y políticas referidas, en esos derechos fundamentales, debemos establecer de algún modo el punto de partida. Ése es otro punto.

Debate sobre los modelos de estado. En ese punto he visto demasiado optimista a Ibarretxe cuando dice que no se pone tanto en entredicho. Bueno, tras escuchar a Bono, Rodríguez Ibarra y todos esos, creo que ése es un terreno en el que hay que ganar.

Nuevo modelo entre Euskadi y España. Pues habrá que lograrlo; se quiera o no, el tiempo fluye en esa dirección. Y no sé si lo hará el PNV o lo hará el Partido Socialista o lo hará algún otro partido político, pero lo hará este país, más tarde o más temprano, pero lo hará y lo logrará, y España tendrá que adaptarse. Actualmente la tan manida indivisibilidad de España se ha convertido en un problema para la propia España. Y es imposible mantener la unidad mediante decretos y leyes. Si al final esas partes o esas realidades, ejerciendo el uso de sus libertades, ejerciendo su voluntad, no quieren participar… Es necesario encontrar una solución, y si quieren participar esa unidad será más grande, más firme, más limpia. Pero hay que dar a esas partes o realidades la oportunidad de estar o no estar, la capacidad de elegir, y hay que ofrecer una esperanza al camino de la paz.

Y se decía aquí también que hay mimbres para construir el cesto. Pues sí. El proyecto aprobado el pasado 30 de diciembre puso mimbres, y ahí están. "Serán debatibles". Bueno, pues pongan otros. Pero esos mimbres están ahí y nosotros los ponemos a modo de contribución. También proponemos un procedimiento. No es cerrado. Y decimos: "Si queremos avanzar entre todos por el camino de la normalización política, que cada uno saque su propia fotografía".

Zergatik nik ere, ez dakit, galdera-ikur asko daukat, eta bake-prozesu bat abian jartzeko moduan gaudela diote hainbat eta hainbat politikarik eta komunikabidek, ba halako ezkontza baten beharra ikusten dut. Normalizazio politikorako bide horretan urrats eraginkorrak ematen ez baldin baditugu, nik ez dakit bakea, behintzat batzuek ulertzen duten bezala –indarkeriazko espresioak desagertzea, justu ETAren indarkeriazko espresioa desagertu eta hori da bakea–, eskema horrekin bakarren bat baldin badabil, pentsatzen dut ez duela bide luzea egingo. Orduan, ez dakit, bi mahai horiek, Anoetako proposamenetik bultzatu nahi diren horiek, edo beste mahai batzuk, edo dena delako ahaleginen batetik irten beharko du. Denek behintzat soluzioa edo irtenbidea nahi baldin badugu.

Porque yo también, no sé, tengo muchas interrogantes, y muchos políticos y medios de comunicación afirman que estamos en disposición de poner en marcha un proceso de paz, pues yo veo la necesidad de una especie de enlace matrimonial. Si no logramos avances efectivos en el camino de la normalización política no creo que la paz tenga mucho recorrido, al menos como la entienden algunos y algunas –desaparición de toda expresión de violencia, únicamente que desaparezca la expresión de violencia de ETA, eso es la paz–, y más de una persona funciona con ese esquema. Entonces, no sé, esas dos mesas, esas que se pretende impulsar desde la propuesta de Anoeta, u otras mesas diferentes, o lo que sea, deben ser fruto de algún esfuerzo. Al menos si todos deseamos la solución y reparación de esta situación.

Gero, hemen Ezker Abertzalea talde parlamentarioak egin duen agerraldian, bueno, behintzat hasierako diagnostikoa nahiko itxia izan da, ez? Edo epaia izan da, ez? Gernikako Estatutuarekin jatorria eta gainontzekoak, "ba horrek porrot egin du, eta guk asmatu genuen; zuek porrot egin duzue". Analisi horiek ez dira normalean justuak izaten, bakoitzak bere arrazoi-puntua izaten du, ez? Baina 2005. urtean, edo guk gaur, gure ikuspegi eta analisi eta begiekin, 1979an edo 1997an gertatu zena aztertzea eta erabat konkluienteak izatea, ariketa arriskutsua izaten da, zergatik garai hartara joango bagina, Gernikako Estatutuak niretzat behintzat eduki zuen helburuetako bat, edo hiru helburu baldin bazituen, zen, besteak beste, diktadura batetik irtenda ustez demokrazia izan zitekeen garai hartan gutxieneko eskubide batzuk bermatzea, gutxieneko eskubide batzuk bermatzea; besteak beste, hiritar bezala eta pertsona bezala, gizon-emakume bezala eta erakunde bezala martxan jarri ahal izateko.

Luego, en la comparecencia que el grupo parlamentario Ezker Abertzalea ha hecho en esta Cámara, bueno, el diagnóstico inicial al menos ha sido bastante cerrado, ¿no? O el veredicto lo ha sido, ¿no? El origen y demás del Estatuto de Gernika "ha fracasado, y lo concebimos nosotros; ustedes han fracasado". Normalmente ese tipo de análisis no suele ser justo, cada uno suele tener su parte de razón, ¿no? Pero analizar lo sucedido en 1979 o 1997 en el año 2005, hoy en día, desde nuestra perspectiva y con nuestros ojos, y ser totalmente concluyente, suele ser un ejercicio peligroso, porque si regresáramos a aquella época en mi opinión uno de los objetivos del Estatuto de Gernika, si tenía tres objetivos, era, entre otros, garantizar unos derechos mínimos, garantizar unos derechos mínimos en una supuesta democracia en potencia que surgía de una dictadura; entre otras razones, para poder ponerlos en marcha como ciudadanos y ciudadanas y como personas, como hombres y mujeres, y como institución.

Bigarren helburua eduki zuena: herri honen garapen politikoaren abiapuntua izatea. Eta hirugarrena, ondorioz, ezinbesteko ziren eskumenak eskuan hartzea. Eta horretarako izan zen ituna, eta ez zen batek edo besteak zeukan desioa, zergatik norberak jartzen baldin badu bere proiektua abiapuntuan, "edo hau edo ez daukat ezer ere", bueno, aukera bat da. Eta guk esan genuen: "Lortu zitekeen Estatutua hura izan zen". Eta hala ere, bere potentzialtasun guztiak kontuan edukita, bakarren batzuek antzeman zuten bertan behera utzi behar zela hura. Eta Garaikoetxeak 80. urteko udaberrian bere Gobernua osatu zuenean, handik hamar hilabetera estatu-kolpea egon zen. Zerbait jarraitu nahi zuten kolpe-emaile haiek eta kolpe-emaileen atzetik zeudenak. Eta ondorioa garbia izan zen, zergatik zuzen-zuzenean LOAPAren eskutik Estatutuaren aurka joan ziren, Estatutua hustu nahian.

Su segundo objetivo: constituir el punto de partida para el desarrollo político de este país. Y el tercero, en consecuencia, hacerse cargo de las competencias imprescindibles para ello. Y a tal efecto se firmó el acuerdo, y no respondía al deseo de uno u otro, porque si uno pone su proyecto como punto de partida, "o esto o no tengo nada", bueno, es una opción. Y nosotros dijimos: "Aquél fue el Estatuto que se podía lograr". Y, sin embargo, conscientes de todas las potencialidades que englobaba, unos pocos vislumbraron que aquello debía ser sacado de circulación. Y diez meses después de que Garaikoetxea nombrara su gobierno en la primavera de 1980 se produjo un golpe de estado. Aquellos golpistas y quienes estaban detrás de ellos querían continuar algo. Y la consecuencia fue clara, porque directamente, de la mano de la LOAPA, arremetieron contra el Estatuto con el objetivo de vaciarlo de competencias.

Eta geroztik, bai askatasunetan, eskubide zibil politikoetan eta oinarrizko eskubideetan izugarrizko murrizketa egon da, eta horren lekuko garbiena Alderdi Politikoen Legea da. Eta eskumenei dagokienez, hori da beste bat, egunduko perla bota du Patxi Lopezek. Esaten du: "Ni lehendakari banaiz, urtebetean hemen egongo dira falta diren eskuduntza guztiak".

Y desde entonces la restricción ha sido muy significativa tanto en las libertades como en los derechos civiles y políticos y en los derechos fundamentales, y el ejemplo más claro es la Ley de Partidos. Y otra perla del señor Patxi López, lanzada en torno a las competencias. Afirma: "Si soy presidente, en el plazo de un año estarán aquí todas las competencias pendientes".

Eta galdera zuzena da: Jontxo, baina ez al dago Alderdi Sozialista Espainiako Gobernuan? Zer berme daukagu guk hori hala izango dela? Zergatik egon zen, orain ere badago, eta ez ja eskumenak transferitzea, ez, ez; zorrak ere ez ditu pagatzen. Baina aurpegia behar du e!, hona etorri eta esan: "Ni lehendakari banaiz, Estatutua bete egingo da". Eta bestela, ez? Orduan, zer da hau? Alegia, nire interesaren arabera bete daiteke lege bat, edo norberak edo talde politikoak duen interesen arabera baldintzatu daiteke herri baten etorkizuna?

Esaten zenuten "Anoetako proposamena, bi mahaiak, eta guk alderdi politiko bezala oso portaera zitala eduki dugula". Eta hor aipatu dituzue ahots gabekoei ahotsa ematera etorri zaretela hona eta berea ez den eserleku bat inork ez lukeela okupatu behar. Eta hor, ez dakit, pentsatzen dut ur nahasi eta handietan sartzen ari garela denak. Nik ez dakit guk zer tamainako pekatua daukagun, baina ur handietan sartuko ginateke, zergatik nik dakidala, apirilaren 16ra arte Arnaldo Otegi parlamentarioa zen. Apirilaren 17an Arnaldo Otegik edo Permachek edo Jone Goirizelaiak edo gainontzekoek ez zuten aukerarik izan bozkatuak izateko, beren eskubidea murriztua izan zen, debekatua izan zen. Nik dakidala Aukera Guztiak plataforma bat aurkeztu zen, eta haiek ez zuten aukerarik izan aurkezteko ere. Beraz, bi ilegalizazio egon ziren. Nik dakidala, eta horren lekuko zuek zarete, EHAK-k aurkeztea eduki zuen, eta hemen zaudete bederatzi parlamentari.

Ez dut egingo debate batean egin nuen galdera, zergatik nonbait... batek esan zidan asko nekiela. Baina garbi dagoena da antzeko dialektikan sartuko bagina, bakarren batek eska dezakeela, ba, Nekane Erauskinen ordez Parlamentu honetan Arnaldo Otegik egon behar duela. Eta hori nola egiten da, nola egiten da? Zergatik 182.2 aipatzea..., gaur ez da hemen egin, baina aurreikusita dago zer debate daukagun. Puntu horietan sartzea, lege hura, besteak beste, PP eta PSOEk beren zerrenda mantentzeko zituzten arazoak kontuan edukita asmatu zelarik, momentu honetan ilegalizazioaren inguruan debate hori horrela eta modu horretan astintzea, pentsatzen dut ez dela ariketarik onena. Agian hitz egin beharko da baita ere luze, baina galdera hori ere mahai gainean dago: hala erabakiko bazenute, nola, nola utzi behar zaio ezker abertzaleko parlamentari izan zitekeen bati zuen postua?

Eta baten batek esango du: "Ez, diferentea da". Bai, diferentea da, zeren abantaila bat dago: zuen eta beraien arteko konfiantza politikoa zuen eta gure artekoa baino handiagoa izan daiteke. Beraz, errazagoa, samurragoa. Beraz, debate horietan sartu behar baldin badugu, sartuko gara, baina bakoitzak ere kontuak atera ditzala.

Eta amaitzeko, zergatik garbi dago Alderdi Politikoen Legeak ere eragin zuzena eduki duela eta hauteskunde berriak bi urte bistan dauzkagula. Nik, bes-

Y la pregunta es directa: caramba, ¿acaso no está el Partido Socialista en el Gobierno español? ¿Qué garantías tenemos de que eso será así? Porque ya estuvo, y ahora también está, y no se trata únicamente de no transferir competencias, sino que, además, ni siquiera paga las deudas. Pero hay que tener cara, ¡eh!, salir a aquí y decir: "Si soy presidente, se cumplirá el Estatuto". Y si no, ¿qué? Entonces, ¿de qué va esto? Es decir, ¿el cumplimiento o no de una ley depende de mis intereses, o en función de los intereses de uno o de un partido político se puede condicionar el futuro de un país?

Decía usted que "la propuesta de Anoeta, las dos mesas, y que nosotros hemos tenido un comportamiento muy mezquino como partido político". Y ahí afirman que han venido a esta Cámara a dar voz a las personas sin voz y que nadie debería ocupar un escaño que no le pertenece. Y ahí, no sé, pero creo que todos nos estamos metiendo en aguas muy revueltas. Yo no sé cuál es el tamaño de nuestro pecado, pero entraríamos en aguas turbulentas, porque, que yo sepa, hasta el día 16 de abril Arnaldo Otegi era parlamentario. El día 17 de abril Arnaldo Otegi, o Joseba Permach o Jone Goirizelaia y el resto, no tuvieron oportunidad de ser elegidos porque se lesionó su derecho, se les privó de su derecho. Que yo sepa, se presentó la plataforma Aukera Guztiak y tampoco tuvo la posibilidad de presentarse. En consecuencia, se produjeron dos ilegalizaciones. Que yo sepa, y ustedes lo atestiguan con su presencia, el PCTV sí pudo presentarse, y por ese motivo cuentan con nueve parlamentarios y parlamentarias.

No voy a hacer la pregunta que hice en un debate porque según parece… alguien me dijo que sabía demasiado. Pero lo que está claro es que si entráramos en la misma dialéctica alguien podría decir que Arnaldo Otegi debería estar en este Parlamento, en lugar de Nekane Erauskin. ¿Y eso cómo se hace, cómo se hace? Porque mencionar el artículo 182.2…, hoy no se ha hecho, pero está previsto el tipo de debate que tenemos. Entrar en esos puntos, por ejemplo, cuando dicha ley se concibió teniendo en cuenta los problemas que PP y PSOE tenían para confeccionar sus listas, no creo que remover en este momento todo el debate en torno a la ilegalización sea el ejercicio más adecuado. Quizá haya que hablar también largo y tendido, pero esa interrogante también está encima de la mesa: si decidieran hacerlo, ¿cómo dejar su puesto a aquél que podría haber sido parlamentario de la izquierda abertzale?

Y alguien podría decir: "No, es diferente". Sí, es diferente, porque hay una ventaja: que la confianza política existente entre ustedes y ellos puede ser mayor que la existente entre ustedes y nosotros. En consecuencia, más fácil, más dulce. Por lo tanto, si hay que entrar en esos debates entraremos, pero que cada uno haga sus cuentas.

Y para acabar, porque está claro que la Ley de Partidos ha influido de forma directa y que tenemos nuevas elecciones a dos años vista. Yo pediría, a quie-

teak beste, hemen ez daudenei baina parlamentari izan direnei eskatuko nieke, orain arte hor eseri direnei –eta agian entzuten edo ikusten edo ikus-entzuten egongo dira–, Alderdi Sozialistakekin egin behar dituzten edo dituzten bilera horietan behingoz gai-zerrendan sartzeko..., agian ez da hurrengo bilerarako izango, baina ea tokatzen den egunen batean ilegalizaziokontuaz ere hitz egitea, zergatik harrigarria dena da Ezker Batua Berdeak, Eusko Alkartasuna eta Euzko Alderdi Jeltzaleari leporatzea lege baten ondorioak, benetan lege horren aita eta kudeatzaile izan ziren PP eta PSOE albo batera utzita. Beraz, hurrengo baterako, Batasunarekin bilerak egiten dituzuenean, gai-zerrendan sartu gaia, ilegalizazioaren ondorioez hitz egin nahi duzuela. Edo guk behintzat eskatzen dizuegu hitz egiteko, zergatik hauteskundeak, udal eta foru-aldundietarako hauteskundeak, eta Nafarroan berdin, 2007an hauteskundeak dauzkagu denek. Eta ordurako bide hori leunduta eta garbi egotea ona litzateke guztiontzat.

Eta amaitzeko, eta legealdi berri bat martxan jarri dugunez..., nahiko trakets, bestela ikusi besterik ez dago Mahaia osatzeko eta taldeak eta gainontzekoak osatzeko zer-nolako gorabeherak izan ditugun. Badakit nire hizketaldi hau amaitu ondoren, ba, bakarren batzuek esango didatela zergatik ez dudan gazteleraz hitz egin. Hemengoak bertan gaude, eta, bueno, tradukzio sistema bat dago; beraz, ez dago arazorik. Baina agian telebistaz ikusten ari diren horiek esango dute: "Honek zergatik ez dio halakoei, halakoei, halakoei erdaraz hitz egin?". Ba erantzuna garbia da. Nik uste dut euskarari ere bere tokia eman behar diogula normalizazio-bidean ere, Legebiltzar honek, adibidez, Berdintasunaren Legearen eskutik izugarrizko aurrerapausoa eman duela, eta gustatuko litzaiguke legealdi honen, ez dakit amaierarako..., ba baita euskararekiko gure konpromisoa ere areagotzea.

Ez da erraza, zergatik bakoitzak bere mugak ditu, baina behintzat hona ekarri nahi nuke... Ekainaren 13an, Ander, Saioa, Nuria, Mikel, Sara, Nekane, Janire, Ane, Xuban, Asier, Nagore, beste Nagore bat, Leire eta Iker egon ziren Legebiltzar honetan. Gaztetxoak. Agian egunen batean legebiltzarkide izango dira, eta agian –eta nik behintzat pentsatzen dut posible dela– Legebiltzar zabalago bat izango da, agian ez da Gasteizen egongo eta beste lurraldeetako ordezkariak egongo dira. Baina Legebiltzar hori euskalduna izan dadin, euskara ere guztion patrimonioa eta ondarea delako...

Beraiek zioten, beren hizketaldian hemendik eta tribuna honetatik esaten zuten: "Hizkuntza guztiak modu berean errespetatzea beharrezkoa da. Guk hainbat ume etorri-berri ezagutzen ditugu, eta horietako batzuek gure ikastetxeetan ikasten dute. Lagun horietako bakoitzak bere hizkuntza eta kultura dauka. Beraiek gure hizkuntza baloratzeko eta errespetatzeko, guk beraien hizkuntzarekin berdina egin behar dugu". Hori zioten. Hartu beharreko konpromisoa zioen Janire Markinezek: "Hizkuntza bat ez da galtzen ez dakitenek ikasten ez dutelako, dakigunok hitz egiten ez dugulako

nes hoy no están presentes pero en el pasado han sido parlamentarios y parlamentarias –y quizá estén oyendo el debate o lo estén viendo o como espectadores–, que de una vez por todas incluyan esta cuestión en el orden del día de las reuniones que vayan a celebrar o que tengan con el Partido Socialista… quizá no en la próxima reunión, pero a ver si llega el día en que se hable de la cuestión de la ilegalización, porque es increíble que se achaquen las consecuencias de una ley a Ezker Batua Berdeak, Eusko Alkartasuna y Partido Nacionalista Vasco dejando de un lado a los verdaderos responsables y progenitores de dicha ley, PP y PSOE. En consecuencia, para una próxima ocasión, cuando celebren reuniones con Batasuna, metan esta cuestión en el orden del día, hablen sobre las consecuencias de la ilegalización. Nosotros al menos les pedimos que lo hagan, porque las elecciones, las municipales y las de las diputaciones forales, así como las de Navarra, están previstas para 2007. Y sería bueno para todos que para entonces esta vía ya haya quedado clara y esté solucionada.

Y para acabar, como hemos puesto en marcha una nueva legislatura… de forma bastante torpe, no hay más que ver las vicisitudes producidas tanto en la elección de la Mesa como en la definición de los grupos parlamentarios. Sé que tras finalizar mi intervención algunos me preguntarán por qué no he hablado en castellano. Aquí estamos los que estamos y hay un sistema de traducción; por lo tanto, no hay problema. Pero quizá las personas que están frente al televisor se pregunten: "¿Y éste por qué no se ha dirigido en castellano a tal, tal o tal?". Pues la respuesta es clara. Creo que también debemos dejar su lugar al euskara en la vía de la normalización, que este Parlamento ha avanzado enormemente, por ejemplo, de la mano de la Ley de Igualdad, y nos gustaría que en esta legislatura, no sé, para el final, se reforzara también nuestro compromiso en pro del euskara.

No es fácil, porque cada uno tiene sus objetivos, pero me gustaría nombrar al menos... El pasado día 13 de junio Ander, Saioa, Nuria, Mikel, Sara, Nekane, Janire, Ane, Xuban, Asier, Nagore, otra Nagore, Leire e Iker estuvieron en este Parlamento. Jóvenes. Quizá algún día sean parlamentarios y parlamentarias y quizá –y yo al menos pienso que es posible– sea un parlamento más amplio, quizá no esté en Vitoria y haya representantes de otros territorios. Pero para que ese parlamento sea vascófono, porque el euskara también es patrimonio de todos y todas...

Ellos y ellas dijeron, en sus intervenciones y desde esta misma tribuna: "Es necesario respetar todas las lenguas de igual manera. Nosotros conocemos a muchos chicos y chicas recién llegadas y algunas estudian en nuestros colegios. Cada uno de ellos y ellas tiene su lengua y su cultura. Para que respeten y valoren nuestra lengua nosotros debemos hacer lo mismo con la suya". Eso decían. Janire Markinez expuso el compromiso a adoptar: "Una lengua no se pierde porque quienes no la saben no la aprenden, sino porque quienes la saben no la usan. El futuro del euskara está

baizik. Euskararen geroa euskaraz dakigunon eskuetan dago, euskarak bizirik iraun dezan, zenbait konpromiso hartzen ditugu: euskaraz dakiten guztiekin euskaraz hitz egitea; familiakoekin, lagunekin eta inguruko guztiekin". Eta nik galdetzen dut: eta zergatik ez politikagintzan eta herrigintzan ere? Edo Legebiltzar honetan? Eta Ander Iglesiasek amaitzen zuen: "Ama-hizkuntzak herri baten nortasuna, sentimenduak eta kultura batzen ditu".

Ba ekarpen honekin amaitu nahi nuke nire lehenengo txanda, eta gero erreplikan jarraituko dugu. Mila esker.

La PRESIDENTA: Eskerrik asko, Egibar jauna.

Jarraian, legebiltzar-taldeei erantzuteko, López Álvarez jaunak dauka berbea. López jauna, zurea da hitza.

El Sr. LÓPEZ ÁLVAREZ: Señora presidenta.

Bueno, algunas consideraciones al hilo de lo que han sido las intervenciones de los diferentes grupos parlamentarios, que me permitirán también hacer algunas reflexiones políticas de más calado.

Empezando por la señora Ezenarro, representante de Aralar, que me decía que no le pedí el voto en la reunión que tuvimos, es verdad, no se lo pedí a nadie, como ha sido público y notorio. Pero también es verdad que usted me dejó claro desde el primer momento que no me lo iba a dar de ninguna de las maneras, porque, como nos iba a votar el Partido Popular –ya ha visto que hasta el último momento no lo hemos sabido–, pues, que no estaba dispuesta a apoyar nuestra opción.

Pero, de todas formas, sólo me ha preguntado una cosa o sólo se ha dirigido a mí para decirme una cosa: me ha dicho a ver si yo soy como el PSC, es decir, si hablo de capacidad de decisión, de nación. No, no soy como el PSC: soy como el PSE, como el Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra. Somos socialistas vascos, hacemos política en Euskadi, para los ciudadanos y ciudadanas de este país. Y son políticas diferentes porque atendemos realidades diferentes.

Ahora bien, le diré una cosa sobre esto de los términos de *nación*, de *nacionalidad*, de *comunidad nacional* o de *comunidad histórica*: no nos parece lo fundamental. No debemos confundir lo accesorio con lo fundamental. Lo importante es qué queremos decir, qué queremos definir y qué queremos construir cuando utilizamos estos términos.

Porque podemos hablar mucho de nación y olvidarnos de la ciudadanía. De hecho, todos los que aquí han defendido la nación vasca se han olvidado de la ciudadanía. Nadie ha hablado de los derechos y de las libertades de la ciudadanía. Y el principio bási-

en manos de quienes sabemos euskara, adoptamos varios compromisos para que el euskara siga vivo: hablar en euskara con todas las personas que lo sepan; con familiares, amistades y todas las personas de nuestro entorno". Y yo pregunto: ¿y por qué no en la política y en la Administración pública? ¿O en este Parlamento? Y Ander Iglesias finalizaba: "La lengua materna aglutina la identidad, los sentimientos y la cultura de un pueblo".

Quiero terminar mi primera intervención con esta contribución, y seguiremos luego en la réplica. Muchas gracias.

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias, señor Egibar.

A continuación, y como réplica a los distintos grupos parlamentarios, tiene la palabra el señor López Álvarez. Señor López, tiene la palabra.

LÓPEZ ÁLVAREZ jaunak: Lehendakari andrea.

Bueno, legebiltzar-taldeen saioen haritik hainbat gogoeta egingo ditut, baina, zuen baimenarekin, gogoeta politiko sakonagoak ere egingo ditut.

Ezenarro andreak, Aralar alderdiaren ordezkariak, esan dit ez niola botorik eskatu elkarrekin egin genuen bileran, eta egia da, baina inori ez nion botorik eskatu, gaur hemen agerian eta nabarmen geratu den bezala. Dena den, egia da, halaber, zuk hasiera-hasieratik utzi zenidala argi inola ere ez zenidala zure botoa emango, izan ere, Alderdi Popularrak bere botoak guri emango zizkigunez –eta ikusi duzu azkeneko unera arte ez dugula jakin hala izango zela–, bada, jakinarazi zenigun ez zeundela zure babesa gure aukerari emateko prest.

Nolanahi ere, gauza bakarra galdetu didazu, edota niregana gauza bakarra esateko zuzendu zara: esan didazu ea ni PSC bezalakoa naizen, hau da, erabakitzeko ahalmenaz, nazioaz hitz egiten dudan. Ez, ni ez naiz PSC bezalakoa: PSE bezalakoa naiz, Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra bezalakoa. Gu euskal sozialistak gara, Euskadin egiten dugu politika, herri honetako herritarrentzat egiten dugu politika. Eta politika desberdinak dira errealitate desberdinei erantzun behar diegulako.

Dena den, gauza bat esango dizut *nazioa*, *naziotasuna*, *erkidego nazionala*, eta *erkidego historikoa* hitzei buruz: ez zaigu funtsezkoena hori denik iruditzen. Guk ez ditugu nahastu nahi funtsezkoa dena eta osagarria dena. Garrantzitsuena da zer esan nahi dugun, zer definitu nahi dugun eta zer eraiki nahi dugun hitz horiek erabiltzen ditugunean.

Izan ere, luze eta zabal hitz egin dezakegu nazioaz, baina herritarrez ahantzi. Berez, hemen euskal nazioa aldeztu duten guztiek ahantzi egin dituzte herritarrak. Inork ez du herritarren eskubideez eta askatasunez hitz egin. Eta oinarrizko printzipioa, hain zuzen ere,

co son los ciudadanos y las ciudadanas. Ciudadanos y ciudadanas que son diferentes, sí, pero que tienen que tener los mismos derechos y las mismas libertades. Y son los pactos entre esos ciudadanos diferentes que respetan la diferencia los que constituyen las comunidades políticas y los países. El resto no son más que ganas de enredar.

Por eso, repito lo que he dicho muchas veces: el mejor término para definir Euskadi será el que más consenso tenga, porque lo fundamental para los socialistas seguirán siendo los ciudadanos y las ciudadanas, seguirá siendo la sociedad vasca, seguirá siendo que por encima de todo este debate nominal tienen que estar los derechos iguales para todos, y que no aceptamos proyectos que quieran hacer ciudadanos de primera y ciudadanos de segunda, como algunos que hoy se vuelven a estar reivindicando en este pleno y en esta sesión parlamentaria. Me importará poco el término, pero estaré siempre en contra y enfrente de quien quiera hacer ciudadanos de primera y de segunda en este país. De todas formas, si alguien en esta Cámara es el PSC somos los socialistas vascos, no te preocupes.

El señor Karrera, representante de Ezker Batua, ha querido darme una serie de lecciones de democracia sobre el tema de las consultas y del derecho a decidir. Pero no nos mire a los socialistas vascos. Nosotros estamos a favor de las consultas siempre que se hagan para decidir dentro de las competencias que tenemos, que tiene cada uno, y siguiendo los pasos legales para ponerlas en marcha. De hecho, las solemos utilizar en nuestros ayuntamientos. Acaba de haber una en Portugalete, ha habido otra hace poco en Eibar…

Más vale que mire mejor a sus socios de gobierno, que son los que no han querido y han impedido consultas como la de Amorebieta para decidir sobre la central de Boroa. Es más, ¡llegaron a expulsar a sus concejales por poner en marcha esa consulta! Por lo tanto, no mire a los socialistas, que, por cierto, más que una consulta estamos proponiendo un referéndum, con todas las de la ley, para ratificar lo que decidamos aquí entre todos. Mire hacia aquellos con los que usted acaba de firmar un pacto.

Pero decía que me venía a dar lecciones de democracia y, sin embargo, ha empezado de la peor manera posible. Ha empezado su intervención negando una de las esencias de la democracia y de cualquier sistema democrático: la alternancia. La necesidad además de la alternancia. Porque usted me ha dicho, no sólo hoy, porque lo viene diciendo su formación política toda la semana, que no me presente, que me retire, que no tiene sentido que bloquee… ¡Pero qué poco democrático!

Le repetiré: debatir, contraponer alternativas, ofrecer soluciones y propuestas concretas aquí, en el pleno, querer ser lehendakari, no es bloquear. Es enriquecer la democracia, el sistema democrático, y es

herritarrak dira. Desberdinak diren baina eskubide berberak eta askatasun berberak dituzten herritarrak. Eta desberdintasuna errespetatzen duten herritar desberdin horien arteko itunek eratzen dituzte erkidego politikoak eta herrialdeak. Gainerako guztia bazterrak nahastu nahia baino ez da.

Horregatik, berriro esango dut askotan esan izan dudana: Euskadi definitzeko hitzik egokiena adostasunik zabalena duena izango da. Izan ere, sozialistontzat garrantzitsuena beti izango dira herritarrak, beti izango da euskal gizartea, eta, batez ere, beti izango da honako hau: eztabaida nominal honen guztiaren gainetik eskubide berberak egongo dira denontzat, eta ez ditugu onartuko lehen mailako herritarrak eta bigarren mailakoak bereiziko dituzten proiektuak, gaur legebiltzar-saio honetan eta osoko bilkura honetan zenbaitek berriro aldarrikatu duen bezala. Niri ez zait askorik axola hitza, baina herri honetan lehenengo mailako eta bigarren mailako herritarrak bereizi nahi dituenaren aurka eta aurrez aurre egongo naiz beti. Nolanahi ere, Ganbera honetan PSC inor izatekotan euskal sozialistak gara, ez zaitez kezka.

Karrera jaunak, Ezker Batuaren ordezkariak demokrazia-lezio batzuk eman nahi izan dizkit kontsulten eta erabakitzeko eskubidearen inguruan. Baina ez iezaguzu euskal sozialistoi begiratu. Gu kontsulten alde gaude, baldin eta gure eskumenen barruan, bakoitzak dituen eskumenen barruan, erabakiak hartzeko egiten badira eta kontsultak abian jartzeko legeak ezartzen dituen urratsak jarraitzen badira. Berez, erabiltzen ditugu gure udaletan. Duela gutxi egin da bat Portugaleten, eta Eibarren ere egin da beste bat...

Hobe duzu, agian, zure gobernukideen aldera begiratu, izan ere, eurek eragotzi dute, esate baterako, Zornotzan Boroako zentralari buruzko erabaki bat hartzeko kontsulta egitea. Are gehiago, euren zinegotziak kalera bota zituzten kontsulta hura abian jartzeagatik! Horrenbestez, ez ezazu sozialiston aldera begiratu. Eta, gainera, gu proposatzen ari garena ez da kontsulta bat, hemen denon artean erabaki behar duguna berresteko erreferendum bat da, eta erabat legezkoa. Begira ezazu zurekin itun bat sinatu dutenen aldera.

Hasieran esan dut demokrazia-lezioak ematera etorri zatzaizkidala, baina, egia esan, ezin zinen okerrago hasi. Zure saioa demokraziaren eta edozein sistema demokratikoren funtsetako bat ukatuz hasi duzu: alternantzia; alternantziaren beharra. Izan ere, esan didazu, eta ez gaur bakarrik, zure alderdi politikoari aste osoan entzun baitiogu, lehendakaritarako ez aurkezteko, erretiratzeko, ez duela zentzurik egoera blokeatzeak... Guztiz demokratikoa, inondik ere!

Berriro esango dizut: hemen, osoko bilkura honetan eztabaidatzea, alternatibak aurkeztea, konponbideak eta proposamen zehatzak eskaintzea, lehendakari izan nahi izatea, ez da ezer blokeatzea. De-

enriquecer también el parlamentarismo en esta Cámara.

Es el único grupo que me ha pedido que me retire. Por lo tanto, piénselo bien. ¿A qué tiene miedo? ¿Al debate? ¿Tiene miedo a la contraposición de alternativas? ¿Tiene miedo a que quede de manifiesto en este debate y la gente, por lo tanto, se dé cuenta de que las propuestas de izquierda de verdad no están en el Tripartito, sino en la propuesta de los socialistas vascos? ¿O tiene miedo de descubrir que si yo fuera lehendakari, porque obtuviera los apoyos suficientes, ustedes se habrían equivocado de sitio para seguir estando en el Gobierno y mantener el poder, que es lo único que les interesa?

El señor Ziarreta, de Eusko Alkartasuna, en el principio de su intervención parecía que acababa, no sé, de aterrizar de una especie de máquina o de túnel del tiempo, porque nos ha saltado directamente de la dictadura al pleno de hoy. Es decir, nos ha venido a dar una serie de lecciones sobre la historia reciente, o, mejor dicho, como muy bien ha apostillado él mismo, ha venido a hacer una especie de exégesis, es decir, una interpretación particular de lo que ha sido la historia.

Porque, según él, los vascos aceptamos el Estatuto por miedo a un golpe de estado, y, por lo tanto, no hemos hecho la transición, pero ahora toca, ahora toca hacer esa transición, toca resolver el conflicto. Y además lo define usted diciendo que eso que llama *normalización*, y que no es otra cosa, por lo que le he oído, que la consecución de las reivindicaciones nacionalistas, y además lo ha dicho casi textualmente, que si no le damos la razón no hay solución.

Pone sus premisas, y luego dice que tiende la mano por última vez al Estado y a los grupos políticos de esta Cámara. Y dice: "El Estado tiene la obligación democrática de tragar lo que decidamos aquí de cualquier manera". Y ¿cuál es la obligación democrática de Euskadi? ¿Cuál es? ¿O es que nosotros vamos por la vida con total impunidad?

Los pactos, los pactos que hemos hecho en este país, los pactos que nos constituyen como comunidad política, los rompemos unilateralmente porque nos da la gana. Las leyes y las reglas no son para nosotros, las saltamos porque no nos convienen. Las competencias que tenemos para decidir…, bueno, pues esas, las nuestras y las de los demás. Pero ¿desde cuándo ese es un comportamiento democrático?

Capacidad de decidir de los vascos, toda. No habrán visto nunca a los socialistas vascos no respetar la decisión de la sociedad vasca. ¡Nunca! Pero de acuerdo a las reglas del juego y de acuerdo a las competencias que tenemos cada uno.

mokrazia, sistema demokratikoa aberastea da, eta, aldi berean, Ganbera honetan parlamentarismoa ere aberastea.

Zure taldeak bakarrik eskatu dit erretira nadin. Horrenbestez, pentsa ezazu ongi. Zeren beldur zara? Eztabaidaren beldur? Alternatibak kontrajartzearen beldur? Gaurko eztabaidan gauza bat nabarmen geratzearen beldur, jendea gauza batez ohartzearen beldur, hau da, egiazko ezkerraren proposamenak ez daudela Hirukoan, euskal sozialiston proposamenetan baizik? Ala beste zerbaitez ohartu zarete, hau da, ni lehendakaria izango banintz, behar adinako babesa lortuz gero, zuek okerreko tokian egongo zinateketela Gobernuan jarraitu ahal izateko eta aginteari eutsi ahal izateko –horixe baino ez baitzaizue axola–?

Ziarreta jaunak, Eusko Alkartasunaren bozeramaleak, bere saioaren hasieran bazirudien denboramakina batetik edo denboraren tuneletik atera berria zela, izan ere, diktaduratik zuzenean gaurko osoko bilkurara pasatu da. Hau da, orain dela gutxiko historiari buruzko hainbat lezio eman dizkigu, edota, hobeto esanda, eta berak argitu duen bezala, exegesi moduko bat egitera etorri da, historiari buruzko interpretazio partikular bat egitera, alegia.

Izan ere, berak esan duenez, euskaldunok estatu-kolpe baten beldur ginelako onartu genuen Estatutua, eta, ondorioz, ez dugu trantsiziorik egin; orain, beraz, trantsizio hori egitea dagokigu, gatazka konpontzea. Eta, gainera, esan duzu, *normalizazioa* deitzen denari dagokionez –eta, entzun dudanaren arabera, errebindikazio abertzaleak lortzea baino ez da normalizazioa; zuk horrela esan duzu, hitzez hitz–, bada, arrazoia ematen ez badizugu, ez dagoela konponbiderik.

Zeure premisak jarri dituzu, eta gero esan duzu azkeneko aldiz luzatzen diezula eskua Estatuari eta Ganbera honetako talde politikoei. Eta honako hau esan duzu: "Estatua derrigortuta dago hemen edozer eratara erabakitzen duguna irenstera". Eta zein da Euskadiren betebehar demokratikoa? Zein da? Ala gu inolako zigorrik jaso gabe ibil gaitezke munduan zehar?

Itunak, herri honetan egin ditugun itunak, erkidego politiko gisa eratzen gaituzten itunak, alde bakarrez apurtzen ditugu gogoak ematen digulako. Legeak eta arauak ez dira guretzat, komeni ez zaizkigunez, ez diegu jaramonik egiten. Erabakitzeko ditugun eskumenak…, bueno, bada, horiek, gureak eta besteenak. Baina noiztik da hori jokabide demokratikoa?

Euskaldunon erabakitzeko ahalmena, oso-osoa. Inoiz ez zenituzten euskal sozialistak euskal gizartearen erabakia ez errespetatzen ikusiko. Inoiz ere ez! Baina jokorako arauak jarraituz eta bakoitzak dituen eskumenen arabera.

De todas formas, de poco servirá esa mano tendida si su objetivo, como dice, es la república vasca independiente en Europa. Y si el Plan Ibarretxe, como acaba de decirnos, no es su techo, sino su suelo. Porque les diré que entonces nosotros estamos en el sótano, que posiblemente será adonde quieran mandar o quieren que estemos todos los que no compartimos los postulados del nacionalismo más radical y sobre todo más excluyente, que son los que le he oído a usted aquí en esta tribuna.

Pero, les diré, no nos vamos a quedar en el sótano, por lo menos los socialistas no nos vamos a quedar en el sótano, porque no hemos nacido para resignarnos. No hemos nacido para dejar que se nos margine y se nos excluya en nuestro propio país. La casa es grande, y tiene habitaciones para todos. Sólo hace falta que todos lo entendamos así, porque nosotros estamos dispuestos a ocupar las que nos corresponden.

La señora San Gil. Bien, seré suave. No me he olvidado de nuestra historia. Estoy muy orgulloso, muy orgulloso de la historia de mi partido. Sé muy bien para qué nacimos hace más de ciento veinticinco años. Sé muy bien quién luchó defendiendo la República. Sé muy bien quién combatió la dictadura. Sé muy bien quién protagonizó la transición. Sé muy bien quién hoy mismo trabaja por los derechos sociales y quién no. Sé muy bien quién, en solitario, ha estado en Euskadi en demasiadas ocasiones defendiendo las libertades y los derechos. Sé muy bien y conozco los nombres de todos mis compañeros que han sido asesinados por el terrorismo de ETA. Otros igual tienen pasado que olvidar. Nosotros tenemos una historia de la que estamos muy orgullosos, y no se me olvida, no se preocupe.

Y no renuncio a principios. Ahora bien, no abrazo los principios del Partido Popular porque no los comparto.

Dos ejemplos. Usted dice que hemos traicionado el Pacto por las Libertades. No quiero meterme mucho en eso, sólo diré, artículo 1: la política antiterrorista la dirige el Gobierno de la nación. Bien, este es el primer gobierno de España que no ha negociado con la banda terrorista ETA y es el primer gobierno de España que no tiene el apoyo de la oposición para hacer la política antiterrorista.

Segundo ejemplo, esa frase, que me ha parecido terrible: "O se apuesta por España, o se apuesta por un país soberano". ¡No ha entendido nada! ¡No entiende este país! ¿Por qué hace incompatible España con Euskadi? ¿Por qué unos quieren hacer de España el problema, y otros del autogobierno de Euskadi el problema? ¡Que no! ¡Que son la solución! Una Euskadi autogobernada en España, eso es lo que quiere la inmensa mayoría de la ciudadanía vasca y eso es lo que ofertamos los socialistas vascos en nuestra propuesta y en nuestra alternativa.

Nolanahi ere, ez du ezer askotarako balioko zuk eskua luzatzeak baldin eta zure helburua, esan bezala, Europan euskal errepublika independentea eratzea bada; baldin eta Ibarretxe Plana, esan berri duzun bezala, sabaia ez bada, lurzorua baizik. Izan ere, hori horrela bada, nik esango dizuet gu sotoan gaudela, eta segur aski horraxe bidali nahi izango dituzue, edota hortxe egotea nahiko duzue, abertzaletasun erradikalenaren eta, batez ere, baztertzaileenaren aldarrikapenekin ados ez dauden guztiak. Eta esango dizut gaur era horretako aldarrikapenak entzun dizkizudala tribuna honetan.

Baina begira zer esango dizudan: gu ez gara sotoan geratuko; sozialistok, behintzat, ez gara sotoan geratuko, ez baikara etsipena hartzeko jaio. Ez gara inork gu baztertzen uzteko jaio eta geure herrian baztertuta egoteko jaio. Etxea handia da, eta denontzako adina gela ditu. Denok hori hala dela ulertzea bakarrik falta da, izan ere, gu dagozkigun geletan egoteko prest gaude.

San Gil andrea. Ederto, gozo-gozo arituko naiz. Ez zait gure historia ahantzi. Oso harro nago, oso-oso harro nago, nire alderdiaren historiaz. Ondo asko dakit zertarako sortu ginen duela ehun eta hogeita bost urte. Ondo asko dakit nork egin zuen borroka Errepublika aldezteko. Ondo asko dakit nork egin zuen borroka diktaduraren aurka. Ondo asko dakit nor ibili zen buru-belarri trantsizioan. Ondo asko dakit gaur bertan nor ari den gizarte-eskubideen alde lan egiten eta nor ez. Ondo asko dakit nor aritu den bakar-bakarrik Euskadin, eta gehiegitan, gainera, askatasunak eta eskubideak aldezten. Ondo asko gogoratzen ditut ETAren terrorismoak eraildako nire alderdikideen izenak. Beste batzuk, agian, iragana ahantzi beharrean aurkitzen dira. Gu oso harro gaude gure historiaz, eta ez zait ahanzten, ez zaitez kezka.

Eta nik ez diet printzipioei uko egiten. Hori bai, ez ditut besarkatzen Alderdi Popularraren printzipioak, ez bainator bat printzipio horiekin.

Bi adibide. Esan duzu Askatasunen aldeko Itunari traizio egin diogula. Ez dut aurreraegi joan nahi gai horretan, eta hauxe bakarrik esango dizut, 1. artikulua: terrorismoaren aurkako politika nazioko Gobernuak zuzentzen du. Ederto, hauxe da ETA talde terroristarekin negoziatu ez duen Espainiako lehenengo gobernua eta terrorismoaren aurkako politika egiteko oposizioaren babesa ez duen Espainiako lehenengo gobernua.

Bigarren adibidea, esaldi hau ikaragarria iruditu zait: "Edota Espainiaren aldeko apustua egiten da, edota herri burujabe baten aldeko apustua egiten da". Ez duzu, baina, ezer ulertu! Ez duzu herri hau ulertzen! Zergatik bihurtzen dituzu bateraezin Espainia eta Euskadi? Batzuek zergatik nahi dute arazo Espainia bihurtu eta besteek, berriz, Euskadiren autogobernua? Ezetz! Konponbidea direla! Espainian bere burua gobernatzen duen Euskadi, horixe nahi dute euskal herritar gehienek eta horixe eskaintzen dugu euskal sozialistok gure proposamenean eta gure alternatiban.

Sigo. Bueno, he oído del señor Egibar y del señor Karrera lo de la *carta a los Reyes Magos*. ¡Ahora vamos a descubrir que Euskadi no tiene recursos! Tenemos recursos más que suficientes para hacer una política mucho más ambiciosa en materia de política social o en materia de política sectorial. Lo que pasa es que hay que saber priorizar, hay que saber en qué se quiere gastar, hay que saber dónde poner los recursos para obtener ciertos resultados, y hay que gastar mejor.

Todo lo que he dicho yo, que le ha parecido a usted una carta a los Reyes Magos, no tienen más que darme los votos suficientes para que lo lleve a práctica. ¡Verá cómo es posible! Con los recursos que tiene Euskadi, verá cómo es posible. Porque es que lo que hemos visto en el otro candidato ha sido pura y simplemente inercia, ha sido dejarse llevar y vivir de las rentas. No ha habido nada de nuevos impulsos, nada de nuevas propuestas, nada de nuevas medidas que nos saquen de la atonía que nos está llevando cuesta abajo desde hace tiempo. Nada que ilusione, que enganche, que motive, que movilice a la sociedad vasca para ir detrás, en pos de objetivos compartidos. Nada que evidencie que hay una intención real y seria de enfrentarse a los viejos problemas, pero también a los nuevos retos de futuro, con ganas, con propuesta, con decisión y con iniciativa política.

Parece que los problemas del empleo precario, de la falta de vivienda accesibles, de la desmotivación sanitaria, del declive de la educación pública se van a resolver solos, o, lo que es peor, por no hablar de ellos, pues, no existen. Pues sí, existen, y lo que ocurre es que aquí sólo han encontrado una respuesta, y ha sido la de los socialistas vascos.

Pero acabaré por decir que tanto el discurso del otro candidado, del señor Ibarretxe, como las intervenciones de los grupos que le apoyan, lo único que han hecho ha sido reafirmarme en la necesidad de plantear nuestra alternativa para provocar un cambio político en Euskadi.

Porque yo he visto y he oído discursos, políticas, propuestas instaladas en el pasado. Sólo he visto y he oído más de lo mismo: más de lo que nos llevó al bloqueo, a la crispación, a la confrontación… Más del Plan Ibarretxe, que ahora llamamos *Nuevo Estatuto Político*: los artículos reflejados en el discurso, los *suelos* y los *techos* reflejados en los discursos… Pero no he visto voluntad de superar esa etapa del enfrentamiento entre bloques, de la definición de un país en dos mitades, de la intención de imponer a la mitad de un país los planteamientos de la otra mitad.

Lo decía esta mañana: un país no se construye por la imposición, un país no se construye unos sobre otros, y mucho menos unos contra otros. Y yo no he

Jarraitu egingo dut. Bueno, Egibar jaunarengandik eta Karrera jaunarengandik *Errege Magoen gutuna* edo kontu hori entzun dut. Orain esango diguzue Euskadik ez duela bitartekorik! Gizarte-politikaren arloan edota politika sektorialaren arloan politika askoz ere handizaleagoa egiteko behar adina bitarteko, eta gehiago, ditugu. Gertatzen dena da, bada, jakin egin behar dela lehentasunak finkatzen, jakin egin behar dela zertan gastatu nahi den, jakin egin behar dela halako emaitza batzuk lortzeko bitartekoak non jarri, eta, jakina, hobeto gastatu behar dela.

Zuri Errege Magoei egindako gutuna iruditu zaizun arren, nahikoa boto emango bazenizkidate berehala jarriko nuke praktikan esan dudan hori guztia. Ikusiko duzu nola den posible! Euskadik dituen bitartekoekin, ikusiko duzu nola den posible. Izan ere, beste hautagaiari inertzia baino ez diogu ikusi, beste hautagaiarena errentetatik bizi nahi izatea eta lehengo bidetik jarraitzea baino ez da izan. Ez du bultzada berririk aipatu, ez du proposamen berririk planteatu, ez du aspaldi samarretik gain behera garamatzan atoniatik aterako gaituen neurri berririk aipatu. Ez du, helburu konpartituen atzetik jotzeko, euskal gizarteari ilusioa ekarriko dion, euskal gizartea katigatuko duen, motibatuko duen, mugiaraziko duen ezer aipatu. Arazo zaharrei aurre egiteko baina, aldi berean, etorkizuneko erronka berriei gogoz, proposamenen bidez, erabakitasunez eta ekimen politikoen bidez aurre egiteko egiazko asmo serio bat agerian jarriko lukeen ezer ere ez.

Badirudi kolokako lanaren arazoa, eskuratzeko moduko etxebizitzen arazoa, osasun-arloaren motibaziorik ezaren arazoa, hezkuntza publikoaren gain behera, bakarrik konponduko diren arazoak direla, edota, hori baino okerragoa dena, horretaz hitz egiten ez badugu, bada, ez direla existitzen. Bada, bai, existitzen dira, eta kontua da hemen erantzun bakarra aurkitu dutela, euskal sozialiston erantzuna, alegia.

Eta, bukatzeko, esango dut beste hautagaiaren, Ibarretxe jaunaren, diskurtsoak eta beste hautagaia babesten duten taldeen esku-hartzeek berretsi egin didatela beharrezkoa dela gure alternatiba aurkeztea Euskadin aldaketa politiko bat eragiteko.

Nik gaur iraganean kokatutako proposamenak, politikak eta diskurtsoak entzun ditut. Betikoa baino ez dut ikusi eta entzun: blokeora, sumindurara, konfrontaziora eraman gintuena... Ibarretxe Plana, orain *Estatutu Politiko Berria* deitzen duguna: diskurtsoan jasotako artikuluak, diskurtsoetan jasotako *lurzoruak* eta *sabaiak*... Baina ez dut blokeen arteko enfrentamenduaroa gainditzeko borondaterik ikusi, herrialdea bi erditan definitu izan duen aroa, herriaren erdi bati beste erdiaren planteamenduak inposatzeko asmoa, gainditzeko borondaterik ikusi.

Gaur goizean ere esan dut honako hau: herrialde bat ez da ezer inposatuz eraikitzen, herrialde bat ez da eraikitzen batzuk besteen gainetik jarriz, eta, are

visto voluntad política seria y real para llegar a acuerdos en la definición de un país para todos, pero sobre todo hecho entre todos, que es lo fundamental, vivir en paz, vivir juntos y decidir juntos. Es lo que hace falta en este país.

Yo he visto dos modelos hoy: el de los socialistas vascos y el del Tripartito. Y he visto un modelo instalado en el nuevo tiempo, que mira hacia el futuro, y un modelo instalado en el pasado. Podemos hacer simplemente un ejercicio: ver los discursos de este mismo pleno de investidura de todos los partidos de la Cámara, y vemos quién se ha resituado, como decía usted esta mañana, y vemos quién se ha situado de verdad en los nuevos tiempos, y verán que lo ha hecho prácticamente en exclusiva el Partido Socialista de Euskadi, que ha sabido adaptarse a los nuevos tiempos, a las nuevas necesidades y a las nuevas demandas de la sociedad vasca. Pero, sin embargo, su discurso ha sido exactamente igual que el que oímos en la anterior sesión de investidura y que hemos oído año tras año en los debates de política general en este mismo pleno.

Luego eso de resituarse todos está muy bien en el discurso, pero aquí sólo nos hemos resituado unos, para dar respuesta a las necesidades de la sociedad vasca en estos nuevos tiempos. Por lo tanto, ha habido un discurso y una propuesta para el cambio, y una para el inmovilismo y para más de lo mismo.

Acabaré diciendo: hace falta un acuerdo interno que nos fortalezca sobre todo como sociedad. Y el consenso que se tiene que buscar para ese acuerdo no es algo mejor del que obtuvo el Plan Ibarretxe en el pleno del 30 de diciembre. No. Es algo más del que obtuvo el Estatuto de Gernika. Ese es el consenso al que tenemos que optar, ese es el acuerdo y el pacto al que por lo menos tenemos que intentar llegar entre todos, porque, si no, lo que fue ese pleno fue la constatación de la división del país en dos mitades.

El pacto entre iguales está muy bien, pero es muy fácil de conseguir y tiene poco valor político. El que tiene valor político, el que constituye comunidades y países, es el pacto entre diferentes.

Yo sigo tendiendo la mano desde el socialismo vasco para hacer un país por consenso entre diferentes, no sólo entre iguales para que lo disfrute una parte de la ciudadanía vasca. Yo quiero un país para todos, hecho entre todos, y sobre todo un país que mire al futuro y no se enrede constantemente en políticas de pasado que le impidan avanzar.

Nada más, y muchas gracias. *(Aplausos.)*

La PRESIDENTA: Eskerrik asko, López jauna.

gutxiago, batzuk besteen aurka jarriz. Eta nik ez dut egiazko borondate politiko seriorik ikusi denontzat izango litzatekeen, baina, batez ere, denon artean egingo litzatekeen herrialde bat definitzean akordiotara iristeko, eta horixe da funtsezkoena: bakean bizitzea, elkarrekin bizitzea eta elkarrekin erabakitzea. Horixe behar da herri honetan.

Nik gaur bi eredu ikusi ditut: euskal sozialistona eta Hirukoarena. Eta ereduetako bat aro berrian kokatuta ikusi dut, etorkizunera begira; eta bestea, berriz, iraganean kokatuta. Ariketatxo bat egitea nahikoa genuke: inbestidura-bilkura honetan Ganberako alderdi guztiek egin dituzten diskurtsoak hartu eta, gaur goizean esan dudan bezala, toki berria nork hartu duen, aro berrian benetan nor kokatu den, begiratu dezakegu, eta ikusiko duzue aro berrian Euskadiko Alderdi Sozialista bakarrik kokatu dela, izan ere, garai berrietara, behar berrietara eta euskal gizartearen eskaera berrietara egokitzen jakin egin du. Zure diskurtsoa, aldiz, aurreko inbestidura-saioan entzun genuenaren eta urtez urte Osoko Bilkura honetan bertan politika orokorrari buruzko eztabaidetan entzun izan dugunaren berdin-berdina izan da.

Toki berria hartzearena, beraz, oso ondo geratzen da diskurtsoan, baina hemen batzuk bakarrik egin dugu hori euskal gizarteak garai berri hauetan izango dituen beharrei erantzuna emateko. Horrenbestez, diskurtso bat eta proposamen bat aldaketari begira egin dira, eta bestea, berriz, immobilismoari eta lehengoari begira.

Amaitzeko, esango dizuet batez ere gizarte sendo bat eratzen lagunduko digun barne-akordio bat behar dugula. Eta akordio hori lortzeko bilatu behar den adostasuna ez da Ibarretxe Planak abenduaren 30eko osoko bilkuran lortu zuena baino apur bat hobea. Ez. Gernikako Estatutuak lortu zuena baino apur bat hobea izango da. Adostasun hori lortzen saiatu behar dugu, eta denon artean itun hori, behintzat, lortzen saiatu behar dugu, izan ere, osoko bilkura hark agerian utzi zuen herri hau bi erditan banatuta dagoela.

Berdinen arteko itunarena oso ondo dago, baina oso erraza da lortzen eta ez dauka balio politiko handirik. Balio politikoa duena, erkidegoak eta herrialdeak eratzen dituena, desberdinen arteko ituna da.

Nik euskal sozialismoaren eskua luzatzen dut herrialdea, hain zuzen ere, desberdinen arteko adostasunetik abiatuta eraikitzeko, ez zait iruditzen berdinen arteko adostasunetik abiatuta bakarrik eraiki behar denik, izan ere, horrekin herritarren zati batek bakarrik gozatuko luke. Nik nahi dut eraikiko dugun herria denontzat izatea, denon artean eraikitzea, eta, batez ere, etorkizunera begiratzea eta aurrera egitea eragotziko dioten iraganeko politiketan trabatuta ez ibiltzea beti.

Besterik ez, eta eskerrik asko. *(Txaloak.)*

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias, señor López.

Legebiltzar-taldeei erantzuteko, Ibarretxe Markuartu jaunak dauka berbea. Ibarretxe jauna, zurea da hitza.

El Sr. IBARRETXE MARKUARTU: Arratsalde on denoi.

Lehenengo eta behin, hausnarketa orokor batzuk egiteko, eta gero banan-banan eta taldez talde joango naiz.

Lehenengo eta behin esateko ni hona etorri naizela batez ere Gobernu baten egitasmo bat aurkezteko, gobernagarritasuna bermatzeko eta aurrera egiteko. Bigarren planoan, bakea lantzeko eta lortzeko, eta normalizazio politikorako akordio bat lantzeko eta lortzeko. Eta, zentzu horretan, jasotako babesa eta, nola ez, edukitako kritikak ere eskertu nahi ditut, lehenengo eta behin.

Baina egia da, egia da aro berri bati buruz hitz egiten ari garela denok, denok. Baina nik ikusi dudana izan da aintzinako diskurtsoak, aintzinako insultoak, aintzinako gaizki esanak. Eta lasai egon, ni kanpo horretan ez naiz sartuko. Baina talanteaz gain, jarrerak ere, hitzaldiak ere lagundu behar dio talanteari, bestela zer da talantea? Zer da talante berria? Gauza bera egiten badugu, zertarako talante berria? Bakarrik fatxada da? Bakarrik egunkarietan, komunikabideetan agertzeko eta esateko aro berri bat dagoela gure artean? Horretarako ez da talante berria.

Edozein kasutan, ni baikorra naiz. Baikorra naiz, egoera politikoa korapilatsua izan arren aukeraz beteta dagoen egoera politikoa dugulako bene-benetan, posibilitatez beteta dagoen egoera politikoa dugu. Eta orain arte, joan den legealdian, bakarrik korapilatsua izan zen egoera politikoa. Orain korapilatsua da, oso korapilatsua, oso zaila kudeatzeko, baina aukeraz beteta dagoen egoera politikoa. Eta hortik aurrera banan-banan joango naiz.

En primer lugar, hacia el grupo político que nos ha trasladado su negativa en relación con el apoyo desde el primer momento. La verdad es que me decía la señora San Gil (hablamos desde el primer momento, ¿verdad?) que difícilmente…, quién sabe si en el futuro, pero que difícilmente hoy podíamos configurar un espacio del Partido Popular votando al Tripartito (repito, quién sabe en el futuro), y que por tanto no teníamos excesivas dudas, lo cual nos ha permitido hablar con cierta tranquilidad; siempre con amabilidad, pero también con una cierta tranquilidad y con una cierta lealtad.

Hombre, no es que yo le pida su voto, pero reconozco que hacen ustedes un esfuerzo de cierto tamaño, porque no es que vote usted al Tripartito, no, no; es que va a votar al candidato del Partido Socialis-

Como réplica a los grupos parlamentarios, tiene la palabra el señor Ibarretxe Markuartu. Señor Ibarretxe, proceda por favor.

IBARRETXE MARKUARTU jaunak: Buenas tardes a todos y a todas.

En primer lugar, para realizar algunas reflexiones generales, y posteriormente procederé individualmente, grupo a grupo.

En primer lugar, afirmar que yo he venido hoy aquí a presentar el proyecto de un gobierno, fundamentalmente, con el objetivo de garantizar la gobernabilidad y de avanzar. En segundo plano, para trabajar y lograr la paz, y trabajar y lograr un acuerdo de normalización política. Y, en ese sentido, antes que nada, quiero agradecer el apoyo obtenido y, cómo no, las críticas recibidas.

Pero es cierto que todos y todas, es cierto que absolutamente todo el mundo habla de una nueva época. Pero lo que yo he visto han sido discursos del pasado, insultos del pasado, malentendidos del pasado. Pero estén tranquilos, yo no voy a entrar en ese terreno. Pero, además de talante, también necesitamos posturas, discursos que favorezcan dicho talante, porque, de lo contrario, ¿qué es el talante? ¿Qué es el nuevo talante? Si seguimos haciendo lo mismo, ¿para qué sirve el nuevo talante? ¿Es únicamente fachada? ¿Únicamente para aparecer en los medios de comunicación y declarar que comienza una nueva época entre nosotros? El nuevo talante no es para eso.

En cualquier caso, yo soy positivo. Soy positivo porque, a pesar de que la situación política sea enrevesada, disfrutamos realmente de una situación política repleta de oportunidades, tenemos una situación política llena de posibilidades. Y hasta ahora, en la legislatura anterior, la situación política únicamente estaba enrevesada. Ahora sigue enrevesada, muy enrevesada, muy difícil de gestionar, pero está repleta de oportunidades. Y a partir de aquí me referiré individualmente a cada grupo.

Lehenik eta behin, hasiera-hasieratik babesik ez zigula emango adierazi zigun alderdi politikoari zuzenduko natzaio. Egia esan, San Gil andreak esan zidan (hasiera-hasieratik hitz egin genuen elkarrekin, ez al da hala?) zail… agian etorkizunean nork daki, ezta?, baina gaur zail ikusten zuela Alderdi Popularrak Hirukoari botoa ematea (berriro diot, etorkizunean nork daki), eta, alde horretatik, gauzak nahiko argi zeudenez, lasai-lasai hitz egin ahal izan genuen elkarrekin; beti adeitasunez, baina baita lasai eta leialtasun apur batez ere.

Egia esan, nik ez dizut zure botoa eskatzen, baina aitortzen dut zuek ahalegin handia egingo duzuela, izan ere, zuen botoa ez diozue Hirukoari emango, ez, ez; baina bai Alderdi Sozialistaren hautagaiari, hemen

ta, que ha presentado aquí el proyecto político del Partido Socialista con el programa del Partido Socialista. Y, por lo tanto, alabo el esfuerzo. Creo que esto sí es un nuevo tiempo en la política, que el Partido Popular apoye a un candidato del Partido Socialista que defiende públicamente, así lo ha dicho, el diálogo con ETA, la reforma del Estatuto y una política de izquierdas. *(Risas.)*

Bien, primera aportación, por tanto, del nuevo tiempo por parte del Partido Popular, que creo que hay que valorar en su justa medida por parte del conjunto de la sociedad vasca.

A partir de ahí, algunas cuestiones que también me han parecido de interés. Ha sido injusta –se lo dije ya con el tema de víctimas cuando estuvimos en Ajuria-Enea–, porque ustedes saben igual que yo que han sido ustedes quienes al final se apartaron del consenso que alcanzamos y que debemos seguir teniendo en la ponencia de víctimas en este Parlamento. Esta es una cuestión muy seria, alcanzamos un consenso que costó muchísimo, muchísimo, y que yo en modo alguno doy por perdido.

De hecho, quiero trasladarles a todos ustedes que deberíamos volver al consenso que se estableció en la ponencia, y sí quiero, sí quiero, al menos, no ser injusto con muchas personas que han trabajado en pos de ese acuerdo, pero muy especialmente quiero acordarme de dos. No sería justo cuando el trabajo que han hecho no solamente es una referencia en relación con la ponencia de víctimas aquí en Euskadi, porque lo es en España, porque lo es en Irlanda, porque lo es en muchos otros lugares donde están trabajando en procesos de reconciliación. Quiero tener un recuerdo como lehendakari para las dos personas que más directamente han trabajado estos temas directamente con el Gobierno. Quiero tener un reconocimiento para Txema Urquijo y para Marixabel Lasa. Han hecho un trabajo magnífico, y creo que todos debemos quedar invitados a recuperar cuanto antes el consenso que se dio durante una gran parte de la legislatura, roto al final quiero pensar que porque se acercaban momentos electorales.

A continuación una breve referencia, porque no voy a tener tiempo para todo, a las cuestiones que usted ha mencionado en términos de programa: empleo, vivienda…, ha mencionado una serie de cuestiones.

Bien, yo he de decirle, sobre el tema de la vivienda, sin duda el esfuerzo que está haciendo el Gobierno es insuficiente. Lo he reconocido. Excepto el señor Pastor y el señor López, que no me han oído exactamente lo que he dicho, al parecer por las cosas que después me han contestado, es verdad que estamos haciendo sin duda un esfuerzo insuficiente, porque son muchos los recursos y la inteligencia que hay que poner a disposición del programa de vivienda.

Alderdi Sozialistaren proiektu politikoa Alderdi Sozialistaren programarekin aurkeztu duenari. Eta, horrenbestez, ahalegina laudatu egiten dut. Uste dut hori, Alderdi Popularrak ETArekin hitz egitea, Estatutua eraberritzea eta ezkerreko politika publikoki aldeztu duen Alderdi Sozialistaren hautagaiari babesa ematea, politikan aro berria urratu izanaren arrastoa dela, inondik ere. *(Barreak.)*

Horixe, bada, Alderdi Popularrak aro berriari egiten dion lehenengo ekarpena, eta uste dut euskal gizarteak dagokion bezala baloratu behar duela.

Hortik abiatuta, badira interesgarriak iruditu zaizkidan beste hainbat elementu ere. Ez zara batere justua izan –Ajuria Enean bertan esan nizun, biktimez hitz egiten aritu ginenean–, zuek nik bezain ongi baitakizue azkenean zeuek aldendu zinetela denon artean ezarri genuen adostasunetik, eta esango dizut beharrezkoa dela aurrerantzean ere adostasun horri eustea Legebiltzar honetan, biktimen lantaldean. Hori oso gai serioa da, lan handiak izan genituen adostasun batera iristeko, eta nik inola ere ez dut galdutzat ematen adostasun hori.

Eta, beraz, zuei guztioi adierazi nahi dizuet lantaldean finkatu zen adostasunera itzuli beharko ginatekeela, eta inola ere ez dut bidegabea izan nahi, inola ere ez dut bidegabea izan nahi akordio horren alde lan egin duen jende asko eta askorekin, baina bereziki bi ekarri nahi ditut gogora. Ez litzateke bidezkoa izango, batez ere egin duten lana, alde batetik, erreferentzia bat delako hemengo, Euskadiko, biktimen lantaldeari dagokionez, baina baita Espainian, Irlandan eta berradiskidetze-prozesuetan lanean ari diren hainbat eta hainbat tokitan ere. Lehendakari gisa gogora ekarri nahi ditut, beraz, gai hauetan Jaurlaritzarekin zuzenean lanean aritu diren bi pertsonak; Txema Urquijori eta Marixabel Lasari buruz ari naiz. Lan bikaina egin dute, eta uste dut denok ahalegindu beharko ginatekeela lehenbailehen berreskuratzen legealdiaren zati handi batean gailendu zen eta bukaeran hautsi egin zen –pentsatu nahi dut hauteskundeak hurbiltzen ari zirelako– adostasuna.

Jarraian, programari dagokionez aipatu dituzun gai batzuei buruzko erreferentzia labur batzuk, ez baitut denborarik guztiari erantzuteko: lana, etxebizitza..., hainbat gauza esan dituzu.

Ederto, etxebizitzari dagokionez, esan behar dizut ezbairik gabe Jaurlaritza egiten ari den ahalegina ez dela nahikoa. Hori aitortu dut. Uste dut Pastor jaunak eta López jaunak ez didatela entzun esan dudana, gero zer erantzun didaten entzunda, baina egia da egiten ari garen ahalegina ez dela nahikoa, izan ere, etxebizitza-programaren esku bitarteko ugari jarri behar dira, eta buruz jokatu behar da.

He avanzado que queremos ciertamente darle un nuevo impulso, para llegar a tener un programa con 200 millones de euros al final de la legislatura, en el año 2009. ¡Pero sea usted justo! Es decir, aquella política progresista en materia de vivienda llevó a que cuando ustedes estaban en el Gobierno español, y ahora también, los socialistas, escasamente estén en el 9% las viviendas de VPO en relación con el conjunto de la vivienda que se realiza en España. Y, mire usted, nosotros estamos haciendo un esfuerzo insuficiente, pero es casi cuatro veces más grande que el que está haciendo España, porque estamos al borde del 40% del mercado, lo que supone la vivienda de promoción pública.

Lehen aurreratu dut beste bultzada bat eman behar zaiola, ez dago zalantzarik, legealdiaren amaieran, 2009an, 200 milioi euroko programa bat izan ahal izateko. Baina izan zaitez justua! Gogora ezazue sozialistok, Espainiako Gobernuan egon zinetenean, egin zenuten politika aurrerakoia, eta orain ere Espainian egiten diren etxebizitza guztien %9 baino ez dira babes ofizialeko etxebizitzak. Eta, begira, guk egiten dugun ahalegina ez da nahikoa, baina Espainia egiten ari dena baino lau aldiz handiagoa da, merkatuaren %40 inguruan baikabiltza, horiexek dira sustapen publikoko etxebizitzaren zifrak.

Pero es que, segundo, me ha trasladado además un concepto que una y otra vez vienen mencionando: la pérdida de población. Pues tampoco es así. Y encima lo ha mencionado en términos de jóvenes. Pues tampoco es así.

Eta, bigarrenez, behin eta berriro aipatzen duzuen kontzeptu bat ere jarri duzu mahai gainean: biztanleria galtzen ari gara. Bada, hori ere ez da horrela. Eta, gainera, gazteak sartu dituzu tartean. Bada, hori ere ez da horrela.

El último censo, con cifras oficiales, que tenemos, el último censo que tenemos, nos ha trasladado que a la sociedad vasca viene más gente de la que sale: 6.200 personas aproximadamente, según el último censo.

Esku artean dugun azkeneko erroldak, eta zifra ofizialetan, adierazten digu euskal gizartetik ateratzen den baino jende gehiago sartzen dela euskal gizartera: 6.200 pertsona inguru, azkeneko erroldaren arabera.

No es verdad que Álava sea quien más recibe, no es verdad. Hay otro territorio histórico, Bizkaia, que está por delante de Álava.

Ez da egia Arabak hartzen dituela gehienak, ez da egia. Beste lurralde historikoetako bat, Bizkaia, alegia, Arabaren aurretik dago.

Y, en tercer lugar, es que tampoco lo de los jóvenes es verdad. Mire usted, de esas 6.200 personas, la aportación positiva viene del segmento de edad entre 20 y 35 años, y es negativa, en cambio (es decir, se marchan más de los que vienen), en el segmento que va entre los 55 y los 65 años.

Eta, hirugarrenez, gazteei buruz esan duzuna ere ez da egia. Begira, 6.200 pertsona horietatik, ekarpen positiboa 20-35 adin-segmentuan dago, eta negatiboa, aldiz (hau da etortzen direnak baino gehiago joaten dira), 55-65 adin-segmentuan.

Por lo tanto, me gustaría que esta cuestión fuera un tema que todos diéramos ya por conocido en relación con las cifras. Cuando las cifras sean diferentes podremos hacer un análisis diferente.

Horrenbestez, zifrei dagokienez, gai hau denok jadanik jakintzat ematea nahi nuke. Zifrak bestelakoak direnean, beste era bateko azterketa egin ahal izango dugu.

Álava. Estamos muy orgullosos de que Álava sea un elemento tractor, y sin duda la Diputación Foral de Álava y el Ayuntamiento de Vitoria, y el de Llodio, y el de Aramaiona, y el de Aiala, y el de Laguardia, todos tienen una importancia capital, con independencia de quiénes estén en esos ayuntamientos. Pero tampoco venga usted a decir: "No, es que, mire, es que crecen siempre". Pues Álava ha crecido más que Bizkaia y Gipuzkoa en el año 2004, pero creció menos en el año 2002 y en el año 2003, y está creciendo menos en el primer trimestre de 2005. ¡Pongamos las cosas en su sitio! Vamos a repartir, qué le parece si repartimos las ganancias y, por lo tanto, asumimos que, bueno, aquí en general, en general, excepto al parecer en las instituciones en las que estamos los malvados nacionalistas, pues, las cosas funcionan bien…

Araba. Oso harro gaude Araba trakzio-elementu delako, eta, ezbairik gabe, Arabako Foru Aldundiak eta Gasteizko Udalak, eta Laudiokoak, eta Aramaiokoak, eta Aiarakoak, eta Biasterikoak, guztiek dute berebiziko garrantzia, udal bakoitzean zein dagoen kontuan hartu gabe. Baina honako hau ere ez ezazu esan: "Ez, izan ere, begira, beti gora egiten dute". Begira, Araba egia da Bizkaia eta Gipuzkoa baino gehiago hazi dela 2004an, baina gutxiago hazi zen 2002an eta 2003an, eta gutxiago ari da hazten 2005eko lehenengo hiruhilekoan. Jar dezagun gauza bakoitza bere tokian! Bana dezagun, zer iruditzen zaizu irabaziak banatzen baditugu, eta, ondorioz, asumitzen badugu, bada, bueno, hemen orokorrean, orokorrean, dirudienez abertzale gaiztoon esku dauden erakundeetan salbu, bada, gauzak ondo dabiltzala...

Pues no, no. Cuando ustedes están en esas instituciones no se puede decir que toda, toda la importancia de las cosas que salen bien sea suya, porque

Bada, ez, ez. Zuek erakunde batzuetan zaudetenean eta erakunde horietan gauzak ondo ateratzen direnean, horrek ez du esan nahi gauzak zuengatik ba-

no lo es. Yo más bien tengo una opinión diferente en relación con el nivel de gobierno en Álava, pero no quiero entrar ahí. Y, sin embargo, creo que el mérito es de todos, lo he dicho antes. Esto es un mérito repartido. Es verdad que tenemos el mérito de que las cosas hayan ido razonablemente bien, sin perjuicio de que hay muchas por mejorar, pero esto es un mérito de todos.

La última cuestión que no quiero dejarme es… No mente usted, por favor, la soga en casa del ahorcado. ¡Cómo me puede venir usted a hablar de diálogo! Pero ¿ustedes para conmigo…? Pero, mire usted, señora San Gil: quien le ha antecedido en ese lugar como jefe o presidente del grupo parlamentario no ha querido estar conmigo durante los cuatros últimos años, ni en privado ni en público, nunca. Y le he llamado a lo largo de la legislatura todas cuantas veces me he reunido con los demás, y le aseguro que ha sido en un montón de ocasiones. Siempre se ha negado el Partido Popular a dialogar conmigo.

Pero es que no solamente lo negaba –lo cual reconózcame usted que no es normal– el presidente del grupo de la oposición aquí en el Parlamento. Es que negó la posibilidad de hablar con el lehendakari el presidente español. ¡Si hemos recuperado unas relaciones civilizadas entre el lehendakari y el presidente español en los últimos tiempos! Entonces, es una cuestión que ustedes tienen que tener en cuenta.

Por lo tanto, hombre, yo creo que ese consejo viene bien a los efectos de quizás trasladar un argumento dialéctico, pero yo creo que tenemos que afrontar el futuro, tenemos que mirar hacia delante. Y es verdad que usted y yo hemos recuperado un nivel de relación que no existía a lo largo de la anterior legislatura entre la Lehendakaritza y el Partido Popular, y yo lo doy por bueno. Es más, tengo intención de seguir hablando con ustedes, y muy especialmente de seguir hablando con usted, en el próximo futuro sobre todas las cuestiones. Y le aseguro que cada vez que hable con los líderes políticos de este país también es mi intención llamarle a usted y hablar con usted.

Gero Aralar eta Ezker Abertzalea. Aralar, batez ere hiruzpalau gauza dauzkat zuentzat. Lehenengo gauza izan da inkomunikazioari buruz azalpen bat emateko. Zuk badakizu legeak ez duela behartzen inkomunikazioa aplikatzera eta inkomunikazioa aplikatzea epaileek erabakitzen dutela, beraiek edo poliziaren eskaera baten bidez erabakitzen dutelako. Eta zentzu horretan, praktikan zer gertatu da, zer gertatu da praktikan? Praktikan ez dugula eduki azken bi urte hauetan inkomunikaziorik, ez dugula eduki. Eta etorkizunari begira, zer? Etorkizunari begira nik esan dut nire hitzaldian ba egotekotan, bueno, protokoloa zorrotz aplikatuko dugula. Baina zentzu horretan argi eta garbi eduki behar duzue azken bi urteotan ez dela egon inkomunikaziorik ezta tortura-salaketarik ere; azken bi urteotan inkomunikaziori dagokionez eta azken hiru urte hauetan tortura-salaketei dagokienez.

karrik ateratzen direnik ongi; gauzak ez dira horrela. Nik ez dut berdin pentsatzen Arabako gobernuaz, baina ez dut hor sartu nahi. Eta nik uste dut meritua denona dela, lehen ere esan dut. Denok dugu merituaren zati bat. Egia da denona dela gauzak nahiko ongi joan izanaren meritua, nahiz eta ohartzen garen gauza asko daudela hobetzeko, baina horren meritua denona da.

Aipatu gabe utzi nahiko ez nukeen azkeneko kontua... Ez ezazu, arren, urkatuaren etxean soka aipa. Nola etorriko zatzaizkit, baina, elkarrizketaz hitz egitera? Zuek nirekin...? Baina, begira, San Gil andrea: zure legebiltzar-taldeko lehendakari edo buru zure aurretik egon denak ez du nirekin hitz egin nahi izan azkeneko lau urteetan, ez bakarka, ez jendaurrean, inoiz ere ez. Eta nik legealdian zehar gainerakoekin elkartu naizen bakoitzean deitu diot, eta ziurtatzen dizut, beraz, askotan deitu izan diodala. Alderdi Popularrak inoiz ez du nirekin hitz egin nahi izan.

Eta nirekin hitz egin nahi izan ez duena ez da izan –eta aitortu beharko didazu ez dela normala– hemengo, Legebiltzarreko, oposizioko taldearen burua bakarrik. Espainiako presidenteak berak ere ez zuen hitz egin nahi izan lehendakariarekin. Lehendakariaren eta Espainiako presidentearen arteko harreman zibilizatuak azkenaldi honetan berreskuratu ditugu, baina! Zuek kontuan izan beharreko zerbait da, beraz.

Horrenbestez, nik uste dut kontseilu hori ondo etorriko dela argudio dialektikoren bat adierazteko, baina nik uste dut etorkizunari aurrez aurre heldu behar diogula, aurrera begiratu behar dugula. Eta egia da guk biok berreskuratu egin dugula aurreko legealdian Lehendakaritzaren eta Alderdi Popularraren artean egon ez zen harremana, eta nik ontzat ematen dut. Are gehiago, nire asmoa aurrera begira zuekin, eta, bereziki, zurekin gai guztiei buruz hitz egiten jarraitzea da. Eta ziurtatzen dizut herri honetako buruzagi politikoekin hitz egiten dudan bakoitzean zuri deitzea eta zurekin hitz egitea dela nire asmoa.

Luego, Aralar y Ezker Abertzalea. Aralar, tengo tres o cuatro cuestiones para ustedes. La primera hace referencia a su solicitud de explicaciones en torno a las situaciones de incomunicación. Usted sabe que la ley no obliga a aplicar la incomunicación y que son los jueces quienes deciden aplicarla a petición de ellos mismos o de la policía. Y, en ese sentido, ¿qué ha sucedido en la práctica, en la práctica qué ha sucedido? En la práctica, que en los dos últimos años no ha habido ninguna situación de incomunicación, no ha habido. Y de cara al futuro, ¿qué? Ya he dicho en mi discurso que, de haberlas en el futuro, bueno, se seguirá el protocolo rigurosamente. Pero en ese sentido deben tener muy claro que en los dos últimos años no ha habido incomunicación ni denuncias por torturas; en los dos últimos años en lo que respecta a la incomunicación, y, en el caso de las denuncias por torturas, en los tres últimos años.

Bigarren gauza izan da etorkizunari begira ea zer gertatuko den. Akordioa baldin badago, bai, hona etorriko gara eztabaidatzeko eta kontsulta egiteko ezaugarriak defenditzeko gure artean, eta babesa edukitzeko. Eta zentzu horretan zuk galdetu didazu akordiorik ez baldin badago ea zer egingo dugun. Bueno, ba akordiorik ez baldin badago gauza bera egingo dugu: hona etorriko gara eta hemen eztabaidatuko dugu, eta gure artean erabakiko dugu ea zer egin dezakegun kasu horretan. Baina, gu baikorrak gara, eta zentzu horretan nik uste dut pentsatu behar dugula posible dela, zergatik ez, normalizazio politikorako akordio bat, lehenengo eta behin, lantzea, eta lortzea. Eta, kasu horretan, hona etorriko gara autorizazioa edukitzeko.

Eta hirugarren gauza, bueno, akordiori buruz. Guk eskaini dizuegu akordio bat, batez ere pakeari dagokionez eta normalizazio politikoari dagokionez oinarri batzuk konpartitzeko gure artean.

Eta gero, Parlamentuari dagokionez, zer? Parlamentuari dagokionez, ez dakit, prozedura-edo ezartzea. Zertarako? Gure arteko harremanak zuzentzeko etorkizunean. Eta nik uste dut hitz egin dezakegula gauza honi buruz, baina hori izan da gure planteamendua, guk egindako planteamentua, eta borondate onez egin dugu; borondate onez, benetan.

Beharbada, lehenengo esperientzia izan da zeuentzat eta guretzat planteamendu berri bati buruz, ez? Eta, zentzu horretan, igual ikasi egin behar dugu zuek eta guk, edo elkarrekin ikasi behar dugu. Baina, edozein kasutan, gure planteamendua argi eta garbi dago: oinarri batzuk konpartitzea zuekin pakeari dagokionez eta normalizazio politikori dagokionez, eta gero, horrez gain, hemen bizitza parlamentarioan akordio preferentzial bat edukitzea. Zertarako? Aprobatu aurretik, legeak eta programak eta gauza horiek zuekin hitz egiteko, komentatzeko, negoziatzeko, paktatzeko kasuan-kasuan. Eta askatasun osoz gero bozkatzeko hemen, Legebiltzarrean.

Eta Ezker Abertzalea taldeari dagokionez, bueno, gauza batzuk ja komentatu ditu EAJren bozeramaileak. Baina, edozein kasutan, nik uste dut injustuak izan zaretela egin duzuen diagnostikoarekin. Nik uste dut ezinezkoa dela gaur daukagun bizimodua ulertzea hausnarketa sakona egiten ez badugu Gernikako Estatutuari buruz, ezinezkoa da, inoiz eduki ez dugun bizikalitaterik hoberena daukagulako. Eta, zentzu horretan, argi eta garbi daukagu hemen Legebiltzarrean eta gizartean lotuta egon direla autogobernua eta ongizatea. Argi eta garbi. Eta, zentzu horretan, bueno, gaur eztabaida bat egiten ari gara lehendakari bat izendatzeko, eta hori Estatutuari esker egiten ari gara.

Eta gero zuek gai batzuk aipatu dituzue: "prekaritatea, deslokalizazioa, etxebizitza, euskara, garapen ekonomikoa, garapen emankorra edo iraunkorra". Eta gauza horiei buruz hitz egin duzue. Baina zergatik ari gara hitz egiten Legebiltzar honetan gauza horiei buruz? Autogobernua daukagulako. Eta, zentzu

La segunda cuestión ha sido acerca de qué ocurrirá de cara al futuro. Si hay acuerdo sí, vendremos aquí a debatir y a defender la celebración de una consulta en este país, y para lograr el apoyo a dicho acuerdo. Y, en ese sentido, usted me preguntaba qué haríamos en caso de que no hubiera acuerdo. Bueno, pues si no hay acuerdo haremos lo mismo: vendremos a esta Cámara y celebraremos un debate y entre todos decidiremos qué es lo que se puede hacer en ese caso. Pero nosotros somos positivos, y, en ese sentido, creo que tenemos que pensar que el acuerdo es posible, por qué no, trabajar y lograr, en primer lugar, un acuerdo para la normalización política. Y en ese caso vendremos aquí a conseguir la autorización de la Cámara.

Y la tercera cuestión, bueno, sobre el acuerdo. Nosotros les hemos ofrecido un acuerdo, principalmente para compartir unas bases en lo que respecta a la paz y en lo relativo a la normalización política.

Y luego, con respecto al Parlamento, ¿qué? Pues con respecto al Parlamento, no sé, fijar el procedimiento. ¿Para qué? Para corregir nuestras relaciones en el futuro. Y yo considero que podemos dialogar en torno a esta cuestión, pero ése ha sido nuestro planteamiento, el planteamiento que hemos hecho, y lo hemos hecho con buena voluntad; sinceramente, con buena voluntad.

Quizá haya sido la primera experiencia, para ustedes y para nosotros, sobre un nuevo planteamiento, ¿no? Y, en ese sentido, quizá tanto ustedes como nosotros debamos aprender, o debemos aprender juntos. Pero, en cualquier caso, nuestro planteamiento está claro: compartir una serie de principios básicos en torno a la paz y a la normalización política, y luego, además, tener un acuerdo preferencial para la vida parlamentaria en esta Cámara. ¿Para qué? Para comentar, negociar o pactar, caso por caso, las leyes, programas y cuestiones similares, antes de que sean aprobadas. Y para luego votar en esta Cámara con total libertad.

Y con respecto al grupo Ezker Abertzalea, bueno, el portavoz del PNV ya ha comentado algunas cosas. Pero, en cualquier caso, yo creo que el diagnóstico que han hecho ha sido injusto. Creo que es imposible entender el modo de vida que tenemos actualmente si no hacemos una reflexión profunda en torno al Estatuto de Gernika; es imposible, porque tenemos la mejor calidad de vida que hemos tenido nunca. Y, en ese sentido, tenemos muy claro que el autogobierno y el bienestar han estado ligados a la sociedad y al Parlamento. Muy claro. Y en ese sentido, bueno, hoy estamos celebrando el debate para elegir un presidente, y este hecho se produce también gracias al Estatuto.

Y luego ustedes han mencionado algunas cuestiones: "precariedad, deslocalización, vivienda, euskara, desarrollo económico y duradero". Y hablaban sobre esas cuestiones. ¿Pero por qué estamos hablando de ellas en este Parlamento? Porque tenemos autogobierno. Y, en ese sentido, yo creo que es mejor no

horretan, nik uste dut hobe dela balantze hori ez egitea. Guk egindako balantzea eta zuek egindako balantzea: segur aski hori ez dela bidea, ez dela bidea. Eta guztiz desberdinak izango dira diagnostikoak, guztiz desberdinak. Are gehiago, zuk prekarietatea aipatu duzu, baina nik iragarri dut gainera plan bat horretarako. Egia da, arrazoi duzu, gai garrantzitzua dela aztertzeko eta eragile sozialekin zerbait paktatzeko. Bai, egin behar dugu, eta hori da helburuetako bat Gobernu honentzat.

Eta gero zuk zerbait aipatu duzu, gainera, euskarari buruz. Baina, begira, beharbada hemen ere, gai honekin ere, desberdinak dira diagnostikoak, egindako hausnarketak. Orain dela hogeita bost edo hogeita hamar urte, hilzorian zegoen euskara, eta gure artean gaur elebidunen kopurua, bueno, asko igo da. Eta garai hartan bakarrik edo apenas %13 zirenak orain %34 edo gehiago dira. Eta gazteen artean askoz gehiago. Eta momentu honetan, gaur egun... Nik iragarri dut gaur goizean Gobernuaren ardatza dela euskal kultura, euskara, Euskadi munduko plazan kokatzea. Eta hori posible da orain, eta ez zen posible orain dela hogeita bost urte.

Eta gero "garapen ekonomikoa, garapen emankorra". Bai, ni ados nago. Gure galdera izan behar da: zertarako ongizatea? Ongizatea herritar guztiei ekartzeko gai ez bagara, ados nago zuk esandakoarekin. Eta gainera nik, gaur goizean, garapen ekonomikoari buruz ez ezik, baita giza garapenari buruz ere hitz egin dut, eta esan dut, ba, parametro desberdinak direla orain, eta guk trantsizio hori egin behar dugula, eta garapen ekonomikoari buruz ez ezik, batez ere giza garapenari buruz hitz egin behar dugula, eta zentzu horretan progresoa progreso etikoa izan behar dela, aurpegidun eta begidun progresoa. Hori da Gobernu honen helburua.

Eta hortik aurrera, nik ez dut ulertu. Zuek heldu berriak zarete hona, Legebiltzar honetara, baina nik ez dakit termino aproposa den ala ez "autonomisten erantzuna, arduragabekeriaz hauteskundeak aurreratzea" izan dela guk aukeratutako aukera. Haustekundeak bere garaian izan ziren, hilabete lehenago. Galdu dugu ezer hilabete honetan? Nik ez dakit zergatik esaten duzuen hori, ez dakit zergatik, benetan esan nahi dizuet ez dakidala zergatik.

Eta bukatzeko, etorkizunari buruz, bueno, gu prest gaude talde guztiekin lan egiteko, eta behin-behineko paktuak lortzeko zeuekin ere. Eta prest gaude lan egiteko zuekin eta talde politiko guztiekin. Eta argi eta garbi esan nahi dizuet, gainera.

Gero, eta bukatzeko, breve referencia conjunta tiene que ser, porque han proyectado muchos conceptos en común el candidato a lehendakari del Partido Socialista, el señor Patxi López, y el portavoz del Partido Socialista, el señor Pastor. Yo lo primero que les haría es una reflexión serena y humilde también: ¿qué tienen ustedes contra el PNV, contra el Tripartito y

hacer ese balance. Nuestro balance y el que hacen ustedes: que seguramente ése no es el camino, no es el camino. Y los diagnósticos serán totalmente distintos, totalmente distintos. Es más, usted ha hablado de precariedad, pero, además, yo he anunciado un plan contra la misma. Es verdad, tiene razón que es una cuestión importante, para analizar y alcanzar algún pacto con los agentes sociales. Sí, tenemos que hacerlo, y ése es uno de los objetivos para este Gobierno.

Y luego usted ha mencionado algo, además, acerca del euskara. Pero, mire, quizá aquí también, con respecto a esta cuestión, los diagnósticos, las reflexiones realizadas, pueden ser diferentes. Hace veinticinco o treinta años el euskara estaba en peligro de muerte, y actualmente la proporción de bilingües, bueno, ha subido de forma significativa en este país. Y lo que en aquella época era simplemente un 13% ahora se ha convertido en un 34% o más. Y entre los jóvenes mucho más. Y en este momento, actualmente… Yo he anunciado esta mañana que los ejes del Gobierno son la cultura vasca, el euskara y la difusión e implantación de Euskadi en el mundo. Y eso ahora es posible, pero no era posible hace veinticinco años.

Y luego "desarrollo económico, desarrollo productivo". Sí, estoy de acuerdo. Nuestra pregunta debe ser: ¿bienestar para qué? Si no somos capaces de llevar el bienestar a toda la ciudadanía, estoy de acuerdo con lo que usted ha dicho. Y yo además, esta mañana, he hablado no sólo del desarrollo económico, sino también del desarrollo humano, y he afirmado que ahora son parámetros diferentes y que nosotros debemos hacer esa transición, y que además del desarrollo económico debemos hablar principalmente del desarrollo humano, y que, en ese sentido, el progreso debe ser progreso ético, un progreso con rostro y con ojos. Ése es el objetivo de este Gobierno.

Y, de ahí en adelante, yo no he entendido. Ustedes son nuevos, acaban de llegar a este Parlamento, pero yo no sé si el término más apropiado para definir nuestra opción es "la respuesta de los autonomistas, adelantar las elecciones irresponsablemente". Las elecciones se produjeron cuando tocaba, un mes antes. ¿Hemos perdido algo en ese mes? Yo no sé por qué dicen eso, no sé por qué; les digo sinceramente que no sé por qué.

Y, para acabar, con respecto al futuro, bueno, nosotros estamos dispuestos a trabajar con todos los grupos, y también a lograr acuerdos puntuales con ustedes. Y estamos dispuestos a trabajar con ustedes y con todos los grupos políticos. Y se lo quiero decir claramente, además.

Después, y para terminar, aipamen bateratu labur bat biontzat, izan ere, Alderdi Sozialistaren lehendakaritarako hautagaiak, Patxi López jaunak, eta Alderdi Sozialistaren bozeramaleak, Pastor jaunak, kontzeptu berberei buruzko gogoeta bateratu ugari egin dituzte. Neuk ere, lehenik eta behin, gogoeta bare eta apal bat egingo nuke: zuek zer duzue EAJren aurka,

contra mí? ¿Qué tienen ustedes? ¿Por qué hablan en estos términos a lo largo de la mañana y la tarde?

Porque, bueno, yo he recogido textualmente *lehendakari vitalicio*, que el país me pertenece, que he perdido el plebiscito, que respondemos a un tiempo nuevo con un gobierno viejo, que un fracasado se cree el salvador del país, que el Gobierno es propiedad privada de los nacionalistas, que el PNV e Ibarretxe lo que han hecho es crear la división, cuatro años de aburrimiento, la degradación y la manipulación de los medios de comunicación, que soy el problema del país, y que además soy un mentiroso.

Pero ¿qué tienen ustedes para dirigirse en estos términos? Estoy utilizando sus palabras. Estoy utilizando sus palabras textuales; aparecerán en el libro de actas. ¿Qué tienen ustedes? ¿Por qué se dirigen en estos términos? ¿Ustedes creen que se puede hablar de nuevos tiempos con estos discursos? Bueno, yo creo que tenemos que hacer una reflexión. Les invito a ustedes a que hagan una reflexión sobre los discursos que han traído hoy aquí a esta Cámara, porque me parece que no son los que corresponden a un nuevo tiempo.

Porque es verdad que aquí hemos visto dos discursos y hemos visto también diferentes reflexiones, y es verdad que aquí hay un esfuerzo de un tripartito viejo, conservador, mentiroso y manipulador, que tiene un esfuerzo de 32 votos detrás, que está intentando alcanzar acuerdos con otra formación política de esta Cámara y al que se le han anunciado votos, con sus particularidades, de otra formación política de esta Cámara, como es el grupo de la izquierda abertzale. Muy bien. Y frente a este proyecto, discurso viejo, rancio, mentiroso y manipulador, se presenta el discurso nuevo, de progreso, para salvar este país, por parte del Partido Socialista con el apoyo del Partido Popular.

Bueno, pues, efectivamente creo que la sociedad tiene hoy una fotografía de las dos opciones que hay en estos momentos en este Parlamento. Tiene una fotografía de las dos opciones que hay en este Parlamento. Ahora bien, si ustedes quieren renovar el aire con el Partido Popular, después de las cosas que les están diciendo (menos aquí, más en Madrid), pues, bueno, me imagino que tendrán también algún tipo de dificultad para proyectarlo sobre la ciudadanía.

Bienvenida sea la aportación del Partido Socialista de Euskadi, que quiere proponer a la sociedad vasca un gobierno de progreso de la mano del Partido Popular, que ha votado, por cierto, como antes hemos dicho, un programa que apuesta por el diálogo con ETA, la reforma del Estatuto y las políticas de izquierdas. Efectivamente, esto sí es novedoso. Los insultos anteriores, no. Esto sí es definitivamente novedoso.

No sé si será muy creíble para la sociedad, porque a partir de ahí las cuestiones programáticas han

Hirukoaren aurka eta nire aurka? Zer duzue? Zergatik hitz egin duzue horrela goizean eta orain, arratsaldean?

Izan ere, nik honako hauek jaso ditut: *biziarteko lehendakaria*, herria neurea dela, plebiszitua galdu egin dudala, garai berriei gobernu zahar batekin egin nahi diegula aurre, porrot egin duen batek herriaren salbatzailetzat duela bere burua, Jaurlaritza abertzaleen jabetza pribatua dela, EAJk eta Ibarretxek zatiketa baino ez dutela eragin, lau urteko asperraldia, degradazioa izan dugula, eta lau urtez komunikabideak manipulatu egin ditugula, neu naizela herriaren arazoa, eta, gainera, gezurtia naizela.

Baina, zer gertatzen zaizue zuei, zergatik hitz egiten didazue horrela? Zuek erabilitako hitzak jaso ditut; hitzez hitz hartu ditut; akta-liburuan agertuko dira. Zer duzue zuek? Zergatik hitz egiten didazue horrela? Zuen ustez garai berriei buruz hitz egin al daiteke diskurtso horiek eginez? Bueno, nik uste dut gogoeta egin behar dugula. Gaur hona, Ganbera honetara, ekarri dituzuen diskurtsoei buruzko gogoeta egin dezazuen gonbidatzen zaituztet, iruditzen baitzait ez direla garai berriei dagozkien diskurtsoak.

Eta egia da hemen bi diskurtso ikusi ditugula, eta bi gogoeta ere ikusi ditugu, eta egia da hemen hiruko zahar, kontserbadore, gezurti eta manipulatzaile baten ahalegina dagoela, baina hiruko horrek 32 boto ditu atzean eta Ganbera honetako beste alderdi politiko batekin akordioak lortzen saiatzen ari da eta, aldi berean, Ganbera honetako beste alderdi politiko batek, ezker abertzaleak, alegia, jakinarazi dio botoak emango dizkiola, bere berezitasunekin jakina. Ederto. Bada, proiektu, diskurtso zahar, zaharmindu, gezurti eta manipulatzaile horren aurrez aurre diskurtso berria, diskurtso aurrerakoia, aurkeztu du, herri hau salbatzeko, Alderdi Sozialistak Alderdi Popularraren babesarekin.

Bueno, bada, halaxe da, uste dut gizarteak gaur une honetan Legebiltzar honetan dauden bi aukeren argazkia duela. Legebiltzar honetan dauden bi aukeren argazkia du. Hori bai, baldin eta zuek airea Alderdi Popularrarekin berritu nahi baduzue, esan dituenak esan ondoren (hemen gutxiago, Madrilen gehiago), bada, bueno, pentsatzen dut zuek ere zailtasunen bat izango duzuela herritarrengana helarazteko.

Ongi etorria izan dadila Euskadiko Alderdi Sozialistaren ekarpena, euskal gizarteari aurrera egiteko gobernu bat Alderdi Popularraren eskutik proposatu nahi diona. Eta berriro gogoratuko dut, lehen ere esan dudan arren, Alderdi Popularrak babestuko duen programak ETArekin hitz egitearen aldeko apustua egiten duela, Estatutua erreformatzearen eta ezkerreko politiken aldeko apustua. Eta hori, bai, hori gauza berria da. Aurreko irainak, ez. Hori bai, hori oso berria da.

Nik ez dakit gizartearentzat sinesgarria izango den, izan ere, hortik hasita programari buruzko xeheta-

sido también una cierta revelación. Las cosas que ustedes nos han trasladado aquí han sido una cierta revelación.

Nos decían: "Bueno, no ha hablado usted de vivienda" (pues sí); "no ha hablado usted de acuerdos en materia social"… Pues, sí. He hablado, y he hablado de manera muy extensa, para lo cual sólo se necesita estar un poquito atento al discurso que yo he hecho esta mañana.

En todo caso, ustedes decían: "Y además la lectura que hacen es una lectura equivocada de la sociedad, porque les han dicho *no* a ustedes, porque le han dicho *no* a usted, porque le han dicho *no* a su gobierno, porque les han dicho *no* a no sé cuántas cosas". Pues, miren ustedes, ¿por qué no hacen la reflexión también de que la sociedad vasca ha dicho *sí* a un 60% de parlamentarios que nos sentamos en esta Cámara y que defendemos el derecho del pueblo vasco a definir libre y democráticamente el futuro de esta sociedad? ¡Porque esa lectura también me imagino que tendrán que hacer ustedes, y también ustedes!

El 60% de los que representamos a la sociedad en esta Cámara (el 60%, no el 51), el 60% hemos llevado en nuestros programas electorales y de gobierno que defendemos el derecho a decidir del pueblo vasco, libre y democráticamente, su futuro. Pues, también esa es una reflexión que hay que incorporar a todas las demás.

Es decir, les admito los fracasos, les admito la autocrítica que hay que hacer, les admito todas estas cosas, les admito los castigos, les admito todas estas cuestiones. Pero, eso sí, reconózcanme ustedes al menos que el 60% de esta Cámara tiene aquí representación, también, entre otras cosas, por defender el derecho del pueblo vasco a definir libre y democráticamente su propio futuro.

Porque a partir de ahí, y en relación con el programa, ha hecho algunas revelaciones que me parecen de interés. Hablamos de *otra política es posible*, y por lo tanto ustedes definen la búsqueda del entendimiento, de la integración y el diálogo político. Y ha quedado aquí reflejado, por parte de quien les va a votar, que al parecer ese diálogo político y la integración sirve para que ustedes vengan a presentar su candidatura –que yo no cuestiono en modo alguno– en este Parlamento, al parecer, sin hablar con ningún grupo político, porque eso les libera a ustedes de ataduras.

Efectivamente, si yo hubiera venido con los votos de la coalición, los 29 votos de la coalición sin pactar con Izquierda Unida, nos habríamos liberado de ataduras, pero no creo que ese sea el camino para buscar el entendimiento y buscar la integración. Me parece mucho más importante que hayamos dejado muchas cosas en el camino, muchas que hemos dejado la coalición PNV-EA en el pacto con Izquierda Unida, me parece mucho más enlazado con los nuevos

sunetan ere ezustekoak izan dira. Zuek gaur hemen ustekabeko hainbat gauza ere jakinarazi dizkiguzue.

Honako hau esan diguzue: "Bueno, ez duzu etxebizitzaz hitz egin" (bada, bai); "ez duzu gizartearloan bultzatu beharreko akordioez hitz egin"... Bada bai. Hitz egin dut, eta luze eta zabal hitz egin dut, eta hitz egin dudala jakiteko nahikoa zenuen gaur goizean egin dudan diskurtsoa adi-adi entzutea.

Nolanahi ere, zuek honako hau esan duzue: "Eta, gainera, gizarteari buruz egiten duzuen irakurketa okerra da, izan ere, zuei *ez* esan dizue, zuri *ez* esan dizu, zure gobernuari *ez* esan dio, *ez* esan die hainbat eta hainbat gauzari". Bada, begira, zergatik ez duzue beste hausnarketa ere egiten, hau da, euskal gizarteak *bai* esan diola Ganbera honetan esertzen garen eta euskal herriak gizartearen etorkizuna askatasun osoz eta demokratikoki erabakitzeko duen eskubidea aldezten dugun legebiltzarkideon %60ri? Izan ere, pentsatzen dut gogoeta hori ere egin beharko duzuela zuek; eta zuek ere bai!

Ganbera honetan gizartea ordezkatzen dugunon %60k (%60k, ez 51k) gure hauteskunde eta gobernu programetan jasota genuen euskal herriak bere etorkizuna askatasun osoz eta demokratikoki erabakitzeko duen eskubidea aldezten dugula. Bada, gogoeta hori ere erantsi behar zaie beste guztiei.

Hau da, onartzen dizuet gauza batzuetan porrot egin dela, onartzen dizuet autokritika egin behar dela, gauza horiek guztiak onartzen dizkizuet; onartzen dizkizuet zigorrak, era horretako gauza guztiak onartzen dizkizuet. Baina, hori bai, aitor iezadazue, behintzat, Ganbera honen %60 hemen ordezkatuta dagoela, besteak beste, euskal herriak bere etorkizuna libreki eta demokratikoki erabakitzeko duen eskubidea aldeztu duelako.

Eta hortik aurrera, eta programari dagokionez, ustekabeko hainbat gauza esan dituzu, eta interesgarriak iruditzen zaizkit. Esan da *posible da beste politika bat*, eta, ondorioz, elkar ulertzea, integrazioa eta elkarrizketa politikoa bilatu behar ditugula esaten duzue. Eta hemen argi utzi du botoa emango dizuenak elkarrizketa politiko horrek eta integrazio horrek zertarako balio duen: zuek hona, Legebiltzarrera, zuen kandidatura aurkeztera –eta nik inola ere ez dut zalantzan jartzen– dirudienez, talde politiko bakar batekin ere hitz egin gabe etortzeko, horrek lotura guztietatik aske uzten zaituztetela-eta.

Halaxe da, ni hona koalizioaren botoekin, koalizioaren 29 botoekin eta Ezker Batuarekin itundu gabe etorri izan banintz, lotura guztietatik aske egongo ginatekeen, baina ez dut uste hori denik elkar ulertzea eta integrazioa bilatzeko biderik egokiena. Nire ustez askoz ere garrantzitsuagoa da hainbat gauza bidean utzi izana, EAJ-EA koalizioak gauza asko bidean utzi izana Ezker Batuarekin ituna egitean; izan ere, iruditzen zait elkar ulertzea eta integrazioa aldarrikatzen diren garai

tiempos del entendimiento y la integración hacer ese esfuerzo, que jactarse aquí, como usted ha hecho, de que, claro, como usted no ha hablado con nadie, pues, eso le libera de ataduras para llevar los compromisos políticos.

Efectivamente, es relativamente sencillo preparar un debate de investidura de esa naturaleza: tan sólo tiene que traer usted aquí el programa con el que se presentó a las elecciones, con el que tuvo 18 parlamentarios, es decir, el 22% de la ciudadanía, frente al 44% de la ciudadanía que tenemos quienes aquí me han avalado con sus firmas. Por cierto, dos puntos más que los que tiene el señor Zapatero en Madrid.

Y, dicho esto, digo que nuestra voluntad es una voluntad de abrir espacios, es una voluntad de avanzar en acuerdos, es una voluntad fundamentalmente de interpretar los nuevos tiempos en esa clave, sí, de voluntad y de entendimiento, en definitiva de integración.

En todo caso, yo no les voy a devolver en modo alguno sus calificativos. El señor Pastor ha terminado con una frase, una frase… Perdóname, Javier, pero uno de los problemas de la transición de los marxistas fue que pasaron de la *lucha de clases* a la *lucha de frases*, algunos sin solución de continuidad. Y el Partido Socialista es uno de los aventajados en la lucha de frases hoy en la sociedad vasca. Y entonces el señor Pastor, para que no falte de nada, me ha dicho la sentencia: "Usted es el pasado". Con esta afirmación ha terminado.

Bueno, señor Pastor, el pasado es hacer estas afirmaciones. Yo no voy a hacer esa afirmación. Ustedes son necesarios, absolutamente necesarios para el futuro del país. Podemos devanarnos la sesera en ir hacia atrás, bucear en el pasado y sacar las cuentas de unos y otros, pero de verdad, se lo digo sinceramente, ese no es el camino que la sociedad vasca está esperando que hagamos. Quienes en estos momentos nos están viendo, no es ese el camino que quieren que hagamos. No es ese. Y, por lo tanto… *(Murmullos.)*

Y, por lo tanto… por lo tanto… Por lo tanto, no le voy a devolver ninguna de las diez afirmaciones, ni el epitafio tampoco. Ustedes no son el pasado, no lo son. Usted tampoco es el pasado, usted tampoco. Quiero que sepan ustedes que yo respeto el proyecto del Partido Socialista; que respeto el proyecto del Partido Socialista en España, que lo respeto en Cataluña y que lo respeto en Euskadi.

Que sé que la política del Partido Socialista en Euskadi se tiene que valorar en función de lo que usted como secretario general, y todos los miembros, hombres y mujeres del Partido Socialista de Euskadi piensan. Que sabemos que tenemos que trabajar con ustedes los escenarios futuros para tratar de alcanzar acuerdos políticos. Y quiero que sepa además que yo le respeto también en relación con la presentación de la candidatura a lehendakari que ha realizado.

hauetarako egokiagoa dela ahalegin hori egitea, hona harro-harro inorekin ez dela hitz egin esanez etorri ordez, zuk egin duzun bezala, konpromiso politikoak aurrera ateratzeko lotura guztietatik aske uzten zaituela-eta.

Halaxe da, nahiko erraza da era horretako inbestidura-eztabaida bat prestatzea: nahikoa duzu hona hauteskundeetarako prestatutako programarekin etorri, nahiz eta 18 legebiltzarkide izan, hau da, herritarren %22ren babesa izan, hemen euren izenpearekin babesa eman didatenek duten %44ko babesaren ondoan. Eta, bide batez, esango dut Zapatero jaunak Madrilen dituenak baino bi puntu gehiago direla.

Eta, hori esanik, esan nahi dut gure asmoa espazioak irekitzea dela, akordiotan aurrera egitea dela, batez ere aro berriak borondate eta elkar ulertze, eta, azken batean, integrazio kode horietan interpretatzea.

Nolanahi ere, nik ez dizkizuet bueltatuko niri zuzendu dizkidazuen epitetoak. Pastor jaunak saioa amaitzean esan duen esaldia... Barkatu, Javier, baina marxistek trantsizioan izan zuten arazoetako bat izan zen *klase-borrokatik frase-borrokara* pasatu zirela, eta batzuk jarraitutasunik gabe. Eta gaur egun euskal gizartean Alderdi Sozialista da frase borrokan alderik handiena ateratzen duena. Eta Pastor jaunak, ezer falta ez zedin, honako hau esan dit amaitzeko: "Zu iragana zara". Baieztapen horrekintxe amaitu du.

Bueno, Pastor jauna, iragana era horretako baieztapenak egitea da. Nik ez dut baieztapen hori egingo. Zuek beharrezkoak zarete, guztiz beharrezkoak zarete herri honen etorkizunean. Garunak urtu ditzakegu atzera egiteko, iraganean murgiltzeko eta batzuen eta besteen kontuak ateratzeko; baina, benetan esaten dizut, hori ez da euskal gizarteak guregandik espero duen bidea. Une honetan guri begira daudenek ez dute bide hori espero guregandik. Bide hori ez. Eta, ondorioz... *(Marmarrak.)*

Eta, ondorioz... ondorioz... Ondorioz, ez dizut bueltatuko hamar baieztapenetako bakar bat ere, eta epitafioa ere ez, jakina. Zuek ez zarete iragana, ez. Zu ere ez zara iragana, zu ere ez. Nik nahi dut zuek jakin dezazuen nik errespetatzen dudala Alderdi Sozialistaren proiektua; errespetatzen dudala Espainian Alderdi Sozialistak duen proiektua, eta errespetatzen dudala Katalunian duena eta Euskadin duena.

Badakidala Euskadin Alderdi Sozialistak egiten duen politika zuk, idazkari nagusia zaren aldetik, eta Euskadiko Alderdi Sozialistako gizon-emakume guztiek pentsatzen duzuenaren arabera baloratu behar dela. Badakigula zuekin landu beharko ditugula aurrerantzean eszenatoki guztiak akordio politikoak lortzen saiatzeko. Eta, gainera, nahi dut zuk jakitea errespetatzen dudala lehendakaritarako aurkeztu duzuen kandidatura ere.

Termino, presidenta, diciendo que de verdad, si queremos afrontar un nuevo tiempo, tenemos que hacerlo también con las formas, tenemos que hacerlo también con los discursos. No podemos afrontar los tiempos del futuro con los discursos que hacíamos hasta ahora.

Amaitzera noa, lehendakari andrea. Eta amaitzeko, esango dizuet, garai berri bati ekin nahi badiogu, formak eta diskurtsoak ere berritu egin behar ditugula. Etorkizunari ezin diogu orain arteko diskurtsoekin ekin.

En nombre del Tripartito, a los que quiero trasladar las gracias (ha sido… *bene-benetan ohore handia izan da zuekin lan egitea azken laburteotan bene-benetan, eta esan nahi dizuet gaur publikoki, eta zentzu horretan gainera*), hoy estamos trayendo aquí también un nuevo proyecto para un nuevo tiempo, para una sociedad que fundamentalmente lo que pretende es que busquemos tres grandes objetivos.

Hirukoaren izenean, eta, bide batez, eskerrak eman nahi dizkiet hirukoa babesten duten guztiei (en verdad *... ha sido un gran honor trabajar con ustedes estos cuatro últimos años, de verdad, y hoy se lo quiero decir públicamente, en ese mismo sentido*), gaur hona proiektu berri bat ekarri dut aro berri baterako, hiru helburu nagusi lortu nahi dituen gizarte batentzat.

Lo primero que nos está diciendo la sociedad es: "Sentaos y hablad". Lo segundo que nos está diciendo es: "Hablad y alcanzad acuerdos". Y lo tercero que nos está diciendo es: "Esos acuerdos que alcancéis quiero ratificarlos yo".

Gizarteak batez ere esaten digu elkarrekin esertzeko eta hitz egiteko. Bigarrenez, esaten digu elkarrekin esertzeko eta akordioak lortzeko. Eta, hirugarrenez, esaten digu lortutako akordio horiek ondoren berak berretsi nahi dituela.

Ba hori da konpromisoa. Eta helarazi nahi diogu, eta behar diogu, euskal gizarteari ilusioz beteta, energiaz beteta gaudela proiektu honekin aurrera jarraitzeko eta aurrera eramateko.

Pues ése es el compromiso. Y queremos hacer llegar a la sociedad vasca, y debemos hacerlo, que estamos llenos de ilusión, repletos de energía para continuar con este proyecto y sacarlo adelante.

Eskerrik asko denoi. *(Aplausos.)*

Muchas gracias a todos y a todas. *(Txaloak.)*

La PRESIDENTA: Eskerrik asko… Eskerrik asko, Ibarretxe jauna.

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias… Muchas gracias, señor Ibarretxe.

Jarraitu egingo dogu. Eta taldeek erantzuteko txanda hasiko dogu. Mixto-Aralar taldearen ordezkariak dauka berbea. Ezenarro andrea, zurea da hitza.

Continuamos. Y es el turno de réplicas de los grupos. Tiene la palabra la representante del grupo Mixto-Aralar. Señora Ezenarro, tiene la palabra.

La Sra. EZENARRO EGURBIDE: Arratsalde on, berriz ere.

EZENARRO EGURBIDE andreak: Buenas tardes de nuevo.

Begira, Ibarretxe jauna, zuk behin baino gehiagotan erabili duzu..., eta gainera modu ironikoan PPri esan diozu nola bozka dezakeen beste alderdi politiko baten programa. Ba, hain zuzen, hori da zuek eskatu diguzuena guri egiteko. Harreman preferentzial horretan, hain zuzen, hori da guk behin eta berriz esan duguna: harreman preferentziala izan behar badugu, programa ere zerbait adostu beharko dugula. Eta programan, lehen esaten nuen bezala, adostasunak egon daitezkeela ikusteko...

Mire, señor Ibarretxe, usted ha utilizado en más de una ocasión..., y además ha preguntado irónicamente al PP cómo podía votar el programa de otro partido político. Pues precisamente eso es lo que ustedes nos piden a nosotros. Eso es lo que nosotros venimos diciendo, precisamente, en esa relación preferencial: que si vamos a tener una relación preferencial deberemos acordar algo del programa. Y, como decía anteriormente, para ver si se puede llegar a consensos...

Momentu honetan ez dago hemen, baina Joseba Egibarrek bere hitzaldia bukatu duenean esan du, besteak beste, iruditzen zaiola hemendik aurrera euskal politikagintzan euskarak presentzia gehiago izan behar duela. Eta, hain zuzen, akordio programatikoetara heltzeko guk proposatzen genuena zen euskararentzat berdintasun-legea onartzea, hain zuzen erakunde publikoetan euskarak gutxieneko kuota bat izan zezan, hainbat eta hainbat gizarte-mugimendu eskatzen ari den bezala. Baina horri ezetz esan zitzaigun. Eta, beraz, badaude akordioetara heltzeko oinarriak. Beste batzuei barre egiten diogu hori egiten dutelako, baina gero, bakoitza bere etxera etortzen denean, beti bes-

En este momento no está aquí, pero Joseba Egibar, al acabar su discurso, ha dicho, entre otras cuestiones, que considera que a partir de ahora el euskara debe tener más presencia en la política vasca. Y precisamente una de nuestra propuestas para poder llegar a acuerdos programáticos era la aprobación de una ley de igualdad para el euskara, concretamente para que el euskara tuviera una cuota mínima en las administraciones públicas, tal y como exigen multitud de movimientos sociales. Pero se nos dijo que no. En consecuencia, las bases para llegar a acuerdos están ahí. Nos reímos de otros porque lo hacen, pero luego, cuando cada uno va a su casa, siempre ve los proble-

teengan ikusten ditugu arazoak. Bakoitzak bere etxean, nik uste dut modu autokritikoan aztertu behar duzuela gurekin izan duzuen harremana eta gure botoa bilatzeko eduki duzuen prozesua. Ze egon badaude harreman hori gauzatzeko moduak, eta gainera badaude puntu amankomunak.

Eta guk, gauzak horrela, gure ahaleginetan aurrera jarraituko dugu. Ikusiko dugu posible den akordioa. Nik nahiko nuke, uste dut posible dela. Ikusiko dugu. Eta adostu nahi izan ez dituzuen gai horietan eragiten ahaleginak egiten jarraituko dugu oposiziotik, gure boto-emaileekin leial jokatuz. Leialtasuna zor diegulako batez ere gure boto-emaileei. Eta gainontzeko alderdiekin, ba, bide horretan eragiteko, gogor ekiten eta adostasunetara heltzen jarraituko dugu, eta bokazio horri eutsiko diogu. Akordioak nahi dituztenekin, noski.

Akordioak nahi dituztenekin, besteak beste, gizarte-segurantzaren eskumen osoa eskatzeko, ez bakarrik kudeaketa ekonomikoa. Edo estatutu politiko berrian euskarak gaztelaniaren pareko maila juridikoa izateko, eta kontu horretan harritu egin gaitu gai honi buruzko aipamenik ere ez egitea. Edo politika sozialean apustu sendoagoak egiteko, oinarrizko errenta lanbidearteko gutxieneko soldatarekin parekatuz. Edota larrialdietarako laguntzek izan dituzten murrizketak gainditzeko, ze murrizketak izan zituzten, nahiz eta batzuek ez onartu, eta egun indarrean dagoen baremazioa igotzeko. Horretaz gain, amatasun eta aitatasunagatik ematen diren laguntzak modu progresiboan igotzeko, Europako beste herrialde batzuetara parekatuz. Edo 0-2 urte bitarteko hezkuntza doakoa eta lurralde osoan hedatua izan dadin aldarrikatzen jarraitzeko. Edo hizkuntza-ereduak berraztertzea eskatuz, derrigorrezko hezkuntza amaitzen duten ikasle orok hizkuntza ofizial biak dakizkiela bermatzeko.

Eta horretaz gain, beste gai batzuk ere aipatu ditugu negoziazio hauetan: lurzoruaren lege-proiektuaren berrikuspen sakona egin behar dela, edota AHTren moratoriaren alde egin beharko litzakeela, batez ere benetako beharrei egokituko zaien tren sare moderno bati buruz eztabaidatzeko.

Horiek dira, besteak beste, guk mahaian jarri ditugun gaiak, eta –esaten nuen bezala, eta argi utzi nahi dut– euskal gizartearen aurrean ukitu ere egin nahi izan ez direnak. Uste dut egin den prozesuaren autokritika egin behar dela. Eta guk gure programa defendatzen jarraituko dugu, ez diogu uko egingo gure programari, eta agian errazagoa izan da, ba, bere garaian bere programari uko egin ziotenen babesa eta akordioa izatea. Gurekin hitzartu nahi duenak, gure programaren inguruan hitz egin beharko du.

Eta ez gara maximalistak izango. Badakigu daukagun pisu espezifikoa zein den. Baina ezin dena da pentsatu bestea txikia delako, bueno, "etorriko da,

mas de los demás. Cada uno en su casa, creo que deben analizar de forma autocrítica la relación que han tenido con nosotros y el proceso que han llevado a cabo para lograr nuestro voto. Porque hay modos para materializar dicha relación y, además, hay bases sobre las que se podría asentar la misma.

Y nosotros, ante esta situación, continuaremos con nuestros esfuerzos. Ya veremos si es posible el acuerdo. Me gustaría, creo que es posible. Pero ya veremos. Y desde la oposición trataremos de incidir en aquellas cuestiones que ustedes no han querido consensuar, actuando con lealtad a nuestros votantes. Porque ante todo debemos lealtad a nuestros votantes. Y con el resto de los partidos, pues, trataremos de seguir el mismo camino y trabajar duro para alcanzar acuerdos, y nos aferraremos a dicha vocación. Evidentemente, con aquellos que quieran alcanzar acuerdos.

Con aquellos dispuestos a alcanzar acuerdos, entre otras cuestiones, para exigir la competencia total en materia de seguridad social, no sólo la gestión económica. O para que el euskara sea equiparado al castellano en el nuevo Estatuto político, y al respecto nos sorprende que no haya habido ninguna mención por su parte. O para hacer apuestas más fuertes en materia de política social, equiparando la renta básica al salario mínimo interprofesional. O para superar las reducciones que han sufrido las ayudas de emergencia social, porque tuvieron reducciones, aunque algunos no lo reconozcan, y para subir la baremación actual. Además, para aumentar progresivamente las ayudas que se conceden por maternidad y paternidad, equiparándonos a los niveles de otros países europeos. O para continuar reivindicando la educación gratuita, y expandida por todo el territorio, para los niños y niñas de 0-2 años. O para solicitar la revisión de los modelos lingüísticos al objeto de garantizar que toda persona sepa las dos lenguas oficiales al finalizar la enseñanza secundaria.

Y, aparte de eso, en estas negociaciones también hemos mencionado otras cuestiones: que hay que realizar una revisión exhaustiva del proyecto de ley del suelo o que habría que apostar por una moratoria del TAV, fundamentalmente al objeto de debatir sobre una red ferroviaria moderna que satisficiera realmente las necesidades existentes.

Esas son, entre otras, las cuestiones que hemos puesto encima de la mesa y –como decía anteriormente, y quiero dejarlo claro– que ni siquiera han querido ser tocadas ante la sociedad. Creo que deben hacer autocrítica del proceso llevado a cabo. Y nosotros seguiremos defendiendo nuestro programa, no vamos a renunciar a nuestro programa, y quizá haya sido más fácil lograr el acuerdo y el apoyo de aquellos que en su día renunciaron a su programa. Quien quiera lograr acuerdos con nosotros deberá hablar sobre nuestro programa.

Y no vamos a ser maximalistas. Sabemos cuál es nuestro peso específico. Pero lo que no se puede es pensar que, como el otro es pequeño, bueno, "vendrá,

eta nik nahi dudana egingo du". Ezin da! Eta hori da hasieratik esan duguna, hauteskunde-gauaz geroztik esan duguna: gurekin hitz egin nahi duenak, gurekin adostu nahi duenak, programaz hitz egin beharko du. Eta bi hilabete eta gero, badirudi, ba, ezin izan dela, eta, beraz, gaur guk ezin dizugu botoa eman.

La PRESIDENTA: Eskerrik asko, Ezenarro andrea.

Mistoa-Ezker Batua Berdeak taldearen ordezkariak dauka berbea. Karrera jauna, zurea da hitza.

El Sr. KARRERA AGIRREBARRENA: Arratsalde on berriro, presidenta andrea.

Voy a contestar al señor López, aunque no está, tengo que empezar contestándole al señor López, y lo voy a hacer en castellano para que… En fin, a mí me gusta más hablar en euskera, pero lo voy a hacer en castellano.

Me ha dicho que yo he negado la esencia de la democracia, que es la alternancia, porque le he dicho que debería retirar la candidatura, a mi entender. Y él para justificar se ha basado precisamente en esa petición. Y efectivamente le he dicho eso, pero usted, señor López, no se ha enterado de que yo inmediatamente he dicho que es absolutamente legítimo que la presente. Pero también creo haber explicado por qué le decía que debería retirar la candidatura: porque, desde el punto de vista de izquierda, desde el punto de vista del Partido Socialista, hacer un acuerdo, un gobierno con el Partido Popular me parecía, a mi entender, absolutamente poco justificable.

Si para ellos eso es justificable, que lo justifiquen, pero desde el punto de vista de Ezker Batua eso no es justificable, porque yo recuerdo qué es lo que está pasando en Madrid con las manifestaciones que ha habido últimamente, o en Salamanca, o lo que está pasando en Galicia o lo que está pasando en otros sitios. Y además le he dicho que en Euskadi somos un poco diferentes, pero ustedes llevan la diferencia a un extremo bastante difícil de entender: haciendo un acuerdo o haciendo un gobierno con el Partido Popular.

Eso es lo que les he dicho. Por lo tanto, no retiro ni una palabra. Y además creo haberlo dicho en términos absolutamente respetuosos, y además absolutamente entendibles desde una óptica de izquierda, desde una óptica de planteamientos que se puedan entender, para nosotros por lo menos, de izquierda.

Y también ha utilizado un término… no lo ha utilizado el señor López, lo ha utilizado usted: "seudoizquierda". Y ha dicho que nosotros estamos haciendo una seudoizquierda. Pues yo tengo que contestarle que nosotros a usted… no sé si a usted, pero sí al señor López, que no está, se le planteó la posibilidad de hacer un acuerdo transversal de base amplia en que pudieran estar los nacionalistas y no naciona-

y hará lo que yo diga". ¡No se puede! Y eso es lo que venimos diciendo desde el principio, desde la misma noche electoral: quien quiera dialogar con nosotros, quien quiera alcanzar acuerdos con nosotros, deberá hablar de programa. Y transcurridos dos meses parece que no ha sido posible, y, en consecuencia, hoy no podemos darle nuestro voto.

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias, señora Ezenarro.

Es el turno del representante del grupo Mixto-Ezker Batua Berdeak. Señor Karrera, tiene la palabra.

KARRERA AGIRREBARRENA jaunak: Buenas tardes de nuevo, señora presidenta.

López jaunari erantzun behar diot; hemen ez dagoen arren, López jaunari erantzunez hasi behar dut, eta gaztelaniaz erantzungo diot... Nik nahiago izaten dut euskaraz hitz egin, baina oraingoan gaztelaniaz hitz egingo dut.

Esan dit nik ukatu egin dudala demokraziaren funtsa, hau da, alternantzia, nire ustez bere kandidatura erretiratu egin beharko lukeela esan diodalako. Eta bera, justifikazioa argudiatzeko, nik egindako eskari horretan oinarritu da. Eta halaxe da, nik hori esan dizut, baina zu, López jauna, ez zara ohartu jarraian esan dudala zilegitasun osoa duzula zure kandidatura aurkezteko. Eta, gainera, uste dut azaldu dizudala zergatik esan dizudan kandidatura erretiratu egin beharko zenukeela: ezkerraren ikuspegitik, Alderdi Sozialistaren ikuspegitik, nire ustez guztiz justifikaezina delako akordio bat, gobernu bat, Alderdi Popularrarekin egitea.

Eurentzat justifikatuta badago, justifika dezatela; baina Ezker Batuaren ikuspegitik justifikaezina da, izan ere, nik Madrilen azkenaldian egin diren manifestazioekin edota Salamancan egin zenarekin gertatzen ari dena baitarabilt gogoan, edota Galizian gertatzen ari dena eta beste toki batzuetan gertatzen ari dena. Eta, gainera, esan dizut Euskadin desberdinak garela apur bat, baina kasu honetan zuek desberdintasun hori mutur-muturrera eraman duzue; izan ere, nekez uler daiteke zuek akordio bat edo gobernu bat Alderdi Popularrarekin egitea.

Nik horixe esan dizuet. Horrenbestez, ez dut hitz bakar bat ere erretiratzen. Eta, gainera, uste dut adeitasun osoz esan dudala, ezkerraren ikuspegitik ondo ulertzeko moduan; ezkerraren ikuspegitik, gure ustez, behintzat, ondo uler daitezkeen planteamenduetan oinarrituta.

Eta beste hitz bat ere erabili duzu... ez du López jaunak erabili, zuk erabili duzu: "sasi-ezkerra". Eta esan duzu gu sasi-ezkerra garela. Bada, nik erantzun behar dizut guk zuri... bueno, ez dakit zuri, baina López jaunari bai, behintzat, planteatu geniola zeharreko akordio bat egitea oinarri zabal batekin, akordio horretan abertzaleak eta abertzale ez zirenak egon ahal izan zitezen, eta zuek ez duzue ezer jakin nahi izan horretaz.

listas, y ustedes no quieren saber nada de eso. Y ustedes son los campeones del diálogo, los campeones del acuerdo, pero no quieren hacer eso, o no han querido hacer eso.

Por lo tanto, nada de seudoizquierdas, nada de llevar al terreno de la intransigencia, a los viejos tiempos. Si alguien lo ha hecho, ustedes lo están haciendo. Y lamento que no esté aquí… Ahora sí está el señor López.

También otra cosa que han dicho ustedes, la carta a los Reyes Magos. Yo efectivamente he dicho que ustedes han hecho una carta a los Reyes Magos. Pero no solamente por el sentido económico, efectivamente también por el sentido económico, porque si analizamos las cosas muy detenidamente, y lógicamente no tengo tiempo para hacer ese análisis, podríamos llegar a esa conclusión, pero fundamentalmente usted ha dicho que en un año usted se compromete a cumplir el Estatuto al cien por cien. Y le tengo que decir que ustedes han estado gobernando quince años en el Gobierno central, aquí trece años, y ahora, por arte de birlibirloque, ¿en un año va a completar usted el Estatuto? Pues eso sería gravísimo. Eso sería utilizar las leyes y la política para su provecho propio. Es lo peor que se puede hacer, sin ningún género de dudas.

Pero yo no me lo creo, por eso digo que es una carta a los Reyes Magos que usted diga que en un año va a cumplir las competencias completas del Estatuto. Lógicamente, porque este año, en enero, el señor Jordi Sevilla, ministro precisamente de Administración Territorial, creo que se llama, de Administraciones Públicas, a unas preguntas de la señora Isabel López le contestó que las competencias más fundamentales nunca jamás se transferirían. Nunca jamás se transferirían. Lo dijo en el Senado; no lo dijo en un bar, no lo dijo en un periódico. Está en las actas y tengo precisamente la respuesta que dio el señor Jordi Sevilla.

Pero no acaba ahí. ¡Si la semana pasada el señor Gallizo dijo que no se van a transferir las cárceles! ¡La semana pasada! Por lo tanto, ¿en qué estamos?, ¿a quién pretendemos engañar? Por lo tanto, cuando he dicho *carta a los Reyes Magos*, efectivamente no por el contenido económico, sino que también por planteamientos políticos efectivamente era una carta a los Reyes Magos.

Y luego quería referirme a muchas cosas que han salido respecto a la vivienda. Tengo que decir que en Etxebide en este momento los demandantes de vivienda son 60.000, y no 80.000 ni 121.000, como se ha dicho aquí. Y cuando nosotros entramos en el Gobierno había 77.000 demandantes (es decir, 17.000 menos).

En este periodo de 2001 a 2004 se ha construido doble número de viviendas respecto al periodo anterior. Además, en el año 2004 (aquí se ha dicho

Eta zuek elkarrizketaren txapeldunak zarete, akordioaren txapeldunak zarete, baina hori ez duzue egin nahi, edota ez duzue egin nahi izan.

Horrenbestez, sasi-ezkerra edo antzekorik inondik inora ere ez, intrantsigentziaren esparrura, garai zaharretara eramatea edo antzekorik inondik inora ere ez. Hori, norbaitek egitekotan, zuek egin duzue. Eta sentitzen dut López jauna hemen ez egotea... Orain bai, orain hemen dago.

Eta beste kontu bat ere badago, Errege Magoen gutuna. Nik esan dut zuena Errege Magoei egindako gutuna dela, eta egia da. Baina ez bakarrik zentzu ekonomikoan, eta zentzu ekonomikoan ere bai, izan ere, gauzak zehatz-mehatz aztertzen baditugu, eta, arrazoizkoa den bezala, ez dut era horretako azterketa bat egiteko astirik, ondorio horretara irits gintezke, baina zuk, batez ere, esan duzu urtebetean Estatutua osoosorik beteko duzula agintzen duzula. Eta nik esan behar dizut zuek hamabost urtez egon izan zaretela Gobernu zentralean, hemen hamahiru urtez, eta orain, xirmi-xarmaz, urtebetean bete behar al duzue Estatutu osoa? Bada, hori oso larria izango litzateke. Hori legeak eta politika zeuen mesederako erabiltzea izango litzateke. Egin daitekeen gauzarik okerrena da, zalantza izpirik gabe.

Baina nik ez dut sinesten, eta horregatik esan dut Errege Magoei egindako gutuna dela urtebetean Estatutuaren eskumen guztiak beteko dituzula esatea. Arrazoizkoa den bezala, aurten, urtarrilean, Jordi Sevilla jaunak, hain zuzen ere, Lurralde Administrazioko edota Administrazio Publikoetako –ez dakit nola deitzen den– ministroa denak, Isabel López andrearen galdera batzuei erantzunez, esan zuelako eskumen nagusiak inoiz ez zirela eskualdatuko. Inoiz ez zirela eskualdatuko. Senatuan esan zuen; ez zuen taberna batean esan, edota egunkari batean esan. Aktetan jasota dago, eta nik badut Jordi Sevilla jaunak emandako erantzun hura.

Baina gauzak ez dira hor amaitzen. Oraindik ere, joan den asteartean bertan esan zuen, baina, Gallizo jaunak espetxeak ez direla eskualdatuko! Joan den astean! Zertan gabiltza, beraz?, nor nahi dugu engainatu? Horrenbestez, *Errege Magoei gutuna* esan dudanean, ez dut eduki ekonomikoarengatik bakarrik esan, baizik eta baita planteamendu politikoengatik ere.

Eta etxebizitzari buruz esan diren hainbat eta hainbat gauza ere aipatu nahi nituzke. Eta esan behar dut une honetan Etxebiden etxebizitza bat eskatuz izena emanda daudenak 60.000 direla, eta ez 80.000 edo 121.000, hemen esan den bezala. Eta gu Gobernuan sartu ginenean 77.000 zeuden (hau da, 17.000 gutxiago).

2001etik 2004ra aurreko tarte berean baino etxebizitza gehiago eraiki dira, ia bikoitza. Gainera, 2004. urtean (hemen esan da ez zirela 4.000ra iritsi)

que no llegaron a 4.000) se construyeron 4.427 viviendas, como aparece en el Eustat. Aparece en el Eustat eso.

En la legislatura que hemos estado nosotros se han construido 20.890 viviendas. Claro, y además de eso ustedes no tienen en cuenta las ayudas que el Gobierno da a los ayuntamientos, a las cooperativas, a los particulares, etcétera, etcétera. No, para ustedes eso se regala, ahí se regala el dinero; eso no se cuenta, no se contabiliza eso, no tiene nada que ver eso, lógicamente.

Además, tengo que decirle que recientemente la ministra de Vivienda estuvo en el palacio Miramar en unas jornadas sobre vivienda, y ustedes no deben de tener mucha información ni mucha comunicación con la ministra, porque puso como modelo la política de vivienda que está haciendo el Gobierno Vasco, y dijo que la política más avanzada a nivel estatal, sin ningún género de dudas, se está haciendo por el Gobierno Vasco. Eso también lo puede sacar, y le puede preguntar hasta a su alcalde, el señor Odón Elorza, porque lo sabe; lo sabe perfectamente porque lo escuchó.

Por lo tanto, ustedes aquí vienen…, todo es "aquí no se hace nada", "aquí se engaña", y van por ahí y permanentemente están pidiendo documentación, datos de cómo se hace y las cosas que se hacen aquí en vivienda, para intentar, yo diría…, iba a decir "para aprender", que no sé si lo debo decir, pero por lo menos para algo querrán tener esos datos, cuando están solicitando todo ese tipo de datos. Por lo tanto, yo creo que hay que tener un poco más de sentido de información y decir las cosas como son. Las cosas son así.

También decía –no iba a decir porque no estaba aquí– que un país no se construye por la imposición, se construye entre diferentes. Yo puedo estar totalmente de acuerdo con eso, lógicamente: entre diferentes. Para eso hay que dialogar, hay que llegar a acuerdos. Pero, como decíamos antes, estamos hablando de 60% y 40%…, en realidad son 39 y 61, y el 39 dialogará con el 61, y tendrán que llegar a un acuerdo. Y yo estoy de acuerdo en que hay que llegar a un acuerdo, pero imponer los 39 sin dialogar y decir que *aquí no se mueve ni Dios*, como se dice vulgarmente, pues, no, eso no se puede hacer. Y eso es lo que pretenden hacer ustedes, y por lo tanto esa es la realidad.

Efectivamente, un país se construye no por la imposición, sino por acuerdo de los diferentes. Y además me gusta a mí que un país se construya entre diferentes, me gusta mucho eso, y que se respete a todos los diferentes, me gusta también mucho. Pero para eso ya sabemos qué es lo que hay que hacer: hay que dialogar, hay que hablar y hay que llegar a acuerdos. Y eso es lo que les cuesta. Parece ser que aquí cuesta. Nos cuesta a todos, todos tendremos que

4.427 etxebizitza eraiki ziren; Eustaten bertan agertzen da. Hori Eustaten agertzen da.

Gu egon garen legealdian 20.890 etxebizitza eraiki dira. Jakina, eta, gainera, zuek ez dituzue kontuan hartzen Jaurlaritzak udalei, kooperatibei, partikularrei eta beste hainbati ematen dizkien laguntzak. Ez, zuentzat hori oparitu egiten da, dirua oparitu egiten da; hori ez da kontuan hartzen, hori ez da zenbatzen; horrek, arrazoizkoa den bezala, ez du zerikusirik.

Gainera, esan behar dizut duela gutxi Etxebizitza ministro-andrea Miramar jauregian egon zela etxebizitzari buruzko jardunaldi batzuetan, eta dirudienez zuek ez duzue informazio askorik eta ez duzue komunikazio handirik ministro andrearekin, izan ere, eredutzat hartu zuen Eusko Jaurlaritza egiten ari den etxebizitza-politika, eta esan zuen Estatuan, inolako zalantzarik gabe, politikarik aurreratuena Eusko Jaurlaritzak egiten duela. Hori ere atera dezakegu, eta zuen alkateari, Odón Elorzari, galde diezaiokezue, badaki eta; ondo asko daki, entzun egin zuen eta.

Horrenbestez, zuek hona..., "hemen ez da ezer egiten", "hemen engainatu egiten da" eta era horretako gauzak esaten dituzue, eta etengabe dokumentazioa eskatzen ari zarete, datuak eskatzen ari zarete ea etxebizitzaren arloan gauzak nola egiten diren galdetuz, zer egiten den galdetuz, hain zuzen ere... "zuek ikasteko" esan behar nuen, baina ez dakit esan behar dudan; dena den, zerbaitetarako nahiko dituzue zuek datu horiek guztiak hainbeste aldiz eskatzen badituzue. Horrenbestez, nik uste dut informazio-sen apur bat gehixeago izan behar dela eta gauzak diren bezala esan behar direla. Gauzak horrela dira.

Esan duzu –ez nuen esateko asmorik, ez baitzeunden hemen– herrialde bat ez dela inposaketaren bidetik eraikitzen, desberdinen artean eraikitzen dela. Ni guztiz bat etor naiteke horrekin, arrazoizkoa den bezala: desberdinen artean. Horretarako hitz egin behar da, akordioak lortu behar dira. Baina, lehen esan dugun bezala, %60az eta %40az ari gara hitz egiten..., bueno, berez, 39 eta 61 dira, eta 39ak hitz egingo du 61arekin, eta akordio batera iritsi beharko dira. Eta ni bat nator, nik uste dut akordio bat lortu behar dela, baina 39ak batere hitz egin gabe berea inposatzea eta *hemen inor ez da mugituko* esatea, bada, ez; hori ezin da egin. Eta zuek, hain zuzen ere, horixe egin nahi duzue, eta errealitatea, beraz, horixe da.

Begira, herrialde bat ez da, ez, inposaketaren bidetik eraikitzen, desberdinen arteko akordioen bidetik, baizik. Eta, gainera, nik gogoko dut herrialde bat desberdinen artean eraikitzea, oso gogoko dut hori, eta desberdinak diren guztiek elkar errespetatzea ere oso gogoko dut. Baina, horretarako badakigu zer egin behar den: hitz egin behar da, hitz egin behar da eta akordioak lortu behar dira. Eta horrexek ematen dizkizue lanak. Badirudi horrek lan handiak ematen dizki-

aprender, pero efectivamente esa posición ya me gusta, que podamos llevarla a cabo en ese terreno.

Además, le diré con lo de la vivienda que se dice que las viviendas de VPO aquí son las más caras. Pues en el Plan de Vivienda del Estado el precio por metro cuadrado es de 1.762 euros, y ya sabe cuánto es aquí, ¿no? Es exactamente un 35% más caro que aquí, es lo que han establecido. Y ¿por qué han establecido? Porque la iniciativa de los promotores ha exigido, ha sacado unos precios mucho más altos, y efectivamente la ministra ha cedido, y ahora resulta que en el Plan de Vivienda del Gobierno del Estado es 35% más caro que aquí. Y resulta que aquí somos los que tenemos todo lo más caro. Así se hace la historia, así se habla. Además de eso, permiten un porcentaje muy alto del terreno protegido, del suelo de VPO, en venta libre, un porcentaje alto además de eso, para que tengan más negocio.

Y otra cosa que aquí se ha dicho es que nosotros en el tema de vivienda hemos revuelto a todo el mundo, y todo el mundo se ha puesto en nuestra contra. Sí, alguno se ha puesto en contra nuestra, especialmente los propietarios del suelo han hecho lo posible y lo imposible para que no se aprobara la ley del suelo, que ustedes colaboraron con ellos –queriendo o no queriendo, ustedes colaboraron con ellos–, precisamente porque les afectaba y salían muy perjudicados con la ley del suelo si se aprobara, y en ese sentido se movilizaron. Pero todos los demás…

Ustedes aquí han dicho muchas veces que Eudel y no sé quién. Nosotros hemos llegado a acuerdos con Eudel y con los ayuntamientos, pero precisamente con quienes no llegamos a acuerdos fue con los propietarios del suelo, porque perdían muchos beneficios en caso de que se aprobara esa ley. Y como consecuencia montaron lo que montaron. Esa es la realidad, y por lo tanto hay que decir la realidad completa.

Eta besterik ez.

La PRESIDENTA: Eskerrik asko Karrera jauna.

Eusko Alkartasuna taldearen ordezkariak dauka berbea. Ziarreta jauna zurea da hitza.

El Sr. ZIARRETA BILBAO: Ustedes, señores del PSOE, mucha sonrisa, muchos buenos modales, que siempre es de agradecer después de la era Aznar, pero al final –permítanme que se lo diga así– siempre terminan exhibiendo el lado oscuro del talante, como en la célebre saga cinematográfica.

Resulta que en España están ustedes a bronca diaria con el PP y dicen ser lo más de la izquierda y los valores progresistas tanto políticos como sociales, y en Euskadi en cambio todas esas diferencias se evaporan, e incluso pretenden ustedes llegar a gobernar en comandita o con sus apoyos.

gula hemen. Denoi ematen dizkigu lanak, denok ikasi beharko dugu, baina hori gogoko dut, eta era horretako zerbait bultzatu dezakegu.

Hemen esan da babes ofizialeko etxebizitzak hementxe direla garestienak. Bada, Estatuko Etxebizitza Planean metro koadroaren prezioa 1.762 eurokoa da, eta hemengoarena badakizue zein den, ezta? Hemengoa baino %35 garestiagoa da, zehatz-mehatz esanda, horixe ezarri dute. Eta zergatik ezarri dute? Sustatzaileen ekimenak askoz ere prezio garestiagoak atera dituelako, eta ministro andreak amore eman du, eta orain, ikus daitekeen bezala, Estatuko Gobernuaren Etxebizitza Planean lurzorua hemen baino %35 garestiagoa da. Baina, jakina, gu gara gauzak garestien ditugunak. Horrela egiten da historia, horrela hitz egiten da. Eta, gainera, babestutako lurzoruaren, babes ofizialeko etxebizitzetarako lurzoruaren, ehuneko handi bat salmenta librean ematea onartzen duzue, hain zuzen ere, negozio handiagoa egin dezaten.

Esan duzue etxebizitzaren arloan denak nahastu ditugula, eta mundu guztia gure aurka jarri dela. Bai, bakarren bat edo beste jarri da gure aurka, eta, batez ere, lurzoruaren jabeak, izan ere, zirenak eta ez zirenak egiten saiatu ziren lurzoruaren legea onets ez zedin (eta zuek lagundu egin zenieten; nahita edo nahi gabe, baina lagundu egin zenieten) eurei eragiten zielako eta lurzoruaren legeak, onetsiko balitz, kalte handia egingo zielako, eta mugitu egin ziren. Baina gainerako guztiekin...

Zuek hemen askotan esan izan duzue Eudelekin eta nik ez dakit norekin... Guk akordioak lortu ditugu Eudelekin eta udalekin; akordioak lurzoruaren jabeekin ez ditugu lortu, onura handiak eskatzen baitzituzten legea onesten zenerako. Eta horren ondorioz egin zuten egin zutena. Horixe da errealitatea, eta, ondorioz, gauzak diren bezala, eta oso-osorik, esan behar dira.

Y nada más.

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias señor Karrera.

Tiene la palabra el representante del grupo Eusko Alkartasuna. Señor Ziarreta, tiene la palabra.

ZIARRETA BILBAO jaunak: Zuek, PSOEko jaun-andreok, irribarre egiten duzue, manera onak erakusten dituzue, eta hori eskertzekoa da Aznarren garaiaren ostean, baina azkenean –eta zure baimenarekin horrelaxe esango dizut– aldartearen alde iluna erakusten duzue, saga zinematografiko ezagunean bezala.

Espainian zuek beti iskanbilan zabiltzate PPrekin, eta ezkerrik ezkerrena zaretela esaten duzue, eta politikan nahiz gizartean balore aurrerakoiak aldezten dituzuela. Euskadin, aldiz, desberdintasun horiek guztiak berdindu egiten dira, eta elkarrekin edo euren laguntzaz gobernatzeko asmoa ere baduzue.

Lo que tienen ustedes aquí es un matrimonio de conveniencia, que me ha recordado una conocida invitación de boda que fue muy comentada en elecciones y que finalmente, como vemos hoy aquí, tenía muchísima razón.

Zuek hemen egiunezko ezkontza duzue, eta hauteskundeetan zeresan ugari eman zuen ezkontzako gonbidapen bat ekartzen dit horrek gogora, eta, azkenean, gaur hemen ikus dezakegun bezala, arrazoirik ez zuen falta.

Quieren gobernar encaramados y sostenidos por la derecha más rancia de Europa, la de los amigos de Aquilino, la que sigue esgrimiendo como ariete el pacto antilibertades, la derecha que mintió y manipuló sobre el 11-M, la del archivo de Salamanca, la que resucita el Santo Oficio contra el matrimonio entre personas del mismo sexo, la misma que había que vencer en Galicia este pasado domingo, y la que utiliza, en definitiva, a las víctimas; que, por cierto, me alegro de que se den cuenta ahora de su utilización, ahora que las manipulan contra ustedes, pero, señores, les recuerdo que esa práctica mezquina se viene haciendo desde hace mucho tiempo contra el nacionalismo vasco.

Europako eskuinik zaharminduenari helduta gobernatu nahi duzue, eta gogoratuko dizuet eskuin hori Aquilinoren adiskideen eskuina dela, askatasunen aurkako ituna arietetzat hartzen duena, 11-Mri buruz gezurrak esan zituena eta egoera hura guztia manipulatu zuena, Salamancako artxiboaren kontuarekin dabilena, Inkisizioa sexu bereko pertsonen arteko ezkontzen aurka altxatu duena, joan den igandean Galizian garaitu behar zena eta, azken batean, biktimak erabili egiten dituena; eta, bide batez, esango dizuet pozten nauela biktimak erabili egin dituztela konturatu zaretela ikusteak, izan ere, orain zuen aurka erabiltzen dituzte, baina, jaun-andreok, gogoratuko dizuet jokabide maltzur hori aspalditik darabiltela euskal abertzaletasunaren aurka.

Esa derecha de la que ustedes tanto dicen discrepar. Pero aquí no, aquí en Euskadi la razón de Estado, que es un eufemismo para referirse al nacionalismo español, se impone, y a ustedes se les cae la máscara.

Zuek esaten duzue eskuin horrekin desadostasun ikaragarriak dituzuela. Baina hemen ez, hemen, Euskadin, estatu-arrazoia inposatzen da –nazionalismo espainola aipatzeko eufemismo bat da–, eta zuei mozorroa erori egiten zaizue.

Ahora de repente el Partido Socialista, como San Pablo, ve la luz y se cae del caballo: ahora se nos presentan como adalides de una reforma estatutaria que en teoría es la panacea para este país. ¡Pero si han estado ustedes casi tres lustros gobernando en Madrid y durante todo ese tiempo han incumplido, defraudado, estafado reiteradamente el Estatuto de Gernika! ¿Qué credibilidad pueden tener ustedes, conversos del autogobierno, que atacan a la menor ocasión los rasgos más característicos de ese autogobierno, como han hecho recientemente en el caso del impuesto de sociedades? ¿No será que intentan volver a sacar un conejo de la chistera, en un intento de poner un dique de contención ante la fuerza, el empuje y la legitimidad de las aspiraciones nacionales de Euskal Herria y también de Cataluña?

Orain, bat-batean, Alderdi Sozialistak, San Paulok, bezala, argia ikusi du eta zalditik erori egin da: orain Estatutuaren erreformaren aldeko sutsuak izango bazinete bezala etorri zarete, eta teorian horixe da herri honen gaitz guztien sendabidea. Zuek ia hamabost urte igaro dituzue, baina, Madrilen gobernatzen, eta denbora horretan guztian ez duzue bete, baina, Gernikako Estatutua! Eta ez betetzeaz gainera, iruzur egin diozue, huts egin diozue behin eta berriro. Nolako sinesgarritasuna izan dezakezue autogobernura konbertitutakook, gutxiena uste denean autogobernu horren ezaugarri nabarmenenei eraso egiten badiezue, duela gutxi elkarteen gaineko zergarekin egin duzuen bezala? Zuen asmoa ez ote da izango, Euskal Herriaren, eta Kataluniaren, asmo nazionalen zilegitasunaren, bultzadaren eta indarraren aurrean eustorma bat jartzearren xisteratik untxia ateratzea?

Señor López, díganos de una vez qué son ustedes, porque evidentemente lo que no se puede es ser federalista de boquilla y jacobino de víscera. Aclárense de una vez. Pero ¡cómo vamos a creerles, si una y otra vez de manera contumaz e irredenta incumplen con sus obligaciones respecto al cupo, respecto al *Prestige*, respecto a la Ertzaintza, respecto a la transferencia de la competencia penitenciaria, donde siguen ustedes empecinados en hacer como el perro del hortelano, sin reparar en que estamos hablando de seres humanos, presos, sí, pero con sus derechos intactos! Y no estoy hablando sólo de los presos de ETA, sino de los presos en general, y ya tenemos cuatro muertos en Nanclares.

López jauna, esan iezaguzu behin betiko zuek zer zareten, izan ere, hitzez ezin zarete federalistak izan eta erraietan, aldiz, jakobinoak. Ea argitzen duzuen. Nola sinetsiko dizuegu, baina, behin eta berriro, setati, kupoari dagokionez, *Prestige* ontziari dagokionez, Ertzaintzari dagokionez, espetxeei buruzko eskumena eskualdatzeari dagokionez dituzuen betebeharrak betetzen ez badituzue, eta azkena aipatu dudan gai horretan, gainera, ortuzainaren zakurrarena egiten duzue, ez zarete jabetzen gizakiez ari garela, eta egia da presoak direla, bai, baina euren eskubideak dituzte! Eta ni ez naiz ETAko presoez bakarrik ari, preso guztiez ari naiz, eta Langraizen jadanik lau hildako ditugu.

Han dicho ustedes recientemente que los votos de EHAK no valen. Pero ¿acaso prevaricaron ustedes

Duela gutxi esan duzue EHAKren botoek ez dutela balio. Agian zuek prebarikatu egin al zenuten al-

cuando decidieron no recurrir su legalización, a diferencia de lo que habían hecho anteriormente con Aukera Guztiak? Y, si es un partido legal y legítimo, ¿acaso no lo es su presencia en esta Cámara y también sus votos? El problema que tienen ustedes, señores del Partido Socialista, es que quieren resolver un problema haciendo invisible, cuando les conviene, eso sí, a una parte implicada en ese problema y, por tanto, parte también de cualquier solución.

Y cuanto antes se den cuenta de que la paz y la normalización son cuestiones que van de la mano, pero que no son la misma cosa, antes llegaremos al final de ese laberinto. Ustedes lo dicen cuando se refieren a otros conflictos a lo largo y ancho del planeta. Aunque ahora con el tema del Sahara sí que reculan ustedes vergonzosamente, pero lo han dicho sobre Irlanda, Palestina, etcétera. ¿Y por qué esos análisis, pregunto yo, por qué esos análisis no valen para nuestro caso?

Desengáñense, señores del PSOE. Ante un conflicto de raíces indiscutiblemente políticas, como es el vasco, es necesario un acuerdo político que ataje precisamente las raíces del conflicto. Y ese acuerdo político (acuérdense de Downing Street) debe erigirse en torno fundamentalmente al respeto de la capacidad de decisión.

Para acabar (si lo bueno breve, dos veces bueno), esta ha de ser definitivamente la legislatura de la paz y de la normalización, la legislatura del diálogo y del acuerdo. Hemos de pasar de las palabras a los hechos, en un nuevo tiempo que es un tiempo de soluciones. Aquí hoy estamos en una encrucijada, y de lo que se trata es de elegir un gobierno que tiene que ser el gobierno de las soluciones, del respeto de los derechos esenciales, individuales y colectivos, políticos y también sociales, de la garantía de las libertades, de la profundización en el bienestar, la solidaridad y la justicia social, y de la defensa y promoción de nuestra cultura.

Esta es, en definitiva, la propuesta de país que nosotros hoy hacemos, una propuesta basada en la ciudadanía, en la pluralidad, en la diversidad, en el respeto a quien tiene otras opciones políticas, y demuestra usted, señor López, un desconocimiento absoluto de la realidad de este país, impropio de quien se postula como candidato a lehendakari. Señor López, el Tribunal Supremo de Canadá (que no el de Québec: el de Canadá), ¿está acaso compuesto por radicales nacionalistas, como usted ha dicho?

Se trata, digo, de elegir entre un gobierno dispuesto a avanzar en la construcción política y social de nuestro país, y la otra alternativa, que es la que representa en este acto el señor López, es la de una alianza antinatura, construida para sustentar un gobierno *contra* y no *para*, un gobierno *anti* y no *pro*. Y esa es hoy, y no otra, la disyuntiva, y que cada palo aguante su vela.

derdi hori ez ilegalizatzea erabaki zenutenean, nahiz eta aurretik Aukera Guztiak alderdiarekin kontrakoa egin zenuten? Eta, alderdia legezkoa bada eta zilegia bada, Ganbera honetan egotea eta bere botoak ez al dira zilegiak eta legezkoak? Zeuek arazo handi bat duzue, Alderdi Sozialistako jaun-andreok: gai honetan inplikatuta dagoen zati bat, eta, ondorioz, edozein konponbideren zati bat dena, ikusezin bihurtuz konpondu nahi duzu arazoa; hori bai, komeni zaizuenean.

Eta zenbat eta lehenago ohartu bakea eta normalizazioa eskutik helduta doazela baina ez direla gauza bera, orduan eta lehenago iritsiko gara labirinto honen amaierara. Zeuek esaten duzue planetan zehar dauden beste gatazka batzuez hitz egiten duzuenean: Irlandaz hitz egiten duzuenean, Palestinaz hitz egiten duzuenean, nahiz eta orain, esate baterako, Sahararen kontuarekin, atzera egin duzuen, eta lotsagarria da. Eta nik honako hau galdetzen dut: analisi horiek zergatik ez dute balio gure kasuan?

Begiak zabal itzazue PSOEko jaun-andreok. Sustrai politikoak dituen gatazka batean, sustrai politikoak baititu, inondik ere, euskal gatazkak, beharrezkoa da gatazkaren sustraiak erauziko dituen akordio politiko bat. Eta akordio politiko hori (gogora ezazue Downing Street) erabakitzeko ahalmenaren inguruan antolatu behar da batez ere.

Amaitzeko (ona laburra bada, askoz ere hobe), honek bakearen eta normalizazioaren legealdia izan behar du, elkarrizketaren eta akordioaren legealdia. Hitzetatik egintzetara igaro behar dugu aro berri honetan, konponbideen aro berri honetan. Gaur hemen bidegurutze batean gaude, eta konponbideen gobernua behar dugu; oinarrizko eskubideak, eskubide indibidual eta kolektiboak, politikoak eta sozialak, errespetatuko dituen gobernua behar dugu; askatasunak bermatuko dituen gobernua behar dugu; ongizatea, elkartasuna eta gizarte-justizia sakonduko dituen eta gure kultura aldeztu eta sustatuko duen gobernua behar dugu.

Horixe da, azken batean, herria eraikitzeko egiten dugun proposamena, eta proposamenaren oinarria, esan bezala, herritarrak dira, aniztasuna da, dibertsitatea, beste aukera politiko bat egin dutenak errespetatzea. Eta zuk, López jauna, egiaztatu duzu ez dakizula ezer herri honen errealitateaz, eta, egia esan, ez da batere egokia bere burua lehendakaritarako hautagaitzat duen batentzat. López jauna, Kanadako Auzitegi Gorena (ez Quebec-ekoa; Kanadakoa) nazionalista erradikalek osatzen al dute akaso, zuk esan duzun bezala?

Kontua da gure herriaren eraikuntza politikoan eta sozialean aurrera egiteko prest dagoen gobernuaren eta beste alternatibaren, ekitaldi honetan López jaunak aurkeztu duen alternatibaren, artean aukeratu behar dela; eta, egia esan, bigarren hori naturaren aurkako aliantza bat da, *aldeko* gobernu bat babesteko ordez *aurkako* gobernu bat babesteko sortu dena. Eta horixe da, ez besterik, gaurko aukera, eta nork bere hariari euts diezaiola.

Eskerrik asko.

La PRESIDENTA: Eskerrik asko, Ziarreta jauna.

Ezker Abertzalea taldearen ordezkariak dauka berbea. Erauskin anderea, zurea da hitza.

La Sra. ERAUSKIN OTEGI: Bueno, hasteko, eskerrak eman nahi dizkiot Ibarretxe jaunari aholkuak eman dizkigulako hemen zer esan behar dugun eta non zer esan behar dugun. Egia da berriak garela hemen Legebiltzar honetan, baina ondo dakigu lehen zer gertatu den bai politikan eta bai maila sozialean. Beraz, ondo dakigu hemen zer esan eta zer egin behar dugun.

Beste alde batetik, euskararen egoerarekin hasiko gara. Euskararen alde zenbat egin den entzun dugu hemen, baina datuak hor daude, eta egia dena da hogeita bost urte pasa eta gero hizkuntz politikak porrot egin duela. Parlamentu honen egoera eta gaurko saioen euskararen erabilera dira adibide garbiak. Beste neurri batzuk hartu behar dira. Epeak eta baliabideak jarri behar dira. Kontseiluaren akordio soziopolitikoak finkatutakoa garatu behar da. Euskaraz bizitzeko eskubidea dugu, eta hori izan behar du helburu.

Atal sozialean sartuta, aldaketa politikorako garaia da, eta garai honek eduki sozialarekin osatua egon behar du. Eredu sozial berri baterantz joan behar dugu, jendartearen parte-hartzearekin, eta egiten diren politikak jendartearen beharretara oinarritua izan behar du, eta ez alderantziz, orain egiten den bezala. Herri honen garapen ekonomiko eta sozialerako behar diren politikak instituzio publikoek bultzatu behar dituzte, neoliberalismoari aurre eginez eta eragile sozial eta sindikalekin elkarrizketa eginez eta adostasunera ailegatuz.

Apartheid-ari buruz. Harrigarria da gehienak esklusioaren aurka egotea eta inork *apartheid*-a gainditzeko ezer ez esatea. Denok dakigu hori egitea posible dela, aukerak daudela, baina gaur eta hemen inork ez du horren alde egiteko iniziatibarik hartu. Hori egiteko dagoen artikulua hau da: LOREGen182.2 artikulua. Udaletxeetarako bakarrik denez, agian eredua izango litzateke zuk, Egibar jauna, Lizartzako ez dagokizun alkatetzaren postua uztea. Eta, ondorioz, beste moduren bat balego, gu prest gaude gure eserlekua uzteko. Eta zuek, hori aurrera eramateko?

Es muy significativo que casi todas las fuerzas políticas que aquí estamos estemos en contra de cualquier exclusión en política, pero a la hora de la verdad no se hace nada para intentar superar esa situación.

Muchas gracias.

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias, señor Ziarreta.

Tiene la palabra la representante del grupo Ezker Abertzalea. Señora Erauskin, tiene la palabra.

ERAUSKIN OTEGI andreak: Bueno, para empezar, quiero agradecer al señor Ibarretxe que nos haya dado consejos sobre qué debemos decir aquí y qué debemos decir en otros lugares. Es verdad que somos nuevos en este Parlamento, pero sabemos perfectamente lo acaecido en el pasado tanto a nivel político como a nivel social. En consecuencia, sabemos muy bien lo que debemos decir y hacer en esta Cámara.

Por otra parte, comenzaremos con la situación del euskara. Hemos oído aquí cuánto se hecho a favor del euskara, pero los datos están ahí, y lo cierto es que transcurridos veinticinco años la política lingüística ha fracasado. La situación de este Parlamento y el uso que se ha hecho del euskara en la sesión de hoy son un claro ejemplo. Es necesario tomar otras medidas. Hay que utilizar medios y recursos. Es necesario desarrollar lo estipulado en los acuerdos sociopolíticos de Kontseilua. Tenemos derecho a vivir en euskara y ése debe ser el objetivo.

Entrando en el apartado social, es tiempo para el cambio político, y este tiempo debe estar presidido por los contenidos sociales. Debemos dirigirnos hacia un modelo social nuevo, con la participación de la ciudadanía, y las políticas desarrolladas deben adaptarse a las necesidades de la población, y no al revés, como sucede ahora. Las políticas necesarias para el desarrollo económico y social deben ser impulsadas por las instituciones públicas, haciendo frente al neoliberalismo y dialogando y logrando acuerdos con agentes sociales y sindicales.

Con respecto al *apartheid*. Es sorprendente que la mayoría esté en contra de la exclusión y nadie haya dicho una palabra con respecto a la superación del *apartheid*. Todos sabemos que es posible hacerlo, que hay posibilidades, pero, hoy y aquí, nadie ha presentado ninguna iniciativa al respecto. El artículo al que podemos acudir para hacerlo es el siguiente: artículo 182.2 de la LOREG. Como únicamente es para ayuntamientos, quizá constituirá un ejemplo a seguir que usted, señor Egibar, dejara la alcaldía de Lizartza, que no le corresponde. Y, en consecuencia, si hubiera algún otro modo, nosotros y nosotras estamos dispuestas a dejar nuestro escaño. ¿Y ustedes para llevar eso a cabo?

Adierazgarria da, inondik ere, hemen gauden indar politiko gehienak politikan inor ez baztertzearen alde egotea eta, benetan zerbait egin behar denean, egoera hori gainditzen saiatzeko ezer ez egitea.

Nosotras estamos dispuestas a que se aplique el artículo 182.2 de la LOREG, que sólo se puede aplicar en los ayuntamientos. Una buena forma de demostrarlo sería que usted, señor Egibar, cediese el cargo de alcalde que no le corresponde en la localidad de Lizarza. Todo lo demás son excusas. Lo que vale es la voluntad para hacerlo, y es lo que de verdad hay que demostrar. Si hay otra manera de hacerlo aquí, nosotras estamos dispuestas a aplicarla. ¿Y ustedes?

Gatazka konponketaren bidean. PSEk planteamendu eskluientea egin du, eta badaki hori ez dela gatazkaren konponketarako bidea. PSEk euskaldun bezala behingoz ardura politikoa hartu behar du eta herri honek erabakitzeko eskubidearen alde egin behar du, hori baita klabea.

El señor López nos ha propuesto recetas del pasado, que se ha demostrado que no sirven para resolver el conflicto. No ha arriesgado nada en su planteamiento político, y ha demostrado que no está a la altura del momento histórico que vivimos. La nueva etapa en Euskal Herria se llama *paz y democracia*, y hay que respetar la palabra del pueblo sin que haya vencedores ni vencidos, como ha dicho usted, señor López.

Ibarretxek esandakoan elementu positiboak ikusten ditugu, batez ere Batasunarekin ere kontatzen duelako. Gure talde parlamentarioak positiboki baloratzen du, gatazka konpontzeko aukera irekitzen duelako.

Gatazka zazpi herrialdeetan ematen da. Guretzat inportanteak dira lurraldetasuna eta erabakitzeko eskubidea. Esklusioak ez du arazoa konpontzen, ez esklusio politikoak eta ez geografikoak. Eta hori ez dugu oso argi ikusi Ibarretxeren diskurtsoan.

Aukera dago eta aprobetxatu behar dugu. Mahai bat osatu behar dugu Euskal Herri osorako.

Por otro lado, queremos decir o queremos más bien denunciar cierto detalle del discurso del señor Ibarretxe esta mañana, porque nos parece que está haciendo trampa. Nos referimos a la mención que ha hecho sobre la excepcionalidad de la incomunicación en comisarías. Dice que se aplicará de forma rigurosa el protocolo de derechos humanos de la ONU. Pues, bien, que empiece a aplicarlo ya, porque en este protocolo se pide la abolición de la incomunicación, al ser de por sí una forma de trato cruel y degradante.

Bukatzeko, gure bi bozkak ematen ditugu aukera berri bat zabaltzeko helburuarekin, indarrak biltzeko eta herri honek hainbeste behar duen demokrazia eta bakea lortzeko helburuarekin.

Besterik ez. Eskerrik asko.

La PRESIDENTA: Eskerrik asko, Erauskin andrea.

Gu LOREG, legearen 182.2 artikulua, ezartzearen alde gaude, eta udaldetan bakarrik ezar daiteke. Eta, agian, zerbait egin nahi dela egiaztatzeko modurik onena izango litzateke zuk, Egibar jauna, Lizartzako udalean ez dagokizun alkate-kargua uztea. Gainerako guztiak aitzakiak baino ez dira. Benetan balio duena borondatea da, eta horixe egiaztatu behar da. Hori egiteko beste eraren bat baldin badago, gu prest gaude egiteko. Zuek?

Hacia la solución del conflicto. El PSE ha realizado un planteamiento excluyente y sabe que ése no es el camino hacia la solución del conflicto. El PSE, como partido vasco, debe tomar de una vez la responsabilidad política y este país debe apostar claramente por el derecho a decidir, ya que ésa es la clave.

López jaunak iraganeko errezetak proposatu dizkigu, nahiz eta egiaztatuta dagoen ez dutela gatazka konpontzeko balio. Bere planteamendu politikoan ez du ezer arriskatu, eta, aldi berean, egiaztatu du ez dagoela bizi dugun une historikoaren mailan. Euskal Herrian hasi den aro berriak *bakea eta demokrazia* du izena, eta errespetatu egin behar da herriaren hitza, irabazlerik eta galtzailerik seinalatu gabe, zeuk esan duzun bezala, López jauna.

Observamos aspectos positivos en el discurso de Ibarretxe, sobre todo porque cuenta también con Batasuna. Nuestro grupo parlamentario valora ese hecho de forma positiva, ya que abre la posibilidad de solucionar el conflicto.

El conflicto se extiende por los siete territorios. Para nosotros es importante la territorialidad y el derecho a decidir. La exclusión no soluciona el problema, ni la exclusión política ni la geográfica. Y eso no lo vemos muy claro en el discurso de Ibarretxe.

Tenemos la oportunidad y debemos aprovecharla. Debemos crear una mesa para el conjunto de Euskal Herria.

Bestalde, Ibarretxek gaur goizean egin duen diskurtsoko zerbait adierazi nahi dugu edota, hobeto esanda, salatu. Ertzain-etxeetan atxilotuak inkomunikatzea ez dela batere ohikoa esan du. Eta, era berean, esan du Nazio Batuen Erakundeko giza eskubideen protokoloa zorrotz ezarriko dela. Bada, ederto, has gaitezen berehala ezartzen, izan ere, protokolo horretan eskatzen da inkomunikazioa ezeztatzeko, izatez jendea tratatzeko modu ankerra eta doilorra baita.

Para acabar, el objetivo de nuestros dos votos es abrir una nueva oportunidad, unificar esfuerzos y lograr la democracia y la paz, tan necesarias en nuestro país.

Nada más. Muchas gracias.

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias, señora Erauskin.

Euskal Talde Popularraren ordezkariak dauka berbea. San Gil anderea, zurea da hitza.

Tiene la palabra la representante del grupo Popular Vasco. Señora San Gil, tiene la palabra.

La Sra. SAN GIL NOAIN: Señora presidenta, muy buenas tardes a todos otra vez.

Señor Ibarretxe, voy a compartir algo con usted esta tarde, que no está de más: estoy completamente de acuerdo en lo del *talante*, y si además de talante también tenemos talento es algo que no vamos a desperdiciar. Pero un consejo: hable usted de lo del talante con su portavoz, porque sube a esta tribuna, se pone como una hidra, y es el que menos talante ha tenido de todos en las réplicas parlamentarias. Entonces, yo acepto que me hable usted de talante, pero, claro, lo tiene usted sentado detrás.

El futuro, y lo hemos comentado usted y yo en esas reuniones que hemos mantenido. Es verdad, ¿quién sabe lo que puede pasar? ¡Todavía veremos cómo el PNV vota al Partido Popular! Y eso es una realidad que en este país se dará más pronto que tarde. Y lo harán ustedes encantados. *(Risas.)*

Mire, no esté usted tan preocupado…, le decía que no esté usted tan preocupado porque vayamos a votar al Partido Socialista. Le votamos por algo que se llama *principios*. Quizá ahí es donde se pierde usted un poco, en el tema de los principios, porque, claro, tiene usted dos *peculiaridades*, como usted les llama, que le van a votar y le acaban de decir que le han hecho trampa, porque, desde luego, aquellas por principios no creo que le voten. Entonces, sí que nos tendrá usted que explicar en algún momento a cambio de qué le votan las parlamentarias del PCTV, esas dos *peculiaridades*.

El diálogo. ¿Ve cómo a usted le encanta lo del diálogo? Mire, quien pactó con ETA en el Pacto de Estella excluyendo a la mitad de la sociedad poco puede hablar de diálogo. Y luego, para que también ya deshagamos el mito, se reunió usted en más de seis ocasiones con el señor don Jaime Mayor Oreja, en más de seis ocasiones, y para lo que se tenían que decir yo diré que todavía son demasiadas.

No voy a entrar en cifras, porque es usted el campeón del birlibirloque, o sea, es usted capaz de hacer una cifra lo mismo y lo contrario al mismo tiempo, con lo cual no le voy a discutir. Pero, mire, si es usted investido lehendakari tiene dos tareas, y desde luego dos tareas en las que el Partido Popular va a estar continuamente detrás, que son acabar con ETA y conseguir el pleno empleo.

Yo creo que el conjunto de Euskadi, igual que Álava –que será casualidad, como le decía antes–, puede conseguir el pleno empleo. Pero lo podemos hacer con otro proyecto político; desde luego no con un proyecto político como el suyo, que lo que hace es generar desconfianza, incertidumbre y aislamiento. Son los peores factores para que la economía de un país progrese.

SAN GIL NOAIN andreak: Lehendakari andrea, arratsalde on, berriro ere, guztioi.

Ibarretxe jauna, gaur arratsaldean adierazi behar dizut bat natorrela zurekin gauza batean: guztiz bat nator *aldartea* dela eta esan duzunarekin, eta aldarteaz gainera talentu apur bat izaten badugu, ezin dugu aukera alferrik galdu. Aholku bat: aldarteaz hitz egin ezazu zure bozeramalearekin, izan ere, tribunara igo eta itsas suge bat bezala jarri da, erantzunetan aldarterik gutxien erakutsi duena izan da. Nik onartzen dizut, beraz, niri aldarteaz hitz egitea, baina, jakina, atzean eserita duzu.

Etorkizuna; hitz egin dugu horretaz elkarrekin egin ditugun bilera horietan. Egia da, nork daki zer gerta daitekeen? Oraindik ere ikusiko dugu EAJ Alderdi Popularrari botoa ematen! Eta hori errealitate bat da, eta herri honetan lehentxeago edo geroxeago gertatuko da. Eta pozik asko egingo duzue. *(Barreak.)*

Begira, ez zaitez hain kezkatuta egon..., botoa Alderdi Sozialistari emango diogulako hain kezkatuta ez egoteko esan behar dizut. *Printzipioak*, horixe da botoa ematera bultzatzen gaituena. Agian zu hortxe galtzen zara apur bat, printzipioen kontuan, alegia, izan ere, zuk botoa emango dizuten eta iruzur egin dizutela esan berri dizuten (ez baitut uste horiek printzipioz emango dizutenik botoa) bi *berezitasun* dituzu (horrelaxe deitzen diezu). Eta zuk, beraz, uneren batean azaldu egin beharko diguzu zeren truke eman dizuten botoa EHAK-ko legebiltzarkideek; bi *berezitasun* horiexek.

Elkarrizketa. Ikusten al duzu zein gogoko duzun elkarrizketarena? Begira, ezer gutxi esan dezake elkarrizketaz Lizarrako Hitzarmenean gizartearen erdia kanpoan utziz ETArekin itundu zuenak. Eta gero, mitoa desegiten jarraituz, sei aldiz edo elkartu zinen Jaime Mayor Oreja jaunarekin, agian gehiagotan, eta, elkarri esateko zer zenuten kontuan hartuta, esango dizut bilera gehiegi izan zirela.

Ez naiz zenbakietan sartuko, xirmi-xarmaren txapelduna baitzara, hau da, zenbaki bat aldi berean gauza bera eta aurkako bihurtzen maisua zara, eta ez dizut, beraz, era horretako ezer eztabaidatuko. Baina, begira, zu lehendakari hautatzen bazaituzte, bi zeregin dituzu: ETA akabatzea eta lan egin nahi duten guztiek lan egitea lortzea; eta adierazten dizut Alderdi Popularra, behintzat, beti atzean izango duzula bi zeregin horietan.

Nik uste dut Euskadi osoan lor daitekeela, Araban bezala –eta litekeena da halabeharra izatea, lehen esan dudan bezala–, lan egin nahi duten guztiek lan egitea. Baina hori beste proiektu politiko baten bidez lortu ahal izango dugu; ez, behintzat, zurearekin, kontuan hartuta konfiantzarik eza, zalantza eta isolamendua baino ez dituela eragiten. Herri bateko ekonomiari aurrera eginaraztean topa daitezkeen faktorerik okerrenak dira.

Y luego tendrá usted que entender en algún momento que la economía del País Vasco no es una especie de cosa aislada que viva independientemente del resto del mundo. La economía del País Vasco depende en gran medida del conjunto de la economía de ese país al que pertenecemos, aunque no le guste al señor Egibar, que se llama España.

Y no nos viene tan mal, porque en los ocho años de gobierno del Partido Popular aquí en Euskadi se generaron 200.000 nuevos puestos de trabajo, y en los veinte años anteriores, que también estaban ustedes gobernando, no se creó ninguno y se destruyeron 50.000. Así que no será tan malo eso de pertenecer a un país plural como es España, cuando con políticas eficaces se generan puestos de trabajo aquí en Euskadi.

Bueno, usted me dice que no hay un éxodo. Yo le garantizo que hay un éxodo de Euskadi fuera, y sobre todo de gente joven que tiene que buscar su colocación en otros sitios, y sobre todo gente joven que además no es nacionalista, que también debe de ser casualidad.

Mire, tampoco ayuda nada el empeño que tiene usted en crear monopolios, y me gustaría que hablara en algún momento no solamente de que Madrid asume todas las competencias, y que tienen que transferirnos, que estoy de acuerdo. ¿Alguna vez vamos a hablar también de que el Gobierno de Gasteiz descentralice en diputaciones y ayuntamientos competencias y recursos económicos para poder dar respuesta a los problemas reales de los ciudadanos?

Usted ha sido alcalde de Llodio, aunque luego dejó la alcaldía a HB, pero usted sabe que los ciudadanos… Es verdad: después de usted, HB, es la realidad. Vamos a ver, señor Ibarretxe, es verdad que los ciudadanos asisten al ayuntamiento y a la diputación para que se les resuelvan sus problemas, y usted, en vez de tener el gobierno más centralista en Vitoria, debería empezar a pensar un poquito en que las diputaciones y los ayuntamientos tengan los recursos para poder dar una respuesta a esas competencias. Entonces, deje usted de hablar de las transferencias de Madrid y aplíquese un poquito el cuento, que tampoco nos vendría nada mal.

Bueno, ha quedado claro que tenemos dos proyectos de país completamente distintos. Usted quiere una Euskadi homogénea, monocolor, en que todo el mundo sea igual, en que todo el mundo lleve txapela, baile el aurresku… Y nosotros queremos un país donde la pluralidad sea eso: se hable euskera, se hable español, se baile el aurresku, se baile la samba, se baile el tango, bebamos txakoli y bebamos lo que nos guste. ¡No todos tenemos que ser iguales!

Usted quiere su plan, y hoy ha sacado los puntos más perversos de su plan además. Y nosotros (y

Eta, gainera, zuk noizbait ulertu beharko duzu Euskal Herriko ekonomia ez dela mundutik isolatuta bere kasa dabilen gauza isolatu bat. Euskal Herriko ekonomia, neurri handi batean, Espainia deitzen den herrialde horretako ekonomiaren mende dago, eta gu, nahiz eta Egibar jaunari batere gustatu ez, herrialde horretako zati gara.

Eta, gainera, ez zaigu batere gaizki etortzen, izan ere, Alderdi Popularrak gobernatu izan zuen zortzi urteetan hemen, Euskadin, 200.000 lanpostu berri sortu ziren, eta aurreko hogei urteetan, eta orduan zuek ere aritu zineten gobernatzen, ez zen bakar bat ere sortu, eta 50.000 galdu ziren. Ez dirudi, beraz, hain txarra denik Espainiako, herrialde anitz horretako, zati izatea, baldin eta politika eraginkorren bidez hemen, Euskadin, lanpostuak sortzen badira.

Esan didazu exodorik ez dagoela. Nik bermatzen dizut baietz, Euskaditik joan egiten dela jendea, eta, batez ere, gazteak, lana beste toki batzuetan topatu behar izaten duten gazteak; eta, gainera, abertzaleak ez diren gazteak dira, eta hori ere, halabeharra izan bide da.

Begira, ez du batere laguntzen, ezta ere, monopolioak sortzeko zure interes horrek, eta nik nahiko nuke ez aritzea beti Madrilek eskumen guztiak beretzat hartzen dituela eta ez dizkigula eskualdatzen esaten, eta, egia esan, bat nator horrekin. Noiz hasi behar dugu esaten Gasteizko Gobernuak deszentralizatu egin behar dituela eskumenak eta baliabide ekonomikoak diputazioetan eta udaletan herritarren egiazko arazoei erantzuna eman ahal izateko? Noiz hitz egin behar dugu horretaz?

Zu Laudioko alkatea izan zinen, nahiz eta gero alkatetza HBri utzi zenion, eta zuk badakizu, beraz... Egia da eta: zure ondoren HB jarri zen, horixe da errealitatea. Ikus dezagun, Ibarretxe jauna, egia da herritarrek udalera eta diputaziora jotzen dutela arazo bat dutenean eta arazo hori konpondu nahi dutenean, eta zuk, Gasteizen gobernu zentralista bat izan ordez, arduratu beharko zenuke diputazioek eta udalek bitartekoak euren esku izateaz eskumen horiei erantzun bat eman ahal izateko. Utz iezaiozu, beraz, Madrilgo transferentziez hitz egiteari, eta egin ezazu zeuk besteei eskatzen diezuna, ez bailitzaiguke batere gaizki etorriko.

Bueno, argi geratu da herria eraikitzeko bi proiektu ditugula, bi proiektu guztiz desberdin. Zuk Euskadi homogeneoa, kolore bakarrekoa nahi duzu, zuk nahi duzun Euskadin denok berdinak izatea nahi duzu, jende guztia txapela jantzita ibiltzea eta jende guztiak aurreskua dantzatzea... Eta guk, aldiz, herrialde anitza nahi dugu: euskara hitz egitea, gaztelania hitz egitea, aurreskua dantzatzea, sanba dantzatzea, tangoa dantzatzea, txakolina eta gogoko dugun beste edozer edatea. Ez dugu denok zertan berdinak izan!

Zuk zeure plana nahi duzu, eta, gainera, gaur zure planaren punturik maltzurrenak atera dituzu. Eta

también el señor Egibar me ha permitido tener un proyecto propio) defendemos la pertenencia de Euskadi a España, y eso nos hace más fuertes, y eso nos hace más competitivos, y eso nos hace tener un sitio en Europa. Porque ¡ya me contará usted qué hacemos los vascos fuera de España y fuera de Europa! ¡Porque nos quedamos fuera de Europa!

Ustedes dirán que no, pero seríamos…, entraríamos, bueno, no sé ni cuándo, y seríamos, ¿como quién?, ¿como Luxemburgo? Hombre, pues yo prefiero formar parte de un país potente como es España, que me represente y donde podamos… *(Murmullos y protestas.)*

Bueno, vale, ¡pues ustedes no! ¡Si no todo el mundo está en lo mismo! Pero tendrán que entender…

La PRESIDENTA: Mesedez, isilik; mesedez, isilik. Barkatu, San Gil anderea. Isilik.

La Sra. SAN GIL NOAIN: Yo creo que a España uno se puede vincular por motivos sentimentales, que entiendo que no los tengan, pero por operatividad también y por eficacia. ¡Si es mucho más rentable, económicamente hablando, formar parte de España que no formar parte de ella! Y el día en que ustedes, señores nacionalistas, lo entiendan nos irá mucho mejor en este país.

En cuanto a la negociación con ETA, mire, si algo me ha quedado a mí claro esta mañana es que están ustedes, usted y el señor Zapatero, en una carrera alocada de a ver quién llega antes para sentarse con ETA. Y esto también es un tema de principios. Mire, yo no quiero que mis hijos crezcan en un país donde tiene premio aquel que utiliza la violencia para conseguir determinados réditos políticos. ¡Yo no les enseño eso a mis hijos! Yo les enseño que si se utiliza la violencia se tiene que pagar luego un castigo; que eso no tiene premio. Y ustedes, sin embargo, tienen tal obsesión con sentarse con ETA, que quieren que al final pensemos que tiene rédito político emplear la violencia como instrumento para conseguir réditos políticos. Y yo creo que eso es un nefasto error, pero bueno…

Las víctimas del terrorismo. Yo entiendo que en el debate ético de las víctimas usted está incómodo, porque es verdad que en el año 98 salió usted investido con los votos de Batasuna, firmaron luego un pacto de legislatura, en el año 2004 han firmado el Plan Ibarretxe, y hoy las dos *peculiaridades* le vuelven a votar. Entiendo que se sienta incómodo, porque es muy difícil estar con las víctimas y con los verdugos a la vez. Pero no me negará que no ha aportado una sola iniciativa nueva esta mañana en relación con las víctimas del terrorismo.

No me negará eso, señor Ibarretxe, que entiendo que esté incómodo. Ni una sola iniciativa nueva a

guk, aldiz (eta Egibar jaunak ere onartu dit neure proiektua izatea), Euskadikoak eta Espainiakoak izan nahi dugu, eta horrek indartsuago egiten gaitu, horrek lehiakorrago egiten gaitu eta horrek Europan toki bat izaten laguntzen digu. Izan ere, zuk esango didazu zer egingo dugun euskaldunok Espainiatik kanpora eta Europatik kanpora! Europatik kanpora geratuko ginateke, baina!

Zuek ezetz esango duzue, baina zer izango ginateke... bueno, ez dakit noiz... baina nolakoak izango ginateke? Luxemburg bezalakoak? Bada, egia esan, nahiago dut Espainia bezalako herrialde sendo baten barruan egon, behar denean ordezka nazan eta… *(Marmarrak eta protestak.)*

Bueno, ondo da, zuek ez! Mundu guztiak ez du, baina, berdin pentsatzen! Baina ulertu beharko duzue...

LEHENDAKARIAK: Por favor, silencio; silencio, por favor. Perdone, señora San Gil. Silencio.

SAN GIL NOAIN andreak: Nik uste dut Espainiarekin era askotako loturak izan ditzakegula, besteak beste lotura sentimentala, eta nik ulertzen dut, bada, zuek lotura sentimental hori ez izatea, baina eragingarritasunak eta eraginkortasunak ere lot gaitzake Espainiara. Ekonomiaren ikuspegitik, askoz ere errentagarriagoa da, baina, Espainiako zati izatea ez izatea baino! Eta zuek, abertzaleok, hori ulertzen duzuen egunean, herri honetan askoz ere hobeto ibiliko gara.

ETArekin negoziatzeari dagokionez, gauza bat geratu zait argi gaur goizean; gauza bat, behintzat, bai: zuek, zu eta Zapatero jauna, lasterketa bat egiten ari zarete ETArekin hitz egitera lehenengo nor iristen den ikusteko. Eta hori ere printzipio-kontua da. Begira, nik ez dut nahi gure seme-alabak bizi diren herrian interes politiko jakin batzuk lortzeko indarkeria erabiltzen duenak saria jasotzea. Guk ez diegu hori erakusten gure seme-alabei! Guk erakusten diegu indarkeria erabiltzen bada, zigorra jasoko dela; horrek ez duela saririk. Eta zuek, berriz, hain itsututa zabiltzate ETArekin hitz egin nahi horrekin, azkenean ikusarazi nahi diguzue interes politikoak lortzeko tresna gisa indarkeria erabiltzeak sari politikoa duela. Eta nik uste dut hori hanka-sartze itzela dela, baina, bueno…

Terrorismoaren biktimak. Nik ulertzen dut biktimei buruzko eztabaida etikoan zu batere eroso ez sentitzea, izan ere, egia da, 98an Batasunaren botoei esker izan zinela hautatua lehendakari, ondoren legealdirako itun bat sinatu zenuten, 2004an Ibarretxe Plana sinatu duzue, eta gaur bi *berezitasunek* berriro emango dizute botoa. Nik ulertzen dut, beraz, zu batere eroso ez sentitzea, izan ere, oso zaila da aldi berean biktimen alde eta borreroen alde egotea. Baina ezin ukatuko didazu gaur goizean ez duzula terrorismoaren biktimei buruzko ekimen berri bakar bat ere aurkeztu.

Hori ezin didazu ukatu, Ibarretxe jauna, eta, esan bezala, ulertzen dut zu batere eroso ez egotea.

favor de la memoria, de la dignidad y de la memoria de las víctimas del terrorismo. Nada. Tendrá que entender que para otros, para nosotros, las víctimas son una referencia, son la referencia moral que guía nuestra conducta política. Y usted no está en eso.

Luego, el señor Egibar se me ha puesto como una hidra diciendo que yo le he acusado a usted de no sabemos muy bien qué. Señor Egibar…, ¡cu-cu! *(Risas.)*

Lo único que yo he dicho esta mañana es que ustedes los nacionalistas hacen ventajismo político, y se lo repito…

La PRESIDENTA: Por favor, pido un poco de silencio.

La Sra. SAN GIL NOAIN: Se lo repito claramente porque además me lo creo.

Usted sabe igual que yo que si en estos veinticinco años todos hubiéramos disfrutado de las mismas condiciones de libertad para exponer nuestro proyecto político la situación del país no sería la que es. Usted sabe igual que yo que hay pueblos en Euskadi donde tenemos votos y no tenemos concejales del pueblo porque no se atreven a decir que quieren ser concejales del Partido Popular. Usted sabe igual que yo que, a pesar de tener esos votos, la gente en el pueblo no se identifica como votantes del Partido Popular. Y eso no pasa con el Partido Nacionalista Vasco. ¡No, no! No me diga usted que pasa eso, porque no pasa.

Hay pueblos a los que nosotros no podemos ir a hacer campaña electoral. Hay sitios que nos están vetados. Y ustedes no han hecho nada para que igualemos las condiciones de libertad, y se han aprovechado de lo mal que vivíamos y la situación que padecíamos para intentar imponernos su proyecto político.

Eso es un ventajismo mezquino, y me lo creo y se lo digo. Entonces, no me diga que yo he acusado al señor Ibarretxe de no sé qué cosas, porque yo no había dicho eso. Lo que yo digo es que hacen ventajismo mezquino de la situación política. Sí, señor Egibar, sí. *(Aplausos.)*

El diálogo político. Del diálogo político lo único que me ha quedado claro es que lo que usted quiere, señor Ibarretxe, es sentar al señor Otegi en una mesa. Y que, como gracias al Estado de derecho el señor Otegi no está en esta Cámara, pues, tendrá usted que buscar otro sitio para poder sentarse con él. Entonces, está usted deslegitimando el Parlamento. Que yo sepa, el Parlamento es el sitio donde tenemos que discutir los representantes políticos de las cuestiones que nos ocupen. Entonces, no busque usted sitios alternativos para poder dar cobijo político a alguien que está procesado por pertenencia a banda armada.

Ekimen bakar bat ere ez duzu aurkeztu terrorismoaren biktimen oroimenaren eta duintasunaren alde. Bakar bat ere ez. Eta ulertu beharko zenuke beste batzuentzat, guretzat, esate baterako, biktimak erreferentzia bat direla, gure jokabide politikoa gidatzen duen erreferentzia morala direla. Eta zuk ez duzu hortik jotzen.

Egibar jauna itsas suge bat bezala jarri zait nik ez dakit zertaz salatu zaitugula esanez. Egibar jauna..., ku-ku! *(Barreak.)*

Nik gaur goizean bakar-bakarrik esan dut zuek, abertzaleok, abantailaz jokatzen duzuela politikan, eta berriro esango dizut...

LEHENDAKARIAK: Arren, isiltasun apur bat eskatzen dut.

SAN GIL NOAIN andreak: Eta berriro esango dizut oso argi, benetan hala dela uste baitut.

Zuk nik bezain ongi dakizu hogeita bost urte hauetan denok askatasun-baldintza berberak izan bagenitu gure proiektu politikoen berri emateko, herri honen egoera ez zela oraingoa izango. Zuk nik baino hobeto dakizu Euskadiko zenbait herritan botoak ditugun arren, ez dugula bertako zinegotzirik ez direlako ausartzen Alderdi Popularraren zinegotziak izan nahi dutela esatera. Zuk nik bezain ongi dakizu, boto horiek hor egon arren, herrian jendea ez dela ausartzen Alderdi Popularraren boto-emaileak direla esatera. Eta hori ez da gertatzen Euzko Alderdi Jeltzalearekin. Ez, ez! Ez iezadazu esan hori gertatzen dela, ez baita gertatzen.

Gu ezin gara zenbait herritara hauteskunde-kanpaina egitera joan. Zenbait toki betatuta daude guretzat. Eta zuek ez duzue ezer egin guztion askatasun-aukerak berdintzeko, eta gure egoeraz baliatu zarete, eta benetan gaizki bizi izan gara, zuen proiektu politikoa inposatzeko.

Hori abantaila zikoitza izatea da, eta nik hala dela uste dut eta esan egiten dizut. Ez iezadazu esan, beraz, Ibarretxe jauna nik ez dakit zertaz salatu dudala, nik ez baitut halakorik esan. Nik esan dut egoera politikoari abantaila zikoitza ateratzen diozuela. Bai, Egibar jauna, bai. *(Txaloak.)*

Elkarrizketa politikoa. Elkarrizketa politikoari dagokionez, gauza bat bakarrik geratu zait argi: zuk, Ibarretxe jauna, Otegi jauna mahai baten inguruan eseri nahi duzula. Eta zuzenbide-estatuari esker Otegi jauna ez dagoenez Ganbera honetan, bada, beste toki bat bilatu beharko duzu berarekin eseri eta hitz egiteko. Eta, era horretara, zilegitasun osoa kentzen ari zara Legebiltzarrari. Nik dakidanez, ordezkari politikook Legebiltzarrean hitz egin behar dugu kezkatzen gaituzten gaiez, Legebiltzarra da hori egiteko tokia. Ez itzazu, beraz, ordezko beste toki batzuk bila talde armatuko kide izateagatik auziperatuta dagoen bati babes politikoa eman ahal izateko.

Y voy a ir terminando, y le digo que ustedes siguen sin entender que el problema no es el marco, que el problema es el terrorismo; que el problema no es el Estatuto de Autonomía, el problema es ETA. Y que mientras ustedes no quieran terminar con ETA, porque eso les aterroriza, porque creen que es la pérdida del nacionalismo, no conseguiremos solucionar los problemas de este país.

Eta pixkanaka-pixkanaka amaitu egingo dut, eta esango dizut zuek oraindik ere ez duzuela ulertzen arazoa ez dela esparrua, terrorismoa baizik; arazoa ez dela Autonomia Estatutua, ETA baizik. Eta zuek ETA akabatu nahi ez duzuen bitartean, izan ere, horrek izutu egiten zaituztete, abertzaletasunaren galera ekarriko duela uste duzuelako, ez dugu lortuko herri honek dituen arazoak konpontzea.

Y dos segundos al señor López. Vamos a ver, no se olvida usted de su historia. Me parece bien, aunque algún capítulo un poco más negro sí que tienen, y casi mejor que se olvide.

Eta pare bat segundo eskainiko dizkiot López jaunari. Ikus dezagun, zuk ez duzu zuen historia ahanzten. Oso ondo iruditzen zait, nahiz eta kapitulu beltz samarren bat baduzuen, eta, agian, hobe izango litzatekeen ahanztea.

Me dice que no me ha entendido usted nada. Claro, no me ha entendido usted nada en cuanto a proyecto de país se refiere, porque yo no sé si lo suyo es constitucionalismo acomplejado o nacionalismo sin convicción. Están ustedes defendiendo un híbrido, señor López, y es complicada la defensa de ese híbrido que no es la Euskadi soberana independiente y que no es la Euskadi que forma parte de forma natural de una España plural donde cabemos todos. No, tiene usted un híbrido ahí que es complicado de defender, y yo lo entiendo. Entonces, no es que no me entienda a mí, es que es difícil defender ese proyecto que usted nos cuenta.

Esan didazu ez didazula ia ezer ere ulertu. Jakina, ez didazu ulertu herriari buruzko proiektuaz esan dudan ezar, izan ere, nik ez dakit zurea zer den: konstituzionalismo lotsatua edo uste sendorik gabeko nazionalismoa. Zuek hibrido bat ari zarete aldezten, López jauna, eta zaila da Euskadi burujabe eta independentea ez den eta denok hartzen gaituen Espainia anitz bateko zati naturala den Euskadi ez den hibrido hori aldeztea. Ez, zuek hor duzuen hibrido hori aldeztea oso zaila da, eta nik ulertzen dut hori. Kontua ez da, beraz, ez didazula niri ulertzen; kontua da zaila dela zuk ekarri diguzun proiektu hori ulertzea.

Bueno, yo le tengo que decir que hace cuatro años, en esta misma tribuna, quien entonces era su secretario general, el señor Redondo, decía: "El Estatuto, a nuestro juicio, es, hoy por hoy, el mejor punto de encuentro entre los vascos, habida cuenta del especial pluralismo de esta sociedad". Y el señor Pastor me dice que lo mío es inmovilismo de veinticinco años. ¡Ustedes han estado veinticuatro años de inmovilismo, y llevan uno de movimiento por el movimiento! Porque no entiendo muy bien qué ha pasado en este último año para que ustedes cambien tan drásticamente de opinión.

Begira, nik esan behar dizut orain dela lau urte, tribuna honetan bertan, orduan zuen idazkari nagusi zen Redondo jaunak, honako hau esan zuela: "Estatutua, gure ustez, gaur-gaurkoz, euskaldunon arteko topagunerik egokiena da, gizarte honen aniztasun berezia kontuan hartuta". Eta Pastor jaunak esan dit nirea hogeita bost urteko immobilismoa dela. Zuek egon zarete hogeita lau urtez geldi, eta urtebete daramazue mugitzeagatik mugitzen. Begira, nik ez dut oso ondo ulertzen zer gertatu den azkeneko urte hauetan zuek hain drastikoki aldatzeko iritzia.

Otra cosa que me gustaría decirle en relación con la moción que se aprobó en el Congreso de los Diputados el día 17 de mayo. Hablan ustedes de las *condiciones adecuadas* para el final dialogado de la violencia…

Eta maiatzaren 17an Diputatuen Kongresuan onetsi zen mozioari buruz ere zerbait esan nahi nizuke. Indarkeriari elkarrizketaren bidetik amaiera emateko *baldintza egokiak* aipatzen dituzue…

La PRESIDENTA: Gil anderea, amaitzera joan behar dozu.

LEHENDAKARIAK: Señora San Gil, debe ir concluyendo.

La Sra. SAN GIL NOAIN: Bai, termino enseguida, un momento.

SAN GIL NOAIN andreak: Sí, berehala amaituko dut, unetxo bat.

Yo le vuelvo a decir, señor López, que no hay condiciones adecuadas; que con ETA no se negocia, que no hay nada que hacer; que a ETA hay que derrotarla, que es la única manera. Y le recuerdo también aquí una frase que usted y yo oímos en Andoain, de Pilar Ruiz, la madre de Joseba Pagazaurtundua, que le dijo que "quien pacta con traidores es un traidor". Y a mí esto me daría mucho que pensar.

Nik berriro esango dizut, López jauna, ez dagoela baldintza egokirik; ETArekin ez dela negoziatzen, ez dagoela zer eginik; ETA garaitu egin behar dela, horixe dela bide bakarra. Eta, era berean, zuk eta nik, biok, Andoainen entzun genuen esaldi bat ekarriko dut gogora, Pilar Ruizek, Joseba Pagazaurtunduaren amak, esandakoa da: "Traidoreekin ituntzen duena traidore bat da". Eta niri horrek zer pentsa emango lidake.

Y termino. Me ha sacado usted a relucir el Pacto por las Libertades y contra el Terrorismo, que, desde luego, es un instrumento mucho más eficaz para terminar con ETA que el *club de Perpignan*, porque estamos un poco preocupados de que el espíritu de Perpignan lo impregne todo. Y le digo que el punto 9 del Pacto por las Libertades y contra el Terrorismo también obliga a consensuar la política entre ambos partidos, con colaboración y con intercambio de información.

Muchísimas gracias. *(Aplausos.)*

La PRESIDENTA: Eskerrik asko, San Gil anderea.

Euskal Sozialistak taldearen ordezkariak dauka berbea. Pastor jauna, zurea da hitza.

El Sr. PASTOR GARRIDO: Bien, yo creo que voy a ser relativamente breve, porque da la impresión de que el bacalao está muy vendido, después de lo que hemos oído. Pero, bueno, alguna cosa sí quería decir.

Y es evidente que el desarrollo de este debate sí está sirviendo por lo menos para clarificar las diferentes posiciones políticas que estamos en litigio; las diferencias entre un proyecto de futuro, aunque al señor lehendakari no le gusta que se lo diga así, que es el que defiende nuestro candidato, y el que sigue instalado en el pasado –por mucho que a usted no le guste, qué quiere que le diga–, que es el que ha defendido usted.

Entre una política de normalización política defendida por nuestro candidato, que está basada en recuperación de las libertades, del derecho a la ciudadanía, de consensos básicos, de respeto a la legalidad democrática, y la que defiende usted, que está sustentada en reivindicaciones del nacionalismo más radical y doctrinario, como el sujeto de decisión, la territorialidad, el derecho a decidir entendido como derecho a la autodeterminación…, y a eso le llaman ustedes *pacto bilateral con el Estado*.

Entre quien defiende, como lo hace nuestro candidato, que la Euskadi social sea una prioridad política, y quien, como usted, prefiere que siga subordinada y postergada al cumplimiento de reivindicaciones nacionalistas.

Y, por si hubiera alguna razón suplementaria para presentar nuestra candidatura, pues, hay otra que me parece muy oportuno reivindicar. Reconozco que usted no le ha quitado ninguna legitimidad a la presentación de nuestro candidato, pero creo que nosotros tenemos la libertad de expresión suficiente, como fuerza política, y que nadie tiene el derecho a coartar, como se ha querido hacer estos días desde los partidos en el Gobierno actual, con argumentos que desde el punto de vista democrático, cuando menos, me parecen intolerables.

Eta amaitzera noa. Askatasunen aldeko eta Terrorismoaren aurkako Ituna atera duzu platerera, eta, egia esan, *Perpignango kluba* baino askoz ere eraginkorragoa da ETA garaitzeko, izan ere, kezkatuta gaude, ikusten dugu Perpignango izpiritua alde guztietan sartzen ari dela. Eta esango dizut Askatasunen aldeko eta Terrorismoaren aurkako Itunaren 9. puntuak ezartzen duela politika bi alderdien artean adostu behar dela, elkarrekin jardunez eta informazioa trukatuz.

Mila esker. *(Txaloak.)*

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias, señora San Gil.

Tiene la palabra el representante del grupo Socialistas Vascos. Señor Pastor, tiene la palabra.

PASTOR GARRIDO jaunak: Ederto, nik uste dut labur samarra izango naizela; izan ere, badirudi bakailaoa ia salduta dagoela, entzun ahal izan dugunaren ondoren. Baina, bueno, gauzaren bat edo beste esan nahiko nuke.

Agerikoa da eztabaida honek auzi honetan murgilduta gauden guztion jarrera politikoak argitzeko, behintzat, balio izan duela; gure hautagaiak aldezten duen etorkizunerako proiektua –lehendakariak ez du batere gogoko guk horrela esatea– eta zuk aldeztu duzun eta iraganean kokatuta dagoen proiektua –nahiz eta zuk gogoko ez izan hala esatea, zer nahi duzu nik esatea– bereizteko, behintzat, balio izan duela.

Gure hautagaiak normalizazio politikora heltzeko aldezten duen politikaren oinarria askatasunak, herritarren eskubideak, oinarrizko adostasunak, legezkotasun demokratikoarekiko errespetua berreskuratzea da. Zuk aldezten duzun politika, aldiz, abertzaletasun erradikal eta doktrinarioenaren errebindikazioetan oinarrituta dago: erabakitzeko subjektua, lurraldetasuna, autodeterminaziorako eskubide gisa ulertzen den erabakitzeko eskubidea... eta horri *aldebiko ituna Estatuarekin* deitzen diozue.

Gure hautagaiak aldezten du Euskadi sozialak izan behar duela lehentasun politikoa; zuk, aldiz, nahiago duzu errebindikazio abertzaleak betetzearen mende utzi, errebindikazio abertzaleak betetzen direnera arte atzeratu. Eta, gaur, hain zuzen ere, bi horien artean aukeratu behar dugu.

Eta gure kandidatura aurkezteko beste arrazoiren bat behar balitz ere, bada nire ustez aldarrikatu beharko litzatekeen bat, eta egokia iruditzen zait une honetan aldarrikatzea. Aitortzen dut zuk ez diozula zilegitasun izpirik ere kendu guk geure hautagaia aurkeztu izanari, baina uste dut guk behar adinako adierazpenaskatasuna dugula indar politiko gisa, eta inork ez duela eskubiderik ikuspegi demokratiko batetik nire ustez onartezinak diren argudioen bidez mugak jartzeko, gaur egungo Gobernuan dauden alderdiek azken egun hauetan egin duten bezala.

Porque me parece intolerable, y creo que hay que denunciarlo, que quienes por incompetencia política propia son incapaces de articular una mayoría suficiente acusen a los demás de ejercer un bloqueo político.

Izan ere, nire ustez onartezina da, eta nik uste dut salatu egin behar dela, politikoki behar adinako gehiengoa eskuratzeko gai ez direnek besteoi salatzea politika blokeatu egiten dugula.

Y es de todo punto antidemocrático, y además un chantaje moral, que se apele a la responsabilidad política de un partido como el nuestro para sacar adelante, con nuestro apoyo, la investidura de un lehendakari con el que no compartimos ni programa ni prioridades políticas.

Eta argi eta garbi demokraziaren aurkakoa da, eta, gainera, txantaia moral bat ere bai, gure alderdiaren erantzukizun politikoari dei egitea babesa eman diezaiogun lehendakariari, nahiz eta ez gatozen bat ez bere programarekin, ez bere lehentasun politikoekin.

Y además parece una provocación que se nos hagan estos requerimientos, acompañados de algunas descalificaciones muy sabrosas, cuando no se hace ningún esfuerzo, ni el más mínimo esfuerzo por llegar a un acuerdo con los socialistas y con el resto de partidos de esta Cámara. Es más, se sigue apostando por el mismo plan de ruptura con el Estatuto, como si no hubiera pasado nada, como si no hubiera habido elecciones, como si los que ahora presentan este Gobierno no hubieran perdido estas elecciones y no hubieran perdido un montón de votos.

Eta, gainera, probokazio bat iruditzen zait guri era horretako zerbait eskatzea, deskalifikazio esanguratsuak bidelagun dituztela, kontuan hartuta ez dela inolako ahaleginik egin, inolako ahaleginik ez, sozialistokin eta Ganbera honetako gainerako alderdiekin akordio batera iristeko. Are gehiago, Estatutuarekikoak apurtzeko planarekin aurrera jarraitzen da, ezer gertatu ez balitz bezala, hauteskundeak egin izan ez balira bezala, orain Gobernu hau aurkezten dutenek hauteskundeak galdu izan ez balituzte bezala eta boto-mordo bat galdu izan ez balute bezala.

Y el acuerdo político que nos presentan aquí otra vez es más de lo mismo, como hemos dicho en la intervención anterior. No sólo es más crisis económica y más estancamiento y más desencuentro, sino que es más división de la sociedad vasca, y además un fraude al mandato de la ciudadanía. Porque el señor Ibarretxe creo recordar que hizo un llamamiento expreso a la ciudadanía vasca, de la que quería un clamor para forzar la negociación con el Estado y ratificar su propuesta, y parece que ese plebiscito personal no lo ganó ustedes. Más bien lo perdió.

Eta gaur hemen berriro aurkeztu diguten akordio politikoa betikoa da, aurreko saioan esan dugun bezala: krisi ekonomiko gehiago, geldiune gehiago, desadostasun gehiago, eta, horretaz gainera, euskal gizartea oraindik ere gehiago zatitu eta herritarrei iruzur egin. Eta gogoan dut, uste dut hala dela, Ibarretxe jaunak berariaz dei egin ziela euskal herritarrei, hain zuzen ere, aldarri sendo bat nahi zuelako Estatua negoziatzera behartzeko eta bere proposamena berresteko, eta badirudi plebiszitu pertsonal hori ez zenutela irabazi. Galdu egin zenutela iruditzen zait.

En fin, en cualquier caso, respecto a alguno de los demás grupos que han intervenido, aunque Aralar no se ha dirigido a nosotros, quiero decirle a la señora Ezenarro que me da la impresión de que ha perdido usted bastante pie en el día de hoy. Lo que podía suponer de su presencia política como llave de la situación, creo que se lo han quitado los representantes de Ezker Abertzalea, y usted se ha quedado un poco descolocada. Es una impresión personal, igual estoy equivocado.

Nolanahi ere, gaur hemen esku hartu duten beste talde batzuei dagokionez, Aralarrek ez badigu ere ezer esan, Ezenarro andreari esan nahi diot iruditu zaidala apur bat galdu egin zarela gaur. Zure presentzia egoeraren giltza izan zitekeela ikusten zen, baina iruditu zait giltza hori kendu egin dizutela Ezker Abertzalearen ordezkariek, eta zu apur bat tokiz aldatuta geratu zara. Nire irudipena izan da; agian oker nago.

A Ezker Batua no voy a contestarle más, porque creo que deberíamos ser capaces, si fueran más coherentes de lo que son, de poder llegar a ciertas actitudes por lo menos de entendimiento básico con un partido que se reclama de izquierdas, como nosotros. Y que esas siglas de Ezker Batua se parecen cada vez, en vez de a EB, a EBB, porque están cada día más pegados al Partido Nacionalista Vasco.

Ezker Batuari ez diot beste ezer esango, uste baitut, direnak baino koherenteagoak izango balira, gai izan beharko genukeela oinarrizko elkar ulertze batera iristeko gurea bezala ezkerrekoa den, bere burua ezkerrekotzat duen, alderdi batekin. Eta esan nahi diot sigla horiek gero eta EBBren antz handiagoa dutela, izan ere, Euzko Alderdi Jeltzaletik gero eta hurbilago zaudete.

EA hacía unas referencias muy jugosas sobre el impuesto de sociedades. Bueno, estar en contra de la normativa tributaria concreta que se aplica en las diputaciones forales no significa, ni mucho menos, estar contra el autogobierno vasco ni contra el Concierto. Porque yo puedo estar en desacuerdo con cómo hace el autogobierno o cómo lo desarrolla el señor Iba-

EAk sozietateen gaineko zergari buruzko erreferentzia mamitsuak egin ditu. Bueno, foru-diputazioetan ezartzen den zerga-araudi zehatzaren aurka egoteak ez du esan nahi, ezta gutxiagorik ere, euskal autogobernuaren aurka egotea, ez Ekonomia Itunaren aurka egotea. Izan ere, ni agian ez nator bat autogobernua bideratzeko moduarekin edota Ibarretxe jaunaren jar-

rretxe, y eso no quiere decir que esté en contra del autogobierno. El instrumento es una cosa, y cómo se desarrolla el instrumento es otra muy distinta.

Le recuerdo también que la sentencia del Supremo no hace referencia al Concierto Económico, ni siquiera a la capacidad tributaria. Hace referencia expresamente al impuesto de sociedades, que beneficia a las empresas de este país. Un criterio que nosotros no compartimos a la hora de aplicar ese impuesto, y estamos perfectamente legitimados para decir que no nos gusta.

Y, por cierto, cuando usted hablaba de cómo era posible que pudiésemos coincidir en votos con el Partido Popular, pues, si no recuerdo mal, uno de sus socios de gobierno, Ezker Batua, ha votado también en contra de esta normativa foral, de la norma tributaria del impuesto de sociedades, y, sin embargo, la han votado ustedes en Álava con el Partido Popular. ¿Qué pasa?, ¿qué no le hacen ascos a votar esas cosas con el Partido Popular? ¿O es que en temas de dinero es más fácil entenderse cuando se tiene una ideología de fondo de derechas? Pues eso también hay que tenerlo en cuenta.

Y, en fin, pues, qué quiere que le diga, señora San Gil. Primero, un poquito menos de vehemencia, porque no le va a convencer usted al señor Ibarretxe (en eso estamos, seguramente, usted y yo de acuerdo). Pero tampoco nos quiera engañar. Es decir, no hable usted de la propuesta de paz como si nosotros nos hubiéramos vendido al enemigo, porque la propuesta de paz que se ha aprobado en el Congreso de los Diputados dice expresamente que ese proceso se inicia sólo cuando se produzca un cese definitivo de la violencia, y con esos mismos términos ustedes firmaron el pacto de Ajuria Enea y el acuerdo de Madrid; pacto de Ajuria Enea que, por cierto, ustedes se encargaron de cargarse en cuanto tuvieron la más mínima oportunidad.

Y, desde luego, si usted dice que no entiende nuestra propuesta, pues, me parece muy lógico que no la entienda, porque tampoco entendieron mucho del Estatuto de Gernika cuando se aprobó, y se han apuntado un poquito más tarde que los demás a la defensa de la autonomía vasca.

Bueno, por lo tanto, aquí nos encontramos ya con un escenario que está bastante delimitado. Y créame si le digo, señor Ibarretxe, que lamento profundamente, profundamente, que usted vaya a recibir los votos de EHAK en este pleno o en el de mañana. Y créame que soy muy sincero si le digo que este hecho vuelve a meter en este país en una noria infinita sin solución, y no porque queramos demonizar a EHAK en ningún caso (es un partido legal que está sentado en esta Cámara), pero es que, como no coincidimos absolutamente en nada de lo que plantea este partido, ni en el derecho a la autodeterminación, ni en el soberanismo, ni en la territorialidad, ni en la derogación de la Ley de Partidos, ni en que estas elecciones no han sido democráticas, ni en que nuestros concejales son

duerarekin, baina horrek ez du esan nahi autogobernuaren aurka nagoenik. Gauza bat da tresna, eta oso bestelako zerbait da nola baliatzen den tresna hori.

Horrez gainera, gogoratuko dizut Auzitegi Gorenaren epaiak ez duela Ekonomia Ituna aipatzen, ezta zergak arautzeko ahalmena ere. Sozietateen gaineko zerga aipatzen du berariaz, eta mesede egiten die herri honetako enpresei. Gu ez gatoz bat irizpide horrekin, zerga horren ezarpenarekin, eta zilegitasun osoa dugu ez dugula batere gogoko esateko.

Esan duzu ea nolatan eman dezakegun Alderdi Popularrak ematen duen boto bera. Bada, nik esango dizut, oker ez banago, behintzat, zuen gobernukideetako batek, Ezker Batuak, alegia, foru-arau horren aurkako, sozietateen gaineko zerga-arau horren aurkako, botoa eman duela, eta, zuek, aldiz, Araban Alderdi Popularraren ondoan bozkatu duzuela. Zer gertatzen da?, ez al diozue muzin egiten gauza horiek Alderdi Popularrarekin batera bozkatzeari? Ala diru-kontuetan errazagoa da elkar ulertzea oinarrian eskuineko ideologia bat dagoenean? Bada, hori ere kontuan izan behar da.

Eta, azkenik, zer nahi duzu nik esatea, San Gil andrea. Lehenik eta behin, suhartasun apur bat gutxiago, izan ere, Ibarretxe jauna ez duzu konbentzituko (horretan, segur aski, bat gatoz gu biok). Baina ez zaitez saia gu engainatzen ere. Hau da, ez ezazu bakearen aldeko proposamenaz gure burua etsaiari saldu izan bagenio bezala hitz egin, izan ere, Diputatuen Kongresuan onetsi den bakearen aldeko proposamenak berariaz dio prozesu horri indarkeria behin betiko amaitzen denean bakarrik ekingo zaiola, eta zuek hitz horiekintxe izenpetu zenuten Ajuria Eneko ituna eta Madrilgo akordioa; eta, bide batez, gogoratuko dut Ajuria Eneko ituna zeuok akabatu zenutela aukerarik txikiena ikusi zenutenean.

Eta zuk esan duzu ez duzula ulertzen gure proposamena, eta nik esango dizut arrazoizkoa iruditzen zaidala zuk gure proposamena ez ulertzea; izan ere, Gernikako Estatutua ere ez zenuten asko ulertu onetsi zenean, eta gainerakook baino geroxeago igo zarete euskal autonomiaren gurdira.

Bueno, horrenbestez, aurrean dugun agertokia jadanik nahikoa mugatuta dago. Eta sinets iezadazu, Ibarretxe jauna: sentitzen dut, erabat sentitu ere, zuk EHAKren botoak jasotzea gaurko osoko bilkuran edo biharkoan. Eta sinets iezadazu, oso zintzoa bainaiz hau esatean: horrek konponbiderik gabeko noria infinitu bat sartzen du herri honetan, eta ez EHAK satanizatu egin nahi dugulako, inola ere ez (Ganbera honetan eserita dagoen alderdi legala da); baina ez gatozenez bat alderdi horrek planteatzen duen ezerekin, ez autodeterminazio-eskubidearekin, ez burujabetzarekin, ez lurraldetasunarekin, ez Alderdien legea indargabetzearekin, ez hauteskunde hauek ez direla demokratikoak adieraztearekin, ez gure zinegotziak nolabait ere ilegalak direla iradokitzearekin, bada, ezin dugu ulertu zuk

poco menos que ilegales, no podemos entender cómo usted, al que le supongo una mayor cultura democrática, acepta sin ningún rubor esos apoyos. No lo entiendo, porque coloca al país en una situación mucho más difícil de lo que ya estaba, y probablemente aleja la solución.

Y sí quería hacerle una pregunta al señor Egibar, por cierto, porque la señora Erauskin se ha dirigido a él y me gustaría que cuando intervenga le conteste si va a dejar usted el cargo en el Ayuntamiento de Lizartza. Más que nada para saber si es lo que tienen pactado de antemano o no. Por orientarnos un poco.

Pero, bueno, en cualquier caso, yo creo que esto ha llegado ya, más o menos, a una conclusión final. Y al final nos ha echado una pequeña bronca el señor Ibarretxe, probablemente porque le gusta mucho hacer el papel de víctima. No sé si quiere que le hagamos a usted el *monumento a la víctima*, en vez de a los que se lo merecen de verdad, pero cada vez que a usted le dirigen una crítica más o menos razonada se siente ofendido.

Nosotros no lo hemos hecho con ánimo de insulto. Hemos descrito una situación. ¿Qué quiere que le digamos? ¿Que nos encanta la política que ha desarrollado usted estos cuatro años? ¿Que nos vuelve locos la propuesta de Estatuto que ha querido poner encima de la mesa? ¿Que nos parece genial que estemos enfrentados al Estado un día sí y otro también, que la sociedad vasca esté cada día más enfrentada, unos ciudadanos con otros? Pues no se lo podemos decir, y tenemos que decir lo que pensamos. Y se lo decimos con todo el respeto que usted nos merece, como un parlamentario y un candidato, pero nada más, nada más.

Y, en cualquier caso, en un sano ejercicio democrático de debate parlamentario parece muy razonable que, sin faltar al respeto a nadie, se diga lo que cada uno piensa. Y no hemos querido hacer nosotros ninguna otra cosa que la que hemos hecho.

En cualquier caso, bueno, "¿por qué están ustedes tan molestos con el PNV?", nos dice. Pues, mire usted, quizá sea porque nosotros hemos conocido otro PNV, otro PNV con quien se podía hacer país, porque tenía otro concepto distinto, y otro lehendakari que tenía otra idea distinta del país. Porque usted es como aquel señor que incendia el bosque y después se disfraza de bombero para apagar el incendio que usted mismo ha creado. Y eso no nos gusta, y como no nos gusta se lo decimos, señor Ibarretxe.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Eskerrik asko, Pastor jauna.

Euzko Abertzaleak taldearen ordezkariak dauka berbea. Egibar jauna, zurea da hitza.

nolatan onartzen dituzun babes horiek inolako lotsarik gabe, kultura demokratiko handixeagoa, behintzat, espero baitut zuregandik. Ez dut ulertzen, izan ere, herria lehengoa baino egoera zailagoan kokatzen du, eta, segur aski, konponbidetik aldentzen du.

Eta galdera bat egin nahi nioke Egibar jaunari. Erauskin andreak galdera bat egin dio, eta esku hartzen duenean erantzutea nahiko nuke ea Lizartzako Udalean duen kargua utzi behar duen. Batez ere, aldez aurretik itunduta duzuen ala ez jakiteko. Nondik jo ikusteko, baino, ez.

Nolanahi ere, nik uste dut hau jadanik iritsi dela bukaerara, gutxi gora-behera. Eta azkenean Ibarretxe jaunak errieta txiki bat egin digu, segur aski biktima-papera egitea gogoko duelako benetan. Nik ez dakit zer nahi duzun, agian, *biktimari monumentua* zuri egitea benetan merezi dutenei egin ordez; baina gehixeago edo gutxixeago arrazoitutako kritika bat egiten dizuten bakoitzean, irainduta sentitzen zara.

Guk ez dugu zu iraintzeko asmoz egin. Egoera bat deskribatu dugu. Zer nahi duzu guk esatea? Ezin hobea iruditzen zaigula zuk lau urte hauetan garatu duzun politika? Ezin hobea iruditzen zaigula mahai gainean jarri nahi izan duzun estatutu-proposamena? Oso pozik gaudela Estatuarekin beti liskarrean gabiltzalako, euskal gizartea gero eta gauza gehiagoren aurka dagoelako, herritar batzuk besteen aurka jartzen direlako? Bada, hori ezin dizugu esan, eta pentsatzen duguna esan behar dugu. Eta gure ustez merezi duzun begirune osoz esaten dizugu, legebiltzarkide batek eta hautagai batek bezala, baina ez da besterik, ez da besterik.

Eta, nolanahi ere, legebiltzar-eztabaidako ariketa osasuntsua eta arrazoizkoa da, inori begirunerik galdu gabe, norberak pentsatzen duena esatea. Eta guk ez dugu besterik egin, ez dugu bestelako asmorik izan.

Nolanahi ere, bueno, "zergatik gogaitzen zaituzte hainbeste EAJk?", galdetu diguzu. Bada, begira, agian guk beste EAJ bat ezagutu dugulako eta beste EAJ horrekin herria eraiki zitekeelako, beste ikuspegi bat zuelako eta herriari buruzko beste ikuspegi bat zuen beste lehendakari bat zuelako. Izan ere, zu basoari su ematen dion eta gero, suhiltzailez mozorrotuta, berak piztutako sua itzaltzen saiatzen den pertsona bezalakoa zara. Eta hori ez dugu batere gogoko, eta ez dugunez batere gogoko, esan egiten dizugu, Ibarretxe jauna.

Eskerrik asko.

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias, señor Pastor.

Tiene la palabra el representante del grupo Nacionalistas Vascos. Señor Egibar, tiene la palabra.

El Sr. EGIBAR ARTOLA: Begitu, Maria San Gilek azaldutakoari buruz, lehenengo eta behin, Legebiltzar honetan egona zara orain baino lehen, eta hau legebiltzar bat da. Beste kontu batzuk frogatu nahi baldin badituzu, badaude beste arlo batzuk zure nolabaiteko graziak azaltzeko. Ez daukazu inongo arazorik. Badaukazu hainbat eta hainbat toki zure *salerosidade* hori azaltzeko. Baina hau Parlamentua da, hau ez da merkatua.

Lehenengo. Zure tesi politikoa oso garbia da, oso garbia eta zuzena. Eta, gainera, ihes egin dizu argumentu…

La PRESIDENTA: Mesedez, isilik… Barkatu, Egibar jauna. Isiltasuna eskatzen dot, ze gaur osoko bilkura osoan gabiltza danok apur bat alteratura. Mesedez, isiltasun apur bat.

El Sr. EGIBAR ARTOLA: Zure tesi politikoa nabaria da, eta begi-bistan utzi duzu, ez Luxenburgorekin eduki duzun, zera, trastabilatze horrekin, baizik esan duzu azken finean espainol askok esaten dutena. Eta euskaraz esango dut, eta gero nahi baldin baduzu itzuliko dut: "Espainola izateko aukera eduki, guk aukera hori begi-bistan eduki, eta munduan gerta daitekeen gauzarik onena izanda, edozeini gerta dakiokeen gauzarik onena izanda, zergatik ez dugu espainola izan nahi?". Hori da zure tesia. Ez duzu onartzen zure errealitatea ez den ezer. Zergatik denak euskaldunak izango gara, bueno, hala aitortzen dugu. Diferentzia politikoak bakarrik ditugu? Ez, baita kulturalak ere, jatorrizkoak, hizkuntzarekikoak, eta hainbat eta hainbat diferentzia. Baina gizarte plural batean bizi baldin bagara, eta zuk identitate jakin bat baldin badaukazu eta guk beste bat, elkar errespeta dezagun. Baina ez bata bestearen gainetik jarriz, baizik errespetuak esan nahi du berdintasunean bakoitzak bere proiektua garatzeko eskubidea behar duela; eta bermea, ez aldarrikatu izatea bakarrik. Orduan, zuk hori ez duzu ulertzen, ez da kabitzen zuen ideologian. Bueno, ba aizu, zerbait egin beharko da zu edo zu bezelakoak konbentzitzeko.

Biktimei buruz hitz egin duzu, eta berriro ere zuzen-zuzenean lehendakariarengana jo duzu, eta ukatu egin duzu zuk ETAren indarkeriaren mantupean eta horretaz baliatuz guk etekin politikoa atera dugula esan duzula, ukatu egin duzu. Eta hori hitzez hitz esan duzu, eta, gainera, bi edo hiru aldiz esan duzu. Orduan, esaten duzu guk erabilera politikoa egin dugula, errentagarritasun bat atera diogula historia guzti horri. Eta gero adibide bat bota duzu, udaletxeetan eta beste toki batzuetan gerta daitekeena. Horrekin badakizu zer erakusten duzun, zer demostratzen duzun? Herri honen errealitatea ez duzula ezagutzen, ezta urrutitik ere. Ez dakit zein izan den zure jarduera eta ibilbide politikoa, baina, agian, bat-batean dena digeritu nahi izateak, horrek korapilo bat sortu dizu. Baina herri honen errealitatea ez duzu ezagutzen hain garbi eta hain tinko, ustez behintzat, hitz egiteko.

Ekonomiaz hitz egiten duzu. Hemengo ekonomia Espainiarekin batera uztarturik… Begitu, ekono-

EGIBAR ARTOLA jaunak: Miren, con respecto a las afirmaciones de María San Gil, en primer lugar, no es la primera vez que usted está en este Parlamento, y esto es un Parlamento. Si desea probar otras cuestiones, existen otros foros en los que puede hacer sus gracias, no tiene ningún problema. Tiene multitud de lugares en los que puede probar esa *salerosidad* suya. Pero esto es un Parlamento, no es el mercado.

Primero. Su tesis política es muy clara, muy clara y directa. Y además se le ha escapado el argumento…

LEHENDAKARIAK: Silencio, por favor… Perdone, señor Egibar. Pido silencio, porque en el pleno de hoy estamos todos y todas un poco alteradas. Por favor, un poquito de silencio.

EGIBAR ARTOLA jaunak: Su tesis política es evidente y hoy la ha puesto de manifiesto, no con ese lapsus que ha tenido con Luxemburgo, sino que, en definitiva, ha afirmado lo mismo que muchos españoles. Y lo diré en euskara y luego si quiere lo traduzco: "Tener la posibilidad de ser español o española, teniendo nosotros dicha oportunidad, y siendo eso lo mejor que a uno puede pasarle en la vida, ¿por qué no queremos ser españoles?". Ésa es su tesis. No acepta nada que no coincida con su realidad. Porque todos seremos vascos, bueno, al menos así lo reconocemos. ¿Sólo tenemos diferencias políticas? No, también culturales, de origen, lingüísticas, y muchas más diferencias. Pero si vivimos en una sociedad plural y usted tiene una identidad determinada y nosotros tenemos otra, respetémonos mutuamente. Pero no poniéndose uno por encima del otro, sino que el respeto significa que cada uno debe tener derecho a desarrollar sus proyectos en condiciones de igualdad; y garantía, no sólo que sea reivindicado. Entonces, usted no entiende eso, no cabe en su ideología. Bueno, pues oiga, habrá que hacer algo para convencerle a usted y a quienes piensan como usted.

Ha hablado sobre las víctimas, y una vez más ha apuntado directamente hacia el presidente, y ha negado que usted haya dicho que nosotros hacemos política bajo el manto de la violencia de ETA y que sacamos beneficios políticos de ese hecho, lo ha negado. Y, sin embargo, lo ha dicho literalmente, y además dos o tres veces. Entonces, dice que nosotros hemos hecho un uso político, que hemos sacado rentabilidad de toda esa historia. Y luego ha puesto un ejemplo, que pudiera suceder en ayuntamientos y otros lugares. ¿Sabe qué muestra, qué demuestra con eso? Que no conoce la realidad de este país, ni de lejos. No sé cuál ha sido su actividad o su recorrido político, pero, quizá, el hecho de querer digerirlo todo de repente le ha provocado una especie de nudo estomacal. Pero no conoce la realidad de este país como para hablar con tanta claridad y tanta vehemencia.

Ha hablado de economía. Fusionando la economía de aquí con la española… Mire, la economía y

mia eta enpresa mundua gero eta interdependienteagoa da. Hori garbi dago. Eta garai batean euskal enpresek gehienbat Espainiako merkatuan saldu behar zuten bezala, eta baita Espainiako enpresek hemen, gaur garbi dagoena da euskal enpresek mundu guztian lehiatzen dutela, eta ez daukala nitxo aparteko bat Espainian, non bere etorkizuna horren arabera egongo den. Mundu guztian zehar daude euskal enpresariak. Eta egon daiteke Txinan, edo egon daiteke Hegoamerikan edo Ertamerikan, edozein tokitan, edo Frankfurten.

Euskal enpresariek mugitzen jakin badakite eta euskaldun sentitzen dira, eta, harro, gainera bere herriaz. Orduan, ez dago zertan ukatu gauza bat, besteari ateak ixteko, zergatik gaur, eta datuen arabera, eta egin daiteke ikerketa txukuna... Behinik behin Ganberako zure lagunak, Maurak..., ez dakit non dagoen. Hemen zegoen orduan, eta beroaldi batean proposamen bat aurkeztu zuen esanez ikerketa bat, estudio bat egiteko Ganbera honetan, eta Jaurlaritzari eskatzen zion aztertzea ea Euskal Herria edo Euskadiko Erkidego Autonomoa ekonomikoki independientea izan zitekeen bai ala ez, edo Espainiarekiko loturarik gabe etorkizunik eduki zezakeen ala ez.

Desafioa hartu egin genion: "Egin dezagun, eta beste besteak jakingo dugu errealitatea". Aurkeztu bai, baina ikusi orduko guk ontzat hartuko genuela bere proposamena, bai azkar erretiratu ere, bazekielako zein zen ondorioa. Eta horrek ez du esan nahi horrek halako label berezi bat ematen dizunik, baizik eta euskal gizarteak ikusten duela etorkizuna aurrez aurre kontrolatzeko posibilitatea daukala. Eta bere nortasun ekonomikoa, kulturala, euskararekikoa eta politikoa zaintzeko eskubidea daukala, eta hori ezin dela ukatu. Herri baldin bagara, herri bezala hazteko eta gure etorkizuna erabakitzeko eskubide osoa dugulako. Eta hori da. Eta zuk esaten duzu ez dagoela gatazkarik eta abar.

Honekin lotuta zegoen Pastor jaunak lehendakariari berriz leporatutako "clamor" eta guzti hori, ez? Nik estatutu berriari dagokion eztabaidan, nik Alderdi Sozialistari esango niokena da begiratzeko datuak, zeren ezkutaezinak dira. Herritarren gehiengoak etorkizunaren jabe izatea eskatzen du, herri honek bere buruaren jabe izan nahi duela. Horrek ez du esan nahi inoren gainetik egon behar dugunik, inoren nagusi denik, baino inoren maizter ere ez. Ez daukat zertan izan inoren maizter, zergatik elkarbizitza antolatu ahal izateko, ezinbesteko konzeptua errespetua da, pertsonen artean lehenengo, eta baita ere herrien artean, zergatik azkenean ari zarete egia borobila den zerbait ukatzen. Ez dakit zuek azkenean sinesten duzuen ala ez; diskurtsoan ez da azaldu; hori bai, Frantziako Euskal Herriari buruz aipamen bat egin du azkeneko orrian Patxi Lopezek. Bueno, zuek pentsatzen duzue Euskal Herria existitzen dela, bai ala ez? Edo berriz ere jarraituko duzue "segun zer egin nahi den". Herria baldin bada, herri da, eta bere etorkizunaren jabe izan nahi du. Eta herritarrak denak gara. Orduan, orekak etxe barruan ere aurkitu beharko dira, baina herri bezala.

el mundo empresarial son cada vez más independientes. Eso está claro. Y, así como en su día las empresas vascas tenían que vender sobre todo en el mercado español y viceversa, las empresas españolas aquí, lo que está claro es que actualmente las empresas vascas compiten en todo el planeta y que no tienen un nicho extraordinario en España según el cual se vaya a decidir el futuro de las mismas. Hay empresarios y empresarias vascas por todo el mundo. Pueden estar en China o en Suramérica o en América central o en Francfort, en cualquier sitio.

El empresariado vasco sabe moverse, y se siente vasco y además orgulloso de su país. Entonces, no hay por qué rechazar algo para abrir las puertas a otra cosa, porque actualmente, y según los datos a nuestra disposición, y se puede realizar un análisis serio… Al menos su amigo de la Cámara, Maura…, no sé dónde está. Entonces estaba aquí, y en un calentón presentó una propuesta en la que exigía la realización de una investigación, de un estudio en esta Cámara, y pedía al Gobierno que analizara si el País Vasco, o la Comunidad Autónoma del País Vasco, podía ser independiente o no económicamente, o si podía tener futuro o no sin ningún vínculo con España.

Le aceptamos el desafío: "Hagámoslo, y de paso conoceremos cuál es la realidad". Presentarla sí que la presentó, pero en cuanto vio que íbamos a aceptar su proposición la retiró a todo correr, porque ya sabía cuáles iban a ser las conclusiones. Y eso no quiere decir que ese hecho te otorgue una especie de label especial, sino que la sociedad vasca ve que tiene la posibilidad de controlar su futuro. Y que tiene derecho a proteger su identidad económica, cultural, lingüística y política, y que eso es innegable. Porque si somos un país, tenemos todo el derecho a crecer como país y a decidir nuestro futuro. Y de eso se trata. Y usted afirma que no hay conflicto, etcétera.

Todo ese "clamor" achacado nuevamente por el señor Pastor al presidente estaba relacionado con esto, ¿no? En el debate en torno al nuevo Estatuto, yo diría al Partido Socialista que analice los datos, porque no se pueden esconder. La mayoría de la ciudadanía exige ser dueña de su futuro, considera que este país debe ser soberano. Eso no quiere decir que tengamos que estar por encima de nadie, que debamos ser el amo de nadie, pero tampoco inquilinos de nadie. No tengo por qué ser inquilino de nadie, porque un concepto ineludible en la convivencia es el respeto mutuo, en primer lugar entre personas, pero también entre países, porque al final lo que están haciendo es negar una verdad como un templo. No sé si ustedes al final creen o no, en el discurso no ha quedado claro; eso sí, Patxi López ha hecho una mención al País Vasco francés en su última página. Bueno, ¿creen ustedes en la existencia del País Vasco, sí o no? O seguirán otra vez "dependiendo de lo que se quiera hacer". Si es país, es país, y quiere ser dueño de su futuro. Y ciudadanos y ciudadanas somos todos. Entonces, deberemos encontrar el equilibrio entre los de casa, pero como país.

Transbertsabilitatea hortik dator. Zera, gu hasiko gara, ez dakit, transbertsalitateen inguruko eztabaidetan zutabe sendorik gabe? Eta orduan zer aipatzen da? Lopezek egin duena. Esaten da: "Hemen nazioa eta etnizismoa eta holako kontzeptuak bota dituzue". Eta hiritartasuna ateratzen duzue, *ciudadania*. Eta *ciudadania* pozima berria da, zuek inbentatu bazenute bezala.

Garai batean hainbat eta hainbatek erabili zuten, eta orain hori azaltzen da. Zertarako? *Ciudadania* delako horren edo hiritarren artean eta estatuen artean ez dago errealitaterik, ez dago errealitate nazionalik, ez dago herririk; Europa nonbait hala eraiki nahi da. Ez, hiritarrak eta estatuak, ez dago beste errealitaterik. Estatuek anima, bihotza eta kontzeptu politikoak edukiko ez balituzte bezala. Ba errealitate batzuk badaude tartean ere: herri izanda, nazio izanda, estatu izan nahi lutekenak, edo beren oreka, errespetua lortu nahi lutekenak. Ba, hori da. Baina zuek ja jaitsi zarete... hiritarrak eta estatua, ez dago... Hemen, bueno, gauza ezberdinak, pluralak gara. Eta gero, hori bai, txisteak egin euskaldunekin: aurresku bat, harri-jasotzaileak eta holako zera batzuk, herriko festetan ibiltzen garenak. Ez, ez, hemen herri bat dago, bere etorkizunaren jabea izan nahi du. Orduan, errealitate hori onartu egin beharko da.

Eta, bueno, zuk zerorrek, Pastor jaunak, eta Nekane Erauskinek ere azaldu duen *apartheid*-aren inguruan, "nik ez dakit asmatu duen ala ez" esan dudanean... Nik esan nahi dudana da, eta berriro errepikatuko dut, erabaki politiko baten ondorioa izan zela. Erabaki politiko hori bi alderdi politiko hauek hartu zuten paktu antiterroristaren jiran. Eta, gainera, aitatasuna Zapaterok beretzat erreklamatzen du. Ilegalizazioak bere arrazoi politikoa non eduki zuen: 2001. urtean biek bat eginda hauteskunde galdu zituztela. Datu hartan dago ilegalizazioaren abiapuntua, zergatik orduan erabakitzen dute Ezker Abertzalearen hautetsiak instituzio guztietatik botatzea, "perfeccionando el proyecto".

Ilegalizazioaren ondorioak lehenengo 2003. urtean jasan zituen, noski, bete-betean Ezker Abertzaleak. Gaia da ilegalizazio horri nola egin behar zaion aurre: Legebiltzar honetatik, Jaurlaritzatik, Madriletik, eta abar, eta abar. Bueno, hori kontraste politikoa izan daiteke, bale. Helegiteak..., bueno, Ezker Abertzaleak kasu honetan ez zuen botatu Legebiltzar honetan bultzatu nahi zena. Baina horri nola egiten zaio aurre? Eta nik ikusten dudana da bi urte hauetan Ezker Abertzaleak berak, ez dut esango zuek, Ezker Abertzaleak berak lege hori ikusi duela eta, 2003. urtean aurrez aurre jarri zen bezalaxe, salbuespen batzuk tartean, "zerrenda batzuekin-eta lege honi aurre egingo diogu", ba estatu-aparatuak ez zuen erabat zapaldu Ezker Abertzalea. Ondorio larri batzuekin, zergatik nik ez daukat inongo, problemarik aitortzeko Ezker Abertzalea udal-instituzioetatik eta Junta Jeneraletatik kanpo gelditu zirela lege horren eskutik.

De ahí viene la transversabilidad. ¿Vamos a empezar nosotros con debates sobre la transversabilidad sin pilares firmes? ¿Y, entonces, qué se menciona? Lo que ha hecho López. Se dice: "Aquí han hablado de conceptos como la nación y el etnicismo y ese tipo de conceptos". Y sacan la ciudadanía, *hiritartasuna*. Y la ciudadanía es la nueva pócima, como si la hubieran inventado ustedes.

En su día fue un concepto muy utilizado, y ahora vuelve a aparecer. ¿Para qué? No hay realidad, no hay realidad nacional, no hay país entre la denominada *hiritartasuna* o los ciudadanos y ciudadanas y los estados; según parece Europa se ha construido así. No, ciudadanos y ciudadanas y estado, no hay más conceptos. Como si los estados no tuvieran alma, corazón ni conceptos políticos. Pues hay determinadas realidades entre medias: aquellas que, siendo país, siendo nación, querrían ser estado o querrían lograr su equilibrio y respeto. Pues, eso es. Pero ustedes ya han bajado… ciudadanía y estado, no hay… Aquí, bueno, cuestiones diferentes, somos plurales. Y luego, eso sí, hagan chistes con los vascos y las vascas: con las personas que en fiestas bailan el aurresku, los levantadores de piedras y demás gracias. No, no; aquí hay un país, quiere ser dueño de su futuro. Entonces, habrá que aceptar esa realidad.

Y bueno, con respecto al *apartheid* que usted mismo ha mencionado, señor Pastor, y también ha mencionado Nekane Erauskin, cuando he dicho "no sé si ha acertado o no"... Lo que quiero decir es que, y lo repito una vez más, fue consecuencia de una decisión política. Dicha decisión fue tomada por dos partidos políticos al amparo del pacto antiterrorista. Y, además, el señor Zapatero reclama para sí su paternidad. Cuál fue el fundamento y la razón política de la ilegalización: que en 2001, ambos partidos unidos, perdieron las elecciones. Ese dato es el punto de partida de la ilegalización, porque es entonces cuando deciden echar a la izquierda abertzale de todas las instituciones, "egitasmoa hobetuz".

La izquierda abertzale sufrió plenamente las primeras consecuencias de la ilegalización en el año 2003. La cuestión es cómo hacer frente a dicha ilegalización: desde este Parlamento, desde el Gobierno Vasco, desde Madrid, etcétera. Bueno, eso puede ser contraste político, vale. Recursos…, bueno, la izquierda abertzale no votó, en este caso, la iniciativa que se pretendía impulsar desde este Parlamento. ¿Pero cómo hacer frente a la ilegalización? Y lo que yo observo es que en estos dos años la izquierda abertzale ha padecido dicha ley, no diré que ustedes, y, tal y como hizo frente en el año 2003, con alguna excepciones, "nos enfrentaremos a esta ley con listas y así", la izquierda abertzale no ha sido pisoteada totalmente por el aparato estatal. Sí ha sufrido graves consecuencias, porque no se me caen los anillos al reconocer que de la mano de dicha ley la izquierda abertzale ha quedado excluida de las instituciones municipales y de las Juntas Generales.

Beraz, bakarren batzuk ez zinegotzi, bai alkate... Ni ez naiz herri-botoen arabera Lizartzako alkate; legalki bai, baina zilegitasunez ez. Ez naiz ni alkate legitimoa, hori badakit. Baina zinegotzi bezala geldituta ere, nik zer egin dezaket. Eta zuk pentsatzen duzu –182.2 lege-atala aipatu duzu, zirrikitu bat eskaintzen duelako– bi alderdi politiko hauek lege horrekin egin zuten sarraskia konpondu daitekeela. Eta konpondu daitekeela egoera larri hori, besteak, beste gaur udaletxeetan dauden hainbat gizon eta emakume lapurtzat hartu eta beraien atzetik jazarpena eginez. Hori 2003. urtean.

En consecuencia, algunas personas ni concejal, ni alcalde… Yo no soy alcalde de Lizartza por los votos de la ciudadanía; legalmente sí, pero legítimamente no. Yo no soy un alcalde legítimo, lo sé. Pero, aunque me quedara como concejal, qué podría hacer yo. Y usted piensa –ha mencionado el artículo 182.2 porque ofrece un resquicio abierto– que se puede solucionar la carnicería que los dos partidos referidos hicieron con esta ley. Y que se puede solucionar esa grave situación, por ejemplo, considerando ladrones a muchos hombres y mujeres pertenecientes a ayuntamientos y realizando una persecución tras ellos. Eso en el año 2003.

2004. urtean europear haustekundeek izan genituen. Ezker Abertzaleak beste zerrenda bat aurkeztu zuen, Herritarren Zerrenda. Hura ere kanpoan utzi zuten. Ez zaukaten arrazoi bat bere ere kanpoan uzteko. Eta horren ondoren epai bat etorri zen Konstituzionalean, non esaten zen zerrenda horietako pertsonae ere beren eskubide pasiboak, *sufragio pasivo* delako hori, bazeuzkatela, eta ukaezina zela.

En el año 2004 se celebraron elecciones europeas. La izquierda abertzale presentó otra lista, Herritarren Zerrenda. También fue ilegalizada. No tenían ni un solo motivo para ello. Y después llegó una resolución del Constitucional diciendo que las personas de dicha lista tenían también derechos pasivos, el denominado *sufragio pasiboa*, y que es innegable.

Etorri zen beste hauteskunde-garai bat autonomikoetan, eta ezker abertzaleak Batasuna aurkeztu zuen. Gero plataforma bat sortu zen gabezia hori bete nahian, Aukera Guztiak, eta EHAK ere presentatu zen. Lehenengoa eta bigarrena, biak legez kanpo utzi zituzten. Eta zuek hemen zaudete, eta ni pozten naiz.

El siguiente período electoral fue el de las autonómicas y la izquierda abertzale presentó Batasuna. Luego se presentó una plataforma para suplir esa ausencia, Aukera Guztiak, y también se presentó el PCTV. Las dos primeras fueron ilegalizadas. Y ustedes están aquí, y yo me alegro.

Guk egin nahi dugun gogoeta da: 2003 izan baldin bazen udal-hauteskundeen garaia, hemendik bi urtera beste hauteskunde batzuk daude. Eta Legebiltzar honek behin eta berriz azaldu duen bezala, bakarren batzuek erlazio preferentea baldin badaukate –eta badirudi sozialistek ba ezker abertzaleko hainbatekin behintzat erlazio hori eduki badutela, eta pozten gara–, hemendik bi urtera datorren egoera horren kalteak ekiditeko eta ezker abertzaleak dagokion ordezkaritza udaletxe horietan eduki dezan, eskatzen dudana da, politikoki, eta hemendik hanpo dauden batzuei, eta hemen tartean daudenei –berdin zait biltzen baldin badira hemen edo Landetan edo Madrilen, berdin zait–, gai-zerrendan puntu hori sartu behar dela.

La reflexión que nosotros queremos hacer es: si en el año 2003 hubo elecciones municipales, dentro de dos años habrá otra vez. Y, tal y como ha venido repitiendo este Parlamento una y otra vez, si algunos pocos tienen relación preferente –y parece que los socialistas gozan de esa relación con muchos miembros de la izquierda abertzale, y nos alegramos–, para evitar la situación que se producirá dentro de dos años y para que la izquierda abertzale tenga la representación que le corresponde en los ayuntamientos, lo que pido es, políticamente, a aquellos que están fuera del Parlamento y a los que están aquí en medio –me da igual si se reúnen aquí, en las Landas o en Madrid, me da igual–, les pido que incluyan esta cuestión en el orden del día.

Lehendakariak bere programan esaten duenean "indarkeriarik gabe eta bazterketarik gabe", horretaz ari gara, zergatik herri-ordezkaritza sakratua da. Baina horren erantzunkizuna ez daukagu guk, edo guk bakarrik, eta, zuk esaten duzun bezala, eta ondo esaten duzun bezala, mahai baten inguruan jarri beharko gara eta hori konpontzen hasi beharko gara.

Cuando el presidente dice en su programa "sin violencia y sin exclusión" nos referimos a eso, porque la representación popular es sagrada. Pero nosotros no tenemos esa responsabilidad, o al menos no sólo nosotros, y tal y como usted ha dicho, y ha dicho muy bien, deberemos sentarnos en torno a una mesa y deberemos empezar a solucionar esta situación.

Zer gertatzen da? PPkoek, nahiz eta botoa eman dioten, hiru baldintza jarri zituzten, eta gaur bakarren bat ahaztu egin zaio: bat, paktu antiterrorista bere horretan…

¿Qué ocurre? Que los del PP, a pesar de que le han dado su voto, pusieron tres condiciones y hoy se le ha olvidado alguna: una mantener intacto el pacto antiterrorista…

La PRESIDENTA: Barkatu, Egibar jauna. Bukatzera joan behar duzu, e!

LEHENDAKARIAK: Perdone, señor Egibar. Debe ir concluyendo, ¡eh!

El Sr. EGIBAR ARTOLA: Oraintxe. Gainera, interpretazio autentikoarekin; bi, Estatutuaren erreforma-

EGIBAR ARTOLA jaunak: En seguida. Además, con la interpretación auténtica; dos, nada de reformas

rik ez; eta hiru, gaur konpromisoa hartu behar zuen EHAKren ilegalizazio-prozesua martxan jartzeko. Bueno, ba, hor dago arazoa. Utz diezaiogun.

Zorionez, bueno... Nik, gainera, eskertu nahi dut bi boto horien babesa. Ez dira pekuliarrak; bi boto dira, eta herri-ordezkari zaretenez, behintzat eskertu egin nahi dugu. Eta etorkizunari begira, pentsatzen dut, ez zuek eta gu tartean, baizik eta hemengo talde parlamentario guztiek, badaukagula zer egina. Eta horretan asmatzen dugun ala ez denbora izango da testigu.

Eta momentu honetatik aurrera, traketsa izan baldin bada legealdi honen hasiera, herritarrek behintzat sentitu dezatela badagoela, baita instituzio honetan ere, beste instituzio batzuetan bezalaxe, kemena, badaudela ideak, badaukagula ibilbide-orri bat benetan herri hau bake-egoera batera emateko eta bere etorkizunaren jabe izateko.

Mila esker.

La PRESIDENTA: Eskerrik asko, Egibar jauna.

Eztabaida amaituta, eten egin da bilkura hau. Hamar minutuko etenaldia egingo dugu, eta bederatziak hamar gutxiagoan berriro hasiko dugu osoko bilkura, botazioa egiteko.

Eran las veinte horas y cuarenta y un minutos.

Se reanuda la sesión a las veinte horas y cincuenta y tres minutos.

La PRESIDENTA: Mesedez, barriro ekingo jako bilkurari.

Araudiko 129. artikuluan aurreikusiriko botazioa egingo dogu. Botoa emateko, Araudiko 77 artikuluari jarraituz, boto txartelak erabiliko doguz. Jaun-andreok gogora ekarten deutsuet lehendakarigaiaren izena besterik ezin dala idatzi boto-txartelean, edo bestela zuria aurkeztu. Bestelako boto-txartelak baliogabeak izango dira. Aukeratu bedi, ba, bozketa hasiko dauan legebiltzarkidea. *(Pausa.)*

39.a, López de Ocariz López de Munain, María del Carmen.

El secretario primero de la Mesa procede al llamamiento de los señores parlamentarios a fin de efectuar la votación.

Efectuada la votación, el resultado fue el siguiente: votos emitidos, 75; a favor de D. Patxi López Álvarez, 33; a favor de D. Juan José Ibarretxe Markuartu, 34; en blanco, 1; nulos, 7.

del Estatuto, y, tres, hoy debía adoptar el compromiso de poner en marcha el proceso de ilegalización del PCTV. Bueno, pues ahí está el problema. Dejémosle.

Afortunadamente, bueno… Yo además quiero agradecer el apoyo de esos dos votos. No son peculiares; son dos votos, y, como son representantes de la ciudadanía, al menos queremos agradecerlo. Y de cara al futuro pienso que no sólo entre ustedes y nosotros, sino que todos los grupos parlamentarios de esta Cámara tenemos una ardua labor por delante. Y el tiempo dirá si hemos acertado o no en dicha labor.

Y a partir de este momento, y aunque el arranque de esta legislatura haya sido bastante torpe, que la ciudadanía sienta que en esta institución también, como en otras instituciones, hay iniciativa, hay ideas, que tenemos una hoja de ruta para realmente llevar a este país a la paz y para que sea dueño de su futuro.

Muchas gracias.

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias, señor Egibar.

Finalizado el debate, se suspende la sesión. Haremos un receso de diez minutos y la sesión se reanudará a las nueve horas menos diez minutos, al objeto de realizar la votación.

Eten egin da arratseko zortziak eta berrogeita batean.

Berriro ekin zaio arratseko zortziak eta berrogeita hamahiruan.

LEHENDAKARIAK: Por favor, se reanuda la sesión.

Procedemos a la votación prevista en el artículo 129 del Reglamento. Para votar, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 77, utilizaremos papeletas de voto. Señorías, les recuerdo que en la papeleta únicamente se puede escribir el nombre del candidato a presidente o, de lo contrario, entregarla en blanco. Toda papeleta diferente será considerada nula. En consecuencia, procedemos a la elección del parlamentario o parlamentaria por la que comenzará la votación. *(Etena.)*

El 39, López de Ocariz López de Munain, María del Carmen.

Mahaiko lehen idazkari jaunak dei egin die legebiltzarkide jaun-andreei, botoa eman dezaten.

Botazioa eginda, hau izan da emaitza: emandako botoak, 75; Patxi López Álvarez jaunaren aldekoak, 33; Juan José Ibarretxe Markuartu jaunaren aldekoak, 34; zuriak, 1; nuluak, 7.

La PRESIDENTA: Denok dakizuenez, gehiengoa behar da gaur lehendakaria aukeratzeko. Beraz, erabakita daukagun moduan, bigarren botazioa bihar egingo dogu, ekainak 23, goizeko hamarretan.

Eskerrik asko, guztioi.

Se suspende la sesión a las veintiuna horas y cinco minutos.

LEHENDAKARIAK: Como saben, para designar presidente en la elección de hoy es necesaria mayoría absoluta. En consecuencia, y tal y como está acordado, la segunda votación se efectuará mañana, 23 de junio, a las diez de la mañana.

Muchas gracias a todos y a todas.

Gaueko bederatziak eta bostean eten da bilkura.

Se reanuda la sesión a las diez horas del día 23 de junio.

La PRESIDENTA (Bilbao Barandica): Egun on, legebiltzarkide jaun-andreok. Egun on, osoko bilkura honetara etorritako guztioi.

Berriro ekin zaio bilkurari. Eta beste barik bozkatu egingo dugu, Araudiko 129.3 artikuluari jarraituz. Aukeratu bedi, ba, bozketa hasiko dauan legebiltzarkidea… 48. *(Pausa.)*

El secretario primero de la Mesa procede al llamamiento de las parlamentarias y parlamentarios y a fin de efectuar la votación.

Efectuada la votación, el resultado fue el siguiente: votos emitidos, 75; a favor de D. Patxi López Álvarez, 33; a favor de D. Juan José Ibarretxe Markuartu, 34; en blanco, 1; nulos, 7.

La PRESIDENTA: Horrenbestez Juan José Ibarretxe Markuartu jauna izendatu dugu Eusko Jaurlaritzaren lehendakaria. *(Aplausos.)*

Amaitu da gaurko bilkura. Eta, denok dakizuenez, larunbatean izango dugu Gernikan osoko bilkura, lehendakariak zin egiteko. Bertan ikusiko dugu elkar.

Eskerrik asko guztioi.

Eran las diez horas y trece minutos.

Ekainaren 23ko goizeko hamarrak direla berriro ekin zaio bilkurari.

LEHENDAKARIAK (Bilbao Barandica): Buenos días, señoras y señores parlamentarios. Y buenos días a todas las personas presentes en el pleno de hoy.

Se reanuda la sesión. Y sin más preámbulos procedemos a efectuar la votación conforme a lo dispuesto en el artículo 129.3 del Reglamento. En consecuencia, procedemos a la elección del parlamentario o parlamentaria por la que comenzará la votación… 48. *(Etena.)*

Lehen idazkari jaunak legebiltzarkideen izenak esaten ditu, botazioa egiteko helburuarekin.

Botazioa eginda, hauxe izan da emaitza: emandako botoak, 75; Patxi López Álvarez jaunaren aldekoak, 33; Juan José Ibarretxe Markuartu jaunaren aldekoak, 34; zuriak, 1; baliogabeak, 7.

LEHENDAKARIAK: En consecuencia, el señor Juan José Ibarretxe Markuartu queda designado presidente del Gobierno Vasco. *(Txaloak.)*

Se levanta la sesión. Y, como todos ustedes sabrán, el sábado celebraremos el pleno de juramento y toma de posesión del presidente en Gernika. Nos encontraremos allí.

Muchas gracias a todos y a todas.

Goizeko hamarrak eta hamairuetan amaitu da bilkura.